叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000001

2. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000002

3. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000003

4. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000004

5. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000005

6. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000006

7. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000007

8. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第1/8页

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

“ ['hɔːrɪd] [eint] [diː][wɜːrd] ” , [sed] [ænt] ['mændi] — ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
“ **Horrid** **ain't** **de** **word** **”** **,** **said** **Aunt** **Mandy** **—** **Chapter** **VIII** **.**
“ 可怕的 不是 德 单词 ” , 说 阿姨 曼迪 — 章 八 .

“糟糕透了”都不足以形容，曼迪阿姨说道——第八章。

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] “ ['meri] ['luːɪs] ” ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ]
The **“** **Mary** **Louise** **”** **Stories** **,** **in** **which**
这 “ 玛丽 路易丝 ” 故事 , 在 哪个

《玛丽·路易斯》故事集，其中

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] , [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] ,
Josie **O'Gorman** **,** **the** **Girl** **Detective** **,**
乔西 奥戈尔曼 , 这 女孩 侦探 ,

少女侦探乔西·奥戈尔曼

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər]
was **a** **leading** **character**
曾是 一个 领导 特点

是主角

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

['hæri] ['dʌbljuː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
Harry **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]
Josie O'Gorman
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ]['dʒoʊziz] ['fʌni] [noʊz] ['sɛvən]
I Josie's Funny Nose 7
我 乔西的 有趣的 鼻子 7

我，乔西的滑稽鼻子 7

[i:] ['ə:sjulə] [telz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] -
II Ursula Tells Her Story 19
二 乌苏拉 讲述 她 故事 -

第二部分 乌苏拉讲述她的故事 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['dɑ:lz] -
III A Rush Order for Dolls 32
三、 一个 匆忙 命令 为了 娃娃 -

III 紧急订购32个娃娃

[ˌaɪ ˈviː] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] -

IV	Lost	and	Found	45
第四	丢失的	和	成立	-

IV 失物招领处 45

[viː] ['əːsjulə] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] -

V	Ursula	Writes	a	Letter	54
V	乌苏拉	写	一个	信	-

V 乌苏拉写了一封信 54

['vaɪ, ˈviː] ['filip] [ɪz] ['kɪdnæpt] -

VI	Philip	Is	Kidnapped	66
六年级	菲利普	是	绑架	-

第六章 菲利普被绑架 66

[ˌviːˌaɪˈaɪ]['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] ['luːivil] -

VII	Josie	Visits	Louisville	79
七	乔西	访问	路易斯维尔	-

第七集 乔西访问路易斯维尔 79

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [kluːz] [frʌm; frəm] [ænt] ['mændi] -

VIII	Clues	from	Aunt	Mandy	87
八	线索	从	阿姨	曼迪	-

第八章 来自曼迪阿姨的线索 87

[ˌaɪˈɛks]['dʒoʊzi][faindz][ə; eɪ] [frend] -

IX	Josie	Finds	a	Friend	96
第九章	乔西	发现	一个	朋友	-

第九集 乔西找到了朋友 96

[eks][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] -

X	A	Visit	to	Peewee	Valley	103
X	一个	访问	到	小矮人	谷	-

XA 参观皮威谷 103

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ɪz] [ʌn'mæskt] -

XI	Mr	.	Cheatham	Is	Unmasked	113
十一	先生	.	奇瑟姆	是	揭开面纱	-

XI 切瑟姆先生的真面目被揭穿 113

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ɪn][æn; ən][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] -

XII	In	an	Old	Kentucky	Home	124
十二	在	一个	老的	肯塔基州	家	-

XII 在肯塔基州的一栋老房子里 124

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [fiːst] -

A	Great	Christmas	Feast	133
一个	伟大的	圣诞节	盛宴	-

盛大的圣诞盛宴 133

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] -

XIV	A	Trap	for	Mr	.	Cheatham	143
十四	一个	陷阱	为了	先生	.	奇瑟姆	-

第十四章 设下陷阱捉弄切瑟姆先生 143

['ɛksˈviː][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] -

XV	An	Anonymous	Letter	152
十五	一个	匿名的	信	-

十五、一封匿名信 152

[ˌɛksˈviːˈaɪ][bɑːb] - [tʃeɪs] -

XVI	Bob	Dulaney's	Chase	164
十六	鲍勃	-	追赶	-

第十六届鲍勃·杜兰尼的追逐 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['dʒoʊzi] [meɪks] [ə; eɪ][faɪnd] -

XVII	Josie	Makes	a	Find	175
十七	乔西	制作	一个	寻找	-

第十七章 乔西的发现 175

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] -

The	Clue	in	the	Film	185
这	线索	在	这	电影	-

电影《线索185》

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['filip] [ɪz] [faʊnd] -

XIX	Philip	Is	Found	197
十九	菲利普	是	成立	-

XIX 菲利普被发现 197

['eks 'eks] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz] [sər'praɪzd] -

XX	Miss	Fitchet	Is	Surprised	207
xx	错过	卡奇特	是	惊讶	-

XX 菲切特小姐很惊讶 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] ['traɪʌmf] -

XXI	Josie	O'Gorman's	Triumph	2157
二十一	乔西	奥戈曼	胜利	-

XXI 乔西·奥戈尔曼的 Triumph 2157

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən]

Josie	O'Gorman
乔西	奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒoʊziz] ['fʌni] [noʊz]

JOSIE'S	FUNNY	NOSE
乔西的	有趣的	鼻子

乔西的滑稽鼻子

['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['æsets] .

Josie	O'Gorman's	appearance	was	one	of	her	greatest	assets	.
乔西	奥戈曼	外貌	曾是	一	的	她	最	资产	.

乔西·奥戈尔曼的外貌是她最大的优势之一。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][huː] [lʊk] [ə'pɑːn] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

To	the	general	run	of	young	girls	who	look	upon	beauty	as	the	one	and
到	这	一般的	跑步	的	年轻的	女孩们	WHO	看	之上	美丽	作为	这	一	和

['oʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][laɪf][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʊd] [saʊnd]

only	attribute	necessary	for	success	in	life	no	doubt	this	statement	would	sound
仅有的	属性	必要的	为了	成功	在	生活	不	怀疑	这	陈述	会	声音

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

对于大多数将美貌视为人生成功唯一必要条件的年轻女孩来说，这种说法无疑会显得荒谬可笑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn]['dʒoʊziz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [wʊd]

Certainly	there	was	little	in	Josie's	appearance	that	to	the	casual	observer	would
当然	那里	曾是	小的	在	乔西的	外貌	那	到	这	随意的	观察员	会

[hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [æz; əz][æn; ən] ['æset] .

have	passed	muster	as	an	asset	.
有	通过了	鼓起	作为	一个	资产	.

乔西的外表在普通观察者看来，几乎没有什么能称得上优点的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['sændi] [her] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [wel] [kept] ; [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n]

To	be	sure	her	sandy	hair	was	abundant	and	well	kept	;	her	complexion
到	是	当然	她	沙	头发	曾是	丰富	和	出色地	保留	;	她	肤色

, [ðoʊ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['freklz] ,

,	though	subject	to	freckles	,
,	尽管	主题	到	雀斑	,

可以肯定的是，她那沙金色的头发浓密且保养得很好；她的肤色虽然有些雀斑，但依然美丽动人。

[smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər]

smooth	and	clear	and	milk	-	white	where	the	sun	could	not	reach	it	;	her
光滑的	和	清除	和	牛奶	-	白色的	在哪里	这	太阳	可以	不是	抵达	它	;	她

[tiːθ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrli] ;

teeth	even	and	pearly	;
牙齿	甚至	和	珍珠般的	;

阳光照射不到的地方，皮肤光滑、清澈、呈乳白色；牙齿整齐、洁白；

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

her	figure	,
她	数字	,

她的身材，

[smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɜːrt][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

small	but	erect	with	every	muscle	under	the	control	of	the	alert	mind	of	the
小的	但	直立	和	每一个	肌肉	在下面	这	控制	的	这	警报	头脑	的	这

[gɜːrl] ;

girl	;
女孩	;

虽然个头小，但身体挺拔，每一块肌肉都受到女孩敏锐的意志控制；

[hɜːr; hər] [fiːt] — [wel] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði][moʊst]['skɔːnf(ə)l] ['flæpər] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

her	feet	—	well	,	her	feet	the	most	scornful	flapper	might	have	envied	.
她	脚	—	出色地	,	她	脚	这	最多	轻蔑的	翻盖	可能	有	令人羡慕	.

她的脚——嗯，她的脚连最轻蔑的摩登女郎都可能会羡慕。

['iːv(ə)n]['dʒoʊzi] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm]['vænəti][ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz] ['eni]

Even	Josie	,	who	was	as	free	from	vanity	and	self	-	consciousness	as	any
甚至	乔西	,	WHO	曾是	作为	自由的	从	虚荣	和	自己	-	意识	作为	任何

[gɜːrl] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] much8

girl	living	,	had	much8
女孩	活的	,	有	much8

即使是像乔西这样，像任何一个女孩一样不虚荣、不拘小节的女孩，也有很多8

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ˌɪmpə'fekʃəns]

satisfaction	in	her	feet	which	were	as	smooth	and	guiltless	of	imperfections
满意	在	她	脚	哪个	是	作为	光滑的	和	无罪	的	瑕疵

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] .

as	those	of	a	three	-	year	-	old	child	.
作为	那些	的	一个	三	-	年	-	老的	孩子	.

她对自己的双脚感到满意，它们光滑无瑕，就像三岁孩子的脚一样。

[ðoʊz] [gʊd] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['dʒoʊziz] ['gretɪst] ['æsets] .

Those	good	points	mentioned	were	not	,	however	,	Josie's	greatest	assets	.
那些	好的	积分	提及	是	不是	,	然而	,	乔西的	最	资产	.

然而，上面提到的那些优点并不是乔西最大的优势。

[ðə; ði] [fitʃər] [ðæt] [geɪv] ['dʒoʊzi][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stuːt] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv]

The	features	that	gave	Josie	rank	as	one	of	the	most	astute	female	detectives
这	特征	那	给予	乔西	秩	作为	一	的	这	最多	精明	女性	侦探

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] ,

were	a	pair	of	colorless	,
是	一个	一对	的	无色	,

使乔西成为最精明的女侦探之一的特征是一对无色的.....

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [aɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊnɝz] [wɪl] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

nondescript	eyes	,	that	could	at	the	owner's	will	take	on	an	expression	of
不伦不类	眼睛	,	那	可以	在	这	所有者的	将要	拿	在	一个	表达	的

['æbsəluːt] [stuː'pɪdəti] ,

absolute	stupidity	,
绝对	愚蠢	,

一双毫不起眼的眼睛，可以根据主人的意愿，呈现出一种极其愚蠢的表情。

['iːv(ə)n] [ˌɪmbə'sɪləti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [best] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['blɔbi]

even	imbecility	;	and	a	nose	that	could	be	described	best	by	the	word	“	blobby
甚至	白痴	;	和	一个	鼻子	那	可以	是	描述	最好的	经过	这	单词	“	黏糊糊的

.

:
.

甚至还有点愚蠢；鼻子可以用“圆滚滚的”来形容。

” [noʊ] [rɔːŋ] - ['duːər] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

”	No	wrong	-	doer	,	attempting	to	evade	detection	,
”	不	错误的	-	实干家	,	尝试	到	逃避	检测	,

“没有作恶者试图逃避侦查，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [aɪz] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] .

could	have	any	fear	of	a	person	whose	eyes	resembled	those	of	a	codfish	.
可以	有	任何	害怕	的	一个	人	谁	眼睛	类似	那些	的	一个	鳕鱼	.

谁会害怕一个眼睛像鳕鱼一样的人呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔbi] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

As	for	the	blobby	nose	,	it	was	a	nose	that	made	a	good	foundation
作为	为了	这	黏糊糊的	鼻子	,	它	曾是	一个	鼻子	那	制成	一个	好的	基础

[fɔːr; fər] ['eni] [dɪs'gaɪz] .

for	any	disguise	.
为了	任何	伪装	.

至于那圆圆的鼻子，它倒成了任何伪装的绝佳基础。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [fɔːls] ['noʊzɪz][fɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] [ɪg'zæktnəs] [bʌt; bət]['dʒoʊzi][hæd; həd][ðə; ði]

Not	only	did	false	noses	fit	on	it	with	ludicrous	exactness	but	Josie	had	the
不是	仅有的	做过	错误的	鼻子	合身	在	它	和	荒谬	精确	但	乔西	有	这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðæt] ['membər] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

faculty	of	controlling	that	member	and	forcing	it	to	do	her	bidding	in	a
学院	的	控制	那	成员	和	强制	它	到	做	她	投标	在	一个

['mænər] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

manner	most	surprising	.
方式	最多	奇怪	.

不仅假鼻子能以荒谬的精准度戴在它身上，而且乔西还有能力控制那个器官，并以一种令人惊讶的方式强迫它为她效力。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [blɑːb][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,

From	a	mere	blob	she	could	wrinkle	it	into	a	turned	-	up	nose	,
从	一个	仅仅	斑点	她	可以	皱纹	它	进入	一个	转向	-	向上	鼻子	,

她能把一团乱麻捏成一个翘鼻子。

[ɔːr][baɪ] ['lɪftɪŋ] [wʌn]['nɑːstrəl][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

or	by	lifting	one	nostril	and	pulling	down	her	upper	lip	she	could	change	her
或者	经过	举重	一	鼻孔	和	拉	向下	她	上	唇	她	可以	改变	她

['kaʊntənəns] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] .

countenance	so	that	her	best	friends	would	have	difficulty	in	recognizing	her	.
面容	所以	那	她	最好的	朋友们	会	有	困难	在	识别	她	.

或者，她可以抬起一侧鼻孔，拉下上唇，改变自己的容貌，这样她最好的朋友就很难认出她了。

[ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [noʊz] [kən'troʊl][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] .

This	power	of	nose	control	was	one	that	she	had	but	recently	acquired	.
这	力量	的	鼻子	控制	曾是	一	那	她	有	但	最近	获得	.

她最近才掌握了这种控制鼻子的能力。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , ” she9

“	I	always	could	do	things	to	my	eyes	,	”	she9
“	我	总是	可以	做	事物	到	我的	眼睛	,	”	she9

“我一直都能对我的眼睛做些什么，”她9

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['meri] ['luːɪs] , ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] ,

said	to	her	dear	friend	Mary	Louise	,	Mrs	.	Danny	Dexter	,
说	到	她	亲爱的	朋友	玛丽	路易丝	,	太太	.	丹尼	德克斯特	,

丹尼·德克斯特夫人对她亲爱的朋友玛丽·路易丝说：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [maɪ] [noʊz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [gɪv] - [ə'weɪ] .

“	but	I	had	always	considered	my	nose	a	hopeless	give	-	away	.
“	但	我	有	总是	经过考虑的	我的	鼻子	一个	绝望	给	-	离开	.

但我一直认为我的鼻子会暴露我的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	was	sure	there	was	not	another	one	like	it	in	all	the	world	,
我	曾是	当然	那里	曾是	不是	其他	一	喜欢	它	在	全部	这	世界	,

我确信全世界再也找不到第二个像这样的了。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] . ”

now	that	my	dear	father	is	dead	.	”
现在	那	我的	亲爱的	父亲	是	死的	.	”

现在我亲爱的父亲去世了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] ,

“	How	did	you	happen	to	discover	your	power	over	it	?	”	asked	Mary	Louise	,
“	如何	做过	你	发生	到	发现	你的	力量	超过	它	?	”	问	玛丽	路易丝	,

“你是怎么发现自己拥有这种能力的？”玛丽·路易斯问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [noʊz] .

who	could	not	help	smiling	at	her	friend's	mention	of	the	father's	nose	.
WHO	可以	不是	帮助	微笑	在	她	朋友们	提到	的	这	父亲的	鼻子	.

听到朋友提到父亲的鼻子，她忍不住笑了。

[ðə; ði]['eldər] [oʊ'gɔrmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [noʊz]

The	elder	O'Gorman	had	been	a	famous	detective	and	his	shapeless	nose
这	长老	奥戈尔曼	有	到过	一个	著名的	侦探	和	他的	无形	鼻子

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] .

had	been	almost	as	famous	as	its	owner	.
有	到过	几乎	作为	著名的	作为	它是	所有者	.

老奥戈曼是一位著名的侦探，他那形状怪异的鼻子几乎和他本人一样出名。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

“	It	was	this	way	:
“	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['sensətɪv] ['vænəti][fɔːr; fər][nɑːt]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	blame	myself	and	my	sensitive	vanity	for	not	finding	out	about	it	long	ago	,
我	责备	我	和	我的	敏感的	虚荣	为了	不是	寻找	出去	关于	它	长的	前	,

我怪自己，怪我那敏感的虚荣心，竟然没能早点发现这件事。

” [læft] ['dʒoʊzi] .

”	laughed	Josie	.
”	笑了	乔西	.

“乔西笑了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [æt; ət] [liːst] ['hɑːrdli] ['evər] .

“	You	see	I	never	looked	in	a	mirror	,	at	least	hardly	ever	.
“	你	看	我	绝不	看起来	在	一个	镜子	,	在	至少	几乎	曾经	.

“你看，我从来不照镜子，至少很少照镜子。”

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] .

I	never	liked	what	I	saw	there	and	I	saw	no	use	in	mortifying	myself	.
我	绝不	喜欢	什么	我	锯	那里	和	我	锯	不	使用	在	令人羞愧	我	.

我从来都不喜欢我在那里看到的东西，而且我觉得没必要让自己难堪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌgli] [mʌg] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . ”

Instead	of	facing	the	truth	about	my	ugly	mug	I	put	it	behind	me	.	”
反而	的	面向	这	真相	关于	我的	丑陋的	马克杯	我	放	它	在后面	我	.	”

我不想面对自己丑陋的容貌，而是把它抛在了脑后。

“ [jʊr; jər] [feɪs] ?

“	Your	face	?
“	你的	脸	?

“你的脸？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

That	was	a	great	feat	.
那	曾是	一个	伟大的	特技	.

那真是一项了不起的成就。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒʌglər] !

Surely	you	are	some	juggler	!
一定	你	是	一些	杂耍演员	!

你肯定是个杂耍高手！

” ['dʒoʊzi] [grɪnd] .

”	Josie	grinned	.
”	乔西	咧嘴一笑	.

乔西咧嘴一笑。

“ [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [breɪk] .
“ Excuse the Irish break .
“ 原谅 这 爱尔兰 休息 .

“请原谅我刚才的爱尔兰式口吻。”

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈoʊnli] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪd] [streɪt] [ɔːr]
I looked at myself occasionally only — to see that my hair was parted straight or
我 看起来 在 我 偶尔 仅有的 — 到 看 那 我的 头发 曾是 分手了 直的 或者
[maɪ][hæt][wʌz; wəz][nɑːt] [kɑːkt] [ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] .
my hat was not cocked over one ear .
我的 帽子 曾是 不是 上膛 超过 一 耳朵 .

我偶尔才会看一眼自己——看看我的头发是否梳直了，或者我的帽子是否歪戴在一只耳朵上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ætˈlæntə] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːrtʃ] [fiːnd]
It was after that experience I had in Atlanta getting even with that arch fiend
它 曾是 后 那 经验 我 有 在 亚特兰大 获得 甚至 和 那 拱 恶魔
, -
, 10
, -

那次在亚特兰大与那个恶魔的报复经历之后，我才真正体会到了这一点。

[ˈtʃestər] [hʌnt] ,
Chester Hunt ,
切斯特 打猎 ,

切斯特·亨特

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔlə] [ˈfæməli] [təˈgeðər] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wʌn]
and bringing the Waller family together that I sat down in front of a mirror one
和 带来 这 沃勒 家庭 一起 那 我 卫星 向下 在 正面 的 一个 镜子 一
[deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [maɪˈself] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
day and looked myself squarely in the face .
天 和 看起来 我 完全 在 这 脸 .

沃勒一家团聚后，有一天我坐在镜子前，直视着自己的脸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [ˈbestɪd] [ænd; ənd][ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈtʃestər]
I was very triumphant over having bested and worsted the handsome Chester
我 曾是 非常 凯 超过 拥有 击败 和 最差 这 英俊的 切斯特
;
;
;

我战胜了英俊的切斯特，感到非常得意；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
but in spite of my satisfaction there was a kind of sore spot in my heart ,
但 在 尽管如此 的 我的 满意 那里 曾是 一个 种类 的 疮 点 在 我的 心 ,

尽管我感到满意，但我的心中却仍有一丝隐隐的痛楚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] , [ˈhʌni] ,
because you see , honey ,
因为 你 看 , 蜂蜜 ,

因为你看，亲爱的，

['æftər][ɔ:l][aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə]

after	all	I'm	nothing	but	a	girl	and	no	matter	how	indifferent	I	may	seem	to
后	全部	我是	没有什么	但	一个	女孩	和	不	事情	如何	冷漠	我	可能	似乎	到

[θɪŋz] ['gɝ:lz][hæv; həv][ænd; ənd][du:][aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ɔ:l] .

things	girls	have	and	do	I'm	not	really	indifferent	at	all	.
事物	女孩们	有	和	做	我是	不是	真的	冷漠	在	全部	.

毕竟我只是个女孩，无论我对女孩拥有和做的事情看起来多么漠不关心，我其实一点也不漠不关心。

[aɪm][dʒʌst] ['bɪzi] — [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .

I'm	just	busy	—	too	busy	to	brood	over	the	things	that	can't	be	helped	.
我是	只是	忙碌的	—	也	忙碌的	到	幼虫	超过	这	事物	那	不能	是	帮助	.

我只是太忙了——忙到没时间去想那些无法改变的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tʃestər] ['hʌnts] [ri'ma:ks] [sɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:rt][ˌem 'i:] .

But	somehow	Chester	Hunt's	remarks	sort	of	hurt	me	.
但	不知何故	切斯特	亨特的	评论	种类	的	伤害	我	.

但不知为何，切斯特·亨特的言论让我有点受伤。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'i:] ['hoʊmli] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz]

He	did	not	scruple	to	let	me	know	he	considered	me	homely	beyond	words
他	做过	不是	顾忌	到	让	我	知道	他	经过考虑的	我	家常的	超过	字

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	he	took	a	real	delight	in	making	me	feel	that	it	was	hard	to	believe
和	他	采取	一个	真实的	喜	在	制作	我	感觉	那	它	曾是	难的	到	相信

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]

I	could	be	the	capable	person	he	had	decided	I	was	because	my
我	可以	是	这	有能力的	人	他	有	决定	我	曾是	因为	我的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

appearance	was	so	against	me	.
外貌	曾是	所以	反对	我	.

他毫不掩饰地让我知道，他认为我相貌丑陋得难以形容，而且他乐于让我觉得，因为我的外表如此糟糕，他很难相信我能成为他认为的那种有能力的人。

[aɪ]['fænsi][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]

I	fancy	I	wouldn't	have	minded	so	much	if	he	himself	had	not	been	so
我	想要	我	不会	有	有思想	所以	很多	如果	他	他自己	有	不是	到过	所以

[ɪk'stri:mli] ['hænsəm] .

extremely	handsome	.
极其	英俊的	.

我想，如果他本人不是那么英俊的话，我可能也不会那么介意。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , ['meri] ['lu:ɪs] ,

I	give	you	my	word	,	Mary	Louise	,
我	给	你	我的	单词	,	玛丽	路易丝	,

我向你保证，玛丽·路易斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men][aɪ]['evər] [sɔ:] ,

he	was	one	of	the	most	wonderful	looking	men	I	ever	saw	,
他	曾是	一	的	这	最多	精彩的	寻找	男人	我	曾经	锯	,

他是我见过的最英俊的男人之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd]

and	there	was	nothing	in	his	appearance	to	give	away	the	black	-	hearted
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	给	离开	这	黑色的	-	心地

['vɪləni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

villainy	of	him	.
邪恶	的	他	.

从他的外表上看不出他心肠歹毒。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Well , as I was saying , I sat down in front of the mirror and looked at
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我 卫星 向下 在 正面 的 这 镜子 和 看起来 在
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

正如我刚才所说，我坐在镜子前看着自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] myself11
trying to see myself11
尝试 到 看 myself11

试图看清自己11

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃestər] [sɔː] [ˌem 'iː] . ”
as no doubt the handsome Chester saw me . ”
作为 不 怀疑 这 英俊的 切斯特 锯 我 . ”

毫无疑问，英俊的切斯特看到了我。

“ [its] [maɪ] [noʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ə'fendər] !
“ It's my nose that is the insurmountable offender !
“ 它是 我的 鼻子 那 是 这 不可逾越 罪犯 !

“罪魁祸首就是我的鼻子！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['hɪdiəs] .
“ No wonder he thought me so hideous .
“ 不 想知道 他 想法 我 所以 可怕 .

难怪他觉得我长得那么丑。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .
I wonder if he'd like me any better if I had a turned - up nose .
我 想知道 如果 他会 喜欢 我 任何 更好的 如果 我 有 一个 转向 - 向上 鼻子 .

我想知道，如果我的鼻子有点翘，他会不会更喜欢我。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
” With that Josie turned up her nose ,
” 和 那 乔西 转向 向上 她 鼻子 ,

“说完，乔西不屑地撇了撇鼻子。”

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [læft] ['merəli] .
giving herself such a ridiculous expression that Mary Louise laughed merrily .
给予 她自己 这样的 一个 荒谬的 表达 那 玛丽 路易丝 笑了 兴高采烈地 .

她摆出一副滑稽的表情，逗得玛丽·路易丝哈哈大笑。

“ [wel] [ðæts] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well that's when I found out I could do it .
“ 出色地 那就是 什么时候 我 成立 出去 我 可以 做 它 .

“就在那时，我发现自己也能做到。”

[aɪ] ['præktɪst] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I practiced holding it like this for minutes at the time .
我 练习 保持 它 喜欢 这 为了 分钟 在 这 时间 .

我当时练习这样握着它好几分钟。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [her] - [lɪp] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][fækt][kʊd; kəd]

Then	I	discovered	I	could	take	on	a	kind	of	hare	-	lip	look	and	in	fact	could
然后	我	发现	我	可以	拿	在	一个	种类	的	野兔	-	唇	看	和	在	事实	可以

[duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'spaɪzd] [noʊz] .

do	almost	anything	that	I	had	a	mind	to	with	my	despised	nose	.
做	几乎	任何事物	那	我	有	一个	头脑	到	和	我的	被鄙视的	鼻子	.

后来我发现我可以摆出兔唇的造型，事实上，只要我愿意，我几乎可以用我那讨厌的鼻子做任何我想做的事情。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['tʃestər] [hʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'wɪtɪŋli] [haʊ'evər] .

So	you	see	Chester	Hunt	has	been	a	great	friend	to	me	,	unwittingly	however	.
所以	你	看	切斯特	打猎	有	到过	一个	伟大的	朋友	到	我	,	不知不觉	然而	.

所以你看，切斯特·亨特一直是我的好朋友，尽管他自己可能并没有意识到这一点。

[aɪ]['fænsi] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

I	fancy	he'd	like	to	get	even	with	me	in	some	way	besides	making	it	possible
我	想要	他会	喜欢	到	得到	甚至	和	我	在	一些	方式	除了	制作	它	可能的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [wɪrd] ['bjuːti] .

for	me	to	make	faces	that	disguise	my	weird	beauty	.
为了	我	到	制作	面孔	那	伪装	我的	诡异的	美丽	.

我猜他除了让我能够做出掩盖我怪异美貌的表情之外，还想用其他方式报复我。

['enihaʊ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [juːst] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Anyhow	,	from	being	a	person	who	used	never	to	look	in	a	mirror	,
无论如何	,	从	存在	一个	人	WHO	用过的	绝不	到	看	在	一个	镜子	,

总之，从一个从不照镜子的人，

[aɪ] [spent] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [sper] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

I	spent	all	of	my	spare	time	making	faces	at	myself	in	the	glass	.
我	花费	全部	的	我的	空闲的	时间	制作	面孔	在	我	在	这	玻璃	.

我把所有空闲时间都用来对着玻璃做鬼脸。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

What	do	you	think	of	this	one	?
什么	做	你	思考	的	这	一	?

你觉得这个怎么样?

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [met] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] ,

I	held	it	for	two	miles	the	other	day	and	met	Captain	Lonsdale	,
我	握住	它	为了	二	英里	这	其他	天	和	遇见	队长	朗斯代尔	,

前几天我骑着它走了两英里，遇到了朗斯代尔上尉。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː] [fər'evər] . ”

who	did	not	recognize	me	,	although	he	has	known	me	forever	.	”
WHO	做过	不是	认出	我	,	虽然	他	有	已知	我	永远	.	”

他竟然认不出我了，尽管他一直都认识我。

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] !

“	Oh	,	Josie	,	what	a	face	!
“	哦	,	乔西	,	什么	一个	脸	!

“哦，乔西，你这表情！”

[noʊ] ['wʌndər] poor12

No	wonder	poor12
不	想知道	poor12

难怪贫穷12

['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] !

Captain	Charlie	didn't	know	you	!
队长	查理	没有	知道	你	!

查理船长不认识你!

[huː] [wʊd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ?

Who	**would**	**unless**	**he**	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**transformation**	**?**
WHO	会	除非	他	有	到过	展示	在	这	转型	?

除非他亲眼目睹了转变过程，否则谁会知道?

" ['meri] ['luːɪs] [geɪv] ['dʒoʊzi][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**Mary**	**Louise**	**gave**	**Josie**	**an**	**affectionate**	**hug**	**,**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	玛丽	路易丝	给予	乔西	一个	亲热	拥抱	,	作为	她	辐	.

玛丽·路易丝一边说话，一边给了乔西一个深情的拥抱。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

The	**girls**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**,**
这	女孩们	是	坐着	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

女孩们坐在杂物店里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndəstri] [oʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [baɪ]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]

which	**was**	**an**	**industry**	**owned**	**and**	**run**	**by**	**Josie**	**O'Gorman**	**and**	**her**	**two**
哪个	曾是	一个	行业	拥有	和	跑步	经过	乔西	奥戈尔曼	和	她	二

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	**,**
同事	,

这是由乔西·奥戈尔曼和她的两位合伙人拥有和经营的产业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] [ai'riːn] [mək'fɑːlin] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,

Elizabeth	**Wright**	**and**	**Irene**	**MacFarlane**	**,**	**and**	**watched**	**over**	**by**	**the**	**guardian**	**angel**	**,**
伊丽莎白	赖特	和	艾琳	麦克法兰	,	和	观看	超过	经过	这	监护人	天使	,

['meri] ['luːɪs] ['dekstər] .

Mary	**Louise**	**Dexter**	**.**
玛丽	路易丝	德克斯特	.

伊丽莎白·赖特和艾琳·麦克法兰，以及守护天使玛丽·路易丝·德克斯特的守护。

[ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl]

In	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**one**	**found**	**a**	**little**	**of**	**everything**	**and**	**the**	**youthful**
在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	一	成立	一个	小的	的	一切	和	这	青春

[prəp'raɪətəz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

proprietors	**prided**	**themselves**	**on**	**never**	**turning**	**down**	**an**	**order**	**,**
业主	自豪	他们自己	在	绝不	转弯	向下	一个	命令	,

在杂物店里，你能找到各种各样的东西，而年轻的店主们也以从不拒绝任何订单而自豪。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] .

no	**matter**	**how**	**impossible**	**it**	**might**	**appear**	**.**
不	事情	如何	不可能的	它	可能	出现	.

无论它看起来多么不可能。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʊdli]

From	**a**	**small**	**undertaking**	**it**	**had**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**business**	**of**	**goodly**
从	一个	小的	承诺	它	有	生长	到	是	一个	商业	的	很好

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	**.**
比例	.

它从一家小企业发展成为一家规模可观的企业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [end]

Elizabeth	**Wright**	**was**	**the**	**business**	**manager**	**and**	**also**	**looked**	**after**	**the**	**literary**	**end**
伊丽莎白	赖特	曾是	这	商业	经理	和	还	看起来	后	这	文学	结尾

,

,
,

伊丽莎白·赖特是商务经理，同时也负责文学方面的工作。

['raɪtɪŋ] [klʌb] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
writing club papers for the unwary females who had got themselves in for such
写作 俱乐部 文件 为了 这 粗心大意 女性 WHO 有 得到 他们自己 在 为了 这样的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .
things and were powerless to deliver the goods .
事物 和 是 无力 到 递送 这 商品 .

为那些不知情的女性撰写俱乐部论文，这些女性误入歧途，却无力完成任务。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪsɪz] ,
She also did a pretty good business in obituary notices ,
她 还 做过 一个 漂亮的 好的 商业 在 讣告 通知 ,

她刊登讣告的生意也相当不错。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [taɪpt] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt]
corrected and typed manuscripts and ran a correspondence course in the art
已更正 和 打字 手稿 和 跑 一个 一致 课程 在 这 艺术
[ʌv; əv] [sə'nærioʊ] ['raɪtɪŋ] ,
of scenario writing ,
的 设想 写作 ,

校对和录入稿件，并开设剧本写作函授课程。

['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]
passing on the knowledge she had picked up during the summer she had spent
通过 在 这 知识 她 有 挑选 向上 期间 这 夏天 她 有 花费
[æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
at Columbia University .
在 哥伦比亚 大学 .

她将自己在哥伦比亚大学度过的那个夏天所学到的知识传授给了其他人。

['meni] [ænd; ənd] ['verid] [wɜːr; wər] [ðə; ði] duties13
Many and varied were the duties13
许多 和 多种多样 是 这 duties13

职责繁多且各不相同[13]

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
of Elizabeth , all of which she performed with proficiency .
的 伊丽莎白 , 全部 的 哪个 她 执行 和 熟练程度 .

伊丽莎白的所有作品，她都演绎得非常出色。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] , [aɪ'riːn] [mək'fɑːlin] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] .
The lame girl , Irene MacFarlane , had charge of all needle work .
这 瘸 女孩 , 艾琳 麦克法兰 , 有 收费 的 全部 针 工作 .

跛脚的女孩艾琳·麦克法兰负责所有的针线活。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventʃər] [aɪ'riːn] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['dʒoʊzi]
At the beginning of the venture Irene had merely been employed by Josie
在 这 开始 的 这 风险投资 艾琳 有 仅仅 到过 受雇 经过 乔西
[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and Elizabeth ,
和 伊丽莎白 ,

创业之初，艾琳只是受雇于乔西和伊丽莎白而已。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
giving a few hours a day to the work ,
给予 一个 很少 小时 一个 天 到 这 工作 ,

每天抽出几个小时来工作，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pruːvn] [hɜːr'self][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she had proven herself so necessary to the establishment that she had
但 她 有 已证实 她自己 所以 必要的 到 这 建立 那 她 有

[bɪn] ['tendəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['peɪʃ(ə)nt][gɜːrl] [wiːld]
been tendered a full partnership and now every day the brave patient girl wheeled
到过 已提交 一个 满的 合伙 和 现在 每一个 天 这 勇敢的 病人 女孩 带轮子的

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][hɜːr; hər] [-] [tʃer] ,
herself to the shop in her invalid's chair ,
她自己 到 这 店铺 在 她 无效的 椅子 ,

但她对这家店来说非常不可或缺，因此被授予了正式合伙人资格。现在，这位勇敢而耐心的女孩每天都坐着她的残疾人轮椅来到店里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] ;
which she never left ;
哪个 她 绝不 左边 ;

她从未离开过那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['mendɪŋ] [leɪs] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there she sat mending lace or doing the exquisite embroidery for which the
和 那里 她 卫星 修补 蕾丝 或者 正在做 这 精美的 刺绣 为了 哪个 这

['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['feɪməs] ,
Higgledy Piggledy Shop was famous ,
杂乱无章 猪仔 店铺 曾是 著名的 ,

她就坐在那里修补蕾丝，或者做着“杂物店”闻名遐迩的精美刺绣。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] ['bɪznəs] .
or even minding the store when the other partners were out on business .
或者 甚至 介意 这 店铺 什么时候 这 其他 合作伙伴 是 出去 在 商业 .

甚至在其他合伙人外出办事时照看店铺。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ['baɪsɪkl] ['raɪdər] ,
She managed her chair with the ease of an expert bicycle rider ,
她 管理 她 椅子 和 这 舒适 的 一个 专家 自行车 骑士 ,

她操控轮椅的轻松程度，堪比专业的自行车骑手。

['nevər] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['skreɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːlz] , [bʌt; bət] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
never bumping into furniture or scraping her wheels , but gliding across the floor ,
绝不 碰撞 进入 家具 或者 刮擦 她 车轮 , 但 滑翔 穿过 这 地面 ,

她从不撞到家具，轮子也不会刮蹭地面，而是滑过地板。

['wiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
weaving her way in and out , with a positive grace of movement .
编织 她 方式 在 和 出去 , 和 一个 积极的 优雅 的 移动 .

她穿梭其中，动作优雅流畅。

[ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
The Higgledy Piggledy Shop was on the second floor of an old building .
这 杂乱无章 猪仔 店铺 曾是 在 这 第二 地面 的 一个 老的 建筑 .

Higgledy Piggledy 商店位于一栋老建筑的二楼。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['elɪveɪtər] , ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] .
In the rear was a small electric elevator , entered from the alley .
在 这 后部 曾是 一个 小的 电的 电梯 , 进入 从 这 胡同 .

后面有一部小型电梯，入口在巷子里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʌm] - ['weɪtər] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [kriːkɪŋ] ['pʊliz]
This had been originally a clumsy dumb - waiter , manipulated by creaking pulleys
这 有 到过 起初 一个 笨拙 哑的 - 服务员 , 操纵 经过 嘎吱作响 滑轮

[ænd; ənd] [roʊps] ,
and ropes ,
和 绳索 ,

这原本是一个笨拙的送餐升降机，靠吱吱作响的滑轮和绳索操控。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] useful14

but	had	been	converted	to	its	present	state	of	useful14
但	有	到过	转换	到	它是	展示	状态	的	useful14

但已转化为目前可用的状态[14]

['bjuːti] [baɪ] ['dæni] ['dekstər] , [huː] ['evər] [stroʊv] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]

beauty	by	Danny	Dexter	,	who	ever	strove	to	serve	his	darling	Mary	Louise	and
美丽	经过	丹尼	德克斯特	,	WHO	曾经	努力	到	服务	他的	亲爱的	玛丽	路易丝	和

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

丹尼·德克斯特 (Danny Dexter) 一直竭尽全力为他心爱的玛丽·路易斯 (Mary Louise) 和她的朋友们服务，他为人美心善。

[aiˈriːn] [wʊd] ['entər] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [lɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪr] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf]

Irene	would	enter	the	small	lift	from	the	rear	through	a	door	just	large	enough
艾琳	会	进入	这	小的	举起	从	这	后部	通过	一个	门	只是	大的	足够的

[tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] [tʃer] .

to	admit	her	chair	.
到	承认	她	椅子	.

艾琳会从电梯后部进入，电梯门刚好够她的椅子通过。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [əˈloʊn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiː] .

The	door	was	locked	and	Irene	alone	had	the	key	.
这	门	曾是	已锁定	和	艾琳	独自的	有	这	钥匙	.

门锁着，只有艾琳有钥匙。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [əˈbʌv] ,

One	touch	of	a	button	would	send	her	to	the	floor	above	,
一	触碰	的	一个	按钮	会	发送	她	到	这	地面	多于	,

只需轻轻一按按钮，她就会被送到楼上。

[wer] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʊd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glaɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

where	the	door	would	automatically	open	and	then	she	would	glide	into	the	shop	.
在哪里	这	门	会	自动地	打开	和	然后	她	会	滑行	进入	这	店铺	.

门会自动打开，然后她会滑进店里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒ(ə)n] [wen] [aiˈriːn] [wʊd] [soʊ]

It	always	seemed	to	the	girls	a	kind	of	miraculous	vision	when	Irene	would	so
它	总是	似乎	到	这	女孩们	一个	种类	的	神奇	想象	什么时候	艾琳	会	所以

['saɪləntli] [ə'pɪr] .

silently	appear	.
默默	出现	.

在女孩们看来，艾琳每次悄无声息地出现都像是一种奇迹般的景象。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd]

On	the	day	when	Josie	was	showing	Mary	Louise	the	control	she	had	gained
在	这	天	什么时候	乔西	曾是	显示	玛丽	路易丝	这	控制	她	有	获得

['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['fiːtʃər] —

over	what	she	had	hitherto	looked	upon	as	a	despised	and	useless	feature	—
超过	什么	她	有	迄今为止	看起来	之上	作为	一个	被鄙视的	和	无用	特征	—

[æt; ət] [liːst] ['juːsləs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər]

at	least	useless	as	far	as	the	detective	business	was	concerned	in	the	matter
在	至少	无用	作为	远的	作为	这	侦探	商业	曾是	担心的	在	这	事情

[ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,

of	disguises	,
的	伪装	,

那天，乔西向玛丽·路易丝展示了她如何掌控自己之前一直鄙视且无用的特征——至少在侦探工作中，尤其是在伪装方面，这个特征是无用的。

[ɔːl'ðoʊ] ['greɪtli] [praɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [tel] - [teɪl] ['əudəz] — [aɪ'riːn] [ə'pɪrd]

although	greatly	prized	as	to	its	ability	to	detect	tell	-	tale	odors	—	Irene	appeared
虽然	非常	珍贵的	作为	到	它是	能力	到	探测	告诉	-	故事	气味	—	艾琳	出现

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊziz] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [feɪs] .

just	in	time	to	get	the	full	benefit	of	Josie's	last	and	most	astounding	face	.
只是	在	时间	到	得到	这	满的	益处	的	乔西的	最后的	和	最多	惊人	脸	.

尽管艾琳因其能够察觉蛛丝马迹的能力而备受推崇，但她出现得恰到好处，得以充分领略乔西最后也是最令人震惊的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wʌn] ,

It	was	a	sad	face	and	a	sinister	one	,
它	曾是	一个	伤心	脸	和	一个	险恶	一	,

那张脸既悲伤又阴森。

[ðə; ði] [left] ['nɑːstrəl] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kəm'prest] ;

the	left	nostril	lifted	and	the	right	one	compressed	;
这	左边	鼻孔	抬起	和	这	正确的	一	压缩	;

左侧鼻孔抬起，右侧鼻孔收缩；

[ðə; ði] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] [prə'truːdɪŋ] ['luːslɪ] .

the	mouth	drawn	down	at	the	corners	with	the	under	lip	protruding	loosely	.
这	嘴	绘制	向下	在	这	角落	和	这	在下面	唇	突出	松散地	.

嘴角向下撇，下唇松散地突出。

[aɪ'riːn] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['geɪlɪ] [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪm'bærəst] . -

Irene	greeted	the	girls	gaily	but	stopped	embarrassed	.	15
艾琳	问候	这	女孩们	兴高采烈地	但	停止	尴尬的	.	-

艾琳兴高采烈地和女孩们打招呼，但随即尴尬地停了下来。[15]

“ [aɪ] — [aɪ] — [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .

“	I	—	I	—	beg	your	pardon	,	”	she	said	falteringly	.
“	我	—	我	—	求	你的	赦免	,	”	她	说	犹豫不决地	.

“我……我……请再说一遍，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] .

“	I	thought	for	a	moment	you	were	Miss	O'Gorman	.
“	我	想法	为了	一个	片刻	你	是	错过	奥戈尔曼	.

“我刚才还以为你是奥戈曼小姐呢。”

” ['meri] ['luːɪs] [læft] [dɪ'laɪtɪdlɪ] [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]

”	Mary	Louise	laughed	delightedly	and	try	as	she	might	Josie	could	not	hold
”	玛丽	路易丝	笑了	欣喜地	和	尝试	作为	她	可能	乔西	可以	不是	抓住

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [ɪn] ['hoʊpləs] ['gɪglz] .

her	expression	but	broke	down	in	hopeless	giggles	.
她	表达	但	打破	向下	在	绝望	咯咯笑	.

玛丽·路易丝高兴地大笑起来，尽管乔西努力克制，但还是忍不住笑出了声。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ɔːr] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] [fliː] ,

“	There	now	,	I	must	practice	a	lot	or	I'll	never	be	able	to	fool	a	flea	,
“	那里	现在	,	我	必须	实践	一个	很多	或者	患病的	绝不	是	有能力的	到	傻子	一个	跳蚤	,

“现在我必须多加练习，否则我永远也骗不了跳蚤。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [ɪf] [maɪ]['rɪzəbəlz] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
“ If my risibles get the better of me there is no use in calling myself a detective
“ 如果 我的 可笑的 得到 这 更好的 的 我 那里 是 不 使用 在 呼叫 我 一个 侦探
.
:
.

“如果我的笑声控制不住我，那我就没必要自称侦探了。”

” [aɪ'riːn] [lʊkt] ['wɜːrid] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
” Irene looked worried , although she , too , was amused .
” 艾琳 看起来 担心 , 虽然 她 , 也 , 曾是 觉得好笑 .

“艾琳看起来很担心，尽管她也觉得好笑。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hʌni] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .
“ What's the matter with you , honey ? ” asked Josie .
“ 是什么 这 事情 和 你 , 蜂蜜 ? ” 问 乔西 .

“亲爱的，你怎么了？”乔西问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [aɪ'riːn] .
“ I can't bear for you to make yourself look that way , ” said Irene .
“ 我 不能 熊 为了 你 到 制作 你自己 看 那 方式 , ” 说 艾琳 .

“我无法忍受你让自己看起来那样，”艾琳说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] ,
“ It does not seem right , somehow ,
“ 它 做 不是 似乎 正确的 , 不知何故 ,

“总觉得哪里不太对劲，”

[tuː; tə] [twɪst] [wʌnz] [fitʃər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [gɑːd][hæz; həz] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
to twist one's features so far from the way God has meant them to be
到 捻 一个人的 特征 所以 远的 从 这 方式 上帝 有 意思是 他们 到 是
.
:
.

将自己的容貌扭曲到与上帝赋予它们的样子截然不同的程度。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] , ['dʒoʊzi] ,
I love your dear face , Josie ,
我 爱 你的 亲爱的 脸 , 乔西 ,

乔西，我好喜欢你这张可爱的脸蛋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] . ”
and it gave me an awful turn to see it all out of shape . ”
和 它 给予 我 一个 可怕 转动 到 看 它 全部 出去 的 形状 . ”

看到这一切变得面目全非，我感到非常难过。

“ [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑːrt] !
“ Bless your dear heart !
“ 保佑 你的 亲爱的 心 !

“愿上帝保佑你，亲爱的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] .
” exclaimed Josie .
” 惊呼 乔西 .

“乔西惊呼道。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
“ I promise you never to twist it except in the cause of righteousness ,
“ 我 承诺 你 绝不 到 捻 它 除了 在 这 原因 的 义 ,

我向你们保证，除非是为了伸张正义，否则我绝不会歪曲它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['præktɪsɪŋ] .

unless	it	is	in	practicing	.
除非	它	是	在	练习	.

除非是在实践中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [meɪk] - [ʌp] . ”

Of	course	I	must	practice	a	lot	to	perfect	my	detective	make	-	up	.	”
的	课程	我	必须	实践	一个	很多	到	完美的	我的	侦探	制作	-	向上	.	”

当然，我必须多加练习才能完美地化好侦探妆容。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . -

“	You	make	me	think	of	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	16
“	你	制作	我	思考	的	博士	.	杰基尔	和	先生	.	-

你让我想起了杰基尔博士和16号先生。

[haid] .

Hyde	.
海德	.

海德。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [lʊk] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] , ” [sed] [aɪ'riːn] .

I	only	hope	making	yourself	look	so	frightful	won't	make	you	sad	,	”	said	Irene	.
我	仅有的	希望	制作	你自己	看	所以	可怕	惯于	制作	你	伤心	,	”	说	艾琳	.

“我只希望把自己打扮得这么可怕不会让你难过，”艾琳说。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [lʊks] ,

“	Speaking	of	sad	looks	,
“	请讲	的	伤心	看起来	,

“说到悲伤的表情，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ruːm] — [ɪf] [juː; jʊ] ['ʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər]

I	have	found	a	person	to	conduct	our	tea	room	—	if	you	others	like	her
我	有	成立	一个	人	到	执行	我们的	茶	房间	—	如果	你	其他的	喜欢	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [sæd] .

as	much	as	I	do	—	but	she	is	awfully	sad	.
作为	很多	作为	我	做	—	但	她	是	非常	伤心	.

我找到了一位可以经营我们茶室的人——如果您也像我一样喜欢她——但她非常悲伤。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I	don't	blame	her	.
我	不	责备	她	.

我不怪她。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['trʌblz] — [ɪz] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

No	doubt	she	has	had	her	troubles	—	is	still	having	them	,	but	she	is
不	怀疑	她	有	有	她	麻烦	—	是	仍然	拥有	他们	,	但	她	是

['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

very	industrious	.
非常	勤劳	.

毫无疑问，她经历过一些困难——现在仍然面临着一些困难，但她非常勤奋。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪns] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

Indeed	she	has	need	to	be	since	two	little	brothers	are	entirely	dependent	on
的确	她	有	需要	到	是	自从	二	小的	兄弟	是	完全	依赖	在

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

her	for	support	.
她	为了	支持	.

她确实有这个必要，因为她有两个弟弟完全依赖她生活。

" [ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ['ventʃərz] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr]

"	The	tea	room	was	one	of	the	Higgledy	Piggledy	ventures	that	brought	in	more
"	这	茶	房间	曾是	一	的	这	杂乱无章	猪仔	风险投资	那	带来	在	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

money	than	any	branch	of	the	business	,
钱	比	任何	分支	的	这	商业	,

“茶室是 Higgledy Piggledy 众多投资项目中，最赚钱的一项。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] [pʊt] [tə'geðər] .

but	gave	the	girls	more	trouble	than	all	of	the	other	industries	put	together	.
但	给予	这	女孩们	更多的	麻烦	比	全部	的	这	其他	行业	放	一起	.

但这给女孩们带来的麻烦比其他所有行业加起来都多。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['raɪts] ['tælənts] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ'riːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

Elizabeth	Wright's	talents	did	not	lie	in	a	domestic	direction	,	Irene	because	of
伊丽莎白	赖特的	天赋	做过	不是	说谎	在	一个	国内的	方向	,	艾琳	因为	的

[hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] ,

her	lameness	was	handicapped	,
她	跛行	曾是	残疾人	,

伊丽莎白·赖特的才能并不在于家务方面，艾琳因为跛脚而行动不便。

[ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['æbsənt] [ɑːn] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

and	Josie	was	too	often	absent	on	detective	business	to	give	any	time	to
和	乔西	曾是	也	经常	缺席的	在	侦探	商业	到	给	任何	时间	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

乔西经常因侦探工作而外出，根本没有时间做这件事。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hi^ldi] - [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

There	had	been	times	when	the	Higgledy	Piggledies	had	almost	determined	to
那里	有	到过	时代	什么时候	这	杂乱无章	-	有	几乎	决定	到

[ə'bændən] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] ,

abandon	the	tea	room	,
放弃	这	茶	房间	,

曾有好几次，Higgledy Piggledies 几乎决定放弃茶室。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stedi]

but	it	seemed	like	flying	in	the	face	of	Providence	to	give	up	the	steady
但	它	似乎	喜欢	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	到	给	向上	这	稳定的

['ɪnkʌm] [ðæt] [ə'kruːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

income	that	accrued	from	it	.
收入	那	累计	从	它	.

但放弃由此获得的稳定收入，似乎就是在违背天意。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd] ['pɜːrs(ə)n] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒoʊzi] .

“	Tell	us	about	this	sad	person	,	”	urged	Josie	.
"	告诉	我们	关于	这	伤心	人	,	"	敦促	乔西	.

“给我们讲讲这个可怜的人的故事吧，”乔西催促道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['luːivil] , [kən'tʌki] .

“	Her	name	is	Ursula	Ellett	and	she	came	from	Louisville	,	Kentucky	.
"	她	姓名	是	乌苏拉	埃利特	和	她	来了	从	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

“她的名字叫乌苏拉·埃利特，她来自肯塔基州路易斯维尔。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] educated17

She	is	well	educated17
她	是	出色地	educated17

她受过良好的教育[17]

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	really	a	lady	.
和	真的	一个	女士	.

而且她真是一位女士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [mʌtʃ] ['oʊldər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	must	be	about	twenty	-	two	,	but	she	seems	much	older	because	she
她	必须	是	关于	二十	-	二	,	但	她	似乎	很多	老	因为	她

[hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

has	had	so	much	trouble	.
有	有	所以	很多	麻烦	.

她大概二十二岁，但因为经历了很多苦难，看起来比实际年龄要大得多。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər]['koʊnənt][ɑːn]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

She	went	to	see	Uncle	Peter	Conant	on	legal	business	and	it	was	with
她	去	到	看	叔叔	彼得	康南特	在	合法的	商业	和	它	曾是	和

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] .

him	that	I	met	her	.
他	那	我	遇见	她	.

她去拜访彼得·康南特叔叔处理法律事务，我就是在那里认识她的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [ben][ænd; ənd]

Her	father	died	when	she	was	very	young	and	the	little	brothers	,	Ben	and
她	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	和	这	小的	兄弟	,	本	和

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

她很小的时候父亲就去世了，还有两个弟弟，本和菲利普。

[wɜːr; wər]['taɪni][tɑːts] .

were	tiny	tots	.
是	微小的	幼儿	.

当时他们还是小婴儿。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] , [ðen] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stepfɑːðər] ,

Her	mother	married	again	,	then	died	two	years	ago	and	the	stepfather	,
她	母亲	已婚	再次	,	然后	死亡	二	年	前	和	这	继父	,

她的母亲再婚后，两年前去世了，继父

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [woʊ] ,

who	is	the	root	of	all	evil	and	source	of	all	woe	,
WHO	是	这	根	的	全部	邪恶的	和	来源	的	全部	悲哀	,

谁是万恶之源，万灾之祸的根源?

[wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,

wished	to	put	them	in	charge	of	a	trained	nurse	,
希望	到	放	他们	在	收费	的	一个	受过训练	护士	,

希望安排一名训练有素的护士负责照看他们。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] ['əːsjulə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ]

a	most	impossible	person	with	whom	Ursula	refused	to	live	or	to	allow
一个	最多	不可能的	人	和	谁	乌苏拉	拒绝	到	居住	或者	到	允许

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	little	brothers	to	live	.
这	小的	兄弟	到	居住	.

乌苏拉是一个极其难以相处的人，她既不愿与他同住，也不愿让弟弟们与他同住。

[ðə; ði] ['stepfɑːðər] , [baɪ][sʌm; səm] [dɪs'ɑːnɪst] ['dʒʌglɪŋ] ,

The	stepfather	,	by	some	dishonest	juggling	,
这	继父	,	经过	一些	不诚实	戏法	,

继父通过一些不诚实的手段，

[hæz; həz][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz]

has	got	possession	of	the	estate	which	belonged	to	the	Elletts	and	refuses
有	得到	拥有	的	这	财产	哪个	属于	到	这	埃利茨	和	拒绝

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['əːsjulə][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ən'les] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	do	a	thing	for	Ursula	or	the	boys	unless	they	live	with	him	.
到	做	一个	事物	为了	乌苏拉	或者	这	男孩们	除非	他们	居住	和	他	.

他占有了属于埃利特家族的庄园，除非乌苏拉和孩子们与他同住，否则他拒绝为他们做任何事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃiːtəm] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] . ”

His	name	is	Cheatham	,	which	seems	to	fit	him	to	a	dot	.	”
他的	姓名	是	奇瑟姆	,	哪个	似乎	到	合身	他	到	一个	点	.	”

他的名字叫奇瑟姆，这名字简直和他本人一模一样。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	How	did	she	happen	to	come	to	Dorfield	?	”	asked	Josie	.
“	如何	做过	她	发生	到	来	到	多菲尔德	?	”	问	乔西	.

“她怎么会来到多菲尔德呢？”乔西问道。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	Her	mother's	people	came	from	here	,
“	她	母亲的	人们	来了	从	这里	,

“她母亲的祖辈来自这里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ['əːsjulə] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	while	there	are	none	of	them	left	Ursula	felt	drawn	to	the	place
和	尽管	那里	是	没有任何	的	他们	左边	乌苏拉	毛毡	绘制	到	这	地方

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hɪr] [ænd; ənd]

because	of	what	her	mother	had	told	of	her	childhood	here	and
因为	的	什么	她	母亲	有	讲述	的	她	童年	这里	和

[ðə; ði]['kaɪndli] ['nebəz] .

the	kindly	neighbors	.
这	亲切地	邻居	.

虽然这里已经没有居民了，但乌苏拉仍然被这个地方所吸引，因为她的母亲曾向她讲述过她在这里度过的童年时光以及这里友善的邻居。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['edʒukeɪt]

The	public	schools	of	Dorfield	have	a	good	name	and	she	wants	to	educate
这	民众	学校	的	多菲尔德	有	一个	好的	姓名	和	她	想要	到	教育

[ben] and18

Ben	and18
本	and18

多菲尔德的公立学校声誉良好，她想让本和18岁的儿子接受教育。

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

菲利普。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['luːivil] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːtəm] ,

She	loves	Louisville	but	could	not	stay	in	the	same	city	with	Cheatham	,
她	爱	路易斯维尔	但	可以	不是	停留	在	这	相同的	城市	和	奇瑟姆	,

她很喜欢路易斯维尔，但无法和切瑟姆待在同一个城市。

[huː] ['bizid] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	busied	himself	making	things	unpleasant	for	her	.
WHO	忙碌	他自己	制作	事物	令人不快的	为了	她	.

他忙着给她制造不愉快的事情。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

“	I	believe	she	is	just	the	girl	we	want	for	the	tea	room	.
“	我	相信	她	是	只是	这	女孩	我们	想	为了	这	茶	房间	.

“我相信她正是我们茶室想要的那种女孩。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ˌʌndə'stændz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]

She	has	managed	a	household	,	understands	servants	and	serving	,	and	she	is
她	有	管理	一个	家庭	,	明白	仆人	和	服务	,	和	她	是

['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] .

really	a	fine	cook	.
真的	一个	美好的	厨师	.

她管理过家庭，了解佣人和侍奉之道，而且她厨艺精湛。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ? ”

What	do	you	say	to	looking	her	over	?	”
什么	做	你	说	到	寻找	她	超过	?	”

你觉得看看她怎么样?

“ [ʃʊr] , [lets] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [ə'griːd] ['dʒoʊzi] .

“	Sure	,	let's	give	her	the	job	,	”	agreed	Josie	.
“	当然	,	我们来吧	给	她	这	工作	,	”	同意	乔西	.

“当然，就让她做这份工作吧。”乔西同意道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [voʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Of	course	Elizabeth	must	give	her	vote	before	we	can	settle	on	it	.	”
“	的	课程	伊丽莎白	必须	给	她	投票	前	我们	能	定居	在	它	.	”

“当然，在伊丽莎白投票之前，我们无法做出最终决定。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [seɪn] [ai'riːn] [sez] [ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Certainly	,	but	I'm	pretty	sure	that	what	our	sane	Irene	says	is	safe	for	the
“	当然	,	但	我是	漂亮的	当然	那	什么	我们的	理智	艾琳	说道	是	安全的	为了	这

['hi^ldi] - ,

Higgledy	Piggledies	,
杂乱无章	-	,

“当然，但我很确定我们理智的艾琳说的话对小猪们来说是安全的。”

” [læft] ['meri] ['luːɪs] .

”	laughed	Mary	Louise	.
”	笑了	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易斯笑了。”

“ [aɪ] ['fænsi] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] . ” -

“	I	fancy	Ursula	Ellett	will	take	charge	of	the	tea	room	at	an	early	date	.	”	19
“	我	想要	乌苏拉	埃利特	将要	拿	收费	的	这	茶	房间	在	一个	早期的	日期	.	”	-

“我估计乌苏拉·埃利特很快就会接管茶室。”19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['əːsjulə] [telz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]

URSULA	TELLS	HER	STORY
乌苏拉	讲述	她	故事

乌苏拉讲述她的故事

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

“	Why	didn't	you	tell	us	how	beautiful	she	was	?
“	为什么	没有	你	告诉	我们	如何	美丽的	她	曾是	?

“你为什么不告诉我们她有多漂亮？”

” ['dʒoʊzi] [æskt] [ai'riːn] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæd; həd] [lʊkt] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] ['oʊvər] ,

”	Josie	asked	Irene	after	the	partners	had	looked	Ursula	Ellett	over	,
”	乔西	问	艾琳	后	这	合作伙伴	有	看起来	乌苏拉	埃利特	超过	,

“合伙人打量完乌苏拉·埃利特之后，乔西问艾琳：”

[əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

approved	of	her	and	engaged	her	on	the	spot	.
得到正式认可的	的	她	和	已订婚的	她	在	这	点	.

他很欣赏她，并当场与她订婚。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æz; əz]

“	I	did	not	like	to	because	I	did	not	know	whether	you	would	think	her	as
”	我	做过	不是	喜欢	到	因为	我	做过	不是	知道	无论	你	会	思考	她	作为

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

beautiful	as	I	do	.	”
美丽的	作为	我	做	.	”

“我不喜欢那样做，因为我不知道你是否也会像我一样觉得她很漂亮。”

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn] [teɪst] , [eɪ] ? ” [læft] [ˈdʒoʊzi] .

“	Thought	you	had	a	corner	on	taste	,	eh	?	”	laughed	Josie	.
”	想法	你	有	一个	角落	在	品尝	,	嗯	?	”	笑了	乔西	.

“还以为只有你才有品味呢？”乔西笑着说。

“ [nɑːt] [ðæt] .

“	Not	that	.
”	不是	那	.

“不是那样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [teɪsts] [ˈdɪfər] [soʊ] .

But	you	know	tastes	differ	so	.
但	你	知道	口味	不同	所以	.

但你也知道，每个人的口味都不一样。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Uncle	doesn't	think	she	is	beautiful	,
叔叔	不	思考	她	是	美丽的	,

叔叔觉得她不漂亮。

[ˈmɪrli] [swiːt] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈhænə] [sez] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

merely	sweet	looking	and	Aunt	Hannah	says	if	it	wasn't	for	her	eyes	she
仅仅	甜的	寻找	和	阿姨	汉娜	说道	如果	它	不是	为了	她	眼睛	她

[wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhoʊmli] .

would	call	her	positively	homely	.
会	称呼	她	积极地	家常的	.

她只是长相甜美，汉娜阿姨说，如果不是因为她的眼睛，她会觉得她相貌平平。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈfɪgjər] . ”

They	say	she	has	no	figure	.	”
他们	说	她	有	不	数字	.	”

他们说她身材很差。

“ [noʊ] [ˈfɪgjər] !

“	No	figure	!
”	不	数字	!

“没有数字！”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪloʊi] [ˈslendərnəs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

With	that	willowy	slenderness	!	”	exclaimed	Elizabeth	.
和	那	纤细的	苗条	!	”	惊呼	伊丽莎白	.

“她真是身姿纤细！”伊丽莎白惊叹道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] !

“	Why	she	looks	like	a	wood	nymph	!
”	为什么	她	看起来	喜欢	一个	木头	仙女	!

“她看起来像个林中仙女！”

〞 ['əːsjulə] ['ɛlɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ai'riːn] [hæd; həd] [θɔːt] , [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

〞	Ursula	Ellett	was	not	as	old	as	Irene	had	thought	,	in	fact	she	had	just
〞	乌苏拉	埃利特	曾是	不是	作为	老的	作为	艾琳	有	想法	,	在	事实	她	有	只是

[riːtʃt] her20

reached	her20
达到	her20

厄休拉·埃利特并没有艾琳想象的那么老，事实上她才刚满20岁。

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

多数。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]

But	the	cares	that	had	fallen	on	her	young	shoulders	had	added	to
但	这	关心	那	有	倒下	在	她	年轻的	肩膀	有	额外	到

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə]

her	years	and	the	troubles	and	anxieties	had	given	a	gravity	to
她	年	和	这	麻烦	和	焦虑	有	给定	一个	重力	到

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

her	countenance	that	was	pitiable	to	behold	.
她	面容	那	曾是	可怜的	到	看哪	.

但是，落在她年轻肩膀上的重担使她老了好几岁，烦恼和焦虑使她的脸上带着令人怜悯的沉重神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['vaɪələt][wɪð; wɪθ][dɑːrk]['pænzi] ['mɑːkiŋz] , [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk]

Her	eyes	were	violet	with	dark	pansy	markings	,	her	lashes	long	and	thick
她	眼睛	是	紫色	和	黑暗的	三色堇	标记	,	她	睫毛	长的	和	厚的

[wɪð; wɪθ] [braʊz] ['delɪkətli] [boʊd] ,

with	brows	delicately	bowed	,
和	眉毛	轻柔地	鞠躬	,

她的眼睛是紫罗兰色的，带有深色的三色堇状斑纹，睫毛又长又浓密，眉毛微微下垂。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ʌv; əv] [pə'trɪʃn] [pər'fekʃ(ə)n] .

her	nose	of	patrician	perfection	.
她	鼻子	的	贵族	完美	.

她那高贵典雅的鼻子。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['niːdɪd] ['oʊnli] [smaɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sæd]

Her	mouth	needed	only	smiles	to	make	it	beautiful	,	but	it	was	too	sad
她	嘴	需要	仅有的	微笑	到	制作	它	美丽的	,	但	它	曾是	也	伤心

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	the	present	,
在	这	展示	,

她的嘴唇只需微笑就能变得美丽，但此刻却满是悲伤。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wɜːr; wər][fæst]

with	the	corners	drooping	and	making	lines	of	discontent	that	were	fast
和	这	角落	下垂	和	制作	线条	的	不满	那	是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrmənənt] .

becoming	permanent	.
成为	永恒的	.

墙角下垂，形成一道道不满的痕迹，这些痕迹正迅速变成永久性的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] [blæk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [hjuː] .

Her	hair	was	dark	,	almost	black	,	but	with	a	coppery	hue	.
她	头发	曾是	黑暗的	,	几乎	黑色的	,	但	和	一个	铜色	色调	.

她的头发颜色很深，几乎是黑色，但带有一丝铜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['əːsjulə] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hi^ldi] - ,

It	meant	much	to	Ursula	to	be	taken	in	by	the	Higgledy	Piggledies	,
它	意思是	很多	到	乌苏拉	到	是	已采取	在	经过	这	杂乱无章	-	,

能被小猪们收留，对乌苏拉来说意义非凡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

and	it	meant	much	to	the	partners	to	have	a	capable	person	to	take
和	它	意思是	很多	到	这	合作伙伴	到	有	一个	有能力的	人	到	拿

[hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses]

hold	of	their	tea	room	and	run	it	with	the	order	necessary	for	its	success
抓住	的	他们的	茶	房间	和	跑步	它	和	这	命令	必要的	为了	它是	成功

.

:

.

对于合伙人来说，能找到一个有能力的人来接管他们的茶室，并按照茶室成功所需的秩序来经营它，意义重大。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [soʊ] [wel] ?

“	Where	did	you	learn	to	do	things	so	well	?
”	在哪里	做过	你	学习	到	做	事物	所以	出色地	?

“你是从哪里学到这么擅长做事情的？”

” ['dʒoʊzi] [æskt] [ðer; ðər] [nuː] ['mænɪdʒər] ,

”	Josie	asked	their	new	manager	,
”	乔西	问	他们的	新的	经理	,

乔西问他们的新经理：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn]

as	she	moved	quickly	around	the	tea	room	getting	everything	to	rights	in
作为	她	已搬	迅速地	大约	这	茶	房间	获得	一切	到	权利	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

preparation	for	the	afternoon	.
准备	为了	这	下午	.

她迅速地在茶室里走来走去，把一切都安排妥当，为下午的活动做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] [tuː; tə][drɑːp][ɪn]

It	was	the	custom	for	many	of	the	young	people	of	Dorfield	to	drop	in
它	曾是	这	风俗	为了	许多	的	这	年轻的	人们	的	多菲尔德	到	降低	在

[æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ,

at	the	Higgledy	Piggledy	,
在	这	杂乱无章	猪仔	,

多菲尔德的许多年轻人都有去Higgledy Piggledy小店逛逛的习惯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪnəmən] [toʊst] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [beɪkt] [ɑːn]

which	had	established	a	reputation	for	cinnamon	toast	and	waffles	baked	on
哪个	有	已确立的	一个	名声	为了	肉桂	吐司	和	华夫饼	烘焙	在

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn] .

an	electric	iron	.
一个	电的	铁	.

这家店以肉桂吐司和用电熨斗烤制的华夫饼而闻名。

“ ['treɪnɪŋ] ['sɜːrvənt] , ” ['ænsər] ['əːsjulə] .

“	Training	servants	,	”	answered	Ursula	.
”	训练	仆人	,	”	回答	乌苏拉	.

“训练仆人，”乌苏拉回答道。

“ I21

“	I21
”	I21

“I21

[hæv; həv][hæd; həd] ['dʌzənz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][æt; ət][maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['luːivil] .

have	had	dozens	to	break	in	at	my	home	in	Louisville	.
有	有	几十个	到	休息	在	在	我的	家	在	路易斯维尔	.

我在路易斯维尔的家曾多次遭遇入室盗窃。

[maɪ] ['stepfɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

My	stepfather	was	very	difficult	to	please	and	my	endeavor	was	to	give
我的	继父	曾是	非常	难的	到	请	和	我的	努力	曾是	到	给

[hɪm; ɪm][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

him	no	just	cause	of	complaint	.
他	不	只是	原因	的	抱怨	.

我的继父很难取悦，我努力不让他有任何抱怨的理由。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wel] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

I	had	to	learn	to	do	all	kinds	of	things	about	the	house	well	so	that	I
我	有	到	学习	到	做	全部	种类	的	事物	关于	这	房子	出色地	所以	那	我

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['ʌðər] .

could	teach	others	.
可以	教	其他的	.

我必须学会做好家里的各种事情，这样才能教别人。

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][wɜːrk]

Mr	.	Cheatham	was	constantly	dismissing	the	servants	and	then	my	work
先生	.	奇瑟姆	曾是	不断地	解雇	这	仆人	和	然后	我的	工作

[wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊvər] .

was	all	to	be	done	over	.
曾是	全部	到	是	完毕	超过	.

切瑟姆先生经常解雇仆人，然后我的工作就得全部重做。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][duː][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	like	this	kind	of	work	very	much	and	do	hope	I	can	give	satisfaction	.
我	喜欢	这	种类	的	工作	非常	很多	和	做	希望	我	能	给	满意	.

我非常喜欢这类工作，也希望能够让大家满意。

" ['ɜːrsjʊləz] [lɪp] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Ursula's	lip	trembled	as	she	spoke	.
"	乌苏拉的	唇	颤抖	作为	她	辐	.

乌苏拉说话时嘴唇颤抖。

" [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

"	Give	satisfaction	!
"	给	满意	!

"给予满足感！"

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn][juː; jʊ] .

Why	,	my	dear	girl	,	we	think	we	have	found	a	treasure	in	you	.
为什么	,	我的	亲爱的	女孩	,	我们	思考	我们	有	成立	一个	宝藏	在	你	.

哎呀，我的宝贝女儿，我们觉得我们在你身上发现了一件珍宝。

[wiː; wi]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	only	hope	we	can	be	the	ones	to	give	satisfaction	.
我们	仅有的	希望	我们	能	是	这	一个	到	给	满意	.

我们只希望我们能给客户带来满意。

[pliːz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] .

Please	feel	that	we	are	your	friends	.
请	感觉	那	我们	是	你的	朋友们	.

请把我们当成朋友。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [wʌt] [ai'riːn] [sez] [goʊz] .

In	the	first	place	,	in	our	shop	what	Irene	says	goes	.
在	这	第一的	地方	,	在	我们的	店铺	什么	艾琳	说道	去	.

首先，在我们店里，艾琳说了算。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən]

She	doesn't	often	make	suggestions	,	being	one	of	the	most	modest	of	human
她	不	经常	制作	建议	,	存在	一	的	这	最多	谦虚的	的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

她很少提建议，因为她为人非常谦逊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	when	she	does	we	all	of	us	agree	with	her	.
但	什么时候	她	做	我们	全部	的	我们	同意	和	她	.

但当她这样做时，我们所有人都同意她的观点。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ai'riːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

I	have	never	known	Irene	to	make	a	mistake	in	people	.
我	有	绝不	已知	艾琳	到	制作	一个	错误	在	人们	.

我从未见过艾琳在人际交往方面犯错。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] ['sevrəl] ['pɝːsənz] .

She	has	put	me	right	on	several	persons	.
她	有	放	我	正确的	在	一些	人	.

她让我认清了好几个人。

" ['dʒoʊzi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] ['əːsjulə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkəlz] ,

"	Josie	then	recounted	to	Ursula	the	tale	of	the	Markles	,
"	乔西	然后	叙述	到	乌苏拉	这	故事	的	这	马克尔斯	,

“然后，乔西向乌苏拉讲述了马克尔一家的故事，

[ə; eɪ] [pər'fɪdiəs] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz]

a	perfidious	couple	who	had	almost	gotten	away	with	all	of	Mary	Louise's
一个	背信弃义	夫妻	WHO	有	几乎	获得	离开	和	全部	的	玛丽	路易丝的

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

wedding	presents	,
婚礼	礼物	,

一对奸诈的夫妇，他们几乎骗走了玛丽·路易斯的所有结婚礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ai'riːn] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

and	she	gave	Irene	the	credit	for	being	the	first	one	of	all	of	the	friends
和	她	给予	艾琳	这	信用	为了	存在	这	第一的	一	的	全部	的	这	朋友们

[ʌv; əv] the22

of	the22
的	the22

她把功劳归于艾琳，认为她是所有22位朋友中第一个这么做的。

['lɪt(ə)l] [braɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens]

little	bride	to	realize	there	was	something	shady	about	Felix	and	Hortense
小的	新娘	到	意识到	那里	曾是	某物	阴凉	关于	菲利克斯	和	霍滕斯

['mɑːrkəl] .

Markle	.
梅根	.

新娘很快意识到菲利克斯和霍滕斯·马克尔之间有些蹊跷。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] ,

“	She	always	knows	when	people	are	the	right	sort	,	too	,	”	added	Josie	,
“	她	总是	知道	什么时候	人们	是	这	正确的	种类	,	也	,	”	额外	乔西	,

“她也总是能分辨出哪些人是合适的人，”乔西补充道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [neɪm] . ”

“	and	she	gave	you	a	mighty	good	name	.	”
“	和	她	给予	你	一个	强大的	好的	姓名	.	”

“她给了你一个非常好的名声。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['əːsjulə] ,
“ I am very happy at that , ” said Ursula ,
“ 我 是 非常 快乐的 在 那 , ” 说 乌苏拉 ,

“我对此非常高兴，”乌苏拉说。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flæʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][hɜːr; hər][sæd] ['kaʊntənəns] .
a smile flashing for a moment over her sad countenance .
一个 微笑 闪烁 为了 一个 片刻 超过 她 伤心 面容 .

她悲伤的脸上闪过一丝微笑。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'fɑːlin] . ”
“ My little brothers are quite in love with Miss MacFarlane . ”
“ 我的 小的 兄弟 是 相当 在 爱 和 错过 麦克法兰 . ”

“我的弟弟们都非常喜欢麦克法兰小姐。”

“ [oʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [pliːz] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊzi] .
“ Oh , none of that , please ! ” interrupted Josie .
“ 哦 , 没有任何 的 那 , 请 ! ” 中断 乔西 .

“哦，千万别这样！”乔西打断道。

“ [dəunt] - [mɪs] - ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ Don't ' Miss ' any of us .
“ 不 - 错过 - 任何 的 我们 .

“不要‘错过’我们中的任何一个人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ai'riːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['əːsjulə] . ”
We are Irene and Elizabeth and Josie and you are Ursula . ”
我们 是 艾琳 和 伊丽莎白 和 乔西 和 你 是 乌苏拉 . ”

我们是艾琳、伊丽莎白和乔西，你是乌苏拉。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [blʌʃt] ['əːsjulə] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] .
“ All right ! ” blushed Ursula , “ but I did not want to be too familiar .
“ 全部 正确的 ! ” 脸红了 乌苏拉 , “ 但 我 做过 不是 想 到 是 也 熟悉的 .

“好吧！”乌苏拉脸红了，“但我不想太亲密。”

['enihaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ai'riːn] .
Anyhow the boys are very fond of Irene .
无论如何 这 男孩们 是 非常 喜爱 的 艾琳 .

总之，男孩们都很喜欢艾琳。

['mɪsɪz] . ['koʊnənt][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]
Mrs . Conant is kind to them too and has asked them to make
太太 . 康南特 是 种类 到 他们 也 和 有 问 他们 到 制作
[ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] .
themselves at home in her yard .
他们自己 在 家 在 她 院子 .

康南特太太对他们也很友善，并邀请他们随意在她家院子里玩耍。

[naʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['hæpi] . ”
Now that school is over it is quite a problem to keep the little fellows happy . ”
现在 那 学校 是 超过 它 是 相当 一个 问题 到 保持 这 小的 伙伴们 快乐的 . ”

现在学校放假了，如何让孩子们开心可真是一个难题。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ How old are they ? ”
“ 如何 老的 是 他们 ? ”

“他们多大了？”

“ [ben] [ɪz] [ten] [ænd; ənd] ['filip] , [sɪks] . ”
“ Ben is ten and Philip , six . ”
“ 本 是 十 和 菲利普 , 六 . ”

“本十岁，菲利普六岁。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	**Why**	**,**	**they**	**are**	**old**	**enough**	**to**	**help**	**around**	**the**	**shop**	**.**
”	为什么	,	他们	是	老的	足够的	到	帮助	大约	这	店铺	.

“他们年纪够大了，可以帮忙做些店里的事。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] .

Let	**them**	**come**	**here**	**and**	**they**	**can**	**be**	**our**	**delivery**	**boys**	**.**
让	他们	来	这里	和	他们	能	是	我们的	送货	男孩们	.

让他们来这里，他们可以做我们的送货员。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] . ”

We	**are**	**always**	**needing**	**a**	**boy**	**to**	**run**	**errands**	**.**	**”**
我们	是	总是	需要	一个	男生	到	跑步	跑腿	.	”

我们总是需要一个男孩来跑腿办事。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] such23

“	**That**	**would**	**be**	**wonderful**	**,**	**but**	**they**	**are**	**such23**
”	那	会	是	精彩的	,	但	他们	是	such23

“那太好了，但他们是如此23

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

little	**fellows**	**that**	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**would**	**be**	**in**	**the**	**way**	**.**	**”**
小的	伙伴们	那	我	是	害怕的	他们	会	是	在	这	方式	.	”

这些小家伙，我担心它们会碍事。”

“ ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aiˈriːn] [fiːlz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“	**Children**	**are**	**never**	**in**	**my**	**way**	**,**	**and**	**you**	**know**	**how**	**Irene**	**feels**	**about**	**them**	**.**
”	孩子们	是	绝不	在	我的	方式	,	和	你	知道	如何	艾琳	感觉	关于	他们	.

“孩子们从来不会妨碍我，你知道艾琳对他们的看法。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [bɔɪz] .

Elizabeth	**is**	**fine**	**to**	**boys**	**.**
伊丽莎白	是	美好的	到	男孩们	.

伊丽莎白对男孩子很好。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn]['gɝːlz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]

She	**doesn't**	**take**	**much**	**stock**	**in**	**girls**	**,**	**having**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**house**	**full**	**of**
她	不	拿	很多	库存	在	女孩们	,	拥有	到过	带来	向上	在	一个	房子	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

由于从小在全是女孩的家庭中长大，她对女孩并不怎么看重。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrtnərz][fɜːrst] , [ðoʊ] .

Let	**me**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**my**	**partners**	**first**	**,**	**though**	**.**
让	我	讲话	它	超过	和	我的	合作伙伴	第一的	,	尽管	.

不过，我得先跟我的合伙人商量一下。

” [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['əːsjulə] [keɪm]

”	**The**	**partners**	**were**	**more**	**than**	**willing**	**and**	**the**	**next**	**day**	**when**	**Ursula**	**came**
”	这	合作伙伴	是	更多的	比	愿意的	和	这	下一个	天	什么时候	乌苏拉	来了

[tuː; tə] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] .

to	**work**	**she**	**came**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**her**	**two**	**brothers**	**.**
到	工作	她	来了	手	在	手	和	她	二	兄弟	.

“合伙人非常乐意，第二天乌苏拉来上班时，她和她的两个兄弟手挽着手一起来的。”

[ben] [ænd; ənd] ['filip] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [dʒɑːbz] ,

Ben	**and**	**Philip**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**holding**	**jobs**	**,**
本	和	菲利普	是	高兴极了	和	这	主意	的	保持	工作	,

本和菲利普对能找到工作感到非常高兴。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] “

but	**more**	**than**	**anything**	**were**	**they**	**pleased**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**near**	**“**
但	更多的	比	任何事物	是	他们	高兴	在	这	想法	的	存在	靠近	“

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

The	**Lady**	**in**	**the**	**Chair**	**,**
这	女士	在	这	椅子	,

但最让他们感到高兴的是，他们能够接近“椅子上的女士”。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ai'riːn] .

”	**which**	**was**	**the**	**name**	**they**	**had**	**given**	**Irene**	**.**
”	哪个	曾是	这	姓名	他们	有	给定	艾琳	.

那是他们给艾琳起的名字。

“ [aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [æn; ən] - [fɪl] [ɪz][maɪ][klɜːrk] , ” [ə'naʊnst] [ben] .

“	**I'm**	**the**	**chief**	**office**	**boy**	**an**	**'**	**Phil**	**is**	**my**	**clerk**	**,**	**”**	**announced**	**Ben**	**.**
“	我是	这	首席	办公室	男生	一个	-	菲尔	是	我的	职员	,	”	宣布	本	.

“我是办公室总管，菲尔是我的办事员，”本宣布道。

“ [aɪm] [gɑːntɝ] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] - ['hiːz] [gɑːntɝ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	**I'm**	**gonter**	**do**	**all**	**the**	**work**	**an**	**'**	**he's**	**gonter**	**trot**	**along**	**an**	**'**	**watch**	**me**	**.**
“	我是	贡特	做	全部	这	工作	一个	-	他是	贡特	小跑	沿着	一个	-	手表	我	.

“我要干所有的活，而他只会悠闲地看着我。”

['hiːz] [dʒʌst][sɪks][æn; ən] - [aɪm][ɪn][maɪ] - [lɛvɪnθ] [jɪr] .

He's	**just**	**six**	**an**	**'**	**I'm**	**in**	**my**	**'**	**leventh**	**year**	**.**
他是	只是	六	一个	-	我是	在	我的	-	第十一	年	.

他才六岁，而我已经十一岁了。

[aɪm] [gɑːntɝ] [groʊ] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['sɪstər][æn; ən] - [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [æn; ən] -

I'm	**gonter**	**grow**	**up**	**an**	**'**	**take**	**care**	**of**	**Sister**	**an**	**'**	**buy**	**her**	**a**	**ring**	**an**	**'**
我是	贡特	生长	向上	一个	-	拿	关心	的	姐姐	一个	-	买	她	一个	戒指	一个	-

[sʌm; səm] [biːdz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['stʌts] ['reɪsər] .

some	**beads**	**an**	**'**	**a**	**Stutz**	**racer**	**.**
一些	珠子	一个	-	一个	斯图茨	赛车手	.

我要长大，照顾妹妹，给她买戒指、珠子和一辆斯图茨赛车。

[aɪm] [gɑːntɝ] [send] [fɪl] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] , [æn; ən] - [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lɔːŋ] [pænts] . ”

I'm	**gonter**	**send**	**Phil**	**to**	**college**	**too**	**,**	**an**	**'**	**buy**	**him**	**some**	**long**	**pants**	**.**	**”**
我是	贡特	发送	菲尔	到	大学	也	,	一个	-	买	他	一些	长的	裤子	.	”

我打算也送菲尔去上大学，再给他买几条长裤。

“ [æn; ən] - [aɪm] [gɑːntɝ] [seɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][wɜːrk][æn; ən] - [bai] [ðə; ði]

“	**An**	**'**	**I'm**	**gonter**	**save**	**up**	**my**	**money**	**that**	**I**	**make**	**watchin**	**'**	**you**	**work**	**an**	**'**	**buy**	**The**
“	一个	-	我是	贡特	节省	向上	我的	钱	那	我	制作	观看	-	你	工作	一个	-	买	这

['leɪdi] in24

Lady	**in24**
女士	in24

“我要把看着你工作挣的钱攒起来，买下那辆24小时的女士车。”

[ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ][ɔːl] - [deɪ] ['sʌkər] , ” [ə'naʊnst] ['filip] .

the	**Chair**	**a**	**all**	**-**	**day**	**sucker**	**,**	**”**	**announced**	**Philip**	**.**
这	椅子	一个	全部	-	天	傻瓜	,	”	宣布	菲利普	.

“主席是个整天傻乎乎的家伙，”菲利普宣布道。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['ɛlɪt] [bɔɪz] .

There	**could**	**be**	**no**	**two**	**opinions**	**concerning**	**those**	**Ellett**	**boys**	**.**
那里	可以	是	不	二	意见	有关	那些	埃利特	男孩们	.

对于埃利特家的那些男孩，恐怕没有人会有不同的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] .

They	**were**	**beautiful**	**children**	**—**	**their**	**loveliness**	**almost**	**unearthly**	**.**
他们	是	美丽的	孩子们	—	他们的	可爱	几乎	超凡脱俗的	.

他们是漂亮的孩子——他们的美貌几乎超凡脱俗。

[ben] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] , [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Ben	was	fair	and	sturdy	,	large	for	his	years	,
本	曾是	公平的	和	结实的	,	大的	为了	他的	年	,

本身材匀称结实，个子比同龄人高大。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [tʃaɪld] .

with	the	wide	blue	eyes	and	yellow	hair	of	a	Viking	child	.
和	这	宽的	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	的	一个	维京人	孩子	.

他有着维京孩童般湛蓝的大眼睛和金色的头发。

['filip] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ə:sjulə] , ['slendər] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ,

Philip	was	more	like	his	sister	Ursula	,	slender	and	patrician	,
菲利普	曾是	更多的	喜欢	他的	姐姐	乌苏拉	,	苗条	和	贵族	,

菲利普更像他的姐姐乌苏拉，身材苗条，出身高贵。

[wɪð; wɪθ] ['dʌski] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [dɑ:rk] [pu:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [wer] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ɪz]

with	dusky	hair	and	eyes	like	dark	pools	in	a	forest	where	the	blue	sky	is
和	昏暗	头发	和	眼睛	喜欢	黑暗的	游泳池	在	一个	森林	在哪里	这	蓝色的	天空	是

[rɪ'flektɪd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

reflected	unexpectedly	.
反映	不料	.

他有着乌黑的头发，眼睛像森林里深邃的潭水，蓝天不经意间倒映其中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɔrd] [fɜ:rst] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n]

The	boys	adored	first	their	sister	,	whom	they	considered	the	most	wonderful	person
这	男孩们	受人喜爱	第一的	他们的	姐姐	,	谁	他们	经过考虑的	这	最多	精彩的	人

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

男孩们最疼爱的就是他们的妹妹，他们认为妹妹是世界上最棒的人。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	then	each	other	,
和	然后	每个	其他	,

然后彼此之间，

[ben] ['evər] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['filip] ['evər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ben] [æz; əz] [ə; eɪ]

Ben	ever	protecting	his	little	brother	and	Philip	ever	looking	up	to	Ben	as	a
本	曾经	保护	他的	小的	兄弟	和	菲利普	曾经	寻找	向上	到	本	作为	一个

[su:'pɪriər] ['bi:ɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

本一直保护着他的弟弟，而菲利普也一直把本视为比他更优秀的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəl] , ['nɔ:rm(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['seɪntli] .

They	were	natural	,	normal	boys	and	for	that	reason	not	at	all	saintly	.
他们	是	自然的	,	普通的	男孩们	和	为了	那	原因	不是	在	全部	圣洁的	.

他们是天生的、普通的男孩，因此一点也不圣洁。

['ə:sjulə] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [bʌt; bət]

Ursula	felt	she	could	trust	them	as	far	as	honesty	was	concerned	but
乌苏拉	毛毡	她	可以	相信	他们	作为	远的	作为	诚实	曾是	担心的	但

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

was	always	very	anxious	about	them	when	she	had	to	be	away	from
曾是	总是	非常	焦虑的	关于	他们	什么时候	她	有	到	是	离开	从

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

them	in	the	pursuit	of	a	livelihood	.
他们	在	这	追逐	的	一个	生计	.

乌苏拉觉得在诚实方面她可以信任他们，但当她为了谋生不得不离开他们时，她总是非常担心他们。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi^ldi] - [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] .

This	arrangement	with	the	Higgledy	Piggledies	was	an	ideal	one	.
这	安排	和	这	杂乱无章	-	曾是	一个	理想的	一	.

与 Higgledy Piggledies 的这种合作安排非常理想。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['evər][ɑ:n][hɜ:r; hər]['tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]

There	she	could	have	an	eye	ever	on	her	charges	and	she	was	sure	the
那里	她	可以	有	一个	眼睛	曾经	在	她	收费	和	她	曾是	当然	这

[bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

boys	would	be	as	good	as	boys	could	be	,
男孩们	会	是	作为	好的	作为	男孩们	可以	是	,

在那里，她可以时刻关注她所照看的孩子们，她确信这些男孩会表现得像个好孩子一样。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] .

which	of	course	is	not	perfect	.
哪个	的	课程	是	不是	完美的	.

当然，这并不完美。

['feɪθfəli] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] ['pɑ:rslz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] Higgledy25

Faithfully	they	delivered	parcels	for	the	Higgledy25
忠实	他们	发表	包裹	为了	这	Higgledy25

他们忠实地为 Higgledy25 运送包裹。

['pɪgəldi] [ʃɑ:p] , ['vaɪkɪŋ] [ben] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ænd; ənd] [fɪl] ['wɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [tu:] [steps]

Piggledy	shop	,	Viking	Ben	carrying	the	burdens	and	Phil	walking	just	two	steps
猪仔	店铺	,	维京人	本	携带	这	负担	和	菲尔	步行	只是	二	步骤

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

behind	his	brother	,
在后面	他的	兄弟	,

小猪商店里，维京人本扛着重物，菲尔则跟在他哥哥身后两步远的地方。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

admiring	his	prowess	with	loving	eyes	.
钦佩	他的	能力	和	爱	眼睛	.

用充满爱意的眼神欣赏他的英勇。

['feɪθfəli] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['kerfəli] [pɪnd] [ɪn] ['bɛnz]

Faithfully	they	brought	back	money	from	the	customers	carefully	pinned	in	Ben's
忠实	他们	带来	后退	钱	从	这	顾客	小心	已置顶	在	本的

['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['fju:tʃər] ['bɪznəs] [mæn] .

pocket	and	painfully	counted	out	by	that	future	business	man	.
口袋	和	痛苦地	计数	出去	经过	那	未来	商业	男人	.

他们忠实地把顾客的钱带了回来，这些钱被小心翼翼地塞进本的口袋里，由这位未来的商人痛苦地清点着。

['dʒoʊzi][gɑ:t][ə; eɪ] ['næpsæk] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [stræpt] ,

Josie	got	a	knapsack	in	which	small	parcels	could	be	securely	strapped	,
乔西	得到	一个	背包	在	哪个	小的	包裹	可以	是	安全地	绑带	,

乔西得到了一款背包，里面可以牢固地捆扎小包裹。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] [leɪs]

as	often	the	articles	to	be	delivered	were	quite	valuable	such	as	old	lace
作为	经常	这	文章	到	是	发表	是	相当	有价值的	这样的	作为	老的	蕾丝

['mɛndɪd] [baɪ] [ai'ri:n] [ɔ:r] [rer] ['lɪnɪn] ['lɔ:ndəd] [baɪ]['dʒoʊzi][ɔ:r]['mænjuskrɪpt] [kə'rektɪd] [ɔ:r] ['kɑ:pɪd] [baɪ]

mended	by	Irene	or	rare	linen	laundered	by	Josie	or	manuscript	corrected	or	copied	by
已修复	经过	艾琳	或者	稀有的	亚麻布	洗过的	经过	乔西	或者	手稿	已更正	或者	复制	经过

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

经常送来的物品都很有价值，比如艾琳修补的旧蕾丝、乔西洗过的珍贵亚麻布，或者伊丽莎白校对或抄写的手稿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æftər]
The **boys** **were** **instructed** **to** **return** **immediately** **and** **report** **at** **the** **shop** **after**
这 男孩们 是 指示 到 返回 立即地 和 报告 在 这 店铺 后
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] .
making **a** **delivery** **.**
制作 一个 送货 .

男孩们被指示送货完毕后立即返回商店报到。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['jʌŋstəz] .
This **they** **did** **with** **a** **promptness** **surprising** **in** **such** **youngsters** **.**
这 他们 做过 和 一个 迅速 奇怪 在 这样的 年轻人 .

他们完成这件事的速度之快，对于这些年轻人来说令人惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [said] ['əːsjulə] ,
“ **It** **isn't** **when** **they** **are** **busy** **that** **I** **feel** **anxious** **about** **them** **,** **”** **sighed** **Ursula** **,**
” 它 不是 什么时候 他们 是 忙碌的 那 我 感觉 焦虑的 关于 他们 , ” 叹了口气 乌苏拉 ,

“他们忙的时候我反而不会为他们担心，”乌苏拉叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] .
“ **but** **when** **they** **are** **idle** **.**
” 但 什么时候 他们 是 闲置的 .

但当他们闲置时。

[pliːz] [hʌnt] [ʌp] [mɔːr] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”
Please **hunt** **up** **more** **duties** **for** **them** **.** **”**
请 打猎 向上 更多的 职责 为了 他们 . ”

请给他们安排更多任务。

“ [pʊr] [dɪrz] !
“ **Poor** **dears** **!**
” 贫穷的 亲爱的们 !

“可怜的孩子们！”

[dəunt] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔfəlz] ?
Don't **they** **eat** **up** **all** **the** **cold** **waffles** **?**
不 他们 吃 向上 全部 这 寒冷的 华夫饼 ?

他们难道不会把所有冷华夫饼都吃光吗?

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [dɪ'mænd] ? ” [læft] ['dʒoʊzi] .
What **more** **could** **we** **demand** **?** **”** **laughed** **Josie** **.**
什么 更多的 可以 我们 要求 ? ” 笑了 乔西 .

“我们还能要求什么呢？”乔西笑着说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔfəlz] , ['gɝːlz] ? ”
“ **Don't** **you** **remember** **how** **sorry** **we** **always** **felt** **about** **the** **cold** **waffles** **,** **girls** **?** **”**
” 不 你 记住 如何 对不起 我们 总是 毛毡 关于 这 寒冷的 华夫饼 , 女孩们 ? ”

“姑娘们，你们难道不记得我们以前对那些冷华夫饼有多遗憾吗？”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪl] ['ɔːlweɪz] ['mɔːtifaid] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **Yes** **indeed** **,** **the** **Higgledy** **Piggledy** **garbage** **pail** **always** **mortified** **me** **,** **”** **said** **Elizabeth** **.**
” 是的 的确 , 这 杂乱无章 猪仔 垃圾 桶 总是 羞愧难当 我 , ” 说 伊丽莎白 .

“没错，那个乱七八糟的垃圾桶总是让我感到羞耻，”伊丽莎白说。

“ No26
“ **No26**
” No26

“26号

['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [wʌn] [plænz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [koʊld] ['wɔfəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
matter **how** **carefully** **one** **plans** **there** **are** **always** **cold** **waffles** **to** **be** **disposed** **of** **.**
事情 如何 小心 一 计划 那里 是 总是 寒冷的 华夫饼 到 是 处置 的 .

无论计划多么周全，总会有一些冷掉的华夫饼需要处理。

['i:v(ə)n][maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

Even	my	mother	,	who	is	an	excellent	manager	,	I	can	tell	you	,
甚至	我的	母亲	,	WHO	是	一个	出色的	经理	,	我	能	告诉	你	,

即使是我母亲，她是一位非常优秀的管理者，我也可以告诉你，

[hæz; həz] ['nevər] ['mæstərd] [ðə; ði][koʊld] ['wɑ:fl] ['prɑ:bləm] . ”

has	never	mastered	the	cold	waffle	problem	.	”
有	绝不	精通	这	寒冷的	胡扯	问题	.	”

始终没能解决冷华夫饼的问题。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['prɑ:bləm] [hɪr] , ” [smaɪld] ['ə:sjulə] .

“	Well	,	it	is	no	problem	here	,	”	smiled	Ursula	.
”	出色地	,	它	是	不	问题	这里	,	”	微笑	乌苏拉	.

“嗯，这里没问题，”乌苏拉笑着说。

“ [ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left]['oʊvər] [sɪns] [ju:; jʊ] [dɪr] ['gɜ:lz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪz]

“	In	fact	there	is	nothing	left	over	since	you	dear	girls	insisted	upon	my	giving	my	boys
”	在	事实	那里	是	没有什么	左边	超过	自从	你	亲爱的	女孩们	坚持	之上	我的	给予	我的	男孩们

[ðer; ðər] ['sʌpər] [hɪr] .

their	supper	here	.
他们的	晚餐	这里	.

“事实上，什么都没剩下，因为你们这些亲爱的姑娘们坚持要我在这里给我的孩子们准备晚餐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	wish	I	could	tell	you	what	it	means	to	me	,
我	希望	我	可以	告诉	你	什么	它	方法	到	我	,

我真希望我能告诉你这对我的意义，

['hævɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ben][ænd; ənd] ['filip] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . ”

having	this	place	and	being	able	to	see	Ben	and	Philip	all	the	time	.	”
拥有	这	地方	和	存在	有能力的	到	看	本	和	菲利普	全部	这	时间	.	”

拥有这个地方，并且能够随时见到本和菲利普，真是太好了。”

“ [wel] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [ti:] [ru:m] [rʌn]

“	Well	I	wish	you	knew	what	it	means	to	us	to	have	our	tea	room	run
”	出色地	我	希望	你	知道	什么	它	方法	到	我们	到	有	我们的	茶	房间	跑步

[laɪk][ə; eɪ][smɑ:rt] [nu:] [jɔ:k] [ʃɑ:p] ,

like	a	smart	New	York	shop	,
喜欢	一个	聪明的	新的	约克	店铺	,

“我真希望你们知道，把我们的茶室经营得像纽约一家高档商店一样，对我们来说意味着什么。”

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

with	never	a	hitch	and	more	and	more	persons	praising	it	and	bringing
和	绝不	一个	拴住	和	更多的	和	更多的	人	赞扬	它	和	带来

[ðer; ðər] [frendz] [hɪr] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['gɑ:rbɪdʒ] [peɪl] .

their	friends	here	to	treat	them	—	to	say	nothing	of	the	empty	garbage	pail	.
他们的	朋友们	这里	到	对待	他们	—	到	说	没有什么	的	这	空的	垃圾	桶	.

从未出过任何问题，越来越多的人称赞它，并带朋友来这里款待他们——更不用说那空空如也的垃圾桶了。

[ɪf] [θɪŋz] [dəunt][stɑ:p] ['prɔspərɪŋ] [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][get] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ,

If	things	don't	stop	prospering	so	we	are	going	to	have	to	get	new	quarters	,
如果	事物	不	停止	繁荣	所以	我们	是	去	到	有	到	得到	新的	四分之一	,

['gɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

如果情况继续好转，我们就得搬新家了，姑娘们。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ? ” ['kwiərid] ['dʒoʊzi] .

Do	you	realize	that	?	”	queried	Josie	.
做	你	意识到	那	?	”	查询	乔西	.

“你意识到这一点了吗？”乔西问道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [lets] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ʃɑːp] , ” ['bɛgd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **Oh , but please don't let's leave the dear old shop , ” begged Elizabeth .**
“ 哦 , 但 请 不 我们来吧 离开 这 亲爱的 老的 店铺 , ” 乞求 伊丽莎白 .

“哦，可是请不要让我们离开这家亲爱的老店，”伊丽莎白恳求道。

“ [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] .
“ **These have been the happiest months of my whole life , I truly believe .**
“ 这些 有 到过 这 最快乐 几个月 的 我的 所有的 生活 , 我 真的 相信 .

“我真心认为，这几个月是我一生中最快乐的时光。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spænd] , [lets] [ɪk'spænd] ['ʌpwərd] [ɔːr] ['daʊnwərd] .
If we have to expand , let's expand upward or downward .
如果 我们 有 到 扩张 , 我们来吧 扩张 向上 或者 向下 .

如果一定要扩张，那就向上或向下扩张吧。

[waɪ] [nɑːt] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [stɔːr] [bɪ'loʊ] ? ”
Why not see about the rooms above or the rickety old store below ? ”
为什么 不是 看 关于 这 房间 多于 或者 这 摇摇晃晃的 老的 店铺 以下 ? ”

何不看看楼上的房间或者楼下那间摇摇欲坠的老店呢?

“ [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['klinərz] [ænd; ənd]['daɪərz] [bɪ'loʊ] , who27
“ Turn out the cleaners and dyers below , who27
“ 转动 出去 这 清洁工 和 染工 以下 , who27

“把下面的清洁工和染工都赶出来，他们27

['sɜːrt(ə)nli] [smel] [moʊst] ['vaɪlli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent]
certainly smell most vilely and increase our insurance rates one hundred per cent
当然 闻 最多 卑鄙地 和 增加 我们的 保险 利率 一 百 每 中心
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌntʃ] [klʌb] [daʊn] [ðer; ðər] !
and make a kind of lunch club down there !
和 制作 一个 种类 的 午餐 俱乐部 向下 那里 !

肯定会散发出极其难闻的气味，而且会使我们的保险费率上涨百分之百，并在楼下形成某种午餐俱乐部!

[greɪt] [skiːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] .
Great scheme ! ” exclaimed Josie .
伟大的 方案 ! ” 惊呼 乔西 .

“好主意！”乔西惊呼道。

“ [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr][seɪdʒ] [aiˈriːn] [θɪŋk] ? ”
“ What does our sage Irene think ? ”
“ 什么 做 我们的 圣人 艾琳 思考 ? ”

“我们睿智的艾琳怎么看？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
“ I think it is a fine idea but it would need a good deal of capital to
“ 我 思考 它 是 一个 美好的 主意 但 它 会 需要 一个 好的 交易 的 首都 到
[stɑːrt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
start such an undertaking ,
开始 这样的 一个 承诺 ,

“我认为这是一个很好的想法，但要启动这样的项目需要大量的资金。”

” [sed] [aiˈriːn] ['θɔːtfəli] .
” said Irene thoughtfully .
” 说 艾琳 深思熟虑 .

“艾琳若有所思地说。”

“ [lets] [goʊ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest] . ”
“ Let's go slowly until we find someone with capital to invest . ”
“ 我们来吧 去 缓慢地 直到 我们 寻找 某人 和 首都 到 投资 . ”

“我们慢慢来，直到找到有资金投资的人。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] , ” [blʌʃt] ['əːsjulə] .

“	I	wish	I	could	command	my	own	little	fortune	,	”	blushed	Ursula	.
”	我	希望	我	可以	命令	我的	自己的	小的	财富	,	”	脸红了	乌苏拉	.

“我真希望自己也能拥有一份小财富，”乌苏拉脸红了。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,

“	I	haven't	much	—	at	least	I	don't	think	I	have	,
”	我	还没有	很多	—	在	至少	我	不	思考	我	有	,

“我没什么钱——至少我觉得我没什么钱。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪn] .

but	what	I	own	I	have	no	more	power	over	than	if	it	wasn't	mine	.
但	什么	我	自己的	我	有	不	更多的	力量	超过	比	如果	它	不是	矿	.

但是，对于我拥有的东西，我的控制权并不比不属于我的东西多。

[maɪ] ['stepfɑːðər] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [hæz; həz][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

My	stepfather	,	Mr	.	Cheatham	,	has	entire	control	of	everything	connected	with
我的	继父	,	先生	.	奇瑟姆	,	有	全部的	控制	的	一切	连接	和

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] . ”

my	father's	estate	.	”
我的	父亲的	财产	.	”

我的继父切瑟姆先生完全掌控着与我父亲遗产有关的一切事务。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Can't	you	go	to	law	about	it	?	”	asked	Elizabeth	.
”	不能	你	去	到	法律	关于	它	?	”	问	伊丽莎白	.

“你难道不能诉诸法律吗？”伊丽莎白问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] ['helpləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	—	I	—	am	helpless	with	him	.
”	我	—	我	—	是	无助	和	他	.

“我——我——对他无能为力。”

[hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [maɪ] [bɔɪz] .

He	holds	it	over	me	that	if	I	make	any	trouble	he	will	claim	my	boys	.
他	持有	它	超过	我	那	如果	我	制作	任何	麻烦	他	将要	宣称	我的	男孩们	.

他以此要挟我，如果我惹出任何麻烦，他就会把我的孩子带走。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	says	he	has	the	right	to	keep	them	from	me	.
他	说道	他	有	这	正确的	到	保持	他们	从	我	.

他说他有权不让我看到这些东西。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kwɜːrk][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [k'woʊts] .

There	is	some	quirk	in	the	law	that	he	quotes	.
那里	是	一些	怪癖	在	这	法律	那	他	引号	.

他引用的法律条文存在一些奇怪之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	sure	I	don't	understand	it
我	是	当然	我	不	理解	它

我肯定我没看懂。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	afraid	to	test	it	.
但	我	是	害怕的	到	测试	它	.

但我不敢尝试。

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ben] and28

I'd	give	up	all	the	money	in	the	world	rather	than	have	my	Ben	and28
ID	给	向上	全部	这	钱	在	这	世界	相当	比	有	我的	本	and28

我宁愿放弃世界上所有的钱，也不愿失去我的本和28。

['filip] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . ”

Philip	**under**	**the**	**influence**	**of**	**such**	**a**	**man**	**.**	**”**
菲利普	在下面	这	影响	的	这样的	一个	男人	.	”

菲利普受到了这样一个人的影响。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	**Haven't**	**you**	**any**	**relations**	**?**	**”**	**asked**	**Josie**	**.**
“	还没有	你	任何	关系	?	”	问	乔西	.

“你没有亲戚吗？”乔西问道。

“ ['oʊnli]['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensn] , [maɪ] ['mʌðɝz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .

“	**Only**	**Uncle**	**Ben**	**Benson**	**,**	**my**	**mother's**	**brother**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**
“	仅有的	叔叔	本	本森	,	我的	母亲的	兄弟	,	和	我	不	知道	在哪里	他	是	.

“只有我母亲的兄弟本·本森叔叔，但我不知道他在哪里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] .

He	**was**	**very**	**much**	**put**	**out**	**with**	**my**	**poor**	**little**	**mother**	**when**	**she**	**married**	**Mr**	**.**
他	曾是	非常	很多	放	出去	和	我的	贫穷的	小的	母亲	什么时候	她	已婚	先生	.

['tʃi:təm] .

Cheatham	**.**
奇瑟姆	.

我可怜的母亲嫁给奇瑟姆先生时，他非常生气。

[hi:; hi] [left] ['lu:ivil] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	**left**	**Louisville**	**and**	**we**	**have**	**never**	**heard**	**anything**	**from**	**him**	**.**
他	左边	路易斯维尔	和	我们	有	绝不	听到	任何事物	从	他	.

他离开了路易斯维尔，之后我们就再也没有他的消息了。

[aɪ] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

I	**loved**	**Uncle**	**Ben**	**and**	**he**	**loved**	**me**	**.**
我	喜爱	叔叔	本	和	他	喜爱	我	.

我爱本叔叔，本叔叔也爱我。

[aɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

I	**felt**	**he**	**was**	**hard**	**on**	**Mother**	**and**	**told**	**him**	**so**	**,**
我	毛毡	他	曾是	难的	在	母亲	和	讲述	他	所以	,

我觉得他对母亲很严厉，就告诉了他。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

although	**Heaven**	**knows**	**it**	**almost**	**killed**	**me**	**for**	**her**	**to**	**marry**	**such**	**a**	**man**	**.**
虽然	天堂	知道	它	几乎	被杀	我	为了	她	到	结婚	这样的	一个	男人	.

老天作证，她嫁给那样的男人几乎要了我的命。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

But	**she**	**was**	**young**	**when**	**my**	**father**	**died**	**,**	**young**	**and**	**so**	**beautiful**	**.**
但	她	曾是	年轻的	什么时候	我的	父亲	死亡	,	年轻的	和	所以	美丽的	.

但我父亲去世时她还很年轻，年轻又漂亮。

['mɪstər] . ['tʃi:təm] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Mr	**.**	**Cheatham**	**evidently**	**had**	**some**	**influence**	**over**	**her**	**that**	**we**	**could**	**not**
先生	.	奇瑟姆	显然	有	一些	影响	超过	她	那	我们	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] . ”

understand	**.**	**”**
理解	.	”

显然，切瑟姆先生对她有某种我们无法理解的影响。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	**What**	**is**	**his**	**standing**	**in**	**the**	**community**	**?**	**”**	**asked**	**Josie**	**.**
“	什么	是	他的	常设	在	这	社区	?	”	问	乔西	.

“他在社区里的地位如何？”乔西问道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['trʌstɪd] [ɔːr] [rɪ'spektɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ]['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

“	He	is	not	trusted	or	respected	but	he	is	so	plausible	that	he	has	a
“	他	是	不是	可信	或者	受人尊敬	但	他	是	所以	合情合理	那	他	有	一个

['sɜːrt(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] .

certain	following	.
肯定	下列的	.

“他既不被信任也不被尊重，但他的话很有说服力，所以他拥有一定的追随者。”

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['luːivil] [ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ,

He	makes	an	excellent	impression	on	strangers	and	Louisville	is	growing	so	,
他	制作	一个	出色的	印象	在	陌生人	和	路易斯维尔	是	生长	所以	,

他给陌生人留下了极好的印象，路易斯维尔的发展也越来越好。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] [jɪr] ,

with	such	a	large	number	of	new	people	settling	there	every	year	,
和	这样的	一个	大的	数字	的	新的	人们	安顿	那里	每一个	年	,

每年都有大量新人定居在那里，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [tuː; tə][wɜːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	it	is	quite	a	simple	matter	for	Mr	.	Cheatham	to	worm	himself	into	the
那	它	是	相当	一个	简单的	事情	为了	先生	.	奇瑟姆	到	蠕虫	他自己	进入	这

[gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['welθi] ['piːp(ə)l] .

good	graces	of	the	new	and	wealthy	people	.
好的	恩典	的	这	新的	和	富裕	人们	.

对于切瑟姆先生来说，赢得新贵们的好感是一件轻而易举的事。

[hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He	is	clever	and	has	an	engaging	manner	until	you	know	him	.
他	是	聪明的	和	有	一个	引人入胜	方式	直到	你	知道	他	.

他很聪明，举止也很有魅力，直到你真正了解他为止。

[ðen] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . ” -

Then	you	hate	his	manner	as	you	hate	him	.	”	29
然后	你	恨	他的	方式	作为	你	恨	他	.	”	-

那么，你就会像憎恨他这个人一样憎恨他的为人。”29

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	Does	he	know	where	you	are	?	”
“	做	他	知道	在哪里	你	是	?	”

他知道你在哪里吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I	think	not	,	but	I	am	not	sure	.
“	我	思考	不是	,	但	我	是	不是	当然	.

“我觉得不是，但我也不确定。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

He	always	finds	out	everything	he	wants	to	know	.
他	总是	发现	出去	一切	他	想要	到	知道	.

他总能找到他想知道的一切。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	doesn't	care	where	I	am	,	just	so	I	let	him	alone	.
他	不	关心	在哪里	我	是	,	只是	所以	我	让	他	独自的	.

他不在乎我在哪里，所以我没理他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	thing	that	determined	my	leaving	home	was	not	only	his	threatening	to	bring
这	事物	那	决定	我的	离开	家	曾是	不是	仅有的	他的	威胁	到	带来

[ðɪs] ['wʊmən] ,

this	woman	,
这	女士	,

促使我离开家的不仅仅是他威胁要带那个女人来，

[ðɪs] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
this Miss Fitchet , to the house ,
这 错过 卡奇特 , 到 这 房子 ,

这位菲切特小姐，到家了。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [siːn] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɪp] [maɪ][ben] .
but an awful scene we had with him when he tried to whip my Ben .
但 一个 可怕 场景 我们 有 和 他 什么时候 他 尝试 到 鞭 我的 本 .

但当他试图鞭打我的本时，我们之间发生了一场可怕的场面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['nɔːtinəs] .
It was because of some trifling bit of naughtiness .
它 曾是 因为 的 一些 琐事 少量 的 顽皮 .

那都是因为他做了件微不足道的淘气事。

[ben] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['haɪdrənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊz][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
Ben turned on the hydrant to which the hose was attached and could not
本 转向 在 这 消火栓 到 哪个 这 软管 曾是 随附的 和 可以 不是
[get][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] . ”
get it turned off . ”
得到 它 转向 离开 . ”

本打开了连接软管的消防栓，却怎么也关不掉了。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]['wɔːtər] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ All boys like to play in water , ” laughed Josie .
“ 全部 男孩们 喜欢 到 玩 在 水 , ” 笑了 乔西 .

“所有男孩都喜欢玩水，”乔西笑着说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ I like it myself . ”
“ 我 喜欢 它 我 . ”

“我自己也很喜欢。”

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['filip] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][bɪt]
“ He began to beat him unmercifully and little Philip rushed in and bit
“ 他 开始 到 打 他 无情地 和 小的 菲利普 匆忙 在 和 少量
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][leg][ænd; ənd][aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
him on the leg and I — I'm not ashamed to tell you that I took a hand in
他 在 这 腿 和 我 — 我是 不是 羞愧 到 告诉 你 那 我 采取 一个 手 在
[ðə; ði] [faɪt] [maɪ'self] ,
the fight myself ,
这 斗争 我 ,

“他开始毫不留情地殴打他，小菲利普冲上前去咬了他的腿，而我——我不羞于告诉你，我也参与了这场搏斗。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
although it was in the front yard of our home on one of the principal
虽然 它 曾是 在 这 正面 院子 的 我们的 家 在 一 的 这 主要的
[oʊld] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] ['luːivil] .
old residential streets of Louisville .
老的 住宅 街道 的 路易斯维尔 .

虽然它位于我们家门前的院子里，而我们家位于路易斯维尔一条主要的古老住宅街道上。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I turned the hose on the wretch and he got it full in the face .
我 转向 这 软管 在 这 可怜虫 和 他 得到 它 满的 在 这 脸 .

我把水管对准那个可怜虫，水直接喷到他脸上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['muːvi] ['kɑːmədi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][left] [ɔːf] ['biːtɪŋ] [ben] . ”
I am sure we looked like a movie comedy ; but he left off beating Ben . ”
我 是 当然 我们 看起来 喜欢 一个 电影 喜剧 ; 但 他 左边 离开 殴打 本 . ”

我敢肯定我们当时的情景就像喜剧电影里的场景；但他没有继续殴打本。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	**Good**	**for**	**you**	**!**	”	**laughed**	**Josie**	**.**
”	好的	为了	你	！	”	笑了	乔西	.

“真为你高兴！”乔西笑着说。

“ [wiː; wi] [left] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**We**	**left**	**then**	**and**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**him**	**again**	**.**
”	我们	左边	然后	和	我	有	绝不	已见	他	再次	.

“我们当时就离开了，之后我再也没见过他。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][gɑːt] a30

I	**took**	**the**	**boys**	**to**	**a**	**hotel**	**and**	**got**	**a30**
我	采取	这	男孩们	到	一个	酒店	和	得到	a30

我带孩子们去了酒店，然后买了30美元的房租。

['lɔɪər] [tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

lawyer	**to**	**go**	**see**	**him**	**and**	**try**	**and**	**get**	**an**	**allowance**	**from**	**him**	**but**
律师	到	去	看	他	和	尝试	和	得到	一个	津贴	从	他	但

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] [help] .

he	**refused**	**any**	**financial**	**help**	**.**
他	拒绝	任何	金融的	帮助	.

律师去见他，试图从他那里获得一些生活费，但他拒绝了任何经济援助。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [steɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	**said**	**we**	**would**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**as**	**long**	**as**	**we**	**would**	**stay**	**under**	**his**
他	说	我们	会	是	已采取	关心	的	作为	长的	作为	我们	会	停留	在下面	他的

[ruːf] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] .

roof	**and**	**no**	**longer**	**.**
屋顶	和	不	更长	.

他说只要我们待在他家，他就会照顾我们，但除此之外，他不会再管我们了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

I	**could**	**not**	**stand**	**the**	**thought**	**of**	**ever**	**having**	**to**	**see**	**him**	**again**	**and**	**so**	**I**
我	可以	不是	站立	这	想法	的	曾经	拥有	到	看	他	再次	和	所以	我

[left] ['luːivil] .

left	**Louisville**	**.**
左边	路易斯维尔	.

我无法忍受再次见到他，所以我离开了路易斯维尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] ['piːwiː] ['væli] ,

He	**thought**	**we**	**would**	**live**	**with**	**some**	**old**	**friends**	**who**	**are**	**at**	**Peewee**	**Valley**	**,**
他	想法	我们	会	居住	和	一些	老的	朋友们	WHO	是	在	小矮人	谷	,

[nɪr] ['luːivil] ,

near	**Louisville**	**,**
靠近	路易斯维尔	,

他以为我们会和一些住在路易斯维尔附近皮威谷的老朋友一起生活。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] !

but	**I**	**came**	**to**	**Dorfield**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**I**	**chose**	**this**	**peaceful**	**spot**	**!**
但	我	来了	到	多菲尔德	,	和	哦	,	如何	高兴的	我	是	我	选择	这	和平	点	！

但我来到了多菲尔德，哦，我多么庆幸我选择了这个宁静的地方！

” ['əːsjulə] [biːmd] ['hæpɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

”	**Ursula**	**beamed**	**happily**	**on**	**her**	**employers**	**.**
”	乌苏拉	光束	快乐地	在	她	雇主	.

乌苏拉高兴地对着她的雇主们露出笑容。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Already	**the**	**girl**	**had**	**a**	**different**	**expression**	**.**
已经	这	女孩	有	一个	不同的	表达	.

女孩的表情已经变了。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['pænzi]

The	corners	of	her	mouth	were	lifting	and	the	pained	look	in	her	pansy
这	角落	的	她	嘴	是	举重	和	这	痛苦	看	在	她	三色堇

[aɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [trʌst] .

eyes	had	given	place	to	one	of	peace	and	trust	.
眼睛	有	给定	地方	到	一	的	和平	和	相信	.

她的嘴角微微上扬，原本痛苦的眼神也从柔弱的眼神中消失了，取而代之的是平静和信任。

“ [haʊ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensn] ?

“	How	about	Uncle	Ben	Benson	?
“	如何	关于	叔叔	本	本森	?

“本·本森叔叔怎么样？”

[dəunt][juː; jʊ]['fænsi] ['hiːl] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd]

Don't	you	fancy	he'll	come	rolling	in	one	day	with	his	coat	lined	with	thousand
不	你	想要	地狱	来	滚动	在	一	天	和	他的	外套	衬里	和	千

['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] ?

dollar	bills	and	a	potato	sack	full	of	gold	nuggets	?
美元	账单	和	一个	土豆	解雇	满的	的	金子	鸡块	?

你难道不觉得有一天他会穿着镶满千元大钞的外套，拎着满满一袋金块的麻袋隆重登场吗?

” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

”	asked	Elizabeth	.
”	问	伊丽莎白	.

“伊丽莎白问道。”

“ ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][aɪ] [kə'rekt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . ”

“	Uncles	in	the	manuscripts	I	correct	always	come	home	rich	and	generous	.	”
“	叔叔们	在	这	手稿	我	正确的	总是	来	家	富有的	和	慷慨的	.	”

“我校对过的稿件里的叔叔们总是带着财富和慷慨回家。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][koʊt]['laɪnɪŋ] ,

“	I	wouldn't	care	much	about	the	nuggets	and	coat	lining	,
“	我	不会	关心	很多	关于	这	鸡块	和	外套	衬垫	,

“我不太在意鸡块和外套内衬，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm][ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv]

if	he	would	only	come	home	or	write	to	me	and	let	me	know	he	is	alive
如果	他	会	仅有的	来	家	或者	写	到	我	和	让	我	知道	他	是	活

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

and	well	and	no	longer	bears	a	grudge	against	me	for	standing	up	for
和	出色地	和	不	更长	熊	一个	怨恨	反对	我	为了	常设	向上	为了

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

my	poor	little	mother	.
我的	贫穷的	小的	母亲	.

如果他能回家或者写信告诉我他还活着并且一切安好，不再因为我维护我可怜的小母亲而记恨我，那该多好啊。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] let31

I	tried	to	let31
我	尝试	到	let31

我尝试使用 let31

[hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bʌt; bət] [maɪ] ['letər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd]

him	know	when	she	died	but	my	letter	came	back	to	me	after	having	followed
他	知道	什么时候	她	死亡	但	我的	信	来了	后退	到	我	后	拥有	随后

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

him	around	to	all	kinds	of	out	-	of	-	the	-	way	places	.
他	大约	到	全部	种类	的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

他知道她何时去世，但我的信在他辗转各地之后才回到我手中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [ded] . ”
Sometimes I am afraid he is dead . ”
有时 我 是 害怕的 他 是 死的 . ”

有时我会害怕他已经死了。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
“ I'll be bound he is not .
“ 患病的 是 边界 他 是 不是 .

我敢肯定他不是。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
Probably he is working away at some sort of business that is going to bring in
大概 他 是 在职的 离开 在 一些 种类 的 商业 那 是 去 到 带来 在
['uːdlz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
oodles of money ,
很多 的 钱 ,

他可能正在努力经营某种能赚很多钱的生意。

” [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
” insisted Elizabeth .
” 坚持 伊丽莎白 .

“伊丽莎白坚持道。”

“ [pər'hæps] , ” [mjuːzd] ['əːsjulə] ,
“ Perhaps , ” mused Ursula ,
“ 也许 , ” 沉思 乌苏拉 ,

“或许，”乌苏拉沉思道，

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] ['wɑːfl] ['bætər] [mɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ but in the meantime I had better get the waffle batter mixed and the
“ 但 在 这 与此同时 我 有 更好的 得到 这 胡扯 连击 混合 和 这
['sɪnəmən] [toʊst] ['ʌndər] [wei] ,
cinnamon toast under way ,
肉桂 吐司 在下面 方式 ,

“但与此同时，我最好先把华夫饼面糊拌好，开始做肉桂吐司。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['peitrənz] [wɪl] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [suːn] . ” -
because the hungry patrons will be pouring in soon . ” 32
因为 这 饥饿的 顾客 将要 是 浇注 在 很快 . ” -

因为饥肠辘辘的顾客很快就会涌进来。”32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['dɑːlz]
A RUSH ORDER FOR DOLLS
一个 匆忙 命令 为了 娃娃

娃娃的紧急订单

[ðə; ði] [wiːks] [roʊld] [baɪ] .
The weeks rolled by .
这 周 滚动 经过 .

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði] ['hi^ldi] - ['prɔspəd] .
The Higgledy Piggledies prospered .
这 杂乱无章 - 繁荣昌盛 .

杂乱无章的小猪们兴旺发达了。

['meni] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪnəmən] [toʊst] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] [dɔrfiːld]

Many	waffles	and	much	cinnamon	toast	were	devoured	by	the	elite	of	Dorfield
许多	华夫饼	和	很多	肉桂	吐司	是	吞噬	经过	这	精英	的	多菲尔德

.

:

.

多尔菲尔德的精英们狼吞虎咽地吃掉了许多华夫饼和肉桂吐司。

[iːtʃ] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [laɪn][bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv]

Each	partner	was	occupied	in	her	especial	line	but	often	everyone	would	have
每个	伙伴	曾是	占领	在	她	特别的	线	但	经常	每个人	会	有

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [taɪm] .

to	lend	a	hand	at	afternoon	tea	time	.
到	借	一个	手	在	下午	茶	时间	.

每个合伙人都专注于自己擅长的领域，但下午茶时间，大家往往都要帮忙。

[skuːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər]

School	opened	and	the	diminutive	delivery	boys	were	forced	to	relinquish	their
学校	打开	和	这	小字	送货	男孩们	是	强制	到	放弃	他们的

[dʒɑːbz] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

jobs	during	school	hours	,
工作	期间	学校	小时	,

学校开学后，身材矮小的送货员们被迫在校期间放弃工作。

[bʌt; bət] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk]

but	afternoon	always	found	them	at	the	shop	ready	for	any	kind	of	work
但	下午	总是	成立	他们	在	这	店铺	准备好	为了	任何	种类	的	工作

[ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [ɪmp'lɔɪəz] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

their	gentle	employers	could	find	for	them	.
他们的	温和的	雇主	可以	寻找	为了	他们	.

但到了下午，他们总是会出现在店里，随时准备接受他们和蔼的雇主能安排的任何工作。

['praʊdli] [ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['sɪstər] .

Proudly	they	held	up	their	heads	at	being	able	to	help	Sister	.
自豪地	他们	握住	向上	他们的	头部	在	存在	有能力的	到	帮助	姐姐	.

能够帮助修女，他们感到无比自豪，昂首挺胸。

[ben] ['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [beɪk] ['wɔfəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ]

Ben	even	learned	to	bake	waffles	on	the	electric	iron	and	was	what	Elizabeth
本	甚至	学习	到	烤	华夫饼	在	这	电的	铁	和	曾是	什么	伊丽莎白

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

本甚至学会了用电熨斗烤华夫饼，伊丽莎白称他为.....

[kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ædvəˌtaɪzmənts] , " [æn; ən]['ekstrə] ['ædɪd] ['fiːtʃər] " [tuː; tə][ðə; ði]

quoting	from	real	estate	advertisements	,	"	an	extra	added	feature	"	to	the
引用	从	真实的	财产	广告	,	"	一个	额外的	额外	特征	"	到	这

[ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

attractions	of	the	tea	room	.
景点	的	这	茶	房间	.

引用房地产广告的话来说，茶室的吸引力在于"额外的附加功能"。

['filip] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , ['nevər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːr] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Philip	learned	to	wait	on	the	tables	,	never	dropping	or	spilling	a	thing	.
菲利普	学习	到	等待	在	这	表格	,	绝不	下降	或者	溢出	一个	事物	.

菲利普学会了在餐厅侍应生工作，从不打翻或洒出任何东西。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔːri] ['meθəd] , " said33

"	So	much	for	the	Montessori	method	,	"	said33
"	所以	很多	为了	这	蒙特梭利	方法	,	"	said33

"蒙特梭利教学法就此作罢，"33人说道。

['dʒoʊzi] .

Josie	**.**
乔西	.

乔西。

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	['kæriɪŋ]	[suːp]	[wɪ'ðaʊt]	['spɪlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[ɪ'speʃl]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['sɪstəm]
“	**I**	**believe**	**carrying**	**soup**	**without**	**spilling**	**it**	**is**	**the**	**especial**	**triumph**	**of**	**their**	**system**
”	我	相信	携带	汤	没有	溢出	它	是	这	特别的	胜利	的	他们的	系统

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

of	**training**	**.**
的	训练	.

“我认为，能够端着汤而不洒出来，是他们训练体系的特别成功之处。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˌmɔnti'sɔːri]	[skuːl]	,	[dɪd][juː; jʊ][nɑːt]	,	['əːsjulə]
You	**told**	**me**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**to**	**a**	**Montessori**	**school**	**,**	**did**	**you**	**not**	**,**	**Ursula**
你	讲述	我	这	男孩们	有	到过	到	一个	蒙特梭利	学校	,	做过	你	不是	,	乌苏拉

? ”

?	**”**
?	”

你之前跟我说过那几个男孩上过蒙特梭利学校，对吧，乌苏拉?

“	[jes]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪmz]	[wen]	[aɪ][hæd; həd][maɪ]	[weɪ]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]['mɪstər]	.
“	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**one**	**of**	**the**	**times**	**when**	**I**	**had**	**my**	**way**	**in**	**spite**	**of**	**Mr**	**.**
”	是的	,	那	曾是	一	的	这	时代	什么时候	我	有	我的	方式	在	尽管如此	的	先生	.

['tʃiːtəm] .

Cheatham	**.**
奇瑟姆	.

“是的，那是我少数几次不顾切瑟姆先生的反对而得逞的时候之一。”

”	[aiˈriːn]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['lɪt(ə)l]	['lɪnɪn]	['eiprənz][ænd; ənd][kæps][ænd; ənd]	['wʌndərfəli]
”	**Irene**	**had**	**made**	**the**	**boys**	**little**	**linen**	**aprons**	**and**	**caps**	**and**	**wonderfully**
”	艾琳	有	制成	这	男孩们	小的	亚麻布	围裙	和	帽子	和	太棒了

['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

charming	**they**	**looked**	**,**
迷人	他们	看起来	,

“艾琳给男孩们做了亚麻小围裙和帽子，他们看起来非常可爱。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	['iːgər]	['feɪsɪz] ,	[æz; əz]	[ðeɪ]	['sɪriəsli]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnʃi'enʃəsli]
with	**their**	**flushed**	**and**	**eager**	**faces**	**,**	**as**	**they**	**seriously**	**and**	**conscientiously**
和	他们的	酡	和	渴望的	面孔	,	作为	他们	严重地	和	切实

[sɜːrvd] [ðə; ði] [gests] .

served	**the**	**guests**	**.**
服务	这	客人	.

他们面色红润，满怀热情，认真负责地为客人服务。

“	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[æt; ət]	[skuːl]	[traɪ][tuː; tə]	[tiːz]	[ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,	”	[ben]	[kən'fest]	[tuː; tə]
“	**The**	**boys**	**at**	**school**	**try**	**to**	**tease**	**me**	**for**	**doin**	**'**	**it**	**,**	**”**	**Ben**	**confessed**	**to**
”	这	男孩们	在	学校	尝试	到	逗	我	为了	做	-	它	,	”	本	坦白	到

['dʒoʊzi] ,

Josie	**,**
乔西	,

“学校里的男生总是嘲笑我这么做，”本向乔西坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒɛs] - [tel] - [ɪm] [ðæt] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [keɪks] [æn; ən] -
“ but I jes ' tell ' em that Alfred the Great had to mind the cakes an '
“ 但 我 杰斯 - 告诉 - 呃 那 阿尔弗雷德 这 伟大的 有 到 头脑 这 蛋糕 一个 -
[wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [eint] [ə'bʌv] ['dɔɪɪn] - [aɪ] [eint] ['iːðər] — ['oʊnli][oʊl] - ['ælfred] [let][ðə; ði] [keɪks] [bɜːrn]
what a king ain't above doin ' I ain't either — only ol ' Alfred let the cakes burn
什么 一个 国王 不是 多于 做 - 我 不是 任何一个 — 仅有的 ol - 阿尔弗雷德 让 这 蛋糕 烧伤
[æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['nevər] [let] [maɪ] ['wɔfəlz] [get] - [ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .
an ' I don't never let my waffles get mor'n a golden brown .
一个 - 我 不 绝不 让 我的 华夫饼 得到 - 一个 金的 棕色的 .

“但我告诉他们，阿尔弗雷德大帝也得照看蛋糕，国王什么都做得出来，我也不例外——只是老阿尔弗雷德会让蛋糕烤焦，而我从不让我的华夫饼烤得更焦黄。”

[aɪ] ['rekən] [kɪŋz] [eint] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [hed] [wɜːrk] .
I reckon kings ain't much account when it comes to head work .
我 估计 国王 不是 很多 帐户 什么时候 它 来 到 头 工作 .

我觉得国王在脑力劳动方面没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hed] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] - [zækli] [raɪt] . ”
It takes head work to do things ' zackly right . ”
它 需要 头 工作 到 做 事物 - 扎克利 正确的 . ”

把事情“做得恰到好处”需要动脑筋。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ It certainly does , ” laughed Josie .
“ 它 当然 做 , ” 笑了 乔西 .

“确实如此，”乔西笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ben] ,
“ It is wonderful to find that out when you are a boy , Ben ,
“ 它 是 精彩的 到 寻找 那 出去 什么时候 你 是 一个 男生 , 本 ,

“本，当你还是个男孩的时候发现这一点，真是太棒了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [get] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][æz; əz][oʊld][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] ['nevər] [noʊ]
because some persons get to be old as old can be and never know
因为 一些 人 得到 到 是 老的 作为 老的 能 是 和 绝不 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为有些人到了耄耋之年却浑然不知。

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪk] ['wɔfəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [beɪkt] ,
If you bake waffles as well as they can be baked ,
如果 你 烤 华夫饼 作为 出色地 作为 他们 能 是 烘焙 ,

如果你能把华夫饼烤得像模像样，

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
when that is the job before you ,
什么时候 那 是 这 工作 前 你 ,

当你面临这样的工作时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɪgə(r)] [dʒɑːb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it will be easier to tackle the bigger job when it comes to you .
它 将要 是 更轻松 到 处理 这 大 工作 什么时候 它 来 到 你 .

如果这件事交给你，处理起来就会容易得多。

[aɪ] [rɪ'membər] a34
I remember a34
我 记住 a34

我记得a34

['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [tel] [wʌns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

story	**I**	**heard**	**a**	**lecturer**	**tell**	**once**	**that**	**always**	**has**	**stayed**	**with**	**me**	**.**	**”**
故事	我	听到	一个	讲师	告诉	一次	那	总是	有	入住	和	我	.	”

我曾听一位讲师讲过一个故事，一直铭记于心。

“ [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] [ben] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [mɔːr] ,

“	**Please**	**tell**	**it**	**to**	**me**	**,**	**”**	**begged**	**Ben**	**,**	**who**	**could**	**not**	**decide**	**which**	**to**	**love**	**the**	**more**	**,**
“	请	告诉	它	到	我	,	”	乞求	本	,	WHO	可以	不是	决定	哪个	到	爱	这	更多的	,

“求求你告诉我吧，”本恳求道，他无法决定自己更爱哪一个。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] ” [ɔːr] ['dʒoʊzi] .

the	**“**	**Lady**	**in**	**the**	**Chair**	**”**	**or**	**Josie**	**.**
这	“	女士	在	这	椅子	”	或者	乔西	.

“椅子上的女士”或乔西。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['dʒoʊzi] ,

He	**had**	**almost**	**decided**	**on**	**Josie**	**,**
他	有	几乎	决定	在	乔西	,

他几乎已经决定要和乔西在一起了。

[sɪns] ['filip] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['sɪstər] .

since	**Philip**	**could**	**go**	**on**	**caring**	**for**	**Irene**	**above**	**all**	**others**	**besides**	**Sister**	**.**
自从	菲利普	可以	去	在	关怀	为了	艾琳	多于	全部	其他的	除了	姐姐	.

因为除了修女之外，菲利普可以把照顾艾琳放在第一位。

[soʊ] ['dʒoʊzi] [toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] :

So	**Josie**	**told**	**this**	**story**	**:**
所以	乔西	讲述	这	故事	:

于是乔西讲了这个故事：

“ [wel] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] ,

“	**Well**	**,**	**this**	**gentleman**	**,**	**who**	**was**	**a**	**great**	**preacher**	**and**	**lecturer**	**,**
“	出色地	,	这	绅士	,	WHO	曾是	一个	伟大的	牧师	和	讲师	,

“这位先生是一位杰出的布道者和演讲家，

[sed] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [dɪ'vaɪn] ,

said	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**also**	**a**	**noted**	**divine**	**,**
说	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	他的	父亲	,	WHO	曾是	还	一个	著名的	神圣的	,

他说，当他还是个小男孩的时候，他的父亲——也是一位著名的神学家——

[druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

drew	**him**	**to**	**him**	**one**	**day**	**when**	**he**	**was**	**in**	**his**	**study**	**and**	**with**	**his**
画	他	到	他	一	天	什么时候	他	曾是	在	他的	学习	和	和	他的

[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sed] :

arm	**around**	**him**	**said**	**:**
手臂	大约	他	说	:

有一天，当他在书房里时，他一把将他拉到身边，搂着他的肩膀说：

- [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ? -

'	**My**	**boy**	**,**	**have**	**you**	**thought**	**what**	**you**	**would**	**like**	**to**	**be**	**when**	**you**	**grow**	**to**	**manhood**	**?**	**'**
-	我的	男生	,	有	你	想法	什么	你	会	喜欢	到	是	什么时候	你	生长	到	男子气概	?	-

“孩子，你想过长大成人后想成为什么样的人吗？”

- [jes] , ['fɑːðər] !

'	**Yes**	**,**	**Father**	**!**
-	是的	,	父亲	!

“是的，神父！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hæk] ['draɪvər] .

I	want	to	be	a	hack	driver	.
我	想	到	是	一个	黑客	司机	.

我想成为一名业余司机。

- [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] [nɔn'plʌst] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

'	His	father	paused	for	a	moment	evidently	somewhat	nonplused	at	the	strange
-	他的	父亲	暂停	为了	一个	片刻	显然	有些	不知所措	在	这	奇怪的

[æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

ambition	of	his	son	,
志向	的	他的	儿子	,

“他的父亲沉默了一会儿，显然对儿子这种奇怪的野心感到有些困惑。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] : - [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,

then	he	said	earnestly	:	'	All	right	,	my	boy	,	but	mind	you	,
然后	他	说	切实	:	-	全部	正确的	,	我的	男生	,	但	头脑	你	,

然后他认真地说：“好吧，孩子，但是请记住，

[biː; bi][ðə; ði][best] [hæk] ['draɪvər][ɪn] [taʊn] . - ”

be	the	best	hack	driver	in	town	.	'	”
是	这	最好的	黑客	司机	在	镇	.	-	”

成为镇上最好的出租车司机。

“ [oʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Oh	I	see	what	you	mean	.
“	哦	我	看	什么	你	意思是	.

“哦，我明白你的意思了。”

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪm][ðə; ði][best] ['wɑːfl] ['beɪkər][ɪn] [taʊn] [ɔːl'redi] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][best] [bɔɪ] ['wɑːfl]

Well	,	I	reckon	I'm	the	best	waffle	baker	in	town	already	—	that	is	,	the	best	boy	waffle
出色地	,	我	估计	我是	这	最好的	胡扯	面包师	在	镇	已经	—	那	是	,	这	最好的	男生	胡扯

['beɪkər] ,

baker	,
面包师	,

嗯，我觉得我已经是镇上最好的华夫饼师傅了——也就是说，是最好的男华夫饼师傅。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɛs] - [kiːp] [ɑːn] ['biːn] - [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʌt] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

and	I'll	jes	'	keep	on	bein	'	an	'	tell	the	fellows	what	tease	me	to	go
和	患病的	杰斯	-	保持	在	是	-	一个	-	告诉	这	伙伴们	什么	逗	我	到	去

['swɑːloʊ] [ðəm'selvz] . ”

swallow	themselves	.	”
吞	他们自己	.	”

我还是继续做我自己，告诉那些家伙他们是怎么戏弄我的，让我自生自灭。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [læft] ['dʒoʊzi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] might35

“	Exactly	!	”	laughed	Josie	,	“	but	it	might35
“	确切地	!	”	笑了	乔西	,	“	但	它	might35

“没错！”乔西笑着说，“但也许35

[biː; bi] [mɔːr] ['tæktfl] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['swɑːloʊ] [sʌm; səm] ['wɔfəlz] . ”

be	more	tactful	to	ask	them	to	come	swallow	some	waffles	.	”
是	更多的	委婉	到	问	他们	到	来	吞	一些	华夫饼	.	”

应该更委婉地请他们来吃点华夫饼。

“ [dʒiː] , [noʊ] !

“	Gee	,	no	!
“	吉	,	不	!

“哎呀，不！”

[ðæt] ['wʊdnt] ['evər][duː] .

That	wouldn't	ever	do	.
那	不会	曾经	做	.

那绝对不行。

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [aɪ][kæn; kən] [beɪk] ['wɔfəlz] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [bɔɪz] .

I	ain't	sayin	'	I	can	bake	waffles	fast	enough	to	fill	up	boys	.
我	不是	说	-	我	能	烤	华夫饼	快速地	足够的	到	充满	向上	男孩们	.

我不是说我能烤出足够快的华夫饼来填饱男生的肚子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɛglɝ] [ræt] [hoʊlz] [fɔːr; fər] ['emptinəs] .

They	are	reg'lar	rat	holes	for	emptiness	.
他们	是	reg'lar	鼠	孔	为了	空虚	.

它们是普通的空洞老鼠洞。

〞 [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['hi^ldi] - [wɜːr; wər]

〞	One	afternoon	,	several	weeks	before	Christmas	,	the	Higgledy	Piggledies	were
〞	一	下午	,	一些	周	前	圣诞节	,	这	杂乱无章	-	是

[ɪ'speʃəli] ['bɪzi] ,

especially	busy	,
尤其	忙碌的	,

“圣诞节前几周的一个下午，小猪们格外忙碌，

[æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [drest] ['dɑːlz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪ'miːdiətli] .

an	order	for	dressed	dolls	having	come	in	that	had	to	be	filled	immediately	.
一个	命令	为了	穿着	娃娃	拥有	来	在	那	有	到	是	已填	立即地	.

接到一批需要立即完成的娃娃装扮订单。

['dresɪŋ] ['dɑːlz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː]

Dressing	dolls	was	one	of	the	things	they	had	not	been	called	on	to	do
敷料	娃娃	曾是	一	的	这	事物	他们	有	不是	到过	称为	在	到	做

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

给娃娃穿衣服是他们以前从未做过的事情之一。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɑːlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	if	dolls	had	to	be	dressed	they	must	be	dressed	and	the
但	如果	娃娃	有	到	是	穿着	他们	必须	是	穿着	和	这

['pɑːrtnərz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

partners	made	it	a	rule	never	to	turn	down	any	form	of	order	.
合作伙伴	制成	它	一个	规则	绝不	到	转动	向下	任何	形式	的	命令	.

但是，如果娃娃必须穿衣服，那就必须穿衣服，合伙人定下了一条规矩，绝不拒绝任何形式的命令。

“ [wiːl] [send] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrvz] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	We'll	send	an	S	.	O	.	S	.	for	our	reserves	,	”	said	Josie	.
“	出色地	发送	一个	S	.	哦	.	S	.	为了	我们的	储备	,	”	说	乔西	.

“我们会向后备力量发出求救信号，”乔西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] .

“	And	then	the	faithful	shall	have	to	stay	on	and	work	overtime	.
“	和	然后	这	忠实	将	有	到	停留	在	和	工作	随着时间的推移	.

“然后，忠实的信徒们就不得不留下来加班加点。”

[its] ['sætərdeɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It's	Saturday	,	fortunately	,	and	we	can	sleep	late	to	-	morrow	.
它是	周六	,	幸运的是	,	和	我们	能	睡觉	晚的	到	-	明天	.

幸好今天是星期六，我们明天可以睡懒觉。

〞 ['əːsjulə] [pruːvd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['fæʃəniŋ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

〞	Ursula	proved	an	able	assistant	,	being	very	clever	at	fashioning	the	miniature
〞	乌苏拉	已证实	一个	有能力的	助手	,	存在	非常	聪明的	在	时尚	这	微型

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

“乌苏拉是一位能干的助手，她非常擅长制作微型服装。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [dres] ['dɑːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz]

“	I	always	loved	to	dress	dolls	,	”	she	said	,	“	but	haven't	done	it	for	years
”	我	总是	喜爱	到	裙子	娃娃	,	”	她	说	,	“	但	还没有	完毕	它	为了	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	years	.
和	年	.

“我一直很喜欢给娃娃穿衣服，”她说，“但已经很多年没做了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ben] [ænd; ənd] ['filip] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['dɑːlz] . ”

Of	course	,	Ben	and	Philip	did	not	want	dolls	.	”
的	课程	,	本	和	菲利普	做过	不是	想	娃娃	.	”

当然，本和菲利普并不想要洋娃娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第2/8页

“ [aɪ'd][ʌv; əv]['wɑ:ntɪd][wʌn] , ” [dɪ'klerd] ['filip] .
“ I'd of wanted one , ” declared Philip .
“ ID 的 通缉 一 , ” 声明 菲利普 .

“我本来也想要一个，”菲利普说道。

“ ['noʊbɑ:di]['nevər] [æskt] [ˌem 'i:] ['dɪdnt] [aɪ] !
“ Nobody never asked me didn't I !
“ 无人 绝不 问 我 没有 我 !

“从来没有人问过我，对吧！”

” [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ni:] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]
” He had drawn a stool up close to his sister's knee and watched her
” 他 有 绘制 一个 凳子 向上 关闭 到 他的 姐妹 膝盖 和 观看 她
[wɪð; wɪθ] [ə'dɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æz; əz] she36
with adoring and wondering eyes as she36
和 崇拜 和 好奇 眼睛 作为 she36

他拉过一张凳子，坐在妹妹膝盖旁，用充满爱慕和好奇的目光注视着她。36

['fæʃnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['rʌfld] ['eɪprən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [tɜ:rnd] -
fashioned a tiny ruffled apron for a blue - eyed beauty with a saucy turned -
造型 一个 微小的 褶皱的 围裙 为了 一个 蓝色的 - 眼睛 美丽 和 一个 风骚的 转向 -
[ʌp] [noʊz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] .
up nose and yellow hair .
向上 鼻子 和 黄色的 头发 .

为一位有着蓝色眼睛、俏皮翘鼻和黄色头发的美女设计了一条带褶边的小围裙。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ju:d] [let] [ˌem 'i:][hoʊld] [ðæt] ['dɑ:li] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [dres] . ”
“ I wisht you'd let me hold that dolly until you finish her dress . ”
“ 我 愿望 你会 让 我 抓住 那 多莉 直到 你 结束 她 裙子 . ”

“我希望你能让我抱抱那个娃娃，直到你把她的裙子做好。”

“ [ɔ:] , ['sɪsi] ! ” [dʒɪəd] [ben] .
“ Aw , sissy ! ” jeered Ben .
“ 啊 , 娘娘腔 ! ” 嘲笑 本 .

“哎呀，娘娘腔！”本嘲笑道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['pleɪɪn] - ['dɑ:lz] . ”
“ I wouldn't let the boys catch me playin ' dolls . ”
“ 我 不会 让 这 男孩们 抓住 我 玩耍 - 娃娃 . ”

“我不会让那些男孩发现我在玩娃娃。”

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['sɪsi] , ” ['ɔbdʒiktid] ['filip] .
“ I ain't a sissy , ” objected Philip .
“ 我 不是 一个 娘娘腔 , ” 反对 菲利普 .

“我可不是娘娘腔，”菲利普反驳道。

“ [aɪm][ɔ:l] [taɪm] ['si:ɪn] - ['fɑ:ðəz] ['wi:lɪn] - [ðer; ðər] [kɪdz] [aʊt] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .
“ I'm all time seein ' fathers wheelin ' their kids out on Sundays .
“ 我是 全部 时间 看到 - 父亲们 惠林 - 他们的 孩子们 出去 在 星期日 .

“我经常看到父亲们在星期天推着轮椅带孩子出去玩。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [piːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bæk] [ɪn] ['luːivil] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['hʌgɪn] -

One	time	I	peeked	in	a	window	back	in	Louisville	an	'	I	saw	a	man	a	-	huggin	'
一	时间	我	偷看	在	一个	窗户	后退	在	路易斯维尔	一个	-	我	锯	一个	男人	一个	-	拥抱	-

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [hɪz; ɪz]['beɪbi][æn; ən] - ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt][dʒɛs] - [laɪk] ['gɝːlz][duː] [dɑːl]

an	'	a	-	kissin	'	his	baby	an	'	playin	'	with	it	jes	'	like	girls	do	doll
一个	-	一个	-	接吻	-	他的	婴儿	一个	-	玩耍	-	和	它	杰斯	-	喜欢	女孩们	做	玩具娃娃

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

有一次我在路易斯维尔往窗户里偷看，看到一个男人抱着他的婴儿，亲吻着他，像女孩玩娃娃一样和他玩耍。

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [ðætə] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [menz] [kɑːnt] [pleɪ]

What's	the	reason	that	boys	that're	goin	'	to	grow	up	to	be	big	mens	can't	play
是什么	这	原因	那	男孩们	那是	去	-	到	生长	向上	到	是	大的	男士	不能	玩

[dɑːl] ['beɪbiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['beɪbiːz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

doll	babies	as	much	as	men	can	play	with	their	own	babies	made	out	of
玩具娃娃	婴儿	作为	很多	作为	男人	能	玩	和	他们的	自己的	婴儿	制成	出去	的

[miːt] ?

meat	?
肉	?

为什么那些长大后会成为大男人的男孩不能像男人那样玩玩自己的肉体婴儿呢?

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ɪf] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] ['beɪbiːz] [sʌm; səm][hiː; hi] ['wʊdnt]

I	betcher	if	Mr	.	Cheatham	had	played	with	doll	babies	some	he	wouldn't
我	下注者	如果	先生	.	奇瑟姆	有	玩	和	玩具娃娃	婴儿	一些	他	不会

[ʌv; əv] - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [groʊd] [ʌp] .

of	'	spised	little	boys	so	much	when	he	got	growed	up	.
的	-	-	小的	男孩们	所以	很多	什么时候	他	得到	生长	向上	.

我敢打赌，如果切瑟姆先生小时候玩过娃娃，长大后就不会那么讨厌小男孩了。

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['biːɪŋ] [ʌn'ænsərəbl] , [ben] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	argument	being	unanswerable	,	Ben	did	not	attempt	to	answer	it	,
"	这	争论	存在	无法回答	,	本	做过	不是	试图	到	回答	它	,

由于这个论点无法反驳，本没有试图反驳。

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪsi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] .

but	satisfied	himself	by	asserting	it	was	sissy	all	the	same	to	play	dolls	.
但	使满意	他自己	经过	断言	它	曾是	娘娘腔	全部	这	相同的	到	玩	娃娃	.

但他却自以为是地断言，玩娃娃无论如何都是娘娘腔的行为。

['filip] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['bjuːti] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

Philip	looked	longingly	at	the	blue	-	eyed	beauty	but	made	no	further	request	to
菲利普	看起来	渴望地	在	这	蓝色的	-	眼睛	美丽	但	制成	不	更远	要求	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

be	allowed	to	hold	it	,
是	允许	到	抓住	它	,

菲利普深情地望着这位蓝眼睛的美人，但没有再提出想要抱抱她的请求。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːl]

although	the	young	dressmakers	encouraged	him	to	practice	being	a	father	all
虽然	这	年轻的	服装设计师	鼓励	他	到	实践	存在	一个	父亲	全部

[hiː; hi] [wɪʃt] .

he	wished	.
他	希望	.

尽管年轻的裁缝们鼓励他尽情地练习做父亲。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] fashioning37

He	merely	sat	and	watched	the	fashioning37
他	仅仅	卫星	和	观看	这	fashioning37

他只是坐着，看着这一切发生。37

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['gɑːrmənts] ,
of **the** **dainty** **garments** **,**
的 这 纤巧 服装 ,

那些精致的服饰，

['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [drɑːpt] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] [ɔːr] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi]
ever **on** **the** **alert** **to** **pick** **up** **dropped** **spools** **of** **thread** **or** **wait** **on** **the** **busy**
曾经 在 这 警报 到 挑选 向上 掉落 线轴 的 线 或者 等待 在 这 忙碌的
['siːmstrɪsiz] .
seamstresses **.**
女裁缝 .

时刻保持警惕，捡起掉落的线轴，或者等待忙碌的女裁缝们。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['hɪltən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [niːl] .
Mary **Louise** **had** **come** **in** **to** **help** **and** **Laura** **Hilton** **and** **Lucile** **Neal** **.**
玛丽 路易丝 有 来 在 到 帮助 和 劳拉 希尔顿酒店 和 露西尔 尼尔 .

玛丽·路易斯、劳拉·希尔顿和露西尔·尼尔都来帮忙了。

['ednə] ['baːləu] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːrdər]
Edna **Barlow** **had** **promised** **to** **give** **her** **Saturday** **afternoon** **to** **the** **rush** **order**
埃德娜 巴洛 有 承诺 到 给 她 周六 下午 到 这 匆忙 命令
[ænd; ənd][dʒeɪn] ['dɑːnəvən] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tiː] ,
and **Jane** **Donovan** **had** **missed** **a** **fashionable** **tea** **,**
和 简 多诺万 有 错过 一个 时髦 茶 ,

埃德娜·巴洛答应把周六下午的时间用来赶订单，而简·多诺万则错过了一次时髦的下午茶。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːl] [paɪ] .
so **that** **she** **,** **too** **,** **might** **have** **a** **finger** **in** **the** **doll** **pie** **.**
所以 那 她 , 也 , 可能 有 一个 手指 在 这 玩具娃娃 馅饼 .

这样她也能参与到这场玩偶游戏中来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ,
Some **of** **the** **girls** **had** **worked** **all** **day** **,**
一些 的 这 女孩们 有 工作 全部 天 ,

有些女孩已经工作了一整天，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌt] ['dʒoʊzi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [pɪk] - [ʌp] ”
not **even** **going** **home** **for** **luncheon** **but** **having** **what** **Josie** **called** **a** **“** **pick** **-** **up** **”**
不是 甚至 去 家 为了 午餐 但 拥有 什么 乔西 称为 一个 “ 挑选 - 向上 ”
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .
at **the** **shop** **.**
在 这 店铺 .

甚至都没回家吃午饭，而是像乔西所说的那样，在店里“取货”。

“ [ə; eɪ] [groʊs] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [dʒest] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ **A** **gross** **of** **dolls** **to** **be** **dressed** **is** **no** **idle** **jest** **,** **”** **exclaimed** **Elizabeth** **,**
“ 一个 总的 的 娃娃 到 是 穿着 是 不 闲置的 笑话 , ” 惊呼 伊丽莎白 ,

“一大堆娃娃要穿衣服可不是闹着玩的，”伊丽莎白惊呼道。

“ [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['poʊətri] , [soʊ][dəunt] ['enibɑːdi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪspɪŋ] [ɪn]
“ **not** **meaning** **to** **fall** **into** **poetry** **,** **so** **don't** **anybody** **accuse** **me** **of** **lisping** **in**
“ 不是 意义 到 落下 进入 诗 , 所以 不 任何人 控 我 的 口齿不清 在
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

“我无意吟诗作赋，所以请不要指责我数字发音含糊不清。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['flæpər] ?
What **do** **you** **think** **of** **my** **flapper** **?**
什么 做 你 思考 的 我的 翻盖 ?

你觉得我的复古女郎怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒd] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['slɪpoʊvər] ['swetər] [wɪð; wɪθ] [niːt] ['kɑːlər]
" She held up a doll in a fringed skirt and slipover sweater with neat collar
" 她 握住 向上 一个 玩具娃娃 在 一个 流苏 裙子 和 套头衫 毛衣 和 整洁的 衣领
[ænd; ənd] [kʌfs] ,
and cuffs ,
和 袖口 ,

她举起一个穿着流苏裙和套头毛衣的娃娃，毛衣的领子和袖口都很整齐。

[bɑːbd] [her] , ['reɪkɪʃ] [hæt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['klevərli] [kən'traɪvd] ['geɪtərz] [ˌʌn'bʌtnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
bobbed hair , rakish hat and even cleverly contrived gaiters unbuttoned according to
波波德 头发 , 浪荡子 帽子 和 甚至 巧妙地 人为的 绑腿 解开纽扣 根据 到
[ðə; ði] [læst] [kraɪ] [ɪn] ['flæpərˌdɑːm] .
the last cry in flapperdom .
这 最后的 哭 在 翻盖 .

波波头、时髦的帽子，甚至还有精心设计的、解开扣子的绑腿，都符合了摩登女郎时代的最后潮流。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
There was an outcry of approval from the workers .
那里 曾是 一个 强烈抗议 的 赞同 从 这 工人 .

工人们报以一片赞许的欢呼声。

" [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['stɪtʃɪz] ,
" One doesn't have to use a microscope to see my stitches ,
" 一 不 有 到 使用 一个 显微镜 到 看 我的 针脚 ,

“不用显微镜就能看到我的缝合线。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [maɪ] [dɑːl] [ɪz] [kjuːt] , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but I do think my doll is cute , " declared Elizabeth .
但 我 做 思考 我的 玩具娃娃 是 可爱的 , " 声明 伊丽莎白 .

“但我确实觉得我的娃娃很可爱，”伊丽莎白说道。

" [kjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [wɜːrd] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " laughed38
" Cute is a silly word to use for her , " laughed38
" 可爱的 是 一个 愚蠢的 单词 到 使用 为了 她 , " laughed38

“用‘可爱’来形容她太傻了，”笑着说。38

['meri] ['luːɪs] .
Mary Louise .
玛丽 路易丝 .

玛丽·路易丝。

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːəl] ['lɪtərəri] ['vælјuː] . "
" To my mind she has real literary value . "
" 到 我的 头脑 她 有 真实的 文学 价值 . "

“在我看来，她具有真正的文学价值。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dres] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['grænmʌðər] , [naʊ] , " [sed]
" I want to dress one to look like an old - fashioned grandmother , now , " said
" 我 想 到 裙子 一 到 看 喜欢 一个 老的 - 造型 祖母 , 现在 , " 说
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“我现在想把其中一个打扮成老式祖母的样子，”伊丽莎白说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [blæk] [sɪlk] .
" but we haven't any black silk .
" 但 我们 还没有 任何 黑色的 丝绸 .

但是我们没有黑色丝绸。

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['flæpər] . "
I want her to frown on the flapper . "
我 想 她 到 皱眉 在 这 翻盖 . "

我希望她对那个时髦女郎皱眉。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntuː] [laɪf] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
Elizabeth always has to bring literature into life , even into the
伊丽莎白 总是 有 到 带来 文学 进入 生活 , 甚至 进入 这
['dresɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːlz] .
dressing of dolls .
敷料 的 娃娃 .

伊丽莎白总是要把文学融入生活，甚至连给娃娃穿衣服也不例外。

[aɪl] [goʊ][get][sʌm; səm] [blæk] [sɪlk]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['grænd͵mʌðəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , ” [kraɪd] ['meri]
I'll go get some black silk suitable for grandmothers for all time , ” cried Mary
患病的 去 得到 一些 黑色的 丝绸 合适的 为了 祖母们 为了 全部 时间 , ” 哭 玛丽
['luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

“我去买些适合老奶奶穿的黑色丝绸，”玛丽·路易丝喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [spuːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['filip]
jumping up and dropping her thimble and spool of cotton , which little Philip
跳 向上 和 下降 她 顶针 和 线轴 的 棉布 , 哪个 小的 菲利普
['kwɪkli] [rɪ'stɔːrd] ,
quickly restored ,
迅速地 恢复 ,

她跳起来，却把顶针和棉线轴掉在了地上，小菲利普很快把它们捡了回来。

[ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'piːld] .
thereby gaining a kiss from Mary Louise , to whom all children appealed .
从而 获得 一个 吻 从 玛丽 路易丝 , 到 谁 全部 孩子们 上诉 .

就这样，他得到了玛丽·路易丝的吻，而玛丽·路易丝是所有孩子都喜欢的对象。

“ [aɪl] [goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['əːsjulə] .
“ I'll go instead of you , ” suggested Ursula .
“ 患病的 去 反而 的 你 , ” 建议 乌苏拉 .

“我代替你去吧，”乌苏拉建议道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] .
“ I have a few other purchases to make .
“ 我 有 一个 很少 其他 购买 到 制作 .

“我还有一些其他东西要买。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .
It is very cold and you have a little cough .
它 是 非常 寒冷的 和 你 有 一个 小的 咳嗽 .

天气很冷，你还有点咳嗽。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['əːsjulə] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] .
” It was agreed that Ursula should do the shopping .
” 它 曾是 同意 那 乌苏拉 应该 做 这 购物 .

“大家一致同意由乌苏拉去购物。”

[ben] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['dʒoʊzi][hæd; həd] ['lɔːndəd] ,
Ben also had to go out to deliver some linen Josie had laundered ,
本 还 有 到 去 出去 到 递送 一些 亚麻布 乔西 有 洗过的 ,

本还得出去送一些乔西洗好的床单。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrslz] .
as well as some other parcels .
作为 出色地 作为 一些 其他 包裹 .

以及其他一些包裹。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['setld] [ðəm'selvz] [ə'gen] , ['wɜ:rkɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The girls settled themselves again , working rapidly ,
这 女孩们 定居 他们自己 再次 , 在职的 快速 ,

女孩们重新安顿下来，继续快速地工作着。

[i:tʃ] [wʌn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['fæʃəniŋ] ['klevər] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
each one endeavoring to outdo the other in fashioning clever and out - of - the
每个 一 努力 到 胜过 这 其他 在 时尚 聪明的 和 出去 - 的 - 这
- [wei] ['kɑ:stu:mz] — ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meri] ['lu:ɪs] . -
- way costumes — putting in the literary touch according to Mary Louise . 39
- 方式 服装 — 推杆 在 这 文学 触碰 根据 到 玛丽 路易丝 . -

她们每个人都力求在设计巧妙而别致的服装方面胜过对方——正如玛丽·路易斯所说，要融入文学元素。39

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ” [sed] ['lɔ:rə] ['hɪltən] .
“ This is quite like old times , ” said Laura Hilton .
“ 这 是 相当 喜欢 老的 时代 , ” 说 劳拉 希尔顿酒店 .

“这感觉很像以前的日子，”劳拉·希尔顿说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [wi:; wi][hæd; həd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['meri] [lu:'i:zɪz]
“ This is the same crowd we had when we were working on Mary Louise's
“ 这 是 这 相同的 人群 我们 有 什么时候 我们 是 在职的 在 玛丽 路易丝的
['wedɪŋ] [kloʊðz] . ”
wedding clothes . ”
婚礼 衣服 . ”

“这跟我们当年为玛丽·路易斯设计婚纱时遇到的那群人一模一样。”

“ [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl] , ” [ʃʌdəd] [dʒeɪn] ['dɑ:nəvən] .
“ Except for that terrible Hortense Markle , ” shuddered Jane Donovan .
“ 除了 为了 那 糟糕的 霍滕斯 梅根 , ” 颤抖 简 多诺万 .

“除了那个可怕的霍滕斯·马克尔，”简·多诺万打了个寒颤。

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] ['terəb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ” [sed] ['ednə] ['bɑ:ləu] .
“ She didn't seem terrible on that morning , however , ” said Edna Barlow .
“ 她 没有 似乎 糟糕的 在 那 早晨 , 然而 , ” 说 埃德娜 巴洛 .

“不过，那天早上她看起来并不太糟糕，”埃德娜·巴洛说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
“ I thought she was the loveliest person I had ever seen ,
“ 我 想法 她 曾是 这 最可爱的 人 我 有 曾经 已见 ,

“我觉得她是我见过的最可爱的人。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði] [roʊz] ? ”
and do you remember the song she sang as she embroidered the rose ? ”
和 做 你 记住 这 歌曲 她 唱 作为 她 绣花 这 玫瑰 ? ”

你还记得她一边绣玫瑰一边唱的那首歌吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['gædər] [ji:; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] ,
“ Yes , it was ' Gather Ye Rosebuds While Ye May ,
“ 是的 , 它 曾是 - 收集 叶 玫瑰花蕾 尽管 叶 可能 ,

“是的，歌名是《趁着还能采摘玫瑰花蕾的时候，采摘吧》，

- [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn]['pet(ə)l]
' and I also remember she embroidered a faded place on the edge of one petal
- 和 我 还 记住 她 绣花 一个 褪色 地方 在 这 边缘 的 一 花瓣
.
:
.

我还记得她在其中一片花瓣的边缘绣了一处褪色的地方。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [sed] [ai'ri:n] .
I couldn't help hating her for doing it , too , ” said Irene .
我 不能 帮助 憎恨 她 为了 正在做 它 , 也 , ” 说 艾琳 .

“我忍不住也恨她这么做，”艾琳说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['sɪnɪk(ə)l] .
“ It seemed so cynical .
” 它 似乎 所以 愤世嫉俗 .

“这看起来太愤世嫉俗了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
You remember she declared it was because the song suggested it to her
你 记住 她 声明 它 曾是 因为 这 歌曲 建议 它 到 她
.
:
.

你还记得她曾说过，是因为那首歌给了她灵感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [ɪf] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
She might have put a worm in the heart of the rose if suggestion
她 可能 有 放 一个 蠕虫 在 这 心 的 这 玫瑰 如果 建议
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] . ”
was anything . ”
曾是 任何事物 . ”

如果暗示可信的话，她或许真的会在玫瑰花心放一条虫子。

“ [wel] , [wel] , [pʊr] [hɔː'tens] !
“ Well , well , poor Hortense !
“ 出色地，出色地， 贫穷的 霍滕斯 !

“哎呀，可怜的霍滕斯！”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪks] ['enihaʊ] , ” [said] ['meri] ['luːɪs] ,
She loved her Felix anyhow , ” sighed Mary Louise ,
她 喜爱 她 菲利克斯 无论如何 , ” 叹了口气 玛丽 路易丝 ,

“她无论如何都爱着她的菲利克斯，”玛丽·路易丝叹了口气。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɪkɪd] .
who had a hard time being persuaded that anyone was really wicked .
WHO 有 一个 难的 时间 存在 被说服 那 任何人 曾是 真的 邪恶 .

他很难相信有人真的邪恶。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Let's change the subject .
” 我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɛlɪt] — ['əːsjulə] — [ɪz] ['lʌvli] ? ”
Don't you think Miss Ellett — Ursula — is lovely ? ”
不 你 思考 错过 埃利特 — 乌苏拉 — 是 迷人的 ? ”

你不觉得艾丽特小姐——也就是乌苏拉——很可爱吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] !
“ She is indeed !
” 她 是 的确 !

“她确实是！”

” [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] . -
” from all of the girls . 40
” 从 全部 的 这 女孩们 . -

“来自所有女孩。”40

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][faɪnd] ?
“ Where on earth did you make the find ?
” 在哪里 在 地球 做过 你 制作 这 寻找 ?

“你究竟是在哪里发现的？”

" [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kaʊntid] .

"	Then	the	story	of	Ursula	and	her	misfortunes	had	to	be	recounted	.
"	然后	这	故事	的	乌苏拉	和	她	不幸	有	到	是	叙述	.

"于是，乌苏拉和她的不幸遭遇的故事就不得不被讲述出来。"

" [wel] , [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['spʌŋki] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Well	,	I	call	her	pretty	spunky	,	"	said	Lucile	.
"	出色地	,	我	称呼	她	漂亮的	活泼的	,	"	说	露西尔	.

"嗯，我觉得她挺有活力的，"露西尔说。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['preʃəs] ? " [pʊt] [ɪn] ['meri] ['luːɪs] .

"	And	aren't	the	little	boys	precious	?	"	put	in	Mary	Louise	.
"	和	不是	这	小的	男孩们	宝贵的	?	"	放	在	玛丽	路易丝	.

"这些小男孩是不是很可爱？"玛丽·路易斯插嘴道。

" [dɪd] ['filip] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ben] ? "

"	Did	Philip	go	with	Ben	?	"
"	做过	菲利普	去	和	本	?	"

"菲利普和本一起走了吗？"

" [noʊ] ! " ['ænsər] ['dʒoʊzi] , " [ben] [went] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər]

"	No	!	"	answered	Josie	,	"	Ben	went	alone	;	he	thought	it	was	too	cold	for
"	不	!	"	回答	乔西	,	"	本	去	独自的	;	他	想法	它	曾是	也	寒冷的	为了

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

"不！"乔西回答说，"本独自去了；他觉得天气太冷，菲利普不适合去。"

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['əːsjulə] .

He	must	have	gone	with	Ursula	.
他	必须	有	已消失	和	乌苏拉	.

他一定是和乌苏拉一起走了。

" ['əːsjulə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	Ursula	returned	from	her	shopping	expedition	.
"	乌苏拉	返回	从	她	购物	远征	.

乌苏拉购物回来了。

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['pælər] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]

An	unwonted	pallor	had	spread	over	her	face	and	her	mouth	was
一个	不寻常的	苍白	有	传播	超过	她	脸	和	她	嘴	曾是

['druːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hi^ldi]

drooping	at	the	corners	as	it	had	when	she	first	came	to	the	Higgledy
下垂	在	这	角落	作为	它	有	什么时候	她	第一的	来了	到	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

她脸上泛起了不寻常的苍白，嘴角也像她第一次来到杂物店时那样耷拉着。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	is	the	black	silk	,	"	she	said	.
"	这里	是	这	黑色的	丝绸	,	"	她	说	.

"这是黑色丝绸，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['toʊnləsnəs] .

Her	voice	had	a	strange	tonelessness	.
她	嗓音	有	一个	奇怪的	无音调	.

她的声音有一种奇怪的单调感。

['dʒoʊzi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] .

Josie	looked	up	quickly	at	her	friend	.
乔西	看起来	向上	迅速地	在	她	朋友	.

乔西迅速抬头看向她的朋友。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .

The	other	girls	seemed	not	to	notice	the	change	in	the	girl	.
这	其他	女孩们	似乎	不是	到	注意	这	改变	在	这	女孩	.

其他女孩似乎没有注意到这个女孩的变化。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ə:sjulə] ?

“	What	is	it	,	Ursula	?
”	什么	是	它	,	乌苏拉	?

“什么事，乌苏拉？”

” ['dʒoʊzi] [æskt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

”	Josie	asked	following	her	to	the	rear	of	the	shop	.
”	乔西	问	下列的	她	到	这	后部	的	这	店铺	.

“乔西跟着她走到商店后面问道。”

“ [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? ”

“	What	is	what	?	”
”	什么	是	什么	?	”

“这是什么？”

“ [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ə:sjulə] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

“	Now	,	of	course	,	Ursula	,	if	something	has	happened	that	you	don't	want	to
”	现在	,	的	课程	,	乌苏拉	,	如果	某物	有	发生	那	你	不	想	到

['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

mention	to	me	,
提到	到	我	,

“当然，乌苏拉，如果你发生了什么不想告诉我的事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ;

it	is	your	own	business	;
它	是	你的	自己的	商业	;

这是你自己的事；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ]

but	I	want	you	to	understand	that	if	it	is	anything	I	can	assist	you	in	I
但	我	想	你	到	理解	那	如果	它	是	任何事物	我	能	协助	你	在	我

[ˌeɪ 'em] ['redi] . ” -

am	ready	.	”	41
是	准备好	.	”	-

但我希望你明白，如果有什么我能帮上忙的，我随时准备着。”41

['ə:sjulə] [lʊkt] ['ɪntu:]['dʒoʊziz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ursula	looked	into	Josie's	honest	face	and	hesitated	a	moment	.
乌苏拉	看起来	进入	乔西的	诚实的	脸	和	犹豫了一下	一个	片刻	.

乌苏拉看着乔西坦诚的脸，犹豫了片刻。

“ ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

“	Somehow	everything	is	so	wonderful	and	peaceful	and	happy	up	here	with
“	不知何故	一切	是	所以	精彩的	和	和平	和	快乐的	向上	这里	和

[ðə; ði] ['hi^ldi] - [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] ['trʌblz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

the	Higgledy	Piggledies	that	I	can't	bear	to	bring	any	troubles	among	you	.
这	杂乱无章	-	那	我	不能	熊	到	带来	任何	麻烦	之中	你	.

“不知为何，和这些小精灵们在一起，这里的一切都如此美好、平静、快乐，我实在不忍心给你们带来任何麻烦。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] . ”

I	haven't	a	real	trouble	but	just	a	nameless	dread	.	”
我	还没有	一个	真实的	麻烦	但	只是	一个	无名	恐惧	.	”

我没有什么真正的烦恼，只是有一种说不清道不明的恐惧。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðen] !

“	Out	with	it	then	!
”	出去	和	它	然后	!

“那就说出来吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spel][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	name	it	perhaps	we	can	dispel	it	.
如果	你	姓名	它	也许	我们	能	打消	它	.

如果你能说出它的名字，或许我们就能驱散它。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [hɪr] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ]

The	girls	can't	hear	us	talking	back	here	—	and	besides	they	are	chattering	so
这	女孩们	不能	听到	我们	说	后退	这里	—	和	除了	他们	是	喋喋不休	所以

[ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .

they	couldn't	make	out	our	conversation	if	we	shouted	.
他们	不能	制作	出去	我们的	对话	如果	我们	喊叫	.

女孩们听不到我们在这里说话——而且她们一直在叽叽喳喳，就算我们大声喊，她们也听不清我们在说什么。

" ['əːsjulə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [bʌt; bət]['oʊnli] [gɑːspt] :

"	Ursula	,	however	,	did	not	shout	but	only	gasped	:
"	乌苏拉	,	然而	,	做过	不是	喊	但	仅有的	倒吸一口气	:

然而，乌苏拉并没有喊叫，只是倒吸了一口气:

" [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz][ɪn] [dɔrfiːld] ! "

"	Miss	Fitchet	is	in	Dorfield	!	"
"	错过	卡奇特	是	在	多菲尔德	!	"

"菲切特小姐在多菲尔德！"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ðə; ðɪ] [nɜːrs] — [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɪv; laɪv][ɪn]

"	You	mean	the	woman	—	the	nurse	—	your	stepfather	wanted	to	have	live	in
"	你	意思是	这	女士	—	这	护士	—	你的	继父	通缉	到	有	居住	在

[jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz] ['haʊskiːpər] ? "

your	home	as	housekeeper	?	"
你的	家	作为	管家	?	"

"你是说那个女人——那个护士——你继父想让她住在你家做管家吗？"

" [jes] ! [oʊ] ['dʒoʊzi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrst]

"	Yes	!	Oh	Josie	,	she	is	a	terrible	person	and	as	unscrupulous	as	the	worst
"	是的	!	哦	乔西	,	她	是	一个	糟糕的	人	和	作为	无良的	作为	这	最差

['kærəktər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] !

character	in	fiction	!
特点	在	小说	!

"是的！哦，乔西，她真是个糟糕的人，像小说里最卑鄙的角色一样肆无忌惮！"

[aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [dɔrfiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] .

I	feel	she	is	in	Dorfield	for	some	evil	purpose	.
我	感觉	她	是	在	多菲尔德	为了	一些	邪恶的	目的	.

我觉得她来多菲尔德肯定有不可告人的目的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [waɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] [di'presiz] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]

I	can't	imagine	just	why	,	but	her	being	here	depresses	me	so	I	can	hardly
我	不能	想象	只是	为什么	,	但	她	存在	这里	抑郁	我	所以	我	能	几乎

[ber] [laɪf] . "

bear	life	.	"
熊	生活	.	"

我无法想象究竟为什么，但她在这里让我感到沮丧，我几乎无法忍受生活。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɜːrk] [sʌm; səm] [ɪl] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðərz] ?

"	You	mean	she	may	work	some	ill	on	you	or	your	brothers	?
"	你	意思是	她	可能	工作	一些	患病的	在	你	或者	你的	兄弟	?

"你是说她可能会对你或你的兄弟们下手害人吗？"

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ? " -

But	what	could	she	do	?	"	42
但	什么	可以	她	做	?	"	-

但她又能怎么办呢？"42

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
“ I can't tell .
” 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ænd; ənd] — [oʊ] ,
Mr . Cheatham already has all the money we should have and — oh ,
先生 . 奇瑟姆 已经 有 全部 这 钱 我们 应该 有 和 — 哦 ,
['dʒoʊzi] ,
Josie ,
乔西 ,

切瑟姆先生已经拥有了我们应该拥有的所有钱，而且——哦，乔西，

[aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɜːrst] ['ɪntuː]
I just can't tell what it is but — but — ” and here the poor girl burst into
我 只是 不能 告诉 什么 它 是 但 — 但 — ” 和 这里 这 贫穷的 女孩 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

我真的说不上来是什么，但是——但是——”说着，可怜的女孩突然哭了起来。

['dʒoʊzi] [druː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
Josie drew her into her own bedroom ,
乔西 画 她 进入 她 自己的 卧室 ,

乔西把她拉进了自己的卧室，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbi] [hoʊl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
which was a small cubby hole tucked away in the rear of the shop .
哪个 曾是 一个 小的 小隔间 洞 塞进去 离开 在 这 后部 的 这 店铺 .

那是一个藏在商店后部的狭小隔间。

“ [naʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] [θɪŋ] !
“ Now , now , you poor , dear thing !
” 现在 , 现在 , 你 贫穷的 , 亲爱的 事物 !

“哎呀，哎呀，你这可怜的小东西！”

” ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] ['tendər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]
” Josie could be remarkably tender , considering she was such a determined
” 乔西 可以 是 非常 投标 , 考虑 她 曾是 这样的 一个 决定
[ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .
and relentless little detective .
和 狠 小的 侦探 .

“考虑到乔西是一位如此坚定执着的小侦探，她其实非常温柔。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [rɪŋ] .
Her voice now had a motherly ring .
她 嗓音 现在 有 一个 母性 戒指 .

她的声音里充满了母性的慈爱。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [soʊ] [dɪ'spɑːndənt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ You mustn't feel so despondent over a thing like this .
” 你 不得 感觉 所以 沮丧的 超过 一个 事物 喜欢 这 .

“你不应该因为这样的事情而如此沮丧。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dred] — ”
I don't know what you dread — ”
我 不 知道 什么 你 恐惧 — ”

我不知道你害怕什么——”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] . ”
“ I don't know myself . ”
” 我 不 知道 我 . ”

“我连自己都不了解。”

“ [wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː]
“ **Well , whatever it is I can promise you that I am here to see you through**
“ 出色地 , 任何 它 是 我 能 承诺 你 那 我 是 这里 到 看 你 通过
. **:** .

“好吧，无论是什么事，我可以向你保证，我会一直陪在你身边，帮助你渡过难关。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɪtʃɪt] ['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] ? ”
Tell me what was this Fitchet person doing ? ”
告诉 我 什么 曾是 这 卡奇特 人 正在做 ? ”

告诉我，这个叫菲切特的人到底在干什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ I think she was following me ,
“ 我 思考 她 曾是 下列的 我 ,

“我觉得她一直在跟踪我，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .
because I saw her several times as I went in and out of shops .
因为 我 锯 她 一些 时代 作为 我 去 在 和 出去 的 商店 .

因为我进出商店时好几次都看到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [veɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['iznt] [wʌt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
She was heavily veiled , but her face isn't what gives her away .
她 曾是 重度 含蓄 , 但 她 脸 不是 什么 给予 她 离开 .

她被厚厚地蒙上了一层面纱，但她的脸却并没有暴露她的身份。

[aɪ'd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['eniwer] , ['ʌndər] ['eni] [dɪs'gaɪz] .
I'd know her figure anywhere , under any disguise .
ID 知道 她 数字 任何地方 , 在下面 任何 伪装 .

无论她身处何地，无论她如何伪装，我都能认出她的身形。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [æb'nɔːrməli] [smɔːl] [fiːt] ,
She is quite stout , with abnormally small feet ,
她 是 相当 肥硕 , 和 异常地 小的 脚 ,

她身材比较丰满，但脚却异常小。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
and always carries her head a little on one side and she has a peculiar
和 总是 携带 她 头 一个 小的 在 一 边 和 她 有 一个 奇特
[wei] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
way of walking ,
方式 的 步行 ,

她总是微微歪着头，走路的姿势也很特别。

['nevər] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['zɪgzægɪŋ] . ” -
never keeping on a straight line but unconsciously zigzagging . ” 43
绝不 保持 在 一个 直的 线 但 不知不觉 之字形 . ” -

从来不会走直线，而是无意识地走之字形路线。”43

“ [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
“ Why , bless my soul !
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！”

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
You'd make a good detective , ” laughed Josie .
你会 制作 一个 好的 侦探 , ” 笑了 乔西 .

“你很适合当侦探，”乔西笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	**I**	**can**	**actually**	**see**	**the**	**person**	**from**	**your**	**description**	**.**
”	我	能	实际上	看	这	人	从	你的	描述	.

“根据你的描述，我仿佛已经看到了那个人。”

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

Now	**I'll**	**go**	**out**	**and**	**take**	**Captain**	**Charlie**	**Lonsdale**	**into**	**my**	**confidence**	**and**
现在	患病的	去	出去	和	拿	队长	查理	朗斯代尔	进入	我的	信心	和

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

have	**him**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**person**	**.**
有	他	保持	一个	眼睛	在	这	人	.

现在我要出去，把查理·朗斯代尔上尉拉到我身边，让他留意这个人。

[hiː; hi][ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

He	**is**	**chief**	**of**	**police**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**my**	**very**	**good**	**friend**	**.**
他	是	首席	的	警察	,	你	知道	,	和	我的	非常	好的	朋友	.

你知道，他是警察局长，也是我的好朋友。

[haʊ] [oʊld][ɪz] ['fɪtʃɪt] ? ”

How	**old**	**is**	**Fitchet**	**?**	**”**
如何	老的	是	卡奇特	?	”

菲切特多大了?

“ [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	**About**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
”	关于	三十	-	五	,	我	应该	说	.

“大概三十五吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [hæd; həd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

She	**is**	**a**	**trained**	**nurse**	**and**	**Mr**	**.**	**Cheatham**	**had**	**her**	**nurse**	**my**	**poor**	**little**
她	是	一个	受过训练	护士	和	先生	.	奇瑟姆	有	她	护士	我的	贫穷的	小的

['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] .

mother	**in**	**her**	**last**	**illness**	**.**
母亲	在	她	最后的	疾病	.

她是一名训练有素的护士，切瑟姆先生让她照顾我可怜的小母亲度过她最后的病痛。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Thank	**goodness**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**have**	**to**	**know**	**her**	**.**
感谢	善良	这	男孩们	做过	不是	有	到	知道	她	.

幸好那些男孩不必认识她。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] ['dʊrɪŋ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] .

I	**sent**	**them**	**to**	**friends**	**in**	**Peewee**	**Valley**	**during**	**Mother's**	**illness**	**.**
我	发送	他们	到	朋友们	在	小矮人	谷	期间	母亲的	疾病	.

母亲生病期间，我把它们寄给了皮威谷的朋友们。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][soʊ][ʌn'kaɪnd] !

“	**Oh**	**,**	**she**	**is**	**horrible**	**,**	**and**	**such**	**a**	**liar**	**and**	**so**	**unkind**	**!**
”	哦	,	她	是	可怕	,	和	这样的	一个	说谎者	和	所以	不友善	!

“哦，她太可怕了，是个十足的骗子，而且非常刻薄！”

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

I	**couldn't**	**begin**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**the**	**despicable**	**things**	**she**	**is**	**capable**	**of**
我	不能	开始	到	告诉	你	的	全部	这	卑鄙	事物	她	是	有能力的	的

['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] . ”

doing	**and**	**saying**	**.**	**”**
正在做	和	说	.	”

我简直无法告诉你她能做出和说出多少卑鄙无耻的事情。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] .

“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**thinking**	**about**	**such**	**things**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	出色地	,	绝不	头脑	思维	关于	这样的	事物	,	我的	亲爱的	.

“嗯，亲爱的，别想这些事了。”

[juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [kɑːm] [jɔːr'self] .

You	**wash**	**your**	**face**	**now**	**and**	**calm**	**yourself**	**.**
你	洗	你的	脸	现在	和	冷静的	你自己	.

现在洗把脸，让自己平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm]

It	**is**	**such**	**a**	**cold**	**day**	**I**	**am**	**sure**	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**doing**	**in**	**the**	**tea**	**room**
它	是	这样的	一个	寒冷的	天	我	是	当然	那里	将要	是	没有什么	正在做	在	这	茶	房间

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

this	**afternoon**	**.**
这	下午	.

今天天气这么冷，我敢肯定今天下午茶室里不会有什么事发生。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['koʊzi] [taɪm]

Why	**don't**	**you**	**get**	**the**	**boys**	**and**	**go**	**home**	**and**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**cozy**	**time**
为什么	不	你	得到	这	男孩们	和	去	家	和	有	一个	好的	小的	舒适	时间

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ? ”

away	**from**	**the**	**old**	**Higgledy**	**Piggledy**	**?**	**”**
离开	从	这	老的	杂乱无章	猪仔	?	”

你为什么不带着孩子们回家，远离这乱糟糟的家务，好好享受一下温馨的时光呢?

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['dɑːlz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?

“	**And**	**leave**	**you**	**girls**	**with**	**all**	**those**	**dolls**	**to**	**finish**	**?**
“	和	离开	你	女孩们	和	全部	那些	娃娃	到	结束	?

“然后就把这些娃娃留给你们这些女孩子自己完成？”

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ['dʒoʊzi] , [aɪm][nɑːt] made44

Indeed	**,**	**my**	**dear**	**Josie**	**,**	**I'm**	**not**	**made44**
的确	,	我的	亲爱的	乔西	,	我是	不是	made44

的确，我亲爱的乔西，我不是44岁

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

of	**that**	**kind**	**of**	**stuff**	**.**
的	那	种类	的	东西	.

诸如此类的东西。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I'll	**be**	**with**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**”**
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.	”

我马上就来。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] ['dʒoʊzi] .

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**it**	**,**	**”**	**smiled**	**Josie**	**.**
“	我	可能	有	已知	它	,	”	微笑	乔西	.

“我可能早就知道了，”乔西笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [taɪp] .

“	**You**	**are**	**not**	**of**	**the**	**deserter**	**type**	**.**
“	你	是	不是	的	这	逃兵	类型	.

你不是那种会逃兵的人。

['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

After	**all**	**you**	**would**	**be**	**better**	**off**	**here**	**with**	**us**	**.**
后	全部	你	会	是	更好的	离开	这里	和	我们	.

毕竟，你待在我们这里会更好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] .

I	**believe**	**I'll**	**keep**	**you**	**all**	**night**	**.**
我	相信	患病的	保持	你	全部	夜晚	.

我想我会留你一整晚。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] . ” -

There	is	always	plenty	of	room	in	the	Higgledy	Piggledy	for	visitors	.	”	45
那里	是	总是	很多	的	房间	在	这	杂乱无章	猪仔	为了	访客	.	”	-

“Higgledy Piggledy 酒吧里总是有很多空位，欢迎游客光临。”45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd]

LOST AND FOUND

丢失的 和 成立

失物招领

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] ,

In	a	few	moments	Ursula	was	back	at	work	on	the	dolls	,
在	一个	很少	时刻	乌苏拉	曾是	后退	在	工作	在	这	娃娃	,

过了一会儿，乌苏拉又开始摆弄那些玩偶了。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] .

all	trace	of	tears	banished	from	her	pretty	face	.
全部	痕迹	的	眼泪	被放逐	从	她	漂亮的	脸	.

她美丽的脸上泪痕全都消失了。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

Josie	was	preparing	to	go	out	,
乔西	曾是	准备	到	去	出去	,

乔西正准备出门，

[dɪ'klerɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [gluː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] ['dɑːlz]

declaring	she	must	purchase	a	pot	of	glue	—	that	she	could	not	dress	dolls
声明	她	必须	购买	一个	锅	的	胶水	—	那	她	可以	不是	裙子	娃娃

[wɪ'ðaʊt] [gluː] .

without	glue	.
没有	胶水	.

她声称自己必须去买一罐胶水——没有胶水她就没法给娃娃穿衣服。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

In	reality	,	she	was	going	to	call	on	the	chief	of	police	.
在	现实	,	她	曾是	去	到	称呼	在	这	首席	的	警察	.

实际上，她打算去拜访警察局长。

[ben] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [tʃiːks] ['roʊzi] ,

Ben	came	running	in	,	cheeks	rosy	,
本	来了	跑步	在	,	脸颊	红润	,

本跑了进来，脸颊通红。

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['peitrənz] [tuː; tə] [huːm]

eyes	shining	and	pockets	bulging	with	money	collected	from	patrons	to	whom
眼睛	灼灼	和	口袋	凸起	和	钱	集	从	顾客	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['pɑːrslz] .

he	had	delivered	parcels	.
他	有	发表	包裹	.

他双眼闪闪发光，口袋里塞满了从送货顾客那里收到的钱。

“ [sɪs] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [fɪl] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌkər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	Sis	,	where's	Phil	?	”	he	cried	,	“	I	got	a	pink	sucker	for	him	.	”
“	妹妹	,	在哪里?	菲尔	?	”	他	哭	,	“	我	得到	一个	粉色的	傻瓜	为了	他	.	”

“姐姐，菲尔在哪儿？”他喊道，“我给他买了个粉红色的棒棒糖。”

“ ['filip] !
“ Philip !
” 菲利普 !

“菲利普!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['əːsjulə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Why , I thought he was with you , ” said Ursula , looking up from her
为什么 , 我 想法 他 曾是 和 你 , ” 说 乌苏拉 , 寻找 向上 从 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我还以为他和你在一起呢,”乌苏拉说着，从工作中抬起头来。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ No , he didn't go with me .
” 不 , 他 没有 去 和 我 .

“不，他没有和我一起去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stʌk] [ɑːn] [ðæt] [dɑːl] ['beɪbi] .
It was so cold an ' he was so stuck on that doll baby .
它 曾是 所以 寒冷的 一个 - 他 曾是 所以 卡住 在 那 玩具娃娃 婴儿 .

天气很冷，但他却对那个玩偶婴儿念念不忘。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .
I reckon he's up in the tea room .
我 估计 他是 向上 在 这 茶 房间 .

我估计他应该在茶室里。

[fɪl] , [oʊ] [fɪl] !
Phil , oh Phil !
菲尔 , 哦 菲尔 !

菲尔，哦，菲尔!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [θɔːt] [hiː; hi]
Irene was sure he had gone with his sister and Mary Louise thought he
艾琳 曾是 当然 他 有 已消失 和 他的 姐姐 和 玛丽 路易丝 想法 他
[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ben] . -
had gone with Ben . 46
有 已消失 和 本 . -

艾琳确信他是和妹妹一起走的，而玛丽·路易丝则认为他是和本一起走的。[46]

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] [ben] .
“ Maybe he went home , ” suggested Ben .
” 或许 他 去 家 , ” 建议 本 .

“也许他回家了，”本猜测道。

[ðə; ði] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ə'pɑːrtmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
The Elletts lived in a tiny apartment across the street from Mr . and Mrs .
这 埃利茨 居住地 在 一个 微小的 公寓 穿过 这 街道 从 先生 . 和 太太 .
['koʊnənt] .
Conant .
康南特 .

埃利特一家住在康南特夫妇家对面的一间小公寓里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [hɪr] ， ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈəːsjulə] ， [huː] [hæd; həd]
“ But he knew we were to have tea here ， ” objected Ursula ， who had
” 但 他 知道 我们 是 到 有 茶 这里 ， ” 反对 乌苏拉 ， WHO 有
[tɜːrnd] [ˈdeθli] [peɪl] .
turned deathly pale .
转向 致命的 苍白 .

“但他明明知道我们要在这里喝茶，”乌苏拉反驳道，她的脸色变得惨白。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [siː] ， [ben] , [ænd; ənd][oʊ] ， [pliːz] [ˈhɜːri] ！ ”
“ But maybe you had better go see ， Ben ， and oh ， please hurry ！ ”
” 但 或许 你 有 更好的 去 看 ， 本 ， 和 哦 ， 请 匆忙 ！ ”

“不过，本，你最好还是去看看，哦，请快点！”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ， [ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [get] [skɛrt] .
“ Sure I will ， Sister ， you needn't get scairt .
” 当然 我 将要 ， 姐姐 ， 你 不必 得到 斯凯尔特 .

“当然会，姐姐，您不必害怕。”

[fɪl] [eɪnt] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Phil ain't far away .
菲尔 不是 远的 离开 .

菲尔就在附近。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːl] [tɜːrn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər]
I reckon he'll turn up before I get to the corner an ' I'll have the run for
我 估计 地狱 转动 向上 前 我 得到 到 这 角落 一个 - 患病的 有 这 跑步 为了

我估计他会在我到达拐角之前出现，然后我就得赶紧跑了。

[ˈnɑːθɪn] - — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈmaɪndɪn] - . ”
nothin ' — but I ain't mindin ' . ”
什么也没有 - — 但 我 不是 心 - . ”

没什么——但我并不介意。

“ [dɪr] [ben] !
“ Dear Ben !
” 亲爱的 本 !

“亲爱的本！

” [ˈəːsjulə] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [bɔɪ] ，
” Ursula smiled on the sturdy boy ，
” 乌苏拉 微笑 在 这 结实的 男生 ，

乌苏拉微笑着看着这个结实的男孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈterər] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
in spite of the nameless terror that possessed her soul in regard to the little
在 尽管如此 的 这 无名 恐怖 那 拥有 她 灵魂 在 看待 到 这 小的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

尽管她心中对弟弟怀有难以名状的恐惧。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈfɪtʃɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɔrfiːld] ！ ” [ˈəːsjulə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdʒoʊzi] .
“ If only I didn't know that Fitchet was in Dorfield ！ ” Ursula whispered to Josie .
” 如果 仅有的 我 没有 知道 那 卡奇特 曾是 在 多菲尔德 ！ ” 乌苏拉 低声说道 到 乔西 .

“要是我不知道菲切特在多菲尔德就好了！”乌苏拉低声对乔西说。

“ [wel] ， [ˈmeɪbi] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ， ” [sed] [ˈdʒoʊzi] .
“ Well ， maybe it's a good thing you do know it ， ” said Josie .
” 出色地 ， 或许 它是 一个 好的 事物 你 做 知道 它 ， ” 说 乔西 .

“嗯，也许你知道这件事是件好事，”乔西说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

“	Everybody	turn	in	and	give	a	good	hunt	through	the	shop	.
“	大家	转动	在	和	给	一个	好的	打猎	通过	这	店铺	.

“大家进来看看，好好搜查一下商店。”

” ['meri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['helpɪŋ] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lʊkt]

”	Mary	Louise	and	Elizabeth	,	with	the	other	girls	helping	,	had	already	looked
”	玛丽	路易丝	和	伊丽莎白	,	和	这	其他	女孩们	帮助	,	有	已经	看起来

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

high	and	low	,
高的	和	低的	,

玛丽·路易丝和伊丽莎白，还有其他女孩帮忙，已经上上下下找遍了。

['ʌndər] [ðə; ði][bed][ɪn]['dʒoʊziz] [ru:m] , [bɪ'haɪnd][æn; ən] [æn'ti:k] [haɪ] - [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

under	the	bed	in	Josie's	room	,	behind	an	antique	high	-	boy	for	sale	in	the	shop	,
在下面	这	床	在	乔西的	房间	,	在后面	一个	古董	高的	-	男生	为了	销售	在	这	店铺	,

在乔西房间的床底下，在商店里待售的古董高柜后面，

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	even	shaken	the	draperies	lying	across	a	table	and	peeped	in	a
和	有	甚至	摇晃	这	窗帘	说谎	穿过	一个	桌子	和	偷窥	在	一个

[kɑ:vd] ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [tʃest] .

carved	Florentine	chest	.
雕刻	佛罗伦萨	胸部	.

他甚至抖了抖横放在桌子上的窗帘，窥视了一下雕花的佛罗伦萨箱子。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:l] were47

At	first	it	was	more	or	less	a	game	all	were47
在	第一的	它	曾是	更多的	或者较少的		一个	游戏	全部	were47

起初这或多或少只是一场游戏，所有人都是47人。

['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

playing	,	as	they	were	sure	the	little	fellow	was	somewhere	in	the	shop	,
玩耍	,	作为	他们	是	当然	这	小的	同伴	曾是	某处	在	这	店铺	,

他们一边玩耍，一边确信小家伙就在店里的某个地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [hɪm; ɪm] ,

but	as	a	thorough	search	did	not	reveal	him	,
但	作为	一个	彻底	搜索	做过	不是	揭示	他	,

但经过彻底搜查，仍未找到他。

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]

the	matter	began	to	take	on	a	more	serious	tone	and	the	game	was
这	事情	开始	到	拿	在	一个	更多的	严肃的	语气	和	这	游戏	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

事情开始变得严肃起来，游戏规则也随之改变。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['dʒoʊzi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , [tʃi:f] ['lɔnzdeil] .

Without	a	word	,	Josie	hurried	to	her	old	friend	,	Chief	Lonsdale	.
没有	一个	单词	,	乔西	慌忙	到	她	老的	朋友	,	首席	朗斯代尔	.

乔西一言不发，匆匆走向她的老朋友朗斯代尔警长。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['erənd] .

Quickly	she	told	him	her	errand	.
迅速地	她	讲述	他	她	差事	.

她迅速告诉他自己来办的事。

“ [staʊt] ['wʊmən] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [æb'nɔ:rməli] [smɔ:l] [fi:t] ,

“	Stout	woman	,	about	thirty	-	five	,	abnormally	small	feet	,
“	肥硕	女士	,	关于	三十	-	五	,	异常地	小的	脚	,

“体型丰满的女子，大约三十五岁，脚异常小，

['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['zɪgzægɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]
always carries her head on one side and has a way of zigzagging when she
总是 携带 她 头 在 一 边 和 有 一个 方式 的 之字形 什么时候 她
[wɔ:ks] . ”
walks . ”
散步 . ”

她总是歪着头，走路时也总是走之字形路线。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðen] ? ” [læft] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ You have seen her then ? ” laughed the chief .
“ 你 有 已见 她 然后 ? ” 笑了 这 首席 .

“那你见过她了？”酋长笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ə:sjulə] ['ɛlɪt] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:r; hər] . ”
“ No , but that is the way Ursula Ellett describes her . ”
“ 不 , 但 那 是 这 方式 乌苏拉 埃利特 描述 她 . ”

“不，但厄休拉·埃利特就是这样描述她的。”

“ [wʌt] ['kʌlər] [her] ? ”
“ What color hair ? ”
“ 什么 颜色 头发 ? ”

“什么颜色的头发？”

“ [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ]
“ She didn't say , but you know
“ 她 没有 说 , 但 你 知道

她没说，但你知道的

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg]['meɪkər] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] ['dʌznt] [kʌt] [mʌtʃ]
and I know and the wig maker knows that the color of hair doesn't cut much
和 我 知道 和 这 假发 制造商 知道 那 这 颜色 的 头发 不 切 很多
[aɪs] .
ice .
冰 .

我知道，假发制造商也知道，头发的颜色并不能起到多大作用。

['enihaʊ] , [pli:z] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Anyhow , please keep your eyes open for this person ,
无论如何 , 请 保持 你的 眼睛 打开 为了 这 人 ,

总之，请大家留意这个人。

[hu:] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪtʃɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] .
who goes by the name of Fitchet at home and is a trained nurse .
WHO 去 经过 这 姓名 的 卡奇特 在 家 和 是 一个 受过训练 护士 .

她在家名叫菲切特，是一名受过专业训练的护士。

” [ðə; ði] [tʃi:f] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn][tu:; tə] [get] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]
” The chief promised and rang for a plain clothes man to get immediately on
” 这 首席 承诺 和 响铃 为了 一个 清楚的 衣服 男人 到 得到 立即地 在
[ðə; ði][dʒɑ:b] ,
the job ,
这 工作 ,

“局长答应了，并打电话叫来一名便衣警察立即执行任务。”

[waɪl] ['dʒoʊzi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] . -
while Josie hurried back to the Higgledy Piggledy Shop . 48
尽管 乔西 慌忙 后退 到 这 杂乱无章 猪仔 店铺 . -

乔西则匆匆赶回了杂物店。48

[ben] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊm]

Ben	**had**	**returned**	**and**	**reported**	**no**	**sign**	**of**	**his**	**little**	**brother**	**at**	**their**	**home**
本	有	返回	和	据报道	不	符号	的	他的	小的	兄弟	在	他们的	家

.

:

.

本回到家后说，家里没有他的弟弟。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] .

Darkness	**had**	**set**	**in**	**and**	**snow**	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**like**	**a**	**fine**	**powder**	**.**
黑暗	有	放	在	和	雪	有	开始	到	落下	喜欢	一个	美好的	粉末	.

夜幕降临，雪花像细粉般飘落。

['ə:sjulə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , ['dɑ:lz] [paɪld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

Ursula	**sat**	**like**	**a**	**statue**	**,**	**dolls**	**piled**	**around**	**her**	**.**
乌苏拉	卫星	喜欢	一个	雕像	,	娃娃	堆积	大约	她	.

乌苏拉像尊雕像一样坐着，周围堆满了玩偶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['dʒoʊzi] ['entərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

She	**looked**	**up**	**as**	**Josie**	**entered**	**and**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
她	看起来	向上	作为	乔西	进入	和	尝试	到	微笑	.

乔西进来时，她抬起头，努力挤出一个笑容。

['dʒoʊzi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

Josie	**reported**	**that**	**she**	**had**	**set**	**the**	**police**	**on**	**the**	**track**	**of**	**Fitchet**	**and**	**if**	**it**
乔西	据报道	那	她	有	放	这	警察	在	这	追踪	的	卡奇特	和	如果	它

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

could	**be**	**possible**	**that**	**she**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**disappearance**	**of**
可以	是	可能的	那	她	有	任何事物	到	做	和	这	消失	的

['lɪt(ə)l] ['filip] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

little	**Philip**	**she**	**would**	**be**	**found**	**forthwith**	**.**
小的	菲利普	她	会	是	成立	立即	.

乔西报告说，她已经让警方追踪到了菲切特，如果菲切特有可能与小菲利普的失踪有关，警方一定会立即找到她。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	**What**	**could**	**she**	**want**	**with**	**him**	**?**
“	什么	可以	她	想	和	他	?

她究竟想从他那里得到什么?

” ['dʒoʊzi] [æskt] .

”	**Josie**	**asked**	**.**
”	乔西	问	.

“乔西问道。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] ['hoʊlli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

“	**Not**	**that**	**he**	**isn't**	**wholly**	**desirable**	**and**	**lovely**	**,**
“	不是	那	他	不是	完全	理想	和	迷人的	,

“并不是说他不够迷人可爱，

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi]

but	**would**	**that**	**be**	**anything**	**to**	**the**	**type**	**of**	**woman**	**Miss**	**Fitchet**	**seems**	**to**	**be**
但	会	那	是	任何事物	到	这	类型	的	女士	错过	卡奇特	似乎	到	是

? ”

?	**”**
?	”

但这对于菲切特小姐来说，会是合适的类型吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['vɪləni] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv]
“ I don't know , but Mr . Cheatham is capable of any villainy and not above
” 我 不 知道 , 但 先生 . 奇瑟姆 是 有能力的 的 任何 邪恶 和 不是 多于
['eni] [smɔːl] ['miːnnəs] .
any small meanness .
任何 小的 卑鄙 .

“我不知道，但切瑟姆先生什么恶行都做得出来，任何卑鄙小事他都做得出来。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][help] [hʌnt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd] ['əːsjulə] .
I must get out on the street and help hunt my darling , ” cried Ursula .
我 必须 得到 出去 在 这 街道 和 帮助 打猎 我的 亲爱的 , ” 哭 乌苏拉 .

“我必须到街上去帮忙寻找我的爱人，”乌苏拉喊道。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
“ No , my dear , you must stay right here .
” 不 , 我的 亲爱的 , 你 必须 停留 正确的 这里 .

“不，亲爱的，你必须待在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɔːt] [ʌp] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] .
It is very cold and you are so wrought up you could do no good .
它 是 非常 寒冷的 和 你 是 所以 锻 向上 你 可以 做 不 好的 .

天气很冷，你又心烦意乱，什么也做不了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ][taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
The boy will be found in no time and you must be ready to hold him
这 男生 将要 是 成立 在 不 时间 和 你 必须 是 准备好 到 抓住 他
[ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi][gets] [bæk] ,
in your arms when he gets back ,
在 你的 武器 什么时候 他 获得 后退 ,

很快就会找到那个男孩，他回来的时候你一定要做好准备，把他抱在怀里。

” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .
” declared Josie .
” 声明 乔西 .

“乔西说道。”

“ [aɪl] [goʊ][mæd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [weɪld] ['əːsjulə] .
“ I'll go mad waiting here , doing nothing , ” wailed Ursula .
“ 患病的 去 疯狂的 等待 这里 , 正在做 没有什么 , ” 哀嚎 乌苏拉 .

“我这样在这里等着，什么也不做，会疯掉的，”乌苏拉哀叹道。

“ [wel] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] the49
“ Well , do something then , ” suggested the49
“ 出色地 , 做 某物 然后 , ” 建议 the49

“那你就做点什么吧，”49号建议道。

['præktɪk(ə)l]['dʒoʊzi] .
practical Josie .
实际的 乔西 .

务实的乔西。

“ [pʊt][ðə; ði]['dɑːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
“ Put the dolls that have been dressed in their boxes and pile them up in the
” 放 这 娃娃 那 有 到过 穿着 在 他们的 盒子 和 桩 他们 向上 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
back of the shop .
后退 的 这 店铺 .

“把已经穿好衣服的娃娃放回盒子里，堆放在商店后面。”

[ɔːl][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] [ɑːr; ər] [dʌn] . ”
All on that table are done . ”
全部 在 那 桌子 是 完毕 . ”

桌上的菜都做完了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [skuːl] [gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , ” [sed] ['əːsjulə] ,

“	I	didn't	quite	finish	the	school	girl	I	was	dressing	,	”	said	Ursula	,
”	我	没有	相当	结束	这	学校	女孩	我	曾是	敷料	,	”	说	乌苏拉	,

“我还没完全完成我正在给女学生穿衣服，”乌苏拉说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ðə; ði] [drest] ['dɑːlz] .

beginning	mechanically	to	sort	out	the	dressed	dolls	.
开始	机械地	到	种类	出去	这	穿着	娃娃	.

开始机械地整理穿好衣服的娃娃。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['filip] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	mean	the	one	little	Philip	liked	so	much	.
”	我	意思是	这	一	小的	菲利普	喜欢	所以	很多	.

“我是指小菲利普非常喜欢的那一个。”

[waɪ] , [aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] !

Why	,	I	can't	find	her	!
为什么	,	我	不能	寻找	她	!

为什么我找不到她!

[wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Where	can	she	be	?
在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

I	left	a	needle	sticking	in	her	apron	.
我	左边	一个	针	粘性	在	她	围裙	.

我把一根针留在了她的围裙上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [paɪl] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

She	must	be	in	this	pile	—	No	,	she	is	gone	!
她	必须	是	在	这	桩	—	不	,	她	是	已消失	!

她一定在这堆东西里——不，她不见了!

[streɪndʒ] ! ”

Strange	!	”
奇怪的	!	”

奇怪的! ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gɔːn] ,

“	Well	,	there	is	one	thing	that	is	not	gone	,
”	出色地	,	那里	是	一	事物	那	是	不是	已消失	,

“嗯，有一件事并没有消失，

” [sed] ['dʒoʊzi] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmstrɪsiz]

”	said	Josie	suddenly	making	a	dive	under	the	table	where	the	young	seamstresses
”	说	乔西	突然	制作	一个	潜水	在下面	这	桌子	在哪里	这	年轻的	女裁缝

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] ,

had	been	so	busy	plying	their	needles	,
有	到过	所以	忙碌的	合奏	他们的	针	,

“乔西突然说着，一头扎到桌子底下，年轻的女裁缝们刚才一直在桌子底下忙着针线活。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['fɪlz] ['mʌflər] [ænd; ənd] ['mɪtnz] .

“	and	that's	Phil's	muffler	and	mittens	.
”	和	那就是	菲尔的	围巾	和	连指手套	.

“那是菲尔的围巾和手套。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][kæp] !

And	here's	his	cap	!
和	这里是	他的	帽	!

这是他的帽子!

[bles] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈʌndər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][skræps] !

Bless	**me**	**,**	**if**	**there**	**isn't**	**his**	**overcoat**	**under**	**that**	**pile**	**of**	**scraps**	**!**
保佑	我	,如果		那里	不是	他的	大衣	在下面	那	桩	的	碎屑	!

天哪，那堆碎屑下面竟然没有他的大衣！

〞 [ˈəːsjulə] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .

〞	**Ursula**	**caught**	**the**	**little**	**red**	**mittens**	**and**	**held**	**them**	**to**	**her**	**aching**	**heart**	**.**
〞	乌苏拉	捕捉	这	小的	红色的	连指手套	和	握住	他们	到	她	疼痛	心	.

乌苏拉接过那双红色的小手套，紧紧地贴在自己疼痛的胸口。

“ [ˈfilip] ! [ˈfilip] !

“	**Philip**	**!**	**Philip**	**!**
〞	菲利普	!	菲利普	!

“菲利普！菲利普！”

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] !

My	**precious**	**baby**	**!**
我的	宝贵的	婴儿	!

我的宝贝！

〞 [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

〞	**she**	**moaned**	**.**
〞	她	呻吟	.

她呻吟道。

[ˈdʒoʊzi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn] [ˈəːsjulə] .

Josie	**straightened**	**up**	**and**	**smiled**	**down**	**on**	**Ursula**	**.**
乔西	拉直	向上	和	微笑	向下	在	乌苏拉	.

乔西直起身子，微笑着俯视着乌苏拉。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [lʊk] [ɪn] [ˈevri] [kræk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tiː] [ruːm] ? 〞

“	**Did**	**you**	**girls**	**look**	**in**	**every**	**crack**	**and**	**cranny**	**of**	**the**	**shop**	**and**	**tea**	**room**	**?**	**〞**
〞	做过	你	女孩们	看	在	每一个	裂缝	和	裂缝	的	这	店铺	和	茶	房间	?	〞

“你们姑娘们，是不是把商店和茶室的每个角落都仔细找遍了？”

“ [ˈevri] [wʌn] , 〞 [dɪˈklerd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] was50

“	**Every**	**one**	**,**	**〞**	**declared**	**Elizabeth**	**,**	**who**	**was50**
〞	每一个	一	,	〞	声明	伊丽莎白	,	WHO	was50

“每个人，”50岁的伊丽莎白说道。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] .

preparing	**to**	**go**	**out**	**on**	**the**	**street**	**and**	**aid**	**in**	**the**	**search**	**for**	**the**	**lost**	**child**	**.**
准备	到	去	出去	在	这	街道	和	援助	在	这	搜索	为了	这	丢失的	孩子	.

准备上街协助寻找走失儿童。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? 〞

“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**〞**
〞	是	你	当然	?	〞

“你确定吗？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [spɑːt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [səːtʃt] , 〞 [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

“	**I**	**can't**	**think**	**of**	**any**	**spot**	**we**	**have**	**not**	**searched**	**,**	**〞**	**answered**	**Mary**	**Louise**	**,**
〞	我	不能	思考	的	任何	点	我们	有	不是	搜索	,	〞	回答	玛丽	路易丝	,

“我想不出还有什么地方我们没搜查过，”玛丽·路易斯回答说。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈəːsjulə] .

whose	**eyes**	**were**	**brimming**	**over**	**in**	**sympathy**	**for**	**the**	**sorrowing**	**Ursula**	**.**
谁	眼睛	是	充满	超过	在	同情	为了	这	悲伤	乌苏拉	.

他的眼中充满了对悲伤的乌苏拉的同情。

['dʒoʊzi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði][streɪndʒ]

Josie	stood	in	the	middle	of	the	shop	and	into	her	eyes	came	the	strange
乔西	站立	在	这	中间	的	这	店铺	和	进入	她	眼睛	来了	这	奇怪的

[dʌl] [lʊk] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

dull	look	she	often	had	when	she	was	“	picking	up	a	scent	”	as	it	were	.
乏味的	看	她	经常	有	什么时候	她	曾是	“	挑选	向上	一个	香味	”	作为	它	是	.

乔西站在商店中央，她的眼中闪过一丝奇怪的、茫然的神情，就像她“嗅到某种气味”时经常出现的那样。

“ ['filip] ['mɪsɪŋ] — ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] , ['jeloʊ] - ['herd] [dɑːl] [hiː; hi][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] , ”

“	Philip	missing	—	also	the	blue	-	eyed	,	yellow	-	haired	doll	he	admired	so	much	,	”
”	菲利普	丢失的	—	还	这	蓝色的	-	眼睛	,	黄色的	-	头发	玩具娃娃	他	钦佩	所以	很多	,	”

['dʒoʊzi] ['mʌtəd] .

Josie	muttered	.
乔西	低声说道	.

“菲利普不见了——还有他非常喜欢的那个蓝眼睛、黄头发的娃娃，”乔西喃喃自语道。

“ [jiː; ji] - [iːz] — [æn; ən] - [aɪ] [went] [æn; ən] - [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪsi] , ” ['sɒbd] [ben] ,

“	Ye	-	es	—	an	'	I	went	an	'	called	him	a	sissy	,	”	sobbed	Ben	,
”	叶	-	es	—	一个	-	我	去	一个	-	称为	他	一个	娘娘腔	,	”	啜泣	本	,

“是啊——我还骂他是娘娘腔呢，”本抽泣着说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪriəs] .

who	suddenly	realized	that	things	looked	pretty	serious	.
WHO	突然	已实现	那	事物	看起来	漂亮的	严肃的	.

他突然意识到情况看起来相当严重。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

“	He	wouldn't	go	out	in	the	cold	,	hunting	his	sister	or	brother	,	without	his
”	他	不会	去	出去	在	这	寒冷的	,	打猎	他的	姐姐	或者	兄弟	,	没有	他的

['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['mɪtnz] ,

overcoat	and	mittens	,
大衣	和	连指手套	,

“他不会不穿上大衣和手套就出门去追捕他的妹妹或弟弟。”

” ['dʒoʊzi] ['mɜːmɜd] .

”	Josie	murmured	.
”	乔西	低声说道	.

“乔西低声说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] ,

Then	she	lost	the	strange	,	dull	look	in	her	eyes	and	,	giving	a	short	laugh	,
然后	她	丢失的	这	奇怪的	,	乏味的	看	在	她	眼睛	和	,	给予	一个	短的	笑	,

然后，她眼中那种奇怪、呆滞的神色消失了，她轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] : “ [ðæt] [kɪd][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ! ”

she	snapped	:	“	That	kid	is	in	this	Higgledy	Piggledy	Shop	!	”
她	啪啪	:	“	那	孩子	是	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	!	”

她厉声说道：“那孩子在这家杂货铺里！”

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .

“	Well	,	he	must	have	made	himself	mighty	little	,	”	said	Mary	Louise	.
”	出色地	,	他	必须	有	制成	他自己	强大的	小的	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“嗯，他一定把自己变得非常渺小，”玛丽·路易丝说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][get] ['dæni] .

“	I'm	going	home	and	get	Danny	.
”	我是	去	家	和	得到	丹尼	.

“我要回家接丹尼。”

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He's	working	on	some	blue	prints	this	afternoon	.
他是	在职的	在	一些	蓝色的	印刷	这	下午	.

他今天下午在绘制一些蓝图。

['dæni] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
Danny will help us .
丹尼 将要 帮助 我们 .

丹尼会帮助我们。

[ai'riːn] , if51
Irene , if51
艾琳 , if51

艾琳，if51

[juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
you come now I can take you home .
你 来 现在 我 能 拿 你 家 .

你现在过来，我可以送你回家。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [kɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] .
I'll bring my car up the alley .
患病的 带来 我的 车 向上 这 胡同 .

我会把车开进巷子里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['blɪzərdi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃer] .
It is too blizzardy for you to think of going home in your chair .
它 是 也 暴雪 为了 你 到 思考 的 去 家 在 你的 椅子 .

暴雪太大了，你根本不可能坐在椅子上回家。

" [ai'riːn] [kʊd; kəd] [let] [hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌm] - ['weɪtər] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ,
" Irene could let herself down the little dumb - waiter , converted into an elevator ,
" 艾琳 可以 让 她自己 向下 这 小的 哑的 - 服务员 , 转换 进入 一个 电梯 ,

“艾琳可以自己从那台改装成电梯的小型送餐升降机上下来，

[ænd; ənd] [wen] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːr] [kloʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl]
and when Mary Louise would bring her car close up in the alley the lame girl
和 什么时候 玛丽 路易丝 会 带来 她 车 关闭 向上 在 这 胡同 这 瘸 女孩
[wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [swɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [kɑːr] .
would by the aid of crutches swing herself from chair to car .
会 经过 这 援助 的 拐杖 摇摆 她自己 从 椅子 到 车 .

当玛丽·路易斯把车开到巷子边时，那个跛脚的女孩就会拄着拐杖从椅子上荡到车上。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ai'riːn] ,
“ Oh , thank you , my dear , " replied Irene ,
“ 哦 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 回复 艾琳 ,

“哦，谢谢你，亲爱的，”艾琳回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['filip] [ɪz] [faʊnd] .
“ but I can't think of going until Philip is found .
“ 但 我 不能 思考 的 去 直到 菲利普 是 成立 .

“但在找到菲利普之前，我无法考虑离开。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [soʊ] [draɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [tʃer] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The snow is so dry I am sure I can get my chair through it .
这 雪 是 所以 干燥 我 是 当然 我 能 得到 我的 椅子 通过 它 .

雪很干，我肯定能把椅子推进去。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['dæni] , [ðoʊ] .
You go and get Danny , though .
你 去 和 得到 丹尼 , 尽管 .

你去把丹尼叫来。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpf(ə)l] .
I know he will be helpful .
我 知道 他 将要 是 有帮助 .

我知道他会提供帮助。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] ['goʊɪŋ] ,

"	At	the	mention	of	Irene's	going	,
"	在	这	提到	的	艾琳的	去	,

“一提到艾琳要离开，

['dʒoʊzi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .

Josie	walked	to	the	little	door	which	opened	on	the	elevator	shaft	.
乔西	步行	到	这	小的	门	哪个	打开	在	这	电梯	轴	.

乔西走到通往电梯井的小门前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['meri] ['luːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

As	she	started	to	open	it	Mary	Louise	called	to	her	:
作为	她	开始	到	打开	它	玛丽	路易丝	称为	到	她	:

她刚要打开门，玛丽·路易丝就喊住了她：

“ [aiˈriːn] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] , ['dʒoʊzi] !

“	Irene	is	not	going	yet	,	Josie	!
"	艾琳	是	不是	去	然而	,	乔西	!

“艾琳还没走呢，乔西！”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .

"	thinking	that	Josie	was	preparing	to	assist	the	lame	girl	.
"	思维	那	乔西	曾是	准备	到	协助	这	瘸	女孩	.

“以为乔西正准备帮助那个跛脚的女孩。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ['prɪti] [suːn] , " ['dʒoʊzi] ['ænsər] .

“	I	have	an	idea	she	is	going	pretty	soon	,	"	Josie	answered	.
"	我	有	一个	主意	她	是	去	漂亮的	很快	,	"	乔西	回答	.

“我觉得她很快就要走了，”乔西回答道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

She	flung	open	the	door	and	then	began	to	laugh	.
她	扔	打开	这	门	和	然后	开始	到	笑	.

她猛地推开门，然后开始大笑。

“ [kʌm] [hɪr] , ['əːsjulə] !

“	Come	here	,	Ursula	!
"	来	这里	,	乌苏拉	!

“过来，乌苏拉！”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] !

All	of	you	come	here	!
全部	的	你	来	这里	!

你们都过来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	she	called	softly	.
"	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ben] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['əːsjulə] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .

The	girls	and	Ben	hurried	to	the	rear	of	the	store	,	Ursula	running	like	the	wind	.
这	女孩们	和	本	慌忙	到	这	后部	的	这	店铺	,	乌苏拉	跑步	喜欢	这	风	.

女孩们和本匆匆跑到商店后面，乌苏拉跑得飞快。

['laɪɪŋ] on52

Lying	on52
说谎	on52

躺在52号

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['filip] .

the	floor	of	the	tiny	elevator	was	little	Philip	.
这	地面	的	这	微小的	电梯	曾是	小的	菲利普	.

小型电梯的楼层是小菲利普。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ,

He	was	fast	asleep	and	clasped	in	his	arms	was	the	blue	-	eyed	,
他	曾是	快速地	睡着了	和	紧握	在	他的	武器	曾是	这	蓝色的	-	眼睛	,

他睡得很沉，怀里抱着那个蓝眼睛的.....

['flʌfi] - ['herd] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfld] ['eɪprən] , ['ɜːrsjʊləz] ['niːd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

fluffy	-	haired	doll	with	the	ruffled	apron	,	Ursula's	needle	sticking	in	it	.
蓬松的	-	头发	玩具娃娃	和	这	褶皱的	围裙	,	乌苏拉的	针	粘性	在	它	.

毛茸茸的头发的娃娃，穿着褶边围裙，乌苏拉的针扎在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

It	was	lucky	it	had	stuck	in	the	apron	and	did	not	find	its	way	into	little
它	曾是	幸运的	它	有	卡住	在	这	围裙	和	做过	不是	寻找	它是	方式	进入	小的

['filip] .

Philip	.
菲利普	.

幸好它卡在了围裙里，没有被小菲利普吞进去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] ['breθləs] .

The	child	made	a	beautiful	picture	at	which	the	girls	gazed	breathless	.
这	孩子	制成	一个	美丽的	图片	在	哪个	这	女孩们	凝视	喘不过气	.

孩子画了一幅美丽的画，女孩们看得目不转睛。

“ [pʊr] [læm] , ['hiːz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːpə] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['filip] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

“	Poor	lamb	,	he's	playing	papa	,	”	said	Josie	softly	and	Philip	stirred	in	his	sleep	,
“	贫穷的	羊肉	,	他是	玩耍	爸爸	,	”	说	乔西	轻轻	和	菲利普	搅拌	在	他的	睡觉	,

“可怜的小家伙，他在扮演爸爸的角色，”乔西轻声说道，菲利普在睡梦中动了动。

['restləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] .

restless	from	the	light	turned	on	him	,	and	then	he	opened	his	violet	eyes	.
不安	从	这	光	转向	在	他	,	和	然后	他	打开	他的	紫色	眼睛	.

他被灯光照得心神不宁，然后睁开了紫罗兰色的眼睛。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['sɪsi] , [ben] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	I	ain't	a	sissy	,	Ben	,	”	he	declared	,
“	我	不是	一个	娘娘腔	,	本	,	”	他	声明	,

“我可不是娘娘腔，本，”他宣称道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] ['beɪbi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʌmi] [eɪk] [æn; ən] - [aɪ] - [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf]

“	but	this	little	doll	baby	had	the	tummy	ache	an	'	I	hadter	take	her	off
“	但	这	小的	玩具娃娃	婴儿	有	这	肚子	疼痛	一个	-	我	-	拿	她	离开

[æn; ən] - [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

an	'	put	her	to	sleep	.
一个	-	放	她	到	睡觉	.

“但是这个小娃娃肚子疼，我不得不把她抱下来哄她睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bitsi] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [eint] [ə; eɪ]['maɪndɪn] -

She	likes	this	little	bitsy	house	an	'	I	reckon	The	Lady	in	the	Chair	ain't	a	mindin	'
她	点赞	这	小的	比特	房子	一个	-	我	估计	这	女士	在	这	椅子	不是	一个	心	-

[ɪf] [aɪ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

if	I	borrow	it	from	her	.
如果	我	借	它	从	她	.

她很喜欢这间小房子，我想坐在椅子上的女士应该不会介意我从她那里借用一下。

” [wen] ['evriθɪŋ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]
” When everything settled down and the Higgledy Piggledy Shop was cleared of
” 什么时候 一切 定居 向下 和 这 杂乱无章 猪仔 店铺 曾是 已清除 的
[ɪts] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ɑːn][ðə; ði]
its visitors and helpers and Josie was left alone she got Chief Lonsdale on the
它是 访客 和 助手 和 乔西 曾是 左边 独自的 她 得到 首席 朗斯代尔 在 这
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

“当一切平静下来，杂乱小店的顾客和帮手们都离开后，只剩下乔西一个人时，她打电话给了朗斯代尔警长。”

“ [hə'loʊ] , [tʃiːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Hello , Chief , ” she said ,
“ 你好 , 首席 , ” 她 说 ,

“你好，长官，”她说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] [ɑːn]
“ the little boy is found and the fat woman with the little feet and head on
“ 这 小的 男生 是 成立 和 这 胖的 女士 和 这 小的 脚 和 头 在
[wʌn] [saɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
one side had nothing to do with his disappearance ,
一 边 有 没有什么 到 做 和 他的 消失 ,

“小男孩被找到了，那个胖女人，脚很小，头歪向一边，与他的失踪没有任何关系。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ,
but Captain ,
但 队长 ,

但是船长，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['klænsi] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] keep53
I wish you would have Clancy look her up all the same and kind of keep53
我 希望 你 会 有 克兰西 看 她 向上全部 这 相同的 和 种类 的 keep53

我希望你还是能让克兰西去查查她，然后继续关注她。

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] [dɔrfiːld] .
an eye on her while she stays in Dorfield .
一个 眼睛 在 她 尽管 她 停留 在 多菲尔德 .

在她待在多菲尔德期间，有人会留意她。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kænɑːt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ”
You can do that for me , cannot you , Captain ? ”
你 能 做 那 为了 我 , 不能 你 , 队长 ? ”

你能帮我这个忙吗，船长?

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [buːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ All right ! ” boomed the captain .
“ 全部 正确的 ! ” 蓬勃发展 这 队长 .

“好！”船长大声说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] . ” -
“ What you say goes . ” 54
“ 什么 你 说 去 . ” -

“你说什么就是什么。”54

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['əːsjulə] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər]
URSULA WRITES A LETTER
乌苏拉 写 一个 信

乌苏拉写了一封信

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['hi^ldi] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt]

The	Christmas	rush	came	on	the	Higgledy	Piggledies	with	such	force	that	the	fright
这	圣诞节	匆忙	来了	在	这	杂乱无章	-	和	这样的	力量	那	这	惊吓

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['filip] [wʌz; wəz] [suːn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] .

about	little	Philip	was	soon	banished	from	all	their	minds	.
关于	小的	菲利普	曾是	很快	被放逐	从	全部	他们的	思想	.

圣诞节的喧嚣给小猪们带来了巨大的压力，以至于大家很快就忘记了对小菲利普的恐惧。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , ” ['əːsjulə] [kən'fest] .

“	I	may	have	been	mistaken	about	Miss	Fitchet	,	”	Ursula	confessed	.
“	我	可能	有	到过	错误	关于	错过	卡奇特	,	”	乌苏拉	坦白	.

“我可能对菲切特小姐的看法有误，”乌苏拉坦白道。

“ [ðæt] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃiː; ʃi] .

“	That	woman	I	saw	may	not	have	been	she	.
“	那	女士	我	锯	可能	不是	有	到过	她	.

“我看到的那个女人可能不是她。”

[aɪ] [dred] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	dread	her	so	that	I	can't	help	thinking	about	her	.
我	恐惧	她	所以	那	我	不能	帮助	思维	关于	她	.

我害怕她，所以总是忍不住想起她。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . ”

I	may	have	fancied	a	resemblance	.	”
我	可能	有	幻想	一个	相似	.	”

我可能只是幻想长得像而已。

“ [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['sɑːləmli] .

“	So	you	may	,	”	said	Josie	solemnly	.
“	所以	你	可能	,	”	说	乔西	庄严地	.

“所以你可以，”乔西严肃地说。

“ ['enihaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [wɪl]

“	Anyhow	you	have	not	been	worried	by	her	and	the	chances	are	she	will
“	无论如何	你	有	不是	到过	担心	经过	她	和	这	机会	是	她	将要

['nevər] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] ,

never	turn	up	again	,
绝不	转动	向上	再次	,

“反正你也没把她放在心上，而且她很可能再也不会出现了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] .

even	if	the	person	you	saw	was	Miss	Fitchet	.
甚至	如果	这	人	你	锯	曾是	错过	卡奇特	.

即使你看到的是菲切特小姐。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] ,

”	With	the	help	of	Captain	Lonsdale	,
”	和	这	帮助	的	队长	朗斯代尔	,

“在朗斯代尔上尉的帮助下，

['dʒoʊzi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɔrfiːld]

Josie	had	come	to	the	conclusion	that	the	dreaded	nurse	had	been	in	Dorfield
乔西	有	来	到	这	结论	那	这	令人恐惧的	护士	有	到过	在	多菲尔德

,

,

,

乔西得出结论，那个可怕的护士肯定在多菲尔德。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	for	what	purpose	the	detective	put	on	the	case	had	not	been	able	to
但	为了	什么	目的	这	侦探	放	在	这	案件	有	不是	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

但侦探接手此案的目的是什么，却始终未能查明。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

At	any	rate	she	had	left	in	a	day	or	so	and	had	not	returned	.
在	任何	速度	她	有	左边	在	一个	天	或者	所以	和	有	不是	返回	.

总之，她大概过了一两天就离开了，之后就再也没有回来。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] the55

“	Probably	she	was	here	just	to	satisfy	the55
“	大概	她	曾是	这里	只是	到	满足	the55

“她来这里可能只是为了满足55

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , ” ['dʒoʊzi][dɪ'saɪdɪd] .

curiosity	of	herself	and	her	employer	,	”	Josie	decided	.
好奇心	的	她自己	和	她	雇主	,	”	乔西	决定	.

“出于她自己和雇主的好奇心，”乔西决定道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [naʊ] .

“	I	hope	she	will	stay	away	now	.
“	我	希望	她	将要	停留	离开	现在	.

我希望她从此以后就不要再来了。

” [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['əːsjulə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]

”	The	girl	detective	said	nothing	to	Ursula	about	the	information	gained	by	the
”	这	女孩	侦探	说	没有什么	到	乌苏拉	关于	这	信息	获得	经过	这

[pə'liːs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fɪtʃɪt] .

police	concerning	Fitchet	.
警察	有关	卡奇特	.

“女侦探没有向乌苏拉透露警方获得的有关菲切特的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːgər] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] ['əːsjulə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl]

It	was	meager	and	not	very	satisfying	and	if	Ursula	had	begun	to	feel
它	曾是	微薄	和	不是	非常	令人满意	和	如果	乌苏拉	有	开始	到	感觉

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

that	she	had	been	mistaken	and	had	only	fancied	she	had	seen	the
那	她	有	到过	错误	和	有	仅有的	幻想	她	有	已见	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这微不足道，也并不令人满意，如果乌苏拉开始觉得她弄错了，只是以为自己看到了那个女人，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['əːsjulə] .

so	much	the	better	for	Ursula	.
所以	很多	这	更好的	为了	乌苏拉	.

这对乌苏拉来说当然是好事。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [dɔrfiːld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Certainly	the	trained	nurse	had	a	perfect	right	to	visit	Dorfield	and	even
当然	这	受过训练	护士	有	一个	完美的	正确的	到	访问	多菲尔德	和	甚至

[tuː; tə][goʊ] ['hevɪli] [veɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

to	go	heavily	veiled	if	she	had	a	mind	to	.
到	去	重度	含蓄	如果	她	有	一个	头脑	到	.

当然，受过专业训练的护士完全有权探望多菲尔德，如果她愿意，甚至可以戴着厚厚的面纱。

['dʒoʊzi] [rɪg'retɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Josie	regretted	,	in	a	way	,
乔西	后悔	,	在	一个	方式	,

乔西在某种程度上感到后悔。

[ðæt] ['ə:sjulə] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [hɜːr'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['luːivil] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd]

that	Ursula	had	so	entirely	cut	herself	off	from	Louisville	and	her	girlhood
那	乌苏拉	有	所以	完全	切	她自己	离开	从	路易斯维尔	和	她	少女时代

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

乌苏拉已经完全与路易斯维尔和她的少女时代朋友们断绝了联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

She	had	,	in	a	measure	,
她	有	,	在	一个	措施	,

在某种程度上，她确实有.....

[flitid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]

flitted	from	her	old	home	and	left	the	situation	in	the	hands	of	an
飞掠	从	她	老的	家	和	左边	这	情况	在	这	双手	的	一个

[ʌn'skruːpjələs] [mæn] .

unscrupulous	man	.
无良的	男人	.

她匆匆离开了原来的家，把一切都交给了一个不择手段的男人。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] .

No	doubt	he	was	making	the	most	of	the	power	he	had	thereby	gained	.
不	怀疑	他	曾是	制作	这	最多	的	这	力量	他	有	从而	获得	.

毫无疑问，他正在充分利用自己所获得的权力。

“ [sə'poʊz] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] .

“	Suppose	letters	for	you	come	to	Mr	.	Cheatham	.
“	认为	信件	为了	你	来	到	先生	.	奇瑟姆	.

“假设你的信件寄到了切瑟姆先生那里。

[wʌt] [də'rekʃ(ə)nz] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ə'baʊt] ['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	directions	did	you	leave	about	forwarding	them	?
什么	方向	做过	你	离开	关于	转发	他们	?

你留下了关于转发这些文件的指示吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['əːsjulə] .

”	she	asked	Ursula	.
”	她	问	乌苏拉	.

她问乌苏拉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz] .

“	It	would	do	no	good	to	leave	directions	.
“	它	会	做	不	好的	到	离开	方向	.

“留下指示是没用的。”

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Cheatham	would	see	to	it	that	nothing	I	want	would	ever	reach	me	.
先生	.	奇瑟姆	会	看	到	它	那	没有什么	我	想	会	曾经	抵达	我	.

切瑟姆先生会想方设法让我永远得不到我想要的任何东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stepfɑːðər] .

There	is	no	way	to	get	satisfaction	of	my	stepfather	.
那里	是	不	方式	到	得到	满意	的	我的	继父	.

我无法让继父满意。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] .

I	realized	that	and	so	I	left	.
我	已实现	那	和	所以	我	左边	.

我意识到这一点后，就离开了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] keep56

If	I	can	just	be	allowed	to	keep56
如果	我	能	只是	是	允许	到	keep56

如果我被允许保留56

[maɪ] ['dɑːliŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

my	darlings	with	me
我的	亲爱的们	和	我

我的宝贝们和我在一起

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tæmineitɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , ” [sed]

and	bring	them	up	without	his	contaminating	presence	,	that	is	all	I	ask	,	”	said
和	带来	他们	向上	没有	他的	污染	在场	,	那	是	全部	我	问	,	”	说

['əːsjulə] .

Ursula	.
乌苏拉	.

“我希望他们能在没有他这种污染的情况下长大，这就是我唯一的要求，”乌苏拉说道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

“	In	what	way	could	he	contaminate	the	boys	?
“	在	什么	方式	可以	他	污染	这	男孩们	?

“他怎么可能污染这些男孩呢？”

” ['əːsjulə] [kən'sɪdərd] — [ænd; ənd] ['ænsər] :

”	Ursula	considered	—	and	answered	:
”	乌苏拉	经过考虑的	—	和	回答	:

乌苏拉沉思片刻后回答道：

“ [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['tʃɪldrən] — [baɪ] ['meɪkɪŋ]

“	In	the	way	a	wicked	person	could	influence	impressionable	children	—	by	making
“	在	这	方式	一个	邪恶	人	可以	影响	易受影响的	孩子们	—	经过	制作

[fʌn] [ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] ;

fun	of	high	ideals	;
乐趣	的	高的	理想	;

“就像一个邪恶的人可以通过嘲笑崇高理想来影响易受影响的孩子一样；

['mɑːkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] ;

mocking	at	religion	;
嘲讽	在	宗教	;

嘲讽宗教；

[ə'plɔːd] ['eni] ['klevər] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

applauding	any	clever	evasion	of	the	truth	and	then	flying	into	a	rage	at	the
鼓掌	任何	聪明的	逃避	的	这	真相	和	然后	飞行	进入	一个	愤怒	在	这

['slaɪtəst] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

slightest	excuse	and	whipping	the	boys	if	they	happen	to	do	something	that
丝毫	原谅	和	鞭打	这	男孩们	如果	他们	发生	到	做	某物	那

[ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

annoyed	him	for	the	time	being	,
恼怒	他	为了	这	时间	存在	,

他会为任何巧妙的逃避真相的行为鼓掌，然后对最轻微的借口勃然大怒，如果孩子们碰巧做了什么让他暂时不高兴的事情，他就会鞭打他们。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [seɪm] [ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ]

although	that	same	action	might	at	a	former	period	have	brought	forth
虽然	那	相同的	行动	可能	在	一个	以前的	时期	有	带来	前进

[ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .

commendation	.
表彰	.

虽然同样的举动在以前可能会获得赞扬。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsnəs] ,

I	have	heard	him	,	in	all	seriousness	,
我	有	听到	他	,	在	全部	严肃	,

我听他说过，他是认真的。

[tel] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kraɪm] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]

tell	my	little	brothers	that	the	greatest	crime	of	all	was	to	break	the	eleventh
告诉	我的	小的	兄弟	那	这	最	犯罪	的	全部	曾是	到	休息	这	第十一

[kəˈmændmənt] ,

commandment	,
诫命	,

告诉我的弟弟们，最大的罪行就是违背第十一条诫命。

[wɪtʃ] [ɪz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][get] [faʊnd] [aʊt] .

which	is	:	'	Thou	shalt	not	get	found	out	.
哪个	是	:	-	你	应	不是	得到	成立	出去	.

意思是："你不可被发现。"

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdinəs] [əˈbaʊt] [ben] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] ,

'	There	is	a	sturdiness	about	Ben	that	usually	resisted	his	influence	,
-	那里	是	一个	坚固性	关于	本	那	通常	抵抗	他的	影响	,

"本身上有一种坚韧不拔的气质，通常能抵御他的影响。"

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pruːf] [əˈgenst] [ˈmɪstər] .

still	he	is	nothing	but	a	little	boy	and	was	not	always	proof	against	Mr	.
仍然	他	是	没有什么	但	一个	小的	男生	和	曾是	不是	总是	证明	反对	先生	.

- [waɪlz] [ænd; ənd] [ˈklevərnəs] .

Cheatham's	wiles	and	cleverness	.
-	诡计	和	聪明才智	.

但他毕竟只是个小男孩，并非总能抵挡住切瑟姆先生的诡计和狡猾。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfilip] ,

As	for	poor	little	Philip	,
作为	为了	贫穷的	小的	菲利普	,

至于可怜的小菲利普，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈtʃiːtəm]

he	actually	was	fond	of	the	man	at	times	and	I	believe	Mr	.	Cheatham
他	实际上	曾是	喜爱	的	这	男人	在	时代	和	我	相信	先生	.	奇瑟姆

[hæd; həd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	a	spark	of	affection	for	him	,
有	一个	火花	的	感情	为了	他	,

他有时确实挺喜欢那个人的，而且我相信切瑟姆先生对他也有过一丝好感。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	nothing	could	be	worse	than	to	have	such	a	man	care	for	you	.
但	没有什么	可以	是	更糟	比	到	有	这样的	一个	男人	关心	为了	你	.

但最糟糕的情况莫过于让这样的人照顾你。

[hiː; hi][ɪz] [disˈɔnərəbl] , -

He	is	dishonorable	,	57
他	是	不光彩的	,	-

他为人不光彩，57

[ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] ['væsl,etɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪləni] . ”
unscrupulous and vacillating in everything but villainy . ”
无良的 和 摇摆不定 在 一切 但 邪恶 . ”

除了作恶之外，他无所不用其极，摇摆不定。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] . ”
“ I thought you said both of the boys hated and feared him . ”
“ 我 想法 你 说 两个都 的 这 男孩们 憎恨 和 害怕 他 . ”

“我以为你说过那两个男孩都恨他、怕他。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,
“ So they did usually ,
“ 所以 他们 做过 通常 ,

“所以他们通常都是这么做的。”

[bʌt; bət] ['filip] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [kri:m] [koʊn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekt]
but Philip is such a baby and an ice cream cone had a marvelous effect
但 菲利普 是 这样的 一个 婴儿 和 一个 冰 奶油 锥体 有 一个 奇妙 影响
[ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['kɪdi] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] [wɜ:rdz] . ”
on the poor kiddy — that and a few gentle joking words . ”
在 这 贫穷的 小孩子 — 那 和 一个 很少 温和的 开玩笑 字 . ”

但菲利普就像个小孩子，一个冰淇淋甜筒对这个可怜的孩子产生了神奇的效果——再加上几句温和的玩笑话。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [frendz] [ɪn] ['lu:ivil] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] ? ”
“ Have you never communicated with any friends in Louisville since you left ? ”
“ 有 你 绝不 沟通 和 任何 朋友们 在 路易斯维尔 自从 你 左边 ? ”

“自从你离开路易斯维尔后，你有没有和那里的朋友联系过？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['veri] [fju:] [frendz] , ” [ænd; ənd] ['ə:sjulə] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
“ I have very few friends , ” and Ursula flushed painfully .
“ 我 有 非常 很少 朋友们 , ” 和 乌苏拉 酡 痛苦地 .

“我的朋友很少，”乌苏拉说着，脸颊顿时绯红。

“ [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ I have for so many years been so taken up with my sick mother and the
“ 我 有 为了 所以 许多 年 到过 所以 已采取 向上 和 我的 生病的 母亲 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“多年来，我一直把全部精力都放在照顾生病的母亲和孩子们身上，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['tʃi:təm] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndər'hænd] [wei] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
and then Mr . Cheatham has in some underhand way cut me off from
和 然后 先生 . 奇瑟姆 有 在 一些 暗中 方式 切 我 离开 从
[wʌt] ['ɪntɪməts] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .
what intimates I might have had .
什么 亲密 我 可能 有 有 .

然后，切瑟姆先生用某种不正当的手段切断了我与我可能拥有的亲密关系。

[ðə; ði] [træsks] , [æt; ət] ['pi:wi:] ['væli] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] [frendz] [aɪ] [oʊn] . ”
The Trasks , at Peewee Valley , are the only real friends I own . ”
这 特拉斯克 , 在 小矮人 谷 , 是 这 仅有的 真实的 朋友们 我 自己的 . ”

在皮威谷，特拉斯克一家是我唯一真正的朋友。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [træsks] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ? ”
“ And the Trasks — have you written them ? ”
“ 和 这 特拉斯克 — 有 你 书面 他们 ? ”

“还有特拉斯克一家——你写过他们的故事吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn]

You	see	I	knew	Mr	.	Cheatham	would	take	it	for	granted	they	would	keep	in
你	看	我	知道	先生	.	奇瑟姆	会	拿	它	为了	的确	他们	会	保持	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [wɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː]

touch	with	me	and	would	worm	out	of	them	all	they	knew	concerning	me
触碰	和	我	和	会	蠕虫	出去	的	他们	全部	他们	知道	有关	我

我知道切瑟姆先生会理所当然地认为他们会一直和我保持联系，然后从他们口中套出所有关于我的信息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	so	I	simply	could	not	put	them	in	the	uncomfortable	position	of	having
和	所以	我	简单地	可以	不是	放	他们	在	这	不舒服	位置	的	拥有

[kə'naɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”

connived	with	me	in	leaving	as	I	did	.	”
阴谋	和	我	在	离开	作为	我	做过	.	”

因此，我实在无法让他们陷入与我串通离开的尴尬境地。”

“ [ɪz]['mɪsɪz] . ['træsk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”

“	Is	Mrs	.	Trask	a	young	woman	?	”
“	是	太太	.	特拉斯克	一个	年轻的	女士	?	”

“特拉斯克夫人是位年轻女性吗？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] , [aɪ] [θɪŋk] . ” -

“	About	fifty	,	I	think	.	”	58
“	关于	五十	,	我	思考	.	”	-

“大概五十个吧。”58

“ ['eni] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Any	children	?	”
“	任何	孩子们	?	”

“有孩子吗？”

“ [tuː] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] . ”

“	Two	—	a	daughter	and	a	son	.	”
“	二	—	一个	女儿	和	一个	儿子	.	”

“两个孩子——一个女儿和一个儿子。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ? ”

“	Are	they	about	your	age	?	”
“	是	他们	关于	你的	年龄	?	”

“他们和你年龄相仿吗？”

“ [ə'niːtə][ɪz][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tedi] [ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] . ”

“	Anita	is	my	age	and	Teddy	is	several	years	older	.	”
“	安妮塔	是	我的	年龄	和	泰迪	是	一些	年	老	.	”

“安妮塔和我同龄，泰迪比我大好几岁。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Do	you	think	it	is	quite	fair	to	keep	your	friends	in	ignorance	of	your
“	做	你	思考	它	是	相当	公平的	到	保持	你的	朋友们	在	无知	的	你的

['werəbaʊts] ? ”

whereabouts	?	”
下落	?	”

“你觉得让你的朋友们不知道你的行踪公平吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dʒoʊzi] .

“	I	don't	know	,	Josie	.
“	我	不	知道	,	乔西	.

“我不知道，乔西。”

[aɪ]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [aɪ][felt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	acted	for	the	best	,	I	felt	,	at	the	time	.
我	行动	为了	这	最好的	,	我	毛毡	,	在	这	时间	.

当时，我认为我的做法是最好的。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
Now I don't know . ”
现在 我 不 知道 . ”

现在我不知道了。

“ [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .
“ Put yourself in the place of your friends , ” suggested Josie .
“ 放 你自己 在 这 地方 的 你的 朋友们 , ” 建议 乔西 .

“设身处地地为你的朋友着想，”乔西建议道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə'niːtə] ['træsk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːdɪŋ]
“ How would you like it if Anita Trask were to be in trouble and needing
“ 如何 会 你 喜欢 它 如果 安妮塔 特拉斯克 是 到 是 在 麻烦 和 需要
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ? ”
a friend and she did not call on you ? ”
一个 朋友 和 她 做过 不是 称呼 在 你 ? ”

“如果安妮塔·特拉斯克遇到麻烦，需要朋友帮忙，而她却没有来找你，你会作何感想？”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ! ”
“ Oh , but she has her mother and father and her brother ! ”
“ 哦 , 但 她 有 她 母亲 和 父亲 和 她 兄弟 ! ”

“哦，但她还有父母和哥哥！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
“ Certainly , and so had you at one time ,
“ 当然 , 和 所以 有 你 在 一 时间 ,

“当然，你也曾经有过这样的想法。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]['noʊbɑːdi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
but she might lose them and have nobody left but you to help her .
但 她 可能 失去 他们 和 有 无人 左边 但 你 到 帮助 她 .

但她可能会失去他们，到时候就只剩下你来帮助她了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [krʌm] [ænd; ənd][drɑːp][wɪð; wɪθ]
Would you not have been willing to share to the last crumb and drop with
会 你 不是 有 到过 愿意的 到 分享 到 这 最后的 屑 和 降低 和
[hɜːr; hər] ? ”
her ? ”
她 ? ”

你难道不愿意和她分享最后一点食物吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ! ”
“ Indeed I would have , or with any member of the family ! ”
“ 的确 我 会 有 , 或者 和 任何 成员 的 这 家庭 ! ”

“我当然愿意，或者和任何一位家人一起！”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
“ 确切地 !

“确切地！

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [juː; jʊ]
And don't you see that by trying to save them worry and annoyance you
和 不 你 看 那 经过 尝试 到 节省 他们 担心 和 烦恼 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

难道你没意识到，你试图替他们省去烦恼和烦扰，结果却适得其反吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?
in a measure , caused them bitter sorrow and trouble ?
在 一个 措施 , 导致 他们 苦的 悲哀 和 麻烦 ?

从某种程度上说，这给他们带来了极大的悲伤和麻烦?

" ['dʒoʊziz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn] .

"	Josie's	tone	was	a	little	stern	.
"	乔西的	语气	曾是	一个	小的	船尾	.

乔西的语气有点严厉。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] much59

"	I	know	it	—	I	know	it	,	but	not	so	much59
"	我	知道	它	—	我	知道	它	,	但	不是	所以	much59

我知道——我知道，但又不太清楚59

['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [hæd; həd]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['eni] [kɔːz]

trouble	as	they	would	have	had	,	had	Mr	.	Cheatham	been	given	any	cause
麻烦	作为	他们	会	有	有	,	有	先生	.	奇瑟姆	到过	给定	任何	原因

[fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

for	complaint	against	them	.
为了	抱怨	反对	他们	.

如果奇瑟姆先生有任何理由投诉他们，他们就会遇到麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] . "

He	is	a	terrible	man	.	"
他	是	一个	糟糕的	男人	.	"

他是个很糟糕的人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

"	I	believe	you	exaggerate	his	power	for	evil	.
"	我	相信	你	夸大	他的	力量	为了	邪恶的	.

我认为你夸大了他作恶的能力。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] ,

He	may	want	to	be	a	terrible	man	,
他	可能	想	到	是	一个	糟糕的	男人	,

他或许想成为一个可怕的人，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði] [træsks] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt]

but	I	can't	see	what	he	could	do	to	the	Trasks	if	you	should	communicate
但	我	不能	看	什么	他	可以	做	到	这	特拉斯克	如果	你	应该	交流

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ,

with	them	and	let	them	know	you	are	well	and	,
和	他们	和	让	他们	知道	你	是	出色地	和	,

但是，如果你和特拉斯克一家沟通，让他们知道你一切安好，我看不出他能对他们做什么。

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['hæpi] . "

we	might	add	,	happy	.	"
我们	可能	添加	,	快乐的	.	"

我们或许还可以补充一句：快乐。"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [maɪt] , ['dʒoʊzi] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [frendz] [hɪr]

"	Indeed	we	might	,	Josie	,	thanks	to	you	and	my	other	wonderful	friends	here
"	的确	我们	可能	,	乔西	,	谢谢	到	你	和	我的	其他	精彩的	朋友们	这里

[ɪn] [dɔrfiːld] .

in	Dorfield	.
在	多菲尔德	.

"的确有可能，乔西，这要感谢你和我在多菲尔德的其他好朋友。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['træsk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

If	you	think	it	best	I'll	write	to	Mrs	.	Trask	this	very	night	.
如果	你	思考	它	最好的	患病的	写	到	太太	.	特拉斯克	这	非常	夜晚	.

如果你觉得最好，我今晚就给特拉斯克太太写信。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['krɪsməs] ,

I	always	saw	them	on	Christmas	,
我	总是	锯	他们	在	圣诞节	,

我总能在圣诞节看到他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ][ðə; ðɪ] ['letər] [wɪl] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	now	at	least	I	can	write	to	them	so	the	letter	will	reach	them
和	现在	在	至少	我	能	写	到	他们	所以	这	信	将要	抵达	他们

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .

before	that	day	and	reassure	them	.
前	那	天	和	保证	他们	.

现在至少我可以给他们写信，这样信就能在那一天之前送到他们手中，让他们安心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

I	know	I	am	obsessed	with	fear	of	Mr	.	Cheatham	and	what	he	might
我	知道	我	是	痴迷	和	害怕	的	先生	.	奇瑟姆	和	什么	他	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ˌjuː 'es] .

be	able	to	accomplish	in	the	way	of	harming	us	.
是	有能力的	到	完成	在	这	方式	的	伤害	我们	.

我知道我非常害怕切瑟姆先生，害怕他会以各种方式伤害我们。

[aɪ][mʌst; məst][get]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] . ”

I	must	get	over	the	feeling	.	”
我	必须	得到	超过	这	感觉	.	”

我必须克服这种感觉。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] !

“	You	certainly	must	!
“	你	当然	必须	!

你当然必须这样做!

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv]

Remember	there	is	a	perfectly	good	law	in	this	land	of	the	free	and	home	of
记住	那里	是	一个	完美	好的	法律	在	这	土地	的	这	自由的	和	家	的

[ðə; ðɪ] [breɪv] ,

the	brave	,
这	勇敢的	,

记住，在这片自由的土地、勇者的家园里，存在着一条非常完善的法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pə'liːs] [fɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

and	a	fairly	good	police	force	to	carry	out	the	law	.
和	一个	相当	好的	警察	力量	到	携带	出去	这	法律	.

以及一支相当优秀的警力来执行法律。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʃiːtəm] [kæn; kən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

There	is	nothing	Cheatham	can	do	to	you	,	either	,	for	that	matter	.
那里	是	没有什么	奇瑟姆	能	做	到	你	,	任何一个	,	为了	那	事情	.

就此而言，切瑟姆也拿你没办法。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ? ”

You	tell	me	he	was	not	appointed	your	guardian	?	”
你	告诉	我	他	曾是	不是	任命	你的	监护人	?	”

你说他没有被指定为你的监护人?

“ [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ɪn] [keɪs]

“	No	,	my	father	appointed	Uncle	Ben	executor	of	his	will	and	guardian	in	case
“	不	,	我的	父亲	任命	叔叔	本	遗嘱执行人	的	他的	将要	和	监护人	在	案件

[maɪ] ['mʌðər] should60

my	mother	should60
我的	母亲	should60

“不，我父亲指定本叔叔为遗嘱执行人和监护人，以防我母亲去世。”

['mæri] [ə'gen] ,

marry	again	,
结婚	再次	,

再婚

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ]['mɪstər] . ['tʃi:təm] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [raɪts] [tu:; tə]

but	Mother	was	influenced	by	Mr	.	Cheatham	to	dispute	Uncle	Ben's	rights	to
但	母亲	曾是	影响	经过	先生	.	奇瑟姆	到	争议	叔叔	本的	权利	到

['dɪkteɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ænd; ənd] [soʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [left] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .

dictate	to	us	and	so	Uncle	Ben	left	the	matter	in	her	hands	.
听写	到	我们	和	所以	叔叔	本	左边	这	事情	在	她	双手	.

但是母亲受到了切瑟姆先生的影响，对本叔叔对我们发号施令的权利提出异议，所以本叔叔就把这件事交给了她处理。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] ! ”

If	Uncle	Ben	would	only	come	back	!	”
如果	叔叔	本	会	仅有的	来	后退	!	”

如果本叔叔能回来就好了！

“ [wel] , [sə'poʊz] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] — [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ɪn] [fækt] .

“	Well	,	suppose	he	does	come	back	—	has	come	back	,	in	fact	.
“	出色地	,	认为	他	做	来	后退	—	有	来	后退	,	在	事实	.

“好吧，假设他真的回来了——事实上，他已经回来了。

[haʊ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wʊd] [hi:; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wɔ:rdz] ,

How	under	Heaven	would	he	find	his	wards	,
如何	在下面	天堂	会	他	寻找	他的	病房	,

他究竟该如何找到他的监护对象？

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [ti:] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [spɑ:t] [laɪk] [dɔrfi:ld] ?

if	they	go	off	and	run	a	tea	room	in	a	quiet	little	spot	like	Dorfield	?
如果	他们	去	离开	和	跑步	一个	茶	房间	在	一个	安静的	小的	点	喜欢	多菲尔德	?

如果他们去像多菲尔德那样安静的小镇开一家茶室呢？

” ['ə:sjulə] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] [æt; ət] ['pi:wi:] ['væli] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,

”	Ursula	wrote	to	her	friends	at	Peewee	Valley	that	same	evening	,
”	乌苏拉	写道	到	她	朋友们	在	小矮人	谷	那	相同的	晚上	,

当晚，乌苏拉给她在皮威谷的朋友们写了信，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [smɔ:l]

giving	them	a	detailed	account	of	the	happenings	to	herself	and	small
给予	他们	一个	详细的	帐户	的	这	事件	到	她自己	和	小的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

她向他们详细讲述了自己和弟弟们遭遇的事情，

['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm]

begging	their	forgiveness	for	her	long	silence	and	explaining	to	them
乞讨	他们的	饶恕	为了	她	长的	沉默	和	解释	到	他们

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [plænz] .

the	reason	for	her	running	off	without	informing	them	of	her	plans	.
这	原因	为了	她	跑步	离开	没有	通知	他们	的	她	计划	.

她恳求他们原谅她长久的沉默，并向他们解释了她不告而别的原因。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [felt] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

When	the	letter	was	in	the	mail	the	girl	felt	happier	than	she	had	for	a
什么时候	这	信	曾是	在	这	邮件	这	女孩	毛毡	更快乐	比	她	有	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

信寄出去的那一刻，女孩感到无比快乐，这种快乐已经很久没有过了。

[bʌt; bət] [stɪl] [dauts] [wʊd] [ə'raɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

but	still	doubts	would	arise	as	to	the	wisdom	of	having	written	.
但	仍然	疑虑	会	出现	作为	到	这	智慧	的	拥有	书面	.

但人们仍然会怀疑写下这些文字是否明智。

[pʊr] ['əːsjulə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] .

Poor	**Ursula**	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**worrying**	**.**
贫穷的	乌苏拉	有	倒下	在	这	习惯	的	令人担忧	.

可怜的乌苏拉已经养成了忧虑的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

She	**was**	**naturally**	**of**	**a**	**timid**	**disposition**	**and**	**the**	**hard**	**life**	**she**	**had**	**endured**
她	曾是	自然	的	一个	胆小	处置	和	这	难的	生活	她	有	忍受

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɪr] [ɪ'mædʒɪneri]['iːvəlz][æz; əz]

with	**her**	**stepfather**	**had**	**increased**	**the**	**tendency**	**to**	**fear**	**imaginary**	**evils**	**as**
和	她	继父	有	增加	这	趋势	到	害怕	假想	罪恶	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

well	**as**	**the**	**ones**	**of**	**which**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**.**
出色地	作为	这	一个	的	哪个	那里	曾是	不	怀疑	.

她生性胆小，与继父一起忍受的艰苦生活，使她不仅害怕确凿无疑的邪恶，也害怕想象中的邪恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	**could**	**not**	**say**	**what**	**it**	**was**	**she**	**feared**	**from**	**Mr**	**.**	**Cheatham**	**and**	**the**
她	可以	不是	说	什么	它	曾是	她	害怕	从	先生	.	奇瑟姆	和	这

['iːv(ə)l] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,

evil	**Miss**	**Fitchet**	**,**
邪恶的	错过	卡奇特	,

她无法说出自己究竟害怕切瑟姆先生和恶毒的菲切特小姐什么。

but61

but61

but61

但是61

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪmləs] [dred] .

with	**her**	**at**	**all**	**times**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**nameless**	**dread**	**.**
和	她	在	全部	时代	曾是	一个	种类	的	无名	恐惧	.

她始终被一种难以名状的恐惧所笼罩。

[ðə; ði] [geɪ] , [braɪt] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪs]

The	**gay**	**,**	**bright**	**atmosphere**	**at**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**did**	**much**	**to**	**dispel**	**this**
这	同性恋	,	明亮的	气氛	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	做过	很多	到	打消	这

[gluːm] ,

gloom	**,**
愁云	,

Higgledy Piggledy Shop 里欢快明亮的气氛很大程度上驱散了这种阴郁的气氛。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [breɪk]

but	**at**	**times**	**it**	**enveloped**	**her**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**endeavors**	**to**	**break**
但	在	时代	它	被包裹	她	在	尽管如此	的	她	努力	到	休息

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	**it**	**.**
通过	它	.

但有时，尽管她努力挣脱，它还是会将她吞噬。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [frendz] [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd]

Now	**that**	**she**	**had**	**at**	**last**	**written**	**the**	**dear**	**old**	**friends**	**the**	**cloud**	**seemed**
现在	那	她	有	在	最后的	书面	这	亲爱的	老的	朋友们	这	云	似乎

['sʌmwʌt] ['lɪftɪd] .

somewhat	**lifted**	**.**
有些	抬起	.

现在她终于给亲爱的老朋友们写了信，阴霾似乎也散去了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ,

“	**I**	**hope**	**it**	**is**	**for**	**the**	**best**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**Josie**	**,**
“	我	希望	它	是	为了	这	最好的	,	”	她	说	到	乔西	,

“我希望这是最好的结果，”她对乔西说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [tʃɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	note	of	cheer	in	her	voice	.
和	一个	笔记	的	欢呼	在	她	嗓音	.

她语气中带着一丝喜悦。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] !

“	Sure	it	is	for	the	best	!
”	当然	它	是	为了	这	最好的	!

“当然，这才是最好的结果！”

[breɪs] [ʌp] , [ˈəːsjulə] !

Brace	up	,	Ursula	!
支撑	向上	,	乌苏拉	!

乌苏拉，振作起来!

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈwɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	see	what	good	it	is	to	worry	so	much	about	it	.
我	不能	看	什么	好的	它	是	到	担心	所以	很多	关于	它	.

我不明白为什么这么担心这件事。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

Do	what	you	think	is	right	and	then	trust	in	the	Lord	.
做	什么	你	思考	是	正确的	和	然后	相信	在	这	主	.

做你认为正确的事，然后信赖上帝。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [frendz] ?

What	harm	could	come	of	writing	to	old	friends	?
什么	伤害	可以	来	的	写作	到	老的	朋友们	?

给老朋友写信有什么害处呢?

[noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

No	harm	in	the	world	.
不	伤害	在	这	世界	.

世界一片祥和。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['werəbaʊts] .

I'm	glad	you	have	told	them	as	to	your	whereabouts	.
我是	高兴的	你	有	讲述	他们	作为	到	你的	下落	.

很高兴你告诉了他们你的下落。

” [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈdʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈoʊvər] [ˈɜːrsjʊləz] [tɪˈmɪdəti]

”	In	her	heart	Josie	could	not	help	a	feeling	of	impatience	over	Ursula's	timidity
”	在	她	心	乔西	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	不耐烦	超过	乌苏拉的	胆怯

.

.
.

“乔西内心对乌苏拉的胆怯感到不耐烦。”

[ˈdʒoʊzi][hɜːrˈself] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [noʊn] [ɔːr] [ˌʌnˈnoʊn] .

Josie	herself	never	acknowledged	fear	of	anything	,	known	or	unknown	.
乔西	她自己	绝不	已确认	害怕	的	任何事物	,	已知	或者	未知	.

乔西本人从未承认过对任何事物，无论是已知的还是未知的，感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ˈdeindʒəz] .

She	had	a	philosophy	that	carried	her	through	all	dangers	.
她	有	一个	哲学	那	携带	她	通过	全部	危险	.

她拥有一套帮助她渡过所有难关的人生哲学。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪmləs] [fɪr] [ə'baʊt] [wʌt]
“ I wish she would buck up and not give in to this nameless fear about what
” 我 希望 她 会 巴克 向上 和 不是 给 在 到 这 无名 害怕 关于 什么
['tʃiːtəm] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [duː] ,
Cheatham might or might not do ,
奇瑟姆 可能 或者 可能 不是 做 ,

“我希望她能振作起来，不要屈服于这种莫名的恐惧，不要害怕切瑟姆可能会做什么或不会做什么。”

” ['dʒoʊzi] [mjuːzd] .
” Josie mused .
” 乔西 沉思 .

乔西沉思道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Of course ,
” 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [laɪk] [ben] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]
if I had two little brothers like Ben and Phil I might not be so sure of
如果 我 有 二 小的 兄弟 喜欢 本 和 菲尔 我 可能 不是 是 所以 当然 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

如果我有两个像本和菲尔那样的弟弟，我可能就不会那么自信了。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , -
” she continued , 62
” 她 持续 , -

她继续说道，62

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [kɪdz] [hɪr] [ɪn] [dɔrfiːld] ?
“ but what under Heaven could happen to those kids here in Dorfield ?
” 但 什么 在下面 天堂 可以 发生 到 那些 孩子们 这里 在 多菲尔德 ?

“但是，多菲尔德的那些孩子究竟会遭遇什么呢？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
” It was Christmas Eve and the Higgledy Piggledy Shop was closed for a
” 它 曾是 圣诞节 前夕 和 这 杂乱无章 猪仔 店铺 曾是 关闭 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“那是圣诞前夜，杂物店关门一周。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd]
It had been a strenuous time and all of the girls were tired and
它 有 到过 一个 费力的 时间 和 全部 的 这 女孩们 是 疲劳的 和
['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .
needed a rest .
需要 一个 休息 .

那段时间很辛苦，所有的女孩都很累，需要休息。

['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [hæd; həd] [pɔːd] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] ['dʒoʊzi]
Orders of all descriptions had poured in and in the midst of the rush Josie
订单 的 全部 描述 有 倾倒 在 和 在 这 中间 的 这 匆忙 乔西
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ] ['lævəndər] [suːt]
had been employed in her capacity of detective to track a lavender suit
有 到过 受雇 在 她 容量 的 侦探 到 追踪 一个 薰衣草 套装
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dresi] ['wʊmən] ,
belonging to a dressy woman ,
属于 到 一个 盛装 女士 ,

各种各样的订单纷至沓来，在一片忙碌之中，乔西以侦探的身份被安排去追踪一位衣着讲究的女士的一套淡紫色套装。

[huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnər] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌlərd] [meɪd] .

who	**sent**	**it**	**to**	**a**	**cleaner**	**by**	**her**	**colored**	**maid**	**.**
WHO	发送	它	到	一个	清洁工	经过	她	有色	女佣	.

她让家里的黑人女佣把衣服送给了清洁工。

[suːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Suit	**and**	**maid**	**had**	**disappeared**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
套装	和	女佣	有	消失	离开	这	脸	的	这	地球	.

西装和女仆仿佛从地球上消失了一样。

['dʒoʊzi] [hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ] [meɪd] [ænd; ənd] [suːt] .

Josie	**had**	**found**	**both**	**maid**	**and**	**suit**	**.**
乔西	有	成立	两个都	女佣	和	套装	.

乔西找到了女佣和西装。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [suːt] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['skɑːrlət] .

The	**maid**	**was**	**the**	**same**	**color**	**but**	**the**	**suit**	**,**	**alas**	**!**	**was**	**a**	**vivid**	**scarlet**	**.**
这	女佣	曾是	这	相同的	颜色	但	这	套装	,	唉	!	曾是	一个	生动	猩红	.

女仆的肤色与她相同，但可惜的是，她的套装却是鲜艳的猩红色。

['klinərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['daɪərz] .

Cleaners	**are**	**also**	**dyers**	**.**
清洁工	是	还	染工	.

清洁工也兼任染色工。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Josie	**was**	**glad**	**the**	**rush**	**was**	**over**	**.**
乔西	曾是	高兴的	这	匆忙	曾是	超过	.

乔西很高兴忙碌的时光终于过去了。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['aɪərn] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stretʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [rʌʃ] .

Even	**her**	**iron**	**nerves**	**were**	**stretched**	**by**	**the**	**Christmas**	**rush**	**.**
甚至	她	铁	神经	是	拉伸	经过	这	圣诞节	匆忙	.

即使是她那钢铁般的意志，也在圣诞节的繁忙景象中疲惫不堪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

She	**was**	**alone**	**in**	**the**	**shop**	**.**
她	曾是	独自的	在	这	店铺	.

她独自一人在店里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsməs] [iːv] .

It	**was**	**good**	**to**	**be**	**alone**	**even**	**if**	**it**	**did**	**happen**	**to**	**be**	**Christmas**	**Eve**	**.**
它	曾是	好的	到	是	独自的	甚至	如果	它	做过	发生	到	是	圣诞节	前夕	.

即使是平安夜，独自一人也感觉很好。

[ðə; ðɪ]['pɑːrtnərz][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] .

The	**partners**	**had**	**gone**	**for**	**the**	**week**	**.**
这	合作伙伴	有	已消失	为了	这	星期	.

合伙人外出了一周。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] ,

Mary	**Louise**	**had**	**come**	**in**	**laden**	**with**	**parcels**	**,**
玛丽	路易丝	有	来	在	满载	和	包裹	,

玛丽·路易斯进来时手里提着一大堆包裹。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][krɪsp] [dɪ'sembər] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

her	**cheeks**	**glowing**	**with**	**the**	**crisp**	**December**	**air**	**and**	**her**	**eyes**	**shining**
她	脸颊	发光	和	这	脆	十二月	空气	和	她	眼睛	灼灼

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

from	**the**	**joy**	**of**	**giving**	**.**
从	这	喜悦	的	给予	.

十二月清冷的空气让她的脸颊泛起红晕，而她眼中闪烁着给予的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['dʒoʊzi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][bʌt; bət]

She	had	insisted	upon	taking	Josie	home	with	her	for	the	holidays	but
她	有	坚持	之上	采取	乔西	家	和	她	为了	这	假期	但

[tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

to	no	avail	.
到	不	可用	.

她坚持要带乔西回家过节，但最终未能如愿。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['krɪsməs] ['dɪnər] with63

“	I'll	come	and	have	Christmas	dinner	with63
”	患病的	来	和	有	圣诞节	晚餐	with63

“我会来和63一起吃圣诞晚餐。”

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [luːs] ['ɛndz][tuː; tə][taɪ][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [get]

I	have	a	lot	of	things	to	do	and	loose	ends	to	tie	up	and	I'll	get
我	有	一个	很多	的	事物	到	做	和	松动的	结束	到	领带	向上	和	患病的	得到

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [kloʊzd] .

it	over	with	while	the	shop	is	closed	.
它	超过	和	尽管	这	店铺	是	关闭	.

我有很多事情要做，还有很多收尾工作要处理，我会在商店关门期间把它们都完成。

[aɪm][nɑːt] ['loʊnsəm] , [dɪr] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I'm	not	lonesome	,	dear	,	so	don't	worry	about	me	.
我是	不是	寂寞	,	亲爱的	,	所以	不	担心	关于	我	.

亲爱的，我并不孤单，所以不用担心我。

[goʊ][ɑːn] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dæni] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['spɪnstər] [frendz] . ”

Go	on	home	to	your	Danny	and	forget	your	spinster	friends	.	”
去	在	家	到	你的	丹尼	和	忘记	你的	单身女子	朋友们	.	”

回家去找你的丹尼吧，把那些老处女朋友忘了吧。

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] , [haʊ] ['fʌni] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['spɪnstər] !

“	Oh	,	Josie	,	how	funny	to	call	yourself	a	spinster	!
”	哦	,	乔西	,	如何	有趣的	到	称呼	你自己	一个	单身女子	!

“哦，乔西，你居然自称老处女，真是太搞笑了！”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnstər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . ”

You	won't	be	a	spinster	for	years	and	years	.	”
你	惯于	是	一个	单身女子	为了	年	和	年	.	”

你不会一直当老姑娘的。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt][wʌn] [ɔːl'redi] .

“	Look	in	the	dictionary	and	see	if	I'm	not	one	already	.
”	看	在	这	字典	和	看	如果	我是	不是	一	已经	.

“查查字典，看看我是不是已经是字典里的一个字典了。”

[ðæt] [bʊk] [sez] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [ɪz][wʌn] [huː] [spɪnz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

That	book	says	a	spinster	is	one	who	spins	and	also	an	unmarried	woman	.
那	书	说道	一个	单身女子	是	一	WHO	旋转	和	还	一个	未婚	女士	.

那本书里说，老处女既指纺纱的人，也指未婚女子。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][æz; əz] [jet]

I	certainly	am	an	unmarried	woman	even	though	I'm	not	a	very	old	one	as	yet
我	当然	是	一个	未婚	女士	甚至	尽管	我是	不是	一个	非常	老的	一	作为	然而

.

:
.

虽然我年纪还不算大，但我肯定是未婚女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['spɪnstər][ɪn][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][web][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

I	am	also	a	spinster	in	that	I	am	spinning	a	web	in	my	mind	in	which	to
我	是	还	一个	单身女子	在	那	我	是	旋转	一个	网站	在	我的	头脑	在	哪个	到

[kætʃ] [pʊr] ['ɜːrsjʊləz] [ʌn'skruːpjələs] ['stepfɑːðər] .

catch	poor	Ursula's	unscrupulous	stepfather	.
抓住	贫穷的	乌苏拉的	无良的	继父	.

我也是一个老处女，因为我正在脑海中编织一张网，要抓住可怜的乌苏拉那不择手段的继父。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [niːd] [ðə; ði][web]

I	may	never	need	the	web
我	可能	绝不	需要	这	网站

我可能永远都不需要网络。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['lɜːrt][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][pæθ]

but	I	am	on	the	alert	in	case	I	should	have	to	spread	it	out	in	the	path
但	我	是	在	这	警报	在	案件	我	应该	有	到	传播	它	出去	在	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] .

of	the	unwary	.
的	这	粗心大意	.

但我保持警惕，以防万一需要把它散播到粗心大意的人面前。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] .

I'll	see	you	to	-	morrow	,	dear	.
患病的	看	你	到	-	明天	,	亲爱的	.

明天见，亲爱的。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ben][ænd; ənd] ['filip] .

It	was	like	you	to	get	those	presents	for	Ben	and	Philip	.
它	曾是	喜欢	你	到	得到	那些	礼物	为了	本	和	菲利普	.

真像你，居然会给本和菲利普买那些礼物。

['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Ursula	was	very	happy	over	them	.
乌苏拉	曾是	非常	快乐的	超过	他们	.

乌苏拉对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	is	planning	a	lovely	to	-	morrow	for	them	.
她	是	规划	一个	迷人的	到	-	明天	为了	他们	.

她正在为他们计划一个美好的明天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl]

She	is	a	wonderful	girl
她	是	一个	精彩的	女孩

她是个很棒的女孩

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɪr] [ʌp] .

but	I	wish	she	would	cheer	up	.
但	我	希望	她	会	欢呼	向上	.

但我希望她能振作起来。

" [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] [ɑːn] [dɔrfiːld] .

"	Night	closed	down	on	Dorfield	.
"	夜晚	关闭	向下	在	多菲尔德	.

“夜幕降临多菲尔德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] .

It	was	a	white	Christmas	.
它	曾是	一个	白色的	圣诞节	.

这是一个白色圣诞节。

['dʒoʊzi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sleɪ] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['meri] ['pɑːrtiz] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Josie	could	hear	the	sleigh	bells	ringing	,	as	merry	parties	passed	the	shop	.
乔西	可以	听到	这	雪橇	铃铛	铃声	,	作为	欢乐	各方	通过了	这	店铺	.

乔西能听到雪橇铃铛的响声，那是一群群欢乐的人们经过商店时发出的。

She64
She64
She64

她64

[meɪd] [hɜːr'self]['koʊzi][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	herself	cosy	by	the	open	grate	which	was	one	of	the	attractions	of	the
制成	她自己	舒适	经过	这	打开	格特	哪个	曾是	一	的	这	景点	的	这

['hi^ldi] ['pɪgəldi] .

Higgledy	Piggledy	.
杂乱无章	猪仔	.

她舒服地依偎在敞开的壁炉旁，这是"杂耍小猪"酒吧的一大亮点。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋd] [tʃer] , [æn; ən] [æn'tiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ɑːn]

She	settled	herself	snugly	in	a	winged	chair	,	an	antique	they	were	selling	on
她	定居	她自己	舒适地	在	一个	有翅膀的	椅子	,	一个	古董	他们	是	销售	在

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

她舒服地坐在一把带翼的椅子里，那是他们受托出售的古董椅。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [laɪt] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]

and	drawing	her	reading	light	closer	with	a	contented	sigh	she	opened	her
和	绘画	她	阅读	光	更近	和	一个	满足	叹	她	打开	她

[bʊk] — [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

book	—	a	new	detective	story	.
书	—	一个	新的	侦探	故事	.

她满足地叹了口气，拉近阅读灯，打开了书——一本新的侦探小说。

" ['klevər] , ['veri] ['klevər] !

"	Clever	,	very	clever	!
"	聪明的	,	非常	聪明的	!

"聪明，非常聪明！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [left] [ə'loʊn] .

Josie	had	a	habit	of	talking	to	herself	when	left	alone	.
乔西	有	一个	习惯	的	说	到	她自己	什么时候	左边	独自的	.

乔西有个习惯，独处时喜欢自言自语。

" ['klevər] [æz; əz][tuː; tə] ['stɔːri] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] ['eni]

"	Clever	as	to	story	but	the	author	is	afraid	to	draw	characters	with	any
"	聪明的	作为	到	故事	但	这	作者	是	害怕的	到	画	人物	和	任何

['klɪrnəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][plɑːt] .

clearness	for	fear	of	giving	away	his	plot	.
清晰度	为了	害怕	的	给予	离开	他的	阴谋	.

"故事构思巧妙，但作者害怕把人物刻画得过于清晰，以免泄露情节。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ɪz] [gʊd] [ðen] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

If	the	characterization	is	good	then	the	characters	must	act	according	to	the
如果	这	特征描述	是	好的	然后	这	人物	必须	行为	根据	到	这

[wei] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

way	such	persons	are	bound	to	behave	and	so	the	secret	is	out	long	before	the
方式	这样的	人	是	边界	到	表现	和	所以	这	秘密	是	出去	长的	前	这

[bʊk] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

book	has	reached	its	climax	.
书	有	达到	它是	高潮	.

如果人物刻画得好，那么人物就必须按照这类人应有的方式行事，因此，在故事达到高潮之前，秘密就已经揭晓了。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [liːvz] [wʌn][ɪn] [daʊt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

A	detective	tale	leaves	one	in	doubt	right	to	the	end	,
一个	侦探	故事	树叶	一	在	怀疑	正确的	到	这	结尾	,

侦探故事不到最后一刻都不会让人产生疑问。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [diːd] .

as	to	who	has	done	the	direful	deed	.
作为	到	WHO	有	完毕	这	雒	契据	.

至于究竟是谁犯下了这件骇人听闻的罪行。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['peɪpər]['dɑːlz] ,

That	is	because	the	folks	in	the	books	are	like	so	many	paper	dolls	,
那	是	因为	这	各位	在	这	图书	是	喜欢	所以	许多	纸	娃娃	,

那是因为书中的人物就像许多纸娃娃一样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kən'sɜːrnd] — ['peɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnərdz] .

as	far	as	being	real	people	is	concerned	—	painted	on	one	side	with	no	innards	.
作为	远的	作为	存在	真实的	人们	是	担心的	—	绘	在	一	边	和	不	内脏	.

就真实人物而言——就像一面涂了油彩，里面空无一物。

" [ðə; ði][gɜːrl] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

"	The	girl	read	on	and	on	.
"	这	女孩	读	在	和	在	.

女孩不停地读着。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

The	shop	was	quiet	,
这	店铺	曾是	安静的	,

店里很安静。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æb'nɔːrm(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['æftər]

with	that	abnormal	stillness	that	settles	on	the	business	section	of	a	town	after
和	那	异常	寂静	那	定居点	在	这	商业	部分	的	一个	镇	后

['bɪznəs] ['aʊərz] .

business	hours	.
商业	小时	.

下班后，城镇商业区会变得异常寂静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

As	it	was	Christmas	Eve	and	business	is	not	over	on	that	day	until	midnight	,
作为	它	曾是	圣诞节	前夕	和	商业	是	不是	超过	在	那	天	直到	午夜	,

因为那天是平安夜，而当天的生意要到午夜才结束。

[ðɪs] [ɪk'striːm] quiet65

this	extreme	quiet65
这	极端	quiet65

这款极其安静的65

[ment] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

meant	that	the	hour	had	struck	and	it	was	really	the	dawn	of	Christmas
意思是	那	这	小时	有	击	和	它	曾是	真的	这	黎明	的	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

这意味着时间到了，圣诞节的黎明真的来临了。

[stɪl] ['dʒoʊzi] [riːd] [ɑːn] .

Still	Josie	read	on	.
仍然	乔西	读	在	.

乔西继续读了下去。

“ [its] [maɪ] [wʌn] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət]

“	It's	my	one	excess	and	I'm	going	to	indulge	in	it	since	Christmas	comes	but
“	它是	我的	一	过量的	和	我是	去	到	放纵	在	它	自从	圣诞节	来	但

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

once	a	year	,
一次	一个	年	,

“这是我唯一的奢侈享受，既然圣诞节一年只有一次，我就要好好放纵一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第3/8页

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] ['ʃɪps] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [aʊt] "
" she announced to the accusing ship's clock over the mantel as it chimed out "
" 她 宣布 到 这 指控 船的 钟 超过 这 壁炉架 作为 它 齐声说道 出去 "
[eɪt] ['belz] .
eight bells .
八 铃铛 .

她对着壁炉架上那艘指责她的船上的钟宣布道，钟声响起了“八声钟响”。

" [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd]
" She mended the fire with a large lump of coal from the hod and
" 她 已修复 这 火 和 一个 大的 块 的 煤炭 从 这 霍德 和
['setld] [hɜːr'self] [ə'gen] . -
settled herself again . 66
定居 她自己 再次 . -

她从炉斗里拿出一大块煤，重新添满火，然后安顿下来。66

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['filip] [ɪz] ['kɪdnæp]
PHILIP IS KIDNAPED
菲利普 是 绑架

菲利普被绑架了

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ['endɪd] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri]
The detective story ended , as all good detective stories do , with the mystery
这 侦探 故事 结束 , 作为 全部 好的 侦探 故事 做 , 和 这 神秘
['sɑːlvd] ,
solved ,
已解决 ,

侦探故事的结尾，正如所有优秀的侦探故事一样，谜团被解开了。

[ðə; ði]['krɪmənəlz] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ʌp]
the criminals brought to justice and the most unlikely person in it rounded up
这 罪犯 带来 到 正义 和 这 最多 不太可能 人 在 它 圆润 向上
[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlən] .
as the villain .
作为 这 恶棍 .

罪犯被绳之以法，而其中最不可能的人却被认定为罪魁祸首。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
“ Good enough ,
" 好的 足够的 ,

“足够好了，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [nuː] [haʊ]
but I could write a better one if I had time and paper and knew how
但 我 可以 写 一个 更好的 一 如果 我 有 时间 和 纸 和 知道 如何
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

但如果我有时间、有纸，而且会写作，我可以写出一篇更好的文章。

" [jɔ:nd] ['dʒoʊzi] .
" yawned Josie .
" 打哈欠 乔西 .

"乔西打了个哈欠。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Suddenly the telephone bell broke the stillness .
突然 这 电话 钟 打破 这 寂静 .

突然，电话铃声打破了寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['dʒoʊzi] , [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] , [dʒʌmp] .
It made Josie , the dauntless , jump .
它 制成 乔西 , 这 无畏 , 跳 .

这吓得胆大的乔西跳了起来。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] — [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] !
" Stuff and nonsense — this time o ' night !
" 东西 和 废话 — 这 时间 o - 夜晚 !

"胡说八道——这可是深夜啊！"

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
I've a great mind not to answer it .
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 回答 它 .

我真想不回答这个问题。

[aɪ] [bet] [ɪts] ['sʌmbɑ:di] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər]
I bet it's somebody playing a joke on me and when I take down the receiver
我 赌注 它是 某人 玩耍 一个 开玩笑 在 我 和 什么时候 我 拿 向下 这 接收者
[wɪl] [dʒʌst] [seɪ] ,
will just say ,
将要 只是 说 ,

我敢肯定有人在跟我开玩笑，等我把电话挂断，对方就会说：

- ['krɪsməs] [gɪft] ! -
' Christmas gift ! '
- 圣诞节 礼物 ! -

"圣诞礼物！"

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] ['grʌmblɪŋli] [kɔ:ld] , " [wel] ?
" The ringing persisted and Josie grumblingly called , " Well ?
" 这 铃声 持续 和 乔西 咕哝着 称为 , " 出色地 ?

铃声持续不断，乔西咕哝着问道："怎么了？"

['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] !
Higgledy Piggledy Shop !
杂乱无章 猪仔 店铺 !

杂乱小猪商店！

[mɪs] [oʊ'gɔrmən] [æt; ət] [ðə; ði] - [foʊn] ! "
Miss O'Gorman at the ' phone ! "
错过 奥戈尔曼 在 这 - 电话 ! "

奥戈曼小姐在打电话！

" ['dʒoʊzi] ! ['dʒoʊzi] !
" Josie ! Josie !
" 乔西 ! 乔西 !

"乔西！乔西！"

[ðɪs] [ɪz] ['ə:sjulə] !
This is Ursula !
这 是 乌苏拉 !

这是乌苏拉！

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	voice	was	faint	from	agitation	.
"	这	嗓音	曾是	头晕的	从	搅动	.

“声音因激动而微弱。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[wɒts] [ʌp] ? " -

What's	up	?	"	67
是什么	向上	?	"	-

怎么了? “67

" ['lɪt(ə)l] ['filip] [ɪz] [gɔːn] ! "

"	Little	Philip	is	gone	!	"
"	小的	菲利普	是	已消失	!	"

“小菲利普走了! ”

" [gɔːn] [wer] ?

"	Gone	where	?
"	已消失	在哪里	?

“去了哪里? ”

" ['dʒoʊzi] [æskt] .

"	Josie	asked	.
"	乔西	问	.

“乔西问道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

She	was	ashamed	of	herself	the	instant	she	had	asked	what	she	considered	a
她	曾是	羞愧	的	她自己	这	立即的	她	有	问	什么	她	经过考虑的	一个

['veri] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

very	foolish	question	.
非常	愚蠢	问题	.

问出自己认为非常愚蠢的问题后，她立刻感到羞愧。

[ɪf] ['əːsjulə] [hæd; həd] [noʊn] [wer] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

If	Ursula	had	known	where	,	she	would	naturally	have	gone	and	found	her
如果	乌苏拉	有	已知	在哪里	,	她	会	自然	有	已消失	和	成立	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

little	brother	without	delay	.
小的	兄弟	没有	延迟	.

如果乌苏拉知道弟弟在哪里，她自然会毫不犹豫地去找他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['sɪstər] .

"	I	don't	know	,	"	continued	the	frantic	sister	.
"	我	不	知道	,	"	持续	这	疯狂的	姐姐	.

“我不知道,”焦急的姐姐继续说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn]

"	The	boys	went	to	bed	early	and	I	sat	up	putting	the	finishing	touches	on
"	这	男孩们	去	到	床	早期的	和	我	卫星	向上	推杆	这	精加工	触摸	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

some	little	presents	I	was	making	.
一些	小的	礼物	我	曾是	制作	.

“孩子们早早就睡了，我则熬夜为我正在制作的一些小礼物做最后的润色。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

They	were	fast	asleep	.
他们	是	快速地	睡着了	.

他们睡得很沉。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [teɪk]

I	looked	in	on	them	for	a	moment	before	I	ran	across	the	street	to	take
我	看起来	在	在	他们	为了	一个	片刻	前	我	跑	穿过	这	街道	到	拿

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts][ænd; ənd] [ai'riːn] .

some	things	to	the	Conants	and	Irene	.
一些	事物	到	这	康南茨	和	艾琳	.

我看了他们一会儿，然后跑到街对面去给康南特一家和艾琳送些东西。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

I	did	not	latch	the	door	to	the	apartment	as	I	did	not	expect	to	be	gone
我	做过	不是	闩锁	这	门	到	这	公寓	作为	我	做过	不是	预计	到	是	已消失

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

我没锁公寓的门，因为我以为只会离开一分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

That	was	about	nine	o'clock	.
那	曾是	关于	九	点钟	.

当时大约是九点钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ɔːl] .

I	am	sure	I	was	not	out	of	the	house	five	minutes	in	all	.
我	是	当然	我	曾是	不是	出去	的	这	房子	五	分钟	在	全部	.

我敢肯定，我离开家的时间加起来都没超过五分钟。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊnənt] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [left] [maɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Conant	begged	me	to	come	in	but	I	merely	left	my
先生	.	和	太太	.	康南特	乞求	我	到	来	在	但	我	仅仅	左边	我的

['krɪsməs] ['pɑːrslz] [ænd; ənd]['æftər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ræn] [bæk]

Christmas	parcels	and	after	chatting	with	them	a	moment	in	the	hall	ran	back
圣诞节	包裹	和	后	聊天	和	他们	一个	片刻	在	这	大厅	跑	后退

[hoʊm] .

home	.
家	.

康南特夫妇恳求我进去，但我只是留下了我的圣诞包裹，在大厅里和他们聊了一会儿就跑回家了。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ai'riːn] , [bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	did	not	even	go	in	to	see	Irene	,	but	sent	her	a	message	.
我	做过	不是	甚至	去	在	到	看	艾琳	,	但	发送	她	一个	信息	.

我甚至都没进去见艾琳，只是给她发了条信息。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [bed] [bʌt; bət] ['veri] ['fuːlɪʃli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['soʊd]

When	I	got	home	I	did	not	go	to	bed	but	very	foolishly	sat	up	and	sewed
什么时候	我	得到	家	我	做过	不是	去	到	床	但	非常	愚蠢地	卫星	向上	和	缝制的

[ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] .

awhile	and	then	read	.
一会儿	和	然后	读	.

我回到家后没有上床睡觉，而是很愚蠢地坐起来缝了一会儿针线活，然后又看了会儿书。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz]

I	wanted	to	be	sure	the	boys	were	fast	asleep	before	I	filled	their	stockings
我	通缉	到	是	当然	这	男孩们	是	快速地	睡着了	前	我	已填	他们的	长筒袜

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sæntəz] ['vɪzɪt] .

which	they	had	hung	up	for	Santa's	visit	.
哪个	他们	有	悬挂	向上	为了	圣诞老人的	访问	.

我想确保孩子们都睡着了，然后再把他们挂起来等待圣诞老人到来的袜子装满礼物。

[aɪ]['oʊnli] [went] in68

I	only	went	in68
我	仅有的	去	in68

我只去了68

[ðer; ðər] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

their	room	a	few	minutes	ago	.
他们的	房间	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，他们的房间。

[ben] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz] — [gɔːn] .

Ben	was	fast	asleep	and	Philip	was	—	gone	.
本	曾是	快速地	睡着了	和	菲利普	曾是	—	已消失	.

本睡得很沉，菲利普——不见了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː] — ['oʊvərkoʊt] , [hæt][ænd; ənd] ['mɪtnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

His	clothes	are	gone	,	too	—	overcoat	,	hat	and	mittens	,	but	they	took	him
他的	衣服	是	已消失	,	也	—	大衣	,	帽子	和	连指手套	,	但	他们	采取	他

[ɔːf] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . ”

off	wrapped	in	a	blanket	.	”
离开	包装	在	一个	毯子	.	”

他的衣服也不见了——大衣、帽子和手套都没了，但他们把他裹在毯子里抬走了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['evriwer] ? ”

“	Have	you	looked	everywhere	?	”
“	有	你	看起来	到处	?	”

“你找遍所有地方了吗？”

“ ['evriwer] ! ”

“	Everywhere	!	”
“	到处	!	”

“到处都是！”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	I'll	be	right	over	,	”	said	Josie	,
“	患病的	是	正确的	超过	,	”	说	乔西	,

“我马上过去，”乔西说。

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi]

hoping	she	kept	from	her	voice	a	certain	impatience	and	weariness	she
希望	她	保留	从	她	嗓音	一个	肯定	不耐烦	和	疲劳	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] .

could	not	help	but	feel	.
可以	不是	帮助	但	感觉	.

她希望自己的声音能够掩饰住内心无法抑制的焦躁和疲惫。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sker] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['filip] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Remembering	the	scare	about	little	Philip	before	and	the	frantic	search	of	some
记住	这	吓	关于	小的	菲利普	前	和	这	疯狂的	搜索	的	一些

[sɪks][ɔːr] [eɪt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

six	or	eight	persons	and	how	easy	it	had	been	to	find	him	,
六	或者	八	人	和	如何	简单的	它	有	到过	到	寻找	他	,

回想起之前小菲利普失踪时的惊魂一幕，六七个人疯狂搜寻，以及后来找到他是多么容易，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ɔːr][bɪ'haɪnd]

she	was	sure	that	the	little	boy	was	safely	tucked	away	under	the	bed	or	behind
她	曾是	当然	那	这	小的	男生	曾是	安全	塞进去	离开	在下面	这	床	或者	在后面

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɔːr] ['sʌmwer] .

the	bureau	or	somewhere	.
这	局	或者	某处	.

她确信小男孩被安全地藏在床底下、梳妆台后面或某个地方。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ðæt] [kɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	You	can't	lose	that	kid	,	”	she	declared	,
”	你	不能	失去	那	孩子	,	”	她	声明	,

“你不能失去那个孩子，”她断言道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [gə'lɑːʃ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp]

as	she	drew	on	her	goloshes	preparing	for	the	snow	,	which	was	deep
作为	她	画	在	她	戈洛什	准备	为了	这	雪	,	哪个	曾是	深的

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] .

and	drifting	.
和	漂流	.

她穿上雪地靴，准备应对厚厚的积雪。

“ [ɪf] ['əːsjulə] [wʊd] ['oʊnli] [bʌk] [ʌp] !

“	If	Ursula	would	only	buck	up	!
”	如果	乌苏拉	会	仅有的	巴克	向上	!

“如果乌苏拉能振作起来就好了！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][get][maɪ] ['bjuːti] [sliːp] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	was	a	fool	not	to	get	my	beauty	sleep	when	I	had	a	chance	.
我	曾是	一个	傻子	不是	到	得到	我的	美丽	睡觉	什么时候	我	有	一个	机会	.

我真是个傻瓜，竟然没在有机会的时候好好睡个美容觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][bɑːb] [d'juːləni] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

I	think	I'll	get	Bob	Dulaney	in	on	this	.
我	思考	患病的	得到	鲍勃	杜兰尼	在	在	这	.

我想我会让鲍勃·杜兰尼参与进来。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəl] [keɪs] .

He	did	me	a	good	turn	in	the	Markle	case	.
他	做过	我	一个	好的	转动	在	这	梅根	案件	.

在梅根·马克尔的案子里，他帮了我一个大忙。

” [bɑːb] [d'juːləni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

”	Bob	Dulaney	was	a	young	newspaper	reporter	who	was	rapidly	making	a	name
”	鲍勃	杜兰尼	曾是	一个	年轻的	报纸	记者	WHO	曾是	快速	制作	一个	姓名

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

“鲍勃·杜兰尼是一位年轻的报社记者，他很快就崭露头角。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm]

It	was	he	who	had	grappled	with	Felix	Markle	and	had	overcome
它	曾是	他	WHO	有	缠斗	和	菲利克斯	梅根	和	有	克服

[ðæt] ['daʊti] [ɪf] ['iːv(ə)l] [naɪt] with69

that	doughty	if	evil	knight	with69
那	强悍	如果	邪恶的	骑士	with69

正是他与费利克斯·马克尔搏斗，并最终战胜了这位顽强却邪恶的骑士。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪzərz] - [hoʊld] [noʊn] [tuː; tə] ['reslər] .

the	terrible	scissors	-	hold	known	to	wrestlers	.
这	糟糕的	剪刀	-	抓住	已知	到	摔跤手	.

摔跤界闻名的可怕剪刀腿锁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] .

But	that	is	another	tale	.
但	那	是	其他	故事	.

但这又是另一个故事了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] - ,

At	any	rate	he	was	a	fast	friend	to	the	Higgledy	Piggledies	,
在	任何	速度	他	曾是	一个	快速地	朋友	到	这	杂乱无章	-	,

总之，他很快就和Higgledy Piggledies乐队成了好朋友。

['evər] ['redi] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

ever	ready	to	do	their	bidding	.
曾经	准备好	到	做	他们的	投标	.

随时准备听命于他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ai'ri:n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

He	was	all	devotion	to	Irene	,	his	great	strength	always	at	the	service	of
他	曾是	全部	虔诚	到	艾琳	,	他的	伟大的	力量	总是	在	这	服务	的

[ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] .

the	lame	girl	.
这	瘸	女孩	.

他全心全意地爱着艾琳，他强大的力量总是为这个跛脚的女孩服务。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] .

It	took	but	a	moment	to	get	the	young	man	on	the	wire	.
它	采取	但	一个	片刻	到	得到	这	年轻的	男人	在	这	金属丝	.

只用了一会儿就把那个年轻人绑在了电线上。

“ [hə'loʊ] , [bɑ:b] !

“	Hello	,	Bob	!
”	你好	,	鲍勃	!

“你好，鲍勃！”

['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] !

Josie	O'Gorman	!
乔西	奥戈尔曼	!

乔西·奥戈尔曼!

[wɑ:nt][tu:; tə][help][ˌem 'i:] ? ”

Want	to	help	me	?	”
想	到	帮助	我	?	”

你想帮帮我吗?

“ [ʃʊr] ! ”

“	Sure	!	”
”	当然	!	”

“当然！ ”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['laɪkli] [nɑ:t] .

“	There	may	be	a	story	in	it	,	but	more	likely	not	.
”	那里	可能	是	一个	故事	在	它	,	但	更多的	可能	不是	.

“这里面或许有个故事，但更有可能没有。”

['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

Anyhow	,	you	will	be	of	great	assistance	.
无论如何	,	你	将要	是	的	伟大的	协助	.

总之，你将提供很大的帮助。

['ə:sjulə] - [kɪd] ['brʌðər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Ursula	Ellett's	kid	brother	is	missing	.
乌苏拉	-	孩子	兄弟	是	丢失的	.

乌苏拉·埃利特的弟弟失踪了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .

I	am	on	my	way	there	now	.
我	是	在	我的	方式	那里	现在	.

我现在正在前往那里的路上。

[ʃi:z] [dʒʌst] ['foʊnd] [ˌem 'i:] .

She's	just	phoned	me	.
她是	只是	电话	我	.

她刚刚给我打过电话。

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

If	I	don't	find	him	under	the	bed	or	behind	the	door	I	will	let	you	know	.
如果	我	不	寻找	他	在下面	这	床	或者	在后面	这	门	我	将要	让	你	知道	.

如果我没在床底下或门后找到他，我会告诉你。

" ['dʒoʊzi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn] [hɜːr; hər] .

"	Josie	always	used	the	telephone	as	though	someone	were	counting	words	on	her	.
"	乔西	总是	用过的	这	电话	作为	尽管	某人	是	计数	字	在	她	.

“乔西打电话时总是像有人在数着她说了多少个字一样。”

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [mʌtʃ] !

“	Let	me	know	much	!
"	让	我	知道	很多	!

“告诉我更多！”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['lɪzi] ['reɪsər] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

I've	got	my	Lizzie	racer	here	and	will	come	pick	you	up	.
我已经	得到	我的	莉齐	赛车手	这里	和	将要	来	挑选	你	向上	.

我的Lizzie赛车在这里，我会来接你。

['snoʊz] ['maɪti] [haɪ] [fɔːr; fər] [rʌnts] .

Snow's	mighty	high	for	runts	.
雪的	强大的	高的	为了	矮子	.

雪对矮个子来说太高了。

[biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['bʌndəld] [ʌp] .

Be	at	your	door	by	the	time	you	get	bundled	up	.
是	在	你的	门	经过	这	时间	你	得到	捆绑式	向上	.

等你穿好衣服的时候，就到家门口了。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ænd; ənd] ['hiːd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	And	he'd	hung	up	.
"	和	他会	悬挂	向上	.

然后他就挂断了电话。

['dʒoʊzi] [læft] .

Josie	laughed	.
乔西	笑了	.

乔西笑了。

[bɑːb] [d'juːləni] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	Dulaney	always	treated	her	like	a	boy	,	and	she	enjoyed	it	.
鲍勃	杜兰尼	总是	治疗	她	喜欢	一个	男生	,	和	她	享受	它	.

鲍勃·杜兰尼一直把她当男孩子一样对待，她也很喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] rather70

It	was	rather70
它	曾是	rather70

当时是70岁左右。

[naɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

nice	not	to	have	to	plough	through	the	drifts	.
好的	不是	到	有	到	犁	通过	这	漂移	.

不用费力穿过积雪真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['hevi] [glʌvz] ,

She	put	on	a	thick	ulster	and	heavy	gloves	,
她	放	在	一个	厚的	阿尔斯特	和	重的	手套	,

她穿上一件厚厚的短上衣，戴上厚手套。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔːt] .

started	to	lock	the	door	of	the	shop	but	paused	a	moment	in	thought	.
开始	到	锁	这	门	的	这	店铺	但	暂停	一个	片刻	在	想法	.

他开始锁店门，但又停下来思考了一会儿。

“ [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [maɪ][grɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	I'd	better	take	my	grip	,	”	she	mused	.
“	ID	更好的	拿	我的	紧握	,	”	她	沉思	.

“我最好抓紧了，”她沉思道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

“	I	may	have	to	catch	a	train	.
“	我	可能	有	到	抓住	一个	火车	.

我可能得赶火车。

” ['dʒoʊzi] [kept] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [pækt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — “ [æz; əz] ['klevər] [krʊks] [ænd; ənd]

”	Josie	kept	a	suitcase	packed	for	an	emergency	—	“	As	clever	crooks	and
”	乔西	保留	一个	手提箱	包装	为了	一个	紧急情况	—	“	作为	聪明的	骗子	和

[dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

detectives	always	do	,
侦探	总是	做	,

“乔西准备了一个应急行李箱——”“就像聪明的罪犯和侦探总是做的那样，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

”	she	had	said	.
”	她	有	说	.

“她曾说过。”

[ə; eɪ] ['mʌfld] [tuːt] [ə'naʊnst] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni]['reɪsər] .

A	muffled	toot	announced	Bob	and	his	tiny	racer	.
一个	闷音	嘟	宣布	鲍勃	和	他的	微小的	赛车手	.

一声闷闷的汽笛声宣告鲍勃和他的小赛车来了。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz]['dʒoʊzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Going	on	a	trip	?	”	he	asked	,	as	Josie	came	running	down	the	steps	with	the
去	在	一个	旅行	?	”	他	问	,	作为	乔西	来了	跑步	向下	这	步骤	和	这

['suːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

“要去旅行吗？”他问道，这时乔西提着行李箱跑下了楼梯。

“ ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

“	Never	can	tell	.
“	绝不	能	告诉	.

“谁也说不准。”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stɔːri][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mæd][raɪd] ,

I	also	hope	there	is	no	story	for	your	paper	at	the	end	of	this	mad	ride	,
我	还	希望	那里	是	不	故事	为了	你的	纸	在	这	结尾	的	这	疯狂的	骑	,

我也希望在这段疯狂的经历结束后，你们的报纸上不会有什么新闻素材。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] .

but	we	must	be	prepared	.
但	我们	必须	是	准备	.

但我们必须做好准备。

" [ðə; ði]['reɪsər][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [æn; ən] ['erpleɪn]

"	The	racer	was	slipping	through	the	dry	snow	with	the	ease	that	an	airplane
"	这	赛车手	曾是	滑倒	通过	这	干燥	雪	和	这	舒适	那	一个	飞机

[maɪt] [brest] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] .

might	breast	a	bank	of	clouds	.
可能	胸部	一个	银行	的	云	.

“赛车手轻松地滑过干燥的雪地，就像飞机穿过一片云层一样轻松。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] , " [left] ['dʒoʊzi] ,

“	If	you	weren't	you	and	I	,	I	,	”	laughed	Josie	,
"	如果	你	不是	你	和	我	,	我	,	”	笑了	乔西	,

“如果不是你和我，我……”乔西笑着说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'loʊpɪŋ] ['kʌp(ə)l] . "

“	we	might	be	taken	for	an	eloping	couple	.	”
"	我们	可能	是	已采取	为了	一个	私奔	夫妻	.	”

“我们可能会被误认为是一对私奔的情侣。”

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] , "

“	I'd	much	prefer	being	taken	for	that	than	to	be	taken	for	speeding	,	”
"	ID	很多	更喜欢	存在	已采取	为了	那	比	到	是	已采取	为了	超速	,	”

[dɪ'klerd] [bɑːb] ,

declared	Bob	,
声明	鲍勃	,

“我宁愿因为这个被抓，也不愿因为超速被抓，”鲍勃说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

as	they	swirled	around	a	corner	almost	knocking	the	brass	buttons	off	a	belated
作为	他们	旋转	大约	一个	角落	几乎	敲门	这	黄铜	按钮	离开	一个	迟到的

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

他们转过一个弯，差点把迟到的警察身上的黄铜纽扣都撞掉了。

[ðə; ði] poor71

The	poor71
这	poor71

可怜的71

[mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['sædli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] .

man	rubbed	his	stomach	sadly	as	though	he	had	been	actually	touched	.
男人	摩擦	他的	胃	令人遗憾的是	作为	尽管	他	有	到过	实际上	感动	.

男人悲伤地揉着肚子，仿佛真的被人碰过一样。

“ [ðem; ðəm] ['jʌŋstəz] ['betər] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Them	youngsters	better	be	glad	they	didn't	hit	me	,	”	he	grumbled	.
"	他们	年轻人	更好的	是	高兴的	他们	没有	打	我	,	”	他	咕哝	.

“那些小家伙最好庆幸没打到我，”他咕哝道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ'd] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [ʌp] .

“	If	it	wasn't	Christmas	Eve	I'd	follow	'	em	up	.
"	如果	它	不是	圣诞节	前夕	ID	跟随	-	呃	向上	.

“如果不是平安夜，我会继续跟进。”

〃 [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ə:sjulə] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'stə:] .

〃	They	found	the	house	in	which	Ursula	lived	all	astir	.
〃	他们	成立	这	房子	在	哪个	乌苏拉	居住地	全部	搅拌	.

他们发现乌苏拉居住的房子里一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ,

It	was	an	old	mansion	that	had	been	converted	into	an	apartment	house	,
它	曾是	一个	老的	大厦	那	有	到过	转换	进入	一个	公寓	房子	,

那是一座由老宅改建而成的公寓楼。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæbi] [dʒen'ti:l] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] ,

where	the	shabby	genteel	had	taken	refuge	,
在哪里	这	破旧	文雅的	有	已采取	避难所	,

那些衣衫褴褛的绅士们曾躲藏于此。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['hɑ:rts] [bi:t] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔ:rn] [koʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd]

but	kind	hearts	beat	under	the	worn	coats	and	the	lodgers	had	one	and
但	种类	心	打	在下面	这	磨损	外套	和	这	房客	有	一	和

[ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['ɜ:rsjʊləz] [ə'sɪstəns] .

all	come	to	Ursula's	assistance	.
全部	来	到	乌苏拉的	协助	.

但破旧外套下藏着一颗善良的心，房客们都伸出援手帮助了乌苏拉。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld] ['dɪzməl] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] ['tʃɑ:rli] [rɑ:s] [ʌv; əv]

To	be	sure	some	of	them	told	dismal	stories	about	the	lost	Charlie	Ross	of
到	是	当然	一些	的	他们	讲述	惨淡	故事	关于	这	丢失的	查理	罗斯	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

当然，他们当中有些人讲述了上世纪失踪的查理·罗斯的悲惨故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

and	how	his	mother	and	father	had	hunted	him	high	and	low	,
和	如何	他的	母亲	和	父亲	有	猎杀	他	高的	和	低的	,

['spendɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

spending	fortunes	on	the	search	,
开支	财富	在	这	搜索	,

以及他的父母如何四处寻他，花费巨资寻找他。

[bʌt; bət] ['nevər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

but	never	giving	up	,
但	绝不	给予	向上	,

但永不放弃，

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [veɪn] [klu:] ['æftər] [klu:] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [klaimz]

following	in	vain	clue	after	clue	that	took	them	in	all	kinds	of	places	and	climes
下列的	在	徒劳	线索	后	线索	那	采取	他们	在	全部	种类	的	地方	和	气候

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['kʌp(ə)l] [bent] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .

until	they	were	an	old	white	-	haired	couple	bent	and	broken	in	spirit	.
直到	他们	是	一个	老的	白色的	-	头发	夫妻	弯曲	和	破碎的	在	精神	.

他们徒劳地追寻着一条又一条线索，走遍了各种各样的地方和气候，直到最后变成了一对白发苍苍、精神萎靡的老夫妇。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['lɔdʒəz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ɪn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

Others	of	the	fellow	lodgers	were	more	practical	in	demonstrations	of	sympathy	.
其他的	的	这	同伴	房客	是	更多的	实际的	在	示威游行	的	同情	.

其他房客则以更实际的方式表达同情。

[wʌn] [oʊld] ['leɪdi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði]

One	old	lady	put	on	her	spectacles	and	solemnly	began	to	look	over	the
一	老的	女士	放	在	她	眼镜	和	庄严地	开始	到	看	超过	这

['piːsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [skræp] [bæg] .

pieces	in	her	scrap	bag	.
件	在	她	废料	包	.

一位老太太戴上眼镜，神情严肃地开始翻看她废品袋里的碎片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [kə'peɪʃəs] [bæg] .

She	had	always	been	finding	things	that	were	lost	in	that	capacious	bag	.
她	有	总是	到过	寻找	事物	那	是	丢失的	在	那	宽敞	包	.

她总能在那个大包里找到丢失的东西。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts]

A	nervous	,	middle	-	aged	bachelor	was	going	around	to	the	different	apartments
一个	紧张的	,	中间	-	老年人	学士	曾是	去	大约	到	这	不同的	公寓

and72

and72
and72

一位紧张的中年单身汉挨家挨户地走访各个公寓，72

['sɑːləmli] [poʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrθ] [bruːm] .

solemnly	poking	up	the	chimneys	with	a	hearth	broom	.
庄严地	戳	向上	这	烟囱	和	一个	炉	扫帚	.

郑重其事地用炉扫帚戳着烟囱。

“ ['pɝːsənz] ['ɔːf(ə)n] [haɪd] [ʌp] [fluːz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Persons	often	hide	up	flues	in	motion	pictures	,	”	he	said	.
“	人	经常	隐藏	向上	烟道	在	运动	图片	,	”	他	说	.

他说：“人们在电影中经常会隐藏烟道。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ben] , [huː] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

Poor	little	Ben	,	who	felt	somehow	that	he	was	responsible	for	his	brother's
贫穷的	小的	本	,	WHO	毛毡	不知何故	那	他	曾是	负责任的	为了	他的	兄弟

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

可怜的小本，他不知为何觉得自己要为哥哥的失踪负责。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flɪtɪŋ] ,

since	he	had	slept	through	his	flitting	,
自从	他	有	睡着了	通过	他的	飞掠	,

因为他睡着了，错过了他的飞掠。

[wʌz; wəz] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] ['dʒoʊziz] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['filip] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

was	profiting	by	Josie's	success	in	finding	Philip	when	he	was	lost	before	by
曾是	获利	经过	乔西的	成功	在	寻找	菲利普	什么时候	他	曾是	丢失的	前	经过

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] .

making	a	systematic	search	.
制作	一个	系统	搜索	.

乔西之前通过系统搜索找到了走失的菲利普，乔西的成功经验让他从中获益。

[wɪð; wɪθ] [tens] [maʊθ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]

With	tense	mouth	and	burning	eyes	he	was	examining	every	crack	and
和	紧张	嘴	和	燃烧	眼睛	他	曾是	检查	每一个	裂缝	和

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

corner	of	the	old	house	.
角落	的	这	老的	房子	.

他嘴唇紧抿，双眼灼热，仔细检查着老房子的每一处缝隙和角落。

“ - ['eni] [dʌm] - ['weɪtər] [ɔːr] ['elɪveɪtəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] [wen] ['dʒoʊzi] [meɪd] [hɜːr; hər]
“ Th'ain't any dumb - waiter or elevators here , ” he sobbed when Josie made her
“ - 任何 哑的 - 服务员 或者 电梯 这里 , ” 他 啜泣 什么时候 乔西 制成 她
[ə'pɪrəns] , “ [bʌt; bət][oʊ] ,
appearance , “ but oh ,
外貌 , “ 但 哦 ,

“这里没有送餐升降机或电梯，”乔西出现时他抽泣着说，“但是，哦，

[mɪs] ['dʒoʊzi] ,
Miss Josie ,
错过 乔西 ,

乔西小姐

[aɪv] [lʊkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æn; ən] - [ʌp][ɑːn][tɑːp][ðə; ði]
I've looked between the mattresses an ' behind the bureaus an ' up on top the
我已经 看起来 之间 这 床垫 一个 - 在后面 这 局 一个 - 向上 在 顶部 这
['wɔːdrəubz] [ɪn] ['evri] - ['pɑːrtmənt] [hɪr] . ”
wardrobes in every ' partment here . ”
衣柜 在 每一个 - 公寓 这里 . ”

我把这里每个公寓的床垫底下、梳妆台后面和衣柜顶上都找遍了。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['dʒoʊzi]['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ben] ,
“ I know you have , my dear , ” said Josie gently , “ but tell me , Ben ,
“ 我 知道 你 有 , 我的 亲爱的 , ” 说 乔西 轻轻地 , “ 但 告诉 我 , 本 ,

“我知道你有，亲爱的，”乔西温柔地说，“但是告诉我，本，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [nekst][tuː; tə] [jɔːrz] ? ”
who is in the apartment next to yours ? ”
WHO 是 在 这 公寓 下一个 到 你的 ? ”

你隔壁公寓住的是谁?

“ - ['noʊbɑːdi] .
“ Th'ain't nobody .
“ - 无人 .

“没有其他人。”

[ðæts] [bɪn] ['veɪkənt] [θriː] [mʌnθs] .
That's been vacant three months .
那就是 到过 空缺 三 几个月 .

那个职位已经空置三个月了。

” ['dʒoʊzi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [æskt] :
” Josie considered , and asked :
” 乔西 经过考虑的 , 和 问 :

乔西想了想，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
“ Have you looked in there ? ”
“ 有 你 看起来 在 那里 ? ”

你往里面看过了吗?

“ ['noʊəm] !
“ No'm !
“ 诺姆 !

“不！

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .
The door is locked .
这 门 是 已锁定 .

门锁着。

" ['dʒoʊzi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði]
" Josie slipped from her pocket a skeleton key which she fitted neatly in the
" 乔西 滑倒了 从 她 口袋 一个 骨骼 钥匙 哪个 她 适配 整齐地 在 这
[lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
lock of the door ,
锁 的 这 门 ,

乔西从口袋里掏出一把万能钥匙，利落地插进了门锁里。

and73
and73
and73

和73

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊlt] .
with a sure turn of her strong little wrist she turned the bolt .
和 一个 当然 转动 的 她 强的 小的 手腕 她 转向 这 螺栓 .

她手腕有力地一转，便转动了螺栓。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] ,
It looks as though we were none of us safe in our beds ,
它 看起来 作为 尽管 我们 是 没有任何 的 我们 安全的 在 我们的 床 ,

看来我们当中没有一个人在床上是安全的。

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [noʊzd] ['dresmeɪkər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
" remarked a sharp - nosed dressmaker , who had the apartment directly
" 评论 一个 锋利的 - 鼻子 裁缝 , WHO 有 这 公寓 直接地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] ['ɜːrsjʊləz] .
across the hall from Ursula's .
穿过 这 大厅 从 乌苏拉的 .

"一位鼻子很尖的裁缝说道，她的公寓就在乌苏拉公寓的对面。"

" [ɪf] [its] [ðæt] ['iːzi] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] . "
" If it's that easy to open a door . "
" 如果 它是 那 简单的 到 打开 一个 门 . "

"如果开门这么容易的话。"

" [ˌɪn'saɪd][boʊlts][ɑːr; ər]['seɪfər] , " [sed] ['dʒoʊzi] ,
" Inside bolts are safer , " said Josie ,
" 里面 螺栓 是 更安全 , " 说 乔西 ,

"内嵌式螺栓更安全，"乔西说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [krʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːlz] .
" but even those are not proof against crooks and their tools .
" 但 甚至 那些 是 不是 证明 反对 骗子 和 他们的 工具 .

"但即使这些也不能完全防范骗子及其工具。"

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dʌsti] .
" The room was dark and dusty .
" 这 房间 曾是 黑暗的 和 尘土飞扬 .

房间昏暗且布满灰尘。

['dʒoʊzi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɜ:rnd]
Josie **produced** **a** **flash** **light** **but** **discovered** **the** **electric** **light** **had** **not** **been** **turned**
乔西 生产 一个 闪光 光 但 发现 这 电的 光 有 不是 到过 转向
[ɔ:f] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tenənt] [ænd; ənd][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['bʌt(ə)n]
off **since** **the** **departure** **of** **the** **former** **tenant** **and** **by** **touching** **the** **proper** **button**
离开 自从 这 离开 的 这 以前的 租户 和 经过 接触 这 恰当的 按钮
[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
she **quickly** **had** **a** **flood** **of** **light** **with** **which** **to** **continue** **her** **investigations** **.**
她 迅速地 有 一个 洪水 的 光 和 哪个 到 继续 她 调查 .

乔西拿出一个手电筒，但发现自从前房客离开后，电灯就一直没关过。她按下正确的按钮，很快就有了充足的光线，可以继续她的调查。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['serəmoʊni] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lɔdʒəz] ,
With **no** **ceremony** **she** **closed** **the** **door** **on** **the** **curious** **crowd** **of** **lodgers** **,**
和 不 仪式 她 关闭 这 门 在 这 好奇的 人群 的 房客 ,
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['oʊnli][bɑ:b] [d'ju:ləni] .
admitting **only** **Bob** **Dulaney** **.**
承认 仅有的 鲍勃 杜兰尼 .

她没有丝毫客套地关上了门，把好奇的房客们拒之门外，只让鲍勃·杜兰尼一人进去。

“ [stænd] [stɪl] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .
“ **Stand** **still** **,** **please** **,** **”** **she** **commanded** **.**
“ 站立 仍然 , 请 , ” 她 命令 .

“请站住，”她命令道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
“ **We** **must** **examine** **the** **tracks** **in** **this** **room** **.**
“ 我们 必须 检查 这 轨道 在 这 房间 .

我们必须检查这个房间里的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['ri:s(ə)ntli] .
It **is** **covered** **with** **the** **dust** **of** **ages** **but** **someone** **has** **been** **in** **it** **recently** **.**
它 是 涵盖 和 这 灰尘 的 年龄 但 某人 有 到过 在 它 最近 .

它表面覆盖着岁月的尘埃，但最近有人进去过。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['ræðər] [brɔ:d] [fi:t] [ænd; ənd] [haɪ] [hi:lz] ,
It's **a** **woman** **with** **short** **rather** **broad** **feet** **and** **high** **heels** **,**
它是 一个 女士 和 短的 相当 广阔 脚 和 高的 高跟鞋 ,

那是一位脚型较短但略宽，穿着高跟鞋的女士。

[rʌn] [daʊn] — [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['fɔ:lən] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:lz]
run **down** **—** **a** **tendency** **to** **fallen** **arches** **I** **should** **say** **because** **of** **the** **heels**
跑步 向下 — 一个 趋势 到 倒下 拱门 我 应该 说 因为 的 这 高跟鞋
['bi:ɪŋ] [wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
being **worn** **on** **the** **inside** **.**
存在 磨损 在 这 里面 .

脚踝塌陷——应该说是因为鞋跟内侧磨损导致的足弓塌陷。

[hu:'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
Whoever **has** **been** **in** **here** **has** **been** **at** **this** **window** **.**
谁 有 到过 在 这里 有 到过 在 这 窗户 .

凡是来过这里的人，都曾到过这个窗户。

[si:] !
See **!**
看 !

看！

It74

It74

It74

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['ɜːrsjʊləz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

is	**possible**	**to**	**look**	**into**	**Ursula's**	**living**	**room**	**from**	**this**	**window**	**.**
是	可能的	到	看	进入	乌苏拉的	活的	房间	从	这	窗户	.

从这扇窗户可以看到乌苏拉的客厅。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [skreɪpt] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

She	**has**	**even**	**scraped**	**the**	**frost**	**from**	**the**	**pane**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**.**
她	有	甚至	刮擦	这	霜	从	这	窗格	到	得到	一个	更好的	看法	.

为了看得更清楚，她甚至刮掉了窗玻璃上的霜。

[ðɪs] [peɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [graɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	**pane**	**is**	**not**	**so**	**covered**	**with**	**grime**	**as**	**the**	**others**	**.**
这	窗格	是	不是	所以	涵盖	和	污垢	作为	这	其他的	.

这块玻璃不像其他玻璃那样布满污垢。

- !

Umhum	**!**
-	!

嗯哼!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

She	**is**	**a**	**little**	**taller**	**than**	**I**	**am**	**,**	**but**	**not**	**much**	**.**
她	是	一个	小的	更高	比	我	是	,	但	不是	很多	.

她比我稍微高一点，但高不了多少。

['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['pɑːrti][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

Rather	**a**	**chunky**	**party**	**I**	**should**	**say**	**.**	**”**
相当	一个	厚实的	派对	我	应该	说	.	”

应该说，这是一场相当热闹的聚会。

“ [werz] [gɪlt] ['heəpɪnz] , [tuː] , ” [læft] [bɑːb] ,

“	**Wears**	**gilt**	**hairpins**	**,**	**too**	**,**	**”**	**laughed**	**Bob**	**,**
“	穿着	镀金	发夹	,	也	,	”	笑了	鲍勃	,

“她还戴着镀金发簪呢，”鲍勃笑着说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə; eɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə][seks]

stooping	**and**	**picking**	**up**	**what**	**was**	**even**	**more**	**a**	**give**	**away**	**as**	**to**	**sex**
弯腰	和	挑选	向上	什么	曾是	甚至	更多的	一个	给	离开	作为	到	性别

[ðæn; ðən][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [træks] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] .

than	**the**	**uncertain**	**tracks**	**of**	**high**	**heels**	**.**
比	这	不确定	轨道	的	高的	高跟鞋	.

弯腰捡起那东西，比高跟鞋留下的不规则痕迹更能暴露性别。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['dʒuːəl] ! ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**jewel**	**!**	**”**	**cried**	**Josie**	**.**
“	哦	,	你	宝石	!	”	哭	乔西	.

“哦，你这宝贝！”乔西喊道。

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['hɜrpɪn] , [bɑːb] .

“	**Meaning**	**you**	**and**	**not**	**the**	**hairpin**	**,**	**Bob**	**.**
“	意义	你	和	不是	这	簪	,	鲍勃	.

“我指的是你，而不是发夹，鲍勃。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

I'm	certainly	glad	you	are	in	on	this	.
我是	当然	高兴的	你	是	在	在	这	.

我当然很高兴你能参与其中。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['hɜrpɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

I	didn't	see	the	hairpin	and	it	will	mean	a	lot	more	to	me	than	anything
我	没有	看	这	簪	和	它	将要	意思是	一个	很多	更多的	到	我	比	任何事物

. ”

: ”

. ”

我没看到那枚发夹，它对我来说意义非凡。

“ [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːb] , ['bəuiŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['kɜːrtəsi] .

“	Let	me	present	it	to	you	,	”	said	Bob	,	bowing	low	with	mock	courtesy	.
“	让	我	展示	它	到	你	,	”	说	鲍勃	,	鞠躬	低的	和	嘲笑	礼貌	.

“让我来介绍给您，”鲍勃说着，佯装恭敬地深深鞠了一躬。

“ ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [maɪ] [soʊl] .

“	Josie	,	you	delight	my	soul	.
“	乔西	,	你	喜	我的	灵魂	.

“乔西，你让我心旷神怡。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

I	feel	like	Dr	.	Watson	in	attendance	on	Sherlock	Holmes	.
我	感觉	喜欢	博士	.	沃森	在	出席	在	夏洛克	福尔摩斯	.

我感觉自己就像《神探夏洛克》里的华生医生一样。

[bʌt; bət]['dʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] ,

But	joking	aside	,
但	开玩笑	旁边	,

玩笑归玩笑，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['filip] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] ['kɪdnæp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n]

I	believe	if	poor	little	Philip	has	really	been	kidnaped	it	was	by	some	person
我	相信	如果	贫穷的	小的	菲利普	有	真的	到过	绑架	它	曾是	经过	一些	人

[ɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

or	persons	who	had	been	hiding	in	this	room	.	”
或者	人	WHO	有	到过	隐藏	在	这	房间	.	”

我相信，如果可怜的小菲利普真的被绑架了，那一定是藏在这个房间里的某个人或某些人所为。

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
“	当然	!

“当然!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

But	it	was	only	one	person	because	there	are	no	signs	of	other
但	它	曾是	仅有的	一	人	因为	那里	是	不	标志	的	其他

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

但现场只有一个人，因为没有发现其他脚印。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['vɑːrnɪʃ] .

Thank	goodness	the	floor	was	stained	with	a	dark	varnish	.
感谢	善良	这	地面	曾是	染色	和	一个	黑暗的	漆	.

幸好地板上涂了一层深色清漆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fuːt'prints] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

It	makes	the	footprints	so	much	easier	to	define	.
它	制作	这	脚印	所以	很多	更轻松	到	定义	.

这样就更容易辨认出脚印了。

[wel] , [bɑːb] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] hanging75

Well	,	Bob	,	there	is	no	use	in	hanging75
出色地	,	鲍勃	,	那里	是	不	使用	在	hanging75

鲍勃，吊死75号人也没用。

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

就在这附近。

[aɪ] ['rekən] [wiːd] [best] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] .

I	reckon	we'd	best	get	out	and	hustle	.
我	估计	我们会	最好的	得到	出去	和	努力奋斗	.

我觉得我们最好赶紧出去赚钱。

" ['dʒoʊzi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['telifəund] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]

"	Josie	regretted	that	she	had	not	telephoned	police	headquarters	immediately	after
"	乔西	后悔	那	她	有	不是	电话	警察	总部	立即地	后

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['əːsjulə] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

hearing	from	Ursula	that	Philip	was	missing	,
听力	从	乌苏拉	那	菲利普	曾是	丢失的	,

“乔西后悔自己没有在从乌苏拉那里得知菲利普失踪后立即打电话给警察总部。”

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

but	remembering	the	last	time	,
但	记住	这	最后的	时间	,

但回想起上次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]

she	had	felt	the	chief	might	think	that	like	the	boy	in	the	fable	she	had	called
她	有	毛毡	这	首席	可能	思考	那	喜欢	这	男生	在	这	寓言	她	有	称为

“ [wʊlf] " [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

“	wolf	"	too	often	.
“	狼	"	也	经常	.

她觉得酋长可能会像寓言故事里的男孩一样，因为她经常叫他“狼”。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][men] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði]

Now	he	must	be	informed	of	the	trouble	and	get	his	men	busy	on	the
现在	他	必须	是	知情的	的	这	麻烦	和	得到	他的	男人	忙碌的	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

现在必须让他了解情况，并命令手下着手调查此事。

[ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊərz] [stɑːrt][ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɔːr] ,

The	kidnapper	had	several	hours	start	and	no	time	was	to	be	lost	or	,
这	绑匪	有	一些	小时	开始	和	不	时间	曾是	到	是	丢失的	或者	,

绑匪有几个小时的准备时间，一刻也不能耽搁。

[æz; əz]['dʒoʊzi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] [sent] [maɪt] [get] [koʊld] .

as	Josie	expressed	it	,	“	the	scent	might	get	cold	.
作为	乔西	表达	它	,	“	这	香味	可能	得到	寒冷的	.

正如乔西所说，“香味可能会变冷。”

" ['əːsjulə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['frenzi] .

"	Ursula	was	in	a	state	of	mind	bordering	on	frenzy	.
"	乌苏拉	曾是	在	一个	状态	的	头脑	毗邻	在	狂热	.

“乌苏拉当时的精神状态近乎疯狂。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] .

She	walked	up	and	down	the	room	wringing	her	hands	and	moaning	piteously	.
她	步行	向上	和	向下	这	房间	拧干	她	双手	和	呻吟	可怜地	.

她来回踱步，双手绞在一起，发出凄惨的呻吟。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts] - , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“	If	only	I	had	not	gone	over	to	the	Conants	'	,	”	she	wailed	.
”	如果	仅有的	我	有	不是	已消失	超过	到	这	康南茨	-	,	”	她	哀嚎	.

“要是我没去康南特家就好了，”她哀叹道。

“ [ɔːr] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Or	if	I	only	had	locked	the	door	.
”	或者	如果	我	仅有的	有	已锁定	这	门	.

“或者，如果我当时把门锁上了就好了。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]

I've	always	been	afraid	to	lock	the	boys	up	in	a	room	for	fear	of	fire	and
我已经	总是	到过	害怕的	到	锁	这	男孩们	向上	在	一个	房间	为了	害怕	的	火	和

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .

they	couldn't	get	out	.
他们	不能	得到	出去	.

我一直不敢把孩子们锁在房间里，怕发生火灾他们出不来。

[maɪ]['beɪbi] ['filip] !

My	baby	Philip	!
我的	婴儿	菲利普	!

我的宝贝菲利普！

[maɪ]['beɪbi] ['filip] !

My	baby	Philip	!
我的	婴儿	菲利普	!

我的宝贝菲利普！

” ['dʒoʊzi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

”	Josie	stood	by	her	side	and	endeavored	to	calm	her	.
”	乔西	站立	经过	她	边	和	努力	到	冷静的	她	.

乔西站在她身边，努力安抚她。

“ [siː] [hɪr] , ['əːsjulə] ,

“	See	here	,	Ursula	,
”	看	这里	,	乌苏拉	,

“你看，乌苏拉，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

you	must	listen	to	me	a	moment	and	you	must	tell	me	some
你	必须	听	到	我	一个	片刻	和	你	必须	告诉	我	一些

[θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

things	I	want	to	know	.
事物	我	想	到	知道	.

你得听我说一会儿，你得告诉我一些我想知道的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] . ” -

You	must	be	very	frank	and	conceal	nothing	.	”	76
你	必须	是	非常	坦率	和	隐藏	没有什么	.	”	-

你必须非常坦诚，不能隐瞒任何事情。”76

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , ['dʒoʊzi] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] . ”

“	I	never	have	,	Josie	—	nothing	of	the	least	importance	,	that	is	.	”
”	我	绝不	有	,	乔西	—	没有什么	的	这	至少	重要性	,	那	是	.	”

“我从来没有过，乔西——至少从来没有过任何重要的事情。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt] ['filip] — [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli]
Now tell me why anybody would want Philip — except of course that he is a lovely
现在 告诉 我 为什么 任何人 会 想 菲利普 — 除了 的 课程 那 他 是 一个 迷人的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

现在告诉我，除了菲利普是个可爱的孩子之外，还有谁会想要他呢?

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] [stiːl] [bɔɪz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”
But people don't steal boys just because they are charming . ”
但 人们 不 偷 男孩们 只是 因为 他们 是 迷人 . ”

但人们不会仅仅因为男孩长相迷人就去抢他们。

“ [dəunt] [ðeɪ] ?
“ Don't they ?
“ 不 他们 ?

难道不是吗?

[wel] , ['dʒoʊzi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [get][bʌt; bət] [tʃɑːrm] .
Well , Josie , I don't know what they would get but charm .
出色地 , 乔西 , 我 不 知道 什么 他们 会 得到 但 魅力 .

乔西，我不知道他们会得到什么，但肯定是魅力。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
You know how poor I am . ”
你 知道 如何 贫穷的 我 是 . ”

你知道我有多穷。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
“ Well , I can't help feeling there is something besides charm in this transaction .
“ 出色地 , 我 不能 帮助 感觉 那里 是 某物 除了 魅力 在 这 交易 .

“嗯，我总觉得这笔交易除了魅力之外还有其他因素。”

[naʊ] , ['əːsjulə] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['eni] [frendz] [ɔːr] [kə'nekʃnz]
Now , Ursula , give me the names and addresses of any friends or connections
现在 , 乌苏拉 , 给 我 这 姓名 和 地址 的 任何 朋友们 或者 连接
[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['luːivil] .
you have in Louisville .
你 有 在 路易斯维尔 .

乌苏拉，现在请告诉我你在路易斯维尔的朋友或熟人的姓名和地址。

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . - [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['hɑːspɪt(ə)l]
I want Mr . Cheatham's full name and his address and also what hospital
我 想 先生 . - 满的 姓名 和 他的 地址 和 还 什么 医院
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] .
had the honor of graduating Miss Fitchet as a nurse .
有 这 荣誉 的 毕业 错过 卡奇特 作为 一个 护士 .

我想知道切瑟姆先生的全名和地址，以及菲切特小姐毕业成为护士的医院是哪家。

[raɪt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Write all your information in this little book .
写 全部 你的 信息 在 这 小的 书 .

请把所有信息都写在这本小册子里。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spʌŋk] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now , my dear girl , you must spunk up all you can .
现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 必须 胆量 向上 全部 你 能 .

现在，我的宝贝女儿，你必须尽可能地振作起来。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['filip] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I know it is hard , but Philip is going to be found ,
我 知道 它 是 难的 , 但 菲利普 是 去 到 是 成立 ,

我知道这很难，但菲利普一定会被找到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] ['meɪbi] ['aʊərz] .

and	that	within	a	few	days	or	maybe	hours	.
和	那	之内	一个	很少	天	或者	或许	小时	.

而且可能只需几天甚至几个小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] :

You	must	promise	me	something	:
你	必须	承诺	我	某物	:

你必须答应我一件事:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː]

it	makes	no	difference	what	communication	you	receive	from	these	persons	who
它	制作	不	不同之处	什么	沟通	你	收到	从	这些	人	WHO

[hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['filip] ,

have	seen	fit	to	carry	off	our	Philip	,
有	已见	合身	到	携带	离开	我们的	菲利普	,

无论你从这些绑架了我们菲利普的人那里收到什么信息，都无关紧要。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	call	up	Captain	Lonsdale	and	tell	him	all	about	it	.
你	将要	称呼	向上	队长	朗斯代尔	和	告诉	他	全部	关于	它	.

你要给朗斯代尔上尉打电话，把事情的来龙去脉都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] .

It	will	be	a	plain	case	of	blackmail	.
它	将要	是	一个	清楚的	案件	的	勒索	.

这显然是一起敲诈勒索案。

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] your77

If	they	tell	you	to	meet	them	in	a	quiet	spot	with	all	of	your77
如果	他们	告诉	你	到	见面	他们	在	一个	安静的	点	和	全部	的	your77

如果他们让你带着你所有的77人去一个安静的地方和他们见面

['daiəmənds] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] , [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

diamonds	in	a	black	bag	,	don't	you	do	it	.
钻石	在	一个	黑色的	包	,	不	你	做	它	.

把钻石装在黑色袋子里？千万别这么做。

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [duː] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] . ”

You	let	the	chief	of	police	do	your	meeting	.	”
你	让	这	首席	的	警察	做	你的	会议	.	”

让警察局长来主持你们的会议吧。

“ [bʌt; bət] ['dʒoʊzi] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ? ”

“	But	Josie	,	where	will	you	be	that	you	give	me	all	these	directions	?	”
“	但	乔西	,	在哪里	将要	你	是	那	你	给	我	全部	这些	方向	?	”

“可是乔西，你到底在哪里，才能给我这么多指示？”

“ [ˌem 'iː] ? [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] ['luːivil] .

“	Me	?	I'm	going	to	take	the	next	train	for	Louisville	.
“	我	?	我是	去	到	拿	这	下一个	火车	为了	路易斯维尔	.

“我？我要搭乘下一班火车去路易斯维尔。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðer; ðər] .

I	feel	it	in	my	bones	that	I	can	learn	something	to	my	advantage	there	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	那	我	能	学习	某物	到	我的	优势	那里	.

我直觉告诉我，在那里我能学到一些对我有利的东西。

[aɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðæt] . ”

I'll	learn	the	motives	and	work	from	that	.	”
患病的	学习	这	动机	和	工作	从	那	.	”

我会了解他们的动机，并以此为依据开展工作。

“ [oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [tuː] ! ” ['bɛgd] ['əːsjulə] .
“ Oh , let me go too ! ” begged Ursula .
“ 哦 , 让 我 去 也 ! ” 乞求 乌苏拉 .

“哦，也放我走吧！”乌苏拉哀求道。

['dʒoʊzi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Josie considered a moment .
乔西 经过考虑的 一个 片刻 .

乔西沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ I really think it would be wiser for you to stay right where you are .
“ 我 真的 思考 它 会 是 更明智 为了 你 到 停留 正确的 在哪里 你 是 .

“我真的觉得你最好还是待在原地。”

[juː; jʊ] [siː] [aiˈriːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
You see Irene and her aunt and uncle will be good to you and little
你 看 艾琳 和 她 阿姨 和 叔叔 将要 是 好的 到 你 和 小的
[ben] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
Ben and Mary Louise will be here ,
本 和 玛丽 路易丝 将要 是 这里 ,

你看，艾琳和她的叔叔婶婶会对你很好，小本和玛丽·路易丝也会在这里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .
and Elizabeth Wright .
和 伊丽莎白 赖特 .

还有伊丽莎白·赖特。

['filip] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] ,
Philip may be brought back any minute ,
菲利普 可能 是 带来 后退 任何 分钟 ,

菲利普随时可能被带回来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and you certainly don't want to be away from home when they bring him
和 你 当然 不 想 到 是 离开 从 家 什么时候 他们 带来 他
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

你肯定不想在他被带回来的时候不在家。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['luːivil] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get]
I just had a feeling maybe he might be in Louisville and I could get
我 只是 有 一个 感觉 或许 他 可能 是 在 路易斯维尔 和 我 可以 得到
[hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
him sooner if I went there ,
他 很快 如果 我 去 那里 ,

我当时就觉得他可能在路易斯维尔，如果我去那里，或许能更快找到他。

” [said] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
” sighed the poor girl ,
” 叹了口气 这 贫穷的 女孩 ,

“唉……”可怜的女孩叹了口气。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kɔːrs] [daʊn] [hɜːr; hər]
who **was** **trying** **desperately** **to** **keep** **back** **the** **tears** **that** **would** **course** **down** **her**
WHO 曾是 尝试 绝望地 到 保持 后退 这 眼泪 那 会 课程 向下 她
[peɪl] [tʃiːks] .
pale **cheeks** **.**
苍白 脸颊 .

她拼命忍住即将夺眶而出的泪水，泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

['dʒoʊzi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
Josie **carried** **away** **a** **sad** **picture** **of** **her** **friend** **.**
乔西 携带 离开 一个 伤心 图片 的 她 朋友 .

乔西带着一张她朋友令人伤感的照片离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔrfiːld] [end] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [baːb] [d'juːləni] ,
She **left** **the** **Dorfield** **end** **in** **the** **hands** **of** **Bob** **Dulaney** **,**
她 左边 这 多菲尔德 结尾 在 这 双手 的 鲍勃 杜兰尼 ,

她把多菲尔德那边的活儿交给了鲍勃·杜兰尼。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] ['bɪzi] [ɑːn]
who **was** **to** **inform** **the** **police** **of** **the** **kidnapping** **and** **also** **keep** **busy** **on**
WHO 曾是 到 通知 这 警察 的 这 绑架 和 还 保持 忙碌的 在
[hɪz; ɪz] own78
his **own78**
他的 own78

他负责向警方报告绑架事件，同时也要自己忙于其他事情。78

[ə'kaʊnt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [kluː] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
account **,** **following** **up** **every** **clue** **that** **might** **present** **itself** **.**
帐户 , 下列的 向上 每一个 线索 那 可能 展示 本身 .

负责跟进每一个可能出现的线索。

“ [gʊd] - [baɪ] , [baːb] ! ” [kɔːld] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .
“ **Good** **-** **bye** **,** **Bob** **!** **”** **called** **Josie** **as** **she** **jumped** **aboard** **the** **train** **.**
“ 好的 - 再见 , 鲍勃 ! ” 称为 乔西 作为 她 跳了起来 船上 这 火车 .

“再见，鲍勃！”乔西一边喊着，一边跳上了火车。

“ [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ” -
“ **Keep** **me** **informed** **of** **the** **case** **and** **I'll** **do** **the** **same** **with** **you** **.** **”** **79**
“ 保持 我 知情的 的 这 案件 和 患病的 做 这 相同的 和 你 . ” -

“请随时向我汇报案情，我也会随时向你汇报。”79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] ['luːivil]
JOSIE **VISITS** **LOUISVILLE**
乔西 访问 路易斯维尔

乔西访问路易斯维尔

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['luːivil] !
Christmas **morning** **in** **Louisville** **!**
圣诞节 早晨 在 路易斯维尔 !

路易斯维尔的圣诞节早晨!

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Josie **was** **still** **regretting** **the** **hours** **spent** **in** **reading** **the** **detective** **story** **that** **should**
乔西 曾是 仍然 后悔 这 小时 花费 在 阅读 这 侦探 故事 那 应该
[hæv; həv] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
have **been** **dedicated** **to** **sleep** **,**
有 到过 投入的 到 睡觉 ,

乔西仍然后悔把本该用来睡觉的时间浪费在了阅读侦探小说上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['kɔnstitju:tid] [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [ɪf] [ðə; ði]

but	she	was	happily	constituted	and	could	do	with	very	little	sleep	if	the
但	她	曾是	快乐地	构成	和	可以	做	和	非常	小的	睡觉	如果	这

[keɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ni'sesiteitid] [ˌaɪ 'ti:] .

case	she	was	on	necessitated	it	.
案件	她	曾是	在	必要	它	.

但她精神矍铄，如果她正在处理的案件需要，她可以很少睡觉。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn] [eɪt] ['aʊərz][æt; ət] [naɪt] — ['nevər] [mɔ:r] [ænd; ənd]['nevər] [les] .

At	other	times	she	put	in	eight	hours	at	night	—	never	more	and	never	less	.
在	其他	时代	她	放	在	八	小时	在	夜晚	—	绝不	更多的	和	绝不	较少的	.

其他时候，她晚上工作八个小时——不多也不少。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['fɑ:gi] ,

This	place	might	be	London	,	it	is	so	foggy	,
这	地方	可能	是	伦敦	,	它	是	所以	雾蒙蒙的	,

这里可能是伦敦，雾太大了。

” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

”	she	mused	as	the	train	crawled	along	the	river	bank	.
”	她	沉思	作为	这	火车	爬行	沿着	这	河	银行	.

“火车沿着河岸缓慢行驶时，她沉思着。”

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] ,

On	one	side	the	Ohio	river	,	muddy	and	trying	to	freeze	,
在	一	边	这	俄亥俄州	河	,	浑	和	尝试	到	冻结	,

一边是俄亥俄河，河水浑浊，正在接近冰封。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	the	other	side	the	slums	of	the	city	,
在	这	其他	边	这	贫民窟	的	这	城市	,

另一边是城市的贫民窟，

['smoʊki][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] ['pʌdlz] [ðæt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fri:zɪŋ] .

smoky	and	full	of	deep	puddles	that	had	succeeded	in	freezing	.
烟	和	满的	的	深的	水坑	那	有	成功了	在	冷冻	.

烟雾弥漫，到处都是结冰的深水坑。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [spent] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .

Josie	had	been	planning	a	campaign	through	the	hours	spent	in	her	berth	.
乔西	有	到过	规划	一个	活动	通过	这	小时	花费	在	她	泊位	.

乔西在船舱里度过的几个小时里一直在策划一场竞选活动。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .

First	she	must	find	out	things	.
第一的	她	必须	寻找	出去	事物	.

她首先需要弄清楚一些事情。

[wʌt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['tʃi:təm] ?

What	type	of	man	she	had	to	deal	with	in	Cheatham	?
什么	类型	的	男人	她	有	到	交易	和	在	奇瑟姆	?

她在切瑟姆遇到的是什么样的男人？

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [əb'dʌkt] ['filip] ?

What	reason	might	he	have	for	abducting	Philip	?
什么	原因	可能	他	有	为了	绑架	菲利普	?

他绑架菲利普的理由是什么？

[wer] [wʌz; wəz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

Where	**was**	**Miss**	**Fitchet**	**at**	**the**	**present**	**,**	**and**	**what**	**was**	**her**	**reputation**	**in**
在哪里	曾是	错过	卡奇特	在	这	展示	,	和	什么	曾是	她	名声	在

['luːivil] ? -

Louisville	**?**	**80**
路易斯维尔	?	-

菲切特小姐现在在哪里？她在路易斯维尔的名声如何？80

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['dʒoʊzi] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz]

Experience	**had**	**taught**	**Josie**	**that**	**the**	**way**	**to**	**find**	**out**	**things**	**about**	**persons**	**was**
经验	有	教授	乔西	那	这	方式	到	寻找	出去	事物	关于	人	曾是

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

to	**seek**	**a**	**boarding**	**house**	**,**
到	寻找	一个	登机	房子	,

乔西的经验告诉她，了解一个人的办法就是找一家寄宿公寓住进去。

[nɑːt] [tuː] [faɪn] ,

not	**too**	**fine**	**,**
不是	也	美好的	,

不太好，

[bʌt; bət] [wer] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ɑːn] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnˌkəmz] [hæd; həd]

but	**where**	**those**	**who**	**wanted**	**to**	**keep**	**up**	**appearances**	**on**	**limited**	**incomes**	**had**
但	在哪里	那些	WHO	通缉	到	保持	向上	外貌	在	有限的	收入	有

[ðer; ðər][ə'boʊd] .

their	**abode**	**.**
他们的	住所	.

但对于那些收入有限却想维持体面的人来说，那里却是他们的住所。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd]

By	**diligent**	**inquiry**	**she**	**had**	**learned**	**of**	**such**	**a**	**place**	**from**	**the**	**colored**
经过	勤奋	询问	她	有	学习	的	这样的	一个	地方	从	这	有色

['pʊlmən] ['potər] .

Pullman	**porter**	**.**
普尔曼	搬运工	.

她通过仔细打听，从一位黑人卧铺车夫那里得知了这个地方。

“ , ['aɪz] [bɔːn] [æn; ən] - [bred] [ɪn] - ,

“	**Yassum**	**,**	**I's**	**bawn**	**an**	**'**	**bred**	**in**	**Lou'ville**	**,**
”	亚瑟姆	,	是	门	一个	-	繁殖	在	-	,

“没错，我出生在路易斯维尔，也在那里长大。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hwiskt] ['evri] [ɪ'mædʒɪneri] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm]['dʒoʊziz]

”	**he**	**had**	**said**	**as**	**he**	**whisked**	**every**	**imaginary**	**speck**	**of**	**dust**	**from**	**Josie's**
”	他	有	说	作为	他	搅拌	每一个	假想	斑点	的	灰尘	从	乔西的

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

“他一边说着，一边掸去乔西外套上每一粒并不存在的灰尘。”

“ - ['nɑːθɪn] - [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] - [baʊt] [dæt] [taʊn] .

“	**Th'ain't**	**nothin**	**'**	**I**	**don**	**'**	**know**	**'**	**bout**	**dat**	**town**	**.**
”	-	什么也没有	-	我	大学教师	-	知道	-	回合	数据	镇	.

“我对那个镇子了如指掌。”

[aɪ] [kɪn] - ['membər] [wen] [mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - [foʊks] [ʌp] - [en] [daʊn] - [striːt] [bɪ'foʊ] -

I	**kin**	**'**	**member**	**when**	**mule**	**cyars**	**uster**	**fotch**	**th**	**'**	**folks**	**up**	**'**	**n**	**down**	**Fo'th**	**Street**	**befo**	**'**
我	亲属	-	成员	什么时候	骡子	-	乌斯特	福特	th	-	各位	向上	-	n	向下	-	街道	之前	-

['trɔliz] [wəz] ['evər] [həːn] [tel] [ə'baʊt] . ”

trolleys	**wuz**	**ever**	**hearn**	**tell**	**about**	**.**	**”**
电车	伍兹	曾经	听	告诉	关于	.	”

我记得在有轨电车出现之前，骡子车在第四街上拉着人们上下走。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ðen] , ” ['dʒoʊzi][hæd; həd]

“	Maybe	you	can	tell	me	of	a	good	boarding	house	then	,	”	Josie	had
”	或许	你	能	告诉	我	的	一个	好的	登机	房子	然后	,	”	乔西	有

['ventʃərd] ,

ventured	,
冒险	,

“那你或许能告诉我一家不错的寄宿公寓吧？”乔西试探性地问道。

“ [wʌn][nɑːt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] . ”

“	one	not	too	expensive	but	respectable	.	”
”	一	不是	也	昂贵的	但	可敬	.	”

“价格不太贵，但又体面。”

“ [ʃoʊ] [aɪ] [kɪn] !

“	Sho	I	kin	!
”	翔	我	亲属	!

“我亲！

[mɪs] ['luːsi] [liːtʃ] [er] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] [ter] [goʊ] .

Miss	Lucy	Leech	air	got	a	nice	place	for	a	lone	young	lady	ter	go	.
错过	露西	水蛭	空气	得到	一个	好的	地方	为了	一个	孤独	年轻的	女士	特尔	去	.

露西·利奇小姐找到了一个适合单身年轻女士的好去处。

[mɪs] ['luːsi] [eint] [ə'bʌv] ['pʌtɪn] - [ɑːn][sʌm; səm] [staɪl] [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [swel] [pɑːrt][ɜːr; ər] [taʊn] [ˌeɪ 'em]

Miss	Lucy	ain't	above	puttin	'	on	some	style	but	th	'	swell	part	er	town	am
错过	露西	不是	多于	普丁	-	在	一些	风格	但	th	-	膨胀	部分	呃	镇	是

['kɪndər] [muːvd] [ɔːf][æn; ən] - ['lef]

kinder	moved	off	an	'	lef
幼儿园	已搬	离开	一个	-	左

露西小姐也喜欢打扮，但她那光鲜亮丽的外表实在令人难以接受，我早已搬离了那座小镇。

- [mɪs] ['luːsi] [haɪ] [æn; ən] - [draɪ] .

'	Miss	Lucy	high	an	'	dry	.
-	错过	露西	高的	一个	-	干燥	.

“露西小姐高高在上，一无所有。”

[bʌt; bət] ['plenti] [ɜːr; ər] [gʊd] [foʊks][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] - - - [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃ] .

But	plenty	er	good	folks	am	still	a	-	boa'din	'	with	Miss	Lucy	Leech	.
但	很多	呃	好的	各位	是	仍然	一个	-	-	-	和	错过	露西	水蛭	.

但是还有很多好心人仍然和露西·利奇小姐一起在船上。

['mɑː] [waɪf] [ʃiːz] [diː] [kʊk] [ter] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [taː(r); taːr), təː(r)][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['rekən]

Mah	wife	she's	de	cook	ter	Miss	Lucy	an	'	she	been	thar	so	long	I	reckon
马赫	妻子	她是	德	厨师	特尔	错过	露西	一个	-	她	到过	那里	所以	长的	我	估计

[ʃiːl] [steɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] [tɪl]

she'll	stay	thar	till
壳	停留	那里	直到

我妻子是露西小姐的厨娘，她在那儿待了这么久，我想她会一直待在那儿直到.....

[ʃiː; ʃi][ɜːr; ər] [mɪs] ['luːsi] [goʊz] [ter] [dʒaɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrɔːŋ] .

she	er	Miss	Lucy	goes	ter	jine	the	heavenly	throng	.
她	呃	错过	露西	去	特尔	吉恩	这	天上	人群	.

她，呃，露西小姐，加入了天堂的人群。

- [noʊ] [niːd] ['fɜ˞ː, 'fɛr] ['mɑː]

Th'ain't	no	need	fer	mah
-	不	需要	fer	玛

没必要给我

['mændi] [ter] [wʌk] [aʊt] [noʊ][moʊ] - but81

Mandy	ter	wuck	out	no	mo	'	but81
曼迪	特尔	沃克	出去	不	莫	-	but81

Mandy ter wuck 不再出来了，但是81

[ʃiː; ʃi] - [loʊz] [aɪm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [-] [moʊst] [ɜːr; ər] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [maʊt] [æz; əz] [wel]

she	'	lows	I'm	off	on	the	road	mo'n	most	er	the	time	an	'	she	mought	as	well
她	-	低	我是	离开	在	这	路	莫恩	最多	呃	这	时间	一个	-	她	应该	作为	出色地

[biː; bi] - - [æz; əz] [gædɪn] - [ə'baʊt] .

be	wuckin	'	as	gaddin	'	about	.
是	-	-	作为	加丁	-	关于	.

她告诉我，我大部分时间都在路上，她也应该像个疯子一样到处闲逛。

" ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Josie	was	sure	Miss	Lucy	Leech's	was	exactly	the	place	she	wanted	for	a
"	乔西	曾是	当然	错过	露西	水蛭的	曾是	确切地	这	地方	她	通缉	为了	一个

['tempərəri] [hoʊm] .

temporary	home	.
暂时的	家	.

“乔西确信露西·利奇小姐家正是她想要的临时住所。”

[ðə; ði] ['potər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

The	porter	gave	her	the	address	and	when	the	train	drew	into	the	station	he
这	搬运工	给予	她	这	地址	和	什么时候	这	火车	画	进入	这	车站	他

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['draɪvər] ,

put	her	in	care	of	a	negro	driver	,
放	她	在	关心	的	一个	黑人	司机	,

搬运工给了她地址，火车进站后，他把她交给了一位黑人司机照顾。

[huː] ['praʊdli] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hæk] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	proudly	bore	her	off	to	his	ancient	hack	oblivious	to	the	jeers	of	the
WHO	自豪地	钻孔	她	离开	到	他的	古老的	黑客	浑然不觉	到	这	嘲笑	的	这

['tæksi] ['draɪvər] [huː] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə-] .

taxi	drivers	who	were	lined	up	waiting	for	passengers	.
出租车	司机	WHO	是	衬里	向上	等待	为了	乘客	.

他得意洋洋地载着她坐上他那辆老旧的马车，全然不顾排队等候乘客的出租车司机们的嘲笑。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi]

Christmas	morning	is	not	a	very	popular	one	for	arriving	in	a	city	and	Josie
圣诞节	早晨	是	不是	一个	非常	受欢迎的	一	为了	抵达	在	一个	城市	和	乔西

[maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

might	have	had	the	pick	of	automobiles	meeting	the	early	train	,
可能	有	有	这	挑选	的	汽车	会议	这	早期的	火车	,

圣诞节早晨并不是人们抵达城市的热门时间，乔西或许可以挑选一些汽车去迎接早班火车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæk] ['draɪvər] [hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ]

but	the	hack	driver	had	got	her	first	and	she	was	determined	to	stay
但	这	黑客	司机	有	得到	她	第一的	和	她	曾是	决定	到	停留

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [θruː] .

with	him	and	see	the	adventure	through	.
和	他	和	看	这	冒险	通过	.

但是，那个马车夫先赢得了她的芳心，她决心留在他身边，完成这段冒险之旅。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Besides	,	she	liked	the	looks	of	the	man	.
除了	,	她	喜欢	这	看起来	的	这	男人	.

此外，她也喜欢这个男人的外貌。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slʌʃ] ,

The	streets	were	flowing	with	slush	,
这	街道	是	流动	和	泥浆	,

街道上满是泥泞，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [meltid] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

a	mixture	of	mud	and	snow	that	had	melted	the	day	before	and	was
一个	混合物	的	泥	和	雪	那	有	融化	这	天	前	和	曾是

['friːzɪŋ] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

freezing	again	on	that	Christmas	morning	.
冷冻	再次	在	那	圣诞节	早晨	.

前一天融化的泥雪在圣诞节早晨又重新结冰了。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['hækˌmæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊni] [tiːm] [ænd; ənd]

The	ancient	hackman	cracked	his	whip	over	the	backs	of	his	bony	team	and
这	古老的	哈克曼	裂纹	他的	鞭	超过	这	背部	的	他的	骨质	团队	和

[ðə; ðɪ] ['ʃæbi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['dʒoʊzi][tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ]

the	shabby	vehicle	that	was	bearing	Josie	to	Miss	Lucy	Leech's	select	boarding
这	破旧	车辆	那	曾是	轴承	乔西	到	错过	露西	水蛭的	选择	登机

[haʊs] [krɪkt] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [weɪt] was82

house	creaked	and	groaned	as	though	the	young	girl's	weight	was82
房子	嘎吱作响	和	呻吟	作为	尽管	这	年轻的	女孩们	重量	was82

老马夫挥舞着鞭子抽打着他那瘦骨嶙峋的马匹，载着乔西前往露西·利奇小姐高档寄宿公寓的那辆破旧马车嘎吱作响，仿佛这年轻女孩的重量有82磅重似的。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

too	much	for	it	.
也	很多	为了	它	.

太多了，它承受不了。

['dʒoʊzi] [baʊnst] ['helpləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] .

Josie	bounced	helplessly	up	and	down	on	the	back	seat	.
乔西	弹跳	无助地	向上	和	向下	在	这	后退	座位	.

乔西无助地在后座上上下弹跳。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən][ɑːks][kɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Well	,	I	should	be	thankful	it	isn't	an	ox	cart	,	”	she	thought	.
“	出色地	,	我	应该	是	感恩	它	不是	一个	牛	大车	,	”	她	想法	.

“还好它不是牛车，”她心想。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [hæk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

“	Time	was	when	a	hack	was	considered	the	height	of	luxury	.
“	时间	曾是	什么时候	一个	黑客	曾是	经过考虑的	这	高度	的	奢华	.

“曾几何时，黑客技术被认为是一种极致的奢侈。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

At	any	rate	I	can	get	some	idea	of	the	city	,
在	任何	速度	我	能	得到	一些	主意	的	这	城市	,

至少我对这座城市有了一些了解。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [wɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

which	is	next	to	impossible	when	one	is	whizzed	in	an	automobile	.
哪个	是	下一个	到	不可能的	什么时候	一	是	嗖嗖	在	一个	汽车	.

当一个人在汽车里飞驰时，这几乎是不可能的。

[ðɪs] [siː] - ['goʊɪŋ] [hæk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'proʊpriət] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪl] [ðɪs] ['tɜːrdʒɪd]

This	sea	-	going	hack	is	a	singularly	appropriate	vessel	in	which	to	sail	this	turgid
这	海	-	去	黑客	是	一个	单独地	合适的	血管	在	哪个	到	帆	这	膨胀的

[striːm] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [luːiːvɪljənz] [kɔːl][ə; eɪ] [striːt] .

stream	that	no	doubt	the	Louisvillians	call	a	street	.
溪流	那	不	怀疑	这	路易斯维尔人	称呼	一个	街道	.

这艘远洋帆船是航行在这条浑浊的河道上的绝佳船只，毫无疑问，路易斯维尔人称之为街道的这条河道就是如此。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] .

Somehow	I	feel	as	though	we	ought	to	blow	a	fog	horn	.
不知何故	我	感觉	作为	尽管	我们	应该	到	吹	一个	多雾路段	喇叭	.

我总觉得我们应该吹响雾笛。

" [ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

"	The	winter	sun	was	up	and	trying	to	shine	,	but	looked	like	a	huge
"	这	冬天	太阳	曾是	向上	和	尝试	到	闪耀	,	但	看起来	喜欢	一个	巨大的

['ɔrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

冬日的太阳升起，努力地想要照耀大地，但看起来像一个巨大的橘子。

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] .

as	seen	through	the	veil	of	fog	and	smoke	.
作为	已见	通过	这	面纱	的	多雾路段	和	抽烟	.

透过雾霭和烟雾所见。

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['dɪstrɪkt] [siːm] [laɪk] ['kænjənz] .

Tall	buildings	made	the	narrow	streets	of	the	down	-	town	district	seem	like	canyons	.
高的	建筑物	制成	这	狭窄的	街道	的	这	向下	-	镇	区	似乎	喜欢	峡谷	.

高楼林立，使市中心狭窄的街道看起来像峡谷一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	city	seemed	deserted	,
这	城市	似乎	荒凉的	,

城市仿佛空无一人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tæksi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɜːrli] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ]

except	for	an	occasional	taxi	and	the	inevitable	early	bird	of	a	newsboy
除了	为了	一个	偶然	出租车	和	这	不可避免的	早期的	鸟	的	一个	报童

['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

crying	his	papers	.
哭泣	他的	文件	.

除了偶尔出现的出租车和报童哭着送报纸的早起鸟之外。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɑːgi]

Nothing	is	more	forlorn	than	a	usually	busy	section	of	a	city	on	a	foggy
没有什么	是	更多的	绝望	比	一个	通常	忙碌的	部分	的	一个	城市	在	一个	雾蒙蒙的

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

Christmas	morning	.
圣诞节	早晨	.

没有什么比圣诞节早晨雾气弥漫时，往日熙熙攘攘的城市街区显得更加凄凉了。

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜːr; hər] [krɑːft] [tækt] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ðæt] [ʃoʊd] [saɪnz]

Josie	was	relieved	when	her	craft	tacked	down	a	side	street	that	showed	signs
乔西	曾是	松了口气	什么时候	她	工艺	已钉住	向下	一个	边	街道	那	显示	标志

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

当她的船驶入一条有生命迹象的小巷时，乔西松了一口气。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] .

although	the	life	of	the	shabby	genteel	.
虽然	这	生活	的	这	破旧	文雅的	.

尽管生活破败，但依然是上流社会人士的生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

There	was	no	doubt	about	the	neighborhood	having	at	one	time	been	fashionable	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	邻里	拥有	在	一	时间	到过	时髦	.

毫无疑问，这个街区曾经是时尚的代名词。

[ðə; ði] houses83

The	houses83
这	houses83

房屋83

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [steps]

were	built	on	a	lavish	scale	,	with	high	ceilings	and	broad	,	hospitable	steps
是	建造	在	一个	奢华的	规模	,	和	高的	天花板	和	广阔	,	好客	步骤

[ænd; ənd] [jaːdz] ,

and	yards	,
和	码	,

这些建筑规模宏大，拥有高高的天花板、宽敞舒适的台阶和庭院。

[frʌnt] , [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] .

front	,	back	and	side	.
正面	,	后退	和	边	.

正面、背面和侧面。

[ɑːn] [ðæt] [striːt] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['hoʊmz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

On	that	street	boarding	houses	were	the	rule	and	private	homes	the	exception	.
在	那	街道	登机	房屋	是	这	规则	和	私人的	房屋	这	例外	.

那条街上，寄宿公寓是主流，私人住宅是例外。

[treɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [blɑːk] [ænd; ənd] [jaːdz]

Trade	had	begun	to	encroach	on	the	one	time	residential	block	and	yards
贸易	有	开始	到	侵犯	在	这	一	时间	住宅	堵塞	和	码

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɑːps] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

were	disappearing	in	some	places	and	small	shops	being	erected	fronting	on	the
是	消失	在	一些	地方	和	小的	商店	存在	竖立	正面	在	这

[striːt] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] ['haʊzɪz] .

street	and	backing	on	the	handsome	old	houses	.
街道	和	后盾	在	这	英俊的	老的	房屋	.

商业活动开始侵占曾经的住宅区，一些地方的院落消失了，面向街道、背靠着漂亮的旧房子的小商店拔地而起。

[mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] , [haʊ'evər] .

Miss	Lucy	Leech's	remained	intact	,	however	.
错过	露西	水蛭的	剩余	完好无损的	,	然而	.

然而，露西·利奇小姐的却完好无损。

[wʌn] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [frʌnt] [ðæn; ðən] [mɪs] ['luːsi]

One	fancied	her	house	could	no	more	put	up	a	different	front	than	Miss	Lucy
一	幻想	她	房子	可以	不	更多的	放	向上	一个	不同的	正面	比	错过	露西

[hɜːr'self] [wʊd] .

herself	would	.
她自己	会	.

人们觉得她家的门面和露西小姐本人一样，都不可能有丝毫不同。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːləmd] ['pɔːrtɪkoʊ] , [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː]

The	house	,	a	huge	mansion	with	columned	portico	,	was	guarded	by	two
这	房子	,	一个	巨大的	大厦	和	列式	门廊	,	曾是	守卫	经过	二

['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd] ['aɪərn]['laɪənz] .

peacefully	inclined	iron	lions	.
和平地	倾斜	铁	狮子	.

这座房子是一座巨大的豪宅，带有柱廊，由两尊性情温和的铁狮守护着。

[mɪs] ['luːsi] [wɔːr] ['wɔːtər] [weɪvz] , ['aɪərn] [greɪ] .

Miss	Lucy	wore	water	waves	,	iron	grey	.
错过	露西	穿着	水	波浪	,	铁	灰色的	.

露西小姐身穿水波纹色的铁灰色服装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ðem; ðəm] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [bæŋz] , ['pɑːmpədɔːr] ,

She	had	always	worn	them	through	changing	fashions	of	bangs	,	pompadours	,
她	有	总是	磨损	他们	通过	变化	时尚	的	刘海	,	蓬巴杜发型	,

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑː'sel] .

and	the	marcel	.
和	这	马塞尔	.

无论刘海、蓬巴杜发型还是马塞尔发型如何变化，她始终都戴着它们。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['peɪntɪd] [greɪ] , [ðə; ði]['laɪənz] [blæk] .

The	house	had	been	originally	painted	grey	,	the	lions	black	.
这	房子	有	到过	起初	绘	灰色的	,	这	狮子	黑色的	.

房子原本是灰色的，狮子是黑色的。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [mɪs] ['luːsi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .

Once	in	a	decade	Miss	Lucy	managed	a	new	coat	of	paint	.
一次	在	一个	十年	错过	露西	管理	一个	新的	外套	的	画	.

露西小姐大约每十年才会给房子重新粉刷一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	would	not	have	thought	of	changing	the	color	of	her	house	and	the
她	会	不是	有	想法	的	变化	这	颜色	的	她	房子	和	这

['feɪθf(ə)l] ['laɪənz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'spektəbl] ['wɔːtər] [weɪvz] [ə; eɪ] ['henə]

faithful	lions	any	more	than	of	giving	her	own	respectable	water	waves	a	henna
忠实	狮子	任何	更多的	比	的	给予	她	自己的	可敬	水	波浪	一个	指甲花

[dɪp] .

dip	.
蘸	.

她绝不会想到要改变她家和忠诚狮子的颜色，就像她绝不会想到要给自己体面的波浪卷发染上指甲花染料一样。

[mɪs] ['luːsiːz] [bæk] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ; [soʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] .

Miss	Lucy's	back	was	straight	and	stiff	;	so	was	her	upper	lip	.
错过	露西的	后退	曾是	直的	和	僵硬的	;	所以	曾是	她	上	唇	.

露西小姐的背挺得笔直僵硬，上唇也一样。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪf] because84

Her	back	was	stiff	because84
她	后退	曾是	僵硬的	because84

她的背很僵硬，因为84

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] .

of	the	dignity	of	the	Leeches	,	which	she	felt	compelled	to	uphold	.
的	这	尊严	的	这	水蛭	,	哪个	她	毛毡	被迫	到	坚持	.

她觉得自己有义务维护水蛭的尊严。

[hɜːr; hər][lɪp][wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] .

Her	lip	was	stiff	from	necessity	.
她	唇	曾是	僵硬的	从	必要性	.

她的嘴唇因无奈而僵硬。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['gɪvz] [wʌn] “ [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

Running	a	boarding	house	for	almost	half	a	century	gives	one	“	a	stiff	upper	lip	.
跑步	一个	登机	房子	为了	几乎	一半	一个	世纪	给予	一	“	一个	僵硬的	上	唇	.

经营寄宿公寓近半个世纪，会让人变得“坚忍不拔”。

” ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] .

”	Running	a	boarding	house	had	become	second	nature	to	Miss	Lucy	.
”	跑步	一个	登机	房子	有	变得	第二	自然	到	错过	露西	.

“经营寄宿公寓对露西小姐来说已经成了轻而易举的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [greɪ] [weɪvz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

It	was	as	much	a	part	of	her	as	the	iron	grey	waves	in	her	hair	.
它	曾是	作为	很多	一个	部分	的	她	作为	这	铁	灰色的	波浪	在	她	头发	.

它就像她铁灰色的波浪卷发一样，是她身体的一部分。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mændi] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kʊk] ,

To	be	sure	if	it	had	not	been	for	Mandy	,	the	faithful	cook	,
到	是	当然	如果	它	有	不是	到过	为了	曼迪	,	这	忠实	厨师	,

如果不是忠实的厨娘曼迪，肯定不会发生这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

it	would	not	have	been	such	an	easy	matter	to	keep	going	.
它	会	不是	有	到过	这样的	一个	简单的	事情	到	保持	去	.

继续下去并非易事。

['mændi] [wʌz; wəz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [æz; əz] [wel] .

Mandy	was	cook	and	housekeeper	as	well	.
曼迪	曾是	厨师	和	管家	作为	出色地	.

曼迪同时也是厨师和管家。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [plænd] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [kept] [mɪs] ['luːsi] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ]

She	it	was	who	planned	the	meals	and	kept	Miss	Lucy	from	serving
她	它	曾是	WHO	计划	这	餐	和	保留	错过	露西	从	服务

[ˌʌn'bæləns] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪ'lekt] ['bɔːdəz] .

unbalanced	rations	to	her	select	boarders	.
不平衡	口粮	到	她	选择	寄宿生	.

是她负责制定膳食计划，并阻止露西小姐为她挑选的寄宿生提供不均衡的膳食。

“ - , [mɪs] ['luːsi] , [dəunt][goʊ][ə; eɪ] - [hæbɪn] - ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - ['kɔliflauəz] [diː] [self] -

“	Lawsamussy	,	Miss	Lucy	,	don't	go	a	-	habin	'	cabbage	an	'	cauliflowers	de	self	-
“	-	,	错过	露西	,	不	去	一个	-	哈宾	-	卷心菜	一个	-	花椰菜	德	自己	-

[seɪm] [miːl] .

same	meal	.
相同的	一顿饭	.

“Lawsamussy，露西小姐，别在同一顿饭里吃卷心菜和花椰菜。”

[deɪ] [wʌn][æn; ən] - [diː] [seɪm] - [sɛpt] ['kɔliflauəz] [ˌeɪ 'em][moʊ] -

Deys	one	an	'	de	same	'	cept	cauliflowers	am	mo	'
德伊斯	一	一个	-	德	相同的	-	除外	花椰菜	是	莫	-

他们都是一样的，只是花椰菜更多。

- - [æn; ən] - - [laɪk] .

'	ristocratic	an	'	eddicated	like	.
-	-	一个	-	-	喜欢	.

'ristocratic an' eddicated like.

[æn; ən] - - , ['iːv(ə)n] [wen] [its] [gɑːt] [tʃiːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	fergetti	,	even	when	it's	got	cheese	on	it	,
一个	-	-	,	甚至	什么时候	它是	得到	奶酪	在	它	,

即使是加了奶酪的意大利面，也一样难吃。

[ɪz] ['kɪndər] - [ɪn][diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ter] [joʊ] - [rɪbz] ,

is	kinder	taterish	in	de	way	it	sticks	ter	yo	'	ribs	,
是	幼儿园	-	在	德	方式	它	棍子	特尔	哟	-	肋骨	,

它有点像土豆，因为它能填饱你的肋骨。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] - [loʊz] [juː; jʊ] [er] [gɑːntɚ] ['ɔːrdər] -

so	when	you	'	lows	you	air	gonter	order	fergetti
所以	什么时候	你	-	低	你	空气	贡特	命令	-

所以当你“lows you air gonter order fergetti”的时候

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['hævɪn] - ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['teɪtər] .

I	wouldn't	be	havin	'	scalloped	taters	.
我	不会	是	拥有	-	扇贝状的	土豆	.

我不会吃扇贝土豆。

”	[ænt]	['mændi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜ:rd]	[ʌv; əv]	['kæləriz]	[ænd; ənd]	['vaɪtəmɪnz]	[bʌt; bət]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
”	**Aunt**	**Mandy**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**calories**	**and**	**vitamins**	**but**	**she**	**had**	**a**
”	阿姨	曼迪	有	绝不	听到	的	卡路里	和	维生素	但	她	有	一个

['dʒi:niəs]	[fɔ:r; fər]	[fu:d]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['lu:si:z]	['bɔ:dəz]	[ə'pri:ʃieɪtɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['kʊks]	['praʊəs]	[ɪn]
genius	**for**	**food**	**and**	**Miss**	**Lucy's**	**boarders**	**appreciated**	**the**	**old**	**cook's**	**prowess**	**in**
天才	为了	食物	和	错过	露西的	寄宿生	感谢	这	老的	库克的	能力	在

[ðə; ði]	[ɑ:rt]	[ænd; ənd]	[steɪd]	[ɑ:n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[oʊld]	[haʊs]	,
the	**art**	**and**	**stayed**	**on**	**in**	**the**	**dilapidated**	**old**	**house**	**,**
这	艺术	和	入住	在	在	这	破旧的	老的	房子	,

“曼迪阿姨从来没听说过卡路里和维生素，但她对食物却很有天赋，露西小姐的房客们很欣赏这位老厨娘的厨艺，所以就继续住在那栋破旧的老房子里。”

['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	fashioned85
putting	**up**	**with**	**the**	**old**	**-**	**fashioned85**
推杆	向上	和	这	老的	-	fashioned85

忍受老式的85

['plʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[bæθ]	[ru:m]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['rʌsti]	[tɪn]	[tʌb]	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðər]
plumbing	**and**	**the**	**one**	**bath**	**room**	**with**	**its**	**rusty**	**tin**	**tub**	**and**	**many**	**other**
管道	和	这	一	洗澡	房间	和	它是	生锈的	锡	浴缸	和	许多	其他

[ˌɪnkən'vi:njənsiz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['mændiz]	['kʌlɪneri]	[ə'tʃi:vmənts]	.
inconveniences	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Mandy's**	**culinary**	**achievements**	**.**
不便之处	为了	这	清酒	的	曼迪的	烹饪	成就	.

为了曼迪的烹饪成就，房屋里安装了管道，只有一个浴室，里面有一个生锈的锡浴缸，还有许多其他不便之处。

“	['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[er]	-	[ter]	-	[fɔ:rm]	['mɪrəklz]	[ɑ:n]	[di:]	['vɪtlz]	,	”	[ænt]	['mændi]	[hæd; həd]	[sed]
“	**Sometimes**	**I**	**air**	**fo'ced**	**ter**	**'**	**form**	**miracles**	**on**	**de**	**victuals**	**,**	**”**	**Aunt**	**Mandy**	**had**	**said**
”	有时	我	空气	-	特尔	-	形式	奇迹	在	德	食物	,	”	阿姨	曼迪	有	说

[wʌns]	.
once	**.**
一次	.

“有时候我会强迫食物创造奇迹，”曼迪阿姨曾经说过。

“	[mɪs]	['lu:si]	[er]	['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]	-	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	-	.
“	**Miss**	**Lucy**	**air**	**oftentimes**	**fergitful**	**in**	**her**	**orderation**	**.**
”	错过	露西	空气	经常	-	在	她	-	.

“露西小姐经常在她的订单中表现出愤怒。”

[aɪ]	[noʊz]	[ʃi:; ʃi]	[gɪts]	[ɪn]	[di:]	['mɑ:rkɪt]	[æn; ən]	-	[gɪts]	[ter]	['tɑ:kən]	-
I	**knows**	**she**	**gits**	**in**	**de**	**market**	**an**	**'**	**gits**	**ter**	**talkin**	**'**
我	知道	她	git	在	德	市场	一个	-	git	特尔	谈话	-

我知道她一进市场就开始闲聊。

-	[baʊt]	[bɪ'foʊ]	-	[di:]	[wɑ:]	[æn; ən]	-	[sek]	[æn; ən]	-	-	[goʊz]	[aʊtn]	[hɜ:r; hər]	['heɪd]	[æn; ən]	-	['mi:ltaɪm]
'	**bout**	**befo**	**'**	**de**	**wah**	**an**	**'**	**sech**	**an**	**'**	**boa'ders**	**goes**	**out'n**	**her**	**haid**	**an**	**'**	**mealtime**
-	回合	之前	-	德	哇	一个	-	sech	一个	-	-	去	外出	她	海德	一个	-	用餐时间

[kʌmz]	-	[raʊnd]	[æn; ən]	-	[aɪ]	['^ɔtə]	[stɜ:r]	[ʌp]	[su:p]	['moʊstli]	[aʊtn]	['wɔ:tər]	[bʌt; bət]	,
comes	**'**	**round**	**an**	**'**	**I**	**gotter**	**stir**	**up**	**soup**	**mostly**	**out'n**	**water**	**but**	**,**
来	-	圆形的	一个	-	我	得到	搅拌	向上	汤	大多	外出	水	但	,

大约在她出门之前，饭点就到了，我得赶紧把汤煮好，大部分是用清水做的，但是，

-	,	[ɪfn]	[ju:; jʊ]	['si:z(ə)n]	[ʌp]	['wɔ:tər]
lawsamussy	**,**	**if'n**	**you**	**season**	**up**	**water**
-	,	如果	你	季节	向上	水

lawsamussy，如果你给水调味

[raɪt]	[its]	['teɪsti]	.
right	**it's**	**tasty**	**.**
正确的	它是	可口	.

对，味道不错。

['gʌmpʃn]	[er]	[di:]	-	-	[θɪŋ]	[ɪn]	['kʊkɪn]	-	.
Gumption	**air**	**de**	**maindes**	**'**	**thing**	**in**	**cookin**	**'**	**.**
勇气	空气	德	-	-	事物	在	烹饪	-	.

Gumption air de maindes' thing in cooking.

['gʌmpʃn]	[er]	[moʊ]	-
Gumption	**air**	**mo**	**'**
勇气	空气	莫	-

勇气空气更多

-	['laɪəb(ə)l]	[dæn]	-	-	.
'	**liable**	**dan**	**'**	**gredients**	**.**
-	容易	担	-	-	.

'liable dan 'gredients。

”	[tu:; tə]	[ðɪs]	[haʊs]	[keɪm]	['dʒoʊzi]	[ɑ:n]	['krɪsməs]	['mɔ:rnɪŋ]	.
”	**To**	**this**	**house**	**came**	**Josie**	**on**	**Christmas**	**morning**	**.**
”	到	这	房子	来了	乔西	在	圣诞节	早晨	.

“圣诞节早上，乔西来到了这所房子。”

[ænt]	['mændi]	[wʌz; wəz]	['swi:pɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑ:təm]	[step]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[hæk]	['lʌmbərd]	[ʌp]	[ðə; ði]
Aunt	**Mandy**	**was**	**sweeping**	**the**	**bottom**	**step**	**as**	**the**	**old**	**hack**	**lumbered**	**up**	**the**
阿姨	曼迪	曾是	扫荡	这	底部	步	作为	这	老的	黑客	笨重的	向上	这

[stri:t]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[hɔ:lt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌʃ]	-	[fɪld]	['gʌtər]	.
street	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**slush**	**-**	**filled**	**gutter**	**.**
街道	和	来了	到	一个	停止	在	这	泥浆	-	已填	排水沟	.

曼迪阿姨正在清扫最下面的台阶，老旧的马车笨拙地沿着街道驶来，停在了满是泥泞的排水沟里。

[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]	[bi:t]	[hɜ:r; hər]	[bru:m]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pi:sf(ə)l]	[blæk]	['laɪənz]
The	**old**	**woman**	**beat**	**her**	**broom**	**on**	**the**	**back**	**of**	**one**	**of**	**the**	**peaceful**	**black**	**lions**
这	老的	女士	打	她	扫帚	在	这	后退	的	一	的	这	和平	黑色的	狮子

[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['grɪnɪŋ]	['hækˌmæn]	:
and	**called**	**out**	**to**	**the**	**grinning**	**hackman**	**:**
和	称为	出去	到	这	咧嘴笑	哈克曼	:

老妇人用扫帚敲打着一头性情温顺的黑狮的背，然后对着咧嘴笑着的马夫喊道：

“	[haɪ]	[jər]	,	[brer]	[ˌes 'aɪ]	?	”
“	**Hi**	**yer**	**,**	**Brer**	**Si**	**?**	**”**
”	你好	你的	,	布雷尔	硅	?	”

“嗨，Brer Si？”

“	[haɪ]	[jər]	-	,	[sɪs]	['mændi]	?
“	**Hi**	**yer**	**se'f**	**,**	**Sis**	**Mandy**	**?**
”	你好	你的	-	,	妹妹	曼迪	?

“嗨，曼迪姐？”

[brer]	['pi:tər]	[dʌn]	[sent]	[ju:; jʊ]	[æn; ən]	-	[mɪs]	['lu:si]	[ə; eɪ]	-	[gɪfˌdʒɪf]	-	—	[ə; eɪ]	[nu:]	-	.
Brer	**Peter**	**done**	**sent**	**you**	**an**	**'**	**Miss**	**Lucy**	**a**	**Chris'mus**		**gif**	**'**	**—**	**a**	**new**	**boa'der**	**.**
布雷尔	彼得	完毕	发送	你	一个	-	错过	露西	一个	-		gif	-	—	一个	新的	-	.

Brer Peter 已经给你们和 Miss Lucy 送了一个圣诞礼物——一个新的木板。

[aɪ]	[hoʊp]	[ju:; jʊ]	[er]	[gɑ:t]	[ru:m]	.	”
I	**hope**	**you**	**air**	**got**	**room**	**.**	**”**
我	希望	你	空气	得到	房间	.	”

我希望你有足够的空间。

“	[ʃoʊ]	[wi:; wi]	[er]	[gɑ:t]	[ru:m]	—	[æn; ən]	-	[ɪfn]
“	**Sho**	**we**	**air**	**got**	**room**	**—**	**an**	**'**	**if'n**
”	翔	我们	空气	得到	房间	—	一个	-	如果

“我们空气有空间——如果

[wiː; wi] [eint] we86

we	ain't	we86
我们	不是	we86

我们不是86

[kɪn] [meɪk] [ruːm] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

kin	make	room	,	”	responded	the	old	woman	.
亲属	制作	房间	,	”	回应	这	老的	女士	.

“亲戚们让出地方来，”老妇人回答道。

[ænt] [ˈmændi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈkælɪkoʊ] [dres] ,

Aunt	Mandy	was	dressed	in	a	purple	calico	dress	,
阿姨	曼迪	曾是	穿着	在	一个	紫色的	印花布	裙子	,

曼迪阿姨穿着一件紫色印花布连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [skɜːrt] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [huːps] .

with	a	voluminous	skirt	that	suggested	the	days	of	hoops	.
和	一个	大量的	裙子	那	建议	这	天	的	篮球	.

蓬松的裙摆让人想起当年穿箍裙的时代。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

Her	head	was	wrapped	in	a	red	bandanna	handkerchief	.
她	头	曾是	包装	在	一个	红色的	头巾	手帕	.

她的头上裹着一条红色头巾。

[hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [ə; eɪ] [ˈkəːtsi] [tuː; tə][ˈdʒoʊzi]

Her	kind	old	face	was	wreathed	in	smiles	as	she	bobbed	a	curtsey	to	Josie
她	种类	老的	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	她	波波德	一个	屈膝礼	到	乔西

,

,

,

她慈祥的老脸上洋溢着笑容，向乔西行了个屈膝礼。

[huː] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] .

who	scrambled	from	the	depths	of	the	hack	.
WHO	打乱	从	这	深度	的	这	黑客	.

他们从黑客攻击的深渊中挣扎出来。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] !

“	Come	right	in	,	miss	!
“	来	正确的	在	,	错过	!

“请进，小姐！”

[ˈfʌst] - - [er] [ˈʌndər] [wei] [æn; ən] - [aɪl] [hʌmp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [sʌm; səm] .

Fust	breakfas	'	air	under	way	an	'	I'll	hump	it	up	some	.
fust	-	-	空气	在下面	方式	一个	-	患病的	驼峰	它	向上	一些	.

早餐时间到了，我得赶紧行动起来。

[aɪ] [noʊz] [haʊ] - - [ˈsliːpɪn] - - [ɪz] .

I	knows	how	hongryfyin	'	sleepin	'	cyars	is	.
我	知道	如何	-	-	睡觉	-	-	是	.

我知道饿死睡着的苹果有多难受。

-

Whe'fo

-

惠福

- [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brʌŋ] [ˈpiːtər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpoʊ] [əˈlɔːŋst] [wɪð; wɪθ][joʊ] - [fer] , [brer] [ˌes ˈaɪ] ? ”

'	you	didn't	brung	Peter	up	from	the	depot	alongst	with	yo	'	fare	,	Brer	Si	?	”
-	你	没有	带来	彼得	向上	从	这	仓库	沿着	和	哟	-	票价	,	布雷尔	硅	?	”

“你没把彼得从车站带上来，和你的车费一起吗，西兄弟？”

“ [hiː; hi] ['^ɔtə] [brɛʃ] [ʌp] [sʌm; səm] ['fʌst] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [θriː] ['ʃeɪks] . ”
“ He gotter bresh up some fust , but he'll be long in three shakes . ”
” 他 得到 布雷什 向上 一些 fust , 但 地狱 是 长的 在 三 奶昔 . ”

“他得先振作起来，但三分钟后他就会恢复过来。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

- [mɪs] ['luːsi] [er] - - [ter] [juː; jʊ] ['fɜːˌ 'fɛr] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] -
me'n Miss Lucy air ' bleeged ter you fer a boa'der an ' I wouldn't be '
- 错过 露西 空气 - - 特尔 你 fer 一个 - 一个 - 我 不会 是 -
['stɔnɪʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['liːtl] ['leɪtər] [ɑːn] [mɪs] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - [aʊt] [sʌm; səm] - .
stonished if a leetle later on Miss Lucy would be a passin ' out some Chris'mus .
震惊 如果 一个 小精灵 之后 在 错过 露西 会 是 一个 帕辛 - 出去 一些 - .

我和露西小姐都对你很感兴趣，如果过不了多久露西小姐就会分发一些圣诞礼物，我也不会感到惊讶。

[juː; jʊ] [maʊt] ['kɪndər] [stɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ju: 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] . ”
You mought kinder stop in on us if you air a comin ' this a - way . ”
你 应该 幼儿园 停止 在 在 我们 如果 你 空气 一个 即将到来 - 这 一个 - 方式 . ”

如果你要来这边，最好顺便来我们这儿看看。

“ [aɪl] [biː; bi] !
“ I'll be !
” 患病的 是 !

“我会的！”

[aɪl] [biː; bi] !
I'll be !
患病的 是 !

我会的！

” [boʊd] [ðə; ði] ['hækˌmæn] .
” bowed the hackman .
” 鞠躬 这 哈克曼 .

“,”那名杂役鞠了一躬。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['boʊni] ['hɔːrsɪz] [siːmd] [tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [mɪs] ['luːsiːz] ['pæsɪŋ]
Even the bony horses seemed cheered up at the prospect of Miss Lucy's passing
甚至 这 骨质 马匹 似乎 欢呼 向上 在 这 前景 的 错过 露西的 通过
[aʊt] “ [sʌm; səm] ['krɪsməs] ,
out “ some Christmas ,
出去 ” 一些 圣诞节 ,

就连那些瘦骨嶙峋的马儿似乎也因为露西小姐会在某个圣诞节去世而感到高兴。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [p'rɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] . -
” and they pranced up the street with quite an air of gaiety . 87
” 和 他们 轻快地 向上 这 街道 和 相当 一个 空气 的 欢乐 . -

他们兴高采烈地沿着街道走去。87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[kluːz] [frʌm; frəm] [ænt] ['mændi]
CLUES FROM AUNT MANDY
线索 从 阿姨 曼迪

曼迪阿姨提供的线索

[ænt] ['mændi] ['ʌʃəd] ['dʒoʊzi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ʃæbi] ['pɑːrlər] .

Aunt	**Mandy**	**ushered**	**Josie**	**into**	**a**	**cheerful**	**,**	**shabby**	**parlor**	**.**
阿姨	曼迪	引导	乔西	进入	一个	快乐	,	破旧	客厅	.

曼迪阿姨领着乔西走进一间明亮但略显破旧的客厅。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [mə'hɑːgəni] , [tʃiːp] ['vaːniʃt] [oʊk] ,

The	**furniture**	**was**	**a**	**mixture**	**of**	**fine**	**old**	**mahogany**	**,**	**cheap**	**varnished**	**oak**	**,**
这	家具	曾是	一个	混合物	的	美好的	老的	桃花心木	,	便宜的	涂漆	橡木	,

家具的材质混杂，既有上好的老红木家具，也有廉价的涂漆橡木家具。

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**wicker**	**and**	**mission**	**.**
和	赔率	和	结束	的	柳条	和	使命	.

以及一些柳条和传教士风格的零碎物件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɔːtrɪts] ,

There	**were**	**some**	**beautiful**	**dignified**	**portraits**	**,**
那里	是	一些	美丽的	凝重	肖像	,

有一些美丽而庄重的肖像画，

['hæŋɪŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] ['sɪmpərɪŋ] [k'rəʊməʊz][ʌv; əv]['gɝːlz] ['kɪsɪŋ] ['roʊziz][ænd; ənd][stɜːrn]

hanging	**cheek**	**by**	**jowl**	**with**	**simpering**	**chromos**	**of**	**girls**	**kissing**	**roses**	**and**	**stern**
绞刑	脸颊	经过	面颊	和	谄媚	染色体	的	女孩们	接吻	玫瑰	和	船尾

[feɪst] ['pɝːsənz] ,

faced	**persons**	**,**
面对	人	,

脸颊紧贴着亲吻玫瑰的娇媚少女和表情严肃的人，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kreɪɒn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒd] ['fəutəgræfs] [ɪn] [plʌʃ] [freɪmz] .

represented	**by**	**crayon**	**drawings**	**of**	**enlarged**	**photographs**	**in**	**plush**	**frames**	**.**
代表	经过	蜡笔	图画	的	放大	照片	在	豪华的	框架	.

以蜡笔画的形式呈现，画作是放大后的照片，装裱在毛绒相框中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːft] [koʊl] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ,

There	**was**	**a**	**soft**	**coal**	**fire**	**in**	**the**	**broad**	**,**
那里	曾是	一个	柔软的	煤炭	火	在	这	广阔	,

宽阔的空地上燃着柔和的煤火，

[diːp] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [lept] ['merəli] [ʌp] [ðə; ði] ['sʊti] [fluː] .

deep	**grate**	**and**	**the**	**flames**	**leapt**	**merrily**	**up**	**the**	**sooty**	**flue**	**.**
深的	格特	和	这	火焰	跳跃	兴高采烈地	向上	这	煤烟	烟道	.

火焰窜过深深的炉栅，欢快地沿着布满烟灰的烟道向上窜去。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

Josie	**was**	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**and**	**was**	**grateful**	**for**	**the**	**warmth**	**and**
乔西	曾是	冷藏	到	这	骨	和	曾是	感激的	为了	这	温暖	和

[tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

cheer	**of**	**the**	**room**	**.**
欢呼	的	这	房间	.

乔西冷得直哆嗦，她很感激房间里的温暖和欢快气氛。

“ [aɪ] [loʊ] [æz; əz] [haʊ] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɜːr; ər] [kɔfiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [sə'dʒestɪd] [ænt]

“	**I**	**low**	**as**	**how**	**you'd**	**like**	**a**	**cup**	**er**	**cawfee**	**this**	**very**	**minute**	**,**	**”**	**suggested**	**Aunt**
“	我	低的	作为	如何	你会	喜欢	一个	杯子	呃	咖啡	这	非常	分钟	,	”	建议	阿姨

['mændi] .

Mandy	**.**
曼迪	.

“我想问问你现在是否想喝杯咖啡，”曼迪阿姨建议道。

“ - - [eint] [kwaɪt] ['redi] [bʌt; bət][diː] [kɔfiː] [er] ['gɪvɪn] - [aʊt] [ə; eɪ]['oʊdiəm][dæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [er]
“ Breakfas ' ain't quite ready but de cawfee air givin ' out a odium dat means it air
“ - - 不是 相当 准备好 但 德 咖啡 空气 给予 - 出去 一个 钠 数据 方法 它 空气
[dʒɛs] - [ə'baʊt] [dʌn] .
jes ' about done .
杰斯 - 关于 完毕 .

“早餐还没完全准备好，但咖啡散发出的气味意味着它差不多完成了。”

-
Suppos'n
-

假设

- [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [let] ['mændi] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪ] ,
' you come on back to de kitchen an ' let Mandy fix you up a tray ,
- 你 来 在 后退 到 德 厨房 一个 - 让 曼迪 使固定 你 向上 一个 托盘 ,

“你回厨房来，让曼迪给你准备个托盘。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] [tuː] [praʊd] [ter] [iːt] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] ? ” -
if you ain't too proud ter eat in de kitchen ? ” 88
如果 你 不是 也 自豪的 特尔 吃 在 德 厨房 ? ” -

如果你觉得在厨房吃饭太丢脸的话？”88

“ [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [smaɪld] ['dʒoʊzi] .
“ I'm proud to be allowed to eat in the kitchen , ” smiled Josie .
“ 我是 自豪的 到 是 允许 到 吃 在 这 厨房 , ” 微笑 乔西 .

“我很荣幸能被允许在厨房吃饭，”乔西笑着说。

“ [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] .
“ I don't often get in a real kitchen .
“ 我 不 经常 得到 在 一个 真实的 厨房 .

“我很少有机会进真正的厨房。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] . ”
I have nothing but a kitchenette . ”
我 有 没有什么 但 一个 小厨房 . ”

我除了一个简易厨房之外什么都没有。

“ [həmf] ! [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [dæt][ˌeɪ 'em]
“ Humph ! I don ' know what dat am
“ 哼 ! 我 大学教师 - 知道 什么 数据 是

“哼！我不知道那是什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [its] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɔːr] [foʊks] [dʌn] [et] - [stɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːnɪn] -
but it sounds ter me like it's a kitchen whar folks done et ' stid of a dinin '
但 它 声音 特尔 我 喜欢 它是 一个 厨房 码头 各位 完毕 等 - stid 的 一个 迪宁 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但听起来像是人们做饭的厨房，而不是餐厅。

” ['dʒoʊzi] [læft] ['merəli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] ['mændiz] [dɪ'laɪt] ,
” Josie laughed merrily and explained , to Mandy's delight ,
” 乔西 笑了 兴高采烈地 和 解释 , 到 曼迪的 喜 ,

乔西开心地笑着解释道，这让曼迪很高兴：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] .
that it was a little kitchen not much bigger than a china closet .
那 它 曾是 一个 小的 厨房 不是 很多 大 比 一个 中国 壁橱 .

那是一个很小的厨房，比餐具柜大不了多少。

“ [æn; ən] - [wʌt] [er] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪr] [ɪn] - [ɑːn] - ['mɔːrnɪn] , - [tʃɪl] - ?

“	An	'	what	air	you	a	-	doin	'	here	in	Lou'ville	on	Chris'mus	mornin	,	'	chil	'	?
”	一个	-	什么	空气	你	一个	-	做	-	这里	在	-	在	-	早晨	,	-	孩子	-	?

“孩子，圣诞节早上你在路易斯维尔干什么呢？”

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][foʊks] ? ”

Ain't	you	got	no	folks	?	”
不是	你	得到	不	各位	?	”

你没有亲人吗?

“ [noʊ]['riːəl][foʊks] — [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['sædli] .

“	No	real	folks	—	that	is	none	that	belong	to	me	,	”	said	Josie	sadly	.
”	不	真实的	各位	—	那	是	没有任何	那	属于	到	我	,	”	说	乔西	令人遗憾的是	.

“没有亲人——没有一个是属于我的，”乔西伤心地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]

She	remembered	the	old	days	with	her	father	and	could	not	keep	back	a	
她	记得	这	老的	天	和	她	父亲	和	可以	不是	保持	后退	一个	

['taɪni][tər; tɪ(ə)r] [ðæt] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

tiny	tear	that	rolled	from	the	corner	of	her	eye	before	she	could	stop	it	.
微小的	撕	那	滚动	从	这	角落	的	她	眼睛	前	她	可以	停止	它	.

她回忆起和父亲在一起的往事，忍不住流下了一滴眼泪，还没来得及阻止，眼泪就从眼角滑落下来。

“ [naʊ] , [naʊ] , ['hʌni] !

“	Now	,	now	,	honey	!
”	现在	,	现在	,	蜂蜜	!

“好了好了，亲爱的！”

[juː; jʊ] [kɪn] [dʒɛs] - [biː; bi][tuː; tə] [hoʊm] [hɪr] [wɪv] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .

You	kin	jes	'	be	to	home	here	wiv	Miss	Lucy	an	'	me	.
你	亲属	杰斯	-	是	到	家	这里	维	错过	露西	一个	-	我	.

你就待在家里，和露西小姐还有我在一起。

[lɑːts][ɜːr; ər][foʊks][hæv; həv] [spent] -

Lots	er	folks	have	spent	Chris'mus
很多	呃	各位	有	花费	-

很多人都度过了圣诞节

[wɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] -

wiv	us	an	'
维	我们	一个	-

和我们一起

- [teɪnt] [sek] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ter][biː; bi][ɑːn][dæt] [deɪ] , [aɪ][kɪn] [tel] [jər] .

'	tain't	sech	a	bad	place	ter	be	on	dat	day	,	I	kin	tell	yer	.
-	污点	sech	一个	坏的	地方	特尔	是	在	数据	天	,	我	亲属	告诉	你的	.

那天去那儿还真不是什么坏地方，我可以告诉你。

[naʊ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [joʊ] - [kɔfiː] .

Now	you	drink	yo	'	cawfee	.
现在	你	喝	哟	-	咖啡	.

现在你喝你的咖啡吧。

[bles] [bɑːb] , [ɪf] [diː] [sʌn] [heɪnt] [dʌn] [bʌst] [θruː] [ðə; ði] - !

Bless	Bob	,	if	de	sun	hain't	done	bust	through	the	fawg	!
保佑	鲍勃	,	如果	德	太阳	没有	完毕	摔碎	通过	这	-	!

感谢上帝，鲍勃，如果太阳还没穿透那片阴天的话！

[its] [gɑːntɚ] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɑːrftɚ] [ɔːl] .

It's	gonter	be	a	bright	day	arfter	all	.
它是	贡特	是	一个	明亮的	天	椽	全部	.

终究会迎来美好的一天。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [gest] ,

"	The	old	woman	beamed	on	her	guest	,
"	这	老的	女士	光束	在	她	客人	,

老妇人面带笑容地看着她的客人，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [sipɪŋ] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] a89

who	was	seated	in	the	big	kitchen	sipping	coffee	from	a89
WHO	曾是	坐着	在	这	大的	厨房	啜饮	咖啡	从	a89

他坐在大厨房里，正从 a89 口啜饮咖啡。

[hjuːdʒ] [bluː] ['wɪloʊ] - [wer] [kʌp] , ['maɪnəs][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

huge	blue	willow	-	ware	cup	,	minus	a	handle	.
巨大的	蓝色的	柳	-	仓库	杯子	,	减	一个	处理	.

一个巨大的蓝色柳条编织杯，没有把手。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'roʊmə] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]

The	coffee	was	delicious	and	there	was	a	pleasing	aroma	stealing	from
这	咖啡	曾是	可口的	和	那里	曾是	一个	令人愉悦	香气	偷窃	从

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][hɑːt][roʊlz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

the	oven	that	told	of	hot	rolls	almost	done	.
这	烤箱	那	讲述	的	热的	卷	几乎	完毕	.

咖啡很美味，烤箱里飘出阵阵诱人的香气，预示着热腾腾的面包卷快要出炉了。

" [æn; ən] - - [seɪ] [juː; jʊ] [er] ['dɔɪɪn] - [hɪr] [ɪn] - ? " [æskt] [ænt] ['mændi] .

"	An	'	whatcher	say	you	air	doin	'	here	in	Lou'ville	?	"	asked	Aunt	Mandy	.
"	一个	-	-	说	你	空气	做	-	这里	在	-	?	"	问	阿姨	曼迪	.

“你觉得你在路易斯维尔做什么呢？”曼迪阿姨问道。

['dʒoʊzi] ['hædnt] [sed] ,

Josie	hadn't	said	,
乔西	之前没有	说	,

乔西没有说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ænsər] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] — [wʌn][ʃiː; ʃi]

but	she	had	her	answer	ready	and	it	was	a	good	answer	—	one	she
但	她	有	她	回答	准备好	和	它	曾是	一个	好的	回答	—	一	她

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [kʌm] [truː] .

meant	to	make	come	true	.
意思是	到	制作	来	真的	.

但她早已准备好了答案，而且这是一个很好的答案——她打算让这个答案成为现实。

“ [aɪ] [help] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][maɪ] [taʊn] [ænd; ənd][aɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðæt]

“	I	help	run	a	little	shop	in	my	town	and	I'm	hunting	up	some	things	for	that
"	我	帮助	跑步	一个	小的	店铺	在	我的	镇	和	我是	打猎	向上	一些	事物	为了	那

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

“我在镇上帮忙经营一家小店，我正在为这家店寻找一些东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释说。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['mændi] .

What	she	told	of	the	nature	of	the	shop	delighted	and	interested	Mandy	.
什么	她	讲述	的	这	自然	的	这	店铺	高兴极了	和	感兴趣的	曼迪	.

她讲述的店铺情况让曼迪既高兴又感兴趣。

[soʊ]['dʒoʊzi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

So	Josie	went	on	to	explain	:
所以	乔西	去	在	到	解释	:

于是乔西接着解释道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [plæts] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [meɪks] [hænd]
“ I want to find someone who plaits rag rugs and also someone who makes hand
“ 我 想 到 寻找 某人 WHO 辫子 抹布 地毯 和 还 某人 WHO 制作 手
- [meɪd] [bruːmz] ,
- made brooms ,
- 制成 扫帚 ,

“我想找一个会编碎布地毯的人，也想找一个会做手工扫帚的人。”

[ðæt] [raʊnd] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [splɪt] [oʊk] ['hændlz] . ”
that round kind with split oak handles . ”
那 圆形的 种类 和 分裂 橡木 把手 . ”

就是那种圆形的，带劈开的橡木把手的。”

“ [wel] , [bles] [bɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [strʌk] [diː] [raɪt] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] !
“ Well , bless Bob , if you ain't done struck de right pusson to d'rick you !
“ 出色地 , 保佑 鲍勃 , 如果 你 不是 完毕 击 德 正确的 - 到 - 你 !

“好吧，鲍勃，如果你还没打中右嘴，那就来找你算账吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mændi] .
” exclaimed Aunt Mandy .
” 惊呼 阿姨 曼迪 .

“曼迪阿姨惊呼道。”

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kɪndər] ['kʌz(ə)n] [wʌt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [bæk] [ɜːr; ər] ['piːwiː] ['væli] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [er] [diː]
“ I got a kinder cousin what lives out back er Peewee Valley an ' she air de
“ 我 得到 一个 幼儿园 表哥 什么 生活 出去 后退 呃 小矮人 谷 一个 - 她 空气 德
['greɪtɪs] - [hæn] - ['fɜːː, 'fɛr] - - - [æn; ən] - [kwɪlt] - - [aɪ]['evər] [siːd] ,
greates ' han ' fer cyarpet plaitin ' an ' quilt piecin ' I ever seed ,
最伟大的 - 汉 - fer - - - 一个 - 被子 - - 我 曾经 种子 ,

“我有个很善良的表妹住在皮威谷后面，她编织柏树皮和拼接被子的本领是我见过最棒的。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər][oʊl] - [mæn][kɪn] [meɪk] [ðə; ði][naɪsəz] - [bruːmz] [æn; ən] - [splɪt] [oʊk] [tʃɪrz] [ɪn][dɪs][haɪɜ]
an ' her ol ' man kin make the nices ' brooms an ' split oak cheers in dis hyar
一个 - 她 ol - 男人 亲属 制作 这 好 - 扫帚 一个 - 分裂 橡木 干杯 在 迪斯 hyar
[læn] - [oʊ] - .
lan ' o ' Kaintuck .
兰 - o - 凯恩塔克 .

而她老爸的亲戚在凯恩塔克这片土地上制作漂亮的扫帚和劈开橡木的欢呼声。

[deɪ] [duː] [seɪ] [dæt][hiː; hi] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Dey do say dat he learnt his trade at the pen'tent'ary ,
戴伊 做 说 数据 他 学会了 他的 贸易 在 这 - ,

他们说他是在监狱里学会这门手艺的。

[bʌt; bət][dæt] [dɑːn] - ['mætər] ['nʌθin] [ə; eɪ][tɔːl] . -
but dat don ' matter nuthin a tall . 90
但 数据 大学教师 - 事情 什么也没有 一个 高的 . -

但那无关紧要，一点也不高。90

[diː] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi] [er] [gɑːt][ə; eɪ] [treɪd] , [wʌt] [ɪz] [-] [məuz] - .
De thing is he air got a trade , what is mo'n mos ' .
德 事物 是 他 空气 得到 一个 贸易 , 什么 是 莫恩 莫斯 - .

问题是他有份工作，那就是 mo'n mos'。

[sɪs] [mɪ'nɜːrvə][æn; ən] - [brer] [eib] [ɪz] [deɪ] [neɪmz] . ”
Sis Minerva an ' Brer Abe is dey names . ”
妹妹 米涅瓦 一个 - 布雷尔 安倍 是 戴 姓名 . ”

“Sis Minerva 和 Brer Abe 是他们的名字。”

“ ['piːwiː] ['væli] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Peewee Valley , you say ?
“ 小矮人 谷 , 你 说 ?

你说的是皮威谷?

" ['dʒoʊzi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['ɜːrsjʊləz] [frendz] , [ðə; ði] [træsks] , [lɪvd] .
" Josie remembered that was where Ursula's friends , the Trasks , lived .
" 乔西 记得 那 曾是 在哪里 乌苏拉的 朋友们 , 这 特拉斯克 , 居住地 .

乔西记得，乌苏拉的朋友特拉斯克一家就住在那里。

" ['jɛs(ə)m] ! [dʒɛs] - [ʌp] [bæk] [ɜːr; ər] ['piːwiː] !
" Yessum ! Jes - up back er Peewee !
" 是的 ! 杰斯 - 向上 后退 呃 小矮人 !

“是的！杰斯回来了，皮威！”

[juː; jʊ] [kɪn] [teɪk] - ['lɛktrɪk] - [raɪt] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [diː] - ['steɪʃ(ə)n] .
You kin take - lectric cyar right down here at de interbourbon station .
你 亲属 拿 - 电学 - 正确的 向下 这里 在 德 - 车站 .

你可以在 Interbourbon 车站直接乘坐电动自行车。

[deɪ] [ˌeɪ 'em] - [boʊld] [ə; eɪ] - ['næmɪn] - [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːrftɚ] ['bɜːrbən] ['wɪski] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [er] -
Dey am moughty bold a - namin' a station arfter Bourbon whiskey when it air '
戴伊 是 - 大胆的 一个 - 纳明 - 一个 车站 椽 波旁威士忌 威士忌酒 什么时候 它 空气 -
[genst] [diː] [lɔː] [ter] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [moʊ] - ,
against de law ter sell it no mo' ,
对抗 德 法律 特尔 卖 它 不 莫 - ,

Dey am moughty bold a-namin' a station arfter Bourbon whiskey when it air 'against de law ter sell it no mo',

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [soʊ] ['meni] ['bɔtlz] [er] [bɪn] [ə; eɪ] ['kærid] [bæk] [æn; ən] - - [ɑːn] [dæt] [roʊd]
but I reckon so many bottles air been a carried back an ' fo'th on dat road
但 我 估计 所以 许多 瓶子 空气 到过 一个 携带 后退 一个 - - 在 数据 路
[frʌm; frəm] - [ter] ['piːwiː] ['væli] [dæt] [diː] [neɪm] [dʌn] [stʌk] ['fɜːː, 'fɛr] [gʊd] .
from Lou'ville ter Peewee Valley dat de name done stuck fer good .
从 - 特尔 小矮人 谷 数据 德 姓名 完毕 卡住 fer 好的 .

但我估计，从路易斯维尔到皮威谷的路上，来回搬运的瓶子太多了，以至于这个名字就一直沿用下来了。

" ['dʒoʊzi] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n]
" Josie laughed delightedly and asked for further information concerning the cousin
" 乔西 笑了 欣喜地 和 问 为了 更远 信息 有关 这 表哥
[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [kwɪlts] [ænd; ənd] [ræg] [rʌgz] .
who was such a wonder at quilts and rag rugs .
WHO 曾是 这样的 一个 想知道 在 被子 和 抹布 地毯 .

乔西高兴地笑了，并询问了更多关于那位擅长制作被子和碎布地毯的表妹的信息。

“ [wel] , [juː; jʊ] [gɪt] [ɔfn] [diː] - [raɪt] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] [træsks] .
“ Well , you git off'n de cyar right at Colonel Trask's .
“ 出色地 , 你 git 奥夫 德 - 正确的 在 上校 特拉斯克的 .

“好吧，你就在特拉斯克上校家门口下车吧。”

[diː] - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [dæt] [ɪz] .
De driver'll tell you what dat is .
德 - 告诉 你 什么 数据 是 .

司机将告诉你那是什么。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['kɜːrn(ə)l] ['træsk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɪs] [ə'niːtə] ['boʊlz] [æz; əz] [wʌz; wəz] .
Everybody knows Colonel Trask an ' his wife , Miss Anita Bowles as was .
大家 知道 上校 特拉斯克 一个 - 他的 妻子 , 错过 安妮塔 鲍尔斯 作为 曾是 .

大家都认识特拉斯克上校和他的妻子，也就是现在的安妮塔·鲍尔斯小姐。

" [ðen] ['fɑːloʊd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪnz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [kʌts]
" Then followed minute directions as to lanes and stiles and short cuts
" 然后 随后 分钟 方向 作为 到 车道 和 栅栏 和 短的 削减
[θruː] [gæps] [ɪn] [fensiz] ,
through gaps in fences ,
通过 差距 在 栅栏 ,

然后，他仔细地按照指示走完了小路，翻过栅栏上的梯子，抄近路穿过栅栏的缝隙。

[wɪtʃ] ['dʒoʊzi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

which	Josie	must	take	to	find	the	cousin	.
哪个	乔西	必须	拿	到	寻找	这	表哥	.

乔西必须带着它去寻找表妹。

['dʒoʊzi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt] [ɪn]

Josie	felt	the	detective	business	was	too	easy	if	information	was	handed	out	in
乔西	毛毡	这	侦探	商业	曾是	也	简单的	如果	信息	曾是	递交	出去	在

[ðɪs] ['mænər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

this	manner	without	any	questions	on	her	part	.
这	方式	没有	任何	问题	在	她	部分	.

乔西觉得，如果侦探不经她任何询问就轻易提供信息，那侦探工作就太容易了。

['piːwiː] ['væli] — the91

Peewee	Valley	—	the91
小矮人	谷	—	the91

皮威谷——91

[træsks] !

Trasks	!
特拉斯克	!

特拉克斯!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

The	very	things	she	wanted	to	know
这	非常	事物	她	通缉	到	知道

她最想知道的那些事

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

and	now	she	knew	how	to	find	them	without	so	much	as	asking	a	question
和	现在	她	知道	如何	到	寻找	他们	没有	所以	很多	作为	问	一个	问题

!

!
!

现在她甚至不用问问题就知道该如何找到他们了!

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪr] [neɪmd] ['ɛlɪt] ?

“	Did	you	ever	know	some	people	here	named	Ellett	?
“	做过	你	曾经	知道	一些	人们	这里	命名	埃利特	?

你以前认识这里一些名叫埃利特的人吗?

” ['dʒoʊzi] [æskt] .

”	Josie	asked	.
”	乔西	问	.

“乔西问道。”

“ [ə; eɪ]['mɪstər] . ['filip] ['ɛlɪt] .

“	A	Mr	.	Philip	Ellett	.
“	一个	先生	.	菲利普	埃利特	.

“菲利普·埃利特先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['mærid] [ə'gen] .

I	believe	he	died	and	his	widow	married	again	.
我	相信	他	死亡	和	他的	寡妇	已婚	再次	.

我相信他去世了，他的遗孀后来改嫁了。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . ”

I	know	some	people	who	used	to	know	them	.	”
我	知道	一些	人们	WHO	用过的	到	知道	他们	.	”

我认识一些以前认识他们的人。

“ [ʃoʊ] [aɪ] ['noʊd] - [ɪm] .
“ Sho I knowed ' em .
“ 翔 我 已知 - 呃 .

“我认识他们。”

[ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] - [fuːl] !
Po ' li'l ' fool !
波 - 小 - 傻子 !

可怜的小傻瓜!

[ʃiːz] [deɪd] [tuː] , [naʊ] . ”
She's daid too , now . ”
她是 戴德 也 , 现在 . ”

她现在也这么说了。

“ [oʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Oh , is she ? ”
“ 哦 , 是 她 ? ”

“哦，是吗？”

“ ['jɛs(ə)m] — [deɪd] , [æn; ən] - [dæt][mæn] ['tʃiːtəm] ['lɪvɪn] - [ɪn][diː] ['ɛlɪt] [haʊs] , [wɪtʃ] [eint] [fɜːr]
“ Yessum — daid , an ' dat man Cheatham livin ' in de Ellett house , which ain't fur
“ 是的 — 戴德 , 一个 - 数据 男人 奇瑟姆 生活 - 在 德 埃利特 房子 , 哪个 不是 毛皮
[frʌm; frəm] [hɪr] ;
from here ;
从 这里 ;

“是的——他说，还有那个住在埃利特房子里的切瑟姆，那房子离这里很远；

[ɪn]['fæk] - , [wiː; wi] [bæks] [ɑːn][diː] [seɪm] ['æli] .
in fac ' , we backs on de same alley .
在 脸 - , 我们 背部 在 德 相同的 胡同 .

事实上，我们背靠着同一条小巷。

[aɪ] [dʌn] [hɪr] [tel] [hiː; hi][draɪv][hɪz; ɪz] - [ɔfn] [diː] [priːməs] .
I done hear tell he driv his stepchillun off'n de premus .
我 完毕 听到 告诉 他 驾驶 他的 - 奥夫 德 普雷姆斯 .

我听说他把他的继子赶出了家门。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [oʊnz] [diː] [haʊs] ,
Some say he owns de house ,
一些 说 他 拥有 德 房子 ,

有人说房子是他的，

['hævɪn] - [peɪd] [kæʃ] ['mʌni] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪv] [hɪz; ɪz] [steps] -
havin ' paid cash money down fer it an ' he couldn't live wiv his steps '
拥有 - 有薪酬的 现金 钱 向下 fer 它 一个 - 他 不能 居住 维 他的 步骤 -
[kɔːz] [diː] [bɔɪ] [dʌn] [traɪd] [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [diː][gæl][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊlpɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
cause de boy done tried ter kill him an ' de gal was a holpin ' of him .
原因 德 男生 完毕 尝试 特尔 杀 他 一个 - 德 女孩 曾是 一个 霍尔平 - 的 他 .

他已经用现金付了房款，但他无法忍受他的继父，因为那男孩曾试图杀了他，而那女孩则在帮助他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [dæt][oʊld] ['tʃiːtəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [noʊ] [zɪç] [teɪl] .
But I knows dat old Cheatham too well to believe no sich tale .
但 我 知道 数据 老的 奇瑟姆 也 出色地 到 相信 不 sich 故事 .

但我太了解那个老奇瑟姆了，不会相信这种故事。

[ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz] ['eni] ['kɪlɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] ['kɪlər] [æn; ən] - [nɑːt][diː] ['kɪldiː] .
If dey was any killin ' goin ' on he was de killer an ' not de killdee .
如果 戴 曾是 任何 杀戮 - 去 - 在 他 曾是 德 杀手 一个 - 不是 德 基尔迪 .

如果真发生了杀人事件，他就是凶手而不是受害者。

| | | |

“ [ɪz][hiː; hi]['stɪndʒi] ? ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ Is he stingy ? ” laughed Josie .
“ 是 他 小气 ? ” 笑了 乔西 .

“他很吝啬吗？”乔西笑着说。

“ ['stɪndʒi] ?
“ Stingy ?
“ 小气 ?

“小气?

[ɪz][hiː; hi] ?
Is he ?
是 他 ?

是吗?

[waɪ] [dæt] [dɪr] [mæn] [wɪl] [skwiːz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [soʊ] [taɪt] [diː] ['hedz] [æn; ən] - [teɪlz] [gɪt] [mɪkst] [ʌp] .
Why dat dere man will squeeze a nickel so tight de heads an ' tails git mixed up .
为什么 数据 德雷 男人 将要 挤 一个 镍 所以 紧的 德 头部 一个 - 尾巴 git 混合 向上 .

为什么那个人会把五分镍币捏得那么紧，以至于正面和反面都混在一起了?

[hiː; hi][dəunt][mɪn] - ['spɛndɪn] - ['mʌni] [ˌɛfˈoʊ] - [ʃoʊ] .
He don't min ' spendin ' money fo ' show .
他 不 最小 - 花费 - 钱 fo - 展示 .

他不介意花钱作秀。

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] [uːmən] [wʌt] [kʊkt] [ˌɛfˈoʊ] - [dem] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - [ɑːn]
I knowed a ooman what cooked fo ' dem when his wife was a - dyin ' on
我 已知 一个 奥曼 什么 煮熟 fo - 民主 什么时候 他的 妻子 曾是 一个 - 垂死 - 在
[hɜːr; hər] [deθ] [beɪd][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [diː][ˌpiː 'oʊ] - [θɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɜːr; ər] [faɪn] [sɪlks] [æn; ən]
her death baid an ' she said de po ' thing had all kinds er fine silks an
她 死亡 贝德 一个 - 她 说 德 波 - 事物 有 全部 种类 呃 美好的 帛 一个
- ['sætn] [æn; ən] - [fəːz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [baɪ] [hɜːr; hər]
' satins an ' furs what he done buyed her
- 缎子 一个 - 毛皮 什么 他 完毕 已购买 她

我认识一个男人，他妻子临终前，他为他们做饭。她说，那个可怜的男人拥有各种各样的丝绸、缎子和皮草，都是他给她买的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] - - ['nɔː] [ter] [flæg][ə; eɪ][hæn] - - .
but she didn't have underclo's ' nough ter flag a han ' cyar .
但 她 没有 有 - - 足够了 特尔 旗帜 一个 汉 - - .

但她没有内衣来“标记一个手”cyar。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [mʌs] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ][soʊ] - ['traɪəl][tuː; tə] [dem] [steps] [kɔːz] [deɪ] [pɔː] [æn; ən] - [ɔːl]
I reckon he mus ' a - been a so ' trial to dem steps cause dey paw an ' all
我 估计 他 音乐 - 一个 - 到过 一个 所以 - 审判 到 民主 步骤 原因 戴 爪子 一个 - 全部
[diː] [er] [dʒɛs] - ['tʌðər] [wei] . ”
de Elletts air jes ' tother way . ”
德 埃利茨 空气 杰斯 - 其他 方式 . ”

我估计他肯定对这些步骤很挑剔，因为他们爪子和所有埃利特家族的人都走了另一条路。”

“ ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ? ”
“ Didn't the children have any relations ? ”
“ 没有 这 孩子们 有 任何 关系 ? ”

“孩子们之间没有亲缘关系吗？”

“ [kɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Kin , you mean ?
“ 亲属 , 你 意思是 ?

“你是说亲属吗？”

[jes] [dɛr] [mɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , -
Yes deir maw had a brother , 93
是的 他们的 嘴 有 一个 兄弟 , -

是的，他们的妈妈有个兄弟，93

[ben] ['bensn] ,
Ben Benson ,
本 本森 ,

本·本森

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:] - [raɪt] [pʊt] [aʊt] - [baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mæriɪn] - [ə'^in][æn; ən] - ['mæriɪn] - [zɪç] [ə; eɪ]
but he wa ' right put out ' bout his sister marryin ' agin an ' marryin ' sich a
但 他 哇 - 正确的 放 出去 - 回合 他的 姐姐 结婚 - 再次 一个 - 结婚 - sich 一个
[mæn][æn; ən] - [hi:; hi] [lɪt] [aʊt] [æn; ən] - ['noʊbɑ:di] [eint] [si:d] [haɪd] [ɔ:r]['hɑ:r][ɜ:r; ər][hɪm; ɪm] [sɛns] .
man an ' he lit out an ' nobody ain't seed hide or har er him sence .
男人 一个 - 他 点燃 出去 一个 - 无人 不是 种子 隐藏 或者 哈尔 呃 他 感觉 .

但他对妹妹再婚，而且嫁给那样一个男人感到非常生气，他愤然离去，从此再也没有人见过他、躲藏过或帮助过他。

[sʌm; səm] [sez] ['hi:z] [deɪd][æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] ['hi:z] ['dɪgɪn] - [goʊl] - [æn; ən] - ['meɪbi] -
Some says he's daid an ' some says he's diggin ' gol ' an ' maybe di'ments
一些 说道 他是 戴德 一个 - 一些 说道 他是 挖掘 - 戈尔 - 一个 - 或许 -

有人说他死了，有人说他正在挖金子，也许还在挖钻石。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wɔ:r] [dæt][ben] [er] [tʊk] - . ”
but nobody don't rightly know whar dat Ben air took hisse'f . ”
但 无人 不 没错 知道 码头 数据 本 空气 采取 - . ”

但没有人真正知道本·艾尔是在哪里离开的。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tʃi:təm] ['mærid] [ə'gen] [ɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg]
“ Has this Mr . Cheatham married again or does he live all alone in the big
“ 有 这 先生 . 奇瑟姆 已婚 再次 或者 做 他 居住 全部 独自的 在 这 大的
['ɛlɪt] [haʊs] ? ”
Ellett house ? ”
埃利特 房子 ? ”

“这位切瑟姆先生再婚了吗？还是他独自一人住在埃利特大房子里？”

“ ['noʊəm] , [hi:; hi] [eint] ['mærid] [bʌt; bət] [deɪ] [du:] [seɪ] [hi:; hi] [er] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌs] [neɪmd]
“ No'm , he ain't married but dey do say he air took up with a nuss named
“ 诺姆 , 他 不是 已婚 但 戴 做 说 他 空气 采取 向上 和 一个 努斯 命名
['fɪtʃɪt] .
Fitchet .
卡奇特 .

“不，他还没结婚，但据说他跟一个叫菲切特的姑娘在一起了。”

['hi:l] [gɪt][hɪz; ɪz] - [ɪfn] [hi:; hi][gɪts][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [aɪ] [dʌn] [si:d] [ɪ'nʌf] [ɜ:r; ər] [ðæt]
He'll git his ' serts if'n he gits her cause I done seed enough er that
地狱 git 他的 - 特别应急响应小组 如果 他 git 她 原因 我 完毕 种子 足够的 呃 那
[u:mən] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][t'rʌf] - [baʊt] [hɜ:r; hər] .
ooman to speak the truf ' bout her .
奥曼 到 说话 这 松露 - 回合 她 .

如果他能得到她，他就能得到他的“甜点”，因为我已经足够了解那个女人，可以说出关于她的真相。

[wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] - ['ɔlz] - [æn; ən] - [waɪlst] [deɪ] [du:] [seɪ] [ʃi:z] [ə; eɪ]
One time she nussed one of us - alls boa'ders an ' whilst dey do say she's a
一 时间 她 努塞德 一 的 我们 - 所有 - 一个 - 而 戴 做 说 她是 一个
[gʊd] ['nʌs] [æn; ən] - [teɪks] [gʊd] [ki:r] [ɜ:r; ər][di:] [sɪk]
good nuss an ' takes good keer er de sick
好的 努斯 一个 - 需要 好的 基尔 呃 德 生病的

有一次她给我们的一位房客做了护理，虽然他们都说她是个好护士，而且对病人照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [rest] ['breɪkər] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['nɪgər] .

she	sho	am	some	rest	breaker	fo	'	de	niggers	.
她	鞋子	是	一些	休息	断路器	fo	-	德	黑鬼	.

她给了我一些黑人休息时间的破坏者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [weɪtɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər][hæn] - [æn; ən] - [fʊt] [æn; ən] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['fʌst] [taɪm] [sɛns]

She	had	me	waitin	'	on	her	han	'	an	'	foot	an	'	fo	'	de	fust	time	sence
她	有	我	等待	-	在	她	汉	-	一个	-	脚	一个	-	fo	-	德	fust	时间	感觉

-

me'n
-

她让我百依百顺地伺候她，这是我第一次见到她。

[mɪs] ['luːsiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [dɪs] [haʊs] [aɪ] [kʌm] - [naɪ] ['pikin] - [ʌp][æn; ən] - ['liːvɪn] -

Miss	Lucy's	been	running	dis	house	I	come	moughty	nigh	pickin	'	up	an	'	leavin	'
错过	露西的	到过	跑步	迪斯	房子	我	来	-	夜	皮金	-	向上	一个	-	离开	-

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

露西小姐一直掌管着这栋房子，我经常过来接她，然后离开。

- [twʌz] ['mændi] [dɪs][æn; ən] - ['mændi] [dæt] - [tɪl] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['debɪl][hæd; həd][hɜːr; hər] .

'	Twas	Mandy	dis	an	'	Mandy	dat	'	til	I	wished	the	debil	had	her	.
-	那是	曼迪	迪斯	一个	-	曼迪	数据	-	直到	我	希望	这	虚弱	有	她	.

'Twas Mandy this an' Mandy dat 'til I wish the debil have her.

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['kærəktər] ['əːsjulə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz]

〞	This	was	exactly	the	character	Ursula	had	given	Fitchet	and	Josie	was
〞	这	曾是	确切地	这	特点	乌苏拉	有	给定	卡奇特	和	乔西	曾是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['mændi] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

glad	to	have	Mandy	verify	it	.
高兴的	到	有	曼迪	核实	它	.

“这正是乌苏拉赋予菲切特的性格，乔西很高兴曼迪证实了这一点。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðen] ['ræmbəld] [ɑːn][æt; ət]['dʒoʊziz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['ʌðər]

The	old	woman	then	rambled	on	at	Josie's	instigation	to	tell	her	other
这	老的	女士	然后	漫无目的地闲聊	在	在	乔西的	煽动	到	告诉	她	其他

Louisville94

Louisville94
Louisville94

在乔西的怂恿下，老妇人开始喋喋不休地讲述另一个路易斯维尔94号的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第4/8页

['gɑːsɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][wʌz; wəz]

gossip	until	the	information	she	had	given	concerning	the	business	in	hand	was
闲话	直到	这	信息	她	有	给定	有关	这	商业	在	手	曾是

[kəm'pliːtli] ['swɔmpt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][baɪ] ['ʌðər] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [wen] [mɪs]

completely	swamped	in	her	mind	by	other	more	stirring	happenings	and	when	Miss
完全地	淹没	在	她	头脑	经过	其他	更多的	搅拌	事件	和	什么时候	错过

['luːsi] [liːtʃ] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

Lucy	Leech	finally	made	her	appearance	to	begin	the	business	of	looking	out
露西	水蛭	最后	制成	她	外貌	到	开始	这	商业	的	寻找	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	her	boarders	the	cook	had	forgotten	all	about	the	Elletts	and	was
为了	她	寄宿生	这	厨师	有	被遗忘的	全部	关于	这	埃利茨	和	曾是

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [nuː] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪrfəl]

under	the	impression	the	new	boarder	was	especially	interested	in	the	direful
在下面	这	印象	这	新的	边境	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	雒

['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] [taɪm] ['feɪməs] ['wedɪŋ] ,

happenings	of	a	one	time	famous	wedding	,
事件	的	一个	一	时间	著名的	婚礼	,

她满脑子都是闲言碎语，直到她之前提供的有关手头事务的信息完全被其他更激动人心的事情淹没。当露西·利奇小姐终于出现，开始照顾她的房客时，厨娘已经把埃利特一家忘得一干二净，还以为这位新房客对一场曾经著名的婚礼的惨剧特别感兴趣。

[wen] [hæf] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['pɔɪznd] .

when	half	the	county	had	been	mysteriously	poisoned	.
什么时候	一半	这	县	有	到过	神秘地	中毒	.

当时，该县一半的居民都神秘地中毒了。

[mɪs] ['luːsi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] -

Miss	Lucy	sailed	into	the	kitchen	with	the	air	of	entering	the	queen's	drawing	-
错过	露西	航行	进入	这	厨房	和	这	空气	的	进入	这	女王的	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

露西小姐走进厨房的姿态，就像走进女王的客厅一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdər] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

She	seemed	not	at	all	surprised	to	find	a	new	boarder	sharing	the	warmth	of
她	似乎	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	新的	边境	分享	这	温暖	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kʊk] .

the	kitchen	with	the	old	cook	.
这	厨房	和	这	老的	厨师	.

她似乎一点也不惊讶地发现，一位新房客正和老厨娘一起在温暖的厨房里做饭。

[mɪs] ['luːsi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['mændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [bəuθ] .

Miss	Lucy	was	used	to	Mandy	and	her	ways	and	accepted	both	.
错过	露西	曾是	用过的	到	曼迪	和	她	方式	和	公认	两个都	.

露西小姐已经习惯了曼迪的为人处事方式，并接受了她们两人。

[ʃiː; ʃi] [met] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ðæt] [pʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

She	met	Josie	with	an	air	of	condescension	that	put	that	young	person	in	the
她	遇见	乔西	和	一个	空气	的	居高临下	那	放	那	年轻的	人	在	这

['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['penʃənər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdər] .

category	of	being	a	kind	of	pensioner	instead	of	a	boarder	.
类别	的	存在	一个	种类	的	退休人员	反而	的	一个	边境	.

她带着居高临下的姿态迎接乔西，把这个年轻人当作退休老人而不是寄宿生。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

“	Certainly	we	can	take	you	for	a	while	at	least	,
“	当然	我们	能	拿	你	为了	一个	尽管	在	至少	,

“当然，我们至少可以暂时收留你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['mændi] [ɪk'spleɪnd] [huː] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

”	she	said	when	Mandy	explained	who	Josie	was	and	what	she	wanted	.
”	她	说	什么时候	曼迪	解释	WHO	乔西	曾是	和	什么	她	通缉	.

“当曼迪解释乔西是谁以及她想要什么时，她说。”

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mændiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪznəs]

Josie	was	amused	to	see	that	Mandy's	information	concerning	her	business
乔西	曾是	觉得好笑	到	看	那	曼迪的	信息	有关	她	商业

[ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][hæd; həd] [groʊn] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	antecedents	had	grown	considerably	and	she	made	such	a
和	来路	有	生长	相当	和	她	制成	这样的	一个

convincing95

convincing95

convincing95

乔西很高兴地看到曼迪关于她的生意和身世的信息增加了不少，而且她表现得如此令人信服。

[teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

tale	of	her	affairs	that	she	began	to	feel	quite	important	.
故事	的	她	事务	那	她	开始	到	感觉	相当	重要的	.

她讲述了自己的风流韵事，并开始觉得自己很重要。

“ ['piːtər] [dʌn] [sen] - [hɜːr; hər] , ” [ænt] ['mændi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Peter	done	sen	'	her	,	”	Aunt	Mandy	continued	.
“	彼得	完毕	sen	-	她	,	”	阿姨	曼迪	持续	.

“彼得已经把她送走了，”曼迪阿姨继续说道。

“ ['piːtər] [hiː; hi] [dʌn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æn; ən] - [wen] ['piːtər] [spiːks] [ʌp] [ˌɛf'oʊ] - [waɪt] [foʊks]

“	Peter	he	done	know	all	about	her	an	'	when	Peter	speaks	up	fo	'	white	folks
“	彼得	他	完毕	知道	全部	关于	她	一个	-	什么时候	彼得	说话	向上	fo	-	白色的	各位

[juː; jʊ] [noʊ] [deɪ] [ɪz] [waɪt] [foʊks][ˌɛf'oʊ] - [fer] .

you	know	dey	is	white	folks	fo	'	fair	.
你	知道	戴	是	白色的	各位	fo	-	公平的	.

“彼得早就知道她的一切，而且当彼得为白人说话时，你就知道他们绝对是白人。”

, ['piːtər] [sent] [hɜːr; hər][æn; ən] - [ˌes 'aɪ] [brʌŋ] [hɜːr; hər] . ”

Yassum	,	Peter	sent	her	an	'	Si	brung	her	.	”
亚瑟姆	,	彼得	发送	她	一个	-	硅	带来	她	.	”

Yassum，Peter派她来的，Si把她带来了。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][æsk]['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'aɪ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɛgnɔg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

“	Be	sure	and	ask	Peter	and	Si	in	for	some	eggnogg	and	a	piece
“	是	当然	和	问	彼得	和	硅	在	为了	一些	蛋奶酒	和	一个	片

[ʌv; əv] [blæk] [keɪk] ,

of	black	cake	,
的	黑色的	蛋糕	,

“一定要请彼得和西进来，要些蛋奶酒和一块黑蛋糕。”

” [mɪs] ['luːsi] [kə'mɑːndid] .

”	Miss	Lucy	commanded	.
”	错过	露西	命令	.

“露西小姐命令道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] !

“	Thank	you	,	ma'm	!
“	感谢	你	,	女士	!

“谢谢您，女士！”

[θæŋk] [juː; jʊ] [mæm] !
Thank **you** **ma'm** **!**
感谢 你 女士 !

谢谢您，女士！

" [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mændi] , [nɑːt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'stendɪd]
" **exclaimed** **Aunt** **Mandy** **,** **not** **divulging** **that** **the** **invitation** **had** **already** **been** **extended**
" 惊呼 阿姨 曼迪 , 不是 泄露 那 这 邀请 有 已经 到过 扩展
.
.
.

“曼迪阿姨惊呼道，却没有透露邀请函已经发出。

['mændi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
Mandy **knew** **very** **well** **how** **to** **manage** **her** **mistress** **,**
曼迪 知道 非常 出色地 如何 到 管理 她 情妇 ,

曼迪非常清楚如何管理她的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [huːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [də'rektɪd]
and **that** **was** **never** **to** **let** **her** **know** **whose** **was** **the** **hand** **that** **directed**
和 那 曾是 绝不 到 让 她 知道 谁 曾是 这 手 那 指导
[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
the **destinies** **of** **the** **boarding** **house** **.**
这 命运 的 这 登机 房子 .

而那也绝不会让她知道是谁的手在主宰着这家寄宿公寓的命运。

" [aɪl] [teɪk] [dɪs] [haɪɝ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bes] - , [mɪs] ['luːsi] ,
“ **I'll** **take** **dis** **hyar** **young** **lady** **up** **to** **her** **room** **,** **if** **you** **think** **bes** **'** **,** **Miss** **Lucy** **,**
“ 患病的 拿 迪斯 hyar 年轻的 女士 向上 到 她 房间 , 如果 你 思考 贝斯 - , 错过 露西 ,

“露西小姐，如果您觉得合适，我就带这位年轻的小姐回房间吧。”

[æn; ən] - [den] [aɪl] [hʌmp] - [æn; ən] - [dɪʃ] [ʌp] [dɪs] ['fʌst] - - . ” -
an **'** **den** **I'll** **hump** **myse'f** **an** **'** **dish** **up** **dis** **fust** **breakfas** **'** **.** **”** **96**
一个 - 丹 患病的 驼峰 - 一个 - 盘子 向上 迪斯 fust - - . ” -

然后我就自己解决一下，再做这顿早餐。”96

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['dʒoʊzi] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
JOSIE **FINDS** **A** **FRIEND**
乔西 发现 一个 朋友

乔西交了个朋友

[ðə; ði] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['mændi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The **hall** **bedroom** **that** **Mandy** **had** **decided** **was** **the** **suitable** **place** **for**
这 大厅 卧室 那 曼迪 有 决定 曾是 这 合适的 地方 为了
['dʒoʊzi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Josie **proved** **to** **be** **clean** **and** **comfortable** **.**
乔西 已证实 到 是 干净的 和 舒服的 .

曼迪认为最适合乔西居住的走廊卧室干净又舒适。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [bæk] ,
To **be** **sure** **it** **was** **a** **third** **floor** **back** **,**
到 是 当然 它 曾是 一个 第三 地面 后退 ,

可以肯定的是，那是在三楼后面。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
but **Josie** **liked** **to** **be** **high** **up** **and** **she** **also** **liked** **the** **outlook** **on** **the** **back**
但 乔西 喜欢 到 是 高的 向上 和 她 还 喜欢 这 前景 在 这 后退
[ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .
yards **of** **the** **neighbors** **.**
码 的 这 邻居 .

但乔西喜欢待在高处，她也喜欢眺望邻居家的后院。

" [jɑ:ndɝz] [di:][oʊl] - ['ɛlɪt] [pleɪs] , " ['pɔɪntɪd] [ænt] ['mændi] .
" Yonder's de ol ' Ellett place , " **pointed** **Aunt** **Mandy** **.**
" 远处的 德 ol - 埃利特 地方 , " 尖 阿姨 曼迪 .

“那边是老埃利特家，”曼迪阿姨指着说。

" [its] [sʌm; səm] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['wɑ:] - [ʃoʊ] [ə; eɪ] - [hoʊm] [ɪn][di:][oʊl] [deɪz] .
" It's some run down , but it wa ' sho a el'gant home in de ole days .
" 它是 一些 跑步 向下 , 但 它 哇 - 鞋子 一个 - 家 在 德 奥莱 天 .

“虽然现在破败不堪，但当年绝对是一栋漂亮的房子。”

[aɪ] ['rekən] [dæt][oʊl] - ['skɪnflɪnt] ['tʃi:təm] [wɪl] [ɪn] - [baɪ] ['bɪldɪn] -
I reckon dat ol ' skinflint Cheatham will en ' by buildin '
我 估计 数据 ol - 吝啬鬼 奇瑟姆 将要 英文 - 经过 内置 -

我估计那个吝啬鬼奇瑟姆会通过建造.....

- - ['dɑ:r] .
' partments dar .
- - 达尔 .

'公寓 dar。

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] - [gɪt][ə; eɪ]['klɑ:r]['taɪt(ə)l][ɔ:r]['hi:d][ə; eɪ] [bɪn] ['tɛrɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['pʌtɪn] -
Some say he cyarn't git a clar title or he'd a been tearin ' down an ' puttin '
一些 说 他 - git 一个 克拉尔 标题 或者 他会 一个 到过 撕裂 - 向下 一个 - 普丁 -
[ʌp][bɪ'foʊ] - [naʊ] .
up befo ' now .
向上 之前 - 现在 .

有人说他拿不到明确的产权证，否则他早就拆了重建了。

[jɑ:ndɝz] [hɪm; ɪm][dɪs]['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] !
Yonder's him dis blessed minute !
远处的 他 迪斯 蒙福 分钟 !

他此刻就在那里!

[dʌn] [step] [aʊt] [ter] [vju:] [hɪz; ɪz] - .
Done step out ter view his prop'ty .
完毕 步 出去 特尔 看法 他的 - .

出去看看他的房产。

" ['dʒoʊzi] ['kreɪnd] [hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɜ:rsjʊləz] [hoʊm] ,
" Josie craned her neck to see the rear of poor Ursula's home ,
" 乔西 起重机 她 脖子 到 看 这 后部 的 贫穷的 乌苏拉的 家 ,

乔西伸长脖子去看可怜的乌苏拉家的后墙，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlən] , ['tʃi:təm] .
and if possible to get a good look at the villain , Cheatham .
和 如果 可能的 到 得到 一个 好的 看 在 这 恶棍 , 奇瑟姆 .

如果可能的话，还要好好看看反派角色切瑟姆。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lu:ivil] [ænd; ənd][nɑ:t] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [wɪð; wɪθ]
At any rate he was in Louisville and not flying across the continent with
在 任何 速度 他 曾是 在 路易斯维尔 和 不是 飞行 穿过 这 大陆 和
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['filip] .
poor little Philip .
贫穷的 小的 菲利普 .

总之，他当时在路易斯维尔，而不是带着可怜的小菲利普飞越整个大陆。

“ [fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ruːfəli] .

“	First	,	I	must	see	the	police	here	,	”	she	decided	ruefully	.
“	第一的	,	我	必须	看	这	警察	这里	,	”	她	决定	懊悔地	.

“首先，我必须去见见这里的警察，”她懊恼地决定。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] — ['eni] police97

Seeing	the	police	—	any	police97
看到	这	警察	—	任何	police97

看到警察——任何警察97

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə]['dʒoʊzi] .

but	her	old	friend	Captain	Charlie	Lonsdale	—	was	a	sore	trial	to	Josie	.
但	她	老的	朋友	队长	查理	朗斯代尔	—	曾是	一个	疮	审判	到	乔西	.

但她的老朋友查理·朗斯代尔上尉却让乔西感到痛苦。

[laɪk] [moʊst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði]

Like	most	private	detectives	she	was	inclined	to	look	down	somewhat	on	the
喜欢	最多	私人的	侦探	她	曾是	倾斜	到	看	向下	有些	在	这

['regjələr] [fɔːrs] ,

regular	force	,
常规的	力量	,

和大多数私家侦探一样，她对正规警力多少有些瞧不起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːŋduːər] [trækt] [ðæn; ðən][ɪn] ['geɪnɪŋ]

but	she	was	more	interested	in	having	the	wrongdoer	tracked	than	in	gaining
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	拥有	这	作恶者	已追踪	比	在	获得

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

honor	and	glory	by	being	the	one	to	bring	him	in	.
荣誉	和	荣耀	经过	存在	这	一	到	带来	他	在	.

但她更感兴趣的是追捕作恶者，而不是通过亲自抓捕他而获得荣誉和荣耀。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['filip] [ænd; ənd] [ən'les] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [hæz; həz]

“	The	important	thing	is	to	find	little	Philip	and	unless	Captain	Charlie	has
“	这	重要的	事物	是	到	寻找	小的	菲利普	和	除非	队长	查理	有

[ɔːl'redi] ['waɪərd][ðə; ði] ['luːivil] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

already	wired	the	Louisville	police	it	is	up	to	me	to	see	them	.
已经	有线	这	路易斯维尔	警察	它	是	向上	到	我	到	看	他们	.

“最重要的是找到小菲利普，除非查理队长已经通知了路易斯维尔警方，否则就得由我去见他们了。”

” [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [sək'ses] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðæt]

”	One	reason	for	Miss	Lucy	Leech's	success	in	running	a	boarding	house	was	that
”	一	原因	为了	错过	露西	水蛭的	成功	在	跑步	一个	登机	房子	曾是	那

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]

she	attended	strictly	to	her	own	business	and	let	the	guests	of	her	home
她	参加	严格	到	她	自己的	商业	和	让	这	客人	的	她	家

[ə'tend] [tuː; tə] [ðerz] .

attend	to	theirs	.
出席	到	他们的	.

“露西·利奇小姐经营寄宿公寓成功的一个原因是，她严格管理自己的事务，让家里的客人也专注于自己的事务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [rɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌn] [meɪ] [duː] ,

She	had	not	gotten	rich	on	this	policy	,	as	it	is	said	one	may	do	,
她	有	不是	获得	富有的	在	这	政策	,	作为	它	是	说	一	可能	做	,

她并没有像人们所说的那样，靠这项政策发家致富。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] [wel] [fɪld] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

but	she	was	at	least	able	to	keep	her	house	well	filled	and	to	save
但	她	曾是	在	至少	有能力的	到	保持	她	房子	出色地	已填	和	到	节省

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ,

a	comfortable	sum	for	her	old	age	,
一个	舒服的	和	为了	她	老的	年龄	,

但她至少能够把家里布置得满满当当，还能攒下一笔钱以备养老。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	in	truth	upon	her	,	although	she	did	not	realize	it	.
哪个	曾是	在	真相	之上	她	,	虽然	她	做过	不是	意识到	它	.

事实上，这件事一直发生在她身上，尽管她自己并没有意识到。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəs] [jʌŋ] ['bɔːrdər] ,

Now	that	the	new	and	somewhat	mysterious	young	boarder	,
现在	那	这	新的	和	有些	神秘	年轻的	边境	,

现在，这位新来的、有点神秘的年轻寄宿生，

[soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hækˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ,

so	highly	recommended	by	the	hackman	and	the	porter	,
所以	高度	受到推崇的	经过	这	哈克曼	和	这	搬运工	,

强烈推荐，连搬运工和门卫都极力推荐。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn]

decided	to	brave	the	slush	and	the	fog	and	go	for	a	walk	on
决定	到	勇敢的	这	泥浆	和	这	多雾路段	和	去	为了	一个	走	在

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

决定冒着泥泞和浓雾，在圣诞节早晨出去散步。

[mɪs] ['luːsi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][toʊld][noʊ][laɪz] .

Miss	Lucy	asked	no	questions	and	in	consequence	was	told	no	lies	.
错过	露西	问	不	问题	和	在	结果	曾是	讲述	不	谎言	.

露西小姐没有问任何问题，因此也没有听到任何谎言。

['dʒoʊzi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [fɔːrθ] . -

Josie	thanked	her	in	her	heart	and	went	bravely	forth	.	98
乔西	谢谢	她	在	她	心	和	去	勇敢地	前进	.	-

乔西在心中感谢了她，然后勇敢地继续前行。98

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] .

Two	things	were	happening	to	the	weather	.
二	事物	是	发生	到	这	天气	.

天气方面发生了两件事。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

The	sun	was	clearing	away	the	fog	and	no	longer	looked	so	like	an	orange
这	太阳	曾是	清理	离开	这	多雾路段	和	不	更长	看起来	所以	喜欢	一个	橙子

,

,

,

太阳驱散了雾气，不再像橙色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	the	thermometer	was	dropping	rapidly	.
和	这	温度计	曾是	下降	快速	.

温度计上的数字迅速下降。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][bəuθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Josie	was	glad	of	both	changes	.
乔西	曾是	高兴的	的	两个都	变化	.

乔西对这两项改变都感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] ['luːivil] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪzməl] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

It	was	good	to	find	Louisville	not	the	dismal	place	she	had	thought	it	on
它	曾是	好的	到	寻找	路易斯维尔	不是	这	惨淡	地方	她	有	想法	它	在

[əˈraɪvɪŋ] ,

arriving	,
抵达	,

她很高兴地发现路易斯维尔并非她刚到时想象的那般阴郁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['sɪti] .

but	a	very	pleasing	city	.
但	一个	非常	令人愉悦	城市	.

但这是一座非常令人愉悦的城市。

[ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [leɪ] ['brʌðər] [prɪ'fəːz] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

A	fog	is	beautiful	to	an	artist	but	the	lay	brother	prefers	a	clear	day	.
一个	多雾路段	是	美丽的	到	一个	艺术家	但	这	躺	兄弟	偏好	一个	清除	天	.

雾气在艺术家眼中很美，但普通信徒更喜欢晴朗的日子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][drɑːp][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

As	for	the	drop	in	temperature	,
作为	为了	这	降低	在	温度	,

至于气温下降的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [les] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['iziə] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪd]

it	meant	less	slush	and	easier	walking	and	a	bracing	atmosphere	that	made
它	意思是	较少的	泥浆	和	更轻松	步行	和	一个	支撑	气氛	那	制成

['dʒoʊzi] [snɪf] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pent] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Josie	sniff	the	air	like	a	colt	that	has	been	pent	up	long	in	a	stable	.
乔西	嗅	这	空气	喜欢	一个	小马	那	有	到过	五角星	向上	长的	在	一个	稳定的	.

这意味着路面泥泞减少，行走更加轻松，空气也更加清新，让乔西像一匹被关在马厩里很久的小马驹一样，兴奋地嗅着空气。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['hoʊmli] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔrfiːld] [tʃiːf] ,

The	young	detective	missed	the	homely	friendliness	of	the	Dorfield	chief	,
这	年轻的	侦探	错过	这	家常的	友善	的	这	多菲尔德	首席	,

这位年轻的侦探怀念多菲尔德警长那种亲切友善的待人方式。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['luːivil] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri]

but	had	a	feeling	that	the	police	force	of	Louisville	was	really	very
但	有	一个	感觉	那	这	警察	力量	的	路易斯维尔	曾是	真的	非常

['ædɪkwət] .

adequate	.
足够的	.

但我感觉路易斯维尔的警力其实非常充足。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜːrt] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]

The	captain	in	charge	was	an	alert	,	business	-	like	person	,	who	took	hold	of
这	队长	在	收费	曾是	一个	警报	,	商业	-	喜欢	人	,	WHO	采取	抓住	的

[ðə; ðɪ][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

负责的船长是一位机敏干练、办事果断的人，他掌握了事实真相。

[æz; əz]['dʒoʊzi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

as	Josie	expressed	it	to	herself	,	“	like	a	woman	.	”
作为	乔西	表达	它	到	她自己	,	“	喜欢	一个	女士	.	”

正如乔西对自己说的那样，“像个女人一样”。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Now	what	are	your	plans	?	”	he	asked	.
”	现在	什么	是	你的	计划	?	”	他	问	.

“那么你现在有什么计划？”他问道。

['dʒoʊzi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl][hɜːr; hər] “ [mɪs] .

Josie	liked	him	because	he	didn't	call	her	“	miss	.
乔西	喜欢	他	因为	他	没有	称呼	她	”	错过	.

乔西喜欢他，因为他没有叫她“小姐”。

" ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [mɪs] ?

"	Captain	Charlie	would	have	said	:	"	What	are	your	plans	,	miss	?
"	队长	查理	会	有	说	:	"	什么	是	你的	计划	,	错过	?

查理船长会说："小姐，你有什么计划？"

" ['dʒoʊzi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

"	Josie	liked	being	a	girl
"	乔西	喜欢	存在	一个	女孩

乔西喜欢做女孩

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heitid] ['biːɪŋ] " [mɪst] " [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

but	she	hated	being	"	missed	"	when	she	was	at	work	.
但	她	憎恨	存在	"	错过	"	什么时候	她	曾是	在	工作	.

但她讨厌上班时被人"想念"。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɜːrst] . -

"	I	reckon	I'm	going	to	hunt	the	motive	first	.	99
"	我	估计	我是	去	到	打猎	这	动机	第一的	.	-

"我想我应该先查明作案动机。"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ,

I	can't	see	why	anyone	would	want	to	steal	a	little	orphan	boy	,
我	不能	看	为什么	任何人	会	想	到	偷	一个	小的	孤儿	男生	,

我实在想不明白为什么会有人想要偷走一个孤儿男孩。

[wen] [ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd][ə'sailəmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	homes	and	asylums	are	full	of	darling	children	waiting	to	be
什么时候	这	房屋	和	精神病院	是	满的	的	亲爱的	孩子们	等待	到	是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

当收容所和庇护所里挤满了等待被收养的可爱孩子时。

['filip] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

Philip	is	a	lovely	child	,	but	not	the	loveliest	I	have	ever	seen	.
菲利普	是	一个	迷人的	孩子	,	但	不是	这	最可爱的	我	有	曾经	已见	.

菲利普是个可爱的孩子，但不是我见过的最可爱的孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'spekt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['luːivil] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Of	course	,	I	suspect	this	Mr	.	Cheatham	,	but	he	is	in	Louisville	this	minute	.
的	课程	,	我	怀疑	这	先生	.	奇瑟姆	,	但	他	是	在	路易斯维尔	这	分钟	.

当然，我怀疑这个人是切瑟姆先生，但他此刻正在路易斯维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː]

I	am	going	to	ascertain	if	he	has	been	on	a	trip	recently	and	look	into
我	是	去	到	探明	如果	他	有	到过	在	一个	旅行	最近	和	看	进入

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

his	financial	standing	.
他的	金融的	常设	.

我将查明他最近是否外出旅行过，并调查他的财务状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛlɪt] .

I	am	also	going	to	Peewee	Valley	to	see	some	old	friends	of	Miss	Ellett	.
我	是	还	去	到	小矮人	谷	到	看	一些	老的	朋友们	的	错过	埃利特	.

我还要去皮威谷拜访埃利特小姐的一些老朋友。

[mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['retɪs(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]

Miss	Ellett	is	a	peculiarly	reticent	person	and	it	is	very	difficult	to	get
错过	埃利特	是	一个	奇特地	沉默寡言	人	和	它	是	非常	难的	到	得到

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [laɪf] .

information	from	her	as	to	her	early	life	.
信息	从	她	作为	到	她	早期的	生活	.

艾丽特小姐性格非常内向，很难从她那里了解到她早年的生活。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] ,
She does not intend to conceal anything ,
她 做 不是 打算 到 隐藏 任何事物 ,

她并不打算隐瞒任何事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
but the only way to get any information out of her is to worm it out .
但 这 仅有的 方式 到 得到 任何 信息 出去 的 她 是 到 蠕虫 它 出去 .

但要想从她口中套出任何信息，唯一的办法就是刨根问底。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [frendz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
She had very few friends owing to her mother's long illness and the
她 有 非常 很少 朋友们 欠款 到 她 母亲的 长的 疾病 和 这
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] .
peculiarities of her stepfather .
特殊性 的 她 继父 .

由于母亲长期患病以及继父的古怪性格，她几乎没有朋友。

['kɜːrn(ə)l] [træsks] ['fæməli] [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['ɪntɪməts] . ”
Colonel Trask's family at Peewee Valley were her only intimates . ”
上校 特拉斯克的 家庭 在 小矮人 谷 是 她 仅有的 亲密 . ”

特拉斯克上校在皮威谷的家人是她唯一的亲人。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .
“ She chose well while she was choosing , ” said the police captain .
“ 她 选择 出色地 尽管 她 曾是 选择 , ” 说 这 警察 队长 .

“她当时做出了正确的选择，”警长说道。

“ [wel] , [mɪs] [oʊ'gɔrmən] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːrs]
“ Well , Miss O'Gorman , you seem to leave very little to the local police force
“ 出色地 , 错过 奥戈尔曼 , 你 似乎 到 离开 非常 小的 到 这 当地的 警察 力量
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

“奥戈曼小姐，看来您几乎没给当地警察留下什么工作可做。”

[jʊr; jər] [neɪm] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['meθədz] ,
Your name , combined with your methods ,
你的 姓名 , 合并 和 你的 方法 ,

你的名字，加上你的方法，

[meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊ'gɔrmən] [huːz] [pleɪs]
make me think you must be some kin to the famous O'Gorman whose place
制作 我 思考 你 必须 是 一些 亲属 到 这 著名的 奥戈尔曼 谁 地方
[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] .
can never be filled .
能 绝不 是 已填 .

这让我觉得你一定是那位永远无法被取代的著名人物奥戈尔曼的亲戚。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ? ” -
Am I right ? ” 100
是 我 正确的 ? ” -

我说得对吗？“100

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['sɔːftli] .
“ My father , ” said Josie softly .
“ 我的 父亲 , ” 说 乔西 轻轻 .

“我的父亲，”乔西轻声说道。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [bəuθ] [hændz] .
" he cried , jumping up from his desk and shaking the girl by both hands .
" 他 哭 , 跳 向上 从 他的 桌子 和 摇晃 这 女孩 经过 两个都 双手 .

他大叫一声，从办公桌前跳起来，双手紧紧抓住女孩的双手摇晃。

" [aɪv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [oʊ'gɔrmən] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] .
" I've worked with O'Gorman on many a case .
" 我已经 工作 和 奥戈尔曼 在 许多 一个 案件 .

"我曾与奥戈曼合作处理过许多案件。"

[maɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
My , he was a wonder !
我的 , 他 曾是 一个 想知道 !

我的天，他真是个奇才!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I think you look like him .
我 思考 你 看 喜欢 他 .

我觉得你长得像他。

" ['dʒoʊzi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Josie blushed with delight .
" 乔西 脸红了 和 喜 .

乔西高兴得脸红了。

[moʊst] ['gɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn]
Most girls would not like to be told they resembled a funny looking little man
最多 女孩们 会 不是 喜欢 到 是 讲述 他们 类似 一个 有趣的 寻找 小的 男人
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blɔbi] [noʊz] ,
with a blobby nose ,
和 一个 黏糊糊的 鼻子 ,

大多数女孩都不喜欢别人说她们长得像个滑稽的小男人，鼻子又大又圆。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]
but Josie was as pleased as though the police captain had told her
但 乔西 曾是 作为 高兴 作为 尽管 这 警察 队长 有 讲述 她
[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meri] ['pɪkfɚd] .
she must be related to Mary Pickford .
她 必须 是 有关的 到 玛丽 皮克福德 .

但乔西高兴极了，就好像警长告诉她她一定是玛丽·皮克福德的亲戚一样。

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Anything at all connected with her beloved father was almost sacred to the
任何事物 在 全部 连接 和 她 心爱 父亲 曾是 几乎 神圣 到 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

在女孩眼中，凡是与她挚爱的父亲有关的事物，几乎都是神圣的。

[wen] ['sʌmwʌn] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ri'zembld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [treɪts] ,
When someone told her she looked like him , or resembled him in traits ,
什么时候 某人 讲述 她 她 看起来 喜欢 他 , 或者 类似 他 在 特征 ,

当有人告诉她她长得像他，或者在某些方面与他相似时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ɔːl] [deɪ] .

she	had	a	better	opinion	of	herself	all	day	.
她	有	一个	更好的	观点	的	她自己	全部	天	.

她一整天都对自己感觉好多了。

“ [wel] , [oʊgɔrmənz] ['dɔːtər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Well	,	O'Gorman's	daughter	will	know	how	to	coöperate	,	”	said	the	captain	,
”	出色地	,	奥戈曼	女儿	将要	知道	如何	到	合作	,	”	说	这	队长	,

“嗯，奥戈曼的女儿会懂得如何合作的，”船长说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst] [dɪ'tektɪv] .

“	and	that	is	more	than	can	be	said	of	most	detectives	.
”	和	那	是	更多的	比	能	是	说	的	最多	侦探	.

“而大多数侦探都做不到这一点。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp]

They	are	always	so	anxious	to	get	the	credit	that	they	will	let	the	criminal	escape
他们	是	总是	所以	焦虑的	到	得到	这	信用	那	他们	将要	让	这	刑事	逃脱

['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

rather	than	see	someone	else	capture	him	.
相当	比	看	某人	别的	捕获	他	.

他们总是急于邀功，宁愿让罪犯逃脱，也不愿让别人抓住他。

[oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [rɔŋz] .

O'Gorman	was	in	the	business	for	the	joy	he	got	out	of	righting	wrongs	.
奥戈尔曼	曾是	在	这	商业	为了	这	喜悦	他	得到	出去	的	纠正	错误	.

奥戈曼从事这项事业是因为他从纠正错误中获得了快乐。

[hiː; hi] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

He	never	waited	to	be	thanked	and	sometimes	not	even	to	be	paid	.
他	绝不	等待	到	是	谢谢	和	有时	不是	甚至	到	是	有薪酬的	.

他从不等别人感谢，有时甚至不等报酬。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . ” -

I'll	be	bound	he	died	a	poor	man	.	”	101
患病的	是	边界	他	死亡	一个	贫穷的	男人	.	”	-

我敢肯定他死的时候是个穷光蛋。”101

“ [nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	Not	a	rich	one	,	”	said	Josie	,
”	不是	一个	富有的	一	,	”	说	乔西	,

“不是个富裕人家，”乔西说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	but	if	I	live	to	be	old	there'll	be	enough	to	keep	me	out	of	the
”	但	如果	我	居住	到	是	老的	将会	是	足够的	到	保持	我	出去	的	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [jʌŋ] ,

poorhouse	and	if	I	die	young	,
贫民院	和	如果	我	死	年轻的	,

“但如果我能活到老年，就有足够的钱让我不至于沦落到贫民窟；如果我英年早逝，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [ænd; ənd][stɑːrt] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [laɪf] . ”

enough	to	bury	me	decently	and	start	someone	else	in	life	.	”
足够的	到	埋葬	我	体面地	和	开始	某人	别的	在	生活	.	”

足够让我体面地入土为安，并让另一个人开始新的生活。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Spoken	like	your	father	!	”	laughed	the	captain	.
”	说	喜欢	你的	父亲	!	”	笑了	这	队长	.

“你父亲说的话真像！”船长笑着说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn] [soʊ] ['meni]
“ He never told an inquisitive person to mind his own business in so many
” 他 绝不 讲述 一个 好奇 人 到 头脑 他的 自己的 商业 在 所以 许多
[wɜːrdz] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [tuː; tə] - [get] [ɔːf] - . ”
words but he usually let him know where to ' get off ' . ”
字 但 他 通常 让 他 知道 在哪里 到 - 得到 离开 - . ”

“他从不直接告诉爱管闲事的人不要多管闲事，但他通常会让他们知道该‘滚开’。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — ” ['fɔːltəd] ['dʒoʊzi] .
“ I didn't mean — ” faltered Josie .
” 我 没有 意思是 — ” 犹豫不决 乔西 .

“我不是那个意思——”乔西结结巴巴地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dɪd] ,
“ I know you didn't mean , but you just did ,
” 我 知道 你 没有 意思是 , 但 你 只是 做过 ,

我知道你不是故意的，但你确实这么做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I respect you all the more for it . ”
和 我 尊重 你 全部 这 更多的 为了 它 . ”

正因如此，我更加敬佩你。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [juː; jʊ]
Father always did say that if you could not be trusted with your own affairs you
父亲 总是 做过 说 那 如果 你 可以 不是 是 可信 和 你的 自己的 事务 你
[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - .
could not be trusted with other folks ' .
可以 不是 是 可信 和 其他 各位 - .

父亲常说，如果你连自己的事都管不好，就更不能信任你去处理别人的事。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst]
I have a habit of taking it for granted that my business is of no interest
我 有 一个 习惯 的 采取 它 为了 的确 那 我的 商业 是 的 不 兴趣
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to others .
到 其他的 .

我总是习惯性地认为，我的事与他人无关。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['snɪpi] . ”
I did not intend to be snippy . ”
我 做过 不是 打算 到 是 尖酸刻薄 . ”

我无意冒犯。

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

” [ðə; ði] [mæn] [læft] ['saɪləntli] .
” The man laughed silently .
” 这 男人 笑了 默默 .

那人无声地笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][mɑːrk] [ðæt] ['dʒoʊzi] [stɪl] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] ['mʌni] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪ]

He	could	but	mark	that	Josie	still	kept	to	herself	what	money	her	father	may
他	可以	但	标记	那	乔西	仍然	保留	到	她自己	什么	钱	她	父亲	可能

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [er] .

or	may	not	have	left	to	his	only	heir	.
或者	可能	不是	有	左边	到	他的	仅有的	继承人	.

他只能注意到，乔西仍然对她父亲可能留给她唯一继承人的钱财守口如瓶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [aɪl] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [træsks] .

“	If	you	think	best	,	I'll	go	immediately	to	Peewee	Valley	and	see	the	Trasks	.
“	如果	你	思考	最好的	，患病的		去	立即地	到	小矮人	谷	和	看	这	特拉斯克	.

“如果你觉得最好，我马上就去皮威谷看看特拉斯克一家。”

[mɪs] ['ɛlɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [best] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ]

Miss	Ellett	tells	me	they	are	her	best	friends	and	I	feel	perhaps	they	may	know
错过	埃利特	讲述	我	他们	是	她	最好的	朋友们	和	我	感觉	也许	他们	可能	知道

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['tʃiːtəm] .

something	of	the	movements	of	Cheatham	.
某物	的	这	移动	的	奇瑟姆	.

艾丽特小姐告诉我，她们是她最好的朋友，我觉得她们或许知道切瑟姆的一些动向。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [haʊ'evər] , -

Before	I	go	,	however	,	I'll102
前	我	去	,	然而	,	-

不过，在我离开之前，我将102

[meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] - ['redʒɪstrɑːr][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

make	a	call	on	the	nurses	'	registrar	and	look	into	the	supposed
制作	一个	称呼	在	这	护士	-	注册员	和	看	进入	这	据称

['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɜːrs] ['fɪtʃɪt] . ”

whereabouts	of	this	nurse	Fitchet	.	”
下落	的	这	护士	卡奇特	.	”

给护士登记员打个电话，查一下这位名叫菲切特的护士的下落。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	don't	see	what	you	are	leaving	to	me	to	do	then	,	”	said	the	captain	,
“	我	不	看	什么	你	是	离开	到	我	到	做	然后	,	”	说	这	队长	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“那我真不知道你打算让我做什么了。”船长笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɑːn][jʊr; jər] ['dɑːkɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Well	,	I	guess	you	have	other	cases	on	your	docket	just	now	,
“	出色地	,	我	猜测	你	有	其他	案例	在	你的	案卷	只是	现在	,

“嗯，我想你现在还有其他案子要处理吧。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][maɪ][soʊl] ['ɪntrəst] .

while	this	is	my	sole	interest	.
尽管	这	是	我的	唯一	兴趣	.

这是我唯一的兴趣所在。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] !

Good	-	bye	,	sir	,	and	thank	you	for	your	courtesy	!
好的	-	再见	,	先生	,	和	感谢	你	为了	你的	礼貌	!

再见，先生，谢谢您的礼遇！

” ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [mæn][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

”	Josie	was	up	and	gone	before	the	surprised	man	could	say	anything	more	.
”	乔西	曾是	向上	和	已消失	前	这	惊讶	男人	可以	说	任何事物	更多的	.

“还没等惊讶的男人再说些什么，乔西就起身离开了。”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːl][ˈoʊvər] ! ” [hiː; hi] [grɪnd] . “
“ Her father all over ! ” he grinned . “
“ 她 父亲 全部 超过 ! ” 他 咧嘴一笑 . “

“她父亲的影子到处都是！”他咧嘴一笑。

- [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] !
' Waste not , want not !
- 浪费 不是 , 想 不是 !

节约资源，就不会匮乏！

- [ment] [wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [oʊˈgɔrmən] . ” -
' meant words as well as food to Detective O'Gorman . ” 103
- 意思是 字 作为 出色地 作为 食物 到 侦探 奥戈尔曼 . ” -

“对奥戈尔曼侦探来说，这些话和食物一样重要。”103

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈpiːwiː] [ˈvæli]
A VISIT TO PEEWEE VALLEY
一个 访问 到 小矮人 谷

皮威谷之旅

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈgɑːsɪpi] [ˈwɪmɪn] !
“ Thank the Lord for gossipy women !
“ 感谢 这 主 为了 爱八卦的 女性 !

“感谢上帝赐予我们爱嚼舌根的女人！”

” [ˈdʒoʊzi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] - [ˈredʒɪstrɑːr] ,
” Josie exclaimed as she left the office of the nurses ' registrar ,
” 乔西 惊呼 作为 她 左边 这 办公室 的 这 护士 - 注册员 ,

“乔西离开护士登记员办公室时惊呼道，”

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈredɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd]
where she had readily engaged the young woman at the desk in a spirited
在哪里 她 有 容易 已订婚的 这 年轻的 女士 在 这 桌子 在 一个 精神抖擞
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɜːrsɪz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈredʒɪstərd] .
discussion concerning the various nurses whose names were there registered .
讨论 有关 这 各种各样的 护士 谁 姓名 是 那里 挂号的 .

她兴致勃勃地与柜台前的年轻女子展开了热烈的讨论，话题围绕着登记在册的各位护士展开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈfɪtʃɪt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən]
It was a simple matter to find out that Miss Fitchet was considered an
它 曾是 一个 简单的 事情 到 寻找 出去 那 错过 卡奇特 曾是 经过考虑的 一个
[ˈeksələnt] [nɜːrs] ;
excellent nurse ;
出色的 护士 ;

很容易就能查明菲切特小姐是一位优秀的护士；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈnɜːrsɪz] .
also that she was thoroughly unpopular with her sister nurses .
还 那 她 曾是 彻底 不受欢迎的 和 她 姐姐 护士 .

而且她也完全不受其他护士姐妹们的欢迎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈmænd] , [haʊˈevər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstedi] [nəːvs] .
She was in demand , however , because of her steady nerves .
她 曾是 在 要求 , 然而 , 因为 的 她 稳定的 神经 .

然而，由于她沉着冷静，所以很受欢迎。

" ['nʌθɪŋ] [nɔks] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [klɜːrk] .

"	Nothing	knocks	her	out	,	"	declared	the	registry	clerk	.
"	没有什么	敲门声	她	出去	,	"	声明	这	注册表	职员	.

"没有什么能打倒她，"登记员说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [legz] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	She	wouldn't	mind	holding	a	man's	legs	while	the	doctor	cut	off	his	arm	.
"	她	不会	头脑	保持	一个	男人的	腿	尽管	这	医生	切	离开	他的	手臂	.

"她不介意在医生切掉男人手臂的时候按住他的腿。"

['blʌdz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Blood's	nothing	more	than	water	to	her	.
血液	没有什么	更多的	比	水	到	她	.

对她来说，血不过是水而已。

['dɑːktɚz] [laɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [get]

Doctors	like	her	because	she	attends	strictly	to	business	,	but	the	patients	get
医生	喜欢	她	因为	她	参加	严格	到	商业	,	但	这	患者	得到

[fed] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

fed	up	on	her	.
美联储向上		在	她	.

医生们喜欢她，因为她办事认真负责，但病人却对她感到厌烦。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hjuːmən] .

They	say	she	isn't	human	.
他们	说	她	不是	人类	.

他们说她不是人类。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [striːm] ,

"	All	this	was	poured	forth	in	a	gushing	stream	,
"	全部	这	曾是	倾倒	前进	在	一个	喷薄	溪流	,

这一切都如滔滔江水般倾泻而出，

[wen] ['dʒoʊzi] [æskt] [kwaɪt] ['maɪldli] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] happened104

when	Josie	asked	quite	mildly	if	the	girl	happened104
什么时候	乔西	问	相当	轻微地	如果	这	女孩	happened104

当乔西语气很淡地问起那个女孩是否发生了什么事时104

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪtʃɪt] ,

to	know	a	nurse	by	the	name	of	Fitchet	,
到	知道	一个	护士	经过	这	姓名	的	卡奇特	,

认识一位名叫菲切特的护士，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [frendz] [huː]

explaining	she	did	not	know	her	personally	but	that	she	had	some	friends	who
解释	她	做过	不是	知道	她	亲自	但	那	她	有	一些	朋友们	WHO

[nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [ker]

knew	her	and	they	had	suggested	her	as	a	person	who	might	care
知道	她	和	他们	有	建议	她	作为	一个	人	WHO	可能	关心

[fɔːr; fər] ['dʒoʊziz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ([ə; eɪ] ['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n]) .

for	Josie's	great	uncle	(	a	purely	fictitious	person	)	.
为了	乔西的	伟大的	叔叔	(	一个	纯粹	虚拟	人	)	.

她解释说，她本人并不认识她，但她有一些朋友认识她，他们建议她照顾乔西的叔祖父（一个纯粹虚构的人物）。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['luːivil] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] ,

The	great	uncle	had	not	arrived	in	Louisville	,	but	was	expected	shortly	,
这	伟大的	叔叔	有	不是	到达的	在	路易斯维尔	,	但	曾是	预期的	不久	,

叔祖父还没到路易斯维尔，但预计很快就会到。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

and	would	perhaps	need	a	nurse	.
和	会	也许	需要	一个	护士	.

或许还需要一名护士。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Josie	was	not	sure	of	this	.
乔西	曾是	不是	当然	的	这	.

乔西对此并不确定。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][æsk] [əˈbaʊt] ['fɪtʃɪt] .

She	just	thought	she	would	step	around	and	ask	about	Fitchet	.
她	只是	想法	她	会	步	大约	和	问	关于	卡奇特	.

她只是想绕到菲切特那边问问情况。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][dʒʌst] [naʊ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][wʌn] — [bʌt; bət]

“	She's	got	a	job	just	now	in	Florida	—	at	least	she	did	have	one	—	but
“	她是	得到	一个	工作	只是	现在	在	佛罗里达	—	在	至少	她	做过	有	一	—	但

[wiːv] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] [imˈplɔɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]

we've	word	from	the	party	employing	her	that	she	has	left	them	without
我们已经	单词	从	这	派对	雇用	她	那	她	有	左边	他们	没有

['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [send] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] .

giving	notice	and	now	they're	trying	to	have	us	send	them	another	.
给予	注意	和	现在	它们是	尝试	到	有	我们	发送	他们	其他	.

“她现在在佛罗里达州有一份工作——至少她曾经有一份——但我们从雇佣她的政党那里得到消息，她没有提前通知就离开了，现在他们想让我们再派一个人过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɪtʃɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

It	is	no	trouble	for	Fitchet	to	get	a	job	,
它	是	不	麻烦	为了	卡奇特	到	得到	一个	工作	,

对菲切特来说，找工作并不难。

[soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

so	I	don't	mind	telling	you	that	if	you	love	your	great	uncle	,
所以	我	不	头脑	讲述	你	那	如果	你	爱	你的	伟大的	叔叔	,

所以我不介意告诉你，如果你爱你的叔祖父，

[aɪ] ['wʊdnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] ['fɪtʃɪt] .

I	wouldn't	fool	with	Fitchet	.
我	不会	傻子	和	卡奇特	.

我可不敢招惹菲切特。

[ʃiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrv] [hɪm; ɪm]

She's	liable	to	make	him	will	her	all	his	money	and	then	starve	him
她是	容易	到	制作	他	将要	她	全部	他的	钱	和	然后	饿死	他

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

她很可能会让他把所有财产都留给她，然后把他饿死。

[aɪv] [hɜːrd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ʌp][ðə; ði] ['gʊdiːz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt]

I've	heard	plenty	of	patients	say	that	she	eats	up	the	goodies	sent	to	them	right
我已经	听到	很多	的	患者	说	那	她	吃	向上	这	好东西	发送	到	他们	正确的

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

before	their	eyes	,
前	他们的	眼睛	,

我听很多病人说过，她会在他们眼前把送来的食物全部吃光。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [sɪk] [foʊks] .

declaring	they	are	too	rich	for	sick	folks	.
声明	他们	是	也	富有的	为了	生病的	各位	.

他们声称自己太有钱了，不愿为病人服务。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	her	,	and	I	don't	care	who	knows	it	.
我	不	喜欢	她	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不喜欢她，我也不在乎别人怎么想。

[aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [tɔːk] [aʊt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	don't	generally	talk	out	this	way	to	customers	but	I	take	such	an	interest	in
我	不	一般来说	讲话	出去	这	方式	到	顾客	但	我	拿	这样的	一个	兴趣	在

[jʊr; jər] [pʊr] ，

your	poor	,
你的	贫穷的	，

我一般不会这样跟顾客说话，但我对你贫困的处境非常关心，

[dɪr] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] .

dear	great	uncle	.
亲爱的	伟大的	叔叔	.

亲爱的叔公。

[ʃiːd] [lænd][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [mæn] in105

She'd	land	the	poor	dear	man	in105
棚	土地	这	贫穷的	亲爱的	男人	in105

她会让那个可怜的男人陷入105的境地。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [faɪnd][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

the	grave	in	a	month	and	then	you'd	find	a	will	in	her	favor	.
这	严重	在	一个	月	和	然后	你会	寻找	一个	将要	在	她	偏爱	.

一个月后，你会发现坟墓里立着一份有利于她的遗嘱。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [laɪk][ə; eɪ]

She's	a	slick	one	,	with	her	head	cocked	on	one	side	and	a	grin	like	a
她是	一个	光滑	一	，	和	她	头	上膛	在	一	边	和	一个	咧嘴笑	喜欢	一个

['pænθər] . ”

panther	.	”
豹	.	”

她很狡猾，头歪向一边，咧嘴一笑，像只豹子。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['luːivil] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ? ” [æskt]

“	Did	she	come	back	to	Louisville	when	she	left	the	people	in	Florida	?	”	asked
“	做过	她	来	后退	到	路易斯维尔	什么时候	她	左边	这	人们	在	佛罗里达	?	”	问

['dʒoʊzi] , ['læfɪŋ] .

Josie	,	laughing	.
乔西	，	笑	.

“她离开佛罗里达的那些人之后，有没有回到路易斯维尔？”乔西笑着问道。

“ [nɑːt] [jet] !

“	Not	yet	!
“	不是	然而	！

“还没有！

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ['sʌmhwɛə] [els] .

I	reckon	she's	frying	fish	somewheres	else	.
我	估计	她是	煎炸	鱼	某个地方	别的	.

我猜她现在在别的地方炸鱼呢。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

But	,	young	lady	,
但	，	年轻的	女士	，

但是，这位年轻的女士，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][aɪ] [noʊ] .

if	you	are	hunting	a	nurse	you	let	me	recommend	a	lovely	girl	I	know	.
如果	你	是	打猎	一个	护士	你	让	我	推荐	一个	迷人的	女孩	我	知道	.

如果你想找护士，我可以推荐一位我认识的很棒的女孩。

[ʃiːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ʃiːl] [kʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp]
She's as sweet as a peach and so accommodating she'll cook and clean up
她是 作为 甜的 作为 一个 桃 和 所以 适应性强 壳 厨师 和 干净的 向上
[ɪf] [niːd] [biː; bi][ænd; ənd] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði]['beɪbiːz]['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [sɑːks] — [ænd; ənd] [pres]
if need be and wash out the baby's little sacques and socks — and press
如果 需要 是 和 洗 出去 这 婴儿的 小的 sacques 和 袜子 — 和 按
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

她像桃子一样甜美，非常体贴周到，必要时会做饭、收拾，还会清洗宝宝的小睡袋和袜子，甚至帮他熨帽子。

[strɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] . ”
strings and all . ”
字符串 和 全部 . ”

包括所有弦乐部分。

“ [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [wer] [sæk] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi][kæn; kən]
“ But my great uncle doesn't wear sacques and caps and I fancy he can
“ 但 我的 伟大的 叔叔 不 穿 sacques 和 帽子 和 我 想要 他 能
[get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [sɑːks] ,
get someone else to wash his socks ,
得到 某人 别的 到 洗 他的 袜子 ,

“但是我的叔祖父不穿长袍和帽子，我想他应该可以找别人帮他洗袜子。”

” [tiːzd] ['dʒoʊzi] .
” teased Josie .
” 戏弄 乔西 .

“乔西打趣道。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt] .
“ Oh , yes , I forgot .
“ 哦 , 是的 , 我 忘了 .

“哦，对，我忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] -
I was thinkin '
我 曾是 思考 -

我当时在想

- [twʌz] [ə; eɪ]['beɪbi] .
' twas a baby .
- 那是 一个 婴儿 .

那是个婴儿。

['enihaʊ] , [dəunt][get] ['fɪtʃɪt] . ”
Anyhow , don't get Fitchet . ”
无论如何 , 不 得到 卡奇特 . ”

总之，别找菲切特。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ə'griːd] ['dʒoʊzi] .
“ All right , I won't , ” agreed Josie .
“ 全部 正确的 , 我 惯于 , ” 同意 乔西 .

“好吧，我不去了。”乔西同意道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Won't you leave your name and address ? ” suggested the girl .
“ 惯于 你 离开 你的 姓名 和 地址 ? ” 建议 这 女孩 .

“您能留下您的姓名和地址吗？”女孩建议道。

“ [maɪ] [bɔːs] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [foʊks][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] . ”
“ My boss always wants folks to leave their names and addresses . ”
“ 我的 老板 总是 想要 各位 到 离开 他们的 姓名 和 地址 . ”

“我的老板总是希望大家留下姓名和地址。”

“ [ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eni] [ju:z] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	There's	hardly	any	use	,	”	said	Josie	.
”	有	几乎	任何	使用	,	”	说	乔西	.

“几乎没什么用,”乔西说。

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

“	I'm	not	sure	my	great	uncle	is	coming	,
”	我是	不是	当然	我的	伟大的	叔叔	是	未来	,

我不确定我的叔祖父会不会来,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [si:]

and	if	he	does	it	is	but	a	step	to	come	to	your	office	and	see
和	如果	他	做	它	是	但	一个	步	到	来	到	你的	办公室	和	看

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

如果他真的这么做了，那么他只需要一步就能到你的办公室来见你。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] [ɪz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] . -

I	think	a	personal	interview	is	so	satisfactory	.	106
我	思考	一个	个人的	面试	是	所以	令人满意的	.	-

我认为面谈非常令人满意。106

[dəunt][ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

Besides	,	I	shall	enjoy	seeing	you	again	.
除了	,	我	将	享受	看到	你	再次	.

此外，我非常期待再次见到你。

” [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ]['dʒoʊziz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [meɪk]

”	The	girl	at	the	desk	was	flattered	by	Josie's	remarks	and	let	her	make
”	这	女孩	在	这	桌子	曾是	受宠若惊	经过	乔西的	评论	和	让	她	制作

[hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ɪn'sɪstəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

her	escape	without	further	insistence	concerning	names	and	addresses	.
她	逃脱	没有	更远	坚持	有关	姓名	和	地址	.

“前台的女孩对乔西的话感到受宠若惊，没有再追问姓名和地址，就让她离开了。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [wer] ['fɪtʃɪt] ['iznt] , [æt; ət] [li:st] , ” ['mʌtəd] ['dʒoʊzi] .

“	Well	,	I	know	where	Fitchet	isn't	,	at	least	,	”	muttered	Josie	.
”	出色地	,	我	知道	在哪里	卡奇特	不是	,	在	至少	,	”	低声说道	乔西	.

“嗯，至少我知道菲切特不在哪里,”乔西嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['pi:wi:] ['væli] !

“	And	now	for	Peewee	Valley	!
”	和	现在	为了	小矮人	谷	!

“现在轮到皮威谷啦！”

” [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜ:rbən] [kɑ:r][wʌz; wəz][ɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['dʒoʊzi] .

”	The	interurban	car	was	on	time	and	so	was	Josie	.
”	这	市际	车	曾是	在	时间	和	所以	曾是	乔西	.

“城际列车准时到达，乔西也准时到达。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ænt] ['mændiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r]

She	could	not	help	smiling	when	she	remembered	Aunt	Mandy's	description	of	this	car
她	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	她	记得	阿姨	曼迪的	描述	的	这	车

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] - .

and	her	calling	it	the	interbourbon	.
和	她	呼叫	它	这	-	.

每当她想起曼迪阿姨对这辆车的描述，以及她称这辆车为“波旁威士忌”时，她都会不由自主地微笑起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ə'bɔːrd] [huː] [maɪt] ['veri] [wel] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	were	two	men	aboard	who	might	very	well	keep	up	the	alleged	reputation	of
那里	是	二	男人	船上	WHO	可能	非常	出色地	保持	向上	这	据称	名声	的

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

船上有两个人，他们很可能会维护这家航运公司所谓的声誉。

[æz; əz][ðer; ðər] [hɪp] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [sə'spɪʃəsli] ,

as	their	hip	pockets	bulged	suspiciously	,
作为	他们的	时髦的	口袋	鼓胀	可疑地	,

他们的裤兜鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [im'baibiŋ] [kwaɪt] ['friːli] .

and	their	gait	suggested	that	they	might	have	been	imbibing	quite	freely	.
和	他们的	步态	建议	那	他们	可能	有	到过	饮用	相当	自由	.

他们的步态表明他们可能喝得相当多。

[ðə; ði][kɑːr] [fɪld] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɚz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs]

The	car	filled	rapidly	with	holiday	makers	and	parties	going	to	spend	Christmas
这	车	已填	快速	和	假期	制造商	和	各方	去	到	花费	圣诞节

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .

day	in	the	country	with	relations	and	friends	.
天	在	这	国家	和	关系	和	朋友们	.

车里很快就坐满了度假者和各界人士，他们要去乡下与亲朋好友共度圣诞节。

“ [aɪ] [maɪt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [θɔːt] ['dʒoʊzi] , “ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

“	I	might	feel	sorry	for	myself	if	I	wanted	to	,	”	thought	Josie	,	“	but	somehow
“	我	可能	感觉	对不起	为了	我	如果	我	通缉	到	,	”	想法	乔西	,	“	但	不知何故

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

“如果我想的话，我或许会自怜自艾，”乔西心想，“但不知为何，我并没有。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [noʊ] ['krɪsməs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz]

Here	I	am	having	no	Christmas	to	speak	of	,	but	feeling	as	chipper	as
这里	我	是	拥有	不	圣诞节	到	说话	的	,	但	感觉	作为	碎枝机	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

我这里没什么圣诞节可过，但我感觉却无比开心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

with	a	wonderfully	interesting	day	ahead	of	me	.
和	一个	太棒了	有趣的	天	前方	的	我	.

今天将会是精彩纷呈的一天。

Poor107

Poor107
Poor107

贫困107

['əːsjulə] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪ] [wel] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Ursula	is	the	one	who	may	well	feel	sorry	for	herself	,
乌苏拉	是	这	一	WHO	可能	出色地	感觉	对不起	为了	她自己	,

乌苏拉或许更应该感到自怜自艾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪl] [faɪnd] ['filip] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['veri]

but	I	am	as	sure	as	anything	I'll	find	Philip	,	and	that	before	so	very
但	我	是	作为	当然	作为	任何事物	患病的	寻找	菲利普	,	和	那	前	所以	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

但我非常肯定我会找到菲利普，而且很快就会找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	the	motive	for	stealing	him	—	what	can	it	be	?
但	这	动机	为了	偷窃	他	—	什么	能	它	是	?

但绑架他的动机究竟是什么呢?

['əːsjulə] [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

Ursula	is	as	poor	as	a	church	mouse	.
乌苏拉	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

乌苏拉穷得像只教堂里的老鼠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɔznt] ['krɪsməs] [aɪ'd] [sluːθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

If	it	only	wasn't	Christmas	I'd	sleuth	around	and	find	out	something	about
如果	它	仅有的	不是	圣诞节	ID	侦探	大约	和	寻找	出去	某物	关于

- ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

Cheatham's	business	and	his	financial	standing	.
-	商业	和	他的	金融的	常设	.

如果不是圣诞节，我一定会四处打听，了解一下切瑟姆的生意和财务状况。

" [soʊ]['dʒoʊzi] [mjuːzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['pleʒər] [bent] [skwiːzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	Josie	mused	as	those	on	Christmas	pleasure	bent	squeezed	her	into	a
"	所以	乔西	沉思	作为	那些	在	圣诞节	乐趣	弯曲	挤压	她	进入	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

corner	of	the	car	.
角落	的	这	车	.

“于是乔西心想，那些沉浸在圣诞节欢乐气氛中的人把她挤到了车的一个角落里。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [nekst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	was	thankful	to	have	a	seat	next	the	window	,
她	曾是	感恩	到	有	一个	座位	下一个	这	窗户	,

她很庆幸能坐在靠窗的位置上。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['dɜːrti] [snoʊ] [ænd; ənd] ['empti] [striːts] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

although	at	first	the	prospect	of	dirty	snow	and	empty	streets	was	not	so
虽然	在	第一的	这	前景	的	肮脏的	雪	和	空的	街道	曾是	不是	所以

['veri] ['pliːzɪŋ] .

very	pleasing	.
非常	令人愉悦	.

虽然一开始，脏兮兮的雪和空荡荡的街道的景象并不那么令人愉快。

[ðə; ði] ['trɑːli] [suːn] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]['oʊpən]

The	trolley	soon	whizzed	through	the	city	into	the	suburbs	and	then	into	open
这	手推车	很快	嗖嗖	通过	这	城市	进入	这	郊区	和	然后	进入	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

电车很快飞驰穿过市区，进入郊区，然后驶入开阔的乡村地区。

[pæst] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] [wer] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] .

past	pleasant	homes	where	prosperity	was	the	keynote	.
过去的	令人愉快的	房屋	在哪里	繁荣	曾是	这	基调	.

过去那些温馨的家园，繁荣昌盛是其标志。

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Now	the	snow	was	clean	and	,	wherever	it	had	drifted	aside	,	instead	of
现在	这	雪	曾是	干净的	和	,	无论	它	有	漂移	旁边	,	反而	的

[ə; eɪ] [ber] [braʊn] [pætʃ] ,

a	bare	brown	patch	,
一个	裸	棕色的	修补	,

现在积雪很干净，被雪吹到一边的地方，不再是光秃秃的棕色区域，

[griːn] [græs] [met] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [kən'tʌki] .

green	grass	met	the	eye	,	as	is	the	way	in	Kentucky	.
绿色的	草	遇见	这	眼睛	,	作为	是	这	方式	在	肯塔基州	.

映入眼帘的是绿草，这是肯塔基州的常见景象。

[bluː] [græs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [griːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

Blue	grass	will	remain	green	through	the	winter	under	the	snow	.
蓝色的	草	将要	保持	绿色的	通过	这	冬天	在下面	这	雪	.

蓝草在冬季积雪下仍将保持绿色。

['piːwiː] ['væli] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [biːtʃ] [triːz] ,

Peewee	Valley	was	remarkable	for	its	wonderful	beech	trees	,
小矮人	谷	曾是	卓越	为了	它是	精彩的	山毛榉	树木	,

皮威谷以其美丽的榉树而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	fact	that	it	was	not	a	valley	at	all	.
和	这	事实	那	它	曾是	不是	一个	谷	在	全部	.

而且它根本就不是一个山谷。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['trɑːli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [greɪd] .

In	truth	the	trolley	seemed	to	be	going	up	grade	.
在	真相	这	手推车	似乎	到	是	去	向上	年级	.

事实上，电车似乎正在上坡行驶。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɔrɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] smoke108

The	sun	,	which	had	seemed	nothing	but	a	round	orange	through	the	smoke108
这	太阳	,	哪个	有	似乎	没有什么	但	一个	圆形的	橙子	通过	这	smoke108

透过烟雾，太阳看起来只不过是一个圆圆的橙子。108

[ænd; ənd] [fɑːg] [ʌv; əv] ['luːivil] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,

and	fog	of	Louisville	,	was	now	shining	brilliantly	,
和	多雾路段	的	路易斯维尔	,	曾是	现在	灼灼	精彩	,

路易斯维尔的雾气此刻闪耀着耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊld][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

but	the	mercury	was	steadily	falling	in	spite	of	old	Sol	and	the	air	was
但	这	汞	曾是	稳步	坠落	在	尽管如此	的	老的	索尔	和	这	空气	曾是

[krɪsp] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

crisp	and	bracing	.
脆	和	支撑	.

尽管太阳依旧高悬，气温却持续下降，空气清新凉爽。

['dʒoʊzi] [rɪ'membər] ['mændiz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Josie	remembered	Mandy's	directions	and	stopped	the	car	at	the	post	office	.
乔西	记得	曼迪的	方向	和	停止	这	车	在	这	邮政	办公室	.

乔西记住了曼迪的指示，把车停在了邮局门口。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['kɜːrn(ə)l] [træsks] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	That	must	be	Colonel	Trask's	,	”	she	decided	,
“	那	必须	是	上校	特拉斯克的	,	”	她	决定	,

“那一定是特拉斯克上校的，”她断定道。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɑːli] [wɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

standing	for	a	moment	in	the	snow	as	the	trolley	whizzed	out	of	sight	,
常设	为了	一个	片刻	在	这	雪	作为	这	手推车	嗖嗖	出去	的	视线	,

在雪地里站了一会儿，看着电车呼啸着消失在视线中。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [hoʊm] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	gazing	across	the	road	at	a	pleasant	looking	home	well	back	from	the
和	凝视	穿过	这	路	在	一个	令人愉快的	寻找	家	出色地	后退	从	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

目光越过马路，望向远处一栋外观宜人、远离马路的房子。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən] ['ævənuː] ['bɔːdəd] [baɪ]['meɪp(ə)l] [triːz] .

approached	by	an	avenue	bordered	by	maple	trees	.
接近	经过	一个	大街	带边框	经过	枫	树木	.

沿着两旁种满枫树的林荫大道而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	bare	and	gaunt	on	that	winter's	morning	,
他们	是	裸	和	瘦削	在	那	冬天的	早晨	,

那年冬日的清晨，他们赤身裸体，面容憔悴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [liːf] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

but	it	was	not	difficult	to	picture	them	in	full	leaf	shading	the	road	.
但	它	曾是	不是	难的	到	图片	他们	在	满的	叶子	阴影	这	路	.

但不难想象它们枝繁叶茂、遮蔽道路的景象。

[ɪn'diːd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Indeed	,	here	and	there	was	a	bench	which	,	though	covered	with	snow	,
的确	,	这里	和	那里	曾是	一个	长椅	哪个	,	尽管	涵盖	和	雪	,

事实上，这里那里零星散落着一些长椅，虽然被雪覆盖着。

[meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] .

made	one	think	instinctively	of	summer	days	.
制成	一	思考	本能地	的	夏天	天	.

不由自主地让人联想起夏日时光。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pæθ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

The	snow	had	been	beaten	down	to	a	hard	path	on	one	side	of	the	road
这	雪	有	到过	被打败	向下	到	一个	难的	小路	在	一	边	的	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] — [prɪnts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]

and	the	road	itself	gave	evidence	of	much	travel	—	prints	of	horses	'	hoofs
和	这	路	本身	给予	证据	的	很多	旅行	—	印刷	的	马匹	-	蹄子

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪərz] .

and	of	automobile	tires	.
和	的	汽车	轮胎	.

道路一侧的积雪已被踩成一条坚硬的小路，道路本身也显示出车辆往来频繁的痕迹——马蹄印和汽车轮胎印。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] , [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪ]

The	house	,	which	could	be	seen	from	the	approach	,	was	white	with	grey
这	房子	,	哪个	可以	是	已见	从	这	方法	,	曾是	白色的	和	灰色的

['geɪbld] [ruːf] ,

gabled	roof	,
山墙	屋顶	,

从路上就能看到那栋房子，它是白色的，有着灰色的山墙屋顶。

[ðə; ði][skaɪ][laɪn] [mʌtʃ] ['broʊkən][wɪð; wɪθ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [red] ['tʃimniz] .

the	sky	line	much	broken	with	dormer	windows	and	great	red	chimneys	.
这	天空	线	很多	破碎的	和	天窗	视窗	和	伟大的	红色的	烟囱	.

天空被老虎窗和高大的红色烟囱分割得支离破碎。

['dʒoʊzi] ['kaʊntɪd] [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Josie	**counted**	**five**	**,**	**with**	**smoke**	**curling**	**from**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
乔西	计数	五	,	和	抽烟	冰壶	从	每一个	一	的	他们	.

乔西数了数，一共五个，每个都冒着袅袅青烟。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [ænd; ənd] trotting109

A	**sudden**	**sound**	**of**	**sleigh**	**bells**	**and**	**trotting109**
一个	突然	声音	的	雪橇	铃铛	和	trotting109

突然传来雪橇铃声和马蹄声109

['hɔːrsɪz] !

horses !

马匹 !

马匹!

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][web]['woʊv(ə)n] [ə'raʊnd] ['əːsjulə]

Josie	**was**	**in**	**a**	**brown**	**study**	**,**	**trying**	**to**	**untangle**	**the**	**web**	**woven**	**around**	**Ursula**
乔西	曾是	在	一个	棕色的	学习	,	尝试	到	解开	这	网站	编织	大约	乌苏拉

['ɛlɪt] .

Ellett .

埃利特 .

乔西在一间棕色的书房里，试图解开围绕着乌苏拉·埃利特的错综复杂的关系网。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

She	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**fix**	**her**	**thoughts**	**,**
她	成立	它	难的	到	使固定	她	想法	,

她发现自己很难集中注意力。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [meɪd]

since	**the**	**general**	**appearance**	**of**	**the**	**hospitable**	**home**	**she**	**was**	**approaching**	**made**
自从	这	一般的	外貌	的	这	好客	家	她	曾是	接近	制成

[hɜːr; hər] [θɪŋk] ,

her	**think**	**,**
她	思考	,

她所接近的那户人家给人的感觉很温馨，这让她不禁想到：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʌv; əv] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [guːs] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz]

in	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**of**	**roast**	**turkey**	**and**	**goose**	**,**	**plum**	**pudding**	**and**	**mince**	**pies**
在	尽管如此	的	她自己	,	的	烤	火鸡	和	鹅	,	李子	布丁	和	剁碎	馅饼

,

,

,

尽管她自己不情愿，但她还是吃了烤火鸡和烤鹅、李子布丁和肉馅饼。

['bʌldʒɪŋ] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][fɜːr] [triːz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

bulging	**Christmas**	**stockings**	**and**	**fir**	**trees**	**blazing**	**with**	**candles**	**.**
凸起	圣诞节	长筒袜	和	冷杉	树木	炽烈	和	蜡烛	.

鼓鼓囊囊的圣诞袜和点燃蜡烛的圣诞树。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp] .

The	**sound**	**of**	**sleigh**	**bells**	**made**	**her**	**jump**	**.**
这	声音	的	雪橇	铃铛	制成	她	跳	.

雪橇铃铛的声音吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	**felt**	**almost**	**that**	**Santa**	**Claus**	**himself**	**was**	**coming**	**.**
她	毛毡	几乎	那	圣诞老人	克劳斯	他自己	曾是	未来	.

她感觉圣诞老人仿佛就要来了。

[soʊ] ['swɪftli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['kʌtər] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːtn] [snoʊ] [ðeɪ]

So	swiftly	were	the	horses	drawing	the	red	cutter	over	the	beaten	snow	they
所以	迅速地	是	这	马匹	绘画	这	红色的	刀具	超过	这	被打败	雪	他们

[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['skætərd] ['sensɪz] .

had	passed	her	almost	before	she	could	collect	her	scattered	senses	.
有	通过了	她	几乎	前	她	可以	收集	她	疏散	感官	.

拉着红色雪橇的马匹飞驰在被踩实的雪地上，速度之快，在她还没来得及回过神来之前，就已经从她身边经过了。

" [woʊ] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['draɪvər] ,

"	Whoa	!	"	commanded	the	driver	,
"	哇	!	"	命令	这	司机	,

"哇！"司机喊道。

['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['dʒoʊzi] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

stopping	his	team	a	few	feet	beyond	the	spot	where	Josie	stood	rooted	in	the	snow
停止	他的	团队	一个	很少	脚	超过	这	点	在哪里	乔西	站立	根	在	这	雪

.

:

.

他的队伍在乔西站在雪地里动弹不得的地方往前走了几英尺就停了下来。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] ?

"	Have	a	ride	?
"	有	一个	骑	?

"搭车吗？"

" [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['iːv(ə)n]

"	The	driver	was	a	young	man	of	engaging	manner	and	wonderfully	even
"	这	司机	曾是	一个	年轻的	男人	的	引人入胜	方式	和	太棒了	甚至

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

"司机是一位举止风度翩翩的年轻人，牙齿整齐漂亮。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]['dʒoʊzi] .

That	was	the	first	impression	made	on	Josie	.
那	曾是	这	第一的	印象	制成	在	乔西	.

这是乔西对这件事的第一印象。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] ,

Afterwards	she	realized	that	he	was	an	exceedingly	handsome	young	Kentuckian	,
然后	她	已实现	那	他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	肯塔基人	,

[bluː] - [aɪd] , [streɪt] - [noʊzd] , [kliːn] [kʌt] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

blue	-	eyed	,	straight	-	nosed	,	clean	cut	and	athletic	.
蓝色的	-	眼睛	,	直的	-	鼻子	,	干净的	切	和	运动	.

后来她才意识到，他是一位非常英俊的肯塔基州年轻人，蓝眼睛，直鼻子，衣着整洁，身材健壮。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

"当然!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	She	answered	his	invitation	without	hesitation	.
"	她	回答	他的	邀请	没有	犹豫	.

她毫不犹豫地接受了他的邀请。

['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] ,

Female	detectives	cannot	afford	to	be	squeamish	,
女性	侦探	不能	买得起	到	是	胆小的	,

女侦探不能胆怯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [spræŋ] [soʊ] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['kʌtər] —

but	it	was	not	a	detective	who	sprang	so	readily	into	the	red	cutter	—
但	它	曾是	不是	一个	侦探	WHO	弹簧	所以	容易	进入	这	红色的	刀具	—

rather110

rather110

rather110

但急忙跳进红色快艇的并非侦探——而是110

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	young	girl	away	from	home	on	Christmas	morning	,
一个	年轻的	女孩	离开	从	家	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，一个远离家乡的年轻女孩

[ɪn] [huːz] [ɪrz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ['belz] [pleɪd] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [tuːn] [ænd; ənd] [huː]

in	whose	ears	the	music	of	the	sleigh	bells	played	an	alluring	tune	and	who
在	谁	耳朵	这	音乐	的	这	雪橇	铃铛	玩	一个	诱人	调	和	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

谁的耳中响起了雪橇铃声的迷人旋律？谁是.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['luːivil] , ['lɔːŋɪŋ]

in	spite	of	the	serious	business	that	had	brought	her	to	Louisville	,	longing
在	尽管如此	的	这	严肃的	商业	那	有	带来	她	到	路易斯维尔	,	渴望

[fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .

for	companionship	.
为了	友谊	.

尽管她因要处理重要事务来到路易斯维尔，但她渴望有人陪伴。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	young	man	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	年轻的	男人	.

“你要去哪里？”年轻人问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	can	take	you	wherever	it	is	,
“	我	能	拿	你	无论	它	是	,

“我可以带你去任何地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]

because	my	horses	are	eating	their	heads	off	in	the	stable	and	are	as
因为	我的	马匹	是	吃	他们的	头部	离开	在	这	稳定的	和	是	作为

[waɪld][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

wild	to	be	up	and	out	and	racing	as	I	am	.
荒野	到	是	向上	和	出去	和	赛车	作为	我	是	.

因为我的马在马厩里都兴奋得不得了，它们和我一样渴望出去比赛。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hedɪd] . ”

I	came	on	you	so	suddenly	I	couldn't	tell	which	way	you	were	headed	.	”
我	来了	在	你	所以	突然	我	不能	告诉	哪个	方式	你	是	标题	.	”

我突然出现在你面前，我都没看清你要往哪个方向走。

“ [ðɪs] [wei] , ” ['pɔɪntɪd] ['dʒoʊzi] .

“	This	way	,	”	pointed	Josie	.
“	这	方式	,	”	尖	乔西	.

“这边走，”乔西指着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	hunting	some	colored	people	.
“	我	是	打猎	一些	有色	人们	.

“我正在追捕一些有色人种。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bruːmz] .

The	woman	makes	rag	rugs	and	the	man	brooms	.
这	女士	制作	抹布	地毯	和	这	男人	扫帚	.

女人织碎布地毯，男人扫帚。

[aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [θruː] ['kɜːrn(ə)l] [træsks] [pleɪs] .

I	was	directed	through	Colonel	Trask's	place	.
我	曾是	指导	通过	上校	特拉斯克的	地方	.

我被指引到特拉斯克上校的住处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? ”

I	am	on	the	right	road	,	am	I	not	?	”
我	是	在	这	正确的	路	,	是	我	不是	?	”

我走的路是对的，对吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] .

“	You	are	indeed	.
“	你	是	的确	.

“你确实是。”

['kɜːrn(ə)l] ['træsk] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

Colonel	Trask	is	my	father	.
上校	特拉斯克	是	我的	父亲	.

特拉斯克上校是我的父亲。

[bʌt; bət] [waɪ] [hʌnt] [ræg] [rʌg] [ænd; ənd] [bruːm] ['meɪkɝz] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

But	why	hunt	rag	rug	and	broom	makers	on	Christmas	morning	?	”
但	为什么	打猎	抹布	小地毯	和	扫帚	制造商	在	圣诞节	早晨	?	”

但为什么要在圣诞节早上追捕那些制作破布地毯和扫帚的人呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tedi] ? ”

“	Because	—	but	—	oh	,	please	tell	me	,	are	you	Teddy	?	”
“	因为	—	但	—	哦	,	请	告诉	我	,	是	你	泰迪	?	”

“因为——但是——哦，请告诉我，你是泰迪吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	The	same	—	and	you	?
“	这	相同的	—	和	你	?

“一样——你呢？”

” ['dʒoʊzi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] , [klɪr] , ['bɔɪɪʃ] ,

”	Josie	looked	into	the	kind	,	clear	,	boyish	,
”	乔西	看起来	进入	这	种类	,	清除	,	男孩气	,

乔西凝视着那双善良、清澈、稚气未脱的眼睛，

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] . -

blue	eyes	and	determined	to	trust	their	owner	with	her	story	.	111	-
蓝色的	眼睛	和	决定	到	相信	他们的	所有者	和	她	故事	.		-

蓝色的眼睛，并且决心相信主人，愿意向她讲述自己的故事。111

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['əːsjulə] - [frend] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ræg] [rʌgz]

“	I	am	Ursula	Ellett's	friend	and	I'm	not	really	very	much	interested	in	rag	rugs
“	我	是	乌苏拉	-	朋友	和	我是	不是	真的	非常	很多	感兴趣的	在	抹布	地毯

[ænd; ənd] [bruːmz] .

and	brooms	.
和	扫帚	.

“我是乌苏拉·埃利特的朋友，我对破布地毯和扫帚真的不太感兴趣。”

” [ðə; ði] [aɪz] ['hɑrdnd] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə][aɪs] .

”	The	eyes	hardened	from	blue	to	ice	.
”	这	眼睛	硬化	从	蓝色的	到	冰	.

“他的眼睛由蓝色变成了冰冷。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !
“ Ah , indeed !
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld] [pə'laɪtnəs] .
” he said with cold politeness .
” 他 说 和 寒冷的 礼貌 .

他语气冷淡而礼貌地说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
“ I want to see your mother and father .
” 我 想 到 看 你的 母亲 和 父亲 .

“我想见见你的父母。”

['əːsjulə] — ”
Ursula — ”
乌苏拉 — ”

乌苏拉——”

“ [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz] [wel] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ Miss Ellett is well , I hope . ”
” 错过 埃利特 是 出色地 , 我 希望 . ”

“我希望埃利特小姐一切都好。”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
“ As well as could be expected , considering she is among strangers ,
” 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 考虑 她 是 之中 陌生人 ,

“考虑到她身处陌生人之中，这已经算是意料之中了。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
making a living for herself and her two little brothers and now the
制作 一个 活的 为了 她自己 和 她 二 小的 兄弟 和 现在 这
['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

她要养活自己、两个弟弟，现在还要养活最小的弟弟。

['lɪt(ə)l] ['filip] , [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
little Philip , has been stolen from her .
小的 菲利普 , 有 到过 被盗 从 她 .

小菲利普被从她身边偷走了。

[jes] , ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Yes , very well , thank you .
是的 , 非常 出色地 , 感谢 你 .

是的，很好，谢谢。

[aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['θiədɔː] ['træsk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] ,
I see I was mistaken in thinking Mr . Theodore Trask was her friend ,
我 看 我 曾是 错误 在 思维 先生 . 西奥多 特拉斯克 曾是 她 朋友 ,

我之前误以为西奥多·特拉斯克先生是她的朋友，现在看来是错的。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
and since I have evidently touched on an uninteresting subject ,
和 自从 我 有 显然 感动 在 一个 无聊 主题 ,

既然我显然谈到了一个无趣的话题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] .
I shall ask you to stop your horses and let me get out .
我 将 问 你 到 停止 你的 马匹 和 让 我 得到 出去 .

我会请你勒住马，让我下车。

”	['dʒoʊzi][wʌz; wəz]	['æŋgri]	—	[soʊ]	['æŋgri]	[ʃi:; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ 'ti:]	['ɔ:lmoʊst]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[tu:; tə]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]
”	Josie	was	angry	—	so	angry	she	felt	it	almost	impossible	to	refrain	from
”	乔西	曾是	生气的	—	所以	生气的	她	毛毡	它	几乎	不可能的	到	避免	从

['slæpɪŋ]	[ðə; ði]	['hænsəm]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['draɪvər]	.
slapping	the	handsome	face	of	her	driver	.
拍打	这	英俊的	脸	的	她	司机	.

“乔西很生气——她气得几乎无法控制自己不去扇她英俊的司机一巴掌。”

[hɪz; ɪz]	“	[mɪs]	['ɛlɪt]	[ɪz]	[wel]	,	[aɪ]	[hoʊp]	,	”	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ə'raʊzd]	[hɜ:r; hər]	['æŋgər]	.
His	“	Miss	Ellett	is	well	,	I	hope	,	”	was	what	had	aroused	her	anger	.
他的	“	错过	埃利特	是	出色地	,	我	希望	,	”	曾是	什么	有	被唤醒	她	愤怒	.

他那句“希望艾丽特小姐身体健康”激怒了她。

[ðə; ði]	[toʊn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	['si:mɪŋli]	['hɑ:rmləs]	[rɪ'mɑ:rk]	[hæd; həd]
The	tone	with	which	he	had	made	the	seemingly	harmless	remark	had
这	语气	和	哪个	他	有	制成	这	似乎	无害	评论	有

[ɪn'reɪdʒd]	['dʒoʊzi]	,
enraged	Josie	,
愤怒	乔西	,

他那句看似无害的话，却激怒了乔西。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	[kɑ:m]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'tektɪv]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɔɪlɪŋ]	['pæʃ(ə)n]	.
and	the	usually	calm	little	detective	was	in	a	boiling	passion	.
和	这	通常	冷静的	小的	侦探	曾是	在	一个	沸腾	热情	.

平时冷静沉着的小侦探此刻怒火中烧。

[ðə; ði]	['aɪsi]	[aɪz]	[meltid]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[meɪd]	[noʊ]	['mu:vmənt]	[tɔ:rdz]
The	icy	eyes	melted	a	little	,	but	the	young	man	made	no	movement	towards
这	冰冷的	眼睛	融化	一个	小的	,	但	这	年轻的	男人	制成	不	移动	向

['stɑ:pɪŋ]	[ðə; ði]	['hɔ:rsɪz]	.	-
stopping	the	horses	.	112
停止	这	马匹	.	-

他冰冷的眼神稍稍缓和了一些，但年轻人并没有要勒住马匹的意思。112

[ɪn'sted]	,	[hi:; hi]	[tɜ:rnd]	[ðem; ðəm]	['ʃɑ:rpli]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ævənu:]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[ðem; ðəm]
Instead	,	he	turned	them	sharply	around	in	the	avenue	and	headed	them
反而	,	他	转向	他们	尖锐地	大约	在	这	大街	和	标题	他们

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[roʊd]	.
for	the	open	road	.
为了	这	打开	路	.

相反，他猛地调转车头，沿着大道驶向开阔的公路。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[ʌv; əv]	[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]	[ðə; ði]	['bju:tɪf(ə)l]	['kri:tʃərz]	[wɜ:r; wər]	['ɝ:dʒd]	[tu:; tə]	['greɪtər]
With	a	word	of	encouragement	the	beautiful	creatures	were	urged	to	greater
和	一个	单词	的	鼓励	这	美丽的	生物	是	敦促	到	更大的

[spi:d]	.
speed	.
速度	.

一句鼓励的话语促使这些美丽的生物跑得更快了。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tu:; tə][græsp][hɜ:r; hər]	[kəm'pænjənz]	[ɑ:rm][tu:; tə]	['stedi]	[hɜ:r'self]	.
Josie	was	compelled	to	grasp	her	companion's	arm	to	steady	herself	.
乔西	曾是	被迫	到	抓牢	她	同伴的	手臂	到	稳定的	她自己	.

乔西不得不抓住同伴的手臂来稳住自己。

[ə; eɪ]	[si:t]	[ɪn][æn; ən]['oʊpən]	['kʌtər]	[ɪz][ə; eɪ]	[prɪ'keriəs]	[wʌn]	[wen]	[ə; eɪ]	['rekləs]	['draɪvər][ænd; ənd]
A	seat	in	an	open	cutter	is	a	precarious	one	when	a	reckless	driver	and
一个	座位	在	一个	打开	刀具	是	一个	岌岌可危	一	什么时候	一个	鲁莽	司机	和

[hɪz; ɪz]	['hɔ:rsɪz]	[ɑ:r; ər]	['fi:lɪŋ]	[tu:]	[fʊl]	[ʌv; əv][pep]	.
his	horses	are	feeling	too	full	of	pep	.
他的	马匹	是	感觉	也	满的	的	活力	.

在敞篷马车里，如果鲁莽的驾驶员和他的马匹都精力过剩，那么座位就非常危险。

['dʒoʊzi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Josie took a long breath .
乔西 采取 一个 长的 气息 .

乔西长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːrsəbli] ['kærid] [ɔːf][baɪ][æn; ən][aɪs] [kɪŋ] ,
She couldn't help enjoying the sensation of being forcibly carried off by an ice king ,
她 不能 帮助 享受 这 感觉 的 存在 强制 携带 离开 经过 一个 冰 国王 ,

她不由自主地享受起被冰雪之王强行带走的感觉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [heɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] . -
even though she did hate his superciliousness . 113
甚至 尽管 她 做过 恨 他的 傲慢 . -

尽管她确实讨厌他的傲慢。113

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ɪz] [ʌn'mæskt]
MR . CHEATHAM IS UNMASKED
先生 . 奇瑟姆 是 揭开面纱

奇瑟姆先生的真面目被揭穿

“ [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [naʊ] ? ” [æskt] ['tedi] ['træsk] , ['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
“ Cooled down a little by now ? ” asked Teddy Trask , after about a mile of
“ 冷却 向下 一个 小的 经过 现在 ? ” 问 泰迪 特拉斯克 , 后 关于 一个 英里 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [trɔtɪŋ] .
record - breaking trotting .
记录 - 打破 小跑 .

“现在凉快点了吗？”泰迪·特拉斯克在打破纪录地慢跑了大约一英里后问道。

“ [naʊ] , [mɪs] [frend] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ] — [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Now , Miss Friend — that's the only name I know you by — you listen to me
“ 现在 , 错过 朋友 — 那就是 这 仅有的 姓名 我 知道 你 经过 — 你 听 到 我
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

“现在，弗兰德小姐——这是我唯一知道你的名字——你听我说一分钟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['əːsjulə] - [frend] .
I was Ursula Ellett's friend .
我 曾是 乌苏拉 - 朋友 .

我曾是乌苏拉·埃利特的朋友。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [frend] .
In fact , I hoped I was going to be closer than a mere friend .
在 事实 , 我 希望 我 曾是 去 到 是 更近 比 一个 仅仅 朋友 .

事实上，我希望我们之间的关系能超越普通朋友。

[maɪ]['fæməli] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] [daʊn] .
My family loved her from my father on down .
我的 家庭 喜爱 她 从 我的 父亲 在 向下 .

从我父亲到我的家人，都非常爱她。

[wiː; wi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər]
We felt she must know we were to be trusted and we trusted her
我们 毛毡 她 必须 知道 我们 是 到 是 可信 和 我们 可信 她
.
:
.

我们觉得她一定知道我们是值得信任的，而我们也信任她。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['luːivil] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn]

Imagine	**our**	**feelings**	**when**	**she**	**simply**	**departed**	**from**	**Louisville**	**without**	**saying**	**one**
想象	我们的	情怀	什么时候	她	简单地	已离开	从	路易斯维尔	没有	说	一

[wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

word	**to**	**any**	**of**	**us**	**,**
单词	到	任何	的	我们	,

想象一下，当她一声不响地离开路易斯维尔，没有和我们任何人说一句话时，我们当时的心情。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

without	**writing**	**a**	**line**	**,**	**even**	**to**	**my**	**mother**	**.**
没有	写作	一个	线	,	甚至	到	我的	母亲	.

甚至连给母亲的信，一个字都没写。

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ænd; ənd] [toʊld] [juː 'es] [haʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər]

Mr	**.**	**Cheatham**	**has**	**been**	**out**	**to**	**see**	**us**	**and**	**told**	**us**	**how**	**her**	**behavior**
先生	.	奇瑟姆	有	到过	出去	到	看	我们	和	讲述	我们	如何	她	行为

[hæz; həz] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

has	**hurt**	**him**	**.**
有	伤害	他	.

切瑟姆先生来拜访过我们，并告诉我们她的行为如何伤害了他。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː 'es] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts]

He	**said**	**she**	**had**	**requested**	**him**	**not**	**to**	**inform**	**us**	**of**	**her**	**whereabouts**
他	说	她	有	请求	他	不是	到	通知	我们	的	她	下落

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**respect**	**her**	**wishes**	**in**	**the**	**matter**	**.**
和	他	曾是	强制	到	尊重	她	愿望	在	这	事情	.

他说，她曾要求他不要告诉我们她的下落，他不得不尊重她在这件事上的意愿。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sendz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He	**merely**	**sends**	**her**	**a**	**monthly**	**remittance**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**
他	仅仅	发送	她	一个	月度	汇款	的	五	百	美元	,

他每月只给她寄五百美元的汇款。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

which	**surely**	**should**	**be**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**live**	**on**	**very**	**comfortably**	**,**
哪个	一定	应该	是	足够的	为了	她	到	居住	在	非常	舒适地	,

这笔钱足够她过上非常舒适的生活了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] . ” -

without	**having**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**to**	**support**	**her**	**little**	**brothers**	**.**	**”**	**114**
没有	拥有	到	工作	所以	难的	到	支持	她	小的	兄弟	.	”	-

她不必那么辛苦地工作来养活她的弟弟们。”114

“ [laɪz] !

“	**Lies**	**!**
”	谎言	!

“谎言！”

[laɪz] !

Lies	**!**
谎言	!

谎言！

[ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] !

All	**a**	**pack**	**of**	**lies**	**!**
全部	一个	盒	的	谎言	!

全是谎言！

” ['dʒoʊzi] [flæʃt] .

”	**Josie**	**flashed**	**.**
”	乔西	闪光灯	.

乔西闪过一丝光芒。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] ['əːsjulə] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt]

“ We might have thought that , if Ursula had done anything to contradict what

“ 我们 可能 有 想法 那 , 如果 乌苏拉 有 完毕 任何事物 到 顶撞 什么

['tʃiːtəm] [hæz; həz] [sed] ,

Cheatham has said ,

奇瑟姆 有 说 ,

“我们或许会认为，如果乌苏拉做了任何与奇瑟姆所说的话相矛盾的事情，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə]

but her silence is enough to convince us that we were not as dear to

但 她 沉默 是 足够的 到 说服 我们 那 我们 是 不是 作为 亲爱的 到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [felt] .

her as we had felt .

她 作为 我们 有 毛毡 .

但她的沉默足以让我们确信，我们对她来说并没有我们感觉的那么重要。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ]

He tells us she is soon to be married to a multi - millionaire and also

他 讲述 我们 她 是 很快 到 是 已婚 到 一个 多 - 百万富翁 和 还

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ]

that she writes she cannot pretend to any affection for him but that he is so

那 她 写 她 不能 假装 到 任何 感情 为了 他 但 那 他 是 所以

[rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] . ”

rich she feels it would be foolish to let such a chance slip . ”

富有的 她 感觉 它 会 是 愚蠢 到 让 这样的 一个 机会 滑 . ”

他告诉我们，她即将嫁给一位亿万富翁，而且她还写道，她无法假装对他有任何感情，但他如此富有，她觉得错失这样的机会太愚蠢了。

“ ['əːsjulə] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] !

“ Ursula to be married !

“ 乌苏拉 到 是 已婚 !

“乌苏拉要结婚了！”

['əːsjulə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Ursula with a monthly remittance of five hundred dollars !

乌苏拉 和 一个 月度 汇款 的 五 百 美元 !

乌苏拉每月汇款五百美元！

['riːəli] , ['mɪstər] . ['træsk] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] .

Really , Mr . Trask , I can't believe you are serious .

真的 , 先生 . 特拉斯克 , 我 不能 相信 你 是 严肃的 .

特拉斯克先生，真的吗？我简直不敢相信你是认真的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tiː]

She has been as poor as poor can be but now she is conducting a tea

她 有 到过 作为 贫穷的 作为 贫穷的 能 是 但 现在 她 是 进行 一个 茶

[ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

room in a little shop called the Higgledy Piggledy Shop ,

房间 在 一个 小的 店铺 称为 这 杂乱无章 猪仔 店铺 ,

她曾经穷得叮当响，但现在她在一家名为“杂乱小店”的小店里经营着一家茶室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɑːrt] ['oʊnər] ,

of which I am part owner ,

的 哪个 我 是 部分 所有者 ,

我拥有该公司的部分所有权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd][help]['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][koʊld] ['wɔfəlz]

and	the	boys	come	and	help	after	school	and	eat	up	all	the	cold	waffles
和	这	男孩们	来	和	帮助	后	学校	和	吃	向上	全部	这	寒冷的	华夫饼

[fɔːr; fər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

for	accommodation	.
为了	住宿	.

放学后，男生们会来帮忙，把所有冷掉的华夫饼都吃光，作为住宿费。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] - [lʌv] ['əːsjulə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd][læst] [naɪt]

All	of	the	Higgledy	Piggledies	love	Ursula	and	her	boys	and	last	night
全部	的	这	杂乱无章	-	爱	乌苏拉	和	她	男孩们	和	最后的	夜晚

['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] ['lɪt(ə)l] ['filip] [ænd; ənd] ['əːsjulə] [ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][aɪ]

someone	came	and	kidnaped	little	Philip	and	Ursula	is	wild	with	grief	and	I
某人	来了	和	绑架	小的	菲利普	和	乌苏拉	是	荒野	和	悲伤	和	我

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['luːivil] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

have	come	to	Louisville	to	see	if	I	can	get	a	clue	to	a	motive	for
有	来	到	路易斯维尔	到	看	如果	我	能	得到	一个	线索	到	一个	动机	为了

['stiːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

stealing	the	child	,
偷窃	这	孩子	,

所有小猪们都喜欢乌苏拉和她的孩子们。昨晚有人绑架了小菲利普，乌苏拉悲痛欲绝。我来到路易斯维尔，想看看能否找到绑架孩子的动机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [pər'hæps] [træk] [ðə; ði] ['viləns] . ” -

and	in	that	way	perhaps	track	the	villains	.	”	115
和	在	那	方式	也许	追踪	这	反派	.	”	-

这样或许就能追踪到罪犯。”115

“ [wel] , [mɪs] [frend] ,

“	Well	,	Miss	Friend	,
“	出色地	,	错过	朋友	,

“嗯，朋友小姐，

[juː; jʊ] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] ['wɔfəlz] [pʊts] [ə; eɪ]['hjuːmən]

you	sound	convincing	and	what	you	say	about	the	cold	waffles	puts	a	human
你	声音	令人信服的	和	什么	你	说	关于	这	寒冷的	华夫饼	放置	一个	人类

[tʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪl] .

touch	to	your	tale	.
触碰	到	你的	故事	.

你的描述听起来很有说服力，你对冷华夫饼的描述也为你的故事增添了人情味。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

But	why	,	in	the	name	of	Heaven	,	if	all	this	is	so	,
但	为什么	,	在	这	姓名	的	天堂	,	如果	全部	这	是	所以	,

但是，看在老天的份上，如果这一切都是真的，为什么?

[dɪd] ['əːsjulə] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

did	Ursula	not	write	to	us	?	”
做过	乌苏拉	不是	写	到	我们	?	”

乌苏拉没有给我们写信吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wʌt] ['tʃiːtəm] [maɪt] [duː][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [ɪf] [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei]

“	She	dreaded	what	Cheatham	might	do	to	your	family	if	you	seemed	in	any	way
“	她	令人恐惧的	什么	奇瑟姆	可能	做	到	你的	家庭	如果	你	似乎	在	任何	方式

[tuː; tə] [kə'naɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	connive	with	her	.
到	纵容	和	她	.

“她害怕如果你以任何方式与切瑟姆勾结，切瑟姆会对你的家人做出什么事来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli]

She	could	not	stay	another	minute	in	the	house	with	him	and	she	is	terribly
她	可以	不是	停留	其他	分钟	在	这	房子	和	他	和	她	是	可怕

[əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

afraid	of	him	and	the	evil	he	might	do	to	her	friends	and	her
害怕的	的	他	和	这	邪恶的	他	可能	做	到	她	朋友们	和	她

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她一分钟都待不下去了，她非常害怕他，害怕他会对她的朋友和孩子们做出什么坏事。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

even	more	than	what	he	might	do	to	her	.	”
甚至	更多的	比	什么	他	可能	做	到	她	.	”

甚至比他可能对她做的事还要严重。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [toʊld][ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtəm] . ”

“	She	never	told	us	she	was	afraid	of	Cheatham	.	”
“	她	绝不	讲述	我们	她	曾是	害怕的	的	奇瑟姆	.	”

“她从来没跟我们说过她害怕切瑟姆。”

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Didn't	she	?
“	没有	她	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈsekənd]

But	you	must	have	known	she	was	unhappy	over	her	mother's	second
但	你	必须	有	已知	她	曾是	不开心	超过	她	母亲的	第二

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

但你肯定知道她对母亲的再婚很不高兴。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [soʊ] .

“	She	never	said	so	.
“	她	绝不	说	所以	.

她从未说过这样的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”

She	always	avoided	the	subject	.	”
她	总是	避免	这	主题	.	”

她总是回避这个话题。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈriːəl] [flɔː] [ɪn][ˈɜːrsjʊləz] [ˈʌdərwaɪz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkærəktər] .

“	That's	the	real	flaw	in	Ursula's	otherwise	admirable	character	.
“	那就是	这	真实的	缺陷	在	乌苏拉的	否则	令人钦佩的	特点	.

“这是乌苏拉其他方面都很讨人喜欢的性格中真正的缺陷。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈretɪs(ə)nt] . ”

She	is	too	reticent	.	”
她	是	也	沉默寡言	.	”

她太沉默寡言了。

“ [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌʃər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈviːəməntli] .

“	That's	better	than	being	a	gusher	,	”	exclaimed	the	young	man	vehemently	.
“	那就是	更好的	比	存在	一个	喷涌而出的	,	”	惊呼	这	年轻的	男人	强烈地	.

“那总比当个喷涌者强吧！”年轻人激动地喊道。

“ [jes] , ” [smaɪld] ['dʒoʊzi] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd] [vɪəd]

“	Yes	,	”	smiled	Josie	,	amused	at	the	suddenness	with	which	Teddy	had	veered
”	是的	,	”	微笑	乔西	,	觉得好笑	在	这	突然	和	哪个	泰迪	有	转向

[ə'raʊnd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['əːsjulə] ,

around	concerning	Ursula	,
大约	有关	乌苏拉	,

“是的，”乔西笑着说，她觉得泰迪突然转变对乌苏拉的看法很有趣。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , -

“	but	it	is	hard	on	a	detective	,	116
”	但	它	是	难的	在	一个	侦探	,	-

但这对于侦探来说很艰难，116

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [wen] [ðə; ði] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [gɪv] [wʌn] ['nʌθɪŋ]

who	is	trying	to	unravel	a	mystery	,	when	the	persons	interested	give	one	nothing
WHO	是	尝试	到	绎	一个	神秘	,	什么时候	这	人	感兴趣的	给	一	没有什么

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

当相关人员不提供任何线索时，谁试图解开一个谜团?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['wəːmiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['əːsjulə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

I	had	a	terrible	time	worming	out	of	Ursula	that	there	was	such	a	person
我	有	一个	糟糕的	时间	驱虫	出去	的	乌苏拉	那	那里	曾是	这样的	一个	人

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

as	you	and	even	when	she	told	me	there	was	she	gave	no	intimation	that
作为	你	和	甚至	什么时候	她	讲述	我	那里	曾是	她	给予	不	暗示	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [wel] ,

you	were	—	well	,
你	是	—	出色地	,

我费了九牛二虎之力才从乌苏拉口中得知有你这样的人，即使她告诉我确实有你，她也丝毫没有暗示你就是——嗯，

[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['liːnɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	tolerably	good	-	looking	young	man	who	had	leanings	in	her	direction	.
一个	勉强可以接受	好的	-	寻找	年轻的	男人	WHO	有	倾向	在	她	方向	.

一个相貌尚可的年轻男子，对她有好感。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] ,

She	grew	pale	when	she	mentioned	your	name	,
她	生长	苍白	什么时候	她	提及	你的	姓名	,

她一提到你的名字，脸色就变得苍白了。

[wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ] [her]

which	led	me	to	think	that	you	were	small	and	dark	,	with	maybe	a	hare
哪个	引领	我	到	思考	那	你	是	小的	和	黑暗的	,	和	或许	一个	野兔

[lɪp] .

lip	.
唇	.

这让我觉得你个子矮小，皮肤黝黑，可能还有兔唇。

” ['tedi] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

”	Teddy	laughed	and	spoke	to	his	horses	.
”	泰迪	笑了	和	辐	到	他的	马匹	.

泰迪笑着和他的马说话。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	And	the	multi	-	millionaire	?	”	he	asked	.
”	和	这	多	-	百万富翁	?	”	他	问	.

“那位千万富翁呢？”他问道。

“ [its] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
〃 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] ['tʃi:təm] .
I cannot see how you could believe Cheatham .
我 不能 看 如何 你 可以 相信 奇瑟姆 .

我无法理解你怎么会相信奇瑟姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [noʊn] [wer] ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
I am sure he has not known where Ursula was until lately ,
我 是 当然 他 有 不是 已知 在哪里 乌苏拉 曾是 直到 最近 ,

我相信他直到最近才知道乌苏拉的下落。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei] , [nɔ:r][hæz; həz][ʃi:; ʃi]
and he has never communicated with her in any way , nor has she
和 他 有 绝不 沟通 和 她 在 任何 方式 , 也不 有 她
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从未以任何方式与她联系过，她也从未与他联系过。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] ['lu:ivil] .
since she left Louisville .
自从 她 左边 路易斯维尔 .

自从她离开路易斯维尔之后。

[hæz; həz][nɑ:t][jʊr; jər] ['mʌðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ə:sjulə] ?
Has not your mother received a letter from Ursula ?
有 不是 你的 母亲 已收到 一个 信 从 乌苏拉 ?

你母亲没有收到乌苏拉的来信吗?

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [wʌn][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
She wrote one not long ago and hoped it would reach her before Christmas .
她 写道 一 不是 长的 前 和 希望 它 会 抵达 她 前 圣诞节 .

她不久前写了一封信，希望能在圣诞节前收到。

[aɪ] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I persuaded her that she was wrong to keep silent any longer .
我 被说服 她 那 她 曾是 错误的 到 保持 沉默的 任何 更长 .

我劝服了她，让她明白她继续保持沉默是错误的。

['ə:sjulə] [hæz; həz] [bɪn] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stepfɑ:ðər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]
Ursula has been cowed by this terrible stepfather until she is afraid to do anything
乌苏拉 有 到过 胆怯 经过 这 糟糕的 继父 直到 她 是 害怕的 到 做 任何事物
[bʌt; bət][dʒʌst][haɪd] [ə'weɪ] .
but just hide away .
但 只是 隐藏 离开 .

乌苏拉被这个可怕的继父吓得魂不附体，除了躲起来什么都不敢做。

[ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”
You do believe me , don't you ? ”
你 做 相信 我 , 不 你 ? 〃

你相信我，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [frend] , [aɪ][kɑ:nt] [help] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ Of course , Miss Friend , I can't help trusting you .
〃 的 课程 , 错过 朋友 , 我 不能 帮助 信任 你 .

“当然，朋友小姐，我怎能不信任你呢。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

I	want	to	trust	you	so	much	.
我	想	到	相信	你	所以	很多	.

我非常想信任你。

[aɪl] tell117

I'll	tell117
患病的	tell117

我会告诉117

[juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['əːsjulə] ,

you	I	have	been	very	unhappy	over	Ursula	,
你	我	有	到过	非常	不开心	超过	乌苏拉	,

我一直因为乌苏拉的事感到非常不开心。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi]

but	I	was	determined	to	overcome	my	love	for	her	because	I	felt	she
但	我	曾是	决定	到	克服	我的	爱	为了	她	因为	我	毛毡	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd] .

was	not	worthy	of	my	regard	.
曾是	不是	值得	的	我的	看待	.

但我决心克服对她的爱，因为我觉得她不值得我尊重。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɔːl] ['tʃiːtəm] [sed] .

I	believed	all	Cheatham	said	.
我	相信	全部	奇瑟姆	说	.

我相信奇瑟姆所说的一切。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

He	is	a	pleasant	,
他	是	一个	令人愉快的	,

他是一个令人愉快的人。

['plɔːzəb(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli]

plausible	fellow	and	he	has	pretended	so	much	feeling	for	my	family
合情合理	同伴	和	他	有	假装	所以	很多	感觉	为了	我的	家庭

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['ɜːrsjʊləz] [bɪ'heɪvjər] .

because	of	Ursula's	behavior	.
因为	的	乌苏拉的	行为	.

他是个很会装的人，因为乌苏拉的行为，他假装对我的家人很有感情。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] !

“	I	see	it	all	now	!
“	我	看	它	全部	现在	!

“我现在都明白了！”

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] !

What	fools	we	have	been	!
什么	傻瓜	我们	有	到过	!

我们真是太愚蠢了!

['fɑːðər] ['dʌznt] [laɪk] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]

Father	doesn't	like	Mr	.	Cheatham	but	Father	is	such	an	old	-	fashioned
父亲	不	喜欢	先生	.	奇瑟姆	但	父亲	是	这样的	一个	老的	-	造型

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

gentleman	that	when	anyone	is	in	his	house	he	is	as	polite	as	can	be	.
绅士	那	什么时候	任何人	是	在	他的	房子	他	是	作为	有礼貌的	作为	能	是	.

父亲不喜欢切瑟姆先生，但父亲是一位非常老派的绅士，所以当有人来到他家时，他会尽可能地保持礼貌。

['tʃiːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] , [tuː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Cheatham has been in our house a lot lately , too , when I come to think
奇瑟姆 有 到过 在 我们的 房子 一个 很多 最近 , 也 , 什么时候 我 来 到 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

仔细想想，最近切瑟姆也经常来我们家。

[baɪ][dʒoʊv] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [tə'deɪ] !
By Jove , he is coming to dinner today !
经过 朱庇特 , 他 是 未来 到 晚餐 今天 !

天哪，他今天要来吃晚饭！

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
You've simply got to see him .
你已经 简单地 得到 到 看 他 .

你一定要见见他。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'waɪl] [bæk] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] .
You said something awhile back about detectives .
你 说 某物 一会儿 后退 关于 侦探 .

你之前说过一些关于侦探的事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [wʌn] ? ”
Are you really one ? ”
是 你 真的 一 ? ”

你真的是其中之一吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ Yes , but don't give me away .
“ 是的 , 但 不 给 我 离开 .

“是的，但不要出卖我。”

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] [bruːmz]
I'm supposed to be out here hunting up rag rugs and hand - made brooms
我是 据称 到 是 出去 这里 打猎 向上 抹布 地毯 和 手 - 制成 扫帚
[fɔːr; fər][maɪ][aːts][ænd; ənd][kræfts] [ʃɑːp] . ”
for my arts and crafts shop . ”
为了 我的 艺术 和 工艺 店铺 . ”

我本应该在这里为我的工艺品店搜寻碎布地毯和手工扫帚。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] !
“ Give you away , indeed !
“ 给 你 离开 , 的确 !

“真是把你出卖了！”

[aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] .
I'm too excited about what you have told me and too anxious to help .
我是 也 兴奋的 关于 什么 你 有 讲述 我 和 也 焦虑的 到 帮助 .

你告诉我的事情让我太兴奋了，也让我太想帮忙了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] :
As for detectives :
作为 为了 侦探 :

至于侦探们:

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ]
I read all the stories about them I can get hold of and always think I
我 读 全部 这 故事 关于 他们 我 能 得到 抓住 的 和 总是 思考 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['keɪsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . ”
could have managed the cases better than they did . ”
可以 有 管理 这 案例 更好的 比 他们 做过 . ”

我阅读了所有能找到的关于他们的报道，总是觉得如果是我来处理这些案件，我肯定比他们做得更好。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ Good for you ! ” laughed Josie .
“ 好的 为了 你 ! ” 笑了 乔西 .

“真为你高兴！”乔西笑着说。

“ Now118
“ Now118
” Now118

“现在118

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ? ”
please tell me what you would do about this case ? ”
请 告诉 我 什么 你 会 做 关于 这 案件 ? ”

请问您会如何处理这个案子?

“ [fɜːrst] , [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] .
“ First , I'd take you home to dinner and let you get a good look at Mr .
“ 第一的 , ID 拿 你 家 到 晚餐 和 让 你 得到 一个 好的 看 在 先生 .
['tʃiːtəm] .
Cheatham .
奇瑟姆 .

“首先，我会带你回家吃晚饭，让你好好看看切瑟姆先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . ”
I'd like to wring his neck . ”
ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 . ”

我想掐死他。

“ [wel] , [dəunt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['hiːl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
“ Well , don't look that way at him or he'll not be able to eat his dinner .
” 出色地 , 不 看 那 方式 在 他 或者 地狱 不是 是 有能力的 到 吃 他的 晚餐 .

“千万别那样看着他，不然他晚饭都吃不下了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['træsk] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
But tell me , please , Mr . Trask , how are you going to explain me to
. 特拉斯克 , 如何 是 你 去 到 解释 我 到
[jʊr; jər]['fæməli] ? ”
your family ? ”
你的 家庭 ? ”

但请告诉我，特拉斯克先生，您打算如何向您的家人解释我呢?

“ [dəunt]['mɪstər] . ['træsk] [ˌem 'iː] !
“ Don't Mr . Trask me !
” 不 先生 . 特拉斯克 我 !

“别这样，特拉斯克先生！”

[aɪm] ['tedi] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][gɑːt][ɪn][maɪ] ['kʌtər] . ”
I'm Teddy now , even more so than when you first got in my cutter . ”
我是 泰迪 现在 , 甚至 更多的 所以 比 什么时候 你 第一的 得到 在 我的 刀具 . ”

我现在就是泰迪了，比你第一次钻进我的切割机时更像。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tedi] ! ”
“ All right , Teddy ! ”
” 全部 正确的 , 泰迪 ! ”

“好的，泰迪！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I tell you who you are .
” 我 告诉 你 WHO 你 是 .

我告诉你你是谁。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [kɔːr'nel] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn]

You're	a	girl	I	used	to	know	at	Cornell	,	but	hanged	if	I	haven't	forgotten
你是	一个	女孩	我	用过的	到	知道	在	康奈尔大学	,	但	绞刑	如果	我	还没有	被遗忘的

[jʊr; jər] [neɪm] . ”

your	name	.	”
你的	姓名	.	”

你是我以前在康奈尔大学认识的一个女孩，但我发誓我一定没忘记你的名字。

“ [mɪs] [frend] , ['dʒoʊzi] [frend] .

“	Miss	Friend	,	Josie	Friend	.
“	错过	朋友	,	乔西	朋友	.

“朋友小姐，乔西·朋友。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [neɪm] ,

At	least	that	is	a	right	good	working	name	,
在	至少	那	是	一个	正确的	好的	在职的	姓名	,

至少这算是个不错的暂定名称。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['krɪsənd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	you	christened	me	you	should	remember	it	.
和	自从	你	受洗	我	你	应该	记住	它	.

既然是你给我施洗的，你就应该记住这件事。

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] . ”

My	real	name	is	Josie	O'Gorman	.	”
我的	真实的	姓名	是	乔西	奥戈尔曼	.	”

我的真名叫乔西·奥戈尔曼。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stʌnts] .

“	I	used	to	read	stories	about	Detective	O'Gorman	and	his	stunts	.
“	我	用过的	到	读	故事	关于	侦探	奥戈尔曼	和	他的	特技	.

“我以前经常读关于奥戈曼侦探和他的特技故事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] . ”

I	tell	you	he	was	a	peach	.	”
我	告诉	你	他	曾是	一个	桃	.	”

我跟你说，他真是个好人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

“	He	was	my	father	,	”	said	Josie	,	for	the	second	time	that	day	.
“	他	曾是	我的	父亲	,	”	说	乔西	,	为了	这	第二	时间	那	天	.

“他是我父亲，”乔西当天第二次说道。

“ ['dʒɪməni] ['krikits] !

“	Jiminy	crickets	!
“	吉米尼	蟋蟀	!

“吉米尼蟋蟀！”

[aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [beɪb] [ruːθ] [ɔːr] ['dɛmpsi] [ɔːr] ['dʌgləs] ['ferˌbæŋks] . -

I'd	rather	know	you	than	Babe	Ruth	or	Dempsey	or	Douglas	Fairbanks	.	119
ID	相当	知道	你	比	宝贝	露丝	或者	邓普西	或者	道格拉斯	费尔班克斯	.	-

比起贝比·鲁斯、邓普西或道格拉斯·费尔班克斯，我更愿意认识你。119

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] ?

Do	you	know	you	haven't	shaken	hands	with	me	yet	?
做	你	知道	你	还没有	摇晃	双手	和	我	然而	?

你知道你还没跟我握手吗?

” ['dʒoʊzi] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	Josie	solemnly	shook	hands	with	the	young	man	.
”	乔西	庄严地	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	.

乔西郑重地与这位年轻人握了握手。

“ [rɪ'membər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [mɪs] [frend] [ðoʊ] , [ɔ:r] ['dʒoʊzi] .

“	**Remember**	**to**	**call**	**me**	**Miss**	**Friend**	**though**	**,**	**or**	**Josie**	**.**
”	记住	到	称呼	我	错过	朋友	尽管	,	或者	乔西	.

“不过记得叫我朋友小姐，或者叫我乔西。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'gɔrmən] .

I	**would**	**not**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**O'Gorman**	**.**
我	会	不是	提到	这	姓名	的	奥戈尔曼	.

我不会提及奥戈尔曼的名字。

[krʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [waɪl] ['tʃi:təm] ['hæznt] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [jet] ,

Crooks	**are**	**always**	**shy**	**of**	**it**	**and**	**while**	**Cheatham**	**hasn't**	**been**	**found**	**out**	**yet**	**,**
骗子	是	总是	害羞的	的	它	和	尽管	奇瑟姆	还没有	到过	成立	出去	然而	,

骗子们总是对此讳莫如深，虽然切瑟姆的罪行尚未被揭穿，

[aɪl] [bet] [hi:; hi] [noʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði]

I'll	**bet**	**he**	**knows**	**who**	**might**	**have**	**caught**	**him**	**if**	**he**	**had**	**broken**	**the**
患病的	赌注	他	知道	WHO	可能	有	捕捉	他	如果	他	有	破碎的	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [kə'mændmənt] . ”

eleventh	**commandment**	**.**	**”**
第十一	诫命	.	”

我敢打赌，如果他违反了第十一条诫命，他肯定知道谁会抓住他。

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
”	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [kɔ:r'nel] [tu:; tə] [pɪk]

if	**I**	**am**	**supposed**	**to**	**have**	**known**	**you**	**well**	**enough**	**at**	**Cornell**	**to**	**pick**
如果	我	是	据称	到	有	已知	你	出色地	足够的	在	康奈尔大学	到	挑选

[ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

you	**up**	**and**	**bring**	**you**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
你	向上	和	带来	你	家	到	晚餐	,

如果我在康奈尔大学时就应该和你足够熟，能够接你回家吃饭的话，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [pleɪn] ['dʒoʊzi] . ”

I	**reckon**	**I**	**know**	**you**	**well**	**enough**	**to**	**call**	**you**	**plain**	**Josie**	**.**	**”**
我	估计	我	知道	你	出色地	足够的	到	称呼	你	清楚的	乔西	.	”

我觉得我对你足够了解，可以直呼你的名字叫乔西了。

“ [wəʊnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [θɪŋk] [aɪm] ['maɪti] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ]

“	**Won't**	**your**	**mother**	**think**	**I'm**	**mighty**	**forward**	**to**	**accept**	**an**	**invitation**	**from**	**you**
”	惯于	你的	母亲	思考	我是	强大的	向前	到	接受	一个	邀请	从	你

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ? ”

to	**a**	**family**	**gathering**	**on**	**Christmas**	**day**	**?**	**”**
到	一个	家庭	采集	在	圣诞节	天	?	”

“你妈妈不会觉得我太唐突了，竟然接受你邀请我参加圣诞节的家庭聚会吗？”

“ [oʊ] , [aɪl] [fɪks] ['mʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**I'll**	**fix**	**Mother**	**.**
”	哦	,	患病的使固定		母亲	.

“哦，我会治好妈妈的。”

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Don't	**worry**	**about**	**her**	**.**
不	担心	关于	她	.

别担心她。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒoʊzi] ,

And	**now**	**,**	**Josie**	**,**
和	现在	,	乔西	,

现在，乔西。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] [ɑːn] [ðɪs] [koʊld] [deɪ] ? ”

what	**am**	**I**	**to**	**say**	**you**	**were**	**doing**	**in**	**Peewee**	**Valley**	**on**	**this**	**cold**	**day**	**?**	**”**
什么	是	我	到	说	你	是	正在做	在	小矮人	谷	在	这	寒冷的	天	?	”

我怎么能说你大老远跑到皮威谷来干什么呢?

“ [waɪ] [nɑːt][let][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [bruːmz] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] ?

“	**Why**	**not**	**let**	**rag**	**rugs**	**and**	**brooms**	**be**	**the**	**motive**	**?**
”	为什么	不是	让	抹布	地毯	和	扫帚	是	这	动机	?

“为什么不让破地毯和扫帚成为创作动机呢? ”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

It	**went**	**down**	**with**	**you**	**all**	**right**	**and**	**why**	**not**	**with**	**them**	**?**	**”**
它	去	向下	和	你	全部	正确的	和	为什么	不是	和	他们	?	”

你完全接受了，为什么他们不接受呢?

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

“	**Yes**	**it**	**did**	**!**
”	是的	它	做过	!

“是的，确实如此！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːrnfəli] .

”	**he**	**exclaimed**	**scornfully**	**.**
”	他	惊呼	轻蔑地	.

他轻蔑地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['æftər][ræg] [rʌgz] . ”

“	**I**	**knew**	**all**	**the**	**time**	**you**	**weren't**	**after**	**rag**	**rugs**	**.**	**”**
”	我	知道	全部	这	时间	你	不是	后	抹布	地毯	.	”

“我一直都知道你想要的不是破布地毯。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] am120

“	**Then**	**you**	**knew**	**a**	**lot**	**,**	**because**	**I**	**really**	**am120**
”	然后	你	知道	一个	很多	,	因为	我	真的	am120

“那你懂得就多了，因为我真的120

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] .

going	**over**	**to**	**this**	**cabin**	**and**	**order**	**a**	**big**	**lot**	**for**	**our**	**shop**	**.**
去	超过	到	这	舱	和	命令	一个	大的	很多	为了	我们的	店铺	.

去那间小屋订购一大批货给我们店里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

You	**have**	**forgotten**	**the**	**shop**	**.**
你	有	被遗忘的	这	店铺	.

你忘记了商店。

[maɪ] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪz]

My	**detective**	**business**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**side**	**issue**	**and**	**the**	**shop**	**is**
我的	侦探	商业	是	据称	到	是	一个	边	问题	和	这	店铺	是

[ðə; ðɪ][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,

the	**all**	**important**	**thing**	**,**
这	全部	重要的	事物	,

我的侦探生意只是副业，店铺才是最重要的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

since	**it**	**is**	**by**	**running**	**the**	**shop**	**that**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**make**	**a**	**living**	**.**
自从	它	是	经过	跑步	这	店铺	那	一个	数字	的	人	制作	一个	活的	.

因为许多人都是靠经营这家店铺谋生的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][maɪ][ɑːrt][bʌt; bət] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ɪz][maɪ]
Being **a** **detective** **is** **my** **art** **but** **helping** **to** **run** **the** **Higgledy** **Piggledy** **Shop** **is** **my**
存在 一个 侦探 是 我的 艺术 但 帮助 到 跑步 这 杂乱无章 猪仔 店铺 是 我的
['bɪznəs] . ”
business **.** **”**
商业 . ”

当侦探是我的专长，但帮忙经营杂物店是我的正职。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [bruːmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
“ **All** **right** **then** **,** **rag** **rugs** **and** **home** **-** **made** **brooms** **it** **shall** **be** **!**
“ 全部 正确的 然后 , 抹布 地毯 和 家 - 制成 扫帚 它 将 是 !

“好吧，那就用破布地毯和自制扫帚吧！”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [eibs]
I **found** **you** **standing** **on** **your** **head** **in** **a** **snow** **drift** **on** **your** **way** **to** **Uncle** **Abe's**
我 成立 你 常设 在 你的 头 在 一个 雪 漂移 在 你的 方式 到 叔叔 安倍的
['kæbɪn][ænd; ənd] [wen] [aɪ][set][juː; jʊ] [raɪt] [saɪd] [ʌp][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒoʊzi] [frend]
cabin **and** **when** **I** **set** **you** **right** **side** **up** **you** **turned** **out** **to** **be** **the** **Josie** **Friend**
舱 和 什么时候 我 放 你 正确的 边 向上 你 转向 出去 到 是 这 乔西 朋友
[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [kɔːr'nel] ,
I **had** **known** **at** **Cornell** **,**
我 有 已知 在 康奈尔大学 ,

我在去阿贝叔叔的小屋的路上，发现你头朝下站在雪堆里，当我把你扶正后，发现你竟然是我在康奈尔大学认识的乔西·弗兰迪。

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] — [ɪn] — ”
where **you** **were** **specializing** **in** **—** **in** **—** **”**
在哪里 你 是 专业化 在 — 在 — ”

你专攻的是——在——”

“ [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Psychology** **and** **domestic** **science** **!** **”** **said** **Josie** **,** **with** **a** **grin** **.**
“ 心理学 和 国内的 科学 ! ” 说 乔西 , 和 一个 咧嘴笑 .

“心理学和家政学！”乔西笑着说。

“ [ɪg'zæktli] !
“ **Exactly** **!**
“ 确切地 !

“确切地！

[aɪ] [ðen] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
I **then** **drove** **you** **to** **the** **cabin** **.**
我 然后 驾驶 你 到 这 舱 .

然后我开车送你去了小木屋。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiːl] [get][ðer; ðər]['faɪnəli] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] ,
By **the** **way** **,** **we'll** **get** **there** **finally** **on** **this** **road** **,** **although** **it** **is** **a** **long** **way** **round** **,**
经过 这 方式 , 出色地 得到 那里 最后 在 这 路 , 虽然 它 是 一个 长的 方式 圆形的 ,

顺便说一句，虽然绕路很远，但我们最终还是会沿着这条路到达目的地的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [prænsɪŋ]
but **there** **is** **plenty** **of** **time** **before** **dinner** **and** **my** **horses** **are** **simply** **prancing**
但 那里 是 很多 的 时间 前 晚餐 和 我的 马匹 是 简单地 轻快地跳跃
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spɪn] .
for **a** **good** **spin** **.**
为了 一个 好的 旋转 .

但离晚餐时间还很充裕，我的马儿们正悠闲地准备出去溜达溜达。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['noʊbɑːdi][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['əːsjulə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ]

nobody	is	to	know	you	ever	heard	of	Ursula	and	you	are	to	catch
无人	是	到	知道	你	曾经	听到	的	乌苏拉	和	你	是	到	抓住

['tʃiːtəm] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”

Cheatham	entirely	off	his	guard	.	”
奇瑟姆	完全	离开	他的	警卫	.	”

不能让任何人知道你听说过乌苏拉，而且你要让切瑟姆完全措手不及。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [ɪn][juː; jʊ] .

You	have	the	makings	of	a	real	detective	in	you	.
你	有	这	气质	的	一个	真实的	侦探	在	你	.

你具备成为真正侦探的潜质。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] furnish121

In	the	meantime	can	you	furnish121
在	这	与此同时	能	你	furnish121

与此同时，你能提供121吗?

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [pʊr]

the	slightest	clue	for	the	motive	any	one	might	have	had	for	kidnaping	poor
这	丝毫	线索	为了	这	动机	任何	一	可能	有	有	为了	绑架	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['filip] ?

little	Philip	?
小的	菲利普	?

绑架可怜的小菲利普的动机究竟是什么？哪怕是最轻微的线索都没有吗?

” ['tedi] ['træsk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi]

”	Teddy	Trask	could	think	of	no	reason	and	then	Josie	related	to	him	all	she
”	泰迪	特拉斯克	可以	思考	的	不	原因	和	然后	乔西	有关的	到	他	全部	她

[nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [dɔrfiːld] ;

knew	concerning	Miss	Fitchet's	appearance	in	Dorfield	;
知道	有关	错过	-	外貌	在	多菲尔德	;

“泰迪·特拉斯克想不出任何理由，然后乔西把她所知道的关于菲切特小姐出现在多菲尔德的一切告诉了他；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]

how	she	seemed	to	shadow	Ursula	and	then	disappeared	and	then	about	the
如何	她	似乎	到	阴影	乌苏拉	和	然后	消失	和	然后	关于	这

['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [rʌn] - [daʊn] [hiːlz] [ænd; ənd] [blɑːnd] [her] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

woman	with	run	-	down	heels	and	blonde	hair	who	had	evidently	been	in	the
女士	和	跑步	-	向下	高跟鞋	和	金发	头发	WHO	有	显然	到过	在	这

[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['əːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

room	adjoining	the	apartment	occupied	by	Ursula	and	her	brothers	.
房间	相邻的	这	公寓	占领	经过	乌苏拉	和	她	兄弟	.

她似乎一直尾随着乌苏拉，然后消失了；接着又提到那个穿着破旧高跟鞋、留着金发的女人，她显然曾待在乌苏拉和她兄弟居住的公寓隔壁的房间里。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['tʃiːtəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd]

“	I	have	a	hunch	that	Cheatham	is	at	the	bottom	of	the	whole	thing	and
”	我	有	一个	直觉	那	奇瑟姆	是	在	这	底部	的	这	所有的	事物	和

[ðæt] ['fɪtʃɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

that	Fitchet	is	in	his	employ	,
那	卡奇特	是	在	他的	采用	,

“我感觉奇瑟姆是整件事的幕后主使，而菲切特是他的雇员。”

〞 [sed] ['dʒoʊzi] .
〞 said Josie .
〞 说 乔西 .

“乔西说道。”

“ ['fɪtʃɪt] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
“ Fitchet came to Dorfield to spy out the lay of the land before she went to
〞 卡奇特 来了 到 多菲尔德 到 间谍 出去 这 躺 的 这 土地 前 她 去 到
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːk] .
Florida on this case that she has just left within the last week .
佛罗里达 在 这 案件 那 她 有 只是 左边 之内 这 最后的 星期 .

“菲切特来到多菲尔德是为了在前往佛罗里达处理这个她上周刚刚离开的案件之前，摸清当地的情况。

['tʃiːtəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['steptʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]
Cheatham wanted to know what his stepchildren were doing and how they
奇瑟姆 通缉 到 知道 什么 他的 继子女 是 正在做 和 如何 他们
[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .
were living .
是 活的 .

切瑟姆想知道他的继子女们在做什么，他们的生活状况如何。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Why he was interested I do not know .
为什么 他 曾是 感兴趣的 我 做 不是 知道 .

我不知道他为什么会感兴趣。

[sɪns] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
Since then something has arisen that makes him more interested .
自从 然后 某物 有 出现 那 制作 他 更多的 感兴趣的 .

此后，出现了一些让他更感兴趣的事情。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [fluː]
He sent for Fitchet and she dropped her case in Florida and flew
他 发送 为了 卡奇特 和 她 掉落 她 案件 在 佛罗里达 和 飞翔
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
to do his bidding .
到 做 他的 投标 .

他派人去接菲切特，菲切特放弃了在佛罗里达的案子，飞来为他效力。

['filip] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wer] ?
Philip is now with her , but where ?
菲利普 是 现在 和 她 , 但 在哪里 ?

菲利普现在和她在一起，但是在哪里呢?

['tʃiːtəm] [hæz; həz][nɑːt] [left] ['luːivil] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['fɪtʃɪt] [hæz; həz]
Cheatham has not left Louisville , and as far as we know Fitchet has
奇瑟姆 有 不是 左边 路易斯维尔 , 和 作为 远的 作为 我们 知道 卡奇特 有
[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
not returned .
不是 返回 .

切瑟姆没有离开路易斯维尔，据我们所知，菲切特也没有回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrsjʊləz] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['bensn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
I am trying to find out something about Ursula's Uncle Ben Benson , but nobody
我 是 尝试 到 寻找 出去 某物 关于 乌苏拉的 叔叔 本 本森 , 但 无人
[siːmz] [tuː; tə] know122
seems to know122
似乎 到 know122

我想了解一下乌苏拉的叔叔本·本森的情况，但似乎没有人知道。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['luːivil] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mærid] ['tʃiːtəm] . ”

of	his	whereabouts	since	he	left	Louisville	when	his	sister	married	Cheatham	.	”
的	他的	下落	自从	他	左边	路易斯维尔	什么时候	他的	姐姐	已婚	奇瑟姆	.	”

自他姐姐嫁给奇瑟姆后离开路易斯维尔以来，他的行踪一直不明。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] - [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['sterkeɪs] - [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] - [ðə; ði] [goʊld] [bʌg]

You	sound	like	the	old	lady	in	'	The	Circular	Staircase	'	or	the	man	in	'	The	Gold	Bug
你	声音	喜欢	这	老的	女士	在	-	这	圆	楼梯	-	或者	这	男人	在	-	这	金子	漏洞

- . ”

'	:	”

- . ”

你说话的口气就像《环形楼梯》里的老太太，或者《金甲虫》里的那个男人。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['kæʒuəli] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['bensn] ?

“	Do	you	think	you	might	casually	bring	in	the	name	of	Uncle	Ben	Benson	?
”	做	你	思考	你	可能	随意地	带来	在	这	姓名	的	叔叔	本	本森	?

“你觉得你可以随意提及本·本森叔叔的名字吗？”

[æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Ask	your	father	,	for	instance	,	if	he	ever	knew	him	.
问	你的	父亲	,	为了	实例	, 如果	他	曾经	知道	他	.	

例如，问问你父亲是否认识他。

[seɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['wʌndɚd] [ɪf]

Say	you	heard	someone	mention	him	at	the	club	and	the	man	wondered	if
说	你	听到	某人	提到	他	在	这	俱乐部	和	这	男人	想知道	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] .

he	had	died	.
他	有	死亡	.

假设你在俱乐部里听到有人提起他，那个人想知道他是不是已经去世了。

[seɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] —

Say	another	man	at	the	club	was	under	the	impression	he	was	dead	—
说	其他	男人	在	这	俱乐部	曾是	在下面	这	印象	他	曾是	死的	—

[θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [dɪ'spætʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

thought	he	had	seen	something	in	a	foreign	dispatch	concerning	his	death	.
想法	他	有	已见	某物	在	一个	外国的	派遣	有关	他的	死亡	.

假设俱乐部里的另一个人以为他已经死了——他以为自己在一份外国电讯中看到了有关他死亡的消息。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ɪk'splɪsɪt] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . ”

Just	make	up	any	old	thing	and	don't	be	too	explicit	or	too	much	interested	.	”
只是	制作	向上	任何	老的	事物	和	不	是	也	显式	或者	也	很多	感兴趣的	.	”

随便编个故事就行，别说得太露骨，也别表现得太投入。

“ [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] !

“	Sure	I	can	!
”	当然	我	能	!

“当然可以！”

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [wʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃiːtəm] .

I'll	be	the	casual	one	and	you	do	the	watching	of	Cheatham	.
患病的	是	这	随意的	一	和	你	做	这	观看	的	奇瑟姆	.

我负责休闲，你负责监视切瑟姆。

['ðɛrəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [foʊks] [æt; ət] ['dɪnər] .

There'll	more	than	likely	be	a	big	bunch	of	folks	at	dinner	.
将会	更多的	比	可能	是	一个	大的	束	的	各位	在	晚餐	.

晚餐时很可能会有很多人参加。

[əˈniːtə] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [reɪk] [ɪn]

Anita	always	has	a	crowd	around	her	and	Mother	and	Father	rake	in
安妮塔	总是	有	一个	人群	大约	她	和	母亲	和	父亲	耙	在

[gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [əˈraʊnd] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .

guests	with	a	heavy	hand	around	Christmas	time	.
客人	和	一个	重的	手	大约	圣诞节	时间	.

安妮塔身边总是围着一群人，圣诞节期间，她的父母更是热情款待宾客。

[aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [ˈeniwʌn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] [ðɪs] [jɪr] ,

I	haven't	asked	anyone	on	my	own	hook	this	year	,
我	还没有	问	任何人	在	我的	自己的	钩	这	年	,

今年我还没有主动邀请任何人来钓鱼。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnoʊdrɪft] .

so	it	is	pretty	fine	that	I	found	you	standing	on	your	head	in	the	snowdrift	.
所以	它	是	漂亮的	美好的	那	我	成立	你	常设	在	你的	头	在	这	雪堆	.

所以，我发现你倒立在雪堆里，这真是太好了。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈmɪsɪŋ] [ˈəːsjulə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][aɪ]

The	truth	of	the	matter	is	I	am	really	missing	Ursula	such	a	lot	and	I
这	真相	的	这	事情	是	我	是	真的	丢失的	乌苏拉	这样的	一个	很多	和	我

[ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] jolly123

couldn't	seem	to	make	up	my	mind	to	jolly123
不能	似乎	到	制作	向上	我的	头脑	到	jolly123

说实话，我真的很想念乌苏拉，我一直没能下定决心去 jolly123

[ʌp] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] .

up	much	,	with	her	away	and	getting	ready	to	marry	a	multi	-	millionaire	.
向上	很多	,	和	她	离开	和	获得	准备好	到	结婚	一个	多	-	百万富翁	.

她不在家，准备嫁给一位亿万富翁，所以她没怎么操心。

" [ˈdʒoʊzi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][bɪg] [glʌv] [ɑːn][ðə; ði][hænd][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]

"	Josie	patted	the	big	glove	on	the	hand	next	to	her	that	held	the	reins	to
"	乔西	轻拍	这	大的	手套	在	这	手	下一个	到	她	那	握住	这	缰绳	到

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgreɪtfəli] .

the	prancing	steeds	and	the	young	man	looked	down	at	her	gratefully	.
这	轻快地跳跃	马匹	和	这	年轻的	男人	看起来	向下	在	她	感激不尽	.

乔西拍了拍旁边那只握着缰绳、牵着骏马的那只手上的大手套，年轻人感激地低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmeri] [glæns] .

She	gave	him	a	merry	glance	.
她	给予	他	一个	欢乐	瞥一眼	.

她愉快地瞥了他一眼。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈtedi] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [fɪʃ] - [aɪd] [dəunt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] .

“	By	the	way	,	Teddy	,	if	you	see	me	looking	fish	-	eyed	don't	be	astonished	.
“	经过	这	方式	,	泰迪	,	如果	你	看	我	寻找	鱼	-	眼睛	不	是	惊讶	.

“对了，泰迪，如果你看到我眼神呆滞，不要感到惊讶。”

[aɪ][wɑːnt] [ˈtʃiːtəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][soʊ]['stuːpɪd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

I	want	Cheatham	to	think	I'm	so	stupid	he	won't	have	to	be	on	his	guard
我	想	奇瑟姆	到	思考	我是	所以	愚蠢的	他	惯于	有	到	是	在	他的	警卫

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

我希望奇瑟姆觉得我很蠢，这样他就不用对我保持警惕了。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] : [maɪ] [ʃɑːp] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [neɪm] ,

Another	thing	:	my	shop	must	not	be	spoken	of	by	name	,
其他	事物	:	我的	店铺	必须	不是	是	说	的	经过	姓名	,

还有一件事：我的店铺名称绝对不能提及。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] ['fɪtʃɪt] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hi^ldi]
as **no** **doubt** **Fitchet** **has** **told** **him** **Ursula** **was** **working** **for** **the** **Higgledy**
作为 不 怀疑 卡奇特 有 讲述 他 乌苏拉 曾是 在职的 为了 这 杂乱无章
- [æt; ət] [dɔrfiːld] ,
Piggledies **at** **Dorfield** **,**
- 在 多菲尔德 ,

毫无疑问，菲切特已经告诉他，乌苏拉在多菲尔德为希格尔迪·皮格尔迪一家工作。

[soʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['jʌŋztaun] , [oʊ'haɪoʊ] . ”
so **suppose** **you** **let** **me** **represent** **a** **firm** **in** **Youngstown** **,** **Ohio** **.** **”**
所以 认为 你 让 我 代表 一个 公司 在 扬斯敦 , 俄亥俄州 . ”

假设你让我代表俄亥俄州扬斯敦的一家公司。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [pər'tɪkjələr] !
“ **All** **right** **,** **Miss** **Particular** **!**
“ 全部 正确的 , 错过 特别的 !

“好的，特别小姐！”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [wəʊnt]
What **you** **say** **goes** **and** **nothing** **you** **may** **say** **and** **any** **way** **you** **may** **look** **won't**
什么 你 说 去 和 没有什么 你 可能 说 和 任何 方式 你 可能 看 惯于
[ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .
astonish **me** **.**
震惊 我 .

你说什么就是什么，无论你说什么，无论你长什么样，都不会让我感到惊讶。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [sluːθ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .
Watch **me** **be** **about** **as** **big** **a** **sleuth** **as** **there** **is** **in** **America** **.**
手表 我 是 关于 作为 大的 一个 侦探 作为 那里 是 在 美国 .

等着瞧吧，我将成为全美国最厉害的侦探之一。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪns] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][maɪ] ['kʌtər] . ”
Please **let** **me** **tell** **you** **how** **much** **happier** **I** **am** **since** **you** **got** **in** **my** **cutter** **.** **”**
请 让 我 告诉 你 如何 很多 更快乐 我 是 自从 你 得到 在 我的 刀具 . ”

请让我告诉你，自从你进了我的切割机，我有多么开心。

“ [aɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,
“ **I'm** **more** **cheerful** **,** **too** **,** **”** **said** **Josie** **,**
“ 我是 更多的 快乐 , 也 , ” 说 乔西 ,

“我也更开心了，”乔西说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [pʊr] ['əːsjulə] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
“ **although** **I** **shouldn't** **be** **when** **there** **is** **poor** **Ursula** **eating** **her** **heart** **out** **with**
“ 虽然 我 不应该 是 什么时候 那里 是 贫穷的 乌苏拉 吃 她 心 出去 和
['mɪzəri] .
misery **.**
苦难 .

“虽然我不应该这样，因为可怜的乌苏拉正因痛苦而心烦意乱。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]
I **couldn't** **be** **as** **cheerful** **as** **I** **am** **if** **I** **were** **not** **perfectly** **sure** **we** **will** **find**
我 不能 是 作为 快乐 作为 我 是 如果 我 是 不是 完美 当然 我们 将要 寻找
['lɪt(ə)l] ['filip] . ”
little **Philip** **.** **”**
小的 菲利普 . ”

如果不是确信我们一定能找到小菲利普，我不可能这么高兴。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tedi] . -
“ **Sure** **we** **will** **find** **him** **,** **”** **said** **Teddy** **.** **124**
“ 当然 我们 将要 寻找 他 , ” 说 泰迪 . -

“我们肯定能找到他，”泰迪说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm]
IN AN OLD KENTUCKY HOME
在 一个 老的 肯塔基州 家

在肯塔基州的一栋老房子里

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][sɪs][mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd][brer] [eib] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] ['dʒoʊzi] [rɪg'retɪd]
The cabin of Sis Minerva and Brer Abe was so picturesque that Josie regretted
这 舱 的 妹妹 米涅瓦 和 布雷尔 安倍 曾是 所以 如画 那 乔西 后悔
[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
not having a camera with her .
不是 拥有 一个 相机 和 她 .

米涅瓦修女和阿贝兄弟的小屋风景如画，乔西后悔当时没带相机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['tʃɪmni] ,
It was of logs with a stone chimney ,
它 曾是 的 日志 和 一个 石头 烟囱 ,

它由原木构成，带有一个石头烟囱。

[ðæt] [liːnd] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['bəuiŋ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] ['entər] .
that leaned outward as though bowing an invitation to Santa Claus to enter .
那 倾斜 向外 作为 尽管 鞠躬 一个 邀请 到 圣诞老人 克劳斯 到 进入 .

那东西向外倾斜，仿佛在向圣诞老人鞠躬邀请他进来。

[braɪt] [dʒi'reinjəmz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wer] [hʌŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]
Bright geraniums peeped from the windows , where hung wreaths of holly and
明亮的 天竺葵 偷窥 从 这 视窗 , 在哪里 悬挂 花圈 的 冬青 和
[swɑːmp] ['beriz] .
swamp berries .
沼泽 浆果 .

明亮的天竺葵从窗户里探出头来，窗户上挂着冬青和沼泽浆果编织的花环。

[ə; eɪ] [haʊnd] [bɑːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ,
A hound barked as they approached and then ran under the house ,
一个 猎犬 吠叫 作为 他们 接近 和 然后 跑 在下面 这 房子 ,

他们走近时，一只猎犬吠叫了几声，然后跑进了房子底下。

['raʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
routing out a hog that had been comfortably scratching his back on the
路由 出去 一个 猪 那 有 到过 舒适地 抓挠 他的 后退 在 这
[dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] .
joists of the floor of the lean - to summer kitchen .
托梁 的 这 地面 的 这 倾斜 - 到 夏天 厨房 .

赶出了一头正舒服地在简易夏季厨房地板横梁上挠背的猪。

['sevrəl] [kuːn] [skɪnz] [wɜːr; wər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Several coon skins were nailed to the side of the house ,
一些 浣熊 皮肤 是 钉子 到 这 边 的 这 房子 ,

房子侧面钉着几张浣熊皮，

[ðer; ðər][tuː; tə] [tæn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
there to tan in the wind and sun — a natural method often employed in the
那里 到 棕褐色 在 这 风 和 太阳 — 一个 自然的 方法 经常 受雇 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在那里享受风吹日晒——这是乡村地区常用的一种自然晒黑方法。

[ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

The	old	couple	were	at	home	,	enjoying	themselves	according	to	their	respective
这	老的	夫妻	是	在	家	,	享受	他们自己	根据	到	他们的	各自

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

这对老夫妇待在家中，各自享受着自己的爱好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第5/8页

[sɪs] [mɪ'nɜːrvə] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌstərd] ,
Sis **Minerva** **was** **stirring** **up** **a** **custard** **,**
妹妹 米涅瓦 曾是 搅拌 向上 一个 蛋奶冻 ,

米涅瓦修女正在搅拌蛋奶糊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [friːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmli] [snoʊ] [ænd; ənd] [eib] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld]
which **she** **intended** **to** **freeze** **with** **the** **timely** **snow** **and** **Abe** **playing** **on** **his** **old**
哪个 她 故意的 到 冻结 和 这 及时 雪 和 安倍 玩耍 在 他的 老的
[ə'kɔːrdiən] ,
accordion **,**
手风琴 ,

她打算用及时的雪和安倍演奏的旧手风琴来冻结这一切。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] to125
which **was** **so** **much** **the** **worse** **for** **wear** **it** **was** **necessary** **to125**
哪个 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 穿 它 曾是 必要的 to125

它破损得非常严重，以至于不得不125

[braɪb] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kræks]
bribe **several** **of** **the** **many** **grandchildren** **to** **stand** **by** **and** **pinch** **the** **cracks**
贿赂 一些 的 这 许多 孙辈 到 站立 经过 和 捏 这 裂缝
[tə'geðər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrəmənt] .
together **to** **extract** **anything** **like** **a** **tune** **from** **the** **ancient** **instrument** **.**
一起 到 提炼 任何事物 喜欢 一个 调 从 这 古老的 乐器 .

贿赂几个孙辈站在一旁，捏住裂缝，试图从这件古老的乐器中挤出点什么旋律。

“ [aɪ] [dʌn] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] - [tɪl] - [teɪnt] [noʊ][juːz][ɪn] [mɛndɪn] - [noʊ][moʊ] - .
“ **I** **done** **mended** **and** **mended** **'** **til** **'** **tain't** **no** **use** **in** **mendin** **'** **no** **mo** **'** **.**
” 我 完毕 已修复 和 已修复 - 直到 - 污点 不 使用 在 门丁 - 不 莫 - .

“我缝了又缝，直到缝再也缝不下去了。”

['ef'eiː'es] - [æz; əz][aɪ] [mendz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [bʌs] - [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
Fas **'** **as** **I** **mends** **in** **one** **place** **she** **bus** **'** **out** **in** **another** **,**
法斯 - 作为 我 修补 在 一 地方 她 公共汽车 - 出去 在 其他 ,

我刚在一个地方缝补好，她就从另一个地方乘公交车出去了。

[æn; ən] - ['biːn] - [æz; əz]['aɪz][gɑːt][moʊ] - - [dæn][aɪ][ɪz] [taɪm] [aɪ][dʒɛs]['juːzɪz] - [ɪm] [stɪd][ɜːr; ər]
an **'** **bein** **'** **as** **I's** **got** **mo** **'** **gran'babies** **dan** **I** **is** **time** **I** **jes** **uses** **'** **em** **stid** **er**
一个 - 是 - 作为 是 得到 莫 - - 担 我 是 时间 我 杰斯 用途 - 呃 stid 呃
[gluː] ,
glue **,**
胶水 ,

因为我的孙辈比我多，所以是时候用它们来粘东西了。

” [eib] [ɪk'spleɪnd] .
” **Abe** **explained** **.**
” 安倍 解释 .

安倍解释道。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .
The **interior** **of** **the** **cabin** **was** **even** **more** **picturesque** **than** **the** **exterior** **.**
这 内部的 的 这 舱 曾是 甚至 更多的 如画 比 这 外部的 .

小屋内部比外部更加风景如画。

[brer] [eib] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] ['krɪsməs] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪld] [bræs] - ['bʌtnd] [koʊt] ,

Brer	**Abe**	**,**	**in**	**his**	**clean**	**Christmas**	**shirt**	**and**	**long**	**tailed**	**brass**	**-**	**buttoned**	**coat**	**,**
布雷尔	安倍	,	在	他的	干净的	圣诞节	衬衫	和	长的	有尾巴的	黄铜	-	纽扣	外套	,

阿贝兄弟穿着干净的圣诞衬衫和长长的黄铜纽扣燕尾服，

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [deɪz] , [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] ,

a	**relic**	**of**	**his**	**coachman**	**days**	**,**	**sat**	**in**	**an**	**arm**	**chair**	**,**
一个	遗迹	的	他的	马车夫	天	,	卫星	在	一个	手臂	椅子	,

一件他马车夫时代的遗物，坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪ] [jɑːrn] [sɑːks] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

his	**feet**	**in**	**grey**	**yarn**	**socks**	**stretched**	**to**	**the**	**cheerful**	**burning**	**logs**	**piled**	**up**	**in**	**the**
他的	脚	在	灰色的	纱	袜子	拉伸	到	这	快乐	燃烧	日志	堆积	向上	在	这

[greɪt] ['faɪərpleɪs] .

great	**fireplace**	**.**
伟大的	壁炉	.

他穿着灰色毛线袜的双脚伸向壁炉里燃烧的木柴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [hɪm] [ɑːn][ðə; ði] [krækt] [ə'kɔːrdiən] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**playing**	**a**	**sad**	**and**	**mournful**	**hymn**	**on**	**the**	**cracked**	**accordion**	**with**
他	曾是	玩耍	一个	伤心	和	悲哀	圣歌	在	这	裂纹	手风琴	和

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['mendɪŋ] .

three	**little**	**children**	**hanging**	**desperately**	**to**	**the**	**places**	**that**	**were**	**beyond**	**mending**	**.**
三	小的	孩子们	绞刑	绝望地	到	这	地方	那	是	超过	修补	.

他用那架破旧的手风琴演奏着一首悲伤哀婉的赞美诗，三个小孩拼命地抓住那些已经无法修复的地方。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [er] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɑːr][ə'pɑːrt][ænd; ənd]

Sometimes	**the**	**air**	**demanded**	**that**	**he**	**must**	**stretch**	**his**	**arms**	**far**	**apart**	**and**
有时	这	空气	要求	那	他	必须	拉紧	他的	武器	远的	除	和

[ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [nɑːt]

then	**one**	**little**	**girl**	**would**	**be**	**lifted**	**almost**	**from**	**her**	**feet**	**in**	**her**	**endeavor**	**not**
然后	一	小的	女孩	会	是	抬起	几乎	从	她	脚	在	她	努力	不是

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] “ - [gɪt] [aʊt] [diː] [rɔːŋ] [wei] .

to	**let**	**the**	**“**	**chune**	**git**	**out**	**de**	**wrong**	**way**	**.**
到	让	这	“	-	git	出去	德	错误的	方式	.

有时，空气迫使他必须张开双臂，然后一个小女孩为了不让“chune 走错方向”，几乎要被举离双脚。

” ['tedi] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [piːpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['nɔkiŋ] .

”	**Teddy**	**and**	**Josie**	**peeped**	**in**	**the**	**window**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**knocking**	**.**
”	泰迪	和	乔西	偷窥	在	这	窗户	为了	一个	片刻	前	敲门	.

泰迪和乔西在敲门前，先从窗户往里看了看。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] wailing126

The	**barking**	**of**	**the**	**dog**	**had**	**not**	**been**	**noticed**	**,**	**because**	**of**	**the**	**wailing126**
这	叫声	的	这	狗	有	不是	到过	注意到	,	因为	的	这	wailing126

由于哀嚎声，狗吠声并未被注意到。126

[hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][oʊld][mæn] [skwɜːmd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

hymn	**,**	**and**	**all**	**unconscious**	**of**	**an**	**audience**	**the**	**old**	**man**	**squirmed**	**out**	**his**
圣歌	,	和	全部	无意识	的	一个	观众	这	老的	男人	扭动着身子	出去	他的

['melədi] .

melody	**.**
旋律	.

老人哼着赞美诗，全然不顾听众的存在，扭动着身子唱出了旋律。

[sɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər]

Sis	**Minerva**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**	**a**	**huge**	**yellow**	**bowl**	**in**	**her**
妹妹	米涅瓦	出现	在	这	门	的	这	厨房	,	一个	巨大的	黄色的	碗	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

米涅瓦修女出现在厨房门口，怀里抱着一个巨大的黄色碗。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] , [eib] , - [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɜːkiːə] - ?
“ Hi , you , Abe , cain'cha play a perkier chune ?
“ 你好 , 你 , 安倍 , - 玩 一个 更活泼 - ?

“嗨，你，Abe，cain'cha 会演奏一首活泼的曲子吗?

[maɪ] [keɪk] [doʊ] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [ter] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [ter] [sek] [ə; eɪ] ['berid]
My cake dough am likely ter fall with me tryin ' to keep time ter sech a buried
我的 蛋糕 面团 是 可能 特尔 落下 和 我 尝试 - 到 保持 时间 特尔 sech 一个 埋葬
- [æn; ən] - [dʌg] - [ʌp] [sɔːŋ] .
- an ' dug - up song .
- 一个 - 挖 - 向上 歌曲 .

我的蛋糕面团可能会掉下来，因为我要努力跟上节奏去寻找一首被埋没又被挖掘出来的歌。

[ðɪs] [jər] [keɪk] [er] ['^ɔtə] [biː; bi] [biːt] ['ef'eiː'es] - [æn; ən] - ['stɪdi]
This yer cake air gotter be beat fas ' an ' stiddy
这 你的 蛋糕 空气 得到 是 打 快 - 一个 - 斯蒂迪

这块蛋糕肯定要被快速而稳定地击败。

[soʊ][juː; jʊ][dʒɛs] - [tʃeɪndʒ] [joʊ] - - [ɔːr] [kwɪt] ['pleɪɪn] - . ”
so you jes ' change yo ' chune or quit playin ' . ”
所以 你 杰斯 - 改变 哟 - - 或者 辞职 玩耍 - . ”

所以你要么换首歌，要么就别玩了。

“ [haʊ] [kɪn] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['ef'eiː'es] - - [wen] ['evri] [taɪm] [aɪ] [drɔːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɪnd] [aɪ] ['heɪstər]
“ How kin I carry a fas ' chune when every time I draws out for wind I haster
“ 如何 亲属 我 携带 一个 快 - - 什么时候 每一个 时间 我 平局 出去 为了 风 我 哈斯特
['kæri] [tuː] ,
carry two ,
携带 二 ,

“我多么希望每次出门抽风的时候都能带上两把烟斗啊！”

[θriː] - ? ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌzbənd] .
three gran'babies ? ” whined the old husband .
三 - ? ” 抱怨 这 老的 丈夫 .

“三个孙子孙女？”老丈夫抱怨道。

“ [hɪr] , ['gɪmi] [ðæt] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɪs] [mɪ'nɜːrvə] ,
“ Here , gimme that aircawjun ! ” exclaimed Sis Minerva ,
“ 这里 , 给我 那 - ! ” 惊呼 妹妹 米涅瓦 ,

“把那个空气鳄梨给我！”米涅瓦姐姐喊道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [boʊl] [ʌv; əv] [keɪk] ['bætər] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪbɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
putting down her bowl of cake batter on the highboy out of reach of the
推杆 向下 她 碗 的 蛋糕 连击 在 这 高脚凳 出去 的 抵达 的 这
['meni] ['græn'tʃɪldrən] .
many grandchildren .
许多 孙辈 .

她把盛着蛋糕糊的碗放在高高的橱柜上，以免被众多孙辈够到。

“ [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
“ I'll mend it in no time .
“ 患病的 修补 它 在 不 时间 .

“我很快就能修好。”

[aɪ] [dʌn] [seɪvd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] [soʊ] [oʊ] - [dæt] ['tæŋg(ə)l] - [joʊ] - [fʊt] [flai] ['peɪpər] [æn; ən] - [aɪ]
I done saved more'n a sheet or so o ' dat tangle - yo - foot fly paper an ' I
我 完毕 已保存 更多 一个 床单 或者 所以 o - 数据 纠纷 - 哟 - 脚 飞 纸 一个 - 我
[buːn] - ['itl] [stɪk] ['ef'eiː'es] - [æz; əz] [joʊ] - [haɪd] .
boun ' it'll stick fas ' as yo ' hide .
奖励 - 它将 戳 快 - 作为 哟 - 隐藏 .

我已经攒了一大张粘蝇纸，而且我敢肯定它会像你的皮一样粘住你。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ðə; ði][flai][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmɛndɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [waɪl] [ˈdʒoʊzi][ænd; ənd] [ˈtedi]
" She produced the fly paper and mended the instrument while Josie and Teddy
" 她 生产 这 飞 纸 和 已修复 这 乐器 尽管 乔西 和 泰迪
[piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [dʒiˈreinjəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmli] ,
peered through the flowering geraniums on the homely ,
窥视 通过 这 开花 天竺葵 在 这 家常的 ,

“她拿出粘蝇纸，修补好乐器，而乔西和泰迪则透过盛开的天竺葵，窥视着那间简陋的房间。”

[ˈhæpi] [siːn] .
happy scene .
快乐的 场景 .

欢乐的场景。

[ˈtɛdiːz] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræn'tʃɪldrən] ,
Teddy's knock on the door silenced the noise of the grandchildren ,
泰迪熊 敲 在 这 门 沉默 这 噪音 的 这 孙辈 ,

泰迪的敲门声让孙辈们的吵闹声安静了下来。

[bʌt; bət][oʊld] [eib] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tuːn] ,
but old Abe must finish his tune ,
但 老的 安倍 必须 结束 他的 调 ,

但老亚伯必须把他的曲子唱完。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [wʊs] [ter] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
explaining later with many apologies that it was “ wuss ter quit in the middle
解释 之后 和 许多 致歉 那 它 曾是 “ 懦夫 特尔 辞职 在 这 中间
[ʌv; əv] a127
of a127
的 a127

后来他连连道歉，解释说那是“懦夫在a127中间退出”。

- [ðæn; ðən] [ter] [leɪ] [ɔːf] [bɪˈfoʊ] - [ə; eɪ] [sniːz] [ˈwɑː] - [ˈprɑːpərli] - . ”
chune than ter lay off befo ' a sneeze wa ' properly snuz . ”
- 比 特尔 躺 离开 之前 - 一个 喷嚏 哇 - 适当地 - . ”

chune than ter lay off before' a sneeze wa' proper snuz.”

“ [pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuːn] , ” [ˈbɛgd] [ˈtedi] .
“ Please go on with your tune , ” begged Teddy .
“ 请 去 在 和 你的 调 , ” 乞求 泰迪 .

“请继续唱你的歌吧，”泰迪恳求道。

“ [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] [ˈstɜːrɪŋ] [jʊr; jər] [keɪk] ,
“ And don't stop stirring your cake ,
“ 和 不 停止 搅拌 你的 蛋糕 ,

“别停止搅拌蛋糕，

" [ˈdʒoʊzi] [ɪnˈsɪstɪd] [wen] [sɪs] [mɪˈnɜːrvə] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] -
" Josie insisted when Sis Minerva prepared to remove the yellow bowl to the lean -
" 乔西 坚持 什么时候 妹妹 米涅瓦 准备 到 消除 这 黄色的 碗 到 这 倾斜 -
[tuː; tə] .
to .
到 .

“当米内瓦修女准备把黄色碗搬到棚子里时，乔西坚持要这么做。”

“ [let] [ˌem ˈiː][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Let me stir it for you .
“ 让 我 搅拌 它 为了 你 .

“让我来帮你搅拌一下。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] , [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] .
I know how , really and truly .
我 知道 如何 , 真的 和 真的 .

我知道该怎么做，真的知道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

"	She	took	the	bowl	from	the	old	woman	and	,	with	a	practiced	hand	,
"	她	采取	这	碗	从	这	老的	女士	和	,	和	一个	练习	手	,

她从老妇人手中接过碗，熟练地，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [sɪs] [mɪ'nɜːrvə] [hɜːr; hər] [gest] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] ['boʊstər] .

began	a	rhythmic	beat	that	satisfied	Sis	Minerva	her	guest	was	no	idle	boaster	.
开始	一个	节奏	打	那	使满意	妹妹	米涅瓦	她	客人	曾是	不	闲置的	自夸者	.

一阵有节奏的鼓点响起，这让米涅瓦修女很满意，她的客人可不是个只会吹牛的人。

" [aɪ] [smel] - ['pɑːsəm] ['roʊstɪŋ] , " [snɪft] ['tedi] .

"	I	smell	'	possum	roasting	,	"	sniffed	Teddy	.
"	我	闻	-	负鼠	烘焙	,	"	嗅了嗅	泰迪	.

"我闻到了烤负鼠的味道，"泰迪嗅了嗅。

" [diːd] [æn; ən] - [juː; jʊ][duː] , [æn; ən] - [swiːt] - ['teɪtər] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

"	Deed	an	'	you	do	,	an	'	sweet	'	taters	'	long	with	.
"	契据	一个	-	你	做	,	一个	-	甜的	-	土豆	-	长的	和	.

"做你该做的事，还有甜土豆。

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [fætɪnɪn] - [dæt] - ['pɑːsəm] [ˌɛf'oʊ] - [naɪ] - [tuː] [mʌnθs] ,

I	been	a	-	fattenin	'	dat	'	possum	fo	'	nigh	onter	two	months	,
我	到过	一个	-	脂肪蛋白	-	数据	-	负鼠	fo	-	夜	-	二	几个月	,

我喂那只负鼠快两个月了，

[nɑːt][dæt][hiː; hi]['wɑː] - [noʊ]['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks] [wen] [aɪ] [hɪm; ɪm] .

not	dat	he	wa	'	no	spindle	shanks	when	I	cotched	him	.
不是	数据	他	哇	-	不	主轴	小腿	什么时候	我	婴儿床	他	.

不是说我抓到他的时候他身上没有纺锤柄。

[diː] ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ 'em][diː] [tʃɪlənz] [dʌn] [gɑːt][soʊ] - [tætʃt] [ter] [diː] [aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [laɪk] [aɪ'd]

De	trouble	am	de	chilluns	done	got	so	'	tached	ter	de	animule	I	feel	kinder	like	I'd
德	麻烦	是	德	孩子们	完毕	得到	所以	-	附着	特尔	德	动物	我	感觉	幼儿园	喜欢	ID

[dʌn] [skʌn] [ə; eɪ] - [ˌɛf'oʊ] - - ['dɪnər] .

done	skun	a	gran'baby	fo	'	Chris'mus	dinner	.
完毕	臭鼬	一个	-	fo	-	-	晚餐	.

De trouble am de children done got so 'tached ter de animule I feel kinder like I did skun a grun'baby fo' Chris'mus dinner.

[diː] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊkɪn] - [er] [pʊt] [hɑːrt] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

De	smell	of	him	a	cookin	'	air	put	heart	in	us	all	,
德	闻	的	他	一个	烹饪	-	空气	放	心	在	我们	全部	,

他身上散发出的烹饪香气温暖了我们所有人的心。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekənz] [baɪ][diː] [taɪm] [wiː; wi] [sets] [ʌp] [tuː; tə][diː] ['teɪbl] [wiː; wi] [wəʊnt] [fiːl] [soʊ] [laɪk] [wiːz]

an	'	I	reckons	by	de	time	we	sets	up	to	de	table	we	won't	feel	so	like	we's
一个	-	我	估计	经过	德	时间	我们	套	向上	到	德	桌子	我们	惯于	感觉	所以	喜欢	我们是

[ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [ʌv; əv] ['kɪnfoʊks] . "

a	-	eatin	'	of	kinfolks	.	"
一个	-	吃	-	的	亲属	.	"

我想，等我们坐下来吃饭的时候，就不会觉得像是在和亲戚们一起吃饭了。"

" [wiː; wi] [dʌn] ['ruːməˌneɪtɪd] [raɪt] [smɑːrt] - [baʊt] ['weðər] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrnt] ['ɔːfərɪn] - [ʌv; əv][diː]

"	We	done	ruminated	right	smart	'	bout	whether	we'd	make	a	burnt	offerin	'	of	de
"	我们	完毕	反刍	正确的	聪明的	-	回合	无论	我们会	制作	一个	烧焦的	提供	-	的	德

[teɪm] ['pɑːsəm] [ɔːr][maɪ][oʊl] - ['gændər][æn; ən] - [aɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˌɛf'oʊ] - [diː]['gændər][æn; ən] - [ˌsi e 'ɛs]

tame	possum	or	my	ol	'	gander	an	'	I	puts	in	a	word	fo	'	de	gander	an	'	cas
驯服	负鼠	或者	我的	ol	-	鹅	一个	-	我	放置	在	一个	单词	fo	-	德	鹅	一个	-	卡斯

- [maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][diː] - ['pɑːsəm] , " -

'	my	vote	for	de	'	possum	,	"	128
-	我的	投票	为了	德	-	负鼠	,	"	-

"我们仔细考虑过，是该用驯养的负鼠还是我的老公鹅来做祭品，我为老公说了句话，但我还是投了负鼠一票。"128

[sɪs] [mɪ'nɜːrvə] [ɪk'spleɪnd] .
Sis **Minerva** **explained** **.**
妹妹 米涅瓦 解释 .

米涅瓦修女解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [dæt][oʊl] - ['gændər] [er] [ɔːl'redi] [soʊ] [tʌf] [hiː; hi] [keɪnt] [gɪt][noʊ] ['tʌfər] [æn; ən] - [diː] -
“ **You** **see** **dat** **ol** **'** **gander** **air** **already** **so** **tough** **he** **cain't** **git** **no** **tougher** **an** **'** **de** **'**
” 你 看 数据 ol - 鹅 空气 已经 所以 艰难的 他 不能 git 不 更难 一个 - 德 -
['pɑːsəm] ['wɑː] - [soʊ][fæt][hiː; hi] ['kudnt] [gɪt][noʊ] ['fætə] ,
possum **wa** **'** **so** **fat** **he** **couldn't** **git** **no** **fatter** **,**
负鼠 哇 - 所以 胖的 他 不能 git 不 更胖 ,

“你看那只老鹅已经非常强壮，不可能更强壮了；那只负鼠已经非常肥胖，不可能更肥胖了。”

[soʊ][ɔːl] [θɪŋz] ['biːn] - - [wiː; wi] [skʌn] [diː] - ['pɑːsəm] . ”
so **all** **things** **bein** **'** **ekal** **we** **skun** **de** **'** **possum** **.** **”**
所以 全部 事物 是 - - 我们 臭鼬 德 - 负鼠 . ”

所以所有的事情都是'ekal，我们'skun de 'possum。”

“ [aɪv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn] ['luːivil] , [ænt] ['mændi][æt; ət] [mɪs] ['luːsi]
“ **I've** **been** **sent** **to** **you** **by** **your** **cousin** **in** **Louisville** **,** **Aunt** **Mandy** **at** **Miss** **Lucy**
“ 我已经 到过 发送 到 你 经过 你的 表哥 在 路易斯维尔 , 阿姨 曼迪 在 错过 露西
[liːtʃɪz] .
Leech's **.**
水蛭的 .

“我是你的表妹，住在路易斯维尔的曼迪阿姨，住在露西·利奇小姐家，她派我来给你看的。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wiːv] ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [meɪk] [kwɪlts] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [eib] [kæn; kən]
She **tells** **me** **you** **weave** **carpets** **and** **make** **quilts** **and** **that** **Uncle** **Abe** **can**
她 讲述 我 你 编织 地毯 和 制作 被子 和 那 叔叔 安倍 能
[meɪk] [ðoʊz] ['lʌvli] [bruːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] [strɔː] [ræpt]
make **those** **lovely** **brooms** **with** **the** **handles** **formed** **of** **the** **broom** **straw** **wrapped**
制作 那些 迷人的 扫帚 和 这 把手 形成 的 这 扫帚 稻草 包装
[wɪð; wɪθ] [splɪt] [oʊk] ,
with **split** **oak** **,**
和 分裂 橡木 ,

她告诉我你会织地毯、做被子，而且阿贝叔叔会做那种漂亮的扫帚，扫帚柄是用扫帚秸秆做成，外面裹上劈开的橡木。

” [sed] ['dʒoʊzi] .
” **said** **Josie** **.**
” 说 乔西 .

“乔西说道。”

“ [wel] , [eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ?
“ **Well** **,** **ain't** **it** **the** **trufe** **?**
” 出色地 , 不是 它 这 - ?

“嗯，这难道不是真相吗？”

- [tʃɪl] - , ['mændi] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .
Lawsamussy **chil** **'** **,** **Mandy** **am** **right** **.**
- 孩子 - , 曼迪 是 正确的 .

Lawsamussy chil'，Mandy 说得对。

- [eib] [kiːps] [raɪt] [wel] ,
Me'n **Abe** **keeps** **right** **well** **,**
- 安倍 保持 正确的 出色地 ,

梅恩·亚伯一直都很好，

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - - [rʌgz] [æn; ən] - [ˈpætʃɪn] - [kwɪlts] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - -

with	me	a	plaitin	'	rugs	an	'	patchin	'	quilts	an	'	him	a	-	fashionin	'
和	我	一个	-	-	地毯	一个	-	帕金	-	被子	一个	-	他	一个	-	-	-

[bruːmz] [dæt][wʌn] [taɪm] [foʊks] [skɔːnd] [wen] - [bruːmz] [gɑːt][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] [laɪk] ,

brooms	dat	one	time	folks	scorned	when	fact'ry	brooms	got	so	plentiful	like	,
扫帚	数据	一	时间	各位	被鄙视	什么时候	-	扫帚	得到	所以	丰富	喜欢	,

我编织地毯，缝补被子，他制作扫帚，以前工厂生产的扫帚到处都是，人们都瞧不起这种扫帚。

[bʌt; bət] [naʊ] [er] [kʌm] [bæk] [ɪnˈtɜːr] [ˈfæʃ(ə)n] [sɛns] [waɪt] [foʊks] [tʊk] [ter] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][wʌn] [ˈstɔːri]

but	now	air	come	back	inter	fashion	sence	white	folks	took	ter	livin	'	in	one	story
但	现在	空气	来	后退	间	时尚	感觉	白色的	各位	采取	特尔	生活	-	在	一	故事

[ˈhaʊzɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˈbʌgəˌbuːz] ,

houses	what	they	calls	bugaboos	,
房屋	什么	他们	呼叫	讨厌的东西	,

但现在，随着时尚潮流的回归，白人开始不再住在他们所谓的“布加布屋”里了。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz][æn; ən] - [brɪk] [hɑːθs] [wʌt] [hæz; həz][ter][biː; bi]['swep] - [ʌp] .

with	open	fire	-	places	an	'	brick	hearths	what	has	ter	be	swep	'	up	.
和	打开	火	-	地方	一个	-	砖	壁炉	什么	有	特尔	是	扫荡	-	向上	.

有开放式壁炉和砖砌炉膛的壁炉，需要清扫什么？

” [ˈdʒoʊzi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kwɪlts] [sɪs] [mɪˈnɜːrvə][hæd; həd][ɑːn][hænd][ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði][lɔːg] -

”	Josie	must	see	the	quilts	Sis	Minerva	had	on	hand	and	admire	the	log	-
”	乔西	必须	看	这	被子	妹妹	米涅瓦	有	在	手	和	钦佩	这	日志	-

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

“乔西一定要看看米涅瓦姐姐准备的被子，还要欣赏一下小木屋。”

[paɪn] - [triː] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] - [sʌn] ['pætərn] .

pine	-	tree	and	rising	-	sun	patterns	.
松树	-	树	和	上升	-	太阳	图案	.

松树和旭日图案。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [kwɪlts] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bruːmz] [æz; əz]

Orders	were	given	for	several	quilts	and	rugs	and	as	many	brooms	as
订单	是	给定	为了	一些	被子	和	地毯	和	作为	许多	扫帚	作为

['ʌŋk(ə)l] [eib] [kʊd; kəd] [sper] .

Uncle	Abe	could	spare	.
叔叔	安倍	可以	空闲的	.

订购了好几床被子、几块地毯，还有尽可能多的扫帚，只要亚伯拉罕叔叔能腾出手来就行。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	shipping	of	the	wares	to	another	state	seemed	to	be	an
这	船运	的	这	商品	到	其他	状态	似乎	到	是	一个

insurmountable129

insurmountable129
insurmountable129

将货物运往另一个州似乎是一项无法克服的障碍[129]

['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

obstacle	to	the	old	couple	,
障碍	到	这	老的	夫妻	,

这对老夫妇面临的障碍

[bʌt; bət] ['tedi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər]

but	Teddy	promised	to	attend	to	it	for	them	and	their	minds	were
但	泰迪	承诺	到	出席	到	它	为了	他们	和	他们的	思想	是

[set][æt; ət][rest] .

set	at	rest	.
放	在	休息	.

但泰迪答应帮他们处理这件事，他们这才放心。

“ [aɪl] [hæv; həv][ter][gɪt] ['bɪzi] [æn; ən] - [reɪz] [moʊ] - [bruːm] [strɔː] , ” [said] ['ʌŋk(ə)l] [eib] .
“ I'll have ter git busy an ' raise mo ' broom straw , ” sighed Uncle Abe .
“ 患病的 有 特尔 git 忙碌的 一个 - 增加 莫 - 扫帚 稻草 , ” 叹了口气 叔叔 安倍 .

“我得赶紧去收更多的扫帚草了，”阿贝叔叔叹了口气。

“ ['aɪz] ['gɪtɪn] - [raɪt] [stɪf] [ɪn][diː][dʒɪnts]['fɝː, 'fɛr] ['breikˌin] - [ʌp][læn] - [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
“ I's gittin ' right stiff in de jints fer breakin ' up lan ' an ' I ain't got a single
“ 是 吉廷 - 正确的 僵硬的 在 德 jints fer 打破 - 向上 兰 - 一个 - 我 不是 得到 一个 单身的
- [bɪg] [ɪ'nʌf] [ter] [-] - [ə; eɪ][hoʊ] . ”
gran'baby big enough ter mo'n han'le a hoe . ”
- 大的 足够的 特尔 莫恩 - 一个 锄 . ”

“我因为分手而感到非常沮丧，而且我连一个足够大的孙女都拿不动锄头。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,
“ But where there are so many grandchildren there must be some children ,
“ 但 在哪里 那里 是 所以 许多 孙辈 那里 必须 是 一些 孩子们 ,
” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .
” suggested Josie .
” 建议 乔西 .

“但是，既然有这么多孙辈，肯定也有一些孩子吧，”乔西说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] ? ”
“ Haven't you any sons and daughters ? ”
“ 还没有 你 任何 儿子们 和 女儿们 ? ”

“你没有儿女吗？”

“ ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [deɪz] - ['lef] - ['dɛsi] [pɑːrts] .
“ Plenty of ' em , but dey's mos'ly lef ' dese parts .
“ 很多 的 - 呃 , 但 他们的 - 左 - 这些 部分 .

“它们有很多，但它们大部分都只剩下这些部分了。

[wiː; wi] ['hiːrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɜːr; ər] - [ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [den][æn; ən] - [deɪ] - ['membər] [ˌjuː 'es] [wen]
We hears from some er ' em now an ' den an ' dey ' members us when
我们 听到 从 一些 呃 - 呃 现在 一个 - 丹 一个 - 戴 - 成员 我们 什么时候
[deɪ] [gɪts] [flʌʃ] [æn; ən] - [wen] [deɪ] [gɪts] [broʊk] [æn; ən] - ['ɛvi] [naʊ] [æn; ən][den][wʌn][ɜːr; ər][diː] ['lɪtər]
dey gits flush an ' when dey gits broke an ' evy now an den one er de litter
戴 git 冲洗 一个 - 什么时候 戴 git 打破 一个 - 邪恶 现在 一个 丹 一 呃 德 垃圾
[tɜːrnz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]['fɝː, 'fɛr][diː][oʊl] - [foʊks][ter] [reɪz] .
turns up with a baby fer de ol ' folks ter raise .
转弯 向上 和 一个 婴儿 fer 德 ol - 各位 特尔 增加 .

我们现在时不时会听到一些他们的消息，他们时而富裕时而贫穷时都会想起我们，而且时而又会有一个孩子带着婴儿出现，让老人们抚养。

[diː][gælz][ɔːl][gɑːt] ['mærid] [bʌt; bət][məuz] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][aʊt][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] - ['noʊbɑːdi][dəunt][wɑːnt]
De gals all got married but mos ' of ' em is out in service an ' nobody don't want
德 女孩们 全部 得到 已婚 但 莫斯 - 的 - 呃 是 出去 在 服务 一个 - 无人 不 想
[ter]['haɪər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] - ['kʌmbrəns] .
ter hire ' em with ' cumbrances .
特尔 聘请 - 呃 和 - 负担 .

这些姑娘们都结婚了，但她们中的大多数都在外地工作，没有人愿意雇用她们，因为她们有工作负担。

[æn; ən] - [diː] [bɔɪz] [deɪ] [ɔːl][gɑːt] ['mærid] [bʌt; bət] [lʊks] [læk] [deɪ] [waɪvz] [er] [ɔːl] [taɪm] ['daɪɪn] - [ɔːr]
An ' de boys dey all got married but looks lak dey wives air all time dyin ' or
一个 - 德 男孩们 戴 全部 得到 已婚 但 看起来 拉克 戴 妻子们 空气全部 时间 垂死 - 或者
['sʌmθɪŋ] [æn; ən] - [den][diː] ['ɔːfsprɪŋ] [lændz][ʌp] [hɪr] [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] .
something an ' den de offspring lands up here at Peewee Valley .
某物 一个 - 丹 德 后代 土地 向上 这里 在 小矮人 谷 .

那些男孩都结婚了，但看起来他们的妻子好像总是去世，然后他们的后代就来到了皮威谷。

- [maɪ] - [eint] [ə; eɪ] ['kɪkɪn] - .
Me'n my Minervy ain't a kickin ' .
- 我的 - 不是 一个 起作用 - .

我和我的 Minervy 可不是好惹的。

[diː] [tʃɪlənz] [er]
De chilluns air
德 孩子们 空气

德奇伦斯空气

[raɪt] [smɑːrt] - ['fɝː, 'fɛr][juː 'es][æn; ən] - [wiː; wi] [er] [ə; eɪ] ['brɪŋɪn] -
right smart comp'ny fer us an ' we air a bringin '
正确的 聪明的 - fer 我们 一个 - 我们 空气 一个 引入 -

对我们来说，合适的聪明公司，我们播出带来的东西

- [ɪm] [ʌp] [ter] [wʌk] .
' em up ter wuck .
- 呃 向上 特尔 沃克 .

把它们都搞砸了。

[diː] - - [gæl] [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] - - ['bæskəts]
De bigges ' gal kin make the purties ' baskets
德 - - 女孩 亲属 制作 这 - - 篮子

德比格斯家的女孩亲戚们制作漂亮女孩们的篮子

[aʊtn] ['hʌnisʌkl] [vaɪnz] [juː; jʊ] ever130
out'n biled honeysuckle vines you ever130
外出 胆汁 金银花 藤蔓 你 ever130

出汁的金银花藤蔓，你曾经130

[siːn] .
seen .
已见 .

已阅。

[deɪ] [dʌn] [soʊl] - [diː] [hoʊl] [lɑːt][ɪn] - [bɪ'foʊ] - -
Dey done sol ' de whole lot in Lou'ville befo ' Chris'mus
戴伊 完毕 索尔 - 德 所有的 很多 在 - 之前 - -

他们在圣诞节前把路易斯维尔的所有东西都卖光了

[soʊ] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [nʌn] [ɑːn][hæn] - ,
so they ain't got none on han ' ,
所以 他们 不是 得到 没有任何 在 汉 - ,

所以他们一点儿也拿不到。

[bʌt; bət]['aɪz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['wɑːntɪn] - [sʌm; səm][ɜːr; ər] [dem] [tuː] . ”
but I's a - wonderin ' if you ain't wantin ' some er dem too . ”
但 是 一个 - 好奇 - 如果 你 不是 想要 - 一些 呃 民主 也 . ”

但我很好奇，你是不是也想要一些?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .
“ I certainly do , ” said Josie .
“ 我 当然 做 , ” 说 乔西 .

“我当然愿意，”乔西说。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
“ No doubt they could be shipped with the other things and I am sure
“ 不 怀疑 他们 可以 是 已发货 和 这 其他 事物 和 我 是 当然
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskəts][ɪn] [dɔrfiːld] .
there would be a sale for the baskets in Dorfield .
那里 会 是 一个 销售 为了 这 篮子 在 多菲尔德 .

“毫无疑问，它们可以和其他物品一起运输，我相信这些篮子在多菲尔德会卖出去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæskɪt] ['meɪkər] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	The	young	basket	maker	grinned	with	delight	.
"	这	年轻的	篮子	制造商	咧嘴一笑	和	喜	.

年轻的篮子编织者高兴地咧嘴一笑。

" [dʌz] [juː; jʊ] ['fænsi] [bɪg] ['ʌnz] [ɔːr] [lil] - ['ʌnz] ?

"	Does	you	fancy	big	uns	or	lil	'	uns	?
"	做	你	想要	大的	联合国或者		小	-	联合国	?

你喜欢大的还是小的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

"	she	asked	with	an	air	of	being	ready	to	go	to	work	immediately	.
"	她	问	和	一个	空气	的	存在	准备好	到	去	到	工作	立即地	.

她问道，语气中带着随时准备上班的神态。

" [bəuθ] , [ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd] [wʌnz] , [tuː] .

"	Both	,	and	medium	-	sized	ones	,	too	.
"	两个都	,	和	中等的	-	尺寸	一个	,	也	.

"两者都有，中等大小的也有。"

" [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑːdətiz] ['biːɪŋ] ['setld] [ə'pɑːn] ,

"	The	price	for	the	various	commodities	being	settled	upon	,
"	这	价格	为了	这	各种各样的	商品	存在	定居	之上	,

"各种商品的价格已经确定，

['tedi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l] [eib]

Teddy	suggested	it	might	be	time	to	eat	their	own	turkey	and	let	Uncle	Abe
泰迪	建议	它	可能	是	时间	到	吃	他们的	自己的	火鸡	和	让	叔叔	安倍

[ænd; ənd] [ænt] [mɪ'nɜːrvə] [iːt] [ðer; ðər] - ['pɑːsəm] .

and	Aunt	Minerva	eat	their	'	possum	.
和	阿姨	米涅瓦	吃	他们的	-	负鼠	.

泰迪建议他们或许该吃掉自己的火鸡，让亚伯叔叔和米涅瓦阿姨吃掉他们的负鼠了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['baɪər] [ænd; ənd] ['selər] ,

With	many	protestations	of	mutual	satisfaction	from	buyer	and	sellers	,
和	许多	抗议	的	相互的	满意	从	买方	和	卖家	,

买卖双方均多次表示满意，

['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

Josie	was	tucked	in	the	cutter	and	the	eager	horses	started	on	their	homeward	journey	.
乔西	曾是	塞进去	在	这	刀具	和	这	渴望的	马匹	开始	在	他们的	回家	旅行	.

乔西被安置在马鞍上，急切的马儿们开始了回家的旅程。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪl] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hoʊm] , " [sed] ['tedi] .

"	If	you	don't	mind	,	I'll	stop	at	the	post	office	on	my	way	home	,	"	said	Teddy	.
"	如果	你	不	头脑	,	患病的	停止	在	这	邮政	办公室	在	我的	方式	家	,	"	说	泰迪	.

"如果你不介意的话，我回家路上会顺便去趟邮局，"泰迪说。

" [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] ['maɪti] [naɪs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪl] [ɑːn] ['hɑːlədeɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] .

"	The	postmistress	is	mighty	nice	about	letting	you	have	mail	on	holidays	if	she	happens	to	be	around	.
"	这	邮政局长	是	强大的	好的	关于	出租	你	有	邮件	在	假期	如果	她	发生	到	是	大约	.

"邮局女局长人很好，如果节假日她正好在岗，就会让你收到邮件。"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tedi] came131

"	She	did	happen	to	be	around	and	Teddy	came131
"	她	做过	发生	到	是	大约	和	泰迪	came131

"她碰巧就在附近，泰迪也来了131

[aʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['ə:sjulə] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['træsk] .

out	**bearing**	**the**	**letter**	**from**	**Ursula**	**to**	**Mrs**	**.**	**Trask**	**.**
出去	轴承	这	信	从	乌苏拉	到	太太	.	特拉斯克	.

送来乌苏拉写给特拉斯克夫人的信。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] ['mʌðər] [jet] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**I've**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mind**	**not**	**to**	**give**	**this**	**to**	**Mother**	**yet**	**?**
"	做	你	知道	我已经	更多的	比	一半	一个	头脑	不是	到	给	这	到	母亲	然而	?

"你知道吗，我其实很不想现在就把这个给妈妈？"

[ʃi:d] [bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][oʊld] ['tʃi:təm]

She'd	**be**	**so**	**full**	**of**	**it**	**she**	**couldn't**	**help**	**giving**	**herself**	**away**	**to**	**old**	**Cheatham**
棚	是	所以	满的	的	它	她	不能	帮助	给予	她自己	离开	到	老的	奇瑟姆

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [noʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ə:sjulə] [jet] . "

and	**he**	**mustn't**	**know**	**we**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**Ursula**	**yet**	**.**	**"**
和	他	不得	知道	我们	知道	一个	事物	关于	乌苏拉	然而	.	"

她肯定自作聪明，忍不住就把自己暴露给了老切瑟姆，而且他绝对不能知道我们已经对乌苏拉的情况有所了解了。"

" [jʌŋ] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ni:dz] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ni:dz] [ju:; jʊ]['bædli] ,

"	**Young**	**man**	**,**	**Uncle**	**Sam**	**needs**	**you**	**in**	**the**	**diplomatic**	**service**	**and**	**needs**	**you**	**badly**	**,**
"	年轻的	男人	,	叔叔	山姆	需求	你	在	这	外交	服务	和	需求	你	糟糕	,

" [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] .

"	**declared**	**Josie**	**.**
"	声明	乔西	.

"年轻人，山姆大叔需要你加入外交部门，而且非常需要你，"乔西说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɪ'frendɪŋ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] ? "

"	**May**	**I**	**ask**	**what**	**you**	**do**	**when**	**you**	**are**	**not**	**befriending**	**female**	**detectives**	**?**	**"**
"	可能	我	问	什么	你	做	什么时候	你	是	不是	交朋友	女性	侦探	?	"

请问，当你不和女侦探们交朋友的时候，你会做什么呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " ['ænsər] ['tedi] .

"	**I**	**am**	**a**	**lawyer**	**,**	**"**	**answered**	**Teddy**	**.**
"	我	是	一个	律师	,	"	回答	泰迪	.

"我是一名律师，"泰迪回答道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

"	**Some**	**day**	**I**	**intend**	**to**	**be**	**a**	**justice**	**of**	**the**	**Supreme**	**Court**	**,**
"	一些	天	我	打算	到	是	一个	正义	的	这	最高	法庭	,

"我将来有朝一日要成为最高法院的法官。"

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fju:] [bæd] ['dɛts] [ænd; ənd] ['su:d] [ðə; ði]

but	**up**	**to**	**this**	**time**	**I**	**have**	**collected**	**a**	**few**	**bad**	**debts**	**and**	**sued**	**the**
但	向上	到	这	时间	我	有	集	一个	很少	坏的	债务	和	被起诉	这

['lu:ivil] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlroʊd] [fɔ:r; fər][wʌn] [kaʊ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['fæməli]

Louisville	**and**	**Nashville**	**Railroad**	**for**	**one**	**cow**	**belonging**	**to**	**a**	**disreputable**	**family**
路易斯维尔	和	纳什维尔	铁路	为了	一	奶牛	属于	到	一个	声名狼藉的	家庭

['lɪvɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

living	**over**	**by**	**the**	**crossing**	**.**
活的	超过	经过	这	过境	.

但到目前为止，我已经收回了一些坏账，并就住在铁路道口附近的一个声名狼藉的家庭的一头牛起诉了路易斯维尔和纳什维尔铁路公司。

[aɪ] [wʌn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['fæməli][nɑ:t]['oʊnli][gɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊ]

I	**won**	**my**	**case**	**and**	**the**	**disreputable**	**family**	**not**	**only**	**got**	**paid**	**for**	**the**	**cow**
我	韩元	我的	案件	和	这	声名狼藉的	家庭	不是	仅有的	得到	有薪酬的	为了	这	奶牛

[bʌt; bət][hæd; həd] ['bi:fsteɪk] [tu:; tə][bɜ:rn] ,

but	**had**	**beefsteaks**	**to**	**burn**	**,**
但	有	牛排	到	烧伤	,

我赢了官司，那家声名狼藉的公司不仅拿到了牛的赔偿金，还得到了好多牛排可以吃。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tænər] . ”

to	say	nothing	of	the	hide	which	they	sold	to	a	tanner	.	”
到	说	没有什么	的	这	隐藏	哪个	他们	卖	到	一个	皮匠	.	”

更别提他们卖给制革商的那张兽皮了。

“ [gʊd] ！ ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	Good	!	”	laughed	Josie	.
”	好的	！	”	笑了	乔西	.

“好！”乔西笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [lɔː] , [tuː] .

“	I	wish	I	had	studied	law	,	too	.
”	我	希望	我	有	研究	法律	,	也	.

“我也希望自己当初学的是法律。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kɔntempleitɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [get] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

I	am	really	contemplating	taking	it	up	if	I	can	ever	get	time	to	spare	.
我	是	真的	沉思	采取	它	向上	如果	我	能	曾经	得到	时间	到	空闲的	.

如果我能抽出时间，我真的在考虑要不要去学。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [ɪ'mædʒɪneri] [taɪm] [æt; ət] [kɔːr'nel]

It	might	have	been	a	good	stunt	if	I	had	put	my	imaginary	time	at	Cornell
它	可能	有	到过	一个	好的	特技	如果	我	有	放	我的	假想	时间	在	康奈尔大学

[ɑːn] [lɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] . ” -

on	law	instead	of	domestic	science	.	”	132
在	法律	反而	的	国内的	科学	.	”	-

如果我当初把在康奈尔大学的虚构学习时间用来学习法律而不是家政学，那或许会是一次不错的尝试。”132

“ [wel] , [pliːz] [dəunt] [mɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [kɔːr'nel] .

“	Well	,	please	don't	mix	me	up	on	what	you	did	at	Cornell	.
”	出色地	,	请	不	混合	我	向上	在	什么	你	做过	在	康奈尔大学	.

“嗯，请不要把我跟你在康奈尔大学做的事情混淆。”

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] [wɜːr; wər]

I've	got	it	firmly	fixed	in	my	mind	that	psychology	and	domestic	science	were
我已经	得到	它	牢牢	固定的	在	我的	头脑	那	心理学	和	国内的	科学	是

[jʊr; jər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [aɪ] ['mʌsnt] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] . ”

your	tickets	and	I	mustn't	get	involved	in	my	story	.	”
你的	门票	和	我	不得	得到	涉及	在	我的	故事	.	”

我心里已经认定心理学和家政学是你的成功秘诀，我绝不能让我的故事牵扯进来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

“	All	right	,	I'll	keep	dark	about	the	law	if	you	wish	me	to	,
”	全部	正确的	,	患病的	保持	黑暗的	关于	这	法律	如果	你	希望	我	到	,

“好吧，如果你希望我隐瞒法律方面的事情，我会守口如瓶的。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [kɔːrs] . ” -

but	I	certainly	do	wish	I	might	have	taken	even	an	imaginary	course	.	”	133
但	我	当然	做	希望	我	可能	有	已采取	甚至	一个	假想	课程	.	”	-

但我真心希望自己能哪怕选修一门想象中的课程。”133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [fiːst]

A	GREAT	CHRISTMAS	FEAST
一个	伟大的	圣诞节	盛宴

丰盛的圣诞大餐

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [hæd; həd] ['gæðərd] [wen] ['tedi] [druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] [geɪt] [ʌv; əv]

The	Christmas	guests	had	gathered	when	Teddy	drew	rein	at	the	yard	gate	of
这	圣诞节	客人	有	聚集	什么时候	泰迪	画	缰绳	在	这	院子	门	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .

his	father's	hospitable	mansion	.
他的	父亲的	好客	大厦	.

圣诞节的客人们都已经聚集好了，这时泰迪在他父亲热情好客的宅邸的院子门口拉起了缰绳。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kɑːrz] [paːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [sleɪ]

There	were	several	cars	parked	along	the	driveway	and	a	large	family	sleigh
那里	是	一些	汽车	停放	沿着	这	车道	和	一个	大的	家庭	雪橇

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

was	being	unloaded	just	ahead	of	him	.
曾是	存在	卸载	只是	前方	的	他	.

车道旁停着几辆汽车，在他前面不远处，一辆大型家用雪橇正在卸货。

“ ['krɪsməs] [gɪft] , [dʒoʊ] ! ['krɪsməs] [gɪft] , [suː] — [juː; jʊ] , [tuː] , ['bɪli] !

“	Christmas	gift	,	Jo	!	Christmas	gift	,	Sue	—	you	,	too	,	Billy	!
“	圣诞节	礼物	,	乔	!	圣诞节	礼物	,	起诉	—	你	,	也	,	比利	!

“圣诞礼物，乔！圣诞礼物，苏——还有你，比利！”

['krɪsməs] [gɪft] , [ænt] ['dʒuːliə] !

Christmas	gift	,	Aunt	Julia	!
圣诞节	礼物	,	阿姨	朱莉娅	!

圣诞礼物，茱莉亚阿姨！

['krɪsməs] [gɪft] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] !

Christmas	gift	,	Uncle	Tom	!
圣诞节	礼物	,	叔叔	汤姆	!

圣诞礼物，汤姆叔叔！

” [hiː; hi] [kɔːld] ,

”	he	called	,
”	他	称为	,

他打电话说：

[ænd; ənd] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['delјuːdʒd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['krɪsməs] [gɪft] ” [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	in	turn	was	deluged	with	cries	of	“	Christmas	gift	”	from	the
和	在	转动	曾是	洪水泛滥	和	哭泣	的	“	圣诞节	礼物	”	从	这

['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] .

occupants	of	the	sleigh	.
居住者	的	这	雪橇	.

雪橇上的乘客们随即高喊“圣诞礼物！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʊli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] .

“	It	was	bully	of	you	all	to	drive	over	.
“	它	曾是	欺负	的	你	全部	到	驾驶	超过	.

“你们开车冲过来真是太霸道了。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Mother	was	so	afraid	you	might	not	venture	in	the	snow	,
母亲	曾是	所以	害怕的	你	可能	不是	风险投资	在	这	雪	,

母亲很担心你不敢去雪地里玩。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

but	I	was	sure	you	would	come	.
但	我	曾是	当然	你	会	来	.

但我确信你会来的。

[aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] [mɪs] [frend] , ['dʒoʊzi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

I	want	all	of	you	to	meet	my	friend	Miss	Friend	,	Josie	for	short	.
我	想	全部	的	你	到	见面	我的	朋友	错过	朋友	,	乔西	为了	短的	.

我想让大家认识一下我的朋友，她叫弗兰迪小姐，简称乔西。

[ʃiːz] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

She's	heard	a	lot	about	you	and	is	just	dying	to	know	you	.	”
她是	听到	一个	很多	关于	你	和	是	只是	垂死	到	知道	你	.	”

她听说过很多关于你的事，非常渴望认识你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænt] ['dʒuːliə] [pə'laɪtli] .

“	I	am	sure	we	have	heard	a	lot	about	you	,	too	,	”	murmured	Aunt	Julia	politely	.
”	我	是	当然	我们	有	听到	一个	很多	关于	你	,	也	,	”	低声说道	阿姨	朱莉娅	礼貌地	.

“我相信我们也一定听说过很多关于你的事，”朱莉娅阿姨礼貌地低声说道。

“ [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , -

“	More	about	you	than	you	have	about	us	,	134
”	更多的	关于	你	比	你	有	关于	我们	,	-

“你对我们的了解比我们对你的了解要多得多，”134

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɪŋk] .

I'll	be	bound	,	”	said	Uncle	Tom	with	a	genial	wink	.
患病的	是	边界	,	”	说	叔叔	汤姆	和	一个	和蔼可亲	眨眼	.

“我当然愿意，”汤姆叔叔说着，友好地眨了眨眼。

[æz; əz]['dʒoʊzi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['səːneimz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kaɪndli] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst] ,

As	Josie	had	never	heard	a	word	about	them	and	was	not	even	aware	of	the	surnames	of	these	kindly	kinsmen	of	her	host	,
作为	乔西	有	绝不	听到	一个	单词	关于	他们	和	曾是	不是	甚至	意识到的	的	这	姓氏	的	这些	亲切地	亲属	的	她	主持人	,

由于乔西从未听说过他们，甚至不知道她房东这些好心亲戚的姓氏，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][læst] [neɪm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː][læst] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	could	vouch	for	their	having	at	least	heard	as	much	about	her	as	she	had	about	them	and	as	they	knew	her	last	name	—	that	is	the	last	name	she	had	assumed	—	she	might	even	agree	that	they	knew	more	of	her	than	she	did	of	them	.
她	可以	担保	为了	他们的	拥有	在	至少	听到	作为	很多	关于	她	作为	她	有	关于	他们	和	作为	他们	知道	她	最后的	姓名	—	那	是	这	最后的	姓名	她	有	假定	—	她	可能	甚至	同意	那	他们	知道	更多的	的	她	比	她	做过	的	他们	.

她可以保证，他们至少对她的了解和她对他们的了解一样多，而且由于他们知道她的姓氏——那是她给自己取的姓氏——她甚至可能会同意，他们对她的了解比她对他们的了解还要多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] ['tɛdiːz] [seɪ] - [soʊ] .

At	any	rate	,	they	were	kind	and	cordial	and	willing	to	take	her	on	Teddy's	say	-	so	.
在	任何	速度	,	他们	是	种类	和	亲切	和	愿意的	到	拿	她	在	泰迪熊	说	-	所以	.

总之，他们态度友善热情，愿意听从泰迪的安排收留她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

It	was	Christmas	day	and	Josie	was	determined	to	make	the	most	of
它	曾是	圣诞节	天	和	乔西	曾是	决定	到	制作	这	最多	的

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd]

the	opportunity	to	have	a	good	old	-	fashioned	time	in	a	good	old	-	fashioned
这	机会	到	有	一个	好的	老的	-	造型	时间	在	一个	好的	老的	-	造型

[wei] ,

way	,
方式	,

那天是圣诞节，乔西决心好好利用这个机会，以传统的方式度过一段美好的时光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ]

while	she	was	engaged	in	picking	up	as	much	information	as	possible	concerning
尽管	她	曾是	已订婚的	在	挑选	向上	作为	很多	信息	作为	可能的	有关

['əːsjulə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['filip] .

Ursula	and	the	kidnaping	of	little	Philip	.
乌苏拉	和	这	绑架	的	小的	菲利普	.

她当时正忙着搜集有关乌苏拉和小菲利普被绑架事件的尽可能多的信息。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['siːdər] ,

The	house	was	gay	with	holly	and	running	cedar	,
这	房子	曾是	同性恋	和	冬青	和	跑步	雪松	,

房子里到处都是冬青树和雪松，显得格外明亮。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd] [riθs]

with	great	bunches	of	mistletoe	hung	from	the	chandeliers	and	wreaths
和	伟大的	成捆	的	槲寄生	悬挂	从	这	吊灯	和	花圈

[ʌv; əv][swɑːmp] ['beriz] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] .

of	swamp	berries	in	every	window	.
的	沼泽	浆果	在	每一个	窗户	.

枝形吊灯上挂着大束的槲寄生，每扇窗户上都挂着沼泽浆果花环。

[ðə; ði]['paɪni]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fuːdz] ,

The	piny	odor	of	the	evergreens	,	mingled	with	that	of	choice	foods	,
这	皮尼	气味	的	这	常绿植物	,	混合	和	那	的	选择	食物	,

常绿植物散发出的松木香气，与上等食物的香味交织在一起。

[meɪd] ['dʒoʊziz]['nɒstrəlz] [twɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

made	Josie's	nostrils	twitch	with	pleasure	.
制成	乔西的	鼻孔	抽搐	和	乐趣	.

乔西的鼻孔舒服得抽搐了一下。

“ ['mʌðər] , [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , ” ['tedi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Mother	,	I've	brought	a	friend	in	to	dinner	,	”	Teddy	said	simply	.
“	母亲	,	我已经	带来	一个	朋友	在	到	晚餐	,	”	泰迪	说	简单地	.

“妈妈，我带了个朋友来吃晚饭，”泰迪简单地说。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒoʊziz][ɑːrm] and135

He	took	Josie's	arm	and135
他	采取	乔西的	手臂	and135

他抓住乔西的胳膊，然后135

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

presented	her	to	the	sweet	-	faced	lady	who	was	standing	in	the	middle	of
呈现	她	到	这	甜的	-	面对	女士	WHO	曾是	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑːrlər] .

the	spacious	parlor	.
这	宽敞	客厅	.

她被引荐给站在宽敞客厅中央那位面容甜美的女士。

" ['dʒoʊzi] [frend] , ['mʌðər] . "

"	Josie	Friend	,	Mother	.	"
"	乔西	朋友	,	母亲	.	"

"乔西·弗兰德，妈妈。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你我太高兴了。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['spoʊkən] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

"	The	words	were	so	simple	and	so	genuinely	spoken	that	Josie	was	sorry	,
"	这	字	是	所以	简单的	和	所以	真的	说	那	乔西	曾是	对不起	,

"那些话如此简单，如此真诚，以至于乔西感到很抱歉。"

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

even	for	a	short	time	,	to	have	to	seem	to	be	something	she	was
甚至	为了	一个	短的	时间	,	到	有	到	似乎	到	是	某物	她	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

即使只是短暂的时间，她也必须伪装成自己不是的那种人。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

She	longed	to	be	able	to	tell	this	lovely	woman	who	she	was	and	how	she
她	渴望	到	是	有能力的	到	告诉	这	迷人的	女士	WHO	她	曾是	和	如何	她

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['piːwiː] ['væli] [ɑːn] [ðæt] [waɪt] ['krɪsməs] .

happened	to	be	in	Peewee	Valley	on	that	white	Christmas	.
发生	到	是	在	小矮人	谷	在	那	白色的	圣诞节	.

她很想告诉这位可爱的女士，她是谁，以及她为什么会在白色圣诞节那天出现在皮威谷。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['proʊgræm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd]

she	realized	the	importance	of	carrying	out	the	program	she	and	Teddy	had
她	已实现	这	重要性	的	携带	出去	这	程序	她	和	泰迪	有

[plænd] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] ,

planned	and	merely	said	,
计划	和	仅仅	说	,

她意识到执行她和泰迪制定的计划的重要性，只是简单地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['tɛdiːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Thank	you	,	"	in	response	to	Teddy's	mother	and	,	"	Thank	you	,
"	感谢	你	,	"	在	回复	到	泰迪熊	母亲	和	,	"	感谢	你	,

"谢谢，"泰迪的母亲回应道，"谢谢，

" [ə'gen] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['træsk] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kɔːrdʒəl] .

"	again	when	Colonel	Trask	was	equally	cordial	.
"	再次	什么时候	上校	特拉斯克	曾是	同样地	亲切	.

特拉斯克上校再次表现得同样热情友好。

" [ðæt] [ɪz] ['tʃiːtəm] !

"	That	is	Cheatham	!
"	那	是	奇瑟姆	!

"那就是切瑟姆！"

" ['tedi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər] [kə'mændɪŋ] , ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Teddy	whispered	,	as	a	tall	,	rather	commanding	,	figure	appeared	in	the	doorway	.
"	泰迪	低声说道	,	作为	一个	高的	,	相当	指挥	,	数字	出现	在	这	门口	.

"泰迪低声说道，这时一个高大威猛的身影出现在门口。"

['dʒoʊzi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [tuː] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ]

Josie	controlled	herself	not	to	look	at	the	man	too	closely	,	but	began	talking
乔西	受控	她自己	不是	到	看	在	这	男人	也	密切	,	但	开始	说

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

to	Uncle	Tom	,
到	叔叔	汤姆	,

乔西克制住自己，没有仔细看那个男人，而是开始和汤姆叔叔说话。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

who	had	taken	a	stand	near	her	.
WHO	有	已采取	一个	站立	靠近	她	.

谁曾站在她附近?

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]['lɪs(ə)n] .

Uncle	Tom	was	easy	to	talk	to	because	all	one	had	to	do	was	listen	.
叔叔	汤姆	曾是	简单的	到	讲话	到	因为	全部	一	有	到	做	曾是	听	.

和汤姆叔叔交谈很容易，因为你只需要倾听。

“ ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] “ ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

“	Pleasant	gathering	,	”	he	said	“	Mighty	pleasant	.
“	令人愉快的	采集	,	”	他	说	“	强大的	令人愉快的	.

“聚会真愉快，”他说，“非常愉快。”

[bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

Been	coming	here	to	Christmas	dinner	ever	since	I	can	remember	.
到过	未来	这里	到	圣诞节	晚餐	曾经	自从	我	能	记住	.

我从小就一直来这里吃圣诞晚餐。

['mærid] ['dʒuːliə] ['boʊlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'niːtəz] ['sɪstər] — ['mɪsɪz] . ['træsk] , -

Married	Julia	Bowles	,	you	know	,	Anita's	sister	—	Mrs	.	Trask	,	136
已婚	朱莉娅	鲍尔斯	,	你	知道	,	安妮塔的	姐姐	—	太太	.	特拉斯克	,	-

娶了朱莉娅·鲍尔斯，你知道，就是安妮塔的妹妹——特拉斯克夫人，136

[ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['tedi] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv]

that	is	—	but	I	reckon	Teddy	has	told	you	all	the	ins	and	outs	of
那	是	—	但	我	估计	泰迪	有	讲述	你	全部	这	保险	和	出局	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

也就是说——但我认为泰迪已经把家里的来龙去脉都告诉你们了。

[faɪn] ['fæməli] , [gʊd] ['haʊskiːpər] , [gʊd] [frendz] , ['plenti] [ʌv; əv] [lʊks] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Fine	family	,	good	housekeepers	,	good	friends	,	plenty	of	looks	,	plenty	of	money	,
美好的	家庭	,	好的	管家	,	好的	朋友们	,	很多	的	看起来	,	很多	的	钱	,

[gʊd] ['kærəktərz] , [gʊd] ['sɪtəznz] .

good	characters	,	good	citizens	.
好的	人物	,	好的	公民	.

家境优渥，家政能干，朋友众多，容貌出众，家境富裕，品行端正，公民素质高。

[aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [frendz] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [huː] [kʌmz] [hɪr] . ”

I	don't	always	like	their	friends	,	but	it's	none	of	my	business	who	comes	here	.	”
我	不	总是	喜欢	他们的	朋友们	,	但	它是	没有任何	的	我的	商业	WHO	来	这里	.	”

我并不总是喜欢他们的朋友，但谁来这里与我无关。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] , ['dezɪgneɪtɪŋ] ['tʃiːtəm] ,

“	Who	is	that	man	in	the	doorway	?	”	asked	Josie	,	designating	Cheatham	,
“	WHO	是	那	男人	在	这	门口	?	”	问	乔西	,	指定	奇瑟姆	,

“门口那个人是谁？”乔西指着奇瑟姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ][saɪd] [laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪts] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

thinking	she	might	get	a	side	line	on	his	traits	from	Uncle	Tom	.
思维	她	可能	得到	一个	边	线	在	他的	特征	从	叔叔	汤姆	.

她心想或许能从汤姆叔叔那里了解一些他的性格特点。

“ ['tʃi:təm] !
“ Cheatham !
” 奇瑟姆 !

“切瑟姆！”

['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
He'll do it , all right , all right .
地狱 做 它 , 全部 正确的 , 全部 正确的 .

他会做到的，绝对会。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [ðæt] [mæn] .
I can't abide that man .
我 不能 遵守 那 男人 .

我无法忍受那个人。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gest]
But I'm not obeying the rules of hospitality to be criticizing a fellow guest
但 我是 不是 服从 这 规则 的 热情好客 到 是 批评 一个 同伴 客人
[tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [gest] . ”
to a fellow guest . ”
到 一个 同伴 客人 . ”

但我认为，当着其他客人的面批评其他客人，就违背了待客之道。”

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ I won't tell , ” laughed Josie .
” 我 惯于 告诉 , ” 笑了 乔西 .

“我不会说的，”乔西笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

['enibɑ:di] [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tɛdi:z] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] — [ðæt] [ɪz] ,
Anybody that's a friend of Teddy's is sure to be a good sport — that is ,
任何人 那就是 一个 朋友 的 泰迪熊 是 当然 到 是 一个 好的 运动 — 那 是 ,
['enibɑ:di] [bʌt; bət] ['tʃi:təm] .
anybody but Cheatham .
任何人 但 奇瑟姆 .

凡是泰迪的朋友，肯定都会很配合——也就是说，除了切瑟姆以外。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [mæn]
I never could understand my sister - in - law and her son in allowing that man
我 绝不 可以 理解 我的 姐姐 - 在 - 法律 和 她 儿子 在 允许 那 男人
[tu:; tə]['dɑ:rkən][ðer; ðər] [dɔ:z] .
to darken their doors .
到 变暗 他们的 门 .

我始终无法理解我的嫂子和她的儿子，为什么会允许那个男人踏进他们的家门。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] ['entərz] [ˌaɪ 'ti:] .
That's what he does to a door when he enters it .
那就是 什么 他 做 到 一个 门 什么时候 他 进入 它 .

他进门时就是这么做的。

[hi:; hi] [ʃʊr] [dʌz] ['dɑ:rkən][ˌaɪ 'ti:] .
He sure does darken it .
他 当然 做 变暗 它 .

他确实让它黯然失色。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['træsk] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði][mæn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

As	for	Colonel	Trask	,	I	know	he	can't	stand	the	man	any	more	than	I
作为	为了	上校	特拉斯克	,	我	知道	他	不能	站立	这	男人	任何	更多的	比	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

至于特拉斯克上校，我知道他跟我一样讨厌那个人。

[bʌt; bət]['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][taɪm] ['kɔːrtli] [men] [huː] [let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] [ruːl] [ðem; ðəm] .

but	he's	one	of	these	old	time	courtly	men	who	let	the	women	folk	rule	them	.
但	他是	一	的	这些	老的	时间	宫廷式	男人	WHO	让	这	女性	民间	规则	他们	.

但他却是那种老派的宫廷绅士，任由女性统治。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['noʊbɑːdi] [bɔsiz] [ˌem 'iː] .

I	tell	you	nobody	bosses	me	.
我	告诉	你	无人	老板	我	.

我告诉你，没人能管得了我。

[ɪf] [maɪ]['dʒuːliə] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] — [aɪ'd] — ” -

If	my	Julia	tried	that	game	on	me	,	I	tell	you	I'd	—	I'd	—	”	137
如果	我的	朱莉娅	尝试	那	游戏	在	我	,	我	告诉	你	ID	—	ID	—	”	-

如果我的茱莉亚对我玩这种游戏，我告诉你，我会——我会——”137

“ [tɑːm] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['glæsɪz] .

“	Tom	,	go	out	and	look	in	the	sleigh	for	my	glasses	.
“	汤姆	,	去	出去	和	看	在	这	雪橇	为了	我的	眼镜	.

“汤姆，出去在雪橇里找找我的眼镜。”

[dəunt] [seɪ] - [send] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Don't	say	'	send	one	of	the	children	,	'	because	I'm	sure	they	would	break	them	.
不	说	-	发送	一	的	这	孩子们	,	-	因为	我是	当然	他们	会	休息	他们	.

别说“派个孩子去”，因为我肯定他们会把孩子打坏的。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] !

Go	along	,	Tom	!
去	沿着	,	汤姆	!

走吧，汤姆!

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [ænt] ['dʒuːliə][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

That's	a	dear	,	”	said	Aunt	Julia	in	a	tone	not	to	be	questioned	.
那就是	一个	亲爱的	,	”	说	阿姨	朱莉娅	在	一个	语气	不是	到	是	被质问	.

“真是个好孩子，”朱莉娅阿姨用不容置疑的语气说道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vælərəs] [tɑːm] .

“	Yes	,	my	dear	!	”	from	the	valorous	Tom	.
“	是的	,	我的	亲爱的	!	”	从	这	英勇的	汤姆	.

“是的，亲爱的！”勇敢的汤姆说道。

“ [aɪl] [goʊ] [help] [faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

“	I'll	go	help	find	them	,	”	suggested	Josie	.
“	患病的	去	帮助	寻找	他们	,	”	建议	乔西	.

“我去帮忙找他们，”乔西提议道。

“ [men] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] ,

“	Men	never	know	how	to	find	things	,
“	男人	绝不	知道	如何	到	寻找	事物	,

“男人从来不知道如何找到东西，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	and	then	she	whispered	to	Uncle	Tom	as	they	started	towards	the	front	door	,
"	和	然后	她	低声说道	到	叔叔	汤姆	作为	他们	开始	向	这	正面	门	,

然后，她一边和汤姆叔叔走向前门，一边低声说道："

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['glæsɪz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	I	really	believe	your	wife's	glasses	are	hanging	by	a	hook	on	the	front	of
"	我	真的	相信	你的	妻子的	眼镜	是	绞刑	经过	一个	钩	在	这	正面	的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

"我真的相信你妻子的眼镜是用钩子挂在她裙子前面的。"

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] .

I	saw	something	dangling	there	.
我	锯	某物	悬挂	那里	.

我看到那里挂着什么东西。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ? "

Why	don't	you	look	?	"
为什么	不	你	看	?	"

你为什么不看看呢?

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	I'll	bet	they	are	.
"	患病的	赌注	他们	是	.

我敢肯定他们是。

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðoʊ] !

Won't	I	have	a	good	laugh	on	her	,	though	!
惯于	我	有	一个	好的	笑	在	她	,	尽管	!

我肯定会好好嘲笑她一番!

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] [ænt] ['dʒuːliə] .

"	Josie	was	right	and	Uncle	Tom	was	jubilant	over	the	joke	on	Aunt	Julia	.
"	乔西	曾是	正确的	和	叔叔	汤姆	曾是	喜庆	超过	这	开玩笑	在	阿姨	朱莉娅	.

"乔西说得对，汤姆叔叔对捉弄朱莉娅阿姨这件事感到非常高兴。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] .

"	I	tell	you	,	Miss	Friend	,	you	are	a	regular	detective	.
"	我	告诉	你	,	错过	朋友	,	你	是	一个	常规的	侦探	.

"我告诉你，弗兰德小姐，你简直就是个侦探。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['dʒoʊzi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	As	a	detective	was	the	last	thing	Josie	wanted	to	seem	to	be	,
"	作为	一个	侦探	曾是	这	最后的	事物	乔西	通缉	到	似乎	到	是	,

"乔西最不想给人留下的印象就是个侦探。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['aigla:siz] ,

she	was	almost	sorry	she	had	seen	the	eyeglasses	,
她	曾是	几乎	对不起	她	有	已见	这	眼镜	,

她几乎后悔看到了那副眼镜。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

but	at	least	she	was	able	to	detain	Uncle	Tom	in	conversation	concerning
但	在	至少	她	曾是	有能力的	到	扣留	叔叔	汤姆	在	对话	有关

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] .

Mr	.	Cheatham	.
先生	.	奇瑟姆	.

但至少她能够抓住汤姆叔叔，和他谈论奇瑟姆先生的事情。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['hænsəm] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	You	were	saying	you	didn't	like	that	handsome	man	over	there	,	”	she	suggested	.
”	你	是	说	你	没有	喜欢	那	英俊的	男人	超过	那里	,	”	她	建议	.

-

138

-

“你刚才说你不喜欢那边那个帅哥，”她暗示道。138

“ ['hænsəm] !

“	Handsome	!
”	英俊的	!

“英俊的！

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ten] - [sent] [stɔːr] ['sɪlvər] !

As	handsome	as	ten	-	cent	store	silver	!
作为	英俊的	作为	十	-	中心	店铺	银	!

漂亮得像十美分商店里的银器一样！

['hiːz] [ə; eɪ] [krʊk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [krʊk] .

He's	a	crook	,	I	tell	you	—	a	veritable	crook	.
他是	一个	骗子	,	我	告诉	你	—	一个	真正的	骗子	.

我告诉你，他是个骗子——一个彻头彻尾的骗子。

[haʊ] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

How	decent	people	receive	him	is	more	than	I	can	see	.	”
如何	体面的	人们	收到	他	是	更多的	比	我	能	看	.	”

那些正直的人如何看待他，我实在无法亲眼目睹。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [ɪz] ['krʊkɪd] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] ['ɪnəsntli] .

“	What	does	he	do	that	is	crooked	?	”	asked	Josie	innocently	.
”	什么	做	他	做	那	是	歪	?	”	问	乔西	天真地	.

“他做了什么不正当的事呢？”乔西天真地问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] ['krukidnis] [kʌmz] [ɪn] , ” [ɪk'sploʊdɪd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

“	That's	just	where	his	crookedness	comes	in	,	”	exploded	Uncle	Tom	.
”	那就是	只是	在哪里	他的	弯曲	来	在	,	”	爆炸了	叔叔	汤姆	.

“这就是他卑鄙无耻的一面所在，”汤姆叔叔怒道。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən][pʊt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krukidnis] .

“	Nobody	can	put	their	fingers	on	his	crookedness	.
”	无人	能	放	他们的	手指	在	他的	弯曲	.

“没有人能指出他有什么不正当的一面。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][ɪn] . ”

He	always	manages	to	get	out	before	he	gets	in	.	”
他	总是	管理	到	得到	出去	前	他	获得	在	.	”

他总是能在进去之前先出来。

“ [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ? ”

“	Is	he	married	?	”
”	是	他	已婚	?	”

他结婚了吗？

“ ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] ['steptʃɪldrən] ,

“	Widower	with	stepchildren	,
”	鳏夫	和	继子女	,

“鳏夫有继子女，

[ænd; ənd] [naʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n]

and	now	pretending	he	has	to	keep	the	children	in	luxury	although	they	even
和	现在	假装	他	有	到	保持	这	孩子们	在	奢华	虽然	他们	甚至

[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

tried	to	kill	him	.
尝试	到	杀	他	.

现在他却假装要让孩子们过上奢华的生活，尽管孩子们甚至试图杀死他。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈluːivil] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem ˈiː] .

Some	people	in	Louisville	believe	him	,	but	not	me	.
一些	人们	在	路易斯维尔	相信	他	,	但	不是	我	.

路易斯维尔有些人相信他，但我不相信。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

You	can	fool	some	of	the	people	all	of	the	time	and	all	the	people
你	能	傻子	一些	的	这	人们	全部	的	这	时间	和	全部	这	人们

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [ˈtʃiːtəm] [ˈhæznt] [ˈevər] [fuːld] [ˌem ˈiː] .

some	of	the	time	but	Cheatham	hasn't	ever	fooled	me	.
一些	的	这	时间	但	奇瑟姆	还没有	曾经	被骗了	我	.

你可以一直欺骗一部分人，也可以一时欺骗所有人，但切瑟姆从来没有骗过我。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [krʊk] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] .

I	know	a	crook	when	I	see	him	and	he	is	as	crooked	as	a	snake	.
我	知道	一个	骗子	什么时候	我	看	他	和	他	是	作为	歪	作为	一个	蛇	.

我一眼就能看出谁是骗子，他就像蛇一样狡猾。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ˈtedi] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	this	moment	Josie	was	carried	off	by	Teddy	to	meet	some	more	of	the
"	在	这	片刻	乔西	曾是	携带	离开	经过	泰迪	到	见面	一些	更多的	的	这

[frendz] [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ruːf] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] .

friends	gathered	under	his	father's	roof	for	Christmas	dinner	.
朋友们	聚集	在下面	他的	父亲的	屋顶	为了	圣诞节	晚餐	.

“这时，乔西被泰迪抱走，去和聚集在他父亲屋檐下享用圣诞晚餐的其他朋友们见面。

“ [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [frendz] ? " [wʌn][oʊld][mæn] [æskt] .

“	Related	to	the	Virginia	Friends	?	"	one	old	man	asked	.
"	有关的	到	这	弗吉尼亚州	朋友们	?	"	一	老的	男人	问	.

“和弗吉尼亚之友有关吗？”一位老人问道。

“ [ˈpiːtəzbəːg] [ˈpiːp(ə)l] ?

“	Petersburg	people	?
"	圣彼得堡	人们	?

“圣彼得堡人？”

" [ˈdʒoʊzi][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [web] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]

"	Josie	was	fearful	that	she	might	get	caught	in	a	genealogical	web	and	quickly
"	乔西	曾是	可怕	那	她	可能	得到	捕捉	在	一个	家谱	网站	和	迅速地

[rɪˈpjuːdiːˌeɪtid] Virginia139

repudiated	Virginia139
被否认	Virginia139

乔西担心自己会陷入家族谱系的漩涡，于是迅速否认了弗吉尼亚139。

[kɪn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪn] .

kin	,	explaining	she	was	the	last	of	her	line	.
亲属	,	解释	她	曾是	这	最后的	的	她	线	.

亲属解释说，她是她这一脉的最后一人。

[ˈdɪnər] [suːn] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒoʊziz] [rɪˈliːf] .

Dinner	soon	was	announced	,	much	to	Josie's	relief	.
晚餐	很快	曾是	宣布	,	很多	到	乔西的	宽慰	.

晚餐很快就宣布开始了，这让乔西松了一口气。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hʌŋgri] ,
Not only was she hungry ,
不是 仅有的 曾是 她 饥饿的 ,

她不仅饿了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'vɪns] [kwaɪt] [soʊ]
but she felt that when the guests began to eat they would not evince quite so
但 她 毛毡 那 什么时候 这 客人 开始 到 吃 他们 会 不是 表明 相当 所以
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
much interest in her relations .
很多 兴趣 在 她 关系 .

但她觉得，当客人们开始用餐时，他们就不会对她的亲戚表现出那么大的兴趣了。

['tedi] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['tʃiːtəm] .
Teddy arranged matters so that they sat directly opposite Cheatham .
泰迪 安排 事情 所以 那 他们 卫星 直接地 对面的 奇瑟姆 .

泰迪安排他们坐在切瑟姆的正对面。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ We can look right down his throat , ” he explained in a whisper .
“ 我们 能 看 正确的 向下 他的 喉 , ” 他 解释 在 一个 耳语 .

“我们可以直接看到他的喉咙，”他低声解释道。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .
“ You watch him and I'll get him going .
“ 你 手表 他 和 患病的 得到 他 去 .

“你看着他，我来让他动起来。”

” ['dʒoʊzi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] ['bɔrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
” Josie had heard of groaning boards , but she had never heard one before .
” 乔西 有 听到 的 呻吟 板 , 但 她 有 绝不 听到 一 前 .

“乔西听说过木板会发出呻吟声，但她以前从未听过。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [træsks] - — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːk][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] — ['lɪtərəli]
The table at the Trasks ' — although it was of solid mahogany — literally
这 桌子 在 这 特拉斯克 - — 虽然 它 曾是 的 坚硬的 桃花心木 — 字面上地
[kriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
creaked with the weight of the Christmas dinner .
嘎吱作响 和 这 重量 的 这 圣诞节 晚餐 .

特拉斯克家的桌子虽然是实心红木的，但摆上圣诞晚餐后，桌子还是发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði][drɑːp] - [liːf]
The fact that it was stretched to its utmost length and the drop - leaf
这 事实 那 它 曾是 拉伸 到 它是 极致 长度 和 这 降低 - 叶子
[saɪd] - [teiblz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
side - tables pressed into service to make it even longer may have been
边 - 表格 按下 进入 服务 到 制作 它 甚至 更长 可能 有 到过
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːdəbl] ['groʊnɪŋ] .
responsible for its audible groaning .
负责任的 为了 它是 可听见的 呻吟 .

这张床被拉长到极限，并且为了延长床的长度，还用上了折叠式边桌，这可能是它发出明显呻吟声的原因。

[ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['tɜːrki] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hoʊm] - [kjʊr] [hæm][æt; ət][ðə; ði]
A twenty - pound turkey at one end , and a huge home - cured ham at the
一个 二十 - 磅 火鸡 在 一 结尾 , 和 一个 巨大的 家 - 治愈 火腿 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一端是一只二十磅重的火鸡，另一端是一块巨大的自制腌制火腿。

[wɜːr; wər] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɛsˌkɑːləpt] [ˈɔɪstər] , [mæʃt] [pəˈtetoz] , [skwɑːʃ] , [ˈspɪnɪtʃ]
were **flanked** **with** **dishes** **of** **escalloped** **oysters** **,** **mashed** **potatoes** **,** **squash** **,** **spinach**
是 侧翼 和 菜肴 的 扇贝状的 牡蛎 , 捣碎 土豆 , 壁球 , 菠菜
, [ˈselərɪ] , [ˈtʃɪkɪn] [ˈsæləd] ,
, **celery** **,** **chicken** **salad** **,**
, 芹菜 , 鸡 沙拉 ,

旁边摆放着扇贝牡蛎、土豆泥、南瓜、菠菜、芹菜、鸡肉沙拉等菜肴。

[ˈevrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪkl] [noʊn] [tuː; tə] [ˈhauswaivz] , [ˈkrænberɪ] [sɔːs] ,
every **kind** **of** **pickle** **known** **to** **housewives** **,** **cranberry** **sauce** **,**
每一个 种类 的 泡菜 已知 到 家庭主妇 , 蔓越莓 酱 ,

家庭主妇们熟知的各种泡菜、蔓越莓酱、

[ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [wʌnz] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsətɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] .
currant **jelly** **and** **other** **things** **that** **escaped** **one's** **eye** **in** **the** **multiplicity** **of** **dishes** **.**
黑醋栗 果冻 和 其他 事物 那 逃脱 一个人的 眼睛 在 这 多重性 的 菜肴 .

葡萄干果冻和其他一些在众多菜肴中被人忽略的美食。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [gests] by140
Little **attempt** **was** **made** **to** **serve** **the** **guests** **by140**
小的 试图 曾是 制成 到 服务 这 客人 by140

几乎没有尝试在140分钟内为客人提供服务。

[ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
the **numerous** **servants** **,** **who** **contented** **themselves** **by** **standing** **against** **the** **walls** **,**
这 很多的 仆人 , WHO 满足 他们自己 经过 常设 反对 这 墙壁 ,

众多仆人满足于靠墙站着，

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈhæpɪlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ - ” [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
grinning **happily** **over** **the** **prospect** **of** **the** **“** **leavin's** **”** **that** **were** **sure** **to** **follow**
咧嘴笑 快乐地 超过 这 前景 的 这 “ - ” 那 是 当然 到 跟随
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ - ” [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɑːn] [ðæt]
such **a** **feast** **and** **the** **“** **totin's** **”** **they** **could** **no** **doubt** **accomplish** **on** **that**
这样的 一个 盛宴 和 这 “ - ” 他们 可以 不 怀疑 完成 在 那
[ˈblesɪd; blest] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
blessed **Christmas** **day** **.**
蒙福 圣诞节 天 .

他们高兴地笑着，想着这样一场盛宴之后肯定会有的“离开”，以及他们无疑可以在那个美好的圣诞节完成的“运送”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrtɪ] [gests] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ]
There **were** **at** **least** **thirty** **guests** **seated** **at** **the** **long** **table** **in** **the** **great** **dining**
那里 是 在 至少 三十 客人 坐着 在 这 长的 桌子 在 这 伟大的 用餐
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

大餐厅的长桌旁至少坐着三十位客人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [ˈkɑːrnɪv(ə)l][æt; ət]
and **in** **the** **breakfast** **room** **adjoining** **the** **children** **were** **holding** **high** **carnival** **at**
和 在 这 早餐 房间 相邻的 这 孩子们 是 保持 高的 狂欢 在
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [prɪˈperd] [ɪˈspeʃəlɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
a **table** **prepared** **especially** **for** **them** **.**
一个 桌子 准备 尤其 为了 他们 .

在隔壁的早餐室里，孩子们正在一张专门为他们准备的桌子上举行盛大的嘉年华。

[ðer; ðər] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [fɔːr; fər] ['tɜːrki] ['gizədz] [ænd; ənd] [drʌm] [stɪks]

Their	happy	voices	and	loud	clamorings	for	turkey	gizzards	and	drum	sticks
他们的	快乐的	声音	和	大声	喧闹声	为了	火鸡	砂囊	和	鼓	棍子

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði]

could	be	heard	above	the	clatter	of	knives	and	forks	and	tongues	in	the
可以	是	听到	多于	这	哒	的	刀具	和	叉子	和	舌头	在	这

[groʊn] - [ʌps] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

grown	-	ups	'	dining	room	.
生长	-	UPS	-	用餐	房间	.

在大人餐厅里刀叉碰撞和舌头舔舐的声音之上，还能听到孩子们欢快的叫喊声，以及他们对火鸡胗和鸡腿的大声嚷嚷。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , ” ['tedi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

“	We	always	have	a	general	scramble	on	Christmas	day	,	”	Teddy	explained	to
“	我们	总是	有	一个	一般的	争夺	在	圣诞节	天	,	”	泰迪	解释	到

['dʒoʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“圣诞节那天我们总是手忙脚乱的，”泰迪向乔西解释道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːrdərli] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][pʊt][ɑːn]['eni] [staɪl] .

“	There	is	no	use	in	trying	to	have	orderly	service	or	put	on	any	style	.
“	那里	是	不	使用	在	尝试	到	有	秩序	服务	或者	放	在	任何	风格	.

“试图提供井然有序的服务或摆出某种姿态都是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

It	is	always	catch	-	as	-	catch	-	can	at	this	Christmas	dinner	.
它	是	总是	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	在	这	圣诞节	晚餐	.

圣诞晚宴总是随缘而至。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [kʌm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .

The	same	people	come	year	after	year	,	with	an	occasional	addition	.
这	相同的	人们	来	年	后	年	,	和	一个	偶然	添加	.

年复一年来都是同一批人，偶尔也会增加一些人。

['əːsjulə] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Ursula	used	always	to	come	,
乌苏拉	用过的	总是	到	来	,

乌苏拉以前总是会来，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['tʃiːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

but	this	is	the	first	time	Cheatham	has	been	here	on	this	day	.
但	这	是	这	第一的	时间	奇瑟姆	有	到过	这里	在	这	天	.

但这是切瑟姆第一次在这一天来到这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [θɪk] [aʊt] [hɪr] ['leɪtli] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

He	has	been	getting	powerful	thick	out	here	lately	,	now	I	come	to	think	about
他	有	到过	获得	强大的	厚的	出去	这里	最近	,	现在	我	来	到	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

仔细想想，他最近确实变得很强壮。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

and	I'm	just	wondering	why	.
和	我是	只是	好奇	为什么	.

我只是想知道为什么。

” ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

”	Josie	was	not	wondering	at	all	.
”	乔西	曾是	不是	好奇	在	全部	.

乔西一点也不觉得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] plain141

It	was	plain141
它	曾是	plain141

很平常141

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə][ə'niːtə] ['træsk] , [bʌt; bət] , ['brʌðər] [laɪk] ,

to	see	that	Mr	.	Cheatham	was	paying	court	to	Anita	Trask	,	but	,	brother	like	,
到	看	那	先生	.	奇瑟姆	曾是	付费	法庭	到	安妮塔	特拉斯克	,	但	,	兄弟	喜欢	,

看到切瑟姆先生在讨好安妮塔·特拉斯克，但是，就像兄弟一样，

['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Teddy	was	the	last	to	suspect	that	anyone	was	attentive	to	his	sister	.
泰迪	曾是	这	最后的	到	怀疑	那	任何人	曾是	细心	到	他的	姐姐	.

泰迪是最后一个想到会有人关心他妹妹的人。

[ə'niːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː] , [bluː] [aɪz] .

Anita	was	a	very	pretty	girl	,	with	her	brother's	fair	hair	and	blue	,	blue	eyes	.
安妮塔	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	和	她	兄弟	公平的	头发	和	蓝色的	,	蓝色的	眼睛	.

安妮塔是个非常漂亮的女孩，有着哥哥的金发和湛蓝的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] ,

She	was	young	and	a	bit	shy	,	and	evidently	flattered	by	the	devotion	of	the	handsome	,
她	曾是	年轻的	和	一个	少量	害羞的	,	和	显然	受宠若惊	经过	这	虔诚	的	这	英俊的	,

她年轻，有点害羞，显然对这位英俊男子的殷勤感到受宠若惊。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

middle	-	aged	man	who	was	seated	next	to	her	at	the	table	.
中间	-	老年人	男人	WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	在	这	桌子	.

坐在她旁边的中年男子。

“ ['əːsjulə] , ['əːsjulə] , ” [θɔːt] ['dʒoʊzi] ,

“	Ursula	,	Ursula	,	”	thought	Josie	,
“	乌苏拉	,	乌苏拉	,	”	想法	乔西	,

“乌苏拉，乌苏拉，”乔西心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stepfɑːðər] !

“	what	a	mistake	you	have	made	in	concealing	from	these	kind	friends	the	trouble	you	have	had	with	your	stepfather	!
“	什么	一个	错误	你	有	制成	在	隐藏	从	这些	种类	朋友们	这	麻烦	你	有	有	和	你的	继父	!

“你竟然向这些好心的朋友隐瞒了你和继父之间的矛盾，真是犯了个大错！”

[hæd; həd]['mɪstər] . ['træsk] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

Had	Mr	.	Trask	dreamed	of	the	real	character	of	the	man	,
有	先生	.	特拉斯克	梦见	的	这	真实的	特点	的	这	男人	,

特拉斯克先生是否曾梦到过这个人的真实性格?

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	never	would	have	permitted	him	the	freedom	of	his	house	and	the
他	绝不	会	有	允许	他	这	自由	的	他的	房子	和	这

[raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

right	to	pay	court	to	his	daughter	.
正确的	到	支付	法庭	到	他的	女儿	.

他绝不会允许他享有家中的自由和探望女儿的权利。

[tuː] [greɪt] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['blæbər] .

Too	great	reticence	and	secretiveness	is	worse	than	being	a	downright	blabber	.
也	伟大的	沉默寡言	和	秘密	是	更糟	比	存在	一个	彻头彻尾	喋喋不休	.

过于沉默寡言和讳莫如深比大放厥词更糟糕。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sper] [ə'niːtə][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] .

I	only	hope	it	is	not	too	late	to	spare	Anita	a	heartache	.
我	仅有的	希望	它	是	不是	也	晚的	到	空闲的	安妮塔	一个	心痛	.

我只希望现在还不算太晚，能让安妮塔免受伤心之苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,

She	is	certainly	interested	in	her	neighbor	,
她	是	当然	感兴趣的	在	她	邻居	,

她对邻居确实很感兴趣。

[huː] [noʊ] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd]

who	no	doubt	can	be	as	fascinating	as	he	can	be	cruel	and
WHO	不	怀疑	能	是	作为	迷人	作为	他	能	是	残忍的	和

[ˌoʊvər'berɪŋ] .

overbearing	.
霸道	.

他无疑既迷人又残酷专横。

" ['dʒoʊzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɔːriər] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər] ['əːsjulə] ,

"	Josie	began	to	feel	sorrier	than	ever	for	Ursula	,
"	乔西	开始	到	感觉	更抱歉	比	曾经	为了	乌苏拉	,

“乔西比以往任何时候都更加同情乌苏拉了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ju'niːk] ['gæðərɪŋ] .

because	she	was	not	in	her	usual	place	at	this	unique	gathering	.
因为	她	曾是	不是	在	她	通常	地方	在	这	独特的	采集	.

因为在这个特殊的聚会上，她并没有出现在她平常的位置上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][hoʊst][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] !

Such	a	genial	host	and	gracious	hostess	!
这样的	一个	和蔼可亲	主持人	和	亲切	女主人	!

多么热情好客的主人啊！

[sʌtʃ] ['hʌŋgri] [gests] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plentɪf(ə)l] [fuːd] !

Such	hungry	guests	and	such	plentiful	food	!
这样的	饥饿的	客人	和	这样的	丰富	食物	!

客人真饿，食物也真丰盛！

[sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , ['sɜːrvənt] ! -

Such	willing	,	if	ineffectual	,	servants	!	142
这样的	愿意的	, 如果		无效	,	仆人	!	-

如此心甘情愿却无能为力的仆人啊！142

[sʌtʃ] [geɪ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reɪləri] !

Such	gay	badinage	and	good	-	natured	raillery	!
这样的	同性恋	玩笑	和	好的	-	自然	玩笑	!

多么轻松愉快的玩笑和善意的嘲讽啊！

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['dʒoʊzi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

In	ten	minutes	Josie	felt	almost	as	though	she	belonged	.
在	十	分钟	乔西	毛毡	几乎	作为	尽管	她	属于	.

十分钟后，乔西感觉自己几乎融入其中了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

Everybody	accepted	her	simply	and	naturally	.
大家	公认	她	简单地	和	自然	.

大家都很自然地接受了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɛdiːz] [frend] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [frend] .

If	she	was	Teddy's	friend	,	she	was	everybody's	friend	.
如果	她	曾是	泰迪熊	朋友	,	她	曾是	每个人的	朋友	.

如果她是泰迪的朋友，那她就是所有人的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	never	was	called	on	to	explain	her	presence	in	Peewee	Valley	and	the
她	绝不	曾是	称为	在	到	解释	她	在场	在	小矮人	谷	和	这

[teɪl] [ʌv; əv][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd][bed] [kwɪlts] [ænd; ənd]['bæskəts] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

tale	of	rag	rugs	and	brooms	and	bed	quilts	and	baskets	did	not	have	to
故事	的	抹布	地毯	和	扫帚	和	床	被子	和	篮子	做过	不是	有	到

[biː; bi][toʊld] .

be	told	.
是	讲述	.

她从未被要求解释自己为何出现在皮威谷，而关于破布地毯、扫帚、床罩和篮子的故事也无需讲述。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Uncle	Tom	had	begun	to	be	a	little	curious	and	was	beginning	on	his
叔叔	汤姆	有	开始	到	是	一个	小的	好奇的	和	曾是	开始	在	他的

[ˌkwestʃə'ner] [wen] ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrki] [θaɪ] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]

questionnaire	when	cranberry	sauce	and	a	turkey	thigh	switched	him	off	the
问卷	什么时候	蔓越莓	酱	和	一个	火鸡	大腿	切换	他	离开	这

[træk] [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . -

track	and	he	forgot	he	had	not	found	out	all	he	wanted	to	know	.	143
追踪	和	他	忘了	他	有	不是	成立	出去	全部	他	通缉	到	知道	.	-

汤姆叔叔开始有点好奇了，正准备填写问卷，结果蔓越莓酱和火鸡腿让他分了神，忘了自己还没弄清楚所有想知道的事情。143

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃiːtəm]

A	TRAP	FOR	MR	.	CHEATHAM
一个	陷阱	为了	先生	.	奇瑟姆

为奇瑟姆先生设下的陷阱

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [waɪn] ,

The	time	had	come	for	mince	pie	and	plum	pudding	,	wine	,
这	时间	有	来	为了	剁碎	馅饼	和	李子	布丁	,	葡萄酒	,

到了享用肉馅饼、李子布丁和葡萄酒的时候了。

['dʒeli][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] — [nɑːt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn]

jelly	and	ice	cream	—	not	that	anyone	had	room	for	everything	,	but	one
果冻	和	冰	奶油	—	不是	那	任何人	有	房间	为了	一切	,	但	一

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ] .

could	always	try	.
可以	总是	尝试	.

果冻和冰淇淋——虽然没人能吃得下所有东西，但总可以尝试一下。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv]

The	table	was	being	cleared	and	there	was	a	lull	in	the	hubbub	of
这	桌子	曾是	存在	已清除	和	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	尘嚣	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

conversation	as	well	as	the	clatter	of	knife	and	fork	.
对话	作为	出色地	作为	这	哒	的	刀	和	叉	.

餐桌正在被收拾，喧闹的谈话声和刀叉碰撞声都安静了下来。

“ ['fɑːðər] ,

“	Father	,
”	父亲	,

“父亲，

” ['tedi] [sed] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Teddy	said	quite	distinctly	and	in	a	voice	that	carried	to	the	foot	of	the
”	泰迪	说	相当	明显地	和	在	一个	嗓音	那	携带	到	这	脚	的	这

['teɪbl] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['træsk] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði][hæm][æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

table	where	Colonel	Trask	had	been	carving	the	ham	as	only	he	could	,
桌子	在哪里	上校	特拉斯克	有	到过	雕刻	这	火腿	作为	仅有的	他	可以	,

“泰迪的声音非常清晰，传到了桌子脚边，特拉斯克上校正以他特有的方式切着火腿。”

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

“	Father	,	I	heard	the	other	day	at	the	club	,	at	least	I	think	it	was	there	,
“	父亲	,	我	听到	这	其他	天	在	这	俱乐部	,	在	至少	我	思考	它	曾是	那里	,

“父亲，我前几天在俱乐部听到了，至少我记得是在那里听到的。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪstər] . [ben] ['bensn]

but	I	can't	remember	just	who	it	was	that	said	it	,	that	Mr	.	Ben	Benson
但	我	不能	记住	只是	WHO	它	曾是	那	说	它	,	那	先生	.	本	本森

[wʌz; wəz] [ded] . ”

was	dead	.	”
曾是	死的	.	”

但我记不清是谁说的，本·本森先生去世了。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Ah	,	indeed	!	”
”	啊	,	的确	!	”

“啊，确实如此！”

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['nuːzpeɪpər] .

The	man	said	he	had	seen	a	notice	of	it	in	some	foreign	newspaper	.
这	男人	说	他	有	已见	一个	注意	的	它	在	一些	外国的	报纸	.

那人说他是在某份外国报纸上看到这则通知的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”

At	least	,	I	think	that	was	what	he	said	.	”
在	至少	,	我	思考	那	曾是	什么	他	说	.	”

至少，我记得他是这么说的。

“ [pʊr] ['əːsjulə] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['træsk] .

“	Poor	Ursula	!	”	ejaculated	Mrs	.	Trask	.
”	贫穷的	乌苏拉	!	”	射精	太太	.	特拉斯克	.

“可怜的乌苏拉！”特拉斯克太太脱口而出。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	I	wonder	if	it	is	true	.
”	我	想知道	如果	它	是	真的	.

我想知道这是不是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gest] . -

But	you	must	know	,	Mr	.	Cheatham	,	"	she	said	,	turning	to	that	guest	.	144
但	你	必须	知道	,	先生	.	奇瑟姆	,	"	她	说	,	转弯	到	那	客人	.	-

“但是您必须知道，切瑟姆先生，”她说着，转向那位客人。[144]

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['tedi] ,

Of	course	!	"	said	the	perfidious	Teddy	,
的	课程	!	"	说	这	背信弃义	泰迪	,

“当然！”奸诈的泰迪说道。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

pretending	he	had	forgotten	the	connection	between	Cheatham	and	the	subject
假装	他	有	被遗忘的	这	联系	之间	奇瑟姆	和	这	主题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

of	his	remark	.
的	他的	评论	.

假装他已经忘记了切瑟姆与他所评论的主题之间的联系。

“ [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !

“	Why	he	was	your	brother	-	in	-	law	!
"	为什么	他	曾是	你的	兄弟	-	在	-	法律	!

“为什么他是你的姐夫！”

" [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['daɪnər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

"	If	at	this	juncture	a	fellow	diner	had	taken	the	trouble	to	notice	the
"	如果	在	这	契机	一个	同伴	餐馆	有	已采取	这	麻烦	到	注意	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mɪs] ['dʒoʊzi] [frend] ,

young	lady	introduced	by	the	son	of	the	house	as	Miss	Josie	Friend	,
年轻的	女士	介绍	经过	这	儿子	的	这	房子	作为	错过	乔西	朋友	,

“如果此时有同桌的食客注意到这家男主人介绍的那位名叫乔西·弗兰德小姐的年轻女士，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz]

he	would	have	seen	a	remarkably	stupid	-	looking	young	person	with	dull	eyes
他	会	有	已见	一个	非常	愚蠢的	-	寻找	年轻的	人	和	乏味的	眼睛

[ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ,

and	no	expression	to	speak	of	—	quite	a	different	person	from	the	gay	,
和	不	表达	到	说话	的	—	相当	一个	不同的	人	从	这	同性恋	,

他看到的会是一个面容呆滞、眼神呆滞、毫无表情的年轻人——与那个同性恋者截然不同。

['klevər] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['tɛdiːz] ['kʌtər] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

clever	girl	who	had	been	riding	in	Teddy's	cutter	not	so	many	minutes	before	.
聪明的	女孩	WHO	有	到过	骑术	在	泰迪熊	刀具	不是	所以	许多	分钟	前	.

几分钟前还坐在泰迪的雪橇上的那个聪明女孩。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [dɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] ['tedi] [hæd; həd][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]

Mr	.	Cheatham	did	glance	at	her	when	Teddy	had	first	mentioned	the	name
先生	.	奇瑟姆	做过	瞥一眼	在	她	什么时候	泰迪	有	第一的	提及	这	姓名

[ʌv; əv][ben] ['bensn] .

of	Ben	Benson	.
的	本	本森	.

当泰迪第一次提到本·本森的名字时，切瑟姆先生瞥了她一眼。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [ˌkjʊriˈɑːsəti]

Not	that	he	was	attracted	by	her	in	the	least	,	or	had	any	curiosity
不是	那	他	曾是	吸引	经过	她	在	这	至少	,	或者	有	任何	好奇心

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

concerning	her	,
有关	她	,

并非说他对她有任何好感，或者对她有任何好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] .

but	he	had	to	look	somewhere	and	it	happened	to	be	at	her	.
但	他	有	到	看	某处	和	它	发生	到	是	在	她	.

但他总得找个地方看看，碰巧他的目光落在了她身上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈoʊvər] [ˈtɛdiːz] [əˈnaʊnsmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

In	spite	of	his	confusion	over	Teddy's	announcement	it	flashed	through	his	mind
在	尽管如此	的	他的	困惑	超过	泰迪熊	公告	它	闪光灯	通过	他的	头脑

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈiːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd] [roʊst]

that	the	girl	across	the	table	had	no	doubt	eaten	too	much	turkey	and	roast
那	这	女孩	穿过	这	桌子	有	不	怀疑	吃	也	很多	火鸡	和	烤

[hæm] .

ham	.
火腿	.

尽管他对泰迪的宣布感到困惑，但他脑海中闪过一个念头：坐在桌子对面的女孩无疑是吃多了火鸡和烤火腿。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .

He	wondered	if	she	could	hold	plum	pudding	.
他	想知道	如果	她	可以	抓住	李子	布丁	.

他想知道她能不能吃得下李子布丁。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈsperɪŋli] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri]

The	truth	of	the	matter	was	Josie	had	eaten	sparingly	,	although	every
这	真相	的	这	事情	曾是	乔西	有	吃	少量地	,	虽然	每一个

[ˈmaʊθfʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

mouthful	had	been	enjoyed	,
一口气	有	到过	享受	,

事实是，乔西吃得很少，但每一口都吃得很香。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌld] [baɪ]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] .

but	she	felt	that	her	wits	must	not	be	dulled	by	over	-	feeding	.
但	她	毛毡	那	她	智慧	必须	不是	是	迟钝	经过	超过	-	喂养	.

但她觉得不能因为吃得太多而使自己的头脑变得迟钝。

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [nɑːt] foreseeing145

Mr	.	Cheatham	,	not	foreseeing145
先生	.	奇瑟姆	,	不是	foreseeing145

切瑟姆先生，未能预见145

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [dɪˈmænd] ,

that	his	wits	would	be	in	demand	,
那	他的	智慧	会	是	在	要求	,

他的才智将会备受青睐。

[hæd; həd] [helpt] [hɪmˈself] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [tuː; tə] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei]

had	helped	himself	plentifully	and	genially	to	every	dish	that	came	his	way
有	帮助	他自己	大量	和	和蔼地	到	每一个	盘子	那	来了	他的	方式

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen]

and	was	in	consequence	not	in	a	condition	to	control	his	countenance	when
和	曾是	在	结果	不是	在	一个	状况	到	控制	他的	面容	什么时候

['tedi] [blɜːtid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ben] ['bensn] [wʌz; wəz] [ded] .

Teddy	blurted	out	that	he	had	heard	Ben	Benson	was	dead	.
泰迪	脱口而出	出去	那	他	有	听到	本	本森	曾是	死的	.

他大快朵颐地享用了每一道菜，结果当泰迪脱口而出说他听说本·本森死了的时候，他完全控制不住自己的表情。

['mɪsɪz] . [træsks] “ [pʊr] ['əːsjulə] ” [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪskəm'poʊʒər] ,

Mrs	**.**	**Trask's**	**“**	**poor**	**Ursula**	**”**	**but**	**added**	**to**	**his**	**discomposure**	**,**
太太	.	特拉斯克的	“	贫穷的	乌苏拉	”	但	额外	到	他的	不安	,

特拉斯克太太的“可怜的乌苏拉”反而加剧了他的不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	**when**	**she**	**turned**	**on**	**him**	**and**	**demanded**	**of**	**him**	**further**	**information**
和	什么时候	她	转向	在	他	和	要求	的	他	更远	信息

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [nek] .

he	**could**	**cheerfully**	**have**	**twisted**	**her**	**gentle**	**neck**	**.**
他	可以	愉快地	有	扭曲	她	温和的	脖子	.

当她转身质问他更多信息时，他本可以毫不犹豫地扭断她温柔的脖子。

[wen] ['tedi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [ben] ['bensn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

When	**Teddy**	**had**	**announced**	**in**	**his**	**loud**	**,**	**ringing**	**tones**	**that**	**Ben**	**Benson**	**was**	**his**
什么时候	泰迪	有	宣布	在	他的	大声	,	铃声	音调	那	本	本森	曾是	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
兄弟	-	在	-	法律	,

当泰迪用他那洪亮、响亮的声音宣布本·本森是他的妹夫时，

['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Cheatham**	**felt**	**the**	**blood**	**mounting**	**to**	**his**	**face**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**a**
先生	.	奇瑟姆	毛毡	这	血	安装	到	他的	脸	和	为了	一个	片刻	一个

[streɪndʒ] ['dɪzɪnəs] [held] [hɪm; ɪm] .

strange	**dizziness**	**held**	**him**	**.**
奇怪的	头晕	握住	他	.

切瑟姆先生感到脸颊发烫，一阵莫名的眩晕袭来。

“ [əˈrestɪd] [daɪˈdʒestʃən] ! ” [wʌz; wəz]['dʒoʊziz]['ment(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

“	**Arrested**	**digestion**	**!**	**”**	**was**	**Josie's**	**mental**	**diagnosis**	**.**
“	被捕	消化	!	”	曾是	乔西的	精神的	诊断	.

“消化功能停止了！”这是乔西的心理诊断。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['veriəs]

“	**A**	**shock**	**coming**	**too**	**closely**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**ham**	**and**	**turkey**	**and**	**various**
“	一个	震惊	未来	也	密切	在	这	高跟鞋	的	火腿	和	火鸡	和	各种各样的

[saɪd] ['dɪʃɪz] .

side	**dishes**	**.**
边	菜肴	.

“火腿、火鸡和各种配菜之后，紧接着就出现了令人震惊的消息。”

” [hæd; həd]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][fɜːrst][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

”	**Had**	**Mr**	**.**	**Cheatham**	**realized**	**that**	**his**	**face**	**had**	**taken**	**on**	**first**	**a**	**crimson**
”	有	先生	.	奇瑟姆	已实现	那	他的	脸	有	已采取	在	第一的	一个	赤红

[ðen] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [tɪndʒ] ,

then	**a**	**purple**	**tinge**	**,**
然后	一个	紫色的	色调	,

“如果切瑟姆先生意识到自己的脸先是泛起了深红，然后又变成了紫色，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [griːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

and	**now**	**was**	**fading**	**to**	**green**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**more**	**unhappy**	**than**
和	现在	曾是	褪色	到	绿色的	,	他	会	有	到过	更多的	不开心	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

如果现在他的颜色正在褪成绿色，他本会比现在更不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	**he**	**was**	**uncomfortable**	**enough**	**.**
和	他	曾是	不舒服	足够的	.

他当时感到非常不自在。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [θruː] [pækt]

He	found	his	voice	somewhere	and	seemed	to	raise	it	as	if	through	packed
他	成立	他的	嗓音	某处	和	似乎	到	增加	它	作为	如果	通过	包装

- [daʊn] ['leər] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

-	down	layers	of	dinner	.
-	向下	层	的	晚餐	.

他不知从哪里找回了自己的声音，声音仿佛是从层层压实的晚餐中透出来的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

He	wondered	if	it	sounded	as	strange	to	other	persons	as	to	him	.	146
他	想知道	如果	它	听起来	作为	奇怪的	到	其他	人	作为	到	他	.	-

他想知道，其他人是否也觉得这很奇怪。146

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ben] ['bensn] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	I	—	I	know	nothing	about	Ben	Benson	,	but	I	do	not	believe	he	is	dead	.
“	我	—	我	知道	没有什么	关于	本	本森	,	但	我	做	不是	相信	他	是	死的	.

“我——我对本·本森一无所知，但我并不相信他已经死了。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ] ['stepdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

I	can	assure	you	my	stepdaughter	has	been	in	constant	correspondence	with
我	能	保证	你	我的	继女	有	到过	在	持续的	一致	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .

him	and	surely	if	he	had	died	she	would	have	known	.
他	和	一定	如果	他	有	死亡	她	会	有	已知	.

我可以向你保证，我的继女一直和他保持着书信往来，如果他去世了，她肯定会知道的。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

Although	her	behavior	to	me	has	been	unnatural	beyond	belief	,
虽然	她	行为	到	我	有	到过	不自然	超过	信仰	,

虽然她对我的行为极其反常，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [deθ]

I	am	sure	she	would	at	least	inform	me	should	she	learn	of	her	uncle's	death
我	是	当然	她	会	在	至少	通知	我	应该	她	学习	的	她	叔叔的	死亡

. ”

:	”
.	”

我相信，如果她得知她叔叔去世的消息，至少会告诉我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! ” [dɪ'klerd] ['tedi] ['hɑːrtɪli] .

“	Of	course	she	would	!	”	declared	Teddy	heartily	.
“	的	课程	她	会	!	”	声明	泰迪	衷心地	.

“她当然会！”泰迪热情地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['træsk] .

“	Of	course	!	”	murmured	Mrs	.	Trask	.
“	的	课程	!	”	低声说道	太太	.	特拉斯克	.

“当然！”特拉斯克太太低声说道。

['mɪstər] . - [daɪ'dʒestɪv] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] , [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒoʊzi] .

Mr	.	Cheatham's	digestive	process	was	resumed	,	so	decided	Josie	.
先生	.	-	消化	过程	曾是	恢复	,	所以	决定	乔西	.

乔西断定，切瑟姆先生的消化过程已经恢复了。

[griːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Green	gave	place	to	violet	and	then	to	his	accustomed	ruddy	complexion	.
绿色的	给予	地方	到	紫色	和	然后	到	他的	习惯	红润	肤色	.

绿色渐渐变成了紫色，然后又变成了他惯常的红润肤色。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [mɪns] [paɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ]
He **heaved** **a** **great** **sigh** **and** **accepted** **the** **wedge** **of** **mince** **pie** **handed** **him** **by**
他 喘息 一个 伟大的 叹 和 公认 这 楔 的 剁碎 馅饼 递交 他 经过
[ə'niːtə] .
Anita .
安妮塔 .

他长叹一口气，接过安妮塔递给他的那块肉馅饼。

['dʒoʊzi] [felt] ['tɛdiːz] [ɑːrm] [gɪv] [hɜːrz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] .
Josie **felt** **Teddy's** **arm** **give** **hers** **a** **gentle** **pressure** **.**
乔西 毛毡 泰迪熊 手臂 给 她的 一个 温和的 压力 .

乔西感觉到泰迪的手臂轻轻地压在了她的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] .
She **was** **grateful** **to** **him** **for** **not** **attempting** **to** **catch** **her** **eye** **.**
她 曾是 感激的 到 他 为了 不是 尝试 到 抓住 她 眼睛 .

她很感激他没有试图引起她的注意。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
“ **You** **might** **hit** **him** **again** **before** **so** **very** **long** **,** **”** **she** **suggested** **,**
“ 你 可能 打 他 再次 前 所以 非常 长的 , ” 她 建议 ,

“你可能很快就会再次打他，”她暗示道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [paɪ] [fɔːks] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['pɑːsəb(ə)l] .
as **the** **clatter** **of** **pie** **forks** **again** **made** **a** **confidential** **remark** **possible** **.**
作为 这 哒 的 馅饼 叉子 再次 制成 一个 机密的 评论 可能的 .

这时，叉子碰撞的叮当声再次让窃窃私语成为可能。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
“ **Watch** **me** **!**
“ 手表 我 !

“看着我！”

” ['mɝːmɝd] ['tedi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [toʊn] ,
” **murmured** **Teddy** **in** **an** **audible** **tone** **,**
” 低声说道 泰迪 在 一个 可听见的 语气 ,

“泰迪低声说道，声音清晰可闻。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['lɪsənər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [iːt] [paɪ] .
and **a** **casual** **listener** **would** **have** **thought** **he** **meant** **watch** **him** **eat** **pie** **.**
和 一个 随意的 听众 会 有 想法 他 意思是 手表 他 吃 馅饼 .

一个不经意的听众可能会以为他的意思是看他吃馅饼。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['bensn] [hæz; həz] [meɪd] any147
“ **I** **wonder** **if** **Mr** **.** **Benson** **has** **made** **any147**
“ 我 想知道 如果 先生 . 本森 有 制成 any147

“我想知道本森先生是否做过任何147件事

['mʌni]
money
钱

钱

, ” ['tedi] ['ventʃərd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] .
, **”** **Teddy** **ventured** **in** **a** **loud** **conversational** **tone** **.**
, ” 泰迪 冒险 在 一个 大声 对话 语气 .

“,”泰迪用大声的、像聊天一样的语气说道。

“ [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði]
“ I gathered from the men I happened to hear speak of him that the
” 我 聚集 从 这 男人 我 发生 到 听到 说话 的 他 那 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] .
general opinion was he had done pretty well since he left home .
一般的 观点 曾是 他 有 完毕 漂亮的 出色地 自从 他 左边 家 .

“我从偶然听到的人们谈论他时了解到，大家普遍认为他离开家乡后过得相当不错。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][dɪd] — [ʃiːp] [ɪn] [ɔː'streɪliə] — ['daɪməndz] [maɪnz] [ɪn]['æfrɪkə] — ”
I can't recall what they said he did — sheep in Australia — diamond mines in Africa — ”
我 不能 记起 什么 他们 说 他 做过 — 羊 在 澳大利亚 — 钻石 矿井 在 非洲 — ”

我记不清他们说他干了什么——在澳大利亚养羊——在非洲开采钻石矿——”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ʃiːp] ['evri] [taɪm] , ” [broʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
“ Give me sheep every time , ” broke in Uncle Tom .
” 给 我 羊 每一个 时间 , ” 打破 在 叔叔 汤姆 .

“每次都给我羊，”汤姆叔叔插嘴道。

“ [ben] ['bensn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
“ Ben Benson was a good fellow and loyal to the core .
” 本 本森 曾是 一个 好的 同伴 和 忠诚 到 这 核 .

“本·本森是个好人，而且非常忠诚。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [daɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk]
I do hope he hasn't died and that he has made money and will come back
我 做 希望 他 还没有 死亡 和 那 他 有 制成 钱 和 将要 来 后退
[hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] .
here and look after his sister's children .
这里 和 看 后 他的 姐妹 孩子们 .

我真心希望他还没去世，并且已经赚到了钱，能够回到这里照顾他姐姐的孩子们。

” ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd]['oʊvər] - ['iːtn] , [tuː] ,
” Uncle Tom had over - eaten , too ,
” 叔叔 汤姆 有 超过 - 吃 , 也 ,

“汤姆叔叔也吃得太多了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .
and it had made him slightly crabbed and inclined to pick a quarrel .
和 它 有 制成 他 轻微地 螃蟹 和 倾斜 到 挑选 一个 争吵 .

这让他变得有些暴躁，容易找茬吵架。

[soʊ] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] ['tʃiːtəm] ,
So , not liking Cheatham ,
所以 , 不是 喜欢 奇瑟姆 ,

所以，不喜欢奇瑟姆，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd][tɑːp] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['dɪnər] .
he felt a row with him would be a grand top - off to the heavy dinner .
他 毛毡 一个 排 和 他 会 是 一个 盛大 顶部 - 离开 到 这 重的 晚餐 .

他觉得跟他吵一架，会给这顿丰盛的晚餐画上一个完美的句号。

['tʃiːtəm] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pæs] .
Cheatham , however , only turned purple again and let the insult pass .
奇瑟姆 , 然而 , 仅有的 转向 紫色的 再次 和 让 这 侮辱 经过 .

然而，切瑟姆只是再次脸涨得通红，任由这番侮辱过去。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['əːsjulə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['træsk] ['dʒentli] ,
“ I understand Ursula is to be married soon , ” said Mrs . Trask gently ,
” 我 理解 乌苏拉 是 到 是 已婚 很快 , ” 说 太太 . 特拉斯克 轻轻地 ,

“我听说乌苏拉很快就要结婚了，”特拉斯克太太轻声说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
“ and to a very rich man ,
” 和 到 一个 非常 富有的 男人 ,

“而且是一位非常富有的人，

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] . ”
but no doubt she would be overjoyed to see her uncle again . ”
但 不 怀疑 她 会 是 欣喜若狂 到 看 她 叔叔 再次 . ”

但毫无疑问，她会非常高兴再次见到她的叔叔。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
Who is the man ? ” asked Uncle Tom .
WHO 是 这 男人 ? ” 问 叔叔 汤姆 .

“这个人是谁？”汤姆叔叔问道。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz]
He addressed his remark to Mr . Cheatham and that unhappy man was
他 已解决 他的 评论 到 先生 . 奇瑟姆 和 那 不开心 男人 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] .
compelled to answer .
被迫 到 回答 .

他向切瑟姆先生发表了这番言论，而这位不幸的先生不得不作出回应。

“ [maɪ] ['stepdɔːtər] [hæz; həz][nɑːt] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] to148
“ My stepdaughter has not confided in me to148
” 我的 继女 有 不是 坦白 在 我 to148

“我的继女从未向我倾诉过148

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪz] [neɪm] .
the extent of informing me of her fiance's name .
这 程度 的 通知 我 的 她 未婚夫的 姓名 .

她甚至没有告诉我她未婚夫的名字。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪrli] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ænd; ənd][di'vʌldʒd]
She has merely formally announced her intention of marrying and divulged
她 有 仅仅 正式地 宣布 她 意图 的 结婚 和 泄露
[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
that the man is a millionaire .
那 这 男人 是 一个 百万富翁 .

她只是正式宣布了结婚意向，并透露男方是百万富翁。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒoʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['stuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” At this point Josie felt it difficult to hold the stupid expression she had
” 在 这 观点 乔西 毛毡 它 难的 到 抓住 这 愚蠢的 表达 她 有
[ə'suːmd] .
assumed .
假定 .

“这时，乔西觉得很难再保持她刚才那种傻乎乎的表情了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] [pʊr] ['ɜːrsjʊləz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

She	could	but	remember	poor	Ursula's	poverty	and	her	brave	struggle	to
她	可以	但	记住	贫穷的	乌苏拉的	贫困	和	她	勇敢的	斗争	到

[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

support	her	little	brothers	.
支持	她	小的	兄弟	.

她只能想起可怜的乌苏拉的贫困生活，以及她为了养活弟弟们而进行的勇敢奋斗。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['filip] .

Even	now	she	was	in	sorrow	and	misery	at	the	loss	of	Philip	.
甚至	现在	她	曾是	在	悲哀	和	苦难	在	这	损失	的	菲利普	.

即使到了现在，她仍然沉浸在失去菲利普的悲痛之中。

[wʌz; wəz] ['əːsjulə] ['hævɪŋ] ['eni] ['krɪsməs] ['tɜːrki] [ɔːr] ['eni] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?

Was	Ursula	having	any	Christmas	turkey	or	any	dinner	at	all	for	that	matter	?
曾是	乌苏拉	拥有	任何	圣诞节	火鸡	或者	任何	晚餐	在	全部	为了	那	事情	?

乌苏拉有吃圣诞火鸡吗？或者说，她有吃晚饭吗？

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ai'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][koʊnənts][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] .

She	trusted	Irene	and	the	kind	Conants	to	see	to	her	creature	comforts	.
她	可信	艾琳	和	这	种类	康南茨	到	看	到	她	生物	舒适	.

她信任艾琳和善良的康南特一家，相信他们会照顾好她的生活起居。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['luːivil] [tuː; tə][get][bɑːb] [d'juːləni] [ɑːn][ðə; ði]

She	determined	the	moment	she	got	back	to	Louisville	to	get	Bob	Dulaney	on	the
她	决定	这	片刻	她	得到	后退	到	路易斯维尔	到	得到	鲍勃	杜兰尼	在	这

[lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fər'lɔːrn] [frend] .

long	distance	telephone	and	find	out	all	about	her	forlorn	friend	.
长的	距离	电话	和	寻找	出去	全部	关于	她	绝望	朋友	.

她一回到路易斯维尔就决定给鲍勃·杜兰尼打长途电话，了解她那位孤苦伶仃的朋友的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l]

It	seemed	hard	that	the	truth	should	be	kept	for	even	one	hour	from	Colonel
它	似乎	难的	那	这	真相	应该	是	保留	为了	甚至	一	小时	从	上校

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['træsk] [ænd; ənd][ə'niːtə] .

and	Mrs	.	Trask	and	Anita	.
和	太太	. 特拉斯克		和	安妮塔	.

似乎很难对特拉斯克上校、特拉斯克夫人和安妮塔隐瞒哪怕一个小时的真相。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frend] ,

Here	they	were	believing	the	most	cruel	things	of	their	former	friend	,
这里	他们	是	相信	这	最多	残忍的	事物	的	他们的	以前的	朋友	,

他们竟然相信了他们昔日朋友最残酷的言论。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .

while	the	poor	girl	was	in	extreme	misery	in	a	strange	town	.
尽管	这	贫穷的	女孩	曾是	在	极端	苦难	在	一个	奇怪的	镇	.

而那个可怜的女孩在一个陌生的城镇里过着极其痛苦的生活。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd][koʊnənts][ænd; ənd] [ai'riːn] .

Josie	was	thankful	when	she	remembered	the	kind	Conants	and	Irene	.
乔西	曾是	感恩	什么时候	她	记得	这	种类	康南茨	和	艾琳	.

乔西想起善良的康南茨和艾琳，心中充满感激。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɔːfər]

She	was	sure	Elizabeth	Wright	and	Mary	Louise	would	come	forward	to	offer
她	曾是	当然	伊丽莎白	赖特	和	玛丽	路易丝	会	来	向前	到	提供

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːb] [d'juːləni] [ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər] [ænd; ənd] [ɔːl]

their	friendship	and	help	and	that	Bob	Dulaney	and	Danny	Dexter	and	all
他们的	友谊	和	帮助	和	那	鲍勃	杜兰尼	和	丹尼	德克斯特	和	全部

[ʌv; əv] the149

of	the149
的	the149

她确信伊丽莎白·赖特和玛丽·路易斯会站出来提供友谊和帮助，鲍勃·杜兰尼、丹尼·德克斯特以及所有149位成员都会伸出援手。

['pɜ˞ːsənz] [kə'nektɪd] [rɪ'moʊtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hi^ldi] - [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]

persons	connected	remotely	with	the	Higgledy	Piggledies	would	be	ready	with
人	连接	远程	和	这	杂乱无章	-	会	是	准备好	和

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

sympathy	and	assistance	.
同情	和	协助	.

与 Higgledy Piggledies 有远程联系的人们将随时准备给予同情和帮助。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['eniwer] ,

“	I	can't	see	that	I	am	getting	anywhere	,
”	我	不能	看	那	我	是	获得	任何地方	,

“我觉得自己毫无进展，

” ['dʒoʊzi] [sed] [tuː; tə] ['tedi] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [sɔːt]

”	Josie	said	to	Teddy	when	dinner	was	finally	over	and	the	guests	sought
”	乔西	说	到	泰迪	什么时候	晚餐	曾是	最后	超过	和	这	客人	寻求

['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

drawing	room	,
绘画	房间	,

“晚饭终于结束，客人们都到客厅去休息的时候，乔西对泰迪说……”

[hɔːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

hall	and	sitting	room	.
大厅	和	坐着	房间	.

大厅和起居室。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['tʃiːtəm] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['steptʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'vɔidz]

“	We	know	that	Cheatham	does	not	like	to	mention	his	stepchildren	and	avoids
”	我们	知道	那	奇瑟姆	做	不是	喜欢	到	提到	他的	继子女	和	避免

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ben] ['bensn] ,

the	subject	of	Ben	Benson	,
这	主题	的	本	本森	,

“我们知道切瑟姆不喜欢提及他的继子女，也总是回避本·本森这个话题。”

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

but	can	you	make	anything	else	of	the	business	?	”
但	能	你	制作	任何事物	别的	的	这	商业	?	”

但你还能从这项业务中做点别的吗?

“ [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] !

“	Sure	I	can	!
”	当然	我	能	!

“当然可以！”

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ben] ['bensn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

He	knows	something	about	Ben	Benson	and	he	wishes	to	appear	innocent	of
他	知道	某物	关于	本	本森	和	他	愿望	到	出现	清白的	的

[ɔːl] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

all	concern	about	him	.	”
全部	忧虑	关于	他	.	”

他知道一些关于本·本森的事情，但他想表现得与此毫无瓜葛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	I	wish	I	could	get	into	his	house	.
”	我	希望	我	可以	得到	进入	他的	房子	.

“我真希望我能进他家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

I	am	sure	I	could	find	incriminating	evidence	of	some	kind	.	”
我	是	当然	我	可以	寻找	有罪证	证据	的	一些	种类	.	”

我相信我肯定能找到一些罪证。

“ [ðæts] ['iːzi] .

“	That's	easy	.
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

You	just	leave	it	to	me	and	also	follow	me	.
你	只是	离开	它	到	我	和	还	跟随	我	.

你只需要把一切都交给我，然后跟着我。

” ['tedi] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

”	Teddy	sauntered	up	to	where	Mr	.	Cheatham	was	standing	talking	to	Mrs	.
”	泰迪	漫步	向上	到	在哪里	先生	.	奇瑟姆	曾是	常设	说	到	太太	.

['træsk] .

Trask	.
特拉斯克	.

“泰迪慢悠悠地走到切瑟姆先生和特拉斯克太太说话的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] [ˌdɪsə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] - [maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

He	was	evidently	bent	on	disabusing	his	hostess	'	mind	of	any	belief	in	the
他	曾是	显然	弯曲	在	消除	他的	女主人	-	头脑	的	任何	信仰	在	这

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ben] ['bɛnsənz] [deθ] .

report	of	Ben	Benson's	death	.
报告	的	本	本森	死亡	.

他显然一心想让他的女主人相信本·本森已经去世的消息。

“ [dʒʌst]['aɪd(ə)l]['ruːmər] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

“	Just	idle	rumor	,	”	he	asserted	.
”	只是	闲置的	谣言	,	”	他	断言	.

“只是无稽之谈，”他断言道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [broʊk] [ɪn] ['tedi] ['eɪmiəbli] .

“	I	am	sure	it	was	,	”	broke	in	Teddy	amiably	.
”	我	是	当然	它	曾是	,	”	打破	在	泰迪	友好地	.

“我确信就是这样，”泰迪友好地插话道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] .

“	Of	course	,	if	you	know	nothing	of	it	it	could	not	be	true	.
”	的	课程	,	如果	你	知道	没有什么	的	它	它	可以	不是	是	真的	.

“当然，如果你对此一无所知，那它就不可能是真的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [haʊ] is150

By	the	way	,	Mr	.	Cheatham	,	how	is150
经过	这	方式	,	先生	.	奇瑟姆	,	如何	is150

对了，切瑟姆先生，150是什么意思?

[jʊr; jər]['reɪdioʊ] [mə'ʃi:n] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ?
your **radio** **machine** **coming** **on** **?**
你的 收音机 机器 未来 在 ?

你的收音机开机了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”
Is **it** **satisfactory** **?** **”**
是 它 令人满意的 ? ”

这样可以吗?

“ ['veri] !
“ **Very** **!**
” 非常 !

“非常!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ][fæn] . ”
I **am** **quite** **a** **fan** **.** **”**
我 是 相当 一个 扇子 . ”

我是他的忠实粉丝。

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ **So** **I** **understand** **.**
” 所以 我 理解 .

我明白了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɔ:r] ['lektʃər] [baɪ]
Do **you** **know** **here** **is** **a** **young** **lady** **who** **has** **never** **heard** **a** **concert** **or** **lecture** **by**
做 你 知道 这里 是 一个 年轻的 女士 WHO 有 绝不 听到 一个 音乐会 或者 演讲 经过
['waɪərləs] ?
wireless **?**
无线的 ?

你知道吗? 这位年轻女士从未通过无线电收听过音乐会或讲座!

” [sed] ['tedi] , ['drɔ:ɪŋ] ['dʒoʊzi]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .
” **said** **Teddy** **,** **drawing** **Josie** **into** **the** **circle** **.**
” 说 泰迪 , 绘画 乔西 进入 这 圆圈 .

“泰迪说着，把乔西拉进了圈子。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] , [tu:] .
“ **She** **is** **curious** **to** **hear** **one** **,** **too** **.**
” 她 是 好奇的 到 听到 一 , 也 .

她也很好奇想听听。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .
She **just** **told** **me** **it** **was** **the** **height** **of** **her** **ambition** **.**
她 只是 讲述 我 它 曾是 这 高度 的 她 志向 .

她刚才告诉我，那是她抱负的巅峰。

[ə'ni:tə][ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [æt; ət]['reɪdioʊ]['ɔ:lsoʊ] .
Anita **is** **a** **novice** **at** **radio** **also** **.**
安妮塔 是 一个 新手 在 收音机 还 .

安妮塔也是个广播新手。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][get] [kwaɪt] [fed] [ʌp][ɑ:n] ['waɪərləs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ”
As **for** **me** **,** **I** **get** **quite** **fed** **up** **on** **wireless** **at** **the** **club** **.** **”**
作为 为了 我 , 我 得到 相当 美联储向上 在 无线的 在 这 俱乐部 . ”

至于我，我真的很讨厌夜店里的无线网络。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['træsk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['tʃi:təm] .
“ **And** **you** **,** **Mrs** **.** **Trask** **,** **are** **you** **interested** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Cheatham** **.**
” 和 你 , 太太 . 特拉斯克 , 是 你 感兴趣的 ? ” 问 先生 . 奇瑟姆 .

“特拉斯克夫人，您有兴趣吗?”切瑟姆先生问道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ! ”
“ Yes , indeed ! ”
” 是的 , 的确 ! ”

“没错！”

“ [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] — [seɪ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ Well , suppose we make up a little party — say for to - morrow .
” 出色地 , 认为 我们 制作 向上 一个 小的 派对 — 说 为了 到 - 明天 .

“那么，假设我们明天举办一个小型派对。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [gest] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['dʒoʊzi] ,
All of you , your guest of course , ” turning with stiff courtesy to Josie ,
全部 的 你 , 你的 客人 的 课程 , ” 转弯 和 僵硬的 礼貌 到 乔西 ,

“你们所有人，当然还有你们的客人，”他僵硬地转向乔西，带着礼貌说道。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [gest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
whom he had taken for granted was a house guest of his hostess .
谁 他 有 已采取 为了 的确 曾是 一个 房子 客人 的 他的 女主人 .

他一直以为理所当然的人，其实是女主人家里的客人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]
“ We will have dinner at seven and then we can listen in on the radio
” 我们 将要 有 晚餐 在 七 和 然后 我们 能 听 在 在 这 收音机
[ɔ:l] ['i:vnɪŋ] .
all evening .
全部 晚上 .

“我们七点吃晚饭，然后整个晚上都可以听广播。”

[wɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['træsk] [du:] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ?
Will Colonel Trask do me the honor to be one of the party ?
将要 上校 特拉斯克 做 我 这 荣誉 到 是 一 的 这 派对 ?

特拉斯克上校能否赏光让我成为派对的一员?

” ['kɜ:rn(ə)l] ['træsk] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] .
” Colonel Trask pleaded other engagements .
” 上校 特拉斯克 恳求 其他 订婚 .

特拉斯克上校以另有要事为由推辞。

['tedi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌdɪsə'bju:z] - [maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒoʊziz]
Teddy whispered to his mother not to disabuse Cheatham's mind concerning Josie's
泰迪 低声说道 到 他的 母亲 不是 到 解除虐待 - 头脑 有关 乔西的
['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .
being for the time a member of their household .
存在 为了 这 时间 一个 成员 的 他们的 家庭 .

泰迪悄悄告诉他妈妈，不要让切瑟姆对乔西暂时成为他们家的一员这件事产生怀疑。

['mɪsɪz] . -
Mrs . 151
太太 . -

151号夫人

['træsk] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Trask	**had**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**Josie**	**from**	**the**	**first**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**being**
特拉斯克	有	已采取	一个	喜欢	到	乔西	从	这	第一的	和	在	尽管如此	的	存在

['sʌmwʌt] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti][wʌz; wəz]

somewhat	**mystified**	**at**	**her**	**sudden**	**appearance**	**at**	**the**	**Christmas**	**party**	**was**
有些	困惑	在	她	突然	外貌	在	这	圣诞节	派对	曾是

['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tɛdiːz] [frend] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ɔːl] ['kwɛstʃənɪŋz]

ready	**to**	**accept**	**her**	**as**	**Teddy's**	**friend**	**and**	**willing**	**to**	**defer**	**all**	**questionings**
准备好	到	接受	她	作为	泰迪熊	朋友	和	愿意的	到	推迟	全部	质询

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['piːwiː] ['væli] .

as	**to**	**who**	**she**	**was**	**or**	**how**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**Peewee**	**Valley**	**.**
作为	到	WHO	她	曾是	或者	如何	她	发生	到	是	在	小矮人	谷	.

特拉斯克从一开始就对乔西有好感，尽管他对乔西在圣诞派对上的突然出现感到有些困惑，但他还是愿意接受她作为泰迪的朋友，并且愿意回避所有关于她是谁或者她怎么会出现在皮威谷的问题。

" [naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['sʌmwer] ? " ['wɪspəd] ['tedi] .

"	**Now**	**aren't**	**you**	**getting**	**somewhere**	**?**	**"**	**whispered**	**Teddy**	**.**
"	现在	不是	你	获得	某处	?	"	低声说道	泰迪	.

"现在你总算有点进展了吧？"泰迪低声说道。

['dʒoʊzi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Josie	**had**	**to**	**acknowledge**	**that**	**she**	**was**	**.**
乔西	有	到	承认	那	她	曾是	.

乔西不得不承认，她的确如此。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði][oʊld] ['ɛlɪt] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæstər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli]

To	**enter**	**the**	**old**	**Ellett**	**house**	**as**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**present**	**master**	**was**	**surely**
到	进入	这	老的	埃利特	房子	作为	一个	客人	的	这	展示	掌握	曾是	一定

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

an	**opportunity**	**to**	**search**	**for**	**the**	**motive**	**of**	**the**	**kidnaping**	**.**
一个	机会	到	搜索	为了	这	动机	的	这	绑架	.

以现任主人的客人身份进入埃利特老宅，无疑是探寻绑架动机的一个机会。

" ['æftər] ['evriwʌn] [ɪz] [gɔːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['əːsjulə] ,

"	**After**	**everyone**	**is**	**gone**	**we**	**must**	**tell**	**your**	**mother**	**about**	**Ursula**	**,**
"	后	每个人	是	已消失	我们	必须	告诉	你的	母亲	关于	乌苏拉	,

"等大家都走了之后，我们一定要把乌苏拉的事告诉你妈妈。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] , " [sed] ['dʒoʊzi] .

and	**you**	**must**	**give**	**her**	**the**	**letter**	**from**	**the**	**poor**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Josie**	**.**
和	你	必须	给	她	这	信	从	这	贫穷的	亲爱的	,	"	说	乔西	.

"你一定要把那位可怜的亲人的信交给她，"乔西说。

[ðə; ði] [gests] [suːn] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

The	**guests**	**soon**	**dispersed**	**and**	**then**	**Josie**	**and**	**Teddy**	**were**	**closeted**	**with**	**Mrs**
这	客人	很快	分散的	和	然后	乔西	和	泰迪	是	隐秘的	和	太太

. ['træsk] ,

.	**Trask**	**,**
.	特拉斯克	,

客人们很快散去，然后乔西和泰迪被关进了特拉斯克太太的房间。

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['əːsjulə] .

who	**listened**	**with**	**eagerness**	**to**	**all**	**they**	**had**	**to**	**say**	**of**	**Ursula**	**.**
WHO	听着	和	渴望	到	全部	他们	有	到	说	的	乌苏拉	.

他们兴致勃勃地听着他们讲述关于乌苏拉的一切。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vaɪələnt][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]

She	wept	over	the	letter	and	was	violent	in	what	she	had	to	say	of
她	哭泣	超过	这	信	和	曾是	暴力	在	什么	她	有	到	说	的

['tʃiːtəm] ,

Cheatham	,
奇瑟姆	,

她对着信哭了起来，并且在信中对奇瑟姆的言辞非常激烈。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['wɪkɪdli] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

who	had	so	wickedly	estranged	them	from	the	poor	girl	.
WHO	有	所以	邪恶地	疏远的	他们	从	这	贫穷的	女孩	.

是谁如此恶毒地将他们与那个可怜的女孩隔绝开来。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðeɪ]

She	readily	agreed	with	her	son	and	Josie	that	for	the	time	being	they
她	容易	同意	和	她	儿子	和	乔西	那	为了	这	时间	存在	他们

[mʌst; məst][nɑːt][let] ['tʃiːtəm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːrfədi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

must	not	let	Cheatham	know	that	his	perfidy	was	known	to	them	.	152
必须	不是	让	奇瑟姆	知道	那	他的	背信弃义	曾是	已知	到	他们	.	-

她欣然同意儿子和乔西的意见，暂时不能让奇瑟姆知道他们已经知晓他的背信弃义。[152]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər]

AN	ANONYMOUS	LETTER
一个	匿名的	信

一封匿名信

[waɪl] ['dʒoʊzi] [fiːst] [ænd; ənd] [skiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

While	Josie	feasted	and	schemed	in	the	pleasant	home	of	Colonel	and	Mrs	.
尽管	乔西	盛宴	和	策划	在	这	令人愉快的	家	的	上校	和	太太	.

['træsk] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] ,

Trask	in	Peewee	Valley	,
特拉斯克	在	小矮人	谷	,

当乔西在皮威谷特拉斯克上校和太太舒适的家中大吃大喝、密谋策划时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sæd] ['hɑːrts] [ɪn] [dɔrfiːld] .

there	were	sad	hearts	in	Dorfield	.
那里	是	伤心	心	在	多菲尔德	.

多尔菲尔德有很多悲伤的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['filip] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['dʒoʊzi] ,

With	no	news	of	little	Philip	,	and	no	word	from	Josie	,
和	不	消息	的	小的	菲利普	,	和	不	单词	从	乔西	,

一直没有小菲利普的消息，也没有乔西的消息，

['əːsjulə] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [wept] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

Ursula	had	almost	wept	her	spirit	from	her	eyes	.
乌苏拉	有	几乎	哭泣	她	精神	从	她	眼睛	.

乌苏拉几乎要哭出眼泪来。

['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] ['koʊnənt][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] ['ə:sjulə]

Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	Conant	had	done	all	they	could	to	make	Ursula
叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	康南特	有	完毕	全部	他们	可以	到	制作	乌苏拉

[ænd; ənd][ben] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃæns]

and	Ben	feel	that	they	were	a	real	uncle	and	aunt	instead	of	chance
和	本	感觉	那	他们	是	一个	真实的	叔叔	和	阿姨	反而	的	机会

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

彼得叔叔和汉娜阿姨竭尽所能，让乌苏拉和本觉得他们是真正的叔叔阿姨，而不是偶然认识的人。

[aɪ'ri:n] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd]

Irene	had	begged	them	to	come	and	stay	with	her	and	had
艾琳	有	乞求	他们	到	来	和	停留	和	她	和	有

['i:gərli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['ə:sjulə] [waɪl] [ben] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]

eagerly	insisted	upon	sharing	her	room	with	Ursula	while	Ben	was	to	have
急切地	坚持	之上	分享	她	房间	和	乌苏拉	尽管	本	曾是	到	有

[ðə; ði]['taɪni] [hɔ:l] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	tiny	hall	room	next	to	the	old	couple	,
这	微小的	大厅	房间	下一个	到	这	老的	夫妻	,

艾琳恳求他们来和她一起住，并极力坚持要和乌苏拉共用一个房间，而本则要住在老夫妇隔壁的小走廊房间里。

[bʌt; bət] ['ə:sjulə] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] ,

but	Ursula	felt	she	must	remain	in	her	own	little	apartment	,
但	乌苏拉	毛毡	她	必须	保持	在	她	自己的	小的	公寓	,

但乌苏拉觉得她必须待在自己的小公寓里。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['filip] [maɪt] [ə'raɪv] .

in	case	some	word	from	Philip	might	arrive	.
在	案件	一些	单词	从	菲利普	可能	到达	.

或许菲利普会传来消息。

['dʒoʊzi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['drægd]

Josie	had	departed	on	the	midnight	train	and	the	rest	of	the	night	dragged
乔西	有	已离开	在	这	午夜	火车	和	这	休息	的	这	夜晚	拖拽

[baɪ] ,

by	,
经过	,

乔西搭乘午夜火车离开了，剩下的夜晚就这样缓慢地过去了。

[ben] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] ,

Ben	sleeping	in	spite	of	himself	,	because	he	did	not	want	to	sleep	at	all	,
本	睡眠	在	尽管如此	的	他自己	,	因为	他	做过	不是	想	到	睡觉	在	全部	,

本不知不觉睡着了，因为他根本不想睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] to153

but	his	heavy	eyelids	refused	to153
但	他的	重的	眼睑	拒绝	to153

但他沉重的眼皮却不肯睁开153

[steɪ] ['oʊpən] .

stay	open	.
停留	打开	.

保持开放。

['ə:sjulə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz][bʌt; bət] [wʊd] [ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

Ursula	occasionally	dropped	into	a	doze	but	would	awaken	with	a	start	,
乌苏拉	偶尔	掉落	进入	一个	瞌睡	但	会	觉醒	和	一个	开始	,

乌苏拉偶尔会打个盹，但又会猛然惊醒。

[ˈdriːmiŋ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .

dreaming	someone	was	bringing	news	of	her	little	brother	.
做梦	某人	曾是	带来	消息	的	她	小的	兄弟	.

梦见有人带来她弟弟的消息。

[ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

Christmas	morning	dawned	with	a	bright	sun	sparkling	on	the	deep	snow	.
圣诞节	早晨	黎明	和	一个	明亮的	太阳	闪闪发光	在	这	深的	雪	.

圣诞节清晨，阳光灿烂，照耀着厚厚的积雪。

[dɔrfiːld] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪ] [ˈnɔɪzɪz] ,

Dorfield	was	alive	with	sleighing	parties	and	holiday	noises	,
多菲尔德	曾是	活	和	雪橇	各方	和	假期	噪音	,

多尔菲尔德到处都是雪橇派对和节日的喧闹声，热闹非凡。

[ðə; ði] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

the	popping	of	fire	crackers	and	shouts	of	boys	and	girls	coasting	down	the
这	爆米花	的	火	饼干	和	喊叫	的	男孩们	和	女孩们	滑行	向下	这

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

hill	on	the	main	street	of	the	town	,
爬坡道	在	这	主要的	街道	的	这	镇	,

镇上的主要街道上，鞭炮声噼里啪啦地响，男孩女孩们尖叫着从山坡上滑下来。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

regardless	of	traffic	regulations	.
不管	的	交通	法规	.

不顾交通规则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [ɑːn] [ðæt] [striːt] [ænd; ənd] [ˈkoʊstɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]

There	was	a	good	hill	on	that	street	and	coasting	was	a	sport	long	before
那里	曾是	一个	好的	爬坡道	在	那	街道	和	滑行	曾是	一个	运动	长的	前

[ˈtræfɪk] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] .

traffic	regulations	were	even	heard	of	—	and	so	it	continued	.
交通	法规	是	甚至	听到	的	—	和	所以	它	持续	.

那条街上有一段不错的坡道，在交通法规出现之前，滑行就已经是一项运动了——而且一直延续至今。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdæni] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Mary	Louise	and	her	Danny	came	immediately	to	Ursula	as	soon	as	the
玛丽	路易丝	和	她	丹尼	来了	立即地	到	乌苏拉	作为	很快	作为	这

[nuːz] [ʌv; əv] [ˈfilip] [wʌz; wəz] [ˈtelifəund] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [aiˈriːn] .

news	of	Philip	was	telephoned	to	them	by	Irene	.
消息	的	菲利普	曾是	电话	到	他们	经过	艾琳	.

艾琳打电话告诉玛丽·路易丝和她的丹尼菲利普的消息后，他们立刻赶到了乌苏拉那里。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	,	too	,	insisted	upon	taking	the	Elletts	home	with	them	,
他们	,	也	,	坚持	之上	采取	这	埃利茨	家	和	他们	,

他们也坚持要把埃利特一家带回家。

[bʌt; bət] [ˈəːsjulə] [stɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

but	Ursula	still	was	determined	upon	staying	in	her	own	home	.
但	乌苏拉	仍然	曾是	决定	之上	入住	在	她	自己的	家	.

但乌苏拉仍然决心留在自己的家中。

[ɪˈlɪzəbəθ] [raɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]

Elizabeth	Wright	appeared	on	the	wings	of	the	wind	and	eager	to	do	anything
伊丽莎白	赖特	出现	在	这	翅膀	的	这	风	和	渴望的	到	做	任何事物

[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

possible	for	the	girl	whom	she	had	learned	to	love	and	respect	.
可能的	为了	这	女孩	谁	她	有	学习	到	爱	和	尊重	.

伊丽莎白·赖特乘着风的翅膀出现，渴望为她已经学会爱戴和尊敬的女孩做任何事。

“ [ænd; ənd] [dɪr] ['filip] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

“	And	dear	Philip	,	”	she	cried	,	with	tears	running	down	her	cheeks	,
”	和	亲爱的	菲利普	,	”	她	哭	,	和	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,

“还有亲爱的菲利普，”她哭着说，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['ə:sjulə] .

“	you	know	how	much	I	loved	him	,	Ursula	.
”	你	知道	如何	很多	我	喜爱	他	,	乌苏拉	.

“你知道我有多爱他，乌苏拉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [mi:n] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	mean	to	say	loved	him	—	I	mean	love	him	.
我	没有	意思是	到	说	喜爱	他	—	我	意思是	爱	他	.

我不是想说我爱他——我是说我爱他。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . ” -

We	are	going	to	have	him	back	with	us	in	no	time	.	”	154
我们	是	去	到	有	他	后退	和	我们	在	不	时间	.	”	-

我们很快就会让他回来。”154

['kæptɪn] ['tʃɑ:rli] ['lɔnzdeil] ['telifəund] [frʌm; frəm] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz]

Captain	Charlie	Lonsdale	telephoned	from	police	headquarters	that	no	stone	was
队长	查理	朗斯代尔	电话	从	警察	总部	那	不	石头	曾是

['bi:ɪŋ] [left] [ˌʌn'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [bɑ:b] [d'ju:ləni] [keɪm] [twaɪs] [wɪ'ðɪn]

being	left	unturned	in	the	search	for	the	child	and	Bob	Dulaney	came	twice	within
存在	左边	未翻阅	在	这	搜索	为了	这	孩子	和	鲍勃	杜兰尼	来了	两次	之内

[æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['ə:sjulə] [ænd; ənd] [tu:; tə]

an	hour	to	find	out	if	any	news	had	been	received	by	Ursula	and	to
一个	小时	到	寻找	出去	如果	任何	消息	有	到过	已收到	经过	乌苏拉	和	到

[ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['bɪzi] .

assure	her	that	he	was	getting	busy	.
保证	她	那	他	曾是	获得	忙碌的	.

查理·朗斯代尔上尉从警察总部打来电话，说正在竭尽全力寻找这个孩子；鲍勃·杜兰尼在一个小时内两次来到乌苏拉那里，询问她是否收到了任何消息，并向她保证他正在全力以赴。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [æz; əz] [deɪz] [du:] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [geɪ] [ɔ:r] [sæd] .

The	day	passed	,	as	days	do	,	whether	they	be	gay	or	sad	.
这	天	通过了	,	作为	天	做	,	无论	他们	是	同性恋或者		伤心	.

日子就这样过去了，无论这一天是快乐的还是悲伤的。

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] [tu:] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] , [wʌn] [frʌm; frəm] ['dʒoʊzi] [ænd; ənd] [wʌn]

At	dusk	a	boy	brought	two	telegrams	for	Ursula	,	one	from	Josie	and	one
在	黄昏	一个	男生	带来	二	电报	为了	乌苏拉	,	一	从	乔西	和	一

[frʌm; frəm] ['tedi] ['træsk] .

from	Teddy	Trask	.
从	泰迪	特拉斯克	.

黄昏时分，一个男孩给乌苏拉带来了两封电报，一封来自乔西，一封来自泰迪·特拉斯克。

['dʒoʊziz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ten] - [wɜ:rd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz]

Josie's	was	merely	a	ten	-	word	message	of	hope	and	cheer	with	directions
乔西的	曾是	仅仅	一个	十	-	单词	信息	的	希望	和	欢呼	和	方向

[æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

as	to	how	to	reach	her	in	case	of	news	of	the	missing	child	.
作为	到	如何	到	抵达	她	在	案件	的	消息	的	这	丢失的	孩子	.

乔西的信息只有十个字，充满了希望和鼓励，并说明了如果得知失踪孩子的消息该如何联系她。

['tedi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ten] [wɜ:rdz] ,

Teddy	did	not	confine	himself	to	the	usual	ten	words	,
泰迪	做过	不是	局限	他自己	到	这	通常	十	字	,

泰迪并没有局限于通常的十个字，

[bʌt; bət] [spred] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['letər] .

but	spread	himself	as	though	he	were	writing	a	night	letter	.
但	传播	他自己	作为	尽管	他	是	写作	一个	夜晚	信	.

但他却舒展着身体，仿佛在写一封夜信。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['əːsjulə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

In	it	he	assured	Ursula	of	his	lasting	regard	and	informed	her	that	he
在	它	他	保证	乌苏拉	的	他的	持久	看待	和	知情的	她	那	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒoʊzi] .

was	doing	what	he	could	to	assist	Josie	.
曾是	正在做	什么	他	可以	到	协助	乔西	.

在信中，他向乌苏拉表达了他对她的深切关怀，并告诉她他正在尽其所能帮助乔西。

['ɜːrsjʊləz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] .

Ursula's	heart	was	a	little	lighter	after	reading	the	telegrams	.
乌苏拉的	心	曾是	一个	小的	打火机	后	阅读	这	电报	.

读完电报后，乌苏拉的心情轻松了一些。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] ,

She	felt	that	Josie	was	sure	to	do	the	wise	and	prudent	thing	,
她	毛毡	那	乔西	曾是	当然	到	做	这	明智的	和	谨慎	事物	,

她觉得乔西一定会做出明智谨慎的选择。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [frendz] , [ðə; ðɪ] [træsks] , [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ]

and	the	fact	that	her	dear	friends	,	the	Trasks	,	were	once	more	in	touch
和	这	事实	那	她	亲爱的	朋友们	,	这	特拉斯克	,	是	一次	更多的	在	触碰

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

而且，她亲爱的朋友特拉斯克一家也再次与她取得了联系。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʃerd] .

made	her	feel	that	her	trouble	was	at	least	shared	.
制成	她	感觉	那	她	麻烦	曾是	在	至少	共享	.

这让她觉得至少有人分担了她的烦恼。

[bɑːb] [d'juːləni] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

Bob	Dulaney	came	in	again	to	tell	her	he	had	just	had	a	talk	over	the
鲍勃	杜兰尼	来了	在	再次	到	告诉	她	他	有	只是	有	一个	讲话	超过	这

[lɔːŋ] ['dɪstəns] - phone155

long	distance	'	phone155
长的	距离	-	phone155

鲍勃·杜兰尼又进来告诉她，他刚刚通过长途电话和人聊了一会儿。

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

with	Josie	,	who	had	called	him	up	asking	for	news	,
和	乔西	,	WHO	有	称为	他	向上	问	为了	消息	,

乔西打电话来询问他的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	had	told	him	she	was	hard	at	work	on	the	case	and	had
和	有	讲述	他	她	曾是	难的	在	工作	在	这	案件	和	有

[gɑːt][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['luːivil] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsoʊ] .

got	the	police	force	of	Louisville	interested	also	.
得到	这	警察	力量	的	路易斯维尔	感兴趣的	还	.

她告诉他，她正在努力调查此案，并且已经引起了路易斯维尔警方的关注。

“ ['dʒoʊzi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [piːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [kɪdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lænd]['lɪt(ə)l]
“ Josie is a regular peach when it comes to finding kids and she will land little
“ 乔西 是 一个 常规的 桃 什么时候 它 来 到 寻找 孩子们 和 她 将要 土地 小的
['filip] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
Philip in no time ,
菲利普 在 不 时间 ,

“乔西在找孩子方面非常擅长，她很快就能把小菲利普带回家。”

” [dɪ'klerd] [bɑːb] .
” declared Bob .
” 声明 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [raɪt] .
“ That girl has a born instinct for going right .
“ 那 女孩 有 一个 出生 本能 为了 去 正确的 .

“那个女孩天生就有一种向右走的本能。”

[ʃiːd] [ʃʊr] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌm] - [ʃuː] [rɪ'pɔːrtər] .
She'd sure make a good gum - shoe reporter .
棚 当然 制作 一个 好的 胶 - 鞋 记者 .

她肯定能成为一名优秀的私家侦探记者。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][aɪ] [næbd] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
Did you ever hear how she and I nabbed the thief who was going off with
做过 你 曾经 听到 如何 她 和 我 被抓获 这 贼 WHO 曾是 去 离开 和
['meri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ?
Mary Louise's wedding presents ?
玛丽 路易丝的 婚礼 礼物 ?

你听说过我和她是怎么抓住那个偷走玛丽·路易斯结婚礼物的窃贼的吗?

” ['əːsjulə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][ðə; ði]
” Ursula had heard it but she pretended she hadn't and Bob had the
” 乌苏拉 有 听到 它 但 她 假装 她 之前没有 和 鲍勃 有 这
[ɪk'striːm] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['nuːzpeɪpər] [staɪl] .
extreme pleasure of recounting the whole adventure in his best newspaper style .
极端 乐趣 的 重新计算 这 所有的 冒险 在 他的 最好的 报纸 风格 .

“乌苏拉听到了，但她假装没听到，鲍勃则兴高采烈地用他最好的报纸文风讲述了整个冒险经历。”

“ [naʊ] [dəunt] [fər'get] , [mɪs] ['ɛlɪt] ,
“ Now don't forget , Miss Ellett ,
“ 现在 不 忘记 , 错过 埃利特 ,

“现在别忘了，埃利特小姐，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ɔːr] [tʃiːf]
that if you receive any communication of any sort you will inform me or Chief
那 如果 你 收到 任何 沟通 的 任何 种类 你 将要 通知 我 或者 首席
['lɔnzdeil] . ”
Lonsdale . ”
朗斯代尔 . ”

如果收到任何形式的通知，请告知我或朗斯代尔警长。”

“ [jes] , ['dʒoʊzi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
“ Yes , Josie made me promise that I would do that .
“ 是的 , 乔西 制成 我 承诺 那 我 会 做 那 .

“是的，乔西让我答应我会那样做。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [d'juːləni] ?
Why do you think they have taken my little brother , Mr . Dulaney ?
为什么 做 你 思考 他们 有 已采取 我的 小的 兄弟 , 先生 . 杜兰尼 ?

杜兰尼先生，您认为他们为什么带走了我的弟弟?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [wʌn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

Do	you	think	there	was	any	motive	but	simply	one	to	annoy	and	distress
做	你	思考	那里	曾是	任何	动机	但	简单地	一	到	烦人	和	痛苦

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

你觉得他除了想惹我生气、让我难过之外，还有其他动机吗?

“ [aɪ][duː] .

“	I	do	.
”	我	做	.

“我愿意。

['piːp(ə)l] [dəunt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [kraɪm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .

People	don't	engage	in	such	dangerous	crime	just	to	be	annoying	.
人们	不	从事	在	这样的	危险的	犯罪	只是	到	是	恼人的	.

人们不会无缘无故地去从事如此危险的犯罪活动。

['dʒoʊzi][ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] that156

Josie	is	out	hunting	a	motive	and	I	am	working	with	that156
乔西	是	出去	打猎	一个	动机	和	我	是	在职的	和	that156

乔西正在调查作案动机，我正在和她一起调查。156

[θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] .

thought	as	a	basis	of	investigation	too	.
想法	作为	一个	基础	的	调查	也	.

也可作为调查的基础。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] .

I	don't	know	how	the	police	are	proceeding	.
我	不	知道	如何	这	警察	是	进行中	.

我不知道警方是如何进行调查的。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sledʒ] ['hæmər] ['meθəd] [ðæt] [hɪts] [wʌt] [gets]

They	usually	work	with	a	kind	of	sledge	hammer	method	that	hits	what	gets
他们	通常	工作	和	一个	种类	的	雪橇	锤	方法	那	点击量	什么	获得

[ɪn][ɪts] [weɪ] [bʌt; bət] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [mʌtʃ] ,

in	its	way	but	doesn't	get	into	the	cracks	much	,
在	它是	方式	但	不	得到	进入	这	裂缝	很多	,

他们通常采用一种类似大锤的方法，敲打挡路的东西，但却很少深入缝隙。

[ɔːr] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

or	seek	out	the	hidden	things	.
或者	寻找	出去	这	隐	事物	.

或者去寻找隐藏的东西。

” ['bɑːbz] ['vɪzɪt] [tʃɪrd] ['əːsjulə] .

”	Bob's	visit	cheered	Ursula	.
”	鲍勃的	访问	欢呼	乌苏拉	.

鲍勃的来访让乌苏拉很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

It	was	a	comforting	thing	to	know	that	something	was	being	done	.
它	曾是	一个	令人感到安慰	事物	到	知道	那	某物	曾是	存在	完毕	.

得知有人正在采取行动，这让人感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [hɜːr'self] .

She	felt	helpless	and	useless	herself	.
她	毛毡	无助	和	无用	她自己	.

她感到自己无助又没用。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] [ɑːn]

All	she	could	do	was	sit	by	the	window	in	her	living	room	and	gaze	out	on
全部	她	可以	做	曾是	坐	经过	这	窗户	在	她	活的	房间	和	目光	出去	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

她只能坐在客厅的窗边，凝望着窗外的雪景。

['wʌndərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

wondering	where	her	little	brother	was	and	if	he	thought	of	her
好奇	在哪里	她	小的	兄弟	曾是	和	如果	他	想法	的	她

[ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm; ɪm] .

and	missed	her	as	she	did	him	.
和	错过	她	作为	她	做过	他	.

她想知道弟弟在哪里，他是否也像她想念他一样想念她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [wɔːrm]

She	was	thankful	that	the	kidnaper	had	taken	his	overcoat	and	warm
她	曾是	感恩	那	这	绑架者	有	已采取	他的	大衣	和	温暖的

['swetər] .

sweater	.
毛衣	.

她很庆幸绑匪带走了他的大衣和保暖毛衣。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [koʊld] .

At	least	he	would	not	be	cold	.
在	至少	他	会	不是	是	寒冷的	.

至少他不会觉得冷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [hæf] [soʊld] .

She	remembered	that	his	shoes	had	but	recently	been	half	soled	.
她	记得	那	他的	鞋	有	但	最近	到过	一半	已售出	.

她记得他的鞋子鞋底不久前才磨损了一半。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [draɪ] .

His	feet	would	be	dry	.
他的	脚	会	是	干燥	.

他的脚会保持干燥。

[huː'evər] [stoʊl] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr] [hiː; hi]

Whoever	stole	him	did	not	want	him	to	suffer	or	he
谁	偷窃	他	做过	不是	想	他	到	遭受	或者	他

偷走他的人不想让他受苦，或者他

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

or	she	would	not	have	taken	his	clothes	.
或者	她	会	不是	有	已采取	他的	衣服	.

否则她就不会拿走他的衣服了。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Even	his	little	red	mittens	and	woolen	comforter	were	gone	.
甚至	他的	小的	红色的	连指手套	和	羊毛	棉被	是	已消失	.

就连他的小红手套和羊毛毯也不见了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] ['æftər] [ɔːl] .

Perhaps	he	was	being	well	treated	after	all	.
也许	他	曾是	存在	出色地	治疗	后	全部	.

或许他最终还是受到了很好的待遇。

[huː] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['filip] ?

Who	could	want	to	be	unkind	to	little	Philip	?
WHO	可以	想	到	是	不友善	到	小的	菲利普	?

谁会想对小菲利普不友善呢?

[soʊ][ræn] ['ɜːrsjʊləz] [θɔːts] .
So ran Ursula's thoughts .
所以 跑 乌苏拉的 想法 .

这就是乌苏拉的思绪。

[ðæt] [naɪt] ['əːsjulə] [slept] .
That night Ursula slept .
那 夜晚 乌苏拉 睡着了 .

当晚，乌苏拉睡着了。

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
A confidence in the goodness of God enveloped her like a mantle .
一个 信心 在 这 善良 的 上帝 被包裹 她 喜欢 一个 地幔 .

对上帝良善的坚定信念如同斗篷般将她包裹其中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
A strange feeling of peace came over her .
一个 奇怪的 感觉 的 和平 来了 超过 她 .

一种莫名的平静感涌上心头。

Ben157
Ben157
Ben157

本157

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [tə'geðər]
noticed it as he kissed her good - night after they had knelt together
注意到 它 作为 他 亲吻 她 好的 - 夜晚 后 他们 有 跪下 一起
[ænd; ənd] [preɪd] .
and prayed .
和 祈祷 .

在他们一起跪下祈祷后，他吻她道晚安时，他注意到了这一点。

“ [waɪ] , ['sɪstər] , [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why , Sister , your face looks as if a light was behind it . ”
“ 为什么 , 姐姐 , 你的 脸 看起来 作为 如果 一个 光 曾是 在后面 它 . ”

“哎呀，姐姐，你的脸看起来好像被光照亮了一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第6/8页

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ben] .
“ There is , Ben .
“ 那里 是 , 本 .

“有的，本。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] .
It is the light of Hope and Faith .
它 是 这 光 的 希望 和 信仰 .

这是希望和信仰之光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'spɑːndənt] .
It is wicked of me to be so despondent .
它 是 邪恶 的 我 到 是 所以 沮丧的 .

我如此沮丧真是太糟糕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
I am going to keep on hoping and praying and believing and I am
我 是 去 到 保持 在 希望 和 祈祷 和 相信 和 我 是
[ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
sure our baby will be brought back to us . ”
当然 我们的 婴儿 将要 是 带来 后退 到 我们 . ”

我会继续抱有希望、祈祷和信念，我相信我们的孩子一定会回到我们身边。

“ [oʊ] , ['sɪstər] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt]
“ Oh , Sister , how glad I am ! I won't be ashamed if I go to sleep to - night
“ 哦 , 姐姐 , 如何 高兴的 我 是 ! 我 惯于 是 羞愧 如果 我 去 到 睡觉 到 - 夜晚
.
:
.

“哦，姐姐，我真是太高兴了！今晚我睡觉再也不会感到羞愧了。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [kept] ['pɪntʃɪn] - [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,
Last night I kept pinchin ' myself to keep awake ,
最后的 夜晚 我 保留 平钦 - 我 到 保持 醒 ,

昨晚我一直掐自己才能保持清醒。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
although I felt all the time that Phil was comin ' back to us . ”
虽然 我 毛毡 全部 这 时间 那 菲尔 曾是 即将到来 - 后退 到 我们 . ”

虽然我一直觉得菲尔会回到我们身边。

“ [maɪ] [dɪr] ,
“ My dear ,
“ 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ker]
indeed you must sleep so you will grow big and strong and can take care
的确 你 必须 睡觉 所以 你 将要 生长 大的 和 强的 和 能 拿 关心
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['filip] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
of little Philip and me ,
的 小的 菲利普 和 我 ,

你一定要睡觉，这样你才能长得又高又壮，以后才能照顾我和小菲利普。

” [smaɪld] ['əːsjulə] .
” smiled Ursula .
” 微笑 乌苏拉 .

“乌苏拉笑了。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['krɪsməs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
The morning after Christmas found them much calmer and the confidence
这 早晨 后 圣诞节 成立 他们 很多 更平静 和 这 信心
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of the night before remained with them .
的 这 夜晚 前 剩余 和 他们 .

圣诞节后的第二天早晨，他们平静了许多，前一晚的自信也依然伴随着他们。

['əːsjulə] ['bizid] [hɜːr'self][baɪ] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,
Ursula busied herself by cleaning her apartment and darning all the stockings ,
乌苏拉 忙碌 她自己 经过 打扫 她 公寓 和 织补 全部 这 长筒袜 ,

乌苏拉忙着打扫公寓和修补所有的长筒袜。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [niːz]
although she could not help shedding a few tears over the big holes in the knees
虽然 她 可以 不是 帮助 脱落 一个 很少 眼泪 超过 这 大的 孔 在 这 膝盖
[ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] .
of Philip's .
的 菲利普的 .

尽管她看到菲利普膝盖上的大洞，还是忍不住流下了几滴眼泪。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] ['pleɪɪn] - [ber] , ” [sed] [ben] .
“ He got those playin ' bear , ” said Ben .
“ 他 得到 那些 玩耍 - 熊 , ” 说 本 .

“他有那些玩熊，”本说道。

“ [fɪl] [ʃʊr] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ['grɪzli] . ” -
“ Phil sure does love to play grizzly . ” 158
“ 菲尔 当然 做 爱 到 玩 灰熊 . ” -

“菲尔确实很喜欢扮演灰熊。”158

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [nuːz] .
Another day passed and no news .
其他 天 通过了 和 不 消息 .

又过了一天，仍然没有消息。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['telifəund] .
The same persons called and the same telephoned .
这 相同的 人 称为 和 这 相同的 电话 .

都是同一批人打来的电话，也是同一批人拨打的电话。

['meri] ['luːɪs] [sent] ['əːsjulə] [ə; eɪ] ['deɪnti] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['bɛnz] ['daɪnɪŋ]
Mary Louise sent Ursula a dainty tray of food and insisted upon Ben's dining
玛丽 路易丝 发送 乌苏拉 一个 纤巧 托盘 的 食物 和 坚持 之上 本的 用餐
[wɪð; wɪθ] ['dæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
with Danny and her .
和 丹尼 和 她 .

玛丽·路易斯给乌苏拉送来一盘精致的食物，并坚持要本和丹尼以及她一起用餐。

['əːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .
Ursula could not make up her mind to leave her apartment .
乌苏拉 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 离开 她 公寓 .

乌苏拉始终无法下定决心离开她的公寓。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [left] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:z] [tu:; tə] [kʌm]

The	moment	she	left	might	be	the	one	chosen	for	some	news	to	come
这	片刻	她	左边	可能	是	这	一	选定	为了	一些	消息	到	来

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

from	her	boy	.
从	她	男生	.

她离开的那一刻，或许正是她儿子传来消息的时机。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][hæv; həv][ben] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekstər] , [ɪn][fækt] ,

She	was	delighted	,	however	,	to	have	Ben	dine	with	the	Dexters	,	in	fact	,
她	曾是	高兴极了	,	然而	,	到	有	本	用餐	和	这	德克斯特	,	在	事实	,

然而，她其实很高兴本能和德克斯特一家共进晚餐。

[ʃi:; ʃi] [en'devəd] [tu:; tə][hæv; həv][ben][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæd; həd] ['filip] [bɪn]

she	endeavored	to	have	Ben	enjoy	himself	much	as	he	would	had	Philip	been
她	努力	到	有	本	享受	他自己	很多	作为	他	会	有	菲利普	到过

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她努力让本过得像菲利普在家时一样开心。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] , ” [θɔ:t] ['ə:sjulə] ,

“	One	of	the	shortest	days	of	all	the	year	,	”	thought	Ursula	,
“	一	的	这	最短	天	的	全部	这	年	,	”	想法	乌苏拉	,

“这是全年最短的一天之一，”乌苏拉心想。

“ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] .

“	and	yet	how	long	it	has	seemed	.
“	和	然而	如何	长的	它	有	似乎	.

“然而，感觉已经过了多久了。”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [stri:t] .

”	She	looked	out	on	the	darkening	street	.
”	她	看起来	出去	在	这	变暗	街道	.

她望着渐渐昏暗的街道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['ə:sjulə][sæt][ɪn]

In	a	moment	the	electric	lights	on	the	corners	were	shining	,	but	Ursula	sat	in
在	一个	片刻	这	电的	灯	在	这	角落	是	灼灼	,	但	乌苏拉	卫星	在

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

片刻之后，街角的电灯亮了起来，但乌苏拉仍然坐在昏暗的暮色中。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] [wer] [fju:] ['vi:ək(ə)lz] [pæst] .

They	lived	on	a	quiet	street	where	few	vehicles	passed	.
他们	居住地	在	一个	安静的	街道	在哪里	很少	车辆	通过了	.

他们住在一条安静的街道上，很少有车辆经过。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]['aɪdli] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][mæn][get] [aʊt]

She	saw	an	automobile	stop	at	the	corner	and	idly	watched	a	man	get	out
她	锯	一个	汽车	停止	在	这	角落	和	闲散地	观看	一个	男人	得到	出去

[ænd; ənd][stɑ:rt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['saɪdwɔ:k] .

and	start	walking	along	the	snowy	sidewalk	.
和	开始	步行	沿着	这	下雪的	人行道	.

她看到一辆汽车停在街角，便漫不经心地看着一个男人下车，沿着积雪的人行道走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm]

There	was	nothing	at	all	interesting	about	the	man	except	that	the	car	from
那里	曾是	没有什么	在	全部	有趣的	关于	这	男人	除了	那	这	车	从

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:f] .

which	he	had	alighted	did	not	move	off	.
哪个	他	有	下车	做过	不是	移动	离开	.

这个人本身并没有什么特别之处，唯一奇怪的是他下车的那辆车一直没有开走。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [wɔ:k] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

If	he	had	business	up	this	street	why	should	he	walk	when	he	might	have
如果	他	有	商业	向上	这	街道	为什么	应该	他	走	什么时候	他	可能	有

['rɪdn] .

ridden	.
骑	.

如果他有事要办，为什么不骑车，而要步行呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] [kɑ:r][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪk] , [swʌŋ] [ɑ:n] [haɪ] [sprɪŋz] ,

It	was	a	battered	car	of	an	old	make	,	swung	on	high	springs	,
它	曾是	一个	伤痕累累	车	的	一个	老的	制作	,	摇摆	在	高的	弹簧	,

那是一辆破旧老旧的汽车，车身摇晃不定，悬挂系统很高。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] ['betər] [deɪz] . -

and	had	evidently	seen	better	days	.	159
和	有	显然	已见	更好的	天	.	-

显然，它已经过了鼎盛时期。159

[ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snoʊ] [meɪd] [ðæt] [pɑ:rt]

The	light	on	the	corner	was	bright	and	the	newly	fallen	snow	made	that	part
这	光	在	这	角落	曾是	明亮的	和	这	新	倒下	雪	制成	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

of	the	street	as	visible	as	it	would	have	been	in	broad	daylight	.
的	这	街道	作为	可见的	作为	它	会	有	到过	在	广阔	日光	.

街角的灯光很亮，新下的雪让街道的这一部分像在大白天一样清晰可见。

['ə:sjulə] [hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɝ:nɝz] , [bʌt; bət] [piəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m]

Ursula	had	not	turned	on	her	burners	,	but	peered	from	a	darkened	room
乌苏拉	有	不是	转向	在	她	燃烧器	,	但	窥视	从	一个	变暗	房间

.

:
.

乌苏拉没有打开炉灶，而是从昏暗的房间里向外窥视。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

The	man	walked	rapidly	along	the	street	and	then	disappeared	.
这	男人	步行	快速	沿着	这	街道	和	然后	消失	.

那人沿着街道快速走着，然后消失了。

[ðə; ði][gɜ:rl][pʊt][hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [peɪn] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	girl	put	her	face	close	to	the	pane	but	could	see	no	sign	of	him	.
这	女孩	放	她	脸	关闭	到	这	窗格	但	可以	看	不	符号	的	他	.

女孩把脸凑近窗户，却看不到他的身影。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	I	believe	he	came	into	this	house	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	相信	他	来了	进入	这	房子	,	”	她	说	到	她自己	.

“我相信他来过这所房子，”她自言自语道。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] !

“	Ah	,	but	there	he	is	again	!
“	啊	,	但	那里	他	是	再次	!

“啊，他又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kɑːr][ænd; ənd]

"	She	saw	him	hurry	down	the	street	,	jump	into	the	old	-	fashioned	car	and
"	她	锯	他	匆忙	向下	这	街道	,	跳	进入	这	老的	-	造型	车	和

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	he	was	gone	.
然后	他	曾是	已消失	.

她看到他匆匆跑下街道，跳进那辆老式汽车，然后就消失了。

['əːsjulə] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Ursula	pulled	down	her	shade	and	turned	on	the	light	.
乌苏拉	拉	向下	她	阴影	和	转向	在	这	光	.

乌苏拉拉下窗帘，打开了灯。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

She	glanced	at	her	watch	.
她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ben] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [æt; ət]

At	least	two	hours	must	pass	before	Ben	would	be	returning	from	dinner	at
在	至少	二	小时	必须	经过	前	本	会	是	返回	从	晚餐	在

[ðə; ði] ['dekstər] - .

the	Dexters	'	.
这	德克斯特	-	.

至少要过两个小时，本才会从德克斯特家吃完晚饭回来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [tuː] ['aʊərz] ?

What	could	she	do	with	those	long	two	hours	?
什么	可以	她	做	和	那些	长的	二	小时	?

她能用那漫长的两个小时做些什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['evri] ['moʊmənt]

She	could	not	believe	she	was	the	same	girl	who	had	been	busy	every	moment
她	可以	不是	相信	她	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	到过	忙碌的	每一个	片刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [friː] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

of	the	day	and	eager	always	for	a	few	free	moments	that	she	might
的	这	天	和	渴望的	总是	为了	一个	很少	自由的	时刻	那	她	可能

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [gɪv] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

conscientiously	give	to	reading	.
切实	给	到	阅读	.

她简直不敢相信自己就是那个一天到晚忙碌不停，总是渴望能抽出一些空闲时间认真读书的女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [bʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

There	were	new	books	on	her	table	,	gifts	from	the	friends	she	had	made
那里	是	新的	图书	在	她	桌子	,	礼物	从	这	朋友们	她	有	制成

[ɪn] [dɔrfiːld] ,

in	Dorfield	,
在	多菲尔德	,

她的桌子上摆着一些新书，是她在多菲尔德结识的朋友们送的礼物。

['mægəzinz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'kʌt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] ['riːdɪŋ]

magazines	with	the	leaves	uncut	—	but	she	could	not	put	her	mind	on	reading
杂志	和	这	树叶	未剪辑版	—	但	她	可以	不是	放	她	头脑	在	阅读

.

:

.

杂志的页面都没有被裁开——但她却无法集中精力阅读。

['əːsjulə] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] .

Ursula	glanced	about	the	room	,	her	eyes	wandering	.
乌苏拉	瞥了一眼	关于	这	房间	,	她	眼睛	漫游	.

乌苏拉环顾房间，目光游移不定。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['ʌndər] her160

A	piece	of	white	paper	was	under	her160
一个	片	的	白色的	纸	曾是	在下面	her160

她身下垫着一张白纸。

[dɔːr] , [pʊt][ðer; ðər] [sɪns] [ben][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

door	,	put	there	since	Ben	had	gone	out	.
门	,	放	那里	自从	本	有	已消失	出去	.

门，自从本出去后就一直放在那里。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [noʊ] [daʊt] .

An	advertisement	,	no	doubt	.
一个	广告	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是一则广告。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	picked	it	up	.
她	挑选	它	向上	.

她把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['envəloʊp] , [siːld] [bʌt; bət][nɑːt] [stæmpt] ,

It	was	a	letter	in	a	dirty	envelope	,	sealed	but	not	stamped	,
它	曾是	一个	信	在	一个	肮脏的	信封	,	密封	但	不是	盖章	,

那是一封装在脏兮兮的信封里的信，信封已封好但没有贴邮票。

[ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] ,

addressed	in	pencil	to	Miss	Ursula	Ellett	,
已解决	在	铅笔	到	错过	乌苏拉	埃利特	,

用铅笔写给乌苏拉·埃利特小姐

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [drɔːn] .

in	a	handwriting	that	looked	as	though	each	letter	had	been	painfully	drawn	.
在	一个	手写	那	看起来	作为	尽管	每个	信	有	到过	痛苦地	绘制	.

字迹看起来就像是费力地画出来的一样。

['əːsjulə] ['fiːvərɪʃli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] :

Ursula	feverishly	tore	open	the	envelope	and	read	:
乌苏拉	狂热地	撕裂	打开	这	信封	和	读	:

乌苏拉急切地撕开信封，读道：

“ [jɔːr] ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz][ˌdiː'iː'diː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [er] .

“	Yore	uncle	Ben	is	ded	and	you	are	his	air	.
”	昔时	叔叔	本	是	已故	和	你	是	他的	空气	.

“你叔叔本去世了，你就是他的空气。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['æfrɪkə][ɑːn][daɪməndz] .

He	maid	a	lot	of	money	in	africa	on	dimonds	.
他	女佣	一个	很多	的	钱	在	非洲	在	钻石	.

他在非洲靠钻石赚了很多钱。

[aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔrtɝ] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət]

I	knowed	him	in	africa	and	by	rites	I	orter	have	half	of	his	money	but
我	已知	他	在	非洲	和	经过	仪式	我	或	有	一半	的	他的	钱	但

[hiː; hi] - [ˌem 'iː] .

he	cheted	me	.
他	-	我	.

我在非洲认识他，按规矩我应该分到他一半的钱，但他骗了我。

[aɪ] [rɛkɔn] [aɪ][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɛnz] [dɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]

I	rekon	I	have	beet	the	news	of	Ben's	deth	to	the	states	but	now	I	have
我	雷孔	我	有	甜菜	这	消息	的	本的	死亡	到	这	各州	但	现在	我	有

[jɔːr] [kɪd] - [ɪn][maɪ] ['kiːpɪn]

yore	kid	bruther	in	my	keepin
昔时	孩子	-	在	我的	保持

我估计我已经赶在美国得知本去世的消息了，但现在你的弟弟在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [swɛə] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]

and	I	will	keep	the	same	until	you	sware	to	hand	over	my	part	of	what	you
和	我	将要	保持	这	相同的	直到	你	誓言	到	手	超过	我的	部分	的	什么	你

[wɪl] [get] [æz; əz] [er] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

will	get	as	air	when	you	come	in	to	the	same	.
将要	得到	作为	空气	什么时候	你	来	在	到	这	相同的	.

我会一直保持现状，直到你发誓交出你进入同一空间时将得到的那份空气。

“ [jɔːr] - [ɪz][ɛn'dʒɔɪɪn] [gʊd] [hɛlθ] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðɪs] [faindz][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

“	Yore	bruther	is	enjoyin	good	helth	and	hopes	this	finds	you	the	same	.
“	昔时	-	是	享受	好的	健康	和	希望	这	发现	你	这	相同的	.

“你哥哥身体健康，希望你也一样。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] ['heɪpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [prə'mɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [hæf] [ðə; ði] [dʌʊ] .

I	will	not	say	what	will	hapen	if	you	do	not	promis	to	give	me	half	the	douh	.
我	将要	不是	说	什么	将要	发生	如果	你	做	不是	承诺	到	给	我	一半	这	杜赫	.

如果你不答应给我一半的钱，我不会说会发生什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [biːt] [jɔːr] - .

If	you	tell	anybody	about	this	I	will	beat	yore	bruther	.
如果	你	告诉	任何人	关于	这	我	将要	打	昔时	-	.

你若把这件事告诉任何人，我就揍你弟弟。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [swɛə] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔːr]

All	you	have	to	do	is	sware	you	will	do	as	I	say	and	when	you	get	yore
全部	你	有	到	做	是	誓言	你	将要	做	作为	我	说	和	什么时候	你	得到	昔时

[hændz][ɑːn] the161

hands	on	the161
双手	在	the161

你只需要发誓你会照我说的做，等你拿到161号的时候.....

['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'saɪd] [wʌn] [hæf]

money	which	will	be	handed	to	you	by	a	english	lawyer	you	put	aside	one	half
钱	哪个	将要	是	递交	到	你	经过	一个	英语	律师	你	放	旁边	一	一半

一位英国律师会把钱交给你，你先把其中一半留出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	I	will	let	you	know	wat	you	are	to	do	with	it	and	at	the	same
和	我	将要	让	你	知道	什么	你	是	到	做	和	它	和	在	这	相同的

[taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jɔːr] - .

time	you	will	get	back	yor	bruther	.
时间	你	将要	得到	后退	你的	-	.

我会告诉你该如何处理这件事，同时你也会找回你的兄弟。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['luːɪsˌvɪl] [ðɪs] [wiːk] .

“	The	english	lawyer	will	be	in	lewisville	this	weke	.
“	这	英语	律师	将要	是	在	刘易斯维尔	这	韦克	.

“这位英国律师本周将在路易斯维尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [get] [jɔːr] - [bæk] [seɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]

If	you	will	do	as	I	say	and	want	to	get	yore	bruther	back	safe	you	must
如果	你	将要	做	作为	我	说	和	想	到	得到	昔时	-	后退	安全的	你	必须

[pʊt] [ə; eɪ][æd][ɪn][ðə; ði] ['luːɪsˌvɪl] ['kɜːrɪər] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

put	a	ad	in	the	lewisville	currier	journal	and	I	will	note	the	same	.
放	一个	广告	在	这	刘易斯维尔	快递员	杂志	和	我	将要	笔记	这	相同的	.

如果你愿意按照我说的做，并且想让你的兄弟平安回来，你必须在路易斯维尔信使报上刊登一则广告，我也会注意到。

[dʒʌst] [seɪ] ['bɑrkɪs] [ɪz] ['wɪlɪn] [ðæt] [ɪz] [i'nʌf] .

Just	say	Barkis	is	willin	that	is	enuf	.
只是	说	巴尔基斯	是	威林	那	是	足够	.

只要说巴基斯愿意就行了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [gɜːrl][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [jɔːr] ['prɑːmɪs] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'wer] .

You	are	a	honnerable	girl	and	will	keep	yore	promise	if	not	beware	.
你	是	一个	-	女孩	和	将要	保持	昔时	承诺	如果	不是	提防	.

你是个正直的女孩，会信守承诺的，否则你就要当心了。

[ɪk'skjuːs] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][pen] .

Excuse	haste	and	a	bad	pen	.
原谅	匆忙	和	一个	坏的	笔	.

请原谅我的匆忙和糟糕的笔。

[moʊst] [rɪ'spektfl] [jɔːr] [wel] ['ɪl'wɪʃər] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [ben] ['bensn] - .

Most	respectful	yore	well	wisher	but	one	who	Ben	Benson	cheted	.
最多	尊重	昔时	出色地	许愿者	但	一	WHO	本	本森	-	.

最尊敬的老朋友，但本·本森却对他冷嘲热讽。

- .

Annonermus	.

- .

匿名者。

" ['əːsjulə] [sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Ursula	sank	on	a	chair	.
"	乌苏拉	沉没	在	一个	椅子	.

乌苏拉瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] ['feɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [pər'fɔːrməns]

She	felt	that	she	might	faint	but	that	fainting	would	be	a	very	foolish	performance
她	毛毡	那	她	可能	头晕的	但	那	昏厥	会	是	一个	非常	愚蠢	表现

[wen] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

when	action	was	necessary	.
什么时候	行动	曾是	必要的	.

她感觉自己可能会晕倒，但当需要采取行动的时候，晕倒就太愚蠢了。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ded] !

"	Uncle	Ben	dead	!
"	叔叔	本	死的	!

"本叔叔死了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	always	hoped	he	would	come	back	to	me	.
"	我	总是	希望	他	会	来	后退	到	我	.

"我一直希望他能回到我身边。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [gɪv] [hæf][ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] ['filip] [bæk] .
Of course I'll give half of whatever he has left me to get my Philip back .
的 课程 患病的 给 一半 的 任何 他 有 左边 我 到 得到 我的 菲利普 后退 .

当然，我愿意拿出他留给我的财产的一半来换回我的菲利普。

[aɪl] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] .
I'll give all of it — anything .
患病的 给 全部 的 它 — 任何事物 .

我会付出一切——任何东西。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['dʒoʊzi] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt]
" Suddenly she remembered that she had promised Josie that no matter what
" 突然 她 记得 那 她 有 承诺 乔西 那 不 事情 什么
communication162
communication162
communication162

她突然想起自己曾答应过乔西，无论沟通方式如何162

[keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bɑːb] [d'juːləni] [ɔːr] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] .
came she would report immediately to Bob Dulaney or Captain Lonsdale .
来了 她 会 报告 立即地 到 鲍勃 杜兰尼 或者 队长 朗斯代尔 .

她一到就会立即向鲍勃·杜兰尼或朗斯代尔上尉汇报。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] ['filip] [ɪf] [aɪ] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" But he says he will beat Philip if I tell anybody about this .
" 但 他 说道 他 将要 打 菲利普 如果 我 告诉 任何人 关于 这 .

“但他威胁说，如果我把这件事告诉任何人，他就会揍菲利普。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][ben] [ɪz] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left]
How am I to know Uncle Ben is really dead and if he is that he has left
如何 是 我 到 知道 叔叔 本 是 真的 死的 和 如果 他 是 那 他 有 左边
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
me a fortune .
我 一个 财富 .

我怎么知道本叔叔真的去世了，如果他去世了，又是否给我留下了一笔遗产?

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['enibɑːdi] [ɔːr][nɑːt] ?
How will this person know whether I have told anybody or not ?
如何 将要 这 人 知道 无论 我 有 讲述 任何人 或者 不是 ?

这个人怎么会知道我有没有告诉别人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ?
How could this person have found me ?
如何 可以 这 人 有 成立 我 ?

这个人怎么会找到我?

[huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Who is he and how could he have slipped up to my apartment without my
WHO 是 他 和 如何 可以 他 有 滑倒了 向上 到 我的 公寓 没有 我的
['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ?
hearing him in the hall ?
听力 他 在 这 大厅 ?

他是谁？他怎么可能悄悄溜进我的公寓，而我在走廊里却没听到?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld]
" **Suddenly the remembrance of the man who had got out of the rickety old**
" 突然 这 纪念 的 这 男人 WHO 有 得到 出去 的 这 摇摇晃晃的 老的
[kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
car at the corner flashed through her mind .
车 在 这 角落 闪光灯 通过 她 头脑 .

"突然，她脑海中闪过一个念头：那个从街角那辆破旧汽车里下来的男人。"

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['kɪdnæpər] ?
Could he be the kidnaper ?
可以 他 是 这 绑架者 ?

他会不会是绑匪?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['dʒoʊzi][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ]
" **It says I am honorable and I promised Josie to let them know and I**
" 它 说道 我 是 光荣的 和 我 承诺 乔西 到 让 他们 知道 和 我
[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
will do it .
将要 做 它 .

"上面写着我为人正直，我答应过乔西会让他们知道，我一定会做到。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
" **She went to the telephone and called up police headquarters .**
" 她 去 到 这 电话 和 称为 向上 警察 总部 .

她走到电话旁，拨通了警察总部的电话。

['kæptɪn] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Captain Charlie was on the wire in a moment and deeply interested in what she
队长 查理 曾是 在 这 金属丝 在 一个 片刻 和 深 感兴趣的 在 什么 她
[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
had to tell him .
有 到 告诉 他 .

查理上尉立刻接通了电话，对她要告诉他的事情非常感兴趣。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
" **Perhaps I am wrong ,**
" 也许 我 是 错误的 ,

"或许我错了，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [sɔː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
but I can't help thinking a man I saw get out of a car at the corner
但 我 不能 帮助 思维 一个 男人 我 锯 得到 出去 的 一个 车 在 这 角落
[brɔːt] [ðə; ði] ['letər] ,
brought the letter ,
带来 这 信 ,

但我总觉得，我看到在街角从车里出来的那个男人带来了这封信。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

"她说。"

" [wel] , [wel] , [pər'hæps] !
" **Well , well , perhaps !**
" 出色地，出色地， 也许 !

"嗯，嗯，也许吧！"

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

"他回答道。"

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . ” -

“	I'll	send	a	plain	clothes	man	around	to	see	you	immediately	.	”	163
”	患病的	发送	一个	清楚的	衣服	男人	大约	到	看	你	立即地	.	”	-

“我会立即派便衣人员去见你。”163

['əːsjulə] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [bɑːb] [d'juːləni] .

Ursula	then	called	up	Bob	Dulaney	.
乌苏拉	然后	称为	向上	鲍勃	杜兰尼	.

乌苏拉随后给鲍勃·杜兰尼打了电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [kɑːr] .

He	was	all	excitement	and	greatly	interested	in	the	man	in	the	high	old	car	.
他	曾是	全部	激动	和	非常	感兴趣的	在	这	男人	在	这	高的	老的	车	.

他兴奋不已，对坐在那辆老旧高大汽车里的男人非常感兴趣。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪzi] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [mæn] [raɪt] [naʊ] .

“	I'm	going	out	in	my	Lizzie	and	get	that	man	right	now	.
”	我是	去	出去	在	我的	莉齐	和	得到	那	男人	正确的	现在	.

“我现在就开着我的Lizzie出去，把那个男人抓回来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [saʊθ] ?

You	say	it	was	headed	south	?
你	说	它	曾是	标题	南	?

你说它当时是往南飞的?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd]

Then	it	must	have	come	from	the	north	and	no	doubt	will	turn	around
然后	它	必须	有	来	从	这	北	和	不	怀疑	将要	转动	大约

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	go	back	the	way	it	came	.
和	去	后退	这	方式	它	来了	.

那么它一定是来自北方，毫无疑问会掉头原路返回。

[soʊ] [lɔːŋ] ! ”

So	long	!	”
所以	长的	!	”

这么久！ ”

“ [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['bɛgd] ['əːsjulə] .

“	Please	take	a	policeman	with	you	,	”	begged	Ursula	.
”	请	拿	一个	警察	和	你	,	”	乞求	乌苏拉	.

“请带个警察一起去吧，”乌苏拉恳求道。

“ [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['heviweɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

They	are	too	heavyweight	for	me	.
他们	是	也	重量级	为了	我	.

它们对我来说太重了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [mæn] [ə'loʊn] .

I	am	like	the	heroes	in	the	movies	and	go	for	my	man	alone	.
我	是	喜欢	这	英雄	在	这	电影	和	去	为了	我的	男人	独自的	.

我就像电影里的英雄一样，独自一人去追寻我的男人。

[aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [taɪ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

I	may	even	tie	a	handkerchief	around	my	face	and	make	him	hold	up	his
我	可能	甚至	领带	一个	手帕	大约	我的	脸	和	制作	他	抓住	向上	他的

[hændz] . ” -

hands	.	”	164
双手	.	”	-

我甚至可能会用手帕蒙住脸，让他举起双手。”164

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɑ:b] - [tʃeɪs]

BOB	DULANEY'S	CHASE
鲍勃	-	追赶

鲍勃·杜兰尼的追逐

['ə:sjulə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:bz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Ursula	could	not	help	smiling	at	Bob's	enthusiasm	.
乌苏拉	可以	不是	帮助	微笑	在	鲍勃的	热情	.

看到鲍勃的热情，乌苏拉忍不住笑了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

She	knew	that	he	had	great	sympathy	for	her	,
她	知道	那	他	有	伟大的	同情	为了	她	,

她知道他非常同情她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hju:dʒli] ['bi:ɪŋ]

but	at	the	same	time	she	was	sure	he	was	enjoying	himself	hugely	being
但	在	这	相同的	时间	她	曾是	当然	他	曾是	享受	他自己	非常	存在

[wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ] [gʌm] - [ʃu:] [rɪ'pɔ:rtər] .

what	he	called	“	a	gum	-	shoe	reporter	.
什么	他	称为	”	一个	胶	-	鞋	记者	.

但与此同时，她确信他非常享受自己所谓的“私家侦探记者”这份工作。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['æftər]

”	It	seemed	to	her	as	though	she	had	hardly	put	down	the	receiver	after
”	它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	几乎	放	向下	这	接收者	后

['telɪfəʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['tu:tɪŋ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

telephoning	him	when	a	prolonged	tooting	called	her	to	the	window	,
电话	他	什么时候	一个	延长	嘟嘟	称为	她	到	这	窗户	,

“她感觉自己刚挂断电话，就听到一阵长长的鸣笛声，把她引到窗边。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɑ:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['ʃæbi] ['reɪsər] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	Bob	in	his	small	,	shabby	racer	whizzing	by	the	house	.
和	那里	曾是	鲍勃	在	他的	小的	,	破旧	赛车手	呼啸	经过	这	房子	.

只见鲍勃开着他那辆破旧的小赛车，飞快地从房子旁经过。

“ ['enihaʊ] , [aɪl] [su:n] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [said] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

“	Anyhow	,	I'll	soon	know	something	,	”	sighed	the	girl	.
“	无论如何	,	患病的	很快	知道	某物	,	”	叹了口气	这	女孩	.

“不管怎样，我很快就会知道一些事情了。”女孩叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['dʒoʊzi] [hɪr] [tu:; tə] ['kaʊns(ə)l] [ˌem 'i:] .

“	I	wish	I	had	Josie	here	to	counsel	me	.
“	我	希望	我	有	乔西	这里	到	法律顾问	我	.

“我真希望乔西能在这里给我一些建议。”

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['mɪstər] . ['tʃi:təm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ['æftər] [ɔ:l] !

So	it	isn't	Mr	.	Cheatham	and	Miss	Fitchet	after	all	!
所以	它	不是	先生	.	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	后	全部	!

所以，他们并不是奇瑟姆先生和菲切特小姐！

[aɪ] [kɑːnt] ['telɪgræf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['letər] ,

I	can't	telegraph	such	a	complicated	thing	as	this	letter	,
我	不能	电报	这样的	一个	复杂的	事物	作为	这	信	,

我无法用电报发送这么复杂的信件内容。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn]

but	I	will	write	immediately	and	get	the	letter	to	Josie	on	the	midnight	train
但	我	将要	写	立即地	和	得到	这	信	到	乔西	在	这	午夜	火车

, ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

,	special	delivery	.
,	特别的	送货	.

但我会立即写信，并安排午夜特快专递把信送到乔西手中。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ʃiː; ʃi] ['kɑːpɪd]

"	She	was	glad	of	the	occupation	of	writing	and	with	great	care	she	copied
"	她	曾是	高兴的	的	这	职业	的	写作	和	和	伟大的	关心	她	复制

[ðə; ði] communication165

the	communication165
这	communication165

她很高兴能从事写作这项活动，并非常认真地抄录了这封信165。

[faʊnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] .

found	under	her	door	and	enclosed	the	copy	in	her	letter	to	Josie	.
成立	在下面	她	门	和	内	这	复制	在	她	信	到	乔西	.

在她门下找到的副本，她将其附在给乔西的信中。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd]

"	I	am	enclosing	the	envelope	in	which	the	letter	came	so	you	may	see	the	kind
"	我	是	封闭	这	信封	在	哪个	这	信	来了	所以	你	可能	看	这	种类

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

"我把装信的信封也附上了，这样您就可以看看上面的字迹了。"

[dɪr] ['dʒoʊzi] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

dear	Josie	,	"	she	wrote	.
亲爱的	乔西	,	"	她	写道	.

"亲爱的乔西，"她写道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	I	know	you	set	great	store	by	such	things	.
"	我	知道	你	放	伟大的	店铺	经过	这样的	事物	.

我知道你很看重这些事。

[ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] ,

The	letter	itself	I	am	afraid	to	trust	to	the	mails	,
这	信	本身	我	是	害怕的	到	相信	到	这	邮件	,

我不敢相信信件本身会通过邮寄送达。

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

but	will	keep	it	carefully	until	I	see	you	.
但	将要	保持	它	小心	直到	我	看	你	.

但我会好好保管，直到见到你为止。

[bɑːb] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] ,

Bob	has	gone	to	catch	the	man	who	put	the	letter	under	my	door	,
鲍勃	有	已消失	到	抓住	这	男人	WHO	放	这	信	在下面	我的	门	,

鲍勃去抓那个把信塞到我门缝里的人了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

but	in	the	meantime	I	shall	mail	this	and	will	follow	it	by	a	telegram	.
但	在	这	与此同时	我	将	邮件	这	和	将要	跟随	它	经过	一个	电报	.

但与此同时，我会先寄出这封邮件，然后再发一封电报。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][tuː; tə][meɪl][ðə; ði][ˈletər] ,

"	She	was	afraid	to	leave	the	apartment	to	mail	the	letter	,
"	她	曾是	害怕的	到	离开	这	公寓	到	邮件	这	信	,

她不敢离开公寓去寄信。

['θɪŋkɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [maɪt] [sʌm; səm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ,

thinking	news	of	some	kind	might	some	while	she	was	out	,
思维	消息	的	一些	种类	可能	一些	尽管	她	曾是	出去	,

她心想，在她外出期间，或许会有什么消息传来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələr] ,

so	she	knocked	on	the	door	of	the	nervous	,	middle	-	aged	bachelor	,
所以	她	敲门	在	这	门	的	这	紧张的	,	中间	-	老年人	学士	,

于是她敲响了那位紧张兮兮的中年单身汉的家门。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [poʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃimniz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrθ] [bruːm] [ɪn] [veɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['filip] ,

the	one	who	had	so	carefully	poked	up	the	chimneys	with	a	hearth	broom	in	vain	search	of	Philip	,
这	一	WHO	有	所以	小心	戳	向上	这	烟囱	和	一个	炉	扫帚	在	徒劳	搜索	的	菲利普	,

那个曾用炉边扫帚仔细地探查烟囱，却徒劳无功地寻找菲利普的人

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɔːf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	asked	him	to	attend	to	getting	the	letter	off	for	her	.
和	问	他	到	出席	到	获得	这	信	离开	为了	她	.

她请他帮忙把信送出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['gæləntli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [gəˈlɑːʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

He	was	glad	to	be	of	any	assistance	to	his	pretty	neighbor	and	gallantly	donned	his	goloshes	and	set	out	for	the	post	office	.
他	曾是	高兴的	到	是	的	任何	协助	到	他的	漂亮的	邻居	和	英勇地	穿戴	他的	戈洛什	和	放	出去	为了	这	邮政	办公室	.

他很高兴能帮到他漂亮的邻居，于是英勇地戴上套鞋，出发前往邮局。

[ðen] ['əːsjulə] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	Ursula	sat	down	to	wait	.
然后	乌苏拉	卫星	向下	到	等待	.

然后乌苏拉坐下来等待。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpiːɚ] .

She	felt	happier	.
她	毛毡	更快乐	.

她感觉更快乐了。

['enihaʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Anyhow	her	beloved	child	was	not	dead	.
无论如何	她	心爱	孩子	曾是	不是	死的	.

总之，她心爱的孩子并没有死。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][ben] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

As	for	poor	Uncle	Ben	,	she	was	not	at	all	sure	he	was	dead	,
作为	为了	贫穷的	叔叔	本	,	她	曾是	不是	在	全部	当然	他	曾是	死的	,

至于可怜的本叔叔，她一点也不确定他是否已经去世了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] Louisville166

and	although	she	had	been	very	fond	of	him	,	he	had	been	away	from	Louisville166
和	虽然	她	有	到过	非常	喜爱	的	他	,	他	有	到过	离开	从	Louisville166

虽然她很喜欢他，但他一直不在路易斯维尔。166

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wiːp] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] —

so	long	she	could	not	make	up	her	mind	to	weep	very	much	over	him	—
所以	长的	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	哭泣	非常	很多	超过	他	—

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [pæst] [ə'weɪ] .

certainly	not	until	she	knew	for	sure	that	he	had	really	passed	away	.
当然	不是	直到	她	知道	为了	当然	那	他	有	真的	通过了	离开	.

这么久，她都无法下定决心为他痛哭一场——当然，直到她确信他真的去世了，她才敢这么做。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] .

The	fortune	reputed	to	have	been	left	her	she	almost	forgot	about	.
这	财富	知名	到	有	到过	左边	她	她	几乎	忘了	关于	.

据说她继承了一笔巨额遗产，但她几乎已经忘记了。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	realization	came	to	her	with	a	start	.
这	实现	来了	到	她	和	一个	开始	.

她猛然意识到这一点。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

Suppose	she	really	had	been	left	a	fortune	!
认为	她	真的	有	到过	左边	一个	财富	!

假设她真的继承了一大笔遗产！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

What	a	difference	it	would	make	in	her	life	.
什么	一个	不同之处	它	会	制作	在	她	生活	.

这将给她的生活带来多么大的改变啊！

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]['ʌŋk(ə)l][ben] [hɪr] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	I'd	rather	have	Uncle	Ben	here	to	love	and	protect	me	than	all	kinds	of
"	ID	相当	有	叔叔	本	这里	到	爱	和	保护	我	比	全部	种类	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“我宁愿有本叔叔在这里爱我、保护我，也不要各种各样的金钱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" ['enihaʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['luːivil] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] .

"	Anyhow	I'll	have	to	go	to	Louisville	as	soon	as	my	boy	is	found	.
"	无论如何	患病的	有	到	去	到	路易斯维尔	作为	很快	作为	我的	男生	是	成立	.

“总之，一旦找到我的孩子，我就得去路易斯维尔。”

[sɪns] ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

Since	Mr	.	Cheatham	is	not	the	one	at	the	back	of	the	kidnaping	I	shall	not
自从	先生	.	奇瑟姆	是	不是	这	一	在	这	后退	的	这	绑架	我	将	不是

[dred] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʊd] .

dread	seeing	him	as	much	as	I	fancied	I	would	.
恐惧	看到	他	作为	很多	作为	我	幻想	我	会	.

既然切瑟姆先生不是绑架案的幕后主使，我就不会像我想象的那样害怕见到他了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːbəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Indeed	,	I	am	ashamed	to	have	harbored	such	a	suspicion	of	him	.
的确	,	我	是	羞愧	到	有	藏匿	这样的	一个	怀疑	的	他	.

说实话，我为自己曾经对他抱有这样的怀疑而感到羞愧。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [tuː] .

Perhaps	I	have	been	to	blame	too	.
也许	我	有	到过	到	责备	也	.

或许我也有责任。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [blæk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

Maybe	**he**	**is**	**not**	**so**	**black**	**as**	**I**	**have**	**always**	**painted**	**him**	**.**
或许	他	是	不是	所以	黑色的	作为	我	有	总是	绘	他	.

也许他并不像我一直描绘的那样黑。

" [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [maʊnt]

"	**The**	**plain**	**clothes**	**man**	**from**	**Captain**	**Lonsdale**	**was**	**the**	**next**	**person**	**to**	**mount**
"	这	清楚的	衣服	男人	从	队长	朗斯代尔	曾是	这	下一个	人	到	山

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['ɜːrsjʊləz] [ə'pɑːrtmənt] .

the	**stairs**	**to**	**Ursula's**	**apartment**	**.**
这	楼梯	到	乌苏拉的	公寓	.

“来自朗斯代尔船长的便衣男子是下一个登上乌苏拉公寓楼梯的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑːlɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	**was**	**a**	**stolid**	**individual**	**,**
他	曾是	一个	沉稳	个人	,

他是个性格沉稳的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kiːn] ['wɪtɪd] [ðæn; ðən]

but	**had**	**a**	**kind**	**blue**	**eye**	**and**	**no**	**doubt**	**was**	**more**	**keen**	**witted**	**than**
但	有	一个	种类	蓝色的	眼睛	和	不	怀疑	曾是	更多的	敏锐的	机智的	比

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

he	**appeared**	**to**	**be**	**.**
他	出现	到	是	.

但他有一双温柔的蓝眼睛，而且毫无疑问，他的才智比外表看起来要敏锐得多。

['əːsjulə] [rɪ'membər] ['dʒoʊziz] [ə'suːmd] [stuː'pɪdəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs]

Ursula	**remembered**	**Josie's**	**assumed**	**stupidity**	**when**	**she**	**was**	**working**	**on**	**a**	**case**
乌苏拉	记得	乔西的	假定	愚蠢	什么时候	她	曾是	在职的	在	一个	案件

[ænd; ənd] [felt] [pər'hæps] [ðɪs] [mæn] ['dɑːnɚ] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .

and	**felt**	**perhaps**	**this**	**man**	**Donner**	**was**	**pursuing**	**the**	**same**	**tactics**	**.**
和	毛毡	也许	这	男人	唐纳	曾是	追求	这	相同的	策略	.

乌苏拉想起自己办案时乔西假装愚蠢的样子，觉得唐纳这个男人或许也在采取同样的策略。

She167
She167
She167

她167

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

showed	**him**	**the**	**letter**	**and**	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**,**
显示	他	这	信	和	讲述	他	什么	有	发生	,

他把信拿给他看，并告诉他发生了什么事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

describing	**the**	**ancient**	**automobile**	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**walked**	**up**	**the**	**street**
描述	这	古老的	汽车	和	这	男人	WHO	有	步行	向上	这	街道

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['letər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

immediately	**before**	**she**	**had**	**noticed**	**the**	**letter**	**under**	**her**	**door**	**.**
立即地	前	她	有	注意到	这	信	在下面	她	门	.

她描述了那辆老式汽车，以及在她注意到门下的信之前，正好从街上走过来的那个男人。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði]['kæpən] , ” [sed] ['dɑːnɚ] .

“	**You**	**done**	**right**	**to**	**phone**	**the**	**Cap'n**	**,**	**”**	**said**	**Donner**	**.**
“	你	完毕	正确的	到	电话	这	船长	,	”	说	唐纳	.

“你打电话给船长是对的，”唐纳说。

“ [ðiːz] [hɪr] ['blæk͵meɪləz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [ðə; ði] [foʊks] [wəːnt, weənt]
“ These here blackmailers would be brought to justice oftener if the folks weren't
” 这些 这里 勒索者 会 是 带来 到 正义 更频繁 如果 这 各位 不是
[soʊ] [skɛrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
so scairt of them .
所以 斯凯尔特 的 他们 .

“如果人们不是那么害怕这些敲诈勒索者，他们早就被绳之以法了。”

['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] [laɪk]
Ladies are usually the worst of the bunch for taking them serious like
女士们 是 通常 这 最差 的 这 束 为了 采取 他们 严肃的 喜欢
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] ['bɪts] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .
and letting them get the bits between their teeth .
和 出租 他们 得到 这 比特 之间 他们的 牙齿 .

女性通常是最容易把这些事当真，甚至让它们得逞的。

[moʊst] ['leɪdiz] [ɪn] [jʊr; jər] [fɪks] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [loʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər]
Most ladies in your fix would have laid low about the letter and handed over
最多 女士们 在 你的 使固定 会 有 铺设 低的 关于 这 信 和 递交 超过
[wət'evər] [ðeɪ] [æskt] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [seɪf] .
whatever they asked just to make sure the kid was safe .
任何 他们 问 只是 到 制作 当然 这 孩子 曾是 安全的 .

大多数遇到你这种情况的女性都会对这封信保持低调，并交出对方要求的一切，以确保孩子的安全。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [saɪt] ['seɪfər] ,
I tell you , lady , the kid is just as safe , and a deal sight safer ,
我 告诉 你 , 女士 , 这 孩子 是 只是 作为 安全的 , 和 一个 交易 视线 更安全 ,

我告诉你，女士，孩子不仅安全，而且安全得多。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ]
with your telling us about this letter than he would have been if you
和 你的 讲述 我们 关于 这 信 比 他 会 有 到过 如果 你
[hæd; həd] [dʒʌst] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”
had just kep ' it to yourself . ”
有 只是 保持 - 它 到 你自己 . ”

你把这封信的事告诉我们，比你一直藏在心里要好得多。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [mɪs]
“ I had to let Captain Lonsdale know about it , because I promised Miss
” 我 有 到 让 队长 朗斯代尔 知道 关于 它 , 因为 我 承诺 错过
[oʊ'gɔrmən] [aɪ] [wʊd] .
O'Gorman I would .
奥戈尔曼 我 会 .

“我必须把这件事告诉朗斯代尔上尉，因为我答应过奥戈尔曼小姐我会这么做。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] . ”
Somehow I feel as though she knows best about my affairs . ”
不知何故 我 感觉 作为 尽管 她 知道 最好的 关于 我的 事务 . ”

不知为何，我总觉得她最了解我的事情。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
“ Sure she does !
” 当然 她 做 !

“当然啦！”

[aɪ] ['wɔznt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [pə'liːsmən] — [pə'liːs,wimin] ,
I wasn't strong for women policemen — policewomen ,
我 不是 强的 为了 女性 警察 — 女警 ,

我并不支持女警——男警——

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt]

I	believe	they	call	them	—	until	I	had	a	case	to	work	up	alongside	of	that
我	相信	他们	称呼	他们	—	直到	我	有	一个	案件	到	工作	向上	旁边	的	那

[mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

Miss	Josie	O'Gorman	,
错过	乔西	奥戈尔曼	,

我相信他们是这么称呼他们的——直到我和乔西·奥戈尔曼小姐一起处理一个案子为止。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] you168

and	I	tell	you168
和	我	告诉	you168

我告诉你168

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

then	I	got	to	thinking	that	the	Almighty	must	have	took	out	some	of
然后	我	得到	到	思维	那	这	全能者	必须	有	采取	出去	一些	的

['ædəmz] [breɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rɪb] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [iːv] ,

Adam's	brains	along	with	the	rib	when	he	made	Eve	,
亚当的	大脑	沿着	和	这	肋骨	什么时候	他	制成	前夕	,

然后我就想，全能的上帝在创造夏娃的时候，一定也从亚当的肋骨里取出了一些脑组织。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒoʊzi][gɜːrl][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	Josie	girl	got	a	good	share	of	them	.
和	那	乔西	女孩	得到	一个	好的	分享	的	他们	.

而那个叫乔西的女孩也分到了不少。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [θiːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['mɪsɪz] .

Did	you	ever	hear	about	how	she	caught	the	thieves	that	were	carrying	off	Mrs	.
做过	你	曾经	听到	关于	如何	她	捕捉	这	窃贼	那	是	携带	离开	太太	.

['dæni] ['dɛkstɚz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ?

Danny	Dexter's	wedding	presents	?
丹尼	德克斯特的	婚礼	礼物	?

你听说过她是如何抓住偷走丹尼·德克斯特太太结婚礼物的窃贼的吗?

〞 ['əːsjulə] ['kwɪkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

〞	Ursula	quickly	assured	him	she	had	,
〞	乌苏拉	迅速地	保证	他	她	有	,

乌苏拉连忙向他保证她已经.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt]

as	she	could	not	contemplate	having	to	hear	the	tale	again	and	she	felt	that
作为	她	可以	不是	沉思	拥有	到	听到	这	故事	再次	和	她	毛毡	那

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['ɑːfɪsər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpər] [ðə; ðɪ]

the	sooner	the	kindly	officer	got	on	his	job	of	hunting	up	the	kidnapers	the
这	很快	这	亲切地	官	得到	在	他的	工作	的	打猎	向上	这	绑架者	这

['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

better	for	all	concerned	.
更好的	为了	全部	担心的	.

她无法想象再次听到这个故事，而且她觉得这位好心的警官越早开始追捕绑匪，对所有人都越有利。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	wished	him	good	luck	and	politely	got	rid	of	him	.
她	希望	他	好的	运气	和	礼貌地	得到	摆脱	的	他	.

她祝他好运，并礼貌地打发他走了。

[ben] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dekstər] ,

Ben	came	home	full	of	the	delightful	time	he	had	spent	with	the	Dexters	,
本	来了	家	满的	的	这	愉快	时间	他	有	花费	和	这	德克斯特	,

本回到家，满心欢喜地回味着和德克斯特一家共度的美好时光。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

also	full	of	a	good	dinner	.
还	满的	的	一个	好的	晚餐	.

还享用了一顿丰盛的晚餐。

“ [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['sɪstər] ?

“	Did	you	eat	anything	,	Sister	?
”	做过	你	吃	任何事物	,	姐姐	?

“姐姐，你吃东西了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːk] [tuː; tə] ['ɜːrsjʊləz] [peɪl] [wʌn] .

”	he	asked	,	pressing	his	rosy	cheek	to	Ursula's	pale	one	.
”	他	问	,	紧迫	他的	红润	脸颊	到	乌苏拉的	苍白	一	.

“他问道，同时将自己红润的脸颊贴在乌苏拉苍白的脸颊上。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] , ” [kən'fest] ['əːsjulə] .

“	I	forgot	to	eat	,	”	confessed	Ursula	.
“	我	忘了	到	吃	,	”	坦白	乌苏拉	.

“我忘了吃饭，”乌苏拉坦白道。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [dɪ'klerd] [ben] .

“	Well	,	you	must	remember	,	”	declared	Ben	.
“	出色地	,	你	必须	记住	,	”	声明	本	.

“嗯，你一定要记住，”本说道。

“ [aɪm] [gɑːntɜˇ] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpər] .

“	I'm	gonter	get	you	some	supper	.
“	我是	贡特	得到	你	一些	晚餐	.

“我去给你弄点晚饭吃。”

[ðeəz; ðəz] ['uːdlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

There's	oodles	in	the	ice	box	.
有	很多	在	这	冰	盒子	.

冰箱里有很多。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

Now	you	just	sit	still	and	I'll	fix	you	up	in	no	time	.
现在	你	只是	坐	仍然	和	患病的使固定		你	向上	在	不	时间	.

你现在就乖乖坐着，我马上就帮你搞定。

” ['əːsjulə] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	Ursula	held	the	boy	to	her	and	told	him	of	the	letter	she	had
”	乌苏拉	握住	这	男生	到	她	和	讲述	他	的	这	信	她	有

[faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

found	under	the	door	,
成立	在下面	这	门	,

乌苏拉把男孩搂在怀里，告诉他自己在门下发现了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	then	read	it	to	him	.	169
和	然后	读	它	到	他	.	-

然后读给他听。169

“ [ðə; ði]['dɜːrti] [pʌp] ！ ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

“	The	dirty	pup	!	”	was	all	he	could	say	.
“	这	肮脏的	小狗	！	”	曾是	全部	他	可以	说	.

“这只脏兮兮的小狗！”他只能说出这句话。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , [sɪs] .

“	Don't	let	him	fool	you	,	Sis	.
“	不	让	他	傻子	你	,	妹妹	.

“别让他骗了你，姐姐。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] — ”
You call up the police — ”
你 称呼 向上 这 警察 — ”

你打电话报警——”

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,
“ I've done it , dear ,
“ 我已经 完毕 它 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我做到了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
and already they have started in to hunt for the person who brought the
和 已经 他们 有 开始 在 到 打猎 为了 这 人 WHO 带来 这
['letər] . ”
letter . ”
信 . ”

他们已经开始追查送信人的身份了。

“ [eint] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] [neɪmd] [fɔːr; fər] ? ”
“ Ain't Uncle Ben the one I'm named for ? ”
“ 不是 叔叔 本 这 一 我是 命名 为了 ? ”

“我的名字不就是为了纪念本叔叔吗？”

“ [jes] , [dɪr] ! ”
“ Yes , dear ! ”
“ 是的 , 亲爱的 ! ”

“是的亲爱的！ ”

“ [wel] , [hiː; hi] ['nevər] ['tʃiːtɪd] [ðɪs] [haʊnd] . ”
“ Well , he never cheated this hound . ”
“ 出色地 , 他 绝不 作弊 这 猎犬 . ”

“嗯，他从来没有欺骗过这只猎犬。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðæt] ['hæznt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
That hasn't worried me for a moment .
那 还没有 担心 我 为了 一个 片刻 .

我丝毫没有为此担心过。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Uncle Ben was the soul of honor .
叔叔 本 曾是 这 灵魂 的 荣誉 .

本叔叔是个很有荣誉感的人。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .
I feel very sad at the thought he may be dead .
我 感觉 非常 伤心 在 这 想法 他 可能 是 死的 .

想到他可能已经去世，我感到非常难过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I wish I might have seen him again .
我 希望 我 可能 有 已见 他 再次 .

我多么希望还能再见到他。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [ben] !
Poor Uncle Ben !
贫穷的 叔叔 本 !

可怜的本叔叔!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	The	boy	busied	himself	with	a	tray	of	food	for	his	sister	,
"	这	男生	忙碌	他自己	和	一个	托盘	的	食物	为了	他的	姐姐	,

男孩忙着给妹妹盛食物，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

and	then	began	the	process	of	endeavoring	to	keep	his	eyes	open	.
和	然后	开始	这	过程	的	努力	到	保持	他的	眼睛	打开	.

然后他开始努力睁开眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]

He	was	ashamed	of	being	so	sleepy	when	his	beloved	sister	was	certainly	not
他	曾是	羞愧	的	存在	所以	困	什么时候	他的	心爱	姐姐	曾是	当然	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] ['iːðər] [bɑːb]

going	to	close	her	eyes	until	some	report	was	brought	her	by	either	Bob
去	到	关闭	她	眼睛	直到	一些	报告	曾是	带来	她	经过	任何一个	鲍勃

[d'juːləni] [ɔːr] ['dɑːnɚ] .

Dulaney	or	Donner	.
杜兰尼	或者	唐纳	.

他为自己如此困倦而感到羞愧，因为他心爱的妹妹肯定不会闭上眼睛，直到鲍勃·杜兰尼或唐纳给她带来一些报告为止。

" [goʊ][ɑːn][tuː; tə][bed] , ['hʌni] , " [ɪn'sɪstɪd] ['əːsjulə] .

"	Go	on	to	bed	,	honey	,	"	insisted	Ursula	.
"	去	在	到	床	,	蜂蜜	,	"	坚持	乌苏拉	.

"去睡觉吧，宝贝，"乌苏拉坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	It	is	much	better	for	you	to	go	to	sleep	.
"	它	是	很多	更好的	为了	你	到	去	到	睡觉	.

"你最好还是去睡觉。"

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ə; eɪ][lɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [teɪk]

Didn't	I	tell	you	you	must	sleep	a	lot	so	you	can	grow	up	big	and	take
没有	我	告诉	你	你	必须	睡觉	一个	很多	所以	你	能	生长	向上	大的	和	拿

[ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

care	of	me	?	"
关心	的	我	?	"

我不是告诉过你，你得多睡觉才能长高，才能照顾我吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ? " -

"	Will	you	call	me	if	you	need	me	?	"	170
"	将要	你	称呼	我	如果	你	需要	我	?	"	-

"如果你需要我，你会给我打电话吗？"170

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	Of	course	I	will	,	because	I	depend	on	you	all	the	time	.	"
"	的	课程	我	将要	,	因为	我	依赖	在	你	全部	这	时间	.	"

"我当然会，因为我一直都依赖你。"

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

"	Well	,	let	me	keep	on	my	clothes	and	sleep	on	the	sofa	,
"	出色地	,	让	我	保持	在	我的	衣服	和	睡觉	在	这	沙发	,

"好吧，那我就穿着衣服睡沙发吧。"

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['iːzi] . "

so	I	can	wake	up	easy	.	"
所以	我	能	唤醒	向上	简单的	.	"

这样我就能轻松醒来。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , [wer'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [sliːp] .

"	All	right	,	dear	,	wherever	you	want	to	sleep	,	just	so	you	sleep	.
"	全部	正确的	,	亲爱的	,	无论	你	想	到	睡觉	,	只是	所以	你	睡觉	.

"好吧，亲爱的，你想在哪里睡觉都行，只要你能睡着就好。"

" [soʊ] [ben] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['kerfəli] [skriːnd] [frʌm; frəm]
" So Ben was tucked in on the sofa , with the light carefully screened from
" 所以 本 曾是 塞进去 在 在 这 沙发 , 和 这 光 小心 筛选 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

于是本舒舒服服地躺在沙发上，灯光被小心地遮挡着，不让光线刺进他的眼睛。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['əːsjulə] ['weɪtɪd] .
and again Ursula waited .
和 再次 乌苏拉 等待 .

于是，乌苏拉再次等待着。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [bɑːb] [d'juːləni] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɑːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
At eleven o'clock Bob Dulaney stopped his little car in front of the door and
在 十一 点钟 鲍勃 杜兰尼 停止 他的 小的 车 在 正面 的 这 门 和
[ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
ran lightly up the steps .
跑 轻轻 向上 这 步骤 .

上午十一点，鲍勃·杜兰尼把他的小汽车停在门前，轻快地跑上台阶。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] . "
" I saw your light and stopped in . "
" 我 锯 你的 光 和 停止 在 . "

“我看到了你的灯光，就停了下来。”

" [pliːz] , [wʌt] [nuːz] ?
" Please , what news ?
" 请 , 什么 消息 ?

“请问，有什么消息？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [bɑːb] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Well , I've done some eliminating , but that's all , " said Bob dejectedly .
" 出色地 , 我已经 完毕 一些 消除 , 但 那就是 全部 , " 说 鲍勃 沮丧地 .

“唉，我剔除了一些，仅此而已。”鲍勃沮丧地说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [faʊnd] .
" But don't you get down - hearted because we'll keep going until the kid is found .
"
"
"

“但是你们不要灰心，我们会坚持不懈，直到找到孩子为止。”

" [aɪl] [kiːp] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] .
" I'll keep on hoping .
" 患病的 保持 在 希望 .

我会继续抱有希望。

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] . "
Only tell me , please . "
仅有的 告诉 我 , 请 . "

请告诉我吧。

“ [aɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [kɑːr] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“	I	raced	along	the	road	I	thought	the	old	car	had	taken	and	in	spite	of
“	我	比赛	沿着	这	路	我	想法	这	老的	车	有	已采取	和	在	尽管如此	的

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp]

a	puncture	and	getting	out	of	gas	and	then	out	of	water	I	finally	came	up
一个	穿刺	和	获得	出去	的	气体	和	然后	出去	的	水	我	最后	来了	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['ɔːtəməbiːl] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

with	the	worst	looking	old	automobile	I	ever	saw	.
和	这	最差	寻找	老的	汽车	我	曾经	锯	.

“我沿着我认为那辆旧车走过的路一路狂奔，尽管爆胎、没油、没水，我最终还是找到了我见过的最破旧的汽车。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɜːz] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['oʊvər]

It	looked	as	though	the	Forty	-	Niners	might	have	used	it	to	travel	over
它	看起来	作为	尽管	这	四十	-	旧金山49人队	可能	有	用过的	它	到	旅行	超过

[ðə; ði] [oʊld] [treɪl] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .

the	old	trail	to	California	.
这	老的	踪迹	到	加利福尼亚州	.

看起来，当年淘金者们可能利用这条旧路前往加利福尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] a171

It	was	pulled	up	in	front	of	a171
它	曾是	拉	向上	在	正面	的	a171

它停在了a171前面

[hæf] - [weɪ] [haʊs] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['bentən] .

half	-	way	house	,	midway	between	Dorfield	and	Benton	.
一半	-	方式	房子	,	中途	之间	多菲尔德	和	本顿	.

中途之家，位于多尔菲尔德和本顿之间。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [paːkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

I	tell	you	I	parked	behind	it	in	a	jiffy	and	slipped	into	what	used	to	be
我	告诉	你	我	停放	在后面	它	在	一个	瞬间	和	滑倒了	进入	什么	用过的	到	是

[ðə; ði] [bɑːr] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

我告诉你，我迅速把车停在它后面，然后溜进了以前是酒吧的地方。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [bʌmz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

where	I	found	some	village	bums	and	two	or	three	transient
在哪里	我	成立	一些	村庄	流浪汉	和	二	或者	三	瞬态

[gests] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɪndʒər] [pɑːp] .

guests	eating	ice	cream	cones	and	drinking	ginger	pop	.
客人	吃	冰	奶油	圆锥体	和	喝	姜	流行音乐	.

我在那里遇到了一些村里的流浪汉和两三个过客，他们正在吃冰淇淋甜筒，喝姜汁汽水。

[wʌn] [oʊld] [koʊv] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['laʊdli] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [draɪ]

One	old	cove	was	warming	himself	at	the	stove	and	loudly	deploring	the	dry
一	老的	海湾	曾是	变暖	他自己	在	这	火炉	和	高声	痛惜	这	干燥

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

state	of	the	country	.
状态	的	这	国家	.

一位老水手在炉子旁烤着火，大声抱怨着这个国家的干旱状况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

He	had	on	a	great	fur	coat	and	looked	as	though	he	might	have	been
他	有	在	一个	伟大的	毛皮	外套	和	看起来	作为	尽管	他	可能	有	到过

['trævlɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

traveling	some	distance	.
旅行	一些	距离	.

他穿着一件厚重的皮草大衣，看起来像是刚从很远的地方旅行回来。

“ [aɪ] ['kɑːtənd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ'self] , [tuː] . ”

“	I	cottoned	to	the	old	chap	and	began	warming	myself	,	too	.	”
”	我	棉质	到	这	老的	小伙子	和	开始	变暖	我	,	也	.	”

“我渐渐喜欢上了这位老先生，也开始在他身边取暖。”

“ [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ?

“	Come	from	far	?
”	来	从	远的	?

“来自远方？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːrm] , ['kaɪndli] [vɔɪs] .

”	he	asked	with	a	nice	,	warm	,	kindly	voice	.
”	他	问	和	一个	好的	,	温暖的	,	亲切地	嗓音	.

“他用亲切、温暖、和蔼的声音问道。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [dɔrfiːld] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	The	other	side	of	Dorfield	,	”	I	answered	.
”	这	其他	边	的	多菲尔德	,	”	我	回答	.

“多菲尔德的另一边，”我回答道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][æt; ət] ['bentən] .

“	So	did	I	,	but	I	live	over	at	Benton	.
”	所以	做过	我	,	但	我	居住	超过	在	本顿	.

“我也是，但我住在本顿。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [liːdz] [sʌm; səm][laɪf] .

I	tell	you	a	country	doctor	leads	some	life	.
我	告诉	你	一个	国家	医生	线索	一些	生活	.

我跟你说，乡村医生过着相当精彩的生活。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['peɪʃnts] [hæz; həz] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt]

One	of	my	old	patients	has	moved	beyond	Dorfield	and	nothing	would	suit
一	的	我的	老的	患者	有	已搬	超过	多菲尔德	和	没有什么	会	套装

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][koʊld] — ['nʌθɪŋ]

him	but	that	I	should	come	and	treat	him	for	a	bad	cold	—	nothing
他	但	那	我	应该	来	和	对待	他	为了	一个	坏的	寒冷的	—	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

but	a	bad	cold	,
但	一个	坏的	寒冷的	,

我的一位老病人已经搬离了多菲尔德，他只希望我能去给他治疗重感冒——仅仅是重感冒而已。

[maɪnd][juː; jʊ] !

mind	you	!
头脑	你	!

请注意！

[hiː; hi] - ['foʊnd] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .

He	'	phoned	me	he	was	coming	down	with	pneumonia	.
他	-	电话	我	他	曾是	未来	向下	和	肺炎	.

他打电话告诉我他得了肺炎。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] - [wei] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['weðər] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt]

Here	I	had	to	ride	'	way	over	there	in	all	this	weather	and	when	I	got
这里	我	有	到	骑	-	方式	超过	那里	在	全部	这	天气	和	什么时候	我	得到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我得冒着这样的天气骑车去那么远的地方，等我到了那里，

[bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɔznt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

bless	you	,	if	the	fellow	wasn't	having	a	party	.
保佑	你	,	如果	这	同伴	不是	拥有	一个	派对	.

如果那家伙不是在开派对的话，那真是太好了。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

He	did	have	a	bad	cold	.
他	做过	有	一个	坏的	寒冷的	.

他确实得了重感冒。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [sniːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !

I	wish	he'd	sneeze	his	head	off	!
我	希望	他会	喷嚏	他的	头	离开	!

我真希望他打个喷嚏把脑袋都打掉!

[ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] . -

That	was	last	night	.	172
那	曾是	最后的	夜晚	.	-

那是昨晚的事了。172

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [wei] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	had	a	good	time	but	it	was	a	mean	way	to	get	me	to	go	to
我	有	一个	好的	时间	但	它	曾是	一个	意思是	方式	到	得到	我	到	去	到

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

a	party	.
一个	派对	.

我玩得很开心,但这确实是个卑鄙的办法,让我去参加派对。

[maɪ][oʊld][kɑːr][wəʊnt][stænd] ['meni] [sʌtʃ] [trɪps] .

My	old	car	won't	stand	many	such	trips	.
我的	老的	车	惯于	站立	许多	这样的	旅行	.

我的旧车经不起多次这样的长途旅行。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	had	it	going	on	fifteen	years	as	it	is	.
我已经	有	它	去	在	十五	年	作为	它	是	.

我已经这样持续了十五年了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['peɪʃənts] .

“	I	had	a	funny	experience	coming	back	from	my	patient's	.
“	我	有	一个	有趣的	经验	未来	后退	从	我的	患者	.

“我从病人那里回来时经历了一件很有趣的事。”

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] [ə; eɪ][mæn][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

About	six	miles	the	other	side	of	Dorfield	a	man	got	off	the	train	at	a	wayside
关于	六	英里	这	其他	边	的	多菲尔德	一个	男人	得到	离开	这	火车	在	一个	路边

['steɪʃ(ə)n] — ['dɔːsit] .

station	—	Dorset	.
车站	—	多塞特郡	.

在多尔菲尔德另一边大约六英里处,一名男子在路边车站下了火车——多塞特。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [dɔrfiːld] ,

I	reckon	he	thought	he	had	got	to	Dorfield	,
我	估计	他	想法	他	有	得到	到	多菲尔德	,

我估计他以为自己已经到达多菲尔德了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

because	he	seemed	rather	astonished	that	there	were	so	few	houses	in	what	he
因为	他	似乎	相当	惊讶	那	那里	是	所以	很少	房屋	在	什么	他

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] .

had	evidently	been	told	was	a	flourishing	town	.
有	显然	到过	讲述	曾是	一个	茁茁	镇	.

因为他似乎很惊讶,在他显然被告知的繁荣小镇上,房屋竟然如此之少。

['hiːd] [gɑːt] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['dɔːsit] [mɪkst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hɔləd] ['dɔːsit] [hiː; hi]

He'd	got	Dorfield	and	Dorset	mixed	and	when	the	conductor	hollered	Dorset	he
他会	得到	多菲尔德	和	多塞特郡	混合	和	什么时候	这	导体	大声喊叫	多塞特郡	他

[θɔːt] ['hiːd] [gɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

thought	he'd	got	where	he	was	going	.
想法	他会	得到	在哪里	他	曾是	去	.

他把多菲尔德和多塞特搞混了，当指挥喊“多塞特”的时候，他以为自己到目的地了。

[sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]

Said	he	had	a	little	business	to	attend	to	in	Dorfield	and	then	was
说	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	在	多菲尔德	和	然后	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ,

going	on	beyond	,
去	在	超过	,

他说他得去多菲尔德处理点事，然后就得继续往前走了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	was	mighty	glad	when	I	picked	him	up	and	gave	him	a	ride	.
和	曾是	强大的	高兴的	什么时候	我	挑选	他	向上	和	给予	他	一个	骑	.

当我接他并载他一程时，他非常高兴。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['piːp(ə)l] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [paiks] .

I	always	give	people	rides	along	the	country	pikes	.
我	总是	给	人们	骑行	沿着	这	国家	长矛	.

我经常载人沿着乡村公路行驶。

[hiː; hi] ['wɔznt] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [ðoʊ] ,

He	wasn't	my	kind	of	passenger	though	,
他	不是	我的	种类	的	乘客	尽管	,

但他并不是我喜欢的那种乘客。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [raɪ] [nek] .

because	he	had	such	a	low	forehead	and	a	kind	of	wry	neck	.
因为	他	有	这样的	一个	低的	前额	和	一个	种类	的	讽刺	脖子	.

因为他的额头很低，脖子有点歪。

[aɪ] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst]

I	talked	along	to	him	and	he	never	answered	a	word	more	than	just
我	谈话	沿着	到	他	和	他	绝不	回答	一个	单词	更多的	比	只是

[tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

to	ask	me	if	that	was	all	the	speed	I	could	get	out	of	my	old	locomotive	.
到	问	我	如果	那	曾是	全部	这	速度	我	可以	得到	出去	的	我的	老的	机车	.

我和他聊了起来，但他一句话也没回答，只是问我，我的老式机车是不是就只能跑这么快。

[aɪ] [gɑːt] [raɪt] [piːvd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] .

I	got	right	peeved	,	but	I	never	said	so	.
我	得到	正确的	恼怒	,	但	我	绝不	说	所以	.

我当时非常生气，但我没说出来。

“ [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] like173

“	When	we	got	to	Dorfield	he	said	he'd	like173
“	什么时候	我们	得到	到	多菲尔德	他	说	他会	like173

“我们到达多菲尔德时，他说他想要173

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [spruːs] [striːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['erənd]

me	to	stop	on	the	corner	of	Spruce	street	,	as	he	had	a	little	errand
我	到	停止	在	这	角落	的	云杉	街道	,	作为	他	有	一个	小的	差事

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

他让我停在云杉街的拐角处，因为他有件小事要办。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['aɪədaɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [gɔːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][drʌg] [stɔːr]
I **had** **to** **get** **a** **pint** **of** **iodine** **and** **some** **gauze** **at** **the** **drug** **store**
我 有 到 得到 一个 品脱 的 碘 和 一些 纱布 在 这 药品 店铺
[nɪr] [baɪ] ,
near **by** **,**
靠近 经过 ,

我得去附近的药店买一品脱碘酒和一些纱布。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
so **it** **suited** **me** **very** **well** **.**
所以 它 适合 我 非常 出色地 .

所以这非常适合我。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['gɑːli] ,
It **didn't** **take** **me** **a** **minute** **to** **make** **my** **purchases** **,** **but** **,** **by** **golly** **,**
它 没有 拿 我 一个 分钟 到 制作 我的 购买 , 但 , 经过 发誓 ,

我几乎没花一分钟就完成了购物，但是，我的天哪，

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [krɔːst]
that **fellow** **was** **back** **in** **the** **car** **the** **minute** **I** **was** **and** **when** **we** **crossed**
那 同伴 曾是 后退 在 这 车 这 分钟 我 曾是 和 什么时候 我们 交叉
[ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
the **track** **and** **he** **saw** **a** **freight** **train** **coming** **he** **never** **said** **thank** **you** **,**
这 追踪 和 他 锯 一个 货运 火车 未来 他 绝不 说 感谢 你 ,

我刚回到车里，那家伙就立刻回到了车里。当我们穿过铁轨时，他看到一列货运火车驶来，却连句谢谢都没说。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd][gɑːt]['ɑːntə] [ðæt] [kɑːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
but **jumped** **out** **of** **my** **car** **and** **ran** **like** **fun** **and** **got** **onto** **that** **car** **while** **it**
但 跳了起来 出去 的 我的 车 和 跑 喜欢 乐趣 和 得到 到 那 车 尽管 它
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
was **moving** **,**
曾是 移动 ,

但他跳下我的车，像疯了一样跑着，然后趁着车子还在行驶的时候跳上了那辆车。

[dʒʌst] [laɪk] ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] [ɔːr] ['hærəld] [lɔɪd] .
just **like** **Douglas** **Fairbanks** **or** **Harold** **Lloyd** **.**
只是 喜欢 道格拉斯 费尔班克斯 或者 哈罗德 劳埃德 .

就像道格拉斯·费尔班克斯或哈罗德·劳埃德一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
He **was** **a** **rum** **customer** **,** **I** **can** **tell** **you** **.** **”**
他 曾是 一个 朗姆酒 顾客 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，他是个嗜酒如命的人。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [freɪt] ['hedɪd] ?
“ **Which** **way** **was** **the** **freight** **headed** **?**
“ 哪个 方式 曾是 这 货运 标题 ?

“这批货物是往哪个方向运的？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [west] — [ðæt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [freɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **West** **—** **that** **six** **o'clock** **freight** **where** **the** **engineer** **plays** **a** **tune** **on** **his**
“ 西方 — 那 六 点钟 货运 在哪里 这 工程师 演出 一个 调 在 他的
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] .
locomotive **whistle** **.**
机车 哨 .

“西行——那趟六点钟的货运列车，火车司机会在汽笛上演奏一曲曲子。

" ['əːsjulə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][bɑːb][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

"	**Ursula**	**had**	**listened**	**to**	**Bob**	**with**	**breathless**	**interest**	**.**
"	乌苏拉	有	听着	到	鲍勃	和	喘不过气	兴趣	.

乌苏拉屏息凝神地听着鲍勃讲述。

" [ðæt] ['mænz] ['bɪznəs] [ɪn] [dɔrfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'dres] , "

"	**That**	**man's**	**business**	**in**	**Dorfield**	**was**	**to**	**deliver**	**that**	**letter**	**to**	**your**	**address**	**,**	**"**
"	那	男人的	商业	在	多菲尔德	曾是	到	递送	那	信	到	你的	地址	,	"

[dɪ'klerd] [bɑːb] .

declared	**Bob**	**.**
声明	鲍勃	.

"那个人在多菲尔德的任务就是把那封信送到你家，"鲍勃说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [oʊld][kɑːr][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]

"	**The**	**doctor**	**in**	**the**	**funny**	**old**	**car**	**had**	**no**	**more**	**to**	**do**	**with**	**it**	**than**	**I**
"	这	医生	在	这	有趣的	老的	车	有	不	更多的	到	做	和	它	比	我

[hæd; həd][maɪ'self] . "

had	**myself**	**.**	**"**
有	我	.	"

"开着那辆老旧奇特汽车的医生与此事毫无关系，就像我与此事毫无关系一样。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ə'griːd] ['əːsjulə] .

"	**I**	**believe**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Ursula**	**.**
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	同意	乌苏拉	.

"我相信你是对的，"乌苏拉同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [nekst] ? "

"	**And**	**now**	**what**	**next**	**?**	**"**
"	和	现在	什么	下一个	?	"

"接下来呢？"

" [nekst] ,

"	**Next**	**,**
"	下一个	,

"下一个，

[aɪ][mʌst; məst][let] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]

I	**must**	**let**	**Captain**	**Lonsdale**	**know**	**what**	**I**	**know**	**and**	**maybe**	**he**	**can**	**put**	**a**
我	必须	让	队长	朗斯代尔	知道	什么	我	知道	和	或许	他	能	放	一个

[wɑːtʃ] on174

watch	**on174**
手表	on174

我必须把我知道的事情告诉朗斯代尔上尉，也许他能监视174号事件。

[ðæt] [freɪt] .

that	**freight**	**.**
那	货运	.

那批货物。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk] [help] ,

Gee	**,**	**I**	**hate**	**to**	**ask**	**help**	**,**
吉	,	我	恨	到	问	帮助	,

哎，我真不想求助。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] ['dʒoʊzi] [wɜːrks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ]

but	**I**	**must**	**remember**	**the**	**way**	**Josie**	**works**	**and**	**how**	**the**	**important**	**thing**
但	我	必须	记住	这	方式	乔西	作品	和	如何	这	重要的	事物

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['lændɪd] ,

with	**her**	**is**	**always**	**to**	**get**	**the**	**criminal**	**landed**	**,**
和	她	是	总是	到	得到	这	刑事	登陆	,

但我必须记住乔西的行事方式，对她来说最重要的永远是把罪犯绳之以法。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self][ɔ:r][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . ” -

whether	she	does	it	herself	or	not	being	of	no	importance	.	”	175
无论	她	做	它	她自己	或者	不是	存在	的	不	重要性	.	”	-

她是否亲自去做并不重要。”175

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒoʊzi] [meɪks] [ə; eɪ][faɪnd]

JOSIE	MAKES	A	FIND
乔西	制作	一个	寻找

乔西有了一个发现

['dʒoʊziz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]['fi:vər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər]

Josie's	impatience	amounted	almost	to	a	fever	,	as	she	awaited	the	hour	for
乔西的	不耐烦	金额	几乎	到	一个	发烧	,	作为	她	等待中	这	小时	为了

['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃi:təm] .

dinner	with	Mr	.	Cheatham	.
晚餐	和	先生	.	奇瑟姆	.

乔西焦急万分，几乎要发烧了，她正等着和切瑟姆先生共进晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The	day	after	Christmas	had	been	a	busy	one	for	her	.
这	天	后	圣诞节	有	到过	一个	忙碌的	一	为了	她	.

圣诞节后的第二天，她过得很忙碌。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['ə:sjulə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]

She	felt	she	must	write	a	detailed	account	to	Ursula	of	her	visit	with
她	毛毡	她	必须	写	一个	详细的	帐户	到	乌苏拉	的	她	访问	和

[ðə; ði] [træsks] .

the	Trasks	.
这	特拉斯克	.

她觉得必须详细地向乌苏拉汇报她拜访特拉斯克一家的情况。

['ɔ:lsoʊ] ['kæptɪn] ['tʃɑ:rli] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd][bɑ:b] [d'ju:ləni] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ]

Also	Captain	Charlie	Lonsdale	and	Bob	Dulaney	must	be	communicated	with
还	队长	查理	朗斯代尔	和	鲍勃	杜兰尼	必须	是	沟通	和

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and	the	rest	of	the	day	was	taken	up	in	unearthing	everything	concerning
和	这	休息	的	这	天	曾是	已采取	向上	在	发现	一切	有关

['tʃi:təm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]

Cheatham	and	Miss	Fitchet	that	a	female	detective	could	hope	to	learn	in	a
奇瑟姆	和	错过	卡奇特	那	一个	女性	侦探	可以	希望	到	学习	在	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

此外，还必须与查理·朗斯代尔上尉和鲍勃·杜兰尼联系，剩下的时间都用来挖掘有关切瑟姆和菲切特小姐的一切信息，一个女侦探一天之内能了解到的所有信息。

[ænt] ['mændi] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l]['dʒoʊzi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Aunt	Mandy	was	intensely	interested	in	all	Josie	had	to	tell	her	of	her
阿姨	曼迪	曾是	强烈地	感兴趣的	在	全部	乔西	有	到	告诉	她	的	她

['kʌznz] [æt; ət] ['pi:wi:] ['væli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd]

cousins	at	Peewee	Valley	and	her	excitement	knew	no	bounds	when	she	learned
表兄弟姐妹	在	小矮人	谷	和	她	激动	知道	不	界限	什么时候	她	学习

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['bɔ:rdər] ,

that	the	young	woman	upon	whom	she	looked	as	her	own	especial	boarder	,
那	这	年轻的	女士	之上	谁	她	看起来	作为	她	自己的	特别的	边境	,

曼迪阿姨对乔西讲述的她在皮威谷的表亲们的一切都非常感兴趣，当她得知自己视为特别的寄宿生的年轻女子.....

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] ,

since	her	husband	had	sent	her	to	Miss	Lucy	Leech's	,
自从	她	丈夫	有	发送	她	到	错过	露西	水蛭的	,

自从她丈夫把她送到露西·利奇小姐那里之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] “ - - ” [æz; əz] [ðə; ði]

should	have	had	Christmas	dinner	with	such	“	highupity	pussons	”	as	the
应该	有	有	圣诞节	晚餐	和	这样的	“	-	-	”	作为	这

[træsks] .

Trasks	.
特拉斯克	.

真应该和特拉斯克一家这样的“高傲的家伙”共进圣诞晚餐。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] - [jʌŋ] ['mɪstər] . ['tedi] Trask176

“	An	'	you	done	knowd	young	Mr	.	Teddy	Trask176
”	一个	-	你	完毕	-	年轻的	先生	.	泰迪	Trask176

“你已经认识了年轻的泰迪·特拉斯克先生176

[æt; ət] [skuːl] !

at	school	!
在	学校	!

在学校!

[wel] , [bles] [bɑːb] , [ɪf] [laɪf] [eint] - .

Well	,	bless	Bob	,	if	life	ain't	complexicated	.
出色地	,	保佑	鲍勃	,	如果	生活	不是	-	.

哎，如果生活不复杂的话，那就太感谢鲍勃了。

” ['dʒoʊzi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

”	Josie	had	felt	it	wise	to	account	for	her	acquaintance	with	young
”	乔西	有	毛毡	它	明智的	到	帐户	为了	她	熟人	和	年轻的

['træsk] [tuː; tə] [ænt] ['mændi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Trask	to	Aunt	Mandy	and	her	mistress	.
特拉斯克	到	阿姨	曼迪	和	她	情妇	.

“乔西觉得有必要向曼迪阿姨和她的女主人说明她与年轻的特拉斯克相识的情况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ['dɪnər]

He	was	to	come	for	her	to	take	her	to	Mr	.	Cheatham's	dinner
他	曾是	到	来	为了	她	到	拿	她	到	先生	.	-	晚餐

['pɑːrti] [ænd; ənd] ['dʒoʊzi] [nuː] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wel]

party	and	Josie	knew	boarding	houses	and	the	curiosity	of	the	boarders	well
派对	和	乔西	知道	登机	房屋	和	这	好奇心	的	这	寄宿生	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

enough	to	be	sure	she	must	account	for	being	friends	with	a	young	man
足够的	到	是	当然	她	必须	帐户	为了	存在	朋友们	和	一个	年轻的	男人

[æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['luːivil] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tedi] ['træsk] .

as	well	known	in	Louisville	as	the	handsome	Teddy	Trask	.
作为	出色地	已知	在	路易斯维尔	作为	这	英俊的	泰迪	特拉斯克	.

他要来接她去参加切瑟姆先生的晚宴，而乔西对寄宿公寓和寄宿者的好奇心非常了解，她确信自己必须解释为什么会和路易斯维尔一位像英俊的泰迪·特拉斯克一样有名的年轻人成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] ['tedi] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [nɑːt]

She	had	cautioned	Teddy	to	ask	for	her	by	her	right	name	and	not
她	有	警告	泰迪	到	问	为了	她	经过	她	正确的	姓名	和	不是

[ðə; ði] [ə'suːmd] [wʌn] .

the	assumed	one	.
这	假定	一	.

她曾叮嘱泰迪要叫她的真名，不要用别人猜的昵称。

“	[aɪm]	['sɑːri]	[aɪ]	[gɑːt]	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['duːəl]	[ˌpɜːrsə'næləti]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**I'm**	**sorry**	**I**	**got**	**going**	**with**	**a**	**dual**	**personality**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我是	对不起	我	得到	去	和	一个	双重的	性格	,	”	她	说	,

“我很抱歉我一开始就给人一种双重人格的感觉，”她说。

“	[bʌt; bət]	[its]	[dʌn]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['luːsi]	[liːtʃ]	[θɪŋks]	[aɪm]	[neɪmd]	[oʊ'gɔrmən]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.
“	**but**	**it's**	**done**	**now**	**and**	**Miss**	**Lucy**	**Leech**	**thinks**	**I'm**	**named**	**O'Gorman**	**and**	**Mr**	**.**
”	但	它是	完毕	现在	和	错过	露西	水蛭	思考	我是	命名	奥戈尔曼	和	先生	.

['tʃiːtəm]	[θɪŋks]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[mɪs]	[frend]	.
Cheatham	**thinks**	**I**	**am**	**Miss**	**Friend**	**.**
奇瑟姆	思考	我	是	错过	朋友	.

“但是现在已经这样了，露西·利奇小姐以为我叫奥戈曼，而切瑟姆先生以为我是弗兰德小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[breɪk]	[ɑːn][maɪ]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[friː]	[wɪð; wɪθ]	['eɪliːəsɪz]	.
It	**was**	**a**	**break**	**on**	**my**	**part**	**to**	**be**	**so**	**free**	**with**	**aliases**	**.**
它	曾是	一个	休息	在	我的	部分	到	是	所以	自由的	和	别名	.

对我来说，能够如此自由地使用化名是一种解脱。

[aɪ]	[kɑːnt]	[fər'gɪv]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[stuː'pɪdəti]	.
I	**can't**	**forgive**	**that**	**kind**	**of**	**stupidity**	**.**
我	不能	原谅	那	种类	的	愚蠢	.

我无法原谅这种愚蠢行为。

['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	['luːzɪz]	[aʊt]	[ɑːn][ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kerləsnəs]	.
Sometimes	**one**	**loses**	**out**	**on**	**a**	**job**	**just**	**because**	**of**	**such**	**carelessness**	**.**
有时	一	失败	出去	在	一个	工作	只是	因为	的	这样的	疏忽	.

有时候，仅仅因为这种粗心大意，就会导致失去工作。

”	['dʒoʊzi]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[dres]	['niːtli]	[pækt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[kɪt]	,
”	**Josie**	**always**	**had**	**a**	**dinner**	**dress**	**neatly**	**packed**	**in**	**her**	**emergency**	**kit**	**,**
”	乔西	总是	有	一个	晚餐	裙子	整齐地	包装	在	她	紧急情况	成套工具	,

“乔西的应急包里总是整齐地装着一件晚礼服。”

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['suːtkeɪs]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɑːn][ə; eɪ]	[trɪp]	,
as	**she**	**called**	**the**	**suitcase**	**she**	**kept**	**ready**	**to**	**take**	**on**	**a**	**trip**	**,**
作为	她	称为	这	手提箱	她	保留	准备好	到	拿	在	一个	旅行	,

她把准备旅行时要带的行李箱叫做.....

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[daɪn]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['tʃiːtəm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['θæŋkfl]	[ðæt]
and	**now**	**that**	**she**	**was**	**to**	**dine**	**with**	**Mr**	**.**	**Cheatham**	**she**	**was**	**thankful**	**that**
和	现在	那	她	曾是	到	用餐	和	先生	.	奇瑟姆	她	曾是	感恩	那

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['suːtəbli]	[klæd]	.
she	**would**	**be**	**suitably**	**clad**	**.**
她	会	是	适当地	覆膜	.

既然她要和切瑟姆先生共进晚餐，她很庆幸自己能穿得得体。

“	[juːz]	[diː]	['kɪndər]	-	[tuː; tə]	[meɪk]	money177
“	**You's**	**de**	**kinder**	**boa'der**	**to**	**make**	**money177**
”	你的	德	幼儿园	-	到	制作	money177

“你是赚钱的儿童船长177

[ɑːn]	,	”	[ænt]	['mændi]	[dɪ'klerd]	,	[wen]	['dʒoʊzi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]
on	**,**	**”**	**Aunt**	**Mandy**	**declared**	**,**	**when**	**Josie**	**told**	**her**	**she**	**would**	**not**	**be**	**home**	**for**
在	,	”	阿姨	曼迪	声明	,	什么时候	乔西	讲述	她	她	会	不是	是	家	为了

['dɪnər]	.
dinner	**.**
晚餐	.

“好了，”曼迪阿姨说道，当时乔西告诉她自己不会回家吃晚饭。

“	[məuz]	-	-	[iːts]	[ɪn]	[rɛglɜˇ]	.
“	**Mos**	**'**	**boa'ders**	**eats**	**in**	**reg'lar**	**.**
”	莫斯	-	-	吃	在	reg'lar	.

“Mos’ boa'ders 吃普通食物。

[lʊks] [laɪk] [deɪz] [skɛrt] [deɪ] [wəʊnt] [gɪt] [deɪ] ['mʌniːz] [wʊθ] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [wen] [deɪ] [gɪts] - [vaɪtəd]

Looks	like	dey's	scairt	dey	won't	git	dey	money's	wuth	an	'	even	when	dey	gits	'	vited
看起来	喜欢	他们的	斯凯尔特	戴	惯于	git	戴	钱的	wuth	一个	-	甚至	什么时候	戴	git	-	受邀

[aʊt] [deɪ] [kʌmz] [hoʊm] ['fɜːˑ, 'fɛr][ə; eɪ] ['fɪlər] .

out	dey	comes	home	fer	a	filler	.
出去	戴	来	家	fer	一个	填料	.

看起来他们很穷，赚不到钱，即使被邀请出去，回家也只是为了填饱肚子。

[waɪ] , ['hʌni] , ['aɪz] - - ['hwʌtəl] - [ɑːn][diː] [laɪt] [ɪn] [deɪ] [ruːmz; rʊmz] [wen] [deɪz] ['gɔɪn]

Why	,	honey	,	I's	knowd	boa'ders	what'll	tu'n	on	de	light	in	dey	rooms	when	dey's	goin
为什么	,	蜂蜜	,	是	-	-	什么会	-	在	德	光	在	戴	房间	什么时候	他们的	去

- [aʊt] ,

'	out	,
-	出去	,

亲爱的，我知道那些房客出门时会打开房间里的灯。

- [freɪd] [deɪ] [wʌn] - [gɪt] [deɪ] [raɪts] .

'	fraid	dey	won	'	git	dey	rights	.
-	害怕	戴	韩元	-	git	戴	权利	.

“恐怕他们赢了”，他们有权利。

[bʌt; bət] [mɪs] ['luːsi] [kɪn] [tel] - [ɪm]

But	Miss	Lucy	kin	tell	'	em
但	错过	露西	亲属	告诉	-	呃

但露西小姐会告诉他们

[wɑː] [ter] [gɪt] [ɔːf] , [wen] [deɪ] [gɪts] [tuː] - [ænd; ənd] - .

wha	ter	git	off	,	when	dey	gits	too	proudified	and	boa'derish	.
世界卫生大会	特尔	git	离开	,	什么时候	戴	git	也	-	和	-	.

当他们变得过于骄傲自满和粗鲁无礼时，该如何摆脱困境?

[aɪ] [tel] [jər] [mɪs] ['luːsi] [eint] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [ter] [biː; bi] - [ɪn] ['kʌmɪn] - - [wen] -

I	tell	yer	Miss	Lucy	ain't	never	been	one	ter	be	back'ards	in	comin	'	for'd	when	boa'ders
我	告诉	你的	错过	露西	不是	绝不	到过	一	特尔	是	-	在	即将到来	-	-	什么时候	-

[gɪts] [ræm'peɪdʒəs] .

gits	rampageous	.
git	横冲直撞	.

我告诉你，露西小姐从来不会在外国人横冲直撞的时候退缩。

[ʃiːl] [ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] - [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪn] - [legz] [æn; ən] - [tel] - [ɪm]

She'll	rar	'	up	on	her	hin	'	legs	an	'	tell	'	em
壳	rar	-	向上	在	她	他	-	腿	一个	-	告诉	-	呃

她会用后腿站起来，告诉他们

[wɒts] [wʌt] . ”

what's	what	.	”
是什么	什么	.	”

到底是怎么回事?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [læft] ['dʒoʊzi] ,

“	I'm	sure	she	will	,	”	laughed	Josie	,
”	我是	当然	她	将要	,	”	笑了	乔西	,

“我确信她会的，”乔西笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðeɪ] [get] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wɒts] [wʌt]

“	and	I'm	sure	the	boarders	deserve	all	they	get	when	she	gives	them	what's	what
”	和	我是	当然	这	寄宿生	应得	全部	他们	得到	什么时候	她	给予	他们	是什么	什么

.

:
.

“我相信，当她对寄宿生们实话实说时，他们所受到的一切都是咎由自取。”

[aɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
I'll try my best to be good and not deserve such things . ”
患病的 尝试 我的 最好的 到 是 好的 和 不是 应得 这样的 事物 . ”

我会努力做一个好人，不让自己遭受这样的对待。

“ - , [mɪs] !
“ Lawsamussy , Miss !
” - , 错过 !

“劳萨穆西小姐！”

['enibɑːdi] [noʊz] [dæt] [ɪf] [maɪ]['piːtər][æn; ən] - [brer][ˌes 'aɪ] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] - [dæt] - [er]
Anybody knows dat if my Peter an ' Brer Si recommends a pusson dat pusson air
任何人 知道 数据 如果 我的 彼得 一个 - 布雷尔 硅 建议 一个 - 数据 - 空气
[ʃoʊ] [ter][biː; bi]['fʌst] - [klæs] .
sho ter be fust - class .
鞋子 特尔 是 fust - 班级 .

有人知道，如果我的彼得和布雷尔·西推荐一个 pusson，那么 pusson air sho 就是一流的。

['piːtər] ['wʊdnt] [noʊ][moʊ] - [send][ə; eɪ] - - [hɪr] [dæn][ˌes 'aɪ] [wʊd] [fɑːtʃ] [wʌn] .
Peter wouldn't no mo ' send a onsuitable boa'der here dan Si would fotch one .
彼得 不会 不 莫 - 发送 一个 - - 这里 担 硅 会 福特 一 .

Peter 不会再派不合适的船长来这里了，因为 Si 会找一个。

[dem] [tuː] ['nɪgər] [er][gɑːt][bəuθ] [mɪs] ['luːsi][æn; ən] - [ˌem 'iː][ter] ['rekən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [wʌt] [deɪ]
Dem two niggers air got both Miss Lucy an ' me ter reckon with an ' what dey
民主 二 黑鬼 空气 得到 两个都 错过 露西 一个 - 我 特尔 估计 和 一个 - 什么 戴
['rekənz] [ˌeɪ 'em][noʊ]['lef] - ['oʊvər] ['vɪtlz] [ɪf] [deɪ] [eint] [gɑːt] ['gʌmpʃn] [ɪ'nʌf] [ter] [rɪ'spɛk] - [ðə; ði]
reckons am no lef ' over victuals if dey ain't got gumption enough ter respec ' the
估计 是 不 左 - 超过 食物 如果 戴 不是 得到 勇气 足够的 特尔 尊重 - 这
['sæŋktəti] of178
sanctity of178
圣洁 of178

那两个黑鬼居然敢跟我还有露西小姐算账，要是他们胆子再大，连剩饭剩菜都吃不上，就别想跟我计较，他们要是连尊重178条圣规的勇气都没有，那就等着瞧吧。

[ə; eɪ]['fʌst] - [klæs] - - [haʊs] [kep] - [baɪ] - - .
a fust - class boa'din ' house kep ' by ' ristocrats .
一个 fust - 班级 - - 房子 保持 - 经过 - - .

由贵族经营的一流酒店。

” ['tedi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
” Teddy arrived on the stroke of the hour appointed .
” 泰迪 到达的 在 这 中风 的 这 小时 任命 .

“泰迪准时到达了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm]
His mother and sister were waiting in the automobile , having driven in from
他的 母亲 和 姐姐 是 等待 在 这 汽车 , 拥有 驱动 在 从
['piːwiː] ['væli] .
Peewee Valley .
小矮人 谷 .

他的母亲和妹妹在车里等着，她们是从皮威谷开车过来的。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'niːtə] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ɪn]
“ Mother and I thought it wiser not to tell Anita what we suspect in
” 母亲 和 我 想法 它 更明智 不是 到 告诉 安妮塔 什么 我们 怀疑 在
['tʃiːtəm] ,
Cheatham ,
奇瑟姆 ,

“我和母亲认为，最好不要告诉安妮塔我们在奇瑟姆的怀疑，

[soʊ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] ['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

so	remember	,	”	he	whispered	as	he	greeted	Josie	in	the	hall	.
所以	记住	,	”	他	低声说道	作为	他	问候	乔西	在	这	大厅	.

“所以记住，”他在走廊里向乔西打招呼时低声说道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Perhaps	you	are	right	.
”	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

She	might	find	it	difficult	to	be	polite	to	him	,	”	said	Josie	,
她	可能	寻找	它	难的	到	是	有礼貌的	到	他	,	”	说	乔西	,

“她可能很难对他保持礼貌，”乔西说。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

but	in	her	heart	she	felt	it	a	rather	dangerous	thing	to	leave	a	young	girl
但	在	她	心	她	毛毡	它	一个	相当	危险的	事物	到	离开	一个	年轻的	女孩

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] [tuː; tə]

in	ignorance	of	the	character	of	a	man	who	was	plainly	paying	court	to
在	无知	的	这	特点	的	一个	男人	WHO	曾是	显然	付费	法庭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她内心深处觉得，让一个年轻女孩对一个明显在追求她的男人的品行一无所知，是一件相当危险的事情。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Well	,	”	she	thought	,
”	出色地	,	”	她	想法	,

“嗯，”她心想，

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ]

“	no	doubt	they	know	their	own	business	best	and	she	could	hardly	elope	with
”	不	怀疑	他们	知道	他们的	自己的	商业	最好的	和	她	可以	几乎	私奔	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

him	to	-	night	.
他	到	-	夜晚	.

“毫无疑问，他们最了解自己的事，她今晚也不可能和他私奔。”

[aɪ] [hoʊp] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

I	hope	by	to	-	morrow	we	may	know	something	definite	.
我	希望	经过	到	-	明天	我们	可能	知道	某物	定	.

我希望明天我们就能知道确切的消息。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] ['dʒoʊzi] ['entərd] [ðə; ði]

”	It	was	with	a	feeling	of	mingled	rage	and	pity	that	Josie	entered	the
”	它	曾是	和	一个	感觉	的	混合	愤怒	和	遗憾	那	乔西	进入	这

['ɛlɪt] [haʊs] — [reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [oʊnd] [baɪ] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] ['əːsjulə]

Ellett	house	—	rage	that	it	should	be	owned	by	Cheatham	and	pity	that	Ursula
埃利特	房子	—	愤怒	那	它	应该	是	拥有	经过	奇瑟姆	和	遗憾	那	乌苏拉

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt]

should	have	had	to	give	up	such	a	home	and	go	to	live	in	what
应该	有	有	到	给	向上	这样的	一个	家	和	去	到	居住	在	什么

[siːmd] [laɪk] ['skwɑːlər][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

seemed	like	squalor	in	comparison	.
似乎	喜欢	肮脏不堪	在	比较	.

“乔西怀着愤怒和怜悯交织的心情走进了埃利特家——愤怒的是这房子竟然属于切瑟姆，怜悯的是乌苏拉不得不放弃这样的家，去住在相比之下显得肮脏不堪的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ber] , [pleɪn] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [əˈpɑːrtmənt] , -

She	remembered	the	bare	,	plain	furnishings	of	Ursula's	apartment	,	179
她	记得	这	裸	，	清楚的	家具	的	乌苏拉的	公寓	，	-

她记得乌苏拉公寓里简陋朴素的家具，179

[meɪd] [əˈtræktɪv] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈvɪnst] .

made	attractive	only	by	the	indefinable	touch	of	taste	that	the	girl	always	evinced	.
制成	吸引人的	仅有的	经过	这	无法定义的	触碰	的	品尝	那	这	女孩	总是	表现出	.

她身上唯一吸引人的，是她身上始终流露出的那种难以言喻的品味。

[ˈdʒoʊzi] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdæməsk] [ˈhæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [wer]

Josie	looked	critically	at	the	damask	hangings	of	the	drawing	room	where
乔西	看起来	关键	在	这	绫	绞刑	的	这	绘画	房间	在哪里

['tʃiːtəm] [stʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] ,

Cheatham	stood	to	greet	his	guests	,
奇瑟姆	站立	到	迎接	他的	客人	,

乔西审视地打量着客厅里挂着的锦缎挂毯，切瑟姆就站在那里迎接客人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌgz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈænsestərz] ;

at	the	rich	oriental	rugs	,	the	old	portraits	of	Ursula's	ancestors	;
在	这	富有的	东方	地毯	，	这	老的	肖像	的	乌苏拉的	祖先	；

在华丽的东方地毯上，挂着乌苏拉祖先的古老画像；

[ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [meɪk] — [ˈevri] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpedɪgriː]

the	mahogany	chairs	and	tables	of	antique	make	—	every	stick	with	a	pedigree
这	桃花心木	椅子	和	表格	的	古董	制作	—	每一个	戳	和	一个	谱系

!

!
!

古董红木椅子和桌子——每一件都出自名家之手！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˈdʒoʊzi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈluːivil] [hæd; həd][nɑːt]

It	was	a	marvel	to	Josie	that	the	citizens	of	Louisville	had	not
它	曾是	一个	奇迹	到	乔西	那	这	公民	的	路易斯维尔	有	不是

[səˈspektɪd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteptʃɪldrən] .

suspected	this	man	of	swindling	his	stepchildren	.
怀疑	这	男人	的	诈骗	他的	继子女	.

令乔西感到不可思议的是，路易斯维尔的市民竟然没有怀疑这个男人欺骗他的继子女。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈrɪzn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]

It	seemed	strange	that	they	had	not	arisen	in	a	body	and	demanded	a
它	似乎	奇怪的	那	他们	有	不是	出现	在	一个	身体	和	要求	一个

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

奇怪的是，他们没有集体起来要求清算。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈɜːrsjʊləz] [ɪkˈstriːm] [ˈretɪsns] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [kept]

but	when	she	remembered	Ursula's	extreme	reticence	she	realized	that	having	kept
但	什么时候	她	记得	乌苏拉的	极端	沉默寡言	她	已实现	那	拥有	保留

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈluːivil] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfɪʃəs] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə]

her	own	counsel	the	citizens	of	Louisville	would	have	been	officious	indeed	to
她	自己的	法律顾问	这	公民	的	路易斯维尔	会	有	到过	爱管闲事的	的确	到

[hæv; həv] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈferz] .

have	thrust	themselves	into	her	affairs	.
有	推力	他们自己	进入	她	事务	.

但当她想起乌苏拉极其沉默寡言时，她意识到，如果她一直保持沉默，路易斯维尔的市民们就真的会过分干涉她的事务了。

[noʊ] [daʊt] ['tʃi:təm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['plɔ:zəb(ə)l] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

No	doubt	Cheatham	had	a	perfectly	plausible	tale	to	tell	concerning	his
不	怀疑	奇瑟姆	有	一个	完美	合情合理	故事	到	告诉	有关	他的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [sɪns] ['ə:sjulə] [hæd; həd] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kə'rekt]

possession	of	the	property	and	since	Ursula	had	never	attempted	to	correct
拥有	的	这	财产	和	自从	乌苏拉	有	绝不	尝试过	到	正确的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['nebəz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [tru:] .

his	statements	it	was	natural	for	neighbors	to	accept	them	as	true	.
他的	声明	它	曾是	自然的	为了	邻居	到	接受	他们	作为	真的	.

毫无疑问，切瑟姆对于他拥有这处房产的说法有一个完全合情合理的解释，而且由于乌苏拉从未试图纠正他的说法，邻居们自然而然地就相信了这些说法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ɪn][ðə; ði] ['slu:θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

One	of	the	things	that	Josie	had	unearthed	in	the	sleuthing	she	had	done
一	的	这	事物	那	乔西	有	出土	在	这	侦查	她	有	完毕

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃi:təm] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][oʊld] ['ɛlɪt] [haʊs]

during	the	day	was	that	Cheatham	was	endeavoring	to	sell	the	old	Ellett	house
期间	这	天	曾是	那	奇瑟姆	曾是	努力	到	卖	这	老的	埃利特	房子

[ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] pending180

and	negotiations	were	pending180
和	谈判	是	pending180

乔西白天调查发现，切瑟姆正试图出售埃利特老宅，谈判正在进行中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:]

with	an	investment	company	with	a	view	to	making	over	the	place	into
和	一个	投资	公司	和	一个	看法	到	制作	超过	这	地方	进入

['meni] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənts] .

many	small	apartments	.
许多	小的	公寓	.

一家投资公司计划将该地改建成许多小型公寓。

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [di:l] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [θru:] ,

A	hitch	in	the	title	had	kept	the	deal	from	going	through	,
一个	拴住	在	这	标题	有	保留	这	交易	从	去	通过	,

产权方面的一个问题导致交易未能完成。

[soʊ][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ]

so	a	real	estate	agent	had	informed	her	when	she	questioned	him	concerning
所以	一个	真实的	财产	代理人	有	知情的	她	什么时候	她	被质问	他	有关

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['baɪər] .

the	property	as	though	she	herself	were	a	possible	buyer	.
这	财产	作为	尽管	她	她自己	是	一个	可能的	买方	.

所以，当她询问房产相关事宜时，房产经纪人就像对待潜在买家一样告诉了她。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mes] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

“	I	wouldn't	mess	in	it	myself	,	”	he	declared	,
“	我	不会	混乱	在	它	我	,	”	他	声明	,

“我本人不会去插手这件事，”他宣称。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hi:l] [slɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['sʌmhaʊ] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər]

“	but	I	reckon	he'll	slick	it	up	somehow	by	letting	the	place	to	be	sold	for
“	但	我	估计	地狱	光滑	它	向上	不知何故	经过	出租	这	地方	到	是	卖	为了

['tæksɪz][ænd; ənd] [ðen] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hɪm'self] .

taxes	and	then	buying	it	in	himself	.
税收	和	然后	购买	它	在	他自己	.

“但我认为他会想办法掩盖真相，比如让房子因为缴税而被卖掉，然后自己再买下来。”

” ['mɪstər] . - ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] ,

”	Mr	.	Cheatham's	dinner	was	quite	perfect	,
”	先生	.	-	晚餐	曾是	相当	完美的	,

“切瑟姆先生的晚餐非常完美。”

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [pʊr]

and	Josie	could	not	help	wondering	if	the	servants	were	some	that	poor
和	乔西	可以	不是	帮助	好奇	如果	这	仆人	是	一些	那	贫穷的

['əːsjulə] [hæd; həd] [treɪnd] .

Ursula	had	trained	.
乌苏拉	有	受过训练	.

乔西不禁怀疑，这些仆人是不是可怜的乌苏拉训练出来的。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['ebəni] [hjuː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz]

A	butler	of	extreme	elegance	and	ebony	hue	served	the	repast	with	the	airs
一个	管家	的	极端	优雅	和	乌木	色调	服务	这	餐饮	和	这	播出

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] .

of	a	Chesterfield	.
的	一个	切斯特菲尔德	.

一位仪态万方、肤色黝黑的管家，以切斯特菲尔德沙发般的优雅姿态为客人呈上宴席。

['tʃiːtəm] [siːmd] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] .

Cheatham	seemed	singularly	out	of	place	in	this	home	of	gentle	refinement	.
奇瑟姆	似乎	单独地	出去	的	地方	在	这	家	的	温和的	精炼	.

切瑟姆与这座充满温文尔雅气息的住宅显得格格不入。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['ɔːlmoʊst] [bluː] [blæk] ,

His	color	was	so	high	,	his	moustache	almost	blue	black	,
他的	颜色	曾是	所以	高的	,	他的	胡子	几乎	蓝色的	黑色的	,

他的脸色红润得厉害，胡子几乎变成了蓝黑色。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [soʊ] [blæk] .

the	whites	of	his	eyes	so	white	and	the	blacks	so	black	.
这	白人	的	他的	眼睛	所以	白色的	和	这	黑人	所以	黑色的	.

他的眼白洁白如雪，眼黑如墨。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒiːniəl]

The	make	-	up	of	a	villain	was	his	and	still	his	manner	was	genial
这	制作	-	向上	的	一个	恶棍	曾是	他的	和	仍然	他的	方式	曾是	和蔼可亲

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['dʒoʊzi] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [kən'spɪrətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	cordial	and	had	not	Josie	been	hunting	the	arch	conspirator	with	a
和	亲切	和	有	不是	乔西	到过	打猎	这	拱	同谋	和	一个

[kluː] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['əːsjulə] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

clue	given	her	by	Ursula	she	knew	in	her	heart	her	instinct	would	never	have
线索	给定	她	经过	乌苏拉	她	知道	在	她	心	她	本能	会	绝不	有

[də'rektɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] ['tʃiːtəm] .

directed	her	towards	Cheatham	.
指导	她	向	奇瑟姆	.

他有着恶棍的气质，但举止却和蔼可亲。如果不是乌苏拉给了乔西线索，让她去追捕幕后黑手，乔西心里清楚，她的直觉绝不会让她想到切瑟姆。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['siːtɪd] ['twenti] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] was181

The	table	seated	twenty	and	Josie	was181
这	桌子	坐着	二十	和	乔西	was181

桌子坐了二十个人，乔西181岁。

['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

thankful	to	be	lost	in	the	crowd	.
感恩	到	是	丢失的	在	这	人群	.

很高兴能隐身于人群之中。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	decided	to	make	herself	as	inconspicuous	as	possible	.
她	决定	到	制作	她自己	作为	不显眼	作为	可能的	.

她决定尽量不引人注目。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ['dʒoʊzi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər][hoʊst][fər'gɑːt]

During	dinner	Josie	managed	so	completely	to	efface	herself	that	her	host	forgot
期间	晚餐	乔西	管理	所以	完全地	到	抹去	她自己	那	她	主持人	忘了

[ɪn'taɪərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] ['dʒoʊzi] [frend] ,

entirely	there	was	any	such	person	as	a	Miss	Josie	Friend	,
完全	那里	曾是	任何	这样的	人	作为	一个	错过	乔西	朋友	,

晚宴期间，乔西完全融入了人群，以至于她的主人彻底忘记了世上还有乔西·弗兰德小姐这个人。

[æn; ən][oʊld] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] ['tedi] ['træsk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

an	old	schoolmate	of	Teddy	Trask	,	at	his	table	.
一个	老的	同学	的	泰迪	特拉斯克	,	在	他的	桌子	.

泰迪·特拉斯克的一位老同学坐在他的桌旁。

['dʒoʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['saɪləns] .

Josie	had	a	way	of	effacing	herself	without	calling	attention	to	her	silence	.
乔西	有	一个	方式	的	抹除	她自己	没有	呼叫	注意力	到	她	沉默	.

乔西有一种不引人注目地掩盖自己沉默的能力。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] ['pɜːsənz] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ]

She	responded	just	enough	to	avoid	having	persons	remark	upon	her	seeming
她	回应	只是	足够的	到	避免	拥有	人	评论	之上	她	似乎

[stuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

她的回答恰到好处，既不显得愚蠢，也不让人觉得她很傻。

['kʌlərləsnəs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] .

Colorlessness	was	what	she	aimed	at	and	what	she	obtained	.
无色	曾是	什么	她	旨在	在	和	什么	她	获得	.

她追求的是无色，而她也确实得到了无色。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt][bɪ'gæn] .

After	dinner	the	radio	concert	began	.
后	晚餐	这	收音机	音乐会	开始	.

晚饭后，广播音乐会开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['dʒoʊzi][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm]

It	was	a	simple	matter	for	one	so	unimportant	as	Josie	to	slip	from
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	一	所以	不重要	作为	乔西	到	滑	从

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

the	drawing	room	on	a	tour	of	inspection	.
这	绘画	房间	在	一个	旅游	的	检查	.

对于像乔西这样无关紧要的人来说，在巡视期间悄悄溜出客厅是件轻而易举的事。

[ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

On	arrival	the	guests	had	been	shown	into	a	front	room	where	they	had	left
在	到达	这	客人	有	到过	所示	进入	一个	正面	房间	在哪里	他们	有	左边

[ðer; ðər] [ræps] .

their	wraps	.
他们的	卷饼	.

客人到达后，被带到前厅，他们把披肩放在那里。

['dʒoʊzi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] .

Josie	had	noted	that	leading	from	this	room	was	a	small	study	.
乔西	有	著名的	那	领导	从	这	房间	曾是	一个	小的	学习	.

乔西注意到，从这个房间出去是一间小书房。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	could	see	through	the	half	-	open	door	a	typewriter	on	a	table	with	a
她	可以	看	通过	这	一半	-	打开	门	一个	打字机	在	一个	桌子	和	一个

['riːdɪŋ] [laɪt] ,

reading	light	,
阅读	光	,

她透过半开的门看到桌子上放着一台打字机和一盏阅读灯。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊzwʊd] [desk] — [ə; eɪ]['leɪdiːz] [desk] [ænd; ənd] ['hɑːrdli]

and	against	the	wall	a	small	rosewood	desk	—	a	lady's	desk	and	hardly
和	反对	这	墙	一个	小的	红木	桌子	—	一个	女士的	桌子	和	几乎

[ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['stʌdi] .

appropriate	for	a	man's	study	.
合适的	为了	一个	男人的	学习	.

靠墙放着一张小小的红木桌子——这是一张女士书桌，不太适合放在男士的书房里。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [desk] ['əːsjulə] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ;

“	That	is	the	desk	Ursula	told	me	of	;
“	那	是	这	桌子	乌苏拉	讲述	我	的	;

“那就是乌苏拉告诉我的那张桌子；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] her182

the	one	that	had	belonged	to	her	mother	and	that	her182
这	一	那	有	属于	到	她	母亲	和	那	her182

那是她母亲的，也是她的182

['stepfɑːðər] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

stepfather	had	so	cruelly	refused	to	give	to	her	at	her	mother's
继父	有	所以	残酷地	拒绝	到	给	到	她	在	她	母亲的

[deθ] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒoʊzi] .

death	,	”	murmured	Josie	.
死亡	,	”	低声说道	乔西	.

“继父在她母亲去世时残忍地拒绝给她任何补偿，”乔西低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	girl	detective	slid	into	the	study	,
这	女孩	侦探	滑行	进入	这	学习	,

女侦探溜进了书房，

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd] ['deftli] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]

closed	the	door	gently	and	deftly	fitted	a	small	skeleton	key	into	the	lock	of
关闭	这	门	轻轻地	和	巧妙地	适配	一个	小的	骨骼	钥匙	进入	这	锁	的

[ðə; ði] ['roʊzwʊd] [desk] .

the	rosewood	desk	.
这	红木	桌子	.

他轻轻地关上门，灵巧地将一把小小的万能钥匙插进红木书桌的锁孔里。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['iːzəli] .

It	responded	to	her	touch	and	opened	easily	.
它	回应	到	她	触碰	和	打开	容易地	.

它对她的触摸有反应，轻松打开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [bɪlz] .

There	were	pigeonholes	filled	with	letters	,	receipts	and	bills	.
那里	是	鸽笼	已填	和	信件	,	收据	和	账单	.

信箱里塞满了信件、收据和账单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd] [kiːn] [aɪ] ['dʒoʊzi]['ræpɪdli][ræn] [θruː] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]

With	a	quick	hand	and	keen	eye	Josie	rapidly	ran	through	the	piles	of
和	一个	快的	手	和	敏锐的	眼睛	乔西	快速	跑	通过	这	堆	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

乔西手脚麻利，眼光敏锐，迅速地翻阅了成堆的信件。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [stæmp] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly	a	foreign	stamp	arrested	her	attention	.
突然	一个	外国的	邮票	被捕	她	注意力	.

突然，一张外国邮票吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][slɪm] ['envələʊp] , [tʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

She	pulled	out	a	slim	envelope	,	tucked	in	with	others	,
她	拉	出去	一个	苗条的	信封	,	塞进去	在	和	其他的	,

她从夹在其他信封里的信封中抽出一个薄薄的信封，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] .

and	to	her	delight	saw	that	it	was	addressed	to	Miss	Ursula	Ellett	.
和	到	她	喜	锯	那	它	曾是	已解决	到	错过	乌苏拉	埃利特	.

令她欣喜的是，她发现收件人是乌苏拉·埃利特小姐。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði] ['empti] ['envələʊp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

She	slipped	out	the	letter	and	quickly	put	the	empty	envelope	back	in	the
她	滑倒了	出去	这	信	和	迅速地	放	这	空的	信封	后退	在	这

['pɪdʒɪnhoʊl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

pigeonhole	where	she	had	found	it	.
归档	在哪里	她	有	成立	它	.

她悄悄地拿出信，然后迅速把空信封放回她找到它的鸽子笼里。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] !

“	No	time	to	read	it	now	,	but	how	I'd	like	to	know	what	it	says	!
“	不	时间	到	读	它	现在	,	但	如何	ID	喜欢	到	知道	什么	它	说道	!

“现在没时间看，但我很想知道它说了什么！”

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['əːsjulə] [hæz; həz] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyhow	,	I	am	sure	Ursula	has	never	read	it	,
无论如何	,	我	是	当然	乌苏拉	有	绝不	读	它	,

总之，我确信乌苏拉从未读过这本书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪz] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

because	the	date	on	the	envelope	is	November	of	this	year	.
因为	这	日期	在	这	信封	是	十一月	的	这	年	.

因为信封上的日期是今年十一月。

” ['kwɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːθ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] .

”	Quickly	the	little	sleuth	ran	through	the	other	papers	.
”	迅速地	这	小的	侦探	跑	通过	这	其他	文件	.

“小侦探迅速翻阅了其他文件。”

[ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ɪ'pɪsl] , ['ɔːlsoʊ] [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] .

In	the	drawer	she	found	a	bulky	epistle	,	also	directed	to	Miss	Ursula	Ellett	.
在	这	抽屉	她	成立	一个	笨重	书信	,	还	指导	到	错过	乌苏拉	埃利特	.

她在抽屉里发现了一封厚厚的信，也是写给乌苏拉·埃利特小姐的。

[ðɪs] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [stæmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] ['kɪmbɚli] ,

This	too	had	a	foreign	stamp	and	was	postmarked	Kimberly	,
这	也	有	一个	外国的	邮票	和	曾是	邮戳日期	金伯利	,

这封信也贴有外国邮票，邮戳为金伯利。

[ðə; ði] [deɪt] [rʌbd] [soʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	date	rubbed	so	that	Josie	could	not	make	it	out	.
这	日期	摩擦	所以	那	乔西	可以	不是	制作	它	出去	.

日期被擦掉了，乔西看不清了。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['envəloʊp] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʌft] [sʌm; səm]

The	contents	of	this	envelope	she	also	confiscated	and	in	its	place	stuffed	some
这	内容	的	这	信封	她	还	没收	和	在	它是	地方	填充	一些

old183

old183

old183

她还没收了信封里的东西，并用一些旧的183页纸塞了进去。

[taɪm] [teiblz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

time	tables	she	found	on	the	table	.
时间	表格	她	成立	在	这	桌子	.

她在桌子上找到了时间表。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] ['lɪsnɪŋ]

Quickly	she	closed	the	desk	and	locked	it	and	was	back	downstairs	listening
迅速地	她	关闭	这	桌子	和	已锁定	它	和	曾是	后退	楼下	聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['kɑːnsərt] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] ['tedi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] .

to	the	radio	concert	before	even	Teddy	had	missed	her	.
到	这	收音机	音乐会	前	甚至	泰迪	有	错过	她	.

她迅速关上桌子并锁好，还没等泰迪发现她，就回到楼下收听广播音乐会了。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [ðen]

She	patted	her	pocket	to	reassure	herself	that	the	papers	were	safe	and	then
她	轻拍	她	口袋	到	保证	她自己	那	这	文件	是	安全的	和	然后

[traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ræðər] [θɪn] ['mjuːzɪk] [mɪ'rækjələsli] ['fɜːrnɪʃt]

tried	to	compose	herself	to	listen	to	the	rather	thin	music	miraculously	furnished
尝试	到	撰写	她自己	到	听	到	这	相当	薄的	音乐	奇迹般地	提供

.

:

.

她拍了拍口袋，确认文件安全无虞，然后努力让自己镇定下来，聆听着奇迹般出现的略显单薄的音乐。

['dʒoʊzi] [felt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['oʊvər] ,

Josie	felt	the	evening	would	never	be	over	,
乔西	毛毡	这	晚上	会	绝不	是	超过	,

乔西觉得这个夜晚永远不会结束。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzwʊd]

so	anxious	was	she	to	read	the	communications	purloined	from	the	rosewood
所以	焦虑的	曾是	她	到	读	这	通讯	被盗	从	这	红木

[desk] .

desk	.
桌子	.

她迫不及待地想要阅读从红木书桌上偷来的信件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['tedi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

She	was	able	to	whisper	to	Teddy	that	she	had	something	of	possible
她	曾是	有能力的	到	耳语	到	泰迪	那	她	有	某物	的	可能的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

importance	and	that	young	man's	eyes	were	also	shining	with	anticipation	.
重要性	和	那	年轻的	男人的	眼睛	是	还	灼灼	和	预期	.

她悄悄告诉泰迪，她有件可能很重要的事，而那个年轻人的眼中也闪烁着期待的光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [desk] - ['breɪkɪŋ] , ” ['dʒoʊzi][toʊld]
“ I am not crazy about snooping around a house or desk - breaking , ” Josie told
“ 我 是 不是 疯狂的 关于 窥探 大约 一个 房子 或者 桌子 - 打破 , ” 乔西 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我可不喜欢在房子里乱翻东西或者砸桌子，”乔西告诉他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['mɪrli]
“ but he had something that did not belong to him and I am merely
“ 但 他 有 某物 那 做过 不是 属于 到 他 和 我 是 仅仅
['kæriɪŋ] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [lɔːz] [ɪn] [di'livərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪl] .
carrying out Uncle Sam's laws in delivering to the rightful person her own mail .
携带 出去 叔叔 山姆的 法律 在 运送 到 这 正当的 人 她 自己的 邮件 .

“但他拿走了不属于他的东西，我只是在执行山姆大叔的法律，把自己的邮件送到真正属于她的人手中。”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? ”
When can we go ? ”
什么时候 能 我们 去 ? ”

我们什么时候可以走?

“ [aɪl] [sker] [ʌp] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['koʊldɝ][ɔːr]
“ I'll scare up Mother and tell her the weather is liable to get colder or
“ 患病的 吓 向上 母亲 和 告诉 她 这 天气 是 容易 到 得到 更冷 或者
['hɔtə(r)] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
hotter or something
更热 或者 某物

“我会吓唬我妈，告诉她天气可能会变冷或变热什么的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['tedi] .
and maybe we can leave in a few minutes , ” replied the astute Teddy .
和 或许 我们 能 离开 在 一个 很少 分钟 , ” 回复 这 精明 泰迪 .

“也许我们几分钟后就可以出发了，”机敏的泰迪回答道。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['snoʊstɔːrm] [dɪd] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['træsk] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]
The threat of a possible snowstorm did make Mrs . Trask decide to start for
这 威胁 的 一个 可能的 暴风雪 做过 制作 太太 . 特拉斯克 决定 到 开始 为了
['piːwiː] ['væli] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] breaks184
Peewee Valley rather earlier than a dinner party usually breaks184
小矮人 谷 相当 早些时候 比 一个 晚餐 派对 通常 breaks184

暴风雪的威胁促使特拉斯克太太决定比晚宴通常结束的时间更早出发前往皮威谷。

[ʌp][ænd; ənd][æt; ət][læst]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['əːsjulə] .
up and at last Josie was free to read the letters to Ursula .
向上 和 在 最后的 乔西 曾是 自由的 到 读 这 信件 到 乌苏拉 .

终于，乔西起床了，可以自由地给乌苏拉读信了。

[pʊr] ['tedi] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,
Poor Teddy must wait until morning to find out what was in them ,
贫穷的 泰迪 必须 等待 直到 早晨 到 寻找 出去 什么 曾是 在 他们 ,

可怜的泰迪必须等到早上才能知道里面是什么。

[æz; əz]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [æt; ət] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] , [waɪl] [hiː; hi] ['duːtɪfəli] [droʊv] [hɪz; ɪz]
as Josie was dropped at Miss Lucy Leech's , while he dutifully drove his
作为 乔西 曾是 掉落 在 错过 露西 水蛭的 , 尽管 他 尽职尽责地 驾驶 他的
['mʌðər] [hoʊm] . -
mother home . 185
母亲 家 . -

乔西被送到露西·利奇小姐家后，他则尽职尽责地开车送母亲回家。185

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm]

THE	CLUE	IN	THE	FILM
这	线索	在	这	电影

电影中的线索

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][bɑːb] ['bensn] [tuː; tə] ['əːsjulə] .

The	letter	was	from	Uncle	Bob	Benson	to	Ursula	.
这	信	曾是	从	叔叔	鲍勃	本森	到	乌苏拉	.

这封信是鲍勃·本森叔叔写给乌苏拉的。

['dʒoʊzi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Josie	felt	justified	in	reading	it	,
乔西	毛毡	合理的	在	阅读	它	,

乔西觉得她读这篇文章是有道理的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃiːtəm] .

in	order	that	she	might	get	all	the	light	possible	on	the	doings	of	Cheatham	.
在	命令	那	她	可能	得到	全部	这	光	可能的	在	这	行为	的	奇瑟姆	.

以便她能够尽可能多地了解切瑟姆的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['letər] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

It	was	a	sad	little	letter	,	evidently	written	by	a	very	sick	man	.
它	曾是	一个	伤心	小的	信	,	显然	书面	经过	一个	非常	生病的	男人	.

这是一封令人伤感的小信，显然是一位重病患者所写。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [dɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

The	writing	was	shaky	and	dim	,	with	many	words	almost	illegible	,
这	写作	曾是	摇晃	和	暗淡	,	和	许多	字	几乎	无法辨认	,

字迹潦草模糊，很多字几乎无法辨认。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	Josie	managed	to	make	them	out	.
但	乔西	管理	到	制作	他们	出去	.

但乔西还是看清了他们。

['ʌŋk(ə)l][ben] [wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'traɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Uncle	Ben	was	deeply	contrite	at	having	left	his	sister	and	her	children
叔叔	本	曾是	深	懊悔	在	拥有	左边	他的	姐姐	和	她	孩子们

[wen] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

when	no	doubt	they	needed	him	most	.
什么时候	不	怀疑	他们	需要	他	最多	.

本叔叔对自己离开妹妹和她的孩子们深感懊悔，毫无疑问，在他们最需要他的时候，他却离开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [deθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	just	learned	of	his	sister's	death	and	showed	much	feeling	and
他	有	只是	学习	的	他的	姐妹	死亡	和	显示	很多	感觉	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他刚刚得知妹妹去世的消息，表现出极大的悲痛和哀伤。

[hiː; hi] [roʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

“ [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [dɪr] ['əːsjulə] ,

“	But	soon	I	may	join	her	,	dear	Ursula	,
〃	但	很快	我	可能	加入	她	，亲爱的	乌苏拉	，	

“但我可能很快就能和她团聚了，亲爱的乌苏拉，

[ɪf] [wʌn][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][seɪnt][ɪn] ['hev(ə)n] .

if	one	so	unworthy	as	I	can	hope	to	join	a	saint	in	Heaven	.
如果	一	所以	不配	作为	我	能	希望	到	加入	一个	圣	在	天堂	.

如果像我这样不配的人也能盼望与圣人一同升入天堂。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['luːivil]

I	have	not	many	weeks	to	live	,	but	am	hoping	I	can	reach	Louisville
我	有	不是	许多	周	到	居住	,	但	是	希望	我	能	抵达	路易斯维尔

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

我只剩下几周的生命了，但我希望能到达路易斯维尔，在那里安然离世。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

if	I	can	but	muster	enough	strength	to	start	on	the	journey	.
如果	我	能	但	鼓起	足够的	力量	到	开始	在	这	旅行	.

如果我能够鼓起足够的勇气踏上这段旅程的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'strʌktɪŋ] [maɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd]

In	the	meantime	I	am	instructing	my	lawyer	to	put	my	affairs	in	order	and
在	这	与此同时	我	是	指导	我的	律师	到	放	我的	事务	在	命令	和

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [wʌt] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [aɪ] have186

am	making	a	will	leaving	what	small	fortune	I	have186
是	制作	一个	将要	离开	什么	小的	财富	我	have186

与此同时，我已指示我的律师处理我的事务，并立下遗嘱，将我仅有的那点财产留给其他人。186

[ə'mæst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [niːs] .

amassed	to	you	,	my	dear	niece	.
积累	到	你	,	我的	亲爱的	侄女	.

积攒下来送给你，我亲爱的侄女。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['nefjuːz] [ɪn][maɪ] [wɪl] ,

I	am	not	including	my	nephews	in	my	will	,
我	是	不是	包括	我的	侄子们	在	我的	将要	,

我不会将我的侄子们列入遗嘱。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

as	I	think	it	best	for	boys	to	have	to	hustle	for	a	living	and	not
作为	我	思考	它	最好的	为了	男孩们	到	有	到	努力奋斗	为了	一个	活的	和	不是

[hæv; həv] [θɪŋz] [meɪd] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	things	made	too	easy	for	them	.
有	事物	制成	也	简单的	为了	他们	.

我认为男孩子最好要靠自己的努力谋生，不要让他们的生活太轻松。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] .

I	am	sure	they	are	well	provided	for	by	the	estate	your	father	left	.
我	是	当然	他们	是	出色地	假如	为了	经过	这	财产	你的	父亲	左边	.

我相信你父亲留下的遗产足以让他们过上好日子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [læst] [deɪz] ['ʌndər]

“	I	am	writing	you	all	this	although	I	am	hoping	to	spend	my	last	days	under
〃	我	是	写作	你	全部	这	虽然	我	是	希望	到	花费	我的	最后的	天	在下面

[jʊr; jər] ['tendər] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ker] .

your	tender	and	forgiving	care	.
你的	投标	和	宽恕	关心	.

“我写这封信给你们，是希望在你们温柔体贴、宽容大度的照顾下度过我生命的最后时光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] [huː] ['mærid] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] ['luːivil] ,

I	am	hoping	also	that	that	man	who	married	your	mother	has	left	Louisville	,
我	是	希望	还	那	那	男人	WHO	已婚	你的	母亲	有	左边	路易斯维尔	,

我还希望娶了你母亲的那个男人已经离开路易斯维尔了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'troʊl] [ðæt] [pʊr] , [swiːt] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] .

now	that	he	can	no	longer	control	that	poor	,	sweet	,	misguided	woman	.
现在	那	他	能	不	更长	控制	那	贫穷的	,	甜的	,	错误的	女士	.

现在他再也无法控制那个可怜、善良、误入歧途的女人了。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['paʊər] .

I	cannot	forgive	myself	for	having	left	her	to	his	merciless	power	.
我	不能	原谅	我	为了	拥有	左边	她	到	他的	无情	力量	.

我无法原谅自己，竟然把她留给了他那无情的权力。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I	shall	be	with	you	in	a	few	weeks	now	and	,	in	the	meantime	,
我	将	是	和	你	在	一个	很少	周	现在	和	,	在	这	与此同时	,

我将在几周后与你们见面，在此期间，

[lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

love	me	if	you	can	and	try	to	forgive	me	.
爱	我	如果	你	能	和	尝试	到	原谅	我	.

如果可以，请爱我，并试着原谅我。

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

〞	That	was	all	.
〞	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['dʒoʊzi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] .

Josie	found	herself	weeping	over	the	letter	.
乔西	成立	她自己	哭泣	超过	这	信	.

乔西发现自己看着这封信哭了起来。

[hɜːr; hər] [reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Her	rage	knew	no	bounds	when	she	thought	of	Cheatham's	keeping	such	a
她	愤怒	知道	不	界限	什么时候	她	想法	的	-	保持	这样的	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['əːsjulə] .

communication	from	Ursula	.
沟通	从	乌苏拉	.

一想到切瑟姆竟然瞒着乌苏拉传递这样的信息，她就怒不可遏。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [tuː; tə]

No	doubt	it	was	on	receipt	of	this	letter	that	he	had	sent	Miss	Fitchet	to
不	怀疑	它	曾是	在	收据	的	这	信	那	他	有	发送	错过	卡奇特	到

[spaɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [ɪn] [dɔrfiːld] .

spy	upon	his	stepdaughter	in	Dorfield	.
间谍	之上	他的	继女	在	多菲尔德	.

毫无疑问，他收到这封信后，就派菲切特小姐去多菲尔德监视他的继女。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bʌlki] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['toʊlɝ] & [smɪθ] , [ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] [æt; ət]

The	more	bulky	letter	was	from	Toler	&	Smith	,	a	firm	of	attorneys	at
这	更多的	笨重	信	曾是	从	托勒	&	史密斯	,	一个	公司	的	律师	在

['kɪmbɝli] .

Kimberly	.
金伯利	.

那封篇幅较长的信件来自金伯利的一家律师事务所 Toler & Smith。

[ben] ['bensn] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]['toʊlɚ] & [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ʌv; əv]

Ben	Benson	was	dead	and	Toler	&	Smith	had	been	appointed	administrators	of
本	本森	曾是	死的	和	托勒	&	史密斯	有	到过	任命	管理员	的

[hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] . -

his	last	will	and	testament	.	187
他的	最后的	将要	和	遗嘱	.	-

本·本森去世了，托勒和史密斯律师事务所被指定为他的遗嘱执行人。187

[ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] ,

They	enclosed	a	copy	of	his	will	,	in	which	his	whole	estate	,
他们	内	一个	复制	的	他的	将要	,	在	哪个	他的	所有的	财产	,

他们附上了他的遗嘱副本，其中列明了他的全部遗产。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hæd; həd] [bɪn]

amounting	to	about	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	had	been
金额	到	关于	一	百	和	五十	千	美元	,	有	到过

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['əːsjulə] .

bequeathed	to	Ursula	.
遗赠	到	乌苏拉	.

其中约有十五万美元被遗赠给了乌苏拉。

['toʊlɚ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['luːivil] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ɔːr][pər'hæps]

Toler	expected	to	arrive	in	Louisville	during	the	month	of	January	,	or	perhaps
托勒	预期的	到	到达	在	路易斯维尔	期间	这	月	的	一月	,	或者	也许

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

托勒预计将于一月份抵达路易斯维尔，也可能更早。

['tʃiːtəm] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['əːsjulə] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm]

Cheatham	deliberately	kept	the	knowledge	from	Ursula	and	no	doubt	his	game
奇瑟姆	故意地	保留	这	知识	从	乌苏拉	和	不	怀疑	他的	游戏

[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [meɪl] [ɔːr][hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

was	to	say	he	had	either	not	received	the	mail	or	had	forwarded	it
曾是	到	说	他	有	任何一个	不是	已收到	这	邮件	或者	有	转发	它

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

切瑟姆故意对乌苏拉隐瞒了这件事，毫无疑问，他的策略是说他要么没收到邮件，要么把邮件转发给了那个女孩。

['dʒoʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['əːsjulə] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['luːivil] [ɪ'miːdiətli] .

Josie	decided	that	Ursula	must	come	to	Louisville	immediately	.
乔西	决定	那	乌苏拉	必须	来	到	路易斯维尔	立即地	.

乔西决定让乌苏拉立即前往路易斯维尔。

“ [aɪl] ['telɪgræf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	I'll	telegraph	in	the	morning	,	”	said	Josie	.
“	患病的	电报	在	这	早晨	,	”	说	乔西	.

“我明天早上会发电报，”乔西说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,

“	I	can't	bear	to	get	the	poor	girl	out	on	the	midnight	train	,
“	我	不能	熊	到	得到	这	贫穷的	女孩	出去	在	这	午夜	火车	,

“我实在不忍心让这个可怜的女孩坐上午夜的火车。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

and	in	the	meantime	I	must	get	some	sleep	,
和	在	这	与此同时	我	必须	得到	一些	睡觉	,

而我则趁此机会睡一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrligɪg] .

in	spite	of	the	fact	that	my	brain	is	going	around	like	a	whirligig	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我的	脑	是	去	大约	喜欢	一个	旋转	.

尽管我的大脑像陀螺一样乱转。

[naʊ] [lets] [siː] .

Now	let's	see	.
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['tʃiːtəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

We've	got	a	lot	of	evidence	against	Cheatham	that	he	is	as	crooked	as	a
我们已经	得到	一个	很多	的	证据	反对	奇瑟姆	那	他	是	作为	歪	作为	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

我们掌握了大量证据，证明切瑟姆为人奸诈狡猾，就像一条蛇一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['kɪdnæp] ['lɪt(ə)l] ['filip] [ɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	we	have	nothing	to	prove	he	kidnaped	little	Philip	or	caused	him	to
但	我们	有	没有什么	到	证明	他	绑架	小的	菲利普	或者	导致	他	到

[biː; bi] ['kɪdnæp] .

be	kidnaped	.
是	绑架	.

但我们没有任何证据证明他绑架了小菲利普，或者指使他人绑架了他。

[wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Where	is	the	child	?
在哪里	是	这	孩子	?

孩子在哪里?

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [wɪl] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['əːsjulə] [ɪf]

All	of	the	money	from	the	diamond	mines	will	mean	nothing	to	Ursula	if
全部	的	这	钱	从	这	钻石	矿井	将要	意思是	没有什么	到	乌苏拉	如果

[hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] ['iznt] [faʊnd] .

her	baby	brother	isn't	found	.
她	婴儿	兄弟	不是	成立	.

如果找不到乌苏拉的弟弟，钻石矿里所有的钱对她来说都毫无意义。

〞 [ðə; ði]['prɑːbləm] [spʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]['dʒoʊziz][maɪnd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt]

〞	The	problem	spun	over	and	over	in	Josie's	mind	,	until	at	last	she	dropped
〞	这	问题	旋转	超过	和	超过	在	乔西的	头脑	,	直到	在	最后的	她	掉落

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“这个问题在乔西的脑海中反复盘旋，直到最后她睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ] moment188

It	seemed	to	her	she	had	only	lost	consciousness	a	moment188
它	似乎	到	她	她	有	仅有的	丢失的	意识	一个	moment188

她感觉自己好像只失去了一会儿意识。188

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['nɔkiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

when	she	heard	a	brisk	knocking	on	her	door	.
什么时候	她	听到	一个	轻快	敲门	在	她	门	.

这时她听到有人急促地敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

A	glance	at	her	watch	informed	her	it	was	eight	o'clock	.
一个	瞥一眼	在	她	手表	知情的	她	它	曾是	八	点钟	.

她瞥了一眼手表，发现已经八点了。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['letər] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] , ['hʌni] ,

“	Here	am	a	letter	fo	'	you	,	honey	,
”	这里	是	一个	信	fo	-	你	,	蜂蜜	,

“亲爱的，这是给你的一封信，

” [ænt] ['mændi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Aunt	Mandy	was	calling	as	she	kept	up	a	steady	tapping	on	the	door	.
”	阿姨	曼迪	曾是	呼叫	作为	她	保留	向上	一个	稳定的	窃听	在	这	门	.

“曼迪阿姨一边不停地敲着门一边喊着。”

“ [wʌn] [ɜːr; ər][ðem; ðəm][ðer; ðər] - ['pɔːrtənt] - [wɪv] [ə; eɪ] [bluː] [stæmp][æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] -

“	One	er	them	there	'	portant	'	pistles	wiv	a	blue	stamp	an	'	a	boy	a	-
”	一	呃	他们	那里	-	重要	-	雌蕊	维	一个	蓝色的	邮票	一个	-	一个	男生	一个	-

['raɪdɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [dɪr] [laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

ridin	'	fer	dear	life	on	it	.
骑行	-	fer	亲爱的	生活	在	它	.

“其中一枚‘重要的’手枪上贴着蓝色邮票，上面还有一个男孩拼命地骑着它。

[aɪ] ['rekən] [sʌm; səm][ɜːr; ər][joʊ] - [foʊks] [mʌs] - [biː; bi][deɪd][ter][biː; bi][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ter] [let][juː; jʊ]

I	reckon	some	er	yo	'	folks	mus	'	be	daid	ter	be	in	sich	a	hurry	ter	let	you
我	估计	一些	呃	哟	-	各位	音乐	-	是	戴德	特尔	是	在	sich	一个	匆忙	特尔	让	你

[noʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	'	bout	it	.
知道	-	回合	它	.

我估计你们有些人一定很着急，才这么快就把这件事告诉你们。

” ['dʒoʊzi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Josie	jumped	from	her	bed	and	opened	the	door	.
”	乔西	跳了起来	从	她	床	和	打开	这	门	.

乔西从床上跳起来，打开了门。

“ [aɪ][duː][hoʊp][aɪm][nɑːt] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænt] ['mændi] !

“	I	do	hope	I'm	not	late	for	breakfast	,	Aunt	Mandy	!
”	我	做	希望	我是	不是	晚的	为了	早餐	,	阿姨	曼迪	!

“曼迪阿姨，我希望我早餐没迟到！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [daʊn] .

It	won't	take	me	a	minute	to	get	down	.
它	惯于	拿	我	一个	分钟	到	得到	向下	.

我很快就能下去。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [mɪs] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒts] [wʌt] . ”

I	don't	want	Miss	Lucy	to	be	telling	me	what's	what	.	”
我	不	想	错过	露西	到	是	讲述	我	是什么	什么	.	”

我不想让露西小姐来告诉我什么是对什么是错。

“ - , ['hʌni] , ['eni] [taɪm] [bɪ'foʊ] - [naɪn] - [əl][goʊ][ɪn][dɪs] [haʊs] ,

“	Lawsamussy	,	honey	,	any	time	befo	'	nine	'	ll	go	in	dis	house	,
”	-	,	蜂蜜	,	任何	时间	之前	-	九	-	二	去	在	迪斯	房子	,

“劳萨姆西，亲爱的，九点之前随时都可以进这房子，

” [ænt] ['mændi] [went] [ɔːf] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər]['dʒoʊzi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː]

”	Aunt	Mandy	went	off	grinning	happily	over	the	quarter	Josie	had	slipped	into
”	阿姨	曼迪	去	离开	咧嘴笑	快乐地	超过	这	四分之一	乔西	有	滑倒了	进入

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

曼迪阿姨咧着嘴，高兴地走开了，手里拿着乔西悄悄塞到她手里的25美分硬币。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ə:sjulə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	special	delivery	letter	was	from	Ursula	and	there	was	much	in	it
这	特别的	送货	信	曾是	从	乌苏拉	和	那里	曾是	很多	在	它

[tu:; tə] [kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .

to	cause	our	little	detective	to	ponder	.
到	原因	我们的	小的	侦探	到	思考	.

这封特快专递信件来自乌苏拉，信中有很多内容值得我们的小侦探深思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃi:təm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

Could	it	be	that	she	was	wrong	and	Cheatham	had	nothing	to	do
可以	它	是	那	她	曾是	错误的	和	奇瑟姆	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] ['lɪt(ə)l] ['filip] ?

with	the	crime	of	carrying	off	little	Philip	?
和	这	犯罪	的	携带	离开	小的	菲利普	?

难道她错了，切瑟姆与绑架小菲利普的罪行毫无关系?

['dʒoʊzi][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][bed] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .

Josie	sat	hunched	up	in	bed	,	lost	in	thought	.
乔西	卫星	弓着背	向上	在	床	,	丢失的	在	想法	.

乔西蜷缩在床上，陷入沉思。

[ʃi:; ʃi] read189

She	read189
她	read189

她读了189页

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['ɜ:rsjʊləz] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [faʊnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

over	and	over	Ursula's	copy	of	the	letter	found	under	her	door	.
超过	和	超过	乌苏拉的	复制	的	这	信	成立	在下面	她	门	.

一遍又一遍地翻看乌苏拉从门下找到的那封信的副本。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['ə:sjulə] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tu:; tə] ['lu:ivil] .

One	thing	sure	,	Ursula	had	better	take	the	next	train	to	Louisville	.
一	事物	当然	,	乌苏拉	有	更好的	拿	这	下一个	火车	到	路易斯维尔	.

有一件事可以肯定，乌苏拉最好搭乘下一班火车前往路易斯维尔。

['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] ['eniwer] ,

Sitting	hunched	up	in	bed	and	thinking	was	not	getting	anywhere	,
坐着	弓着背	向上	在	床	和	思维	曾是	不是	获得	任何地方	,

蜷缩在床上思考毫无进展，

[soʊ]['dʒoʊzi] ['kwɪkli] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

so	Josie	quickly	got	ready	for	breakfast	.
所以	乔西	迅速地	得到	准备好	为了	早餐	.

于是乔西赶紧准备吃早餐。

['tedi] [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diətli] ,

Teddy	must	be	communicated	with	immediately	,
泰迪	必须	是	沟通	和	立即地	,

必须立即与泰迪取得联系。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔ:t] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['trɑ:li] [frʌm; frəm] ['pi:wi:] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

but	that	young	man	had	caught	an	early	trolley	from	Peewee	and	before
但	那	年轻的	男人	有	捕捉	一个	早期的	手推车	从	小矮人	和	前

['dʒoʊzi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [mɪs] ['lu:si:z] ['dɔ:rbel] [ænd; ənd] ['i:gərli]

Josie	finished	her	breakfast	he	was	ringing	Miss	Lucy's	doorbell	and	eagerly
乔西	完成的	她	早餐	他	曾是	铃声	错过	露西的	门铃	和	急切地

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

asking	for	Miss	Josie	O'Gorman	.
问	为了	错过	乔西	奥戈尔曼	.

但那位年轻人从皮威那里搭上了一辆早班电车，乔西还没吃完早餐，他就按响了露西小姐的门铃，急切地询问乔西·奥戈尔曼小姐在不在。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [wer] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	I	must	talk	to	you	somewhere	,	but	where	?	”	asked	Josie	.
”	我	必须	讲话	到	你	某处	,	但	在哪里	?	”	问	乔西	.

“我必须找个地方跟你谈谈，可是在哪里呢？”乔西问道。

“ [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['pɑːrlər][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] ,

“	A	boarding	-	house	parlor	is	hardly	the	place	for	a	chat	,
”	一个	登机	-	房子	客厅	是	几乎	这	地方	为了	一个	聊天	,

“寄宿公寓的客厅可不是聊天的好地方。”

[ænd; ənd] [its] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] ['slɑːpi] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] . ”

and	it's	too	cold	and	sloppy	to	talk	while	we	walk	.	”
和	它是	也	寒冷的	和	邋遢	到	讲话	尽管	我们	走	.	”

而且天气太冷，路面又泥泞，不适合边走边说话。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɑːfɪs] ? ”

“	How	about	my	office	?	”
”	如何	关于	我的	办公室	?	”

“我的办公室怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪvət] . ”

“	All	right	,	if	it	is	private	.	”
”	全部	正确的	,	如果	它	是	私人的	.	”

“好吧，如果这是私人信息的话。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flæpər] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd]

I	share	it	with	two	other	fellows	and	there	is	a	flapper	stenographer	and
我	分享	它	和	二	其他	伙伴们	和	那里	是	一个	翻盖	速记员	和

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [loʊf] [ɑːn][juː 'es] . ”

I	must	say	lots	of	people	loaf	on	us	.	”
我	必须	说	很多	的	人们	面包	在	我们	.	”

我和另外两个同事合住一间办公室，还有一个时髦的速记员，不得不说，很多人都在我们这儿偷懒。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['muːvi] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	I	tell	you	,	let's	go	to	an	early	movie	,	”	said	Josie	.
”	我	告诉	你	,	我们来吧	去	到	一个	早期的	电影	,	”	说	乔西	.

“不如我们去看场早场电影吧，”乔西说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['praɪvət] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli] ['muːvi] .

“	There	is	no	place	on	earth	so	quiet	and	private	as	an	early	movie	.
”	那里	是	不	地方	在	地球	所以	安静的	和	私人的	作为	一个	早期的	电影	.

“世界上没有哪个地方比早期的电影院更安静、更私密。”

[haʊ] [suːn] [duː] [ðeɪ] ['oʊpən] [ʌp] [hɪr] ? ”

How	soon	do	they	open	up	here	?	”
如何	很快	做	他们	打开	向上	这里	?	”

这里什么时候开业？

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	One	of	them	makes	a	specialty	of	being	open	all	the	time	with	a
”	一	的	他们	制作	一个	专业	的	存在	打开	全部	这	时间	和	一个

[kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] .

continuous	performance	.
连续的	表现	.

其中一位的特色在于始终保持开放的态度，并持续进行表演。

[lets] [goʊ][ðer; ðər] . ” -

Let's	go	there	.	”	190
我们来吧	去	那里	.	”	-

我们去那里吧。”190

[bɪˈfɔːr] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ˈwaɪərd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈluːivil] [æt; ət][wʌns] .

Before	acting	on	this	plan	,	Ursula	was	wired	to	come	to	Louisville	at	once	.
前	表演	在	这	计划	,	乌苏拉	曾是	有线	到	来	到	路易斯维尔	在	一次	.

在执行这项计划之前，乌苏拉已经接到指令立即前往路易斯维尔。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [snuːp]

“	She	can't	get	here	until	late	this	afternoon	and	in	the	meantime	we	can	snoop
”	她	不能	得到	这里	直到	晚的	这	下午	和	在	这	与此同时	我们	能	史努比

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

“她要到今天下午晚些时候才能到，在此期间我们可以四处看看。”

[hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] ! ” [sed] [ˈdʒoʊzi] .

Ho	!	for	the	cinema	!	”	said	Josie	.
何	!	为了	这	电影	!	”	说	乔西	.

“嗬！去电影院！”乔西说道。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	motion	picture	theatre	was	dark	and	warm	.
这	运动	图片	剧院	曾是	黑暗的	和	温暖的	.

电影院里光线昏暗，气氛温暖。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentərd] .

The	performance	was	beginning	as	the	young	people	entered	.
这	表现	曾是	开始	作为	这	年轻的	人们	进入	.

当年轻人入场时，演出开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɑːn] [ˈpleʒər] [bent][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

They	were	the	only	ones	on	pleasure	bent	so	early	in	the	morning	and	had
他们	是	这	仅有的	一个	在	乐趣	弯曲	所以	早期的	在	这	早晨	和	有

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

the	place	to	themselves	,
这	地方	到	他们自己	,

清晨这么早，只有他们俩在享受休闲时光，而且整个地方只有他们两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第7/8页

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [left] - [ˈəuvəz]

except	for	two	men	in	the	center	of	the	house	who	were	evidently	left	-	overs
除了	为了	二	男人	在	这	中心	的	这	房子	WHO	是	显然	左边	-	局

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpiːsfəli] [ˈsliːpɪŋ] .

from	the	night	before	and	were	now	peacefully	sleeping	.
从	这	夜晚	前	和	是	现在	和平地	睡眠	.

除了房子中央的两个男人，显然是前一天晚上留下来的，现在正在安然入睡。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [nuːz] [riːl] ,

“	This	is	not	much	of	a	place	,	except	that	they	do	run	a	good	news	reel	,
”	这	是	不是	很多	的	一个	地方	,	除了	那	他们	做	跑步	一个	好的	消息	卷轴	,

“这里没什么特别的，不过他们播放的新闻短片还不错。”

” [əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈtedi] .

”	apologized	Teddy	.
”	道歉	泰迪	.

“对不起，”泰迪道歉道。

“ [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hɑːt] [ɔːf] [ðə; ði][bæt] . ”

“	They	get	the	happenings	of	the	world	hot	off	the	bat	.	”
”	他们	得到	这	事件	的	这	世界	热的	离开	这	蝙蝠	.	”

“他们总能第一时间掌握世界大事。”

“ [aɪ] [doʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [nuːz] [riːlz] , ” [sed] [ˈdʒoʊzi] .

“	I	dote	on	the	Travelaughs	and	news	reels	,	”	said	Josie	.
”	我	宠爱	在	这	-	和	消息	卷轴	,	”	说	乔西	.

“我特别喜欢看旅游搞笑节目和新闻短片，”乔西说。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ə; eɪ][lɑːt][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

“	I	go	to	the	movies	a	lot	just	to	be	quiet	and	in	the	dark	and
”	我	去	到	这	电影	一个	很多	只是	到	是	安静的	和	在	这	黑暗的	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“我经常去电影院，只是为了安静地待在黑暗中思考。

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hæf][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] . ”

I	follow	the	show	with	half	my	brain	and	think	with	the	other	half	.	”
我	跟随	这	展示	和	一半	我的	脑	和	思考	和	这	其他	一半	.	”

我用一半的脑子看节目，另一半脑子思考。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [riːl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɪznəs] [θruː]

what	do	you	say	to	watching	the	news	reel	and	then	talking	business	through
什么	做	你	说	到	观看	这	消息	卷轴	和	然后	说	商业	通过

[ðə; ði] [ˈslæpstɪk] [ˈkɑːmədi] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ?

the	slapstick	comedy	that	is	sure	to	follow	?
这	闹剧	喜剧	那	是	当然	到	跟随	?

你觉得先看新闻短片，然后通过接下来必然会出现的滑稽喜剧来谈论生意怎么样?

" ['dʒoʊzi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ænd; ənd] [geɪv] her191
" Josie thought that a fine plan and gave her191
" 乔西 想法 那 一个 美好的 计划 和 给予 her191

乔西认为这是一个好计划，并给了她191

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aɪtəm][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spleɪd] :
attention to the screen , upon which this item was soon displayed :
注意力 到 这 屏幕 , 之上 哪个 这 物品 曾是 很快 显示 :

注意力集中在屏幕上，屏幕上很快显示了这个物品：

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['sevrəl]
" A large fire in Cincinnati on Christmas Day did much damage and injured several
" 一个 大的 火 在 辛辛那提 在 圣诞节 天 做过 很多 损害 和 受伤 一些
['pɝːsənz] .
persons .
人 .

“圣诞节当天辛辛那提发生的大火造成了很大损失，并导致多人受伤。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faiəmən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][fɔːr; fər]
The crowd has gathered to see the firemen search the smouldering ruins for
这 人群 有 聚集 到 看 这 消防员 搜索 这 闷烧 废墟 为了
[ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər]
the charred remains of a night watchman who is supposed to be under
这 烧焦的 遗迹 的 一个 夜晚 守望者 WHO 是 据称 到 是 在下面
[ðə; ði] [də'briː] .
the debris .
这 碎片 .

人群聚集在一起，观看消防员在仍在冒烟的废墟中搜寻据称被埋在废墟下的夜班保安的焦黑遗骸。

" ['dʒoʊzi] [klʌtʃt] ['tɛdiːz] [ɑːrm] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fɑːloʊd] .
" Josie clutched Teddy's arm , as the picture followed .
" 乔西 紧握 泰迪熊 手臂 , 作为 这 图片 随后 .

画面中，乔西紧紧抓住泰迪的胳膊。

“ [lʊk] !
“ Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [left] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Look at that woman on the left , dragging a little boy by the hand .
看 在 那 女士 在 这 左边 , 拖拽 一个 小的 男生 经过 这 手 .

请看左边那个女人，她正牵着一个小男孩的手。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [huː] [ɪz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
I mean that woman with her head on one side , who is hurrying along the
我 意思是 那 女士 和 她 头 在 一 边 , WHO 是 匆忙 沿着 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

我指的是那个头歪向一边，沿着人行道匆匆走过的女人。

[oʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !
Oh , now they are gone !
哦 , 现在 他们 是 已消失 !

哦，现在他们都走了!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I must see them again .
我 必须 看 他们 再次 .

我必须再见他们一面。

['tedi] !
Teddy !
泰迪 !

泰迪!

['tedi] !
Teddy !
泰迪 !

泰迪!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['filip] ['ɛlɪt] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [soʊl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] !
That little boy is Philip Ellett and I believe in my soul the woman is Miss Fitchet !
那 小的 男生 是 菲利普 埃利特 和 我 相信 在 我的 灵魂 这 女士 是 错过 卡奇特 !

那个小男孩是菲利普·埃利特，我发自内心地相信那位女士是菲切特小姐!

[aɪ] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] ['əːsjulə] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed]
I never laid eyes on her before but Ursula told me how she carried her head
我 绝不 铺设 眼睛 在 她 前 但 乌苏拉 讲述 我 如何 她 携带 她 头
[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] .
on one side and how she walked in a zigzag course .
在 一 边 和 如何 她 步行 在 一个 之字形 课程 .

我以前从未见过她，但乌苏拉告诉我，她总是歪着头走路，走起路来总是呈之字形。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [siː] [ðæt] [nuːz] [riːl] [ə'gen] ? ”
Could we possibly see that news reel again ? ”
可以 我们 可能 看 那 消息 卷轴 再次 ? ”

我们有可能再次看到那段新闻短片吗?

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [ɔːr][pər'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]
“ We could wait until the show begins again or perhaps we could get the
“ 我们 可以 等待 直到 这 展示 开始 再次 或者 也许 我们 可以 得到 这
['mænɪdʒər][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
manager to run it over for us ,
经理 到 跑步 它 超过 为了 我们 ,

“我们可以等到演出重新开始，或者或许我们可以让经理帮我们重新排练一遍。”

” [sed] ['tedi] . -
” said Teddy . 192
” 说 泰迪 . -

泰迪说道。192

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
“ That would be fine , but I fancy waiting is our only chance .
“ 那 会 是 美好的 , 但 我 想要 等待 是 我们的 仅有的 机会 .

“那样当然可以，但我认为等待是我们唯一的机会。”

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I don't really see the use in viewing it again .
我 不 真的 看 这 使用 在 观看 它 再次 .

我觉得没必要再看一遍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['filip] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I am as sure the little boy was Philip as I can be of anything .
我 是 作为 当然 这 小的 男生 曾是 菲利普 作为 我 能 是 的 任何事物 .

我确信那个小男孩就是菲利普，就像我确信任何事一样。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['wʊdnt] [help] ['mætərz] [ə; eɪ][bɪt] .
Seeing it again wouldn't help matters a bit .
看到 它 再次 不会 帮助 事情 一个 少量 .

再看一遍也于事无补。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [ri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .

The	caption	read	that	it	was	Cincinnati	on	Christmas	Day	.
这	标题	读	那	它	曾是	辛辛那提	在	圣诞节	天	.

照片说明文字写道：这是圣诞节当天的辛辛那提。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] .

That	is	where	they	have	taken	the	boy	.
那	是	在哪里	他们	有	已采取	这	男生	.

他们把男孩带到那里去了。

[aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] . ”

I'll	just	light	out	for	Cincinnati	.	”
患病的	只是	光	出去	为了	辛辛那提	.	”

我这就出发去辛辛那提。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tu:] , ” [dɪ'klerd] ['tedi] .

“	And	I'll	go	too	,	”	declared	Teddy	.
“	和	患病的	去	也	,	”	声明	泰迪	.

“我也要去，”泰迪说道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

“	Not	at	all	,	my	dear	fellow	!
“	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	同伴	!

“完全不是，我的朋友！”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [treɪps] [ɔ:f][tu:; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

If	you	go	trapesing	off	to	Cincinnati	,
如果	你	去	陷阱	离开	到	辛辛那提	,

如果你去辛辛那提表演杂技，

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] ['ə:sjulə] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raivz] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [treɪn] ?

who	is	to	meet	Ursula	when	she	arrives	on	that	night	train	?
WHO	是	到	见面	乌苏拉	什么时候	她	到达	在	那	夜晚	火车	?

谁会在乌苏拉乘坐夜班火车抵达时迎接她?

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['bædli] .

She	may	need	your	protection	and	need	it	badly	.
她	可能	需要	你的	保护	和	需要	它	糟糕	.

她可能需要你的保护，而且非常需要。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['tʃi:təm] [ɪz] ['mi:tɪŋ] ['evri] [treɪn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .

I'll	bet	you	a	hat	that	Cheatham	is	meeting	every	train	that	comes	in	.
患病的	赌注	你	一个	帽子	那	奇瑟姆	是	会议	每一个	火车	那	来	在	.

我敢打赌，切瑟姆肯定会去迎接每一列进站的火车。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

But	I	haven't	had	time	to	talk	to	you	at	all	about	what	I	have
但	我	还没有	有	时间	到	讲话	到	你	在	全部	关于	什么	我	有

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flai][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [aʊt]

discovered	and	now	I	must	fly	to	the	station	and	get	the	first	train	out
发现	和	现在	我	必须	飞	到	这	车站	和	得到	这	第一的	火车	出去

[fɔ:r; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	Cincinnati	.
为了	辛辛那提	.

但我还没来得及跟你谈谈我的发现，现在我必须飞到车站，赶上第一班开往辛辛那提的火车。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ['æftər][ɔ:l] . ”

We	didn't	get	much	business	discussed	in	the	movies	after	all	.	”
我们	没有	得到	很多	商业	讨论	在	这	电影	后	全部	.	”

最终，我们在电影里并没有谈及太多商业话题。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	Well	,	there's	a	train	out	in	half	an	hour	.
〃	出色地	,	有	一个	火车	出去	在	一半	一个	小时	.

“嗯，半小时后有一班火车出发。”

[lets] [dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][baɪ] [mɪs] ['luːsiːz] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][grɪp]

Let's	jump	in	a	taxi	and	you	can	go	by	Miss	Lucy's	and	get	your	grip
我们来吧	跳	在	一个	出租车	和	你	能	去	经过	错过	露西的	和	得到	你的	紧握

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː] ,

and	catch	the	train	too	,
和	抓住	这	火车	也	,

咱们打车去吧，你可以顺便去露西小姐家，调整一下状态，然后赶上火车。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌslər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

if	you	are	the	hustler	I	think	you	are	.
如果	你	是	这	骗子	我	思考	你	是	.

如果你真是我想的那种精明能干的人。

〃 ['dʒoʊzi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsiːz] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

〃	Josie	agreed	,	and	they	rushed	to	Miss	Lucy's	where	,	with	a	flying	good	-	bye
〃	乔西	同意	,	和	他们	匆忙	到	错过	露西的	在哪里	,	和	一个	飞行	好的	-	再见

[tuː; tə] [ænt] ['mændi] , -

to	Aunt	Mandy	,	193
到	阿姨	曼迪	,	-

乔西同意了，她们匆匆赶往露西小姐家，匆匆向曼迪阿姨道别，193

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪl][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

with	instructions	to	take	good	care	of	her	mail	and	assurances	that	she
和	指示	到	拿	好的	关心	的	她	邮件	和	保证	那	她

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['suːnər] ,

would	return	in	a	day	and	maybe	sooner	,
会	返回	在	一个	天	和	或许	很快	,

她嘱咐要好好保管她的邮件，并保证一天之内，甚至可能更快，就会回来。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tæksi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Josie	was	quickly	back	in	the	taxi	with	the	excited	young	man	.
乔西	曾是	迅速地	后退	在	这	出租车	和	这	兴奋的	年轻的	男人	.

乔西很快又和那位兴奋的年轻人一起坐回了出租车里。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['letərz] , 〃 [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	I	won't	have	time	to	tell	you	all	about	these	letters	,	〃	said	Josie	,
〃	我	惯于	有	时间	到	告诉	你	全部	关于	这些	信件	,	〃	说	乔西	,

“我没时间把这些信的内容都跟你们细说，”乔西说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ]

“	but	I	am	going	to	give	them	over	to	your	keeping	and	you	hang
〃	但	我	是	去	到	给	他们	超过	到	你的	保持	和	你	悬挂

['ɑːntə][ðem; ðəm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

onto	them	through	thick	and	thin	,
到	他们	通过	厚的	和	薄的	,

但我会把它们交给你保管，你要无论顺境逆境都要好好守护它们。

[ʌn'tɪl] ['əːsjulə] [hæz; həz][hɜːr; hər] [raɪts] .

until	Ursula	has	her	rights	.
直到	乌苏拉	有	她	权利	.

直到乌苏拉获得她应有的权利。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Be	sure	to	meet	her	on	the	train	arriving	at	seven	and	take	her	to
是	当然	到	见面	她	在	这	火车	抵达	在	七	和	拿	她	到

[mɪs] ['luːsiːz] .

Miss	Lucy's	.
错过	露西的	.

务必在七点到达的火车上接她，然后带她去露西小姐家。

[tel] [ænt] ['mændi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ruːm] .

Tell	Aunt	Mandy	to	give	her	my	room	.
告诉	阿姨	曼迪	到	给	她	我的	房间	.

告诉曼迪阿姨把我的房间给她。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

I	wish	I	had	thought	about	that	before	.
我	希望	我	有	想法	关于	那	前	.

我真希望我之前就想到这一点。

[pərˈhæps] [aɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

Perhaps	I'll	have	time	to	telephone	from	the	station	.	”
也许	患病的	有	时间	到	电话	从	这	车站	.	”

或许我能从车站抽出时间打个电话。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , ” [səˈdʒestɪd] ['tedi] .

“	I'd	like	to	take	her	out	to	my	mother	,	”	suggested	Teddy	.
“	ID	喜欢	到	拿	她	出去	到	我的	母亲	,	”	建议	泰迪	.

“我想带她去见我妈妈，”泰迪提议道。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,

“	Sure	you	would	,	but	she	had	better	be	right	here	in	town	,
“	当然	你	会	,	但	她	有	更好的	是	正确的	这里	在	镇	,

“你当然会这么做，但她最好就在镇上。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] . [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃiːtəm] , [ðoʊ] .

where	we	can	put	our	hands	on	her	.	Watch	out	for	Cheatham	,	though	.
在哪里	我们	能	放	我们的	双手	在	她	.	手表	出去	为了	奇瑟姆	,	尽管	.

我们能找到她的地方。不过要小心奇瑟姆。

[dəunt] [tel] ['eniwʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

Don't	tell	anyone	about	the	letters	I	purloined	from	his	desk	.
不	告诉	任何人	关于	这	信件	我	被盗	从	他的	桌子	.

不要告诉任何人我从他办公桌上偷走了那些信件。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər]

He	may	take	action	if	he	finds	out	about	it	and	have	me	arrested	for
他	可能	拿	行动	如果	他	发现	出去	关于	它	和	有	我	被捕	为了

['haʊsbreɪkɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

housebreaking	or	something	.
驯养家禽	或者	某物	.

如果他发现这件事，可能会采取行动，以非法闯入住宅之类的罪名逮捕我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

The	thing	to	do	is	to	keep	quiet	.
这	事物	到	做	是	到	保持	安静的	.

正确的做法是保持沉默。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ənˈles] [hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp]

He	won't	know	the	papers	are	gone	unless	he	gets	wind	of	what	we	are	up
他	惯于	知道	这	文件	是	已消失	除非	他	获得	风	的	什么	我们	是	向上

[tuː; tə][ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪdʒənˌhəʊlz] .

to	and	goes	over	his	pigeonholes	.
到	和	去	超过	他的	鸽笼	.

除非他察觉到我们的动向，并翻阅他的信箱，否则他不会知道文件已经不见了。

" [ðə; ði]['tæksi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] Josie194

"	The	taxi	drew	up	at	the	station	,	giving	Josie194
"	这	出租车	画	向上	在	这	车站	,	给予	Josie194

出租车停在了车站，Josie194

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [treɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

five	minutes	to	spare	before	the	Cincinnati	train	was	called	.
五	分钟	到	空闲的	前	这	辛辛那提	火车	曾是	称为	.

距离辛辛那提火车发车还有五分钟。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [ænt] ['mændi][ɑːn][ðə; ði]

She	flew	to	a	telephone	booth	and	in	a	moment	had	Aunt	Mandy	on	the
她	飞翔	到	一个	电话	展位	和	在	一个	片刻	有	阿姨	曼迪	在	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

她飞奔到电话亭，片刻后就和曼迪阿姨通上了电话。

" [ænt] ['mændi] , [pliːz] , [ɪf] ['mɪstər] . ['tedi] ['træsk] [brɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs]

"	Aunt	Mandy	,	please	,	if	Mr	.	Teddy	Trask	brings	a	young	lady	to	the	house	this
"	阿姨	曼迪	,	请	,	如果	先生	.	泰迪	特拉斯克	带来	一个	年轻的	女士	到	这	房子	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

"曼迪阿姨，拜托，如果泰迪·特拉斯克先生今晚带一位年轻女士来家里，

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [ruːm] .

take	good	care	of	her	and	put	her	in	my	room	.
拿	好的	关心	的	她	和	放	她	在	我的	房间	.

好好照顾她，把她安置在我的房间里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [træsks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [diːp]

She	is	a	great	friend	of	mine	,	also	of	Mr	.	Trask's	,	and	she	is	in	deep
她	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	还	的	先生	.	特拉斯克的	,	和	她	是	在	深的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

她是我的好朋友，也是特拉斯克先生的好朋友，她现在非常痛苦。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

so	I	am	sure	you	will	be	kind	to	her	.	"
所以	我	是	当然	你	将要	是	种类	到	她	.	"

所以我相信你会善待她的。

" [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ʃoʊ] [aɪ] [wɪl] !

"	Lawd	love	you	,	sho	I	will	!
"	老天	爱	你	,	鞋子	我	将要	!

"老天爷啊，我爱你，我一定会的！"

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [lɔːs] - [sʌm; səm][ɜːr; ər][hɜːr; hər][fɑːks] .

I	reckon	she	done	los	'	some	er	her	foks	.
我	估计	她	完毕	洛杉矶	-	一些	呃	她	福克斯	.

我估计她丢了些什么。

['enihaʊ] , [aɪm] [gɑːntɚ] [teɪk] [diː][bes] - [ker] [ɜːr; ər] ['eni] [friːn] - [ɜːr; ər][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . "

Anyhow	,	I'm	gonter	take	de	bes	'	care	er	any	frien	'	er	yourn	.	"
无论如何	,	我是	贡特	拿	德	贝斯	-	关心	呃	任何	朋友	-	呃	你的	.	"

总之，我会尽全力照顾好你的任何朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" **and** **Josie** **hung** **up** **the** **receiver** **.**
" 和 乔西 悬挂 向上 这 接收者 .

“然后乔西挂断了电话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] .
As **she** **darted** **from** **the** **booth** **she** **ran** **straight** **into** **Mr** **.** **Cheatham** **.**
作为 她 飞镖 从 这 展位 她 跑 直的 进入 先生 . 奇瑟姆 .

她从摊位上冲出来时，径直撞上了切瑟姆先生。

[hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **looked** **slightly** **puzzled** **as** **she** **bowed** **to** **him** **.**
他 看起来 轻微地 困惑 作为 她 鞠躬 到 他 .

她向他鞠躬时，他看起来有些疑惑。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
Evidently **he** **had** **forgotten** **that** **such** **a** **person** **existed** **.**
显然 他 有 被遗忘的 那 这样的 一个 人 存在 .

显然他已经忘记了世上还有这样的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [nɑːd] .
He **took** **off** **his** **hat** **and** **gave** **a** **perfunctory** **nod** **.**
他 采取 离开 他的 帽子 和 给予 一个 敷衍了事 点头 .

他摘下帽子，敷衍地点了点头。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] .
His **brow** **was** **furrowed** **and** **he** **looked** **worried** **.**
他的 眉头 曾是 沟壑 和 他 看起来 担心 .

他眉头紧锁，看起来很担忧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['tedi] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz]
Suddenly **he** **saw** **Teddy** **and** **evidently** **the** **sight** **of** **the** **young** **man** **refreshed** **his**
突然 他 锯 泰迪 和 显然 这 视线 的 这 年轻的 男人 焕然一新 他的
['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] .
memory **as** **to** **who** **Josie** **was** **.**
记忆 作为 到 WHO 乔西 曾是 .

他突然看到了泰迪，显然，看到这个年轻人让他想起了乔西是谁。

“ [ɑː] ! ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ɔːf] ? ” [hiː; hi] [æskt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl] .
“ **Ah** **!** **seeing** **your** **friend** **off** **?** **”** **he** **asked** **endeavoring** **to** **be** **cordial** **.**
“ 啊 ! 看到 你的 朋友 离开 ? ” 他 问 努力 到 是 亲切 .

“啊！送别你的朋友吗？”他努力表现得友好一些。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ? ”
Are **you** **going** **on** **a** **trip** **?** **”**
是 你 去 在 一个 旅行 ? ”

你要去旅行吗?

“ [wel] , [ɜːr; ər] — , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] to195
“ **Well** **,** **er** **—** **,** **just** **a** **little** **business** **trip** **to195**
“ 出色地 , 呃 — , 只是 一个 小的 商业 旅行 to195

“嗯，呃——只是去195号出差一下。”

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .
I will be gone only a short while .
我 将要 是 已消失 仅有的 一个 短的 尽管 .

我只离开一会儿。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,
Please tell your sister ,
请 告诉 你的 姐姐 ,

请转告你姐姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,
if you should happen to mention the fact that you saw me starting off ,
如果 你 应该 发生 到 提到 这 事实 那 你 锯 我 开始 离开 ,

如果你碰巧提到你看到我刚开始的时候，

[ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər]
that I expect to be back in plenty of time to keep our engagement for
那 我 预计 到 是 后退 在 很多 的 时间 到 保持 我们的 订婚 为了
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . ”
to - morrow evening . ”
到 - 明天 晚上 . ”

我预计会及时赶回来，以便赴我们明天晚上的约会。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ! ” [sed] ['tedi] ,
“ Certainly ! ” said Teddy ,
“ 当然 ! ” 说 泰迪 ,

“当然！”泰迪说道。

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pʌg'neɪʃəs] ['æŋg(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
but Josie noticed that his jaw shot out in a very pugnacious angle as he
但 乔西 注意到 那 他的 颚 射击 出去 在 一个 非常 好斗的 角度 作为 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

但乔西注意到，他回答时，下巴猛地向外张开，摆出一副好斗的姿态。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒoʊzi] !
“ Good - bye , Josie !
“ 好的 - 再见 , 乔西 !

“再见，乔西！”

” [ænd; ənd] ['tedi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .
” and Teddy held her hand in a firm grip .
” 和 泰迪 握住 她 手 在 一个 公司 紧握 .

“泰迪紧紧地握着她的手。”

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm][spɔːrt] . ”
“ I'll tell the world you are some sport . ”
“ 患病的 告诉 这 世界 你 是 一些 运动 . ”

“我会告诉全世界你真是个有风度的人。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tedi] !
“ Good - bye , Teddy !
“ 好的 - 再见 , 泰迪 !

“再见，泰迪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [suːn] .

It	is	mighty	nice	to	have	seen	you	and	I	hope	we	shall	meet	again	soon	.
它	是	强大的	好的	到	有	已见	你	和	我	希望	我们	将	见面	再次	很快	.

很高兴见到你，希望我们很快能再次见面。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

Thank	you	for	all	your	kindness	.
感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	.

感谢你们的善意。

〞 [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][æn; ən]

〞	Her	tone	was	that	of	a	conventional	young	lady	saying	farewell	to	an
〞	她	语气	曾是	那	的	一个	传统的	年轻的	女士	说	告别	到	一个

[oʊld] ['skuːlmeɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] .

old	schoolmate	she	had	happened	to	run	across	.
老的	同学	她	有	发生	到	跑步	穿过	.

她的语气就像一位普通的年轻女士在和偶然遇到的老同学告别一样。

['tedi] ['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['greɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Teddy	realized	she	was	putting	on	the	social	graces	for	the	benefit	of	Mr	.
泰迪	已实现	她	曾是	推杆	在	这	社会的	恩典	为了	这	益处	的	先生	.

['tʃiːtəm] ,

Cheatham	,
奇瑟姆	,

泰迪意识到，她之所以表现出社交礼仪，是为了讨好奇瑟姆先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

who	was	watching	the	parting	with	some	show	of	interest	.
WHO	曾是	观看	这	离别	和	一些	展示	的	兴趣	.

有人饶有兴趣地看着这场离别。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][soʊ] [wel] [wen] , ['æftər][ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] ,

Josie	was	almost	sorry	she	had	acted	so	well	when	,	after	the	train	pulled	out	,
乔西	曾是	几乎	对不起	她	有	行动	所以	出色地	什么时候	,	后	这	火车	拉	出去	,

火车开走后，乔西几乎后悔自己之前表现得那么好。

['tʃiːtəm] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ]

Cheatham	sank	in	the	seat	by	her	and	with	an	evident	effort	began	to	try
奇瑟姆	沉没	在	这	座位	经过	她	和	和	一个	明显	努力	开始	到	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] .

to	make	himself	agreeable	.
到	制作	他自己	同意	.

切瑟姆在她旁边的座位上坐了下来，明显地努力让自己变得和蔼可亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Of	course	she	realized	fully	it	was	because	he	felt	it	incumbent	upon	him
的	课程	她	已实现	完全	它	曾是	因为	他	毛毡	它	现任	之上	他

[tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] young196

to	pay	some	attention	to	a	young196
到	支付	一些	注意力	到	一个	young196

她当然完全明白，这是因为他觉得自己有义务关注一位年轻的196岁女孩。

['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

person	,	no	matter	how	unattractive	in	his	eyes	,
人	,	不	事情	如何	不吸引人	在	他的	眼睛	,

这个人，无论在他眼里多么没有吸引力，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə'niːtə] ['træsk] .

who	was	evidently	a	close	friend	of	the	brother	of	Anita	Trask	.
WHO	曾是	显然	一个	关闭	朋友	的	这	兄弟	的	安妮塔	特拉斯克	.

他显然是安妮塔·特拉斯克的哥哥的密友。

“ [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌhæfˈweɪ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] ,
“ I'll meet him halfway , ” was her resolve ,
“ 患病的 见面 他 半 , ” 曾是 她 解决 ,

“我会和他各让一步，”她下定决心。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˈflæpər] [tɔːk] [ðæt] [kəmˈpliːtli]
and forthwith she began a line of so - called flapper talk that completely
和 立即 她 开始 一个 线 的 所以 - 称为 翻盖 讲话 那 完全地
[ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði][mæn] . -
overwhelmed the man . 197
不堪重负 这 男人 . -

于是她立刻开始用所谓的“摩登女郎”腔调说话，这让那个男人完全不知所措。197

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈfilip] [ɪz] [faʊnd]
PHILIP IS FOUND
菲利普 是 成立

菲利普被找到了

[hæd; həd] [ˈtʃiːtəm] [ˈhɑːbəd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈtedi] [træsks] [frend] ,
Had Cheatham harbored the slightest suspicion against Teddy Trask's friend ,
有 奇瑟姆 藏匿 这 丝毫 怀疑 反对 泰迪 特拉斯克的 朋友 ,

如果切瑟姆对泰迪·特拉斯克的朋友哪怕有一丝怀疑，

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈluːivil] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [wʊd] [hæv; həv]
her conversation on the journey from Louisville to Cincinnati would have
她 对话 在 这 旅行 从 路易斯维尔 到 辛辛那提 会 有
[kəmˈpliːtli] [di'speld] [ˌaɪ ˈtiː] .
completely dispelled it .
完全地 驱散 它 .

她从路易斯维尔到辛辛那提旅途中的谈话完全打消了这种疑虑。

[ˈtʃiːtəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈvɪlən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊziz]
Cheatham was an intelligent villain , with some culture , and Josie's
奇瑟姆 曾是 一个 聪明的 恶棍 , 和 一些 文化 , 和 乔西的
[dɪˈlɪbərətli] [ˈsɪli] [ˈpætər] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtensli] .
deliberately silly patter bored him intensely .
故意地 愚蠢的 语调 无聊的 他 强烈地 .

切瑟姆是个聪明的反派，有一定的文化修养，乔西故意装傻充愣的说话方式让他感到非常无聊。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [siː]
He stood it for about an hour and then made a plea of having to see
他 站立 它 为了 关于 一个 小时 和 然后 制成 一个 恳求 的 拥有 到 看
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] .
a business acquaintance in the smoker .
一个 商业 熟人 在 这 吸烟者 .

他站了大约一个小时，然后辩解说他要去吸烟室见一位生意伙伴。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈdʒoʊzi] , “ [gʊd] - [baɪ] !
“ Well , I'll see you again , ” said Josie , “ good - bye !
“ 出色地 , 患病的 看 你 再次 , ” 说 乔西 , “ 好的 - 再见 !

“好吧，我们还会再见的，”乔西说，“再见！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] ?
Where are you going to stop in Cincinnati ?
在哪里 是 你 去 到 停止 在 辛辛那提 ?

你在辛辛那提的哪个地方会停留?

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [ɔːr] [aɪ'd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I	may	go	out	to	Walnut	Hills	with	some	friends	or	I'd	just	love	to	see	you
我	可能	去	出去	到	核桃	丘陵	和	一些	朋友们	或者	ID	只是	爱	到	看	你

['sʌmtaɪm] .

sometime	.
有时	.

我可能会和朋友们去核桃山玩，或者我只是想找个时间见见你。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] ?

Where'd	you	say	you	were	stopping	?
在哪里?	你	说	你	是	停止	?

你刚才说要在哪里停下来?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Not	that	I'd	have	any	time	for	you	.
不是	那	ID	有	任何	时间	为了	你	.

我才没空搭理你。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [smɑːrt] .

My	friends	are	awfully	smart	.
我的	朋友们	是	非常	聪明的	.

我的朋友们都非常聪明。

['mʌni] [tuː; tə] [bɜːrn] .

Money	to	burn	.
钱	到	烧伤	.

钱多得没处花。

[kɑːrz] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['evriθɪŋ] .

Cars	and	just	everything	.
汽车	和	只是	一切	.

汽车以及其他所有东西。

[aɪl] [biː; bi] ['deɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'll	be	dated	up	for	every	minute	.
患病的	是	日期	向上	为了	每一个	分钟	.

我的每一分钟都会被安排好。

['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wʌn] [naɪt] ['enihaʊ] .

Only	going	to	be	here	one	night	anyhow	.
仅有的	去	到	是	这里	一	夜晚	无论如何	.

反正只待一晚。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

Where'd	you	say	?	”
在哪里?	你	说	?	”

你说在哪儿?

“ [hoʊ'tel] ['hædən] ! ” -

“	Hotel	Haddon	!	”	198
“	酒店	哈顿	!	”	-

《哈顿酒店！》198

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	even	heard	of	it	.
我	绝不	甚至	听到	的	它	.

我以前从未听说过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['slʌmi] ? ”
Is it slummy ? ”
是 它 贫瘠的 ? ”

那里很脏吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
” 不是 在 全部 !

“一点也不!

['veri] ['diːsnt] .
Very decent .
非常 体面的 .

很不错。

[æn; ən][oʊld] [ˌdaʊn'taʊn] [hoʊ'tel] !
An old downtown hotel !
一个 老的 市中心 酒店 !

一家位于市中心的古老酒店!

” ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .
” Mr . Cheatham beat a hasty retreat .
” 先生 . 奇瑟姆 打 一个 仓促 撤退 .

切瑟姆先生匆匆逃走。

['dʒoʊzi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['flæpərɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃiːtəm] [pæst] [frʌm; frəm]
Josie dropped her flapperish expression as soon as Cheatham passed from
乔西 掉落 她 时髦女郎 表达 作为 很快 作为 奇瑟姆 通过了 从
[hɜːr; hər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
her coach and then she leaned back in her seat and closed her eyes
她 教练 和 然后 她 倾斜 后退 在 她 座位 和 关闭 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

切瑟姆从车厢里经过后，乔西立刻收起了她那轻佻的表情，然后靠在座位上，闭上眼睛，如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] .
She wanted to think and to think fast .
她 通缉 到 思考 和 到 思考 快速地 .

她想思考，而且要快速思考。

[ðə; ði] ['potər] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
The porter passed down the aisle .
这 搬运工 通过了 向下 这 走道 .

搬运工沿着过道走了过去。

[waɪ] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['hædən] [wʌz; wəz] ?
Why not find out from him just where the Hotel Haddon was ?
为什么 不是 寻找 出去 从 他 只是 在哪里 这 酒店 哈顿 曾是 ?

为什么不直接问他哈顿酒店在哪里呢?

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
Giving an adroit twist to the shade at the window , she pulled it out of
给予 一个 灵巧 捻 到 这 阴影 在 这 窗户 , 她 拉 它 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她灵巧地扭转了一下窗帘，把它从原位拉了出来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['potər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
which gave her an excuse to call on the porter for his services .
哪个 给予 她 一个 原谅 到 称呼 在 这 搬运工 为了 他的 服务 .

这给了她一个借口，可以请门房帮忙。

“ ['ɔːfli] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

“ Awfully sorry , ” she said , slipping some silver in his hand after he had

” 非常 对不起 , ” 她 说 , 滑倒 一些 银 在 他的 手 后 他 有

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

adjusted the shade .

调整 这 阴影 .

“非常抱歉，”她说着，在他调整好窗帘后，悄悄地把一些银器塞到他手里。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['hædən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ? ”

“ Please tell me , do you know a Hotel Haddon in Cincinnati ? ”

” 请 告诉 我 , 做 你 知道 一个 酒店 哈顿 在 辛辛那提 ? ”

请问您知道辛辛那提有一家叫哈顿的酒店吗?

“ [jes] , [mɪs] !

“ Yes , miss !

” 是的 , 错过 !

“是的，小姐！”

[daʊn] - [taʊn] [pleɪs] — ['ʌstər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæmbli] [hoʊ'tel] [bʌt; bət] [naʊ] [its] ['kɪndər] ['teɪkən] ['oʊvər] [baɪ]

Down - town place — uster be a fambly hotel but now it's kinder taken over by

向下 - 镇 地方 — 乌斯特 是 一个 家庭 酒店 但 现在 它是 幼儿园 已采取 超过 经过

['θiːətər] ['piːp(ə)l] .

theatre people .

剧院 人们 .

市中心的地方——以前是一家家庭酒店，但现在基本上被戏剧界人士占据了。

['trævəlɪn] - [men] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] .

Travelin ' men use it some .

旅行 - 男人 使用 它 一些 .

一些经常出差的人会用它。

[aɪ] ['wʊdnt] - [vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [loʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I wouldn't ' vise it for a lone young lady .

我 不会 - 钳住 它 为了 一个 孤独 年轻的 女士 .

我不建议单身年轻女士这样做。

” ['dʒoʊzi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [hiː; hi] [dɪd]

” Josie thanked him and listened attentively to the list of hotels he did

” 乔西 谢谢 他 和 听着 认真地 到 这 列表 的 酒店 他 做过

[əd'vaɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

advise for one in her situation . 199

建议 为了 一 在 她 情况 . -

乔西向他道谢，并认真听取了他为她这种情况推荐的酒店名单。199

“ [naʊ] ,

“ Now ,

” 现在 ,

“现在，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdilaɪk] [hoʊ'tel] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hædən] [ɪf] [juːv]

there's a real ladylike hotel right acrost the street from the Haddon if you've

有 一个 真实的 淑女 酒店 正确的 横跨 这 街道 从 这 哈顿 如果 你已经

[ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] - [taʊn] .

a mind to be down - town .

一个 头脑 到 是 向下 - 镇 .

如果您想去市中心，哈顿酒店对面就有一家非常优雅的酒店。

[its] [kɔːld] [ðə; ði] ['ælfə] , ” [sed] [ðə; ði] ['frendli] ['potər] .

It's called the Alpha , ” said the friendly porter .

它是 称为 这 阿尔法 , ” 说 这 友好的 搬运工 .

“它叫阿尔法，”友好的搬运工说道。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ['dʒoʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

When	the	train	pulled	in	at	Cincinnati	Josie	managed	to	make	herself	invisible
什么时候	这	火车	拉	在	在	辛辛那提	乔西	管理	到	制作	她自己	无形的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dresɪŋ] [ruːm] .

behind	the	curtains	of	the	ladies	'	dressing	room	.
在后面	这	窗帘	的	这	女士们	-	敷料	房间	.

火车驶入辛辛那提站时，乔西设法躲在女更衣室的窗帘后面，让自己不露面。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] ['tʃiːtəm] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

She	hardly	expected	Cheatham	to	look	her	up	,	but	there	was	a	chance
她	几乎	预期的	奇瑟姆	到	看	她	向上	,	但	那里	曾是	一个	机会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	his	doing	it	,
的	他的	正在做	它	,

她几乎没指望切瑟姆会来找她，但也不是完全没有可能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	she	wanted	him	to	forget	she	was	in	Cincinnati	if	possible	.
和	她	通缉	他	到	忘记	她	曾是	在	辛辛那提	如果	可能的	.

她希望他能忘记她身在辛辛那提。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['emptid] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ,

When	the	train	was	about	emptied	,	she	darted	out	,
什么时候	这	火车	曾是	关于	清空	,	她	飞镖	出去	,

火车上几乎空无一人时，她冲了出去。

[siːzd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [red] [kæp][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] .

seized	a	belated	red	cap	and	had	him	put	her	safely	into	a	taxi	.
查获	一个	迟到的	红色的	帽	和	有	他	放	她	安全	进入	一个	出租车	.

她抓起一顶迟来的红帽子，让他把她安全地送上出租车。

“ [hoʊ'tel] ['ælfə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

“	Hotel	Alpha	,	”	she	called	,
“	酒店	阿尔法	,	”	她	称为	,

“阿尔法酒店，”她喊道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['tʃiːtəm] ['entər] [ə; eɪ] [bʌs]

and	at	that	moment	had	the	satisfaction	of	seeing	Cheatham	enter	a	bus
和	在	那	片刻	有	这	满意	的	看到	奇瑟姆	进入	一个	公共汽车

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hoʊ'tel] ['hædən] .

bearing	the	inscription	Hotel	Haddon	.
轴承	这	题词	酒店	哈顿	.

就在这时，他欣慰地看到切瑟姆上了一辆印有“哈顿酒店”字样的公共汽车。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

Evidently	he	had	told	the	truth	about	his	stopping	place	,
显然	他	有	讲述	这	真相	关于	他的	停止	地方	,

显然，他说的关于他停留地点的事是真的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n]

because	he	had	no	suspicion	of	her	wanting	to	know	for	any	reason
因为	他	有	不	怀疑	的	她	想要	到	知道	为了	任何	原因

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	idle	curiosity	.
但	闲置的	好奇心	.

因为他丝毫没有怀疑她想知道这件事是出于其他原因，只是出于好奇。

[naʊ] [keɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊzi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] .

Now	came	for	Josie	a	period	of	watchful	waiting	.
现在	来了	为了	乔西	一个	时期	的	警惕	等待	.

接下来，乔西将进入一段谨慎等待的时期。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [hoʊ'tel][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mezəniːn] [flɔːr]

Fortunately	**the**	**parlors**	**of**	**the**	**Alpha**	**Hotel**	**were**	**situated**	**on**	**the**	**mezzanine**	**floor**
幸运的是	这	客厅	的	这	阿尔法	酒店	是	位于	在	这	夹层	地面

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [striːt] .

and	**overlooked**	**the**	**street**	**.**
和	被忽视的	这	街道	.

幸运的是，阿尔法酒店的客厅位于夹层，可以俯瞰街道。

['hævɪŋ] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Having	**registered**	**and**	**engaged**	**a**	**room**	**,**
拥有	挂号的	和	已订婚的	一个	房间	,

登记并预订房间后，

['dʒoʊzi] [en'skɔnst] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sæʃ] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [geɪv] her200

Josie	**ensconced**	**herself**	**in**	**an**	**easy**	**chair**	**behind**	**a**	**sash**	**curtain**	**that**	**gave**	**her200**
乔西	安顿下来	她自己	在	一个	简单的	椅子	在后面	一个	窗扇	窗帘	那	给予	her200

乔西舒服地窝在窗帘后面的扶手椅里，窗帘让她可以透过窗帘看到200个房间。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hædən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

a	**full**	**view**	**of**	**the**	**street**	**and**	**the**	**Hotel**	**Haddon**	**which**	**was**	**directly**
一个	满的	看法	的	这	街道	和	这	酒店	哈顿	哪个	曾是	直接地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .

across	**the**	**way**	**.**
穿过	这	方式	.

可以饱览整条街道以及正对面的哈顿酒店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

She	**was**	**excited**	**.**
她	曾是	兴奋的	.

她很兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**use**	**in**	**denying**	**it**	**.**
那里	曾是	不	使用	在	否认	它	.

否认也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt] .

She	**felt**	**her**	**heart**	**beats**	**distinctly**	**and**	**her**	**hands**	**trembled**	**a**	**bit**	**.**
她	毛毡	她	心	节拍	明显地	和	她	双手	颤抖	一个	少量	.

她清晰地感觉到自己的心跳，双手微微颤抖。

“ [hɪr] , [gɜːrl] !

“ **Here**	**,**	**girl**	**!**
“ 这里	,	女孩	!

“来，女孩！”

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] !

Pull	**yourself**	**together**	**!**
拉	你自己	一起	!

振作起来！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

” **she**	**commanded**	**.**
” 她	命令	.

她命令道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] [weɪ] ,

“ **This**	**is**	**no**	**time**	**to**	**behave**	**in**	**a**	**womanish**	**way**	**,**
“ 这	是	不	时间	到	表现	在	一个	女人气	方式	,

“现在可不是表现得像个女人的时候。”

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [hoʊ'tel] .

even	if	you	are	stopping	at	a	ladylike	hotel	.
甚至	如果	你	是	停止	在	一个	淑女	酒店	.

即使你入住的是一家比较淑女的酒店。

" [ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] ,

"	She	eagerly	scanned	the	windows	of	the	Haddon	,
"	她	急切地	扫描	这	视窗	的	这	哈顿	,

她急切地扫视着哈顿酒店的窗户，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

beginning	at	the	second	floor	and	working	systematically	to	the	top	.
开始	在	这	第二	地面	和	在职的	系统地	到	这	顶部	.

从二楼开始，有条不紊地向上施工。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [haɪ] .

The	building	was	only	four	stories	high	.
这	建筑	曾是	仅有的	四	故事	高的	.

这栋楼只有四层高。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][blæŋk][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [noʊ] ['si:krɪts] .

The	windows	were	blank	and	empty	and	gave	away	no	secrets	.
这	视窗	是	空白的	和	空的	和	给予	离开	不	秘密	.

窗户空白空荡，没有透露任何秘密。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd]

Once	she	saw	a	man	with	a	black	moustache	look	out	of	one	on	the	third
一次	她	锯	一个	男人	和	一个	黑色的	胡子	看	出去	的	一	在	这	第三

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

她曾看到一个留着黑色胡子的男人从三楼的某个地方向外看去，

[bʌt; bət][hi:; hi][soʊ] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ðæt] ['dʒoʊzi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

but	he	so	quickly	turned	that	Josie	could	not	be	sure	of	his	identity	.
但	他	所以	迅速地	转向	那	乔西	可以	不是	是	当然	的	他的	身份	.

但他转身的速度太快，以至于乔西无法确定他的身份。

[ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] — [θɜ:rd] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] .

She	marked	the	window	,	however	—	third	floor	at	the	extreme	right	.
她	标记	这	窗户	,	然而	—	第三	地面	在	这	极端	正确的	.

不过，她还是在窗户上做了标记——三楼最右边的窗户。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [mɪst] ['si:ɪŋ] ['tʃi:təm] [ɪ'mɜ:rdʒ]

So	busy	was	she	gazing	at	that	window	she	almost	missed	seeing	Cheatham	emerge
所以	忙碌的	曾是	她	凝视	在	那	窗户	她	几乎	错过	看到	奇瑟姆	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

from	the	hotel	accompanied	by	a	woman	,
从	这	酒店	伴随	经过	一个	女士	,

她目不转睛地盯着窗外，差点没看到切瑟姆和一个女人一起从酒店出来。

['ræðər] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:bərn] [her] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

rather	handsome	,	with	auburn	hair	,	carrying	her	head	decidedly	on	one	side	.
相当	英俊的	,	和	奥本	头发	,	携带	她	头	绝对地	在	一	边	.

她长相俊美，有着红褐色的头发，头总是偏向一边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] .

They	were	talking	animatedly	and	walking	rapidly	.
他们	是	说	生动地	和	步行	快速	.

他们一边热烈地交谈，一边快速地走着。

['dʒoʊzi]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] — so201

Josie	also	marked	the	gait	of	the	woman	which	took	a	zigzag	course	—	so201
乔西	还	标记	这	步态	的	这	女士	哪个	采取	一个	之字形	课程	—	so201

乔西还记录了这位女士的步态，她的步态呈之字形——so201

[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

much	so	that	at	times	she	bumped	into	the	man	by	her	side	.
很多	所以	那	在	时代	她	撞	进入	这	男人	经过	她	边	.

以至于有时她会撞到身边的男人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

Again	she	looked	up	to	the	window	on	the	third	floor	.
再次	她	看起来	向上	到	这	窗户	在	这	第三	地面	.

她再次抬头望向三楼的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blæŋk][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

It	was	blank	but	on	the	second	floor	directly	below	she	was	sure	she
它	曾是	空白的	但	在	这	第二	地面	直接地	以下	她	曾是	当然	她

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] .

could	distinguish	a	wistful	little	face	pressed	close	to	the	pane	.
可以	区分	一个	怅惘	小的	脸	按下	关闭	到	这	窗格	.

窗户是空白的，但她确信在正下方的二楼，她能看到一张渴望的小脸紧紧地贴在窗户上。

['dʒoʊzi] [pɔːzd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Josie	paused	not	a	moment	.
乔西	暂停	不是	一个	片刻	.

乔西没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪveɪtər] ,

She	did	not	wait	for	the	elevator	,
她	做过	不是	等待	为了	这	电梯	,

她没有等电梯。

[bʌt; bət]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mezəniːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

but	darted	down	the	steps	from	the	mezzanine	and	was	across	the	street
但	飞镖	向下	这	步骤	从	这	夹层	和	曾是	穿过	这	街道

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hædən] [bɪ'fɔːr] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd]

and	in	the	Hotel	Haddon	before	Cheatham	and	Miss	Fitchet	had	even	turned
和	在	这	酒店	哈顿	前	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	有	甚至	转向

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

但他却从夹层楼梯上飞奔而下，在切瑟姆和菲切特小姐还没转过街角之前，就已经穿过马路，来到了哈顿酒店。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['hædən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hæp'hæzərd] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

The	Hotel	Haddon	was	rather	a	haphazard	place	and	,
这	酒店	哈顿	曾是	相当	一个	偶然	地方	和	,

哈顿酒店是个相当杂乱的地方，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

there	being	no	clerk	at	the	desk	at	the	time	,
那里	存在	不	职员	在	这	桌子	在	这	时间	,

当时柜台没有职员，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

it	was	not	necessary	for	her	to	explain	her	business	.
它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	解释	她	商业	.

她没有必要解释自己的生意。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['lændɪd] ['dʒoʊzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

The	elevator	landed	Josie	at	the	second	floor	and	,	with	an	air	of	being
这	电梯	登陆	乔西	在	这	第二	地面	和	,	和	一个	空气	的	存在

[ə; eɪ] [gest] ,

a	guest	,
一个	客人	,

电梯把乔西送到了二楼，她摆出一副客人的姿态，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	walked	to	the	extreme	end	of	the	hall	and	turned	the	knob	of	the
她	步行	到	这	极端	结尾	的	这	大厅	和	转向	这	旋钮	的	这

[dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - .

door	of	Number	220	.
门	的	数字	-	.

她走到走廊尽头，转动了220号门的门把手。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['skelɪt(ə)n] [ki:] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	had	her	skeleton	key	in	case	it	was	necessary	to	use	it	,
她	有	她	骨骼	钥匙	在	案件	它	曾是	必要的	到	使用	它	,

她随身带着万能钥匙，以防万一需要使用。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

but	was	much	relieved	when	the	door	opened	.
但	曾是	很多	松了口气	什么时候	这	门	打开	.

但门打开时，他如释重负。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]

Evidently	the	kidnapers	were	so	sure	of	themselves	they	had	not	thought	of
显然	这	绑架者	是	所以	当然	的	他们自己	他们	有	不是	想法	的

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

locking	the	child	in	the	room	.
锁定	这	孩子	在	这	房间	.

显然，绑匪们对自己非常有信心，根本没想到要把孩子锁在房间里。

“ [hə'loʊ] , ['filip] !

“	Hello	,	Philip	!
“	你好	,	菲利普	!

“你好，菲利普！”

” ['dʒoʊzi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Josie	said	quietly	.
”	乔西	说	悄悄	.

“乔西轻声说道。”

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [dɪr] . ” -

“	I've	come	to	take	you	home	,	dear	.	”	202
“	我已经	来	到	拿	你	家	,	亲爱的	.	”	-

“亲爱的，我来接你回家。”202

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['filip] [dɪd] [nɑ:t] [kraɪ] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

Her	tone	was	so	composed	that	Philip	did	not	cry	out	at	all	,
她	语气	曾是	所以	由	那	菲利普	做过	不是	哭	出去	在	全部	,

她的语气非常镇定，以至于菲利普根本没有喊叫出来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ðæt] ['dʒoʊzi] ['ɔ:lmoʊst] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp]

but	his	face	was	so	bright	with	happiness	that	Josie	almost	gave	herself	up
但	他的	脸	曾是	所以	明亮的	和	幸福	那	乔西	几乎	给予	她自己	向上

[tu:; tə] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wel] [naɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] .

to	the	tears	that	were	well	nigh	choking	her	.
到	这	眼泪	那	是	出色地	夜	窒息	她	.

但他脸上洋溢着幸福的笑容，乔西几乎要被这几乎让她窒息的泪水淹没了。

“ [get] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [lets] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Get**	**your**	**coat**	**and**	**hat**	**and**	**let's**	**hurry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	得到	你的	外套	和	帽子	和	我们来吧	匆忙	,	”	她	说	.

“穿上外套，戴上帽子，我们快点走吧。”她说。

“ [dəunt] [tɔːk] ['eni] [naʊ] .

“	**Don't**	**talk**	**any**	**now**	**.**
”	不	讲话	任何	现在	.

现在别说话。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['leɪtər] .

We	**can**	**talk**	**later**	**.**
我们	能	讲话	之后	.

我们可以稍后再谈。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

”	**It**	**was**	**quite**	**as**	**easy**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**hotel**	**with**	**the**	**boy**	**as**	**it**
”	它	曾是	相当	作为	简单的	到	得到	出去	的	这	酒店	和	这	男生	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

had	**been**	**to**	**get**	**in**	**without**	**him**	**.**
有	到过	到	得到	在	没有	他	.

“带着男孩离开酒店和当初没有带他进去一样容易。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [sterz] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .

She	**used**	**the**	**stairs**	**this**	**time**	**,**	**however**	**.**
她	用过的	这	楼梯	这	时间	,	然而	.

不过，这次她走了楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['dʒoʊzi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**five**	**minutes**	**for**	**Josie**	**to**	**release**	**the**	**room**	**she**
它	曾是	一个	事情	的	五	分钟	为了	乔西	到	发布	这	房间	她

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdilaɪk] [hoʊ'tel] ,

had	**engaged**	**at**	**the**	**ladylike**	**hotel**	**,**
有	已订婚的	在	这	淑女	酒店	,

乔西只用了五分钟就退掉了她在那家高档酒店预订的房间。

[dʒʌmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

jump	**in**	**a**	**taxi**	**with**	**Philip**	**and**	**make**	**for**	**the**	**station**	**.**
跳	在	一个	出租车	和	菲利普	和	制作	为了	这	车站	.

和菲利普一起跳上出租车，前往车站。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst]

There	**was**	**a**	**train**	**just**	**ready**	**to**	**pull**	**out**	**,**	**which**	**she**	**caught**	**by**	**the**	**greatest**
那里	曾是	一个	火车	只是	准备好	到	拉	出去	,	哪个	她	捕捉	经过	这	最

[gʊd] [lʌk] .

good	**luck**	**.**
好的	运气	.

正好有一列火车准备开走，她非常幸运地赶上了这趟车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['luːivil] .

It	**was**	**a**	**local**	**,**	**but**	**its**	**destination**	**was**	**Louisville**	**.**
它	曾是	一个	当地的	,	但	它是	目的地	曾是	路易斯维尔	.

虽然是本地航班，但目的地是路易斯维尔。

['dʒoʊzi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Josie	**would**	**have**	**taken**	**it**	**no**	**matter**	**what**	**its**	**destination**	**,**
乔西	会	有	已采取	它	不	事情	什么	它是	目的地	,

无论目的地是哪里，乔西都会收下它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][plæn][tuː; tə] [liːv] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] ['fɪtʃɪt]

as	she	was	sure	it	was	a	wise	plan	to	leave	Cheatham	and	Fitchet
作为	她	曾是	当然	它	曾是	一个	明智的	计划	到	离开	奇瑟姆	和	卡奇特

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

at	any	cost	,
在	任何	成本	,

她确信无论如何离开奇瑟姆和菲切特都是明智之举。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['wɜːrɪŋ] .

and	she	hoped	they	would	do	some	worrying	.
和	她	希望	他们	会	做	一些	令人担忧	.

她希望他们会为此担忧。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Once	they	were	settled	in	the	train	the	little	boy	poured	forth	his	soul	to	his
一次	他们	是	定居	在	这	火车	这	小的	男生	倾倒	前进	他的	灵魂	到	他的

['lɪbəreɪtər] .

liberator	.
救星	.

他们在火车上安顿下来后，小男孩向他的救命恩人倾诉衷肠。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][dʒɛs] - ['sliːpɪn] - [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbɑːdi] [dʒɛs] -

“	I	wasn't	doin	'	nothin	'	but	jes	'	sleepin	'	when	all	of	a	sudden	somebody	jes	'
“	我	不是	做	-	什么也没有	-	但	杰斯	-	睡觉	-	什么时候	全部	的	一个	突然	某人	杰斯	-

[pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf] .

picked	me	up	an	'	carried	me	off	.
挑选	我	向上	一个	-	携带	我	离开	.

“我当时什么也没做，只是在睡觉，突然有人把我抱起来带走了。”

[aɪ] ['kɪndər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪstər] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

I	kinder	thought	it	was	Sister	at	first	an	'	I	didn't	wake	up	all	the	way	.
我	幼儿园	想法	它	曾是	姐姐	在	第一的	一个	-	我	没有	唤醒	向上	全部	这	方式	.

我一开始还以为是姐姐，所以没完全醒过来。

[aɪ][dʒɛs] - [went] [ɑːn] ['driːmɪn] - , ['kɪndər] [hæf] [ə'weɪk] , but203

I	jes	'	went	on	dreamin	'	,	kinder	half	awake	,	but203
我	杰斯	-	去	在	梦境	-	,	幼儿园	一半	醒	,	but203

我只是继续做梦，半梦半醒，但是203

- [aɪ] [woʊk] [ʌp] - [kɔːz] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [smel] [laɪk] ['sɪstər] [bʌt; bət] [laɪk] ['paʊdər] .

bye'm'bye	I	woke	up	'	cause	somehow	it	didn't	smell	like	Sister	but	like	powder	.
-	我	觉醒	向上	-	原因	不知何故	它	没有	闻	喜欢	姐姐	但	喜欢	粉末	.

拜拜，我醒来是因为不知为何闻起来不像Sister香水，而像爽身粉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skɛrt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	was	so	scairt	by	that	time	I	didn't	know	what	to	do	,
我	曾是	所以	斯凯尔特	经过	那	时间	我	没有	知道	什么	到	做	,

那时我非常害怕，不知道该怎么办。

[soʊ][aɪ] [kɪkt] [æn; ən] - ['hɔləd] [æn; ən] - [klɔːd] [æt; ət] [ðæt] [oʊl] - ['wʊmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [ˌem 'iː]

so	I	kicked	an	'	hollered	an	'	clawed	at	that	ol	'	woman	till	she	spanked	me
所以	我	踢	一个	-	大声喊叫	一个	-	爪子	在	那	ol	-	女士	直到	她	被打屁股	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

于是我又踢又叫又抓那个老太太，直到她狠狠地打了我一顿。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɔːr]

| | | |

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['eni] [moʊ] - kin204

“	Yes	,	but	I	don't	believe	she's	any	mo	'	kin204
〃	是的	,	但	我	不	相信	她是	任何	莫	-	kin204

“是的，但我并不认为她和我是亲戚204

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [æʃ] [mæn] .

to	me	than	the	ash	man	.
到	我	比	这	灰	男人	.

对我来说，他比拾荒者更甚。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] ['lef][ˌem 'iː] - [tɪl] [dʒɛs] - [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

She	ain't	never	lef	me	'	til	jes	'	befo	'	you	came	for	me	,
她	不是	绝不	左	我	-	直到	杰斯	-	之前	-	你	来了	为了	我	,

直到你来接我之前，她从未离开过我。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - ['paʊdərd]

an	'	then	somebody	called	her	up	on	the	'	phone	an	'	she	jes	'	powdered
一个	-	然后	某人	称为	她	向上	在	这	-	电话	一个	-	她	杰斯	-	粉末状

[hɜːr'self] [ʌp][æn; ən] - [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][æn; ən] - ['tɔl] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [raɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

herself	up	an	'	put	on	her	hat	an	'	tol	'	me	if	I	didn't	stay	right	still	until	she
她自己	向上	一个	-	放	在	她	帽子	一个	-	托尔	-	我	如果	我	没有	停留	正确的	仍然	直到	她

[gɑːt] [bæk] [ə; eɪ][oʊl] - [wɪtʃ] [wʊd] [gɪt][ˌem 'iː] .

got	back	a	ol	'	witch	would	git	me	.
得到	后退	一个	ol	-	巫婆	会	git	我	.

然后有人打电话给她，她扑了扑粉，戴上帽子，告诉我如果我不乖乖待着直到她回来，一个老巫婆就会抓走我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

She	said	she	was	waitin	'	out	in	the	hall	for	me	,
她	说	她	曾是	等待	-	出去	在	这	大厅	为了	我	,

她说她正在走廊里等我，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] - [kɔːz] ['sɪstər] [ɔːl'redi] ['tɔl] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]

but	I	didn't	believe	her	a	bit	'	cause	Sister	already	tol	'	me	there	wasn't	any
但	我	没有	相信	她	一个	少量	-	原因	姐姐	已经	托尔	-	我	那里	不是	任何

['wɪtʃɪz] - [sɛpt] [ɪn] [bʊks] [æn; ən] - ['ænti] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [bʊks] .

witches	'	cept	in	books	an	'	Aunty	didn't	have	any	books	.
女巫	-	除外	在	图书	一个	-	阿姨	没有	有	任何	图书	.

但我一点也不相信她，因为姐姐已经告诉我，除了书里，根本没有女巫，而阿姨也没有任何书。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər]

“	The	man	that	called	her	up	on	the	'	phone	was	waitin	'	in	the	hall	for
〃	这	男人	那	称为	她	向上	在	这	-	电话	曾是	等待	-	在	这	大厅	为了

[hɜːr; hər]

her
她

“给她打电话的那个男人正在走廊里等她。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

but	I	never	saw	him	.
但	我	绝不	锯	他	.

但我从未见过他。

[hiː; hi]['tɔl] - [hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [lɑːk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	tol	'	her	she'd	better	lock	me	up	in	the	room	,
他	托尔	-	她	棚	更好的	锁	我	向上	在	这	房间	,

他告诉她，她最好把我锁在房间里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪər][æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][noʊ] [gʊd] [tu:; tə]

but	**she**	**said**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**fire**	**an**	**'**	**I**	**wouldn't**	**be**	**no**	**good**	**to**
但	她	说	她	曾是	害怕的	的	火	一个	-	我	不会	是	不	好的	到

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][bɜ:rnt] [ʌp] .

them	**any**	**more**	**if**	**I**	**got**	**burnt**	**up**	**.**
他们	任何	更多的	如果	我	得到	烧焦的	向上	.

但她说她害怕火，如果我被烧死了，对他们就没用了。

[aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	**don't**	**see**	**what**	**good**	**I**	**am**	**to**	**them**	**now**	**,**
我	不	看	什么	好的	我	是	到	他们	现在	,

我现在看不出我对他们有什么用。

[bʌt; bət] ['ænti] [meɪd] [aʊt][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] - ['sɪstər][æn; ən] - [ben][dɪd] ,

but	**Aunty**	**made**	**out**	**she**	**loved**	**me**	**mor'n**	**Sister**	**an**	**'**	**Ben**	**did**	**,**
但	阿姨	制成	出去	她	喜爱	我	-	姐姐	一个	-	本	做过	,

但姨妈装出一副更爱我的样子，姐姐和本也确实如此。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒɛs][ə; eɪ] [bɑ:roʊɪn] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [hævd] [laɪk][ə; eɪ]

an	**'**	**she**	**was**	**jes**	**a**	**borrowin**	**'**	**me**	**for**	**a**	**while**	**an**	**'**	**if**	**I**	**'**	**haved**	**like**	**a**
一个	-	她	曾是	杰斯	一个	借用	-	我	为了	一个	尽管	一个	-	如果	我	-	有	喜欢	一个

['dʒemən] ['meɪbi] ['sʌmtaɪm] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [si:] ['sɪstər] .

gemman	**maybe**	**sometime**	**I**	**could**	**go**	**see**	**Sister**	**.**
杰曼	或许	有时	我	可以	去	看	姐姐	.

她只是借用我一段时间，如果我像个宝石匠一样，也许有时间我可以去看望姐姐。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑ:lər] ,

That's	**the**	**reason**	**I**	**didn't**	**holler**	**,**
那就是	这	原因	我	没有	抱怨	,

这就是我没大声喊叫的原因。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:ntɚ] [steɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

an	**'**	**was**	**a**	**gonter**	**stay**	**quiet**	**in**	**the**	**room**	**if**	**you**	**hadn't**	**come**	**for**	**me**	**.**
一个	-	曾是	一个	贡特	停留	安静的	在	这	房间	如果	你	之前没有	来	为了	我	.

如果你不是来找我的，我就会一直待在房间里保持安静。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɑ:ntɚ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [sʌm; səm][ɔ:l] - [deɪ] ['sʌkərz] [æn; ən] - [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]

She	**said**	**she**	**was**	**gonter**	**bring**	**me**	**back**	**some**	**all**	**-**	**day**	**suckers**	**an**	**'**	**all**	**kinds**	**of**
她	说	她	曾是	贡特	带来	我	后退	一些	全部	-	天	傻瓜	一个	-	全部	种类	的

[θɪŋz] - [kɔ:z] ['sæntə] ['klɔz] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] .

things	**'**	**cause**	**Santa**	**Claus**	**didn't**	**find**	**me**	**after**	**all**	**.**
事物	-	原因	圣诞老人	克劳斯	没有	寻找	我	后	全部	.

她说她要给我带些糖果和各种各样的东西回来，因为圣诞老人最终还是没找到我。

[æn; ən] - [aɪ] ['prɪti] [nɪr] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] . ” -

An	**'**	**I**	**pretty**	**near**	**knew**	**he**	**wouldn't**	**.**	**”**	**205**
一个	-	我	漂亮的	靠近	知道	他	不会	.	”	-

而且我几乎可以肯定他不会这么做。”205

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] ['sæntə] ['klɔz] [left] [jʊr; jər] [θɪŋz] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ['sɔ:ftli] .

“	**I**	**am**	**pretty**	**sure**	**Santa**	**Claus**	**left**	**your**	**things**	**at**	**your**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Josie**	**softly**	**.**
“	我	是	漂亮的	当然	圣诞老人	克劳斯	左边	你的	事物	在	你的	家	,	”	说	乔西	轻轻	.

“我非常确定圣诞老人把你的东西留在你家了，”乔西轻声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ] ['prɪti] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['sɪstər][ænd; ənd][ben][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

“	**I**	**am**	**also**	**pretty**	**sure**	**you**	**are**	**going**	**to**	**see**	**Sister**	**and**	**Ben**	**in**	**a**	**few**	**hours**
“	我	是	还	漂亮的	当然	你	是	去	到	看	姐姐	和	本	在	一个	很少	小时

.

:

.

“我也很确定你几个小时后就能见到姐姐和本了。”

['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sæd]['oʊvər][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ben][hæz; həz] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] . ”

Sister	**has**	**been**	**very**	**sad**	**over**	**your**	**going**	**away**	**and**	**Ben**	**has**	**been**	**miserable**	**.**	**”**
姐姐	有	到过	非常	伤心	超过	你的	去	离开	和	本	有	到过	悲惨的	.	”

姐姐因为你要离开而非常难过，本也一直很沮丧。

“ [naʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?

“	**Now**	**,**	**didn't**	**I**	**say**	**so**	**?**
”	现在	,	没有	我	说	所以	?

“我不是说过吗？”

[bʌt; bət][oʊl] - ['ænti] [kep] - [ɑːn] ['telɪn]

But	**ol**	**'**	**Aunty**	**kep**	**'**	**on**	**tellin**
但	ol	-	阿姨	保持	-	在	告诉

但老阿姨继续说个不停

- [ˌem 'iː] ['sɪstər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] - [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

'	**me**	**Sister**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**an**	**'**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**take**
-	我	姐姐	曾是	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	一个	-	有	问	她	到	拿

[ˌem 'iː] [ɔːf] .

me	**off**	**.**
我	离开	.

“我姐姐很高兴摆脱我，并要求她把我带走。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bliːv] [hɜːr; hər] , - [kɔːz] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['laɪɪn] -

I	**never**	**did**	**b'lieve**	**her**	**,**	**'**	**cause**	**I'd**	**already**	**caught**	**her**	**lyin**	**'**
我	绝不	做过	相信	她	,	-	原因	ID	已经	捕捉	她	躺着	-

我从来不相信她，因为我早就发现她在撒谎。

- [baʊt] ['sæntə] ['klɔz] .

'	**bout**	**Santa**	**Claus**	**.**
-	回合	圣诞老人	克劳斯	.

关于圣诞老人。

[aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	**sure**	**have**	**missed**	**all**	**of**	**you**	**,**
我	当然	有	错过	全部	的	你	,

我真的很想念大家。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['dæni] [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l]['piːtər][æn; ən] - [ænt] ['piːtər] .

The	**Lady**	**in**	**the**	**Chair**	**an**	**'**	**Mrs**	**.**	**Danny**	**an**	**'**	**Uncle**	**Peter**	**an**	**'**	**Aunt**	**Peter**	**.**
这	女士	在	这	椅子	一个	-	太太	.	丹尼	一个	-	叔叔	彼得	一个	-	阿姨	彼得	.

坐在椅子上的女士、丹尼太太、彼得叔叔和彼得婶婶。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [gɑːntɝ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	**reckon**	**I'm**	**gonter**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
我	估计	我是	贡特	去	到	睡觉	.

我想我该睡觉了。

[aɪ] [eɪnt] [slɛp] - [mʌtʃ] [sɪns] ['ænti] [græbd] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - ['kærɪd] [ˌem 'iː][ɔːf] .

I	**ain't**	**slep**	**'**	**much**	**since**	**Aunty**	**grabbed**	**me**	**up**	**an**	**'**	**carried**	**me**	**off**	**.**
我	不是	睡着了	-	很多	自从	阿姨	抓住	我	向上	一个	-	携带	我	离开	.

自从姨妈把我抱走后，我就没怎么睡过觉。

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] - [ðen] [wen] [aɪ'd][gɪt][məuz] - [ə'sliːp] ['ænti] [wʊd] [paɪp] [ʌp]

I	**been**	**thinkin**	**'**	**so**	**much**	**an**	**'**	**then**	**when**	**I'd**	**git**	**mos**	**'**	**asleep**	**Aunty**	**would**	**pipe**	**up**
我	到过	思考	-	所以	很多	一个	-	然后	什么时候	ID	git	莫斯	-	睡着了	阿姨	会	管道	向上

[æn; ən] - [snɔːr] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

an	**'**	**snore**	**to**	**beat**	**the**	**band**	**.**
一个	-	鼾	到	打	这	乐队	.

我一直在想很多事，然后当我快要睡着的时候，阿姨就会突然打起呼噜，声音比乐队还大。

[aɪ] [eint] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bʌt; bət] - [baʊt] [θri:] [naɪts]

I	ain't	been	away	from	home	but	'	bout	three	nights
我	不是	到过	离开	从	家	但	-	回合	三	夜晚

我离家不过三个晚上而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] - [bɪn] [ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	as	if	I	been	born	away	from	home	an	'	been	a
但	它	似乎	到	我	作为	如果	我	到过	出生	离开	从	家	一个	-	到过	一个

['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][oʊl] - ['ænti] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] . ”

livin	'	with	ol	'	Aunty	all	my	life	.	”
生活	-	和	ol	-	阿姨	全部	我的	生活	.	”

但我觉得我好像生在外地，一辈子都和老姨妈住在一起似的。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ['filip] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enibɑ:di] [els] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

“	Tell	me	,	Philip	,	before	you	go	to	sleep	,	was	there	anybody	else	with	you
“	告诉	我	,	菲利普	,	前	你	去	到	睡觉	,	曾是	那里	任何人	别的	和	你

[ænd; ənd] ['ænti] — [ə; eɪ][mæn] ? ”

and	Aunty	—	a	man	?	”
和	阿姨	—	一个	男人	?	”

“菲利普，在你睡觉之前告诉我，除了你和姨妈，还有谁——一个男人？”

“ [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

“	One	time	there	was	.
“	一	时间	那里	曾是	.

“曾经有过一次。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æntiz] ['brʌðər] , ['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] my206

I	think	he	was	Aunty's	brother	,	only	he	didn't	make	out	he	was	my206
我	思考	他	曾是	阿姨的	兄弟	,	仅有的	他	没有	制作	出去	他	曾是	my206

我觉得他是阿姨的哥哥，只是他没说自己是我的206。

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

叔叔。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]['tɑ:kən] - [æn; ən] - [ðeɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tə'geðər] .

I	heard	them	talkin	'	an	'	they	writ	a	letter	together	.
我	听到	他们	谈话	-	一个	-	他们	写	一个	信	一起	.

我听到他们在交谈，他们一起写了一封信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['bɜ:rnɪn] - .

That	was	in	the	hotel	after	we	saw	the	fire	a	burnin	'	.
那	曾是	在	这	酒店	后	我们	锯	这	火	一个	燃烧	-	.

那是在酒店里，我们看到火势蔓延之后发生的事。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bɪl] [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][let][oʊl] - [si:] . [leɪ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

She	called	him	Bill	an	'	she	told	him	not	to	let	ol	'	C	.	lay	eyes	on	him
她	称为	他	账单	一个	-	她	讲述	他	不是	到	让	ol	-	C	.	躺	眼睛	在	他

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [left] .

an	'	he	said	he	had	some	sense	left	.
一个	-	他	说	他	有	一些	感觉	左边	.

她叫他比尔，并告诉他不要让老C看到他，他说他还有点理智。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [æn; ən]

An	'	then	he	went	off	with	the	letter	an	'	I	ain't	never	seen	him	since	an
一个	-	然后	他	去	离开	和	这	信	一个	-	我	不是	绝不	已见	他	自从	一个

- [aɪ] [eint] ['sɑ:ri] ['ni:ðər] ,

'	I	ain't	sorry	neither	,
-	我	不是	对不起	两者都不	,

然后他就带着信走了，我之后再也没见过他，我也不后悔。

[kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrəbəl] ['lʊkɪn] - [mæn][æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [oʊl] - [siː] . [wʊd] [wɑːnt]

cause	he	was	a	turrible	lookin	'	man	an	'	I	don't	see	what	ol	'	C	.	would	want
原因	他	曾是	一个	可怕的	在看	-	男人	一个	-	我	不	看	什么	ol	-	C	.	会	想

[tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

to	lay	eyes	on	him	for	.
到	躺	眼睛	在	他	为了	.

因为他长相丑陋，我不明白老C为什么会想看他一眼。

〞 ['filip] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['dʒoʊziz][læp][ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['potər] [geɪv]

〞	Philip	then	put	his	head	in	Josie's	lap	and	slept	peacefully	until	the	porter	gave
〞	菲利普	然后	放	他的	头	在	乔西的	膝	和	睡着了	和平地	直到	这	搬运工	给予

['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['luːivil] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][stɑːp] . -

warning	that	Louisville	was	the	next	stop	.	207
警告	那	路易斯维尔	曾是	这	下一个	停止	.	-

“菲利普随后将头枕在乔西的腿上，安然入睡，直到搬运工提醒说下一站是路易斯维尔。”207

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz] [sər'praɪzd]

MISS	FITCHET	IS	SURPRISED
错过	卡奇特	是	惊讶

菲切特小姐很惊讶

[ɪf] ['æftər]['dʒoʊzi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['hædən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['filip] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [en'skɔnst]

If	after	Josie	left	the	Hotel	Haddon	with	little	Philip	she	had	again	ensconced
如果	后	乔西	左边	这	酒店	哈顿	和	小的	菲利普	她	有	再次	安顿下来

[hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ,

herself	in	the	ladies	'	parlor	of	the	Alpha	,
她自己	在	这	女士们	-	客厅	的	这	阿尔法	,

如果乔西带着小菲利普离开哈顿酒店后，又回到了阿尔法酒店的女士休息室，

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə]

at	the	window	overlooking	the	street	,	instead	of	hurrying	off	as	she	did	to
在	这	窗户	俯瞰	这	街道	,	反而	的	匆忙	离开	作为	她	做过	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

她站在俯瞰街道的窗前，没有像去车站那样匆匆离开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['drɑːmə] [i'næktid] .

she	would	have	seen	an	interesting	drama	enacted	.
她	会	有	已见	一个	有趣的	戏剧	已颁布	.

她本可以看到一场精彩的戏剧上演。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] [rʌf] -

About	fifteen	minutes	after	Cheatham	and	his	companion	left	the	hotel	a	rough	-
关于	十五	分钟	后	奇瑟姆	和	他的	伴侣	左边	这	酒店	一个	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt][ænd; ənd] ['bætərd] ['dɜːrbi] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

looking	man	in	a	tweed	suit	and	battered	derby	came	slinking	along	the	street	.
寻找	男人	在	一个	粗花呢	套装	和	伤痕累累	德比	来了	潜行	沿着	这	街道	.

切瑟姆和他的同伴离开酒店大约十五分钟后，一个穿着粗花呢西装、戴着破旧圆顶礼帽的粗犷男子沿着街道溜了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stopped	in	front	of	the	hotel	and	looked	furtively	around	and	then	,
他	停止	在	正面	的	这	酒店	和	看起来	偷偷摸摸	大约	和	然后	,

['evɪdəntli] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ,

evidently	seeing	nothing	disconcerting	,
显然	看到	没有什么	令人不安	,

他停在酒店前，鬼鬼祟祟地环顾四周，然后，显然没发现什么异常情况，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] .

he	**darted**	**within**	**.**
他	飞镖	之内	.

他冲了进去。

[hiː; hi] , [tuː] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

He	**,**	**too**	**,**	**avoided**	**the**	**desk**	**and**	**also**	**saved**	**the**	**elevator**	**boy**	**the**	**trouble**	**of**
他	,	也	,	避免	这	桌子	和	还	已保存	这	电梯	男生	这	麻烦	的

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

taking	**him**	**upstairs**	**.**
采取	他	楼上	.

他也避开了办公桌，也省去了电梯员带他上楼的麻烦。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - .

He	**almost**	**ran**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**turned**	**the**	**knob**	**of**	**Number**	**220**	**.**
他	几乎	跑	向下	这	大厅	和	转向	这	旋钮	的	数字	-	.

他几乎是跑着穿过走廊，转动了220号门的门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] .

The	**door**	**opened**	**to**	**him**	**as**	**it**	**had**	**to**	**Josie**	**.**
这	门	打开	到	他	作为	它	有	到	乔西	.

门为他打开了，就像为乔西打开了一样。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
”	哼	!

“哼!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['blæstɪd] [kɪd] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

Where's	**that**	**blasted**	**kid**	**?**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
在哪里?	那	炸毁	孩子	?	”	他	低声说道	.

“那个该死的孩子在哪儿？”他低声说道。

“ [haɪ] !

“	**Hi**	**!**
”	你好	!

“你好!

[juː; jʊ] [kɪd] , [wer] [jʌ] ['haɪdɪŋ] ?

You	**kid**	**,**	**where**	**yuh**	**hiding**	**?**
你	孩子	,	在哪里	嗯	隐藏	?

你这小子，躲哪儿去了?

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] . -

You	**better**	**come**	**on**	**out**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**.**	**208**
你	更好的	来	在	出去	从	在下面	这	床	.	-

你最好从床底下出来。208

[aɪ] [eɪnt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [bæd] [bɔɪz] .

I	**ain't**	**one**	**to**	**be**	**easy**	**on**	**bad**	**boys**	**.**
我	不是	一	到	是	简单的	在	坏的	男孩们	.

我可不会对坏男孩手下留情。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

”	**His**	**tone**	**was**	**rough**	**and**	**commanding**	**.**
”	他的	语气	曾是	粗糙的	和	指挥	.

他的语气粗犷而威严。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

Receiving	**no**	**answer**	**,**	**he**	**jerked**	**open**	**the**	**closet**	**door**	**and**	**looked**	**under**	**the**	**bed**	**.**
接收	不	回答	,	他	猛地一抖	打开	这	壁橱	门	和	看起来	在下面	这	床	.

没有得到回应，他猛地拉开衣柜门，看向床底下。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [poʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪdieɪtər] ,

He	even	pulled	out	the	drawers	of	the	bureau	,	poked	behind	the	radiator	,
他	甚至	拉	出去	这	抽屉	的	这	局	,	戳	在后面	这	散热器	,

他甚至拉开了梳妆台的抽屉，还到暖气片后面仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['mætrəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	turned	up	the	mattress	,	as	though	he	expected	someone	to	be
和	然后	转向	向上	这	床垫	,	作为	尽管	他	预期的	某人	到	是

[hɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

hid	under	it	.
隐藏	在下面	它	.

然后他掀开了床垫，好像觉得下面藏着人似的。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [sed] - , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	She	sure	said	220	,	”	he	muttered	,
“	她	当然	说	-	,	”	他	低声说道	,

“她确实说了220，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hoʊ'tel] ['hædən] ['peɪpər] .

and	drew	from	his	pocket	a	note	written	on	Hotel	Haddon	paper	.
和	画	从	他的	口袋	一个	笔记	书面	在	酒店	哈顿	纸	.

他从口袋里掏出一张用哈顿酒店专用纸写的纸条。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道：

“ [dɪr] [bɪl] : [oʊld][siː] . [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [θriː] .

“	Dear	Bill	:	Old	C	.	will	be	here	at	three	.
“	亲爱的	账单	:	老的	C	.	将要	是	这里	在	三	.

“亲爱的比尔：老C.三点会到这里来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

I	will	take	him	out	walking	and	will	leave	the	door	unlocked	.
我	将要	拿	他	出去	步行	和	将要	离开	这	门	已解锁	.

我会带他出去散步，并且不会锁门。

[get] [ðə; ði][bræt][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][el] . [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] .

Get	the	brat	and	make	for	L	.	on	the	night	boat	.
得到	这	小子	和	制作	为了	L	.	在	这	夜晚	船	.

带着那小家伙，坐夜班船去洛杉矶。

[sɪs] . ”

Sis	.	”
妹妹	.	”

姐姐。

“ ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] -

“	Something's	gone	wrong	,	”	he	growled	,	“	but	she	needn't	think	she	can	double	-
“	某样东西	已消失	错误的	,	”	他	咆哮	,	“	但	她	不必	思考	她	能	双倍的	-

[krɔːs] [ˌem 'iː] .

cross	me	.
叉	我	.

“出事了，”他低声咆哮道，“但她不必以为她可以背叛我。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

She	took	the	kid	with	her	more'n	likely	and	left	me	in	a	hole	.
她	采取	这	孩子	和	她	更多	可能	和	左边	我	在	一个	洞	.

她很可能带走了孩子，把我一个人留在了坑里。

" [ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] .

"	The	man's	expression	was	brutal	and	lowering	.
"	这	男人的	表达	曾是	野蛮	和	降低	.

"那人的表情冷酷而阴沉。"

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Without	stopping	to	straighten	the	room	,
没有	停止	到	拉直	这	房间	,

不停下来收拾房间，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd]

which	he	had	succeeded	in	making	look	as	though	a	cyclone	had
哪个	他	有	成功了	在	制作	看	作为	尽管	一个	气旋	有

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

struck	it	,
击	它	,

他成功地把它弄得看起来像是被飓风袭击过一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

he	walked	down	the	stairs	and	out	of	the	hotel	.
他	步行	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	酒店	.

他走下楼梯，走出了酒店。

[hiː; hi] [ðen] [laʊndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ælfə] ,

He	then	lounged	across	the	street	and	,	taking	his	stand	near	the	Hotel	Alpha	,
他	然后	休闲	穿过	这	街道	和	,	采取	他的	站立	靠近	这	酒店	阿尔法	,

然后他懒洋洋地走到街对面，站在阿尔法酒店附近，

[hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] . -

he	awaited	the	return	of	Cheatham	and	Miss	Fitchet	.	209
他	等待中	这	返回	的	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	.	-

他等待着奇瑟姆和菲切特小姐的归来。209

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['liːʒərli] ,

They	were	gone	about	an	hour	and	then	they	came	,	walking	very	leisurely	,
他们	是	已消失	关于	一个	小时	和	然后	他们	来了	,	步行	非常	悠闲	,

他们离开大约一个小时后，悠闲地走了过来。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['æmɪkəbli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

still	talking	animatedly	but	not	so	amicably	as	when	they	had	started	on	their
仍然	说	生动地	但	不是	所以	友好地	作为	什么时候	他们	有	开始	在	他们的

['ræmb(ə)l] .

ramble	.
漫谈	.

他们仍然兴致勃勃地交谈着，但不如刚开始漫步时那么友好了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːivil] [ænd; ənd][æt'læntə]

"	I	told	you	all	the	time	Cincinnati	was	too	close	to	Louisville	and	Atlanta
"	我	讲述	你	全部	这	时间	辛辛那提	曾是	也	关闭	到	路易斯维尔	和	亚特兰大

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pleɪs] ,

would	be	the	better	place	,
会	是	这	更好的	地方	,

"我一直都跟你们说，辛辛那提离路易斯维尔太近了，亚特兰大才是更好的选择。"

" ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Cheatham	was	saying	.
"	奇瑟姆	曾是	说	.

切瑟姆说道。

" [wel] , [ˌsɪnsɪ'næti] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pænθər] - [laɪk] [grɪn] .

"	Well	,	Cincinnati	suited	me	better	,	"	she	said	with	her	panther	-	like	grin	.
"	出色地	,	辛辛那提	适合	我	更好的	,	"	她	说	和	她	豹	-	喜欢	咧嘴笑	.

"嗯，辛辛那提更适合我，"她咧嘴一笑，露出了像黑豹一样的狡黠笑容。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]
“ I reckon I've had all the trouble of this thing and I might be considered
” 我 估计 我已经 有 全部 这 麻烦 的 这 事物 和 我 可能 是 经过考虑的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
a little . ”
一个 小的 . ”

“我觉得这件事所有麻烦事都发生在我身上了，我可能有点儿……”

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ So you have , but I have financed it , ” he said .
” 所以 你 有 , 但 我 有 融资 它 , ” 他 说 .

“所以你有了，但我资助了它，”他说。

“ [oʊ] , [jes] ,
“ Oh , yes ,
” 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [hoʊ'tel][ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['tæksi] [fer] [ɪf]
financed it with a room in a cheap hotel and not even taxi fare if
融资 它 和 一个 房间 在 一个 便宜的 酒店 和 不是 甚至 出租车 票价 如果
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
you could help it ! ”
你 可以 帮助 它 ! ”

“我尽量用廉价酒店的房间来支付房费，甚至连出租车费都不付！”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Oh , well , I haven't got so much , and you know it .
” 哦 , 出色地 , 我 还没有 得到 所以 很多 , 和 你 知道 它 .

“哦，其实我没那么多钱，你也知道。”

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] ['ə:sjulə] ['ɛlɪt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ben]
I have managed to keep Ursula Ellett from having the slightest inkling of Ben
我 有 管理 到 保持 乌苏拉 埃利特 从 拥有 这 丝毫 暗示 的 本
['bɛnsənz] ['hævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
Benson's having left her a fortune .
本森 拥有 左边 她 一个 财富 .

我成功地让乌苏拉·埃利特丝毫没有察觉到本·本森给她留下了一笔巨额遗产。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [tu:; tə]
I wanted to be sure the boy was well hidden and then I would get to
我 通缉 到 是 当然 这 男生 曾是 出色地 隐 和 然后 我 会 得到 到
[wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ,
work with letters telling her of her fortune ,
工作 和 信件 讲述 她 的 她 财富 ,

我想确保男孩被妥善藏好，然后再开始写信告诉她她的好运。

['fɑ:loʊɪŋ] [baɪ] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜ:rnd] .
following by demands for a large sum if the child was safely returned .
下列的 经过 需求 为了 一个 大的 和 如果 这 孩子 曾是 安全 返回 .

随后，对方要求支付一大笔钱，如果孩子安全归还的话。

['ə:sjulə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:fti] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] - [maʊðd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][du:] [aʊt]
Ursula is such a softy and so close - mouthed she would be easy to do out
乌苏拉 是 这样的 一个 柔软 和 所以 关闭 - 嘴巴 她 会 是 简单的 到 做 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] ,
of this fortune ,
的 这 财富 ,

乌苏拉心肠太软，又守口如瓶，这笔财富很容易被骗走。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] been210
just **as** **she** **has** **been210**
只是 作为 她 有 been210

正如她一直以来那样210

['i:zi] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
easy **to** **persuade** **that** **her** **father's** **fortune** **belonged** **to** **me** **.**
简单的 到 说服 那 她 父亲的 财富 属于 到 我 .

很容易就能说服她相信她父亲的财产属于我。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,
If **she** **had** **had** **the** **gumption** **to** **go** **to** **a** **good** **lawyer** **,**
如果 她 有 有 这 勇气 到 去 到 一个 好的 律师 ,

如果她当初有勇气去找个好律师的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [pər'su:] ['ʌðər] ['tæktɪks] .
I **should** **have** **had** **to** **pursue** **other** **tactics** **.**
我 应该 有 有 到 追求 其他 策略 .

我本应该采取其他策略。

[wel] , [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Well **,** **I'll** **bid** **you** **good** **-** **bye** **,** **my** **dear** **.**
出色地 , 患病的 出价 你 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

好了，亲爱的，我要跟你道别了。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['dɪnər]
I'd **like** **to** **take** **you** **to** **dinner**
ID 喜欢 到 拿 你 到 晚餐

我想请你吃晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] [ˌem 'i:] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [ˌem 'i:] .
but **the** **boy** **knows** **me** **too** **well** **for** **me** **to** **let** **him** **see** **me** **.**
但 这 男生 知道 我 也 出色地 为了 我 到 让 他 看 我 .

但是那个男孩太了解我了，我不能让他看到我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . ”
It **is** **a** **blessing** **he** **never** **saw** **you** **before** **.** **”**
它 是 一个 祝福 他 绝不 锯 你 前 . ”

他以前没见过你，这真是件幸事。

“ [gʊd] - [baɪ] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [smɜ:kt] ,
“ **Good** **-** **bye** **then** **,** **”** **she** **smirked** **,**
” 好的 - 再见 然后 , ” 她 他冷笑了一声。 ,

“那就再见了。”她嘴角勾起一丝冷笑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] .
“ **but** **it** **would** **be** **just** **as** **well** **to** **give** **me** **a** **little** **cash** **.**
” 但 它 会 是 只是 作为 出色地 到 给 我 一个 小的 现金 .

“不过，给我点现金也好啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [broʊk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [aʊt] [ʌv; əv]
I **am** **about** **broke** **and** **considering** **you** **expect** **to** **make** **such** **large** **sums** **out** **of**
我 是 关于 打破 和 考虑 你 预计 到 制作 这样的 大的 总和 出去 的
[ðɪs] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sʌmptʃuəs] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tu:l] .
this **business** **you** **might** **afford** **a** **little** **more** **sumptuous** **quarters** **for** **your** **tool** **.**
这 商业 你 可能 买得起 一个 小的 更多的 豪华 四分之一 为了 你的 工具 .

我几乎身无分文，考虑到你希望从这项事业中赚到这么多钱，你或许应该为你的工具购置一些更豪华的住所。

” [hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['sepəreɪtɪd] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [bɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl] .
” **He** **reluctantly** **separated** **several** **large** **bills** **from** **a** **roll** **.**
” 他 勉强 分开 一些 大的 账单 从 一个 卷 .

他很不情愿地从一卷钞票中抽出几张大额钞票。

“ [nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Not half enough ,” she said .
“ 不是 一半 足够的 ，” 她 说 .

“远远不够，”她说。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
“ Keep it up !
“ 保持 它 向上 !

“继续努力吧!

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [aɪl] [duː][jʊr; jər][ˈdɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You needn't think I'll do your dirty work for nothing .
你 不必 思考 患病的 做 你的 肮脏的 工作 为了 没有什么 .

你别以为我会白白替你干脏活。

” [hiː; hi] [ˈsʌlənli] [piːld] [ɔːf] [tuː] [mɔːr] [bɪlz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][roʊl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” He sullenly peeled off two more bills and put the roll back in his pocket .
” 他 闷闷不乐地 去皮 离开 二 更多的 账单 和 放 这 卷 后退 在 他的 口袋 .

他闷闷不乐地又掏出两张钞票，把钞票卷放回口袋里。

“ [wel] ， [kiːp] [ˌem ˈiː] [ɪnˈfɔːrmd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Well , keep me informed how things are with you .
“ 出色地 ， 保持 我 知情的 如何 事物 是 和 你 .

“嗯，请随时告诉我你那边的情况。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [hɔːl] . ”
It won't be long before I can make my haul . ”
它 惯于 是 长的 前 我 能 制作 我的 运输 . ”

用不了多久我就能满载而归了。

“ [jʊr; jər] [hɔːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Your haul , is it ?
“ 你的 运输 ， 是 它 ?

“这就是你的收获吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːl] . ”
I was thinking it would be our haul . ”
我 曾是 思维 它 会 是 我们的 运输 . ”

我当时以为我们会收获颇丰。”

“ [oʊ] ， [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 ， 是的 !

“哦是的!

[ˈsɜːrt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] see211
I have a man to see211
我 有 一个 男人 到 see211

我有个男人要见211

[ɑːn] [ˈbɪznəs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti]
on business while I am in Cincinnati
在 商业 尽管 我 是 在 辛辛那提

我在辛辛那提出差

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][fɔːr; fər] [ˈluːivil] .
and then I must catch the night train for Louisville .
和 然后 我 必须 抓住 这 夜晚 火车 为了 路易斯维尔 .

然后我必须赶上去路易斯维尔的夜班火车。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

I'll	see	you	again	before	I	go	.
患病的	看	你	再次	前	我	去	.

我走之前还会再见你。

[maɪ] [ruːm] [ɪz] - — [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [jɔːrz] .

My	room	is	320	—	directly	over	yours	.
我的	房间	是	-	—	直接地	超过	你的	.

我的房间是320号——就在你房间的正上方。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !

You	can	telephone	me	there	!
你	能	电话	我	那里	!

你可以在那里给我打电话!

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [suːt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen]

"	The	man	in	the	tweed	suit	waited	until	Cheatham	was	out	of	sight	and	then
"	这	男人	在	这	粗花呢	套装	等待	直到	奇瑟姆	曾是	出去	的	视线	和	然后

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ruːm] - .

he	darted	across	the	street	and	again	mounted	the	stairs	to	Room	220	.
他	飞镖	穿过	这	街道	和	再次	安装	这	楼梯	到	房间	-	.

"那个穿着粗花呢西装的男人等到切瑟姆消失在视线中后，便迅速穿过街道，再次登上220号房间的楼梯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑːn]

He	found	the	woman	standing	in	the	middle	of	the	floor	gazing	with	disgust	on
他	成立	这	女士	常设	在	这	中间	的	这	地面	凝视	和	厌恶	在

[ðə; ði] [dis'mæntld] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

the	dismantled	state	of	her	room	.
这	拆卸	状态	的	她	房间	.

他发现那女人站在地板中央，厌恶地望着自己凌乱不堪的房间。

[wʌn] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [struːn] ['oʊvər]

One	bureau	drawer	had	been	pulled	entirely	out	and	the	contents	strewn	over
一	局	抽屉	有	到过	拉	完全	出去	和	这	内容	散落的	超过

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

其中一个抽屉被完全拉了出来，里面的东西散落在地板上。

[ðə; ði]['oʊpən]['klɑːzɪt] [dɔːr] [dis'kləuzd] ['kloʊðɪŋ] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs]

The	open	closet	door	disclosed	clothing	jerked	from	the	hooks	and	the	mattress
这	打开	壁橱	门	披露	衣服	猛地一抖	从	这	钩子	和	这	床垫

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

was	turned	over	,
曾是	转向	超过	,

敞开的衣柜门露出了从挂钩上扯下来的衣服，床垫也被翻了过来。

[wɪð; wɪθ][bed] [kloʊðz] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

with	bed	clothes	thrown	around	anywhere	and	everywhere	.
和	床	衣服	抛掷	大约	任何地方	和	到处	.

床单被罩到处乱扔。

" [wel] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] !

"	Well	,	Bill	,	"	she	said	sharply	,	"	you	managed	to	get	things	in	a	nice	mess	!
"	出色地	,	账单	,	"	她	说	尖锐地	,	"	你	管理	到	得到	事物	在	一个	好的	混乱	!

"好吧，比尔，"她厉声说道，"你把事情搞得一团糟！"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bræt] ?

Where's	the	brat	?
在哪里?	这	小子	?

那小鬼在哪儿?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

You	were	to	take	him	and	keep	him	and	not	come	back	until	you
你	是	到	拿	他	和	保持	他	和	不是	来	后退	直到	你

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

heard	from	me	.
听到	从	我	.

你要把他带走，好好照顾他，直到收到我的消息才能回来。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

I	don't	see	that	you	need	have	turned	up	my	things	in	this	way	.
我	不	看	那	你	需要	有	转向	向上	我的	事物	在	这	方式	.

我不认为你有必要这样翻看我的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['mʌni] ,

Of	course	you	were	hunting	money	,
的	课程	你	是	打猎	钱	,

你当然是为了钱而来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

but	you	might	have	known	I	wouldn't	have	left	it	around	where	you	could
但	你	可能	有	已知	我	不会	有	左边	它	大约	在哪里	你	可以

[get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

get	hold	of	it	.	”
得到	抓住	的	它	.	”

但你应该知道，我不会把它放在你能轻易拿到的地方。

“ ['mʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Money	,	is	it	?
“	钱	,	是	它	?

“是钱吗？”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [tuː] - [feɪst] — — ! ” -

You	—	you	—	you	two	-	faced	—	—	!	”	212
你	—	你	—	你	二	-	面对	—	—	!	”	-

你——你——你这个两面派——！“212

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

The	man	was	so	angry	he	could	hardly	speak	.
这	男人	曾是	所以	生气的	他	可以	几乎	说话	.

那人气得几乎说不出话来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	think	you	can	double	-	cross	me	,	do	you	,	and	get	by	with	it	?
“	你	思考	你	能	双倍的	-	叉	我	,	做	你	,	和	得到	经过	和	它	?

“你以为你能背叛我，还能全身而退吗？”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	woman	stared	at	him	in	astonishment	.
”	这	女士	凝视	在	他	在	惊讶	.

女人惊讶地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [grɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][snɑːrl] .

She	looked	at	him	fixedly	and	her	grin	turned	to	a	snarl	.
她	看起来	在	他	固定地	和	她	咧嘴笑	转向	到	一个	咆哮	.

她死死地盯着他，笑容变成了狰狞的笑容。

“ [bɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
“ Bill , you are crazy .
“ 账单 , 你 是 疯狂的 .

“比尔，你疯了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't know what you are talking about .
我 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

[juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] . ”
You stop your carrying on and tell me where that boy is . ”
你 停止 你的 携带 在 和 告诉 我 在哪里 那 男生 是 . ”

你别再胡闹了，告诉我那孩子在哪儿。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
“ You tell me !
“ 你 告诉 我 !

“你告诉我！”

[wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [mest] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
When I got here he was gone and I messed up the room hunting for him
什么时候 我 得到 这里 他 曾是 已消失 和 我 搞砸了 向上 这 房间 打猎 为了 他
,
,
,

我到的时候他已经走了，我到处找他，把房间弄得乱七八糟。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] . ”
thinking he was hiding . ”
思维 他 曾是 隐藏 . ”

我以为他在躲起来。

“ [gɔːn] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！”

” [mɪs] - [toʊn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] [ðæt][ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst]
” Miss Fitchet's tone was one of such genuine dismay that the brother was forced
” 错过 - 语气 曾是 一 的 这样的 真的 沮丧 那 这 兄弟 曾是 强制
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] .
to recognize her sincerity .
到 认出 她 诚意 .

“菲切特小姐的语气中流露出的那种真诚的沮丧，让哥哥不得不承认她的诚意。

“ [jes] , [gɔːn] ! ”
“ Yes , gone ! ”
“ 是的 , 已消失 ! ”

“是的，走了！”

“ [wel] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Well then you have got to find him .
“ 出色地 然后 你 有 得到 到 寻找 他 .

“那你就得找到他。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , [bɪl] .
I don't trust you , Bill .
我 不 相信 你 , 账单 .

我不信任你，比尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [naʊ] . ”

You	have	lied	to	me	before	now	.	”
你	有	撒谎了	到	我	前	现在	.	”

你以前就骗过我。

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][ɔːr][nɑːt] — [ðə; ði] [ˈkɪdz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [wiːd] [best] [get] [ˈbɪzi] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	Trust	me	or	not	—	the	kid's	gone	and	I	reckon	we'd	best	get	busy	finding	him
”	相信	我	或者	不是	—	这	孩子们	已消失	和	我	估计	我们会	最好的	得到	忙碌的	寻找	他

.

:

.

“信不信由你——那孩子不见了，我想我们最好赶紧去找他。”

[aɪˈd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] . ”

I'd	have	started	before	now	,	but	I	thought	you	were	playing	me	a	trick	.	”
ID	有	开始	前	现在	,	但	我	想法	你	是	玩耍	我	一个	诡计	.	”

我本来早就开始的，但我以为你在耍我。

“ [ˈhiːz] [ˈsʌmwer] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

“	He's	somewhere	here	in	the	hotel	,	I	am	sure	.
”	他是	某处	这里	在	这	酒店	,	我	是	当然	.

“我确信他就在酒店的某个地方。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæk]

He's	always	trying	to	make	friends	and	I	guess	as	soon	as	I	had	my	back
他是	总是	尝试	到	制作	朋友们	和	我	猜测	作为	很快	作为	我	有	我的	后退

[tɜːrnd] [hiː; hi] was213

turned	he	was213
转向	他	was213

他总是想交朋友，我猜我一转身，他就.....213

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	of	the	room	.
出去	的	这	房间	.

走出房间。

[aɪl] [ˈset(ə)l] [θɪŋz] [wen] [aɪ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'll	settle	things	when	I	do	find	him	.
患病的	定居	事物	什么时候	我	做	寻找	他	.

等我找到他，我会解决这件事。

” [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [ˈnefjuː] ” [disˈkləuzd] [ˈnʌθɪŋ] .

”	Inquiry	at	the	desk	for	her	“	nephew	”	disclosed	nothing	.
”	询问	在	这	桌子	为了	她	“	侄子	”	披露	没有什么	.

“向前台询问她的‘侄子’一无所获。”

[ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ˈduːti] .

The	clerk	had	been	off	duty	.
这	职员	有	到过	离开	责任	.

店员当时已经下班了。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [tʃaɪld] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [ˈgoʊɪŋ] .

The	elevator	boy	had	seen	no	child	coming	or	going	.
这	电梯	男生	有	已见	不	孩子	未来	或者	去	.

电梯服务员没有看到任何孩子进出。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	chambermaid	had	no	knowledge	of	the	boy	.
这	女佣	有	不	知识	的	这	男生	.

女佣对这个男孩一无所知。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] ['ræn,sækt] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ruːf] .
The **hotel** **was** **ransacked** **from** **basement** **to** **roof** **.**
这 酒店 曾是 洗劫一空 从 地下室 到 屋顶 .

酒店从地下室到屋顶都被洗劫一空。

“ [aɪ] ['fænsi] [juːd] ['betər] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **I** **fancy** **you'd** **better** **get** **in** **touch** **with** **the** **police** **,** **”** **suggested** **the** **clerk** **.**
” 我 想要 你会 更好的 得到 在 触碰 和 这 警察 , ” 建议 这 职员 .

“我觉得你最好联系一下警方，”店员建议道。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['fɪtʃɪt] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
As **that** **was** **the** **last** **thing** **Fitchet** **wished** **to** **do** **,**
作为 那 曾是 这 最后的 事物 卡奇特 希望 到 做 ,

因为那是菲切特最不想做的事。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] ['æŋgri] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]
she **became** **angry** **at** **mention** **of** **the** **officers** **of** **the** **law** **and** **began** **to**
她 成为 生气的 在 提到 的 这 警官 的 这 法律 和 开始 到
[brˈreɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ['hædən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kerləsnəs] .
berate **the** **management** **of** **the** **Hotel** **Haddon** **for** **their** **carelessness** **.**
责骂 这 管理 的 这 酒店 哈顿 为了 他们的 疏忽 .

一提到执法人员，她就勃然大怒，开始斥责哈顿酒店的管理人员玩忽职守。

“ [kʌm] , ['leɪdi] , [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , ” [læft] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **Come** **,** **lady** **,** **we** **don't** **run** **a** **nursery** **,** **”** **laughed** **the** **clerk** **.**
” 来 , 女士 , 我们 不 跑步 一个 苗圃 , ” 笑了 这 职员 .

“女士，别这样，我们这里又不是托儿所。”店员笑着说。

“ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ælfə] [ɪf] [juːd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **You'd** **have** **been** **better** **off** **at** **the** **Alpha** **if** **you'd** **wanted** **a** **day** **nurse** **for** **the**
” 你会 有 到过 更好的 离开 在 这 阿尔法 如果 你会 通缉 一个 天 护士 为了 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

“如果你想给孩子找个日间护士，去阿尔法医院会更好。”

[wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [kɪdz] . ”
We **don't** **make** **a** **specialty** **of** **kids** **.** **”**
我们 不 制作 一个 专业 的 孩子们 . ”

我们并不专门服务儿童。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld] ['tʃiːtəm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [waɪl]
“ **I** **wonder** **if** **old** **Cheatham** **himself** **could** **have** **had** **the** **boy** **spirited** **away** **while**
” 我 想知道 如果 老的 奇瑟姆 他自己 可以 有 有 这 男生 精神抖擞 离开 尽管
[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] ,
I **was** **off** **,**
我 曾是 离开 ,

“我怀疑老奇瑟姆是不是趁我不在的时候把那孩子偷偷带走了。”

” [mɪs] ['fɪtʃɪt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
” **Miss** **Fitchet** **suggested** **to** **her** **brother** **.**
” 错过 卡奇特 建议 到 她 兄弟 .

菲切特小姐向她哥哥建议道。

“ ['hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **He's** **capable** **of** **it** **.** **”**
” 他是 有能力的 的 它 . ”

“他有这个能力。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of** **course** **!**
” 的 课程 !

“当然！

[ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's exactly the ticket .
那就是 确切地 这 票 .

正是我们需要的。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll wring his neck for him .
患病的 拧 他的 脖子 为了 他 .

我会替他拧断他的脖子。

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t] ['eni] ['ɑ:nər] , ” [sed] [bɪl] .
He ain't got any honor , ” said Bill .
他 不是 得到 任何 荣誉 , ” 说 账单 .

“他一点荣誉感都没有,”比尔说。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['lu:ivil] and214
“ We'll take the night train for Louisville and214
“ 出色地 拿 这 夜晚 火车 为了 路易斯维尔 and214

“我们将乘坐夜班火车前往路易斯维尔和214号公路。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [wɒts] [wʌt] .
give him what's what .
给 他 是什么 什么 .

把事情真相告诉他。

[aɪ] ['rekən] ['hi:l] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]
I reckon he'll be expecting me to come to him with a tale of Philip's
我 估计 地狱 是 期待 我 到 来 到 他 和 一个 故事 的 菲利普的
['bi:ɪŋ] ['stoʊlən][ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][bɪg][laɪ] ['redi] .
being stolen and he'll have some big lie ready .
存在 被盗 和 地狱 有 一些 大的 说谎 准备好 .

我估计他会以为我会跟他说菲利普被偷了，然后他会准备好一个弥天大谎。

[aɪl] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
I'll fool him .
患病的 傻子 他 .

我会骗过他。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔ:n] .
I won't tell him the boy's gone .
我 惯于 告诉 他 这 男孩们 已消失 .

我不会告诉他那孩子已经走了。

” [waɪl] ['fɪtʃɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'reɪtɪŋ] ['tʃi:təm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm]
” While Fitchet was berating Cheatham to her brother , a messenger came
” 尽管 卡奇特 曾是 责骂 奇瑟姆 到 她 兄弟 , 一个 信使 来了
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
with a letter for her .
和 一个 信 为了 她 .

“当菲切特向她哥哥斥责切瑟姆时，一个信使给她送来了一封信。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]
It was from her employer and confederate telling her he was
它 曾是 从 她 雇主 和 南方邦联 讲述 她 他 曾是
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] ['lu:ivil] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [bʌt; bət]
taking the afternoon express for Louisville and would not see her again but
采取 这 下午 表达 为了 路易斯维尔 和 会 不是 看 她 再次 但
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
that he would be back in Cincinnati in a few days .
那 他 会 是 后退 在 辛辛那提 在 一个 很少 天 .

那是她的雇主兼同伙发来的，信中说他要搭乘下午的特快列车前往路易斯维尔，不会再见到她了，但几天后就会回到辛辛那提。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !
“ The villain !
” 这 恶棍 !

“恶棍！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] , [wi:l] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] !
“ Come on , Bill , we'll catch the express !
” 来 在 , 账单 , 出色地 抓住 这 表达 !

“走吧，比尔，我们去赶特快列车！”

” ['lɪtərəli] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [və'li:s] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]
” Literally throwing her clothes into a valise , and without stopping to pay
” 字面上地 投掷 她 衣服 进入 一个 手提箱 , 和 没有 停止 到 支付
[ðə; ði]['dʒɑ:kjələr][klɜ:rk] ,
the jocular clerk ,
这 诙谐 职员 ,

“她随手把衣服扔进手提箱，连付钱给那个爱开玩笑的店员都没做。”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðər] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][sped][tu:; tə][ðə; ði]
she and the disreputable brother jumped into a taxi and sped to the
她 和 这 声名狼藉的 兄弟 跳了起来 进入 一个 出租车 和 加速 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她和那个名声不好的哥哥跳上一辆出租车，飞驰到车站。

[ðeɪ] ['berli] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] . -
They barely made the train , just as it was pulling out . 215
他们 仅仅 制成 这 火车 , 只是 作为 它 曾是 拉 出去 . -

他们差点就赶不上火车了，火车刚好开走。215

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['dʒoʊzi] [oʊgɔrmənz] ['traɪʌmf]
JOSIE O'GORMAN'S TRIUMPH
乔西 奥戈曼 胜利

乔西·奥戈尔曼的胜利

[ə'bi:diənt] [tu:; tə]['dʒoʊziz] ['telɪgræm] , ['ə:sjulə] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [frʌm; frəm] [dɔrfi:ld] [fɔ:r; fər]
Obedient to Josie's telegram , Ursula took the first train from Dorfield for
听话 到 乔西的 电报 , 乌苏拉 采取 这 第一的 火车 从 多菲尔德 为了
['lu:ivil] .
Louisville .
路易斯维尔 .

按照乔西的电报指示，乌苏拉从多菲尔德搭乘第一班火车前往路易斯维尔。

[ðə; ði][koʊnənts] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ben] [ɪn][ðer; ðər] [ker] ,
The Conants wanted her to leave Ben in their care ,
这 康南茨 通缉 她 到 离开 本 在 他们的 关心 ,

康南特一家希望她把本托付给他们照顾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	could	not	bear	to	be	parted	from	him	and	he	felt	that	he
但	她	可以	不是	熊	到	是	分手了	从	他	和	他	毛毡	那	他

[mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

must	take	care	of	his	sister	and	must	be	with	her	all	the	time	.
必须	拿	关心	的	他的	姐姐	和	必须	是	和	她	全部	这	时间	.

但她无法忍受与他分离，而他也觉得他必须照顾妹妹，必须时刻陪伴在她身边。

“ ['dʒoʊzi] ['wʊdnt] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

“	Josie	wouldn't	have	sent	for	me	unless	she	felt	sure	it	was	necessary	,
“	乔西	不会	有	发送	为了	我	除非	她	毛毡	当然	它	曾是	必要的	,

“除非她确信有必要，否则乔西不会派人来找我。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ben] ,

and	what	is	important	to	me	is	important	to	Ben	,
和	什么	是	重要的	到	我	是	重要的	到	本	,

对我来说重要的事，对本来说也很重要。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [frendz] .

”	she	declared	as	she	thanked	her	friends	.
”	她	声明	作为	她	谢谢	她	朋友们	.

“她一边感谢朋友们，一边说道。”

“ ['dʒoʊzi] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ben] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər]

“	Josie	will	meet	us	,	I	am	sure	,	”	she	said	to	Ben	as	they	neared	their
“	乔西	将要	见面	我们	,	我	是	当然	,	”	她	说	到	本	作为	他们	接近	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

“我确信乔西会来接我们，”当他们快到目的地时，她对本说道。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['luːivil] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [dɔrfiːld] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd]

At	a	junction	not	far	from	Louisville	,	the	coach	from	Dorfield	was	joined
在	一个	交汇处	不是	远的	从	路易斯维尔	,	这	教练	从	多菲尔德	曾是	加入

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪk'spres] .

to	the	Cincinnati	express	.
到	这	辛辛那提	表达	.

在离路易斯维尔不远的一个路口，从多菲尔德开来的长途汽车与辛辛那提特快列车汇合。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ðæt] ['dʒoʊzi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['filip] [hæd; həd]

At	the	same	junction	the	accommodation	train	that	Josie	and	little	Philip	had
在	这	相同的	交汇处	这	住宿	火车	那	乔西	和	小的	菲利普	有

['bɔːrdɪd] [soʊ] ['hɜːrɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]

boarded	so	hurriedly	had	been	tied	up	for	reasons	best	known	to	the	train
登机	所以	匆匆	有	到过	系	向上	为了	原因	最好的	已知	到	这	火车

[dɪs'pætʃəz] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

dispatchers	and	after	a	long	,
调度员	和	后	一个	长的	,

在同一路口，乔西和小菲利普匆匆登上的那列住宿列车因为列车调度员最清楚的原因而停了下来，经过漫长的等待，

[lɔːŋ] [weɪt] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] . -

long	wait	,	the	passengers	were	transferred	to	the	express	.	216
长的	等待	,	这	乘客	是	转移	到	这	表达	.	-

长时间等待后，乘客们被安排乘坐快车。216

“ ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [koʊtʃ] , [mɪs] , ” [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzi] ,

“	Plenty	of	room	in	the	forward	coach	,	miss	,	”	the	brakeman	said	to	Josie	,
“	很多	的	房间	在	这	向前	教练	,	错过	,	”	这	制动员	说	到	乔西	,

“前面的车厢里还有很多空位，小姐，”制动员对乔西说。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'stu:t] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['weɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	astute	female	detective	,	all	unconscious	of	what	waited	her	in	the
和	这	精明	女性	侦探	,	全部	无意识	的	什么	等待	她	在	这

['fɔ:rwərd] [koʊtʃ] ,

forward	coach	,
向前	教练	,

还有那位精明的女侦探，她完全没有意识到前方车厢里等待着她的是什么。

[wɔ:kt] ['ɪnəsntli] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['ə:sjulə]

walked	innocently	in	,	holding	her	charge	by	the	hand	,	and	there	sat	Ursula
步行	天真地	在	,	保持	她	收费	经过	这	手	,	和	那里	卫星	乌苏拉

[ænd; ənd][ben] .

and	Ben	.
和	本	.

她天真无邪地走了进去，牵着孩子的手，乌苏拉和本就坐在那里。

[ə; eɪ] [lʌv] [fi:st] ['fɑ:loʊd] , ['ə:sjulə] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['filip] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

A	love	feast	followed	,	Ursula	smiling	happily	as	she	hugged	little	Philip	to	her
一个	爱	盛宴	随后	,	乌苏拉	微笑	快乐地	作为	她	拥抱	小的	菲利普	到	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

随后是一场浪漫的盛宴，乌苏拉幸福地笑着，将小菲利普紧紧地抱在怀里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri]

It	was	such	a	wonderful	denouement	to	the	kidnaping	that	Josie	was	sorry
它	曾是	这样的	一个	精彩的	结局	到	这	绑架	那	乔西	曾是	对不起

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	have	to	confess	that	she	had	not	planned	it	.
到	有	到	承认	那	她	有	不是	计划	它	.

绑架案的结局如此精彩，以至于乔西不得不遗憾地承认，这并非她事先计划好的。

“ [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔrfi:ld] [treɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	never	dreamed	this	was	the	Dorfield	train	,	”	she	said	.
“	我	绝不	梦见	这	曾是	这	多菲尔德	火车	,	”	她	说	.

“我做梦也没想到这是多菲尔德火车，”她说。

“ ['filip] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [dʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt]

“	Philip	and	I	were	dumped	at	this	junction	and	all	I	knew	was	that
“	菲利普	和	我	是	丢弃	在	这	交汇处	和	全部	我	知道	曾是	那

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['lu:ivil] [ænd; ənd] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] .

we	were	on	our	way	to	Louisville	and	would	get	there	sometime	.
我们	是	在	我们的	方式	到	路易斯维尔	和	会	得到	那里	有时	.

“我和菲利普被丢在这个路口，我只知道我们要去路易斯维尔，总有一天会到达那里。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['ə:sjulə] , [ænd; ənd] ['ə:sjulə] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel]

”	She	had	so	much	to	tell	Ursula	,	and	Ursula	had	so	much	to	tell
”	她	有	所以	很多	到	告诉	乌苏拉	,	和	乌苏拉	有	所以	很多	到	告诉

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她有很多话想对乌苏拉说，乌苏拉也有很多话想对她说。

[ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

and	Philip	had	so	much	to	say	about	his	wanderings	,
和	菲利普	有	所以	很多	到	说	关于	他的	漫游	,

菲利普有很多关于他游历经历的感想，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lu:ivil] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .

that	the	station	at	Louisville	was	reached	all	too	soon	.
那	这	车站	在	路易斯维尔	曾是	达到	全部	也	很快	.

路易斯维尔车站很快就到了。

['tedi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Teddy	was	there	waiting	for	them	,
泰迪	曾是	那里	等待	为了	他们	,

泰迪在那里等着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [æz; əz] ['əːsjulə] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

his	eyes	aglow	with	a	new	light	as	Ursula	stepped	from	the	train	.
他的	眼睛	闪耀	和	一个	新的	光	作为	乌苏拉	步	从	这	火车	.

当乌苏拉走下火车时，他的眼中闪烁着新的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [koʊtʃ] , [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'laɪt]

At	the	same	time	,	from	the	forward	coach	,	two	men	and	a	woman	alighted
在	这	相同的	时间	,	从	这	向前	教练	,	二	男人	和	一个	女士	下车

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

与此同时，从前面的巴士上，两男一女下了车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːtəm] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd] her217

They	were	Cheatham	,	Miss	Fitchet	and	her217
他们	是	奇瑟姆	,	错过	卡奇特	和	her217

他们是奇瑟姆、菲切特小姐和她的217

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æŋgri] .

All	of	them	were	angry	.
全部	的	他们	是	生气的	.

他们都生气了。

['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

Cheatham	was	trying	to	pacify	Miss	Fitchet	,	who	was	violently	accusing	him
奇瑟姆	曾是	尝试	到	安抚	错过	卡奇特	,	WHO	曾是	暴力	指控	他

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]['lɪt(ə)l] ['filip] .

of	having	abducted	little	Philip	.
的	拥有	被绑架	小的	菲利普	.

切瑟姆试图安抚菲切特小姐，菲切特小姐激烈地指责他绑架了小菲利普。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][dis'feivə] ,

He	in	his	turn	was	eying	Bill	with	disfavor	,
他	在	他的	转动	曾是	注视	账单	和	不受欢迎	,

他反过来也对比尔投以不屑的目光。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

feeling	sure	that	he	was	in	some	way	responsible	for	the	disappearance	of
感觉	当然	那	他	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了	这	消失	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他确信自己与男孩的失踪有着某种关系。

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

Never	having	heard	of	Miss	Fitchet's	having	a	brother	until	they	boarded	the	moving
绝不	拥有	听到	的	错过	-	拥有	一个	兄弟	直到	他们	登机	这	移动

[treɪn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]

train	at	Cincinnati	and	burst	in	upon	him	with	violent	invective	and
火车	在	辛辛那提	和	爆裂	在	之上	他	和	暴力	谩骂	和

[vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ,

vituperation	,
谩骂	,

直到他们在辛辛那提登上行驶中的火车，冲进菲切特小姐的房间，对着他破口大骂之前，他们从未听说过菲切特小姐有个兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

it	was	but	natural	for	him	to	be	suspicious	of	the	two	.
它	曾是	但	自然的	为了	他	到	是	可疑的	的	这	二	.

他怀疑这两人是人之常情。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Still	it	behooved	him	to	endeavor	to	calm	the	woman	,
仍然	它	有义务	他	到	努力	到	冷静的	这	女士	,

但他仍然有义务尽力安抚那位女士。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hænd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

as	she	already	knew	too	much	about	his	underhand	operations	for	it	to	be
作为	她	已经	知道	也	很多	关于	他的	暗中	运营	为了	它	到	是

[seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

safe	for	him	to	make	an	enemy	of	her	.
安全的	为了	他	到	制作	一个	敌人	的	她	.

因为她已经了解他太多不为人知的勾当，所以他不能轻易与她为敌。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

All	unconscious	of	the	happy	group	at	the	far	end	of	the	platform	,
全部	无意识	的	这	快乐的	团体	在	这	远的	结尾	的	这	平台	,

他们全然没有注意到站台另一端那群快乐的人们。

[ðə; ði] [θriː] ['pɜːrsənz] [juː'naɪtɪd] [baɪ] ['vɪləni] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [dɪs'trʌst] [ə'prəʊtʃt] .

the	three	persons	united	by	villainy	and	divided	by	distrust	approached	.
这	三	人	团结的	经过	邪恶	和	分割	经过	怀疑	接近	.

这三个因邪恶而走到一起，又因不信任而分崩离析的人，彼此走近。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] ['filip] .

Bill	was	the	first	to	see	Philip	.
账单	曾是	这	第一的	到	看	菲利普	.

比尔是第一个见到菲利普的人。

“ [jɑːndɜːz] [ðə; ði] [bræt] , [juː; jʊ] [haʊnd] !

“	Yonder's	the	brat	,	you	hound	!
“	远处的	这	小子	,	你	猎犬	!

“那边那个小鬼就在那里，你这恶犬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

”	he	cried	out	in	a	rage	.
”	他	哭	出去	在	一个	愤怒	.

他愤怒地喊道。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !

“	So	you	had	him	on	the	train	with	you	all	the	time	!
”	所以	你	有	他	在	这	火车	和	你	全部	这	时间	!

所以你一直都带着他一起坐火车！

[bʌt; bət] [wiːv] [træpt] [juː; jʊ] .

But	we've	trapped	you	.
但	我们已经	被困	你	.

但我们已经把你困住了。

" [mɪs] ['fɪtʃɪt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['əːsjulə] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz]

"	Miss	Fitchet	was	quick	to	see	that	Ursula	had	hold	of	her	little	brother's
"	错过	卡奇特	曾是	快的	到	看	那	乌苏拉	有	抓住	的	她	小的	兄弟

[hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

hand	and	at	the	same	moment	Mr	.	Cheatham	realized	that	standing	by	her
手	和	在	这	相同的	片刻	先生	.	奇瑟姆	已实现	那	常设	经过	她

[wɜːr; wər] ['tedi] ['træsk] ,

were	Teddy	Trask	,
是	泰迪	特拉斯克	,

“菲切特小姐很快注意到乌苏拉牵着她弟弟的手，与此同时，切瑟姆先生也意识到站在她旁边的是泰迪·特拉斯克。”

[ben] [ænd; ənd] , strange218

Ben	and	,	strange218
本	和	,	strange218

Ben 和 strange218

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['flæpər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə]

the	silly	little	flapper	person	who	had	talked	to	him	on	the	way	up	to
这	愚蠢的	小的	翻盖	人	WHO	有	谈话	到	他	在	这	方式	向上	到

[ˌsɪnsɪ'næti] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Cincinnati	only	that	morning	.
辛辛那提	仅有的	那	早晨	.

就是那天早上在去辛辛那提的路上跟他聊过天的那个傻乎乎的时髦女郎。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] , ['əːsjulə] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['triːoʊ] .

Looking	down	the	long	platform	,	Ursula	saw	the	sinister	trio	.
寻找	向下	这	长的	平台	,	乌苏拉	锯	这	险恶	三人组	.

乌苏拉向下望去，看到了长长的平台上那三个阴险的家伙。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rʌn] ,

Her	instinct	was	to	clasp	her	little	brother	to	her	heart	and	run	,
她	本能	曾是	到	搭扣	她	小的	兄弟	到	她	心	和	跑步	,

她的本能反应是紧紧抱住弟弟，然后逃跑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ,

but	a	fine	something	that	was	in	the	girl	made	her	stand	up	and	,
但	一个	美好的	某物	那	曾是	在	这	女孩	制成	她	站立	向上	和	,

但女孩身上某种奇妙的特质让她站了起来，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

with	head	erect	and	eyes	flashing	,
和	头	直立	和	眼睛	闪烁	,

昂首挺胸，目光炯炯，

[feɪs] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['bɪtər] ['aʊərz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [spent]

face	the	persons	who	had	caused	her	as	bitter	hours	as	could	be	spent
脸	这	人	WHO	有	导致	她	作为	苦的	小时	作为	可以	是	花费

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

by	the	innocent	.
经过	这	清白的	.

面对那些让她遭受无辜者所能承受的最痛苦时光的人。

“ [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
“ That man with Mr . Cheatham and Miss Fitchet is the one who brought the
“ 那 男人 和 先生 . 奇瑟姆 和 错过 卡奇特 是 这 一 WHO 带来 这
[noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
note to me ;
笔记 到 我 ;

“和切瑟姆先生、菲切特小姐在一起的那个人就是把纸条带给我的人；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] .
I recognize the man I saw coming up the street , ” she whispered to Josie .
我 认出 这 男人 我 锯 未来 向上 这 街道 , ” 她 低声说道 到 乔西 .

“我认出刚才在街上看到的那个人了，”她低声对乔西说。

“ ['hiːz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɪl] , ” [sed] ['filip] .
“ He's the one she calls Bill , ” said Philip .
“ 他是 这 一 她 呼叫 账单 , ” 说 菲利普 .

“她管他叫比尔，”菲利普说。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] , - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ He wrote the note , ' cause I saw him doin ' it .
“ 他 写道 这 笔记 , - 原因 我 锯 他 做 - 它 .

“他写了那张纸条，因为我亲眼看到他这么做了。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːntɝ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sɪstər] ?
You ain't gonter let them take me away again , are you , Sister ?
你 不是 贡特 让 他们 拿 我 离开 再次 , 是 你 , 姐姐 ?

你不会再让他们把我带走了，对吧，姐姐?

” ['tedi] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Teddy picked the boy up and put him on his shoulder .
” 泰迪 挑选 这 男生 向上 和 放 他 在 他的 肩膀 .

泰迪抱起男孩，把他放在自己的肩膀上。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [biː; bi]
“ Now you are bigger than anybody , ” he said , “ and you need never be
“ 现在 你 是 大 比 任何人 , ” 他 说 , “ 和 你 需要 绝不 是
[ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .
afraid any more .
害怕的 任何 更多的 .

“现在你比任何人都强大，”他说，“你再也不用害怕了。”

” ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [æn'tægənɪst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
” Josie was a generous antagonist and she could not help feeling sorry for
” 乔西 曾是 一个 慷慨的 反派 和 她 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了
['tʃiːtəm] .
Cheatham .
奇瑟姆 .

“乔西是个心胸宽广的对手，她不禁对切瑟姆感到同情。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['krɪndʒɪŋ] ['pɪtiəbli] .
He looked like a whipped hound as he approached them , cringing pitiably .
他 看起来 喜欢 一个 鞭打 猎犬 作为 他 接近 他们 , 令人作呕 可悲地 .

他走近他们时，像一只受了鞭子的猎犬，可怜兮兮地畏缩着。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] effort219
He must make an effort219
他 必须 制作 一个 effort219

他必须努力219

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
and try to appear at his ease .
和 尝试 到 出现 在 他的 舒适 .

并努力表现得轻松自在。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['fɪtʃɪt] : “ [goʊ][ɑːn] !

He	whispered	to	Miss	Fitchet	:	“	Go	on	!
他	低声说道	到	错过	卡奇特	:	“	去	在	!

他低声对菲切特小姐说：“继续！”

[teɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tə'geðər] . ”

Take	your	brother	and	pretend	we	are	not	together	.	”
拿	你的	兄弟	和	假装	我们	是	不是	一起	.	”

带上你弟弟，假装我们没在一起。

“ [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['taɪgər] .

“	I'll	do	no	such	thing	,	”	she	answered	,	showing	her	teeth	like	a	snarling	tiger	.
“	患病的	做	不	这样的	事物	,	”	她	回答	,	显示	她	牙齿	喜欢	一个	咆哮	老虎	.

“我绝不会那样做，”她回答道，龇牙咧嘴，像一只咆哮的老虎。

“ [ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] , [soʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] .

“	The	jig's	up	and	you	are	to	take	the	blame	,	so	watch	your	step	.
“	这	吉格舞	向上	和	你	是	到	拿	这	责备	,	所以	手表	你的	步	.

“事情败露了，你得承担责任，所以小心点。”

” ['tʃiːtəm] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] .

”	Cheatham	tried	to	think	quickly	.
”	奇瑟姆	尝试	到	思考	迅速地	.

切瑟姆努力快速思考。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pæs] ['əːsjulə] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ?

Should	he	pass	Ursula	without	recognition	?
应该	他	经过	乌苏拉	没有	认出	?

他应该不认出乌苏拉就通过吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] .

He	could	not	turn	tail	and	run	,	as	he	would	have	liked	to	do	.
他	可以	不是	转动	尾巴	和	跑步	,	作为	他	会	有	喜欢	到	做	.

他没能像他希望的那样转身就跑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪtfl] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raʊdi] ['brʌðər] [hiː; hi] [maɪt]

If	it	were	not	for	the	hateful	Fitchet	and	her	rowdy	brother	he	might
如果	它	是	不是	为了	这	可恶	卡奇特	和	她	喧闹的	兄弟	他	可能

[hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

have	faced	the	situation	.
有	面对	这	情况	.

如果不是因为可恶的菲切特和她吵闹的哥哥，他或许就能应对这种情况了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['tedi] ['træsk] ?

How	could	he	explain	his	conduct	to	Teddy	Trask	?
如何	可以	他	解释	他的	执行	到	泰迪	特拉斯克	?

他该如何向泰迪·特拉斯克解释自己的行为?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

How	could	his	stepdaughter	have	found	her	brother	and	got	him	away
如何	可以	他的	继女	有	成立	她	兄弟	和	得到	他	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] ?

from	their	clutches	?
从	他们的	离合器	?

他的继女怎么可能找到她的哥哥并把他从他们的魔爪中救出来?

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] ['kʌlərləs] [mɪs] [frend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	had	that	colorless	Miss	Friend	to	do	with	it	all	?
什么	有	那	无色	错过	朋友	到	做	和	它	全部	?

那位平淡无奇的弗兰德小姐跟这一切又有什么关系呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːivil] [baɪ]

Why	had	she	gone	to	Cincinnati	by	one	train	and	returned	to	Louisville	by
为什么	有	她	已消失	到	辛辛那提	经过	一	火车	和	返回	到	路易斯维尔	经过

[ðə; ði][nekst] ?

the	next	?
这	下一个	?

她为什么乘一趟火车去辛辛那提，然后又乘下一趟火车返回路易斯维尔?

[wʌt] [pruːf] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ?

What	proof	would	they	have	that	he	had	been	implicated	in	the	kidnaping	?
什么	证明	会	他们	有	那	他	有	到过	牵涉其中	在	这	绑架	?

他们有什么证据证明他参与了绑架案?

[sʌtʃ] [θɔːts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['əːsjulə] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [gʊd]

Such	thoughts	brought	him	up	to	where	Ursula	stood	,	with	her	two	good
这样的	想法	带来	他	向上	到	在哪里	乌苏拉	站立	,	和	她	二	好的

[frendz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

friends	and	her	brothers	.
朋友们	和	她	兄弟	.

这样的思绪让他想到了乌苏拉站的地方，她和她的两个好朋友以及她的兄弟们站在一起。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs]

Evidently	she	would	leave	it	to	him	whether	or	not	speech	was	to	pass
显然	她	会	离开	它	到	他	无论	或者	不是	演讲	曾是	到	经过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

between	them	.	220
之间	他们	.	-

显然，她会把是否与他们交谈的决定权交给他。220

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [hed] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

She	moved	not	a	muscle	,	but	stood	with	erect	head	and	flashing	eyes	,
她	已搬	不是	一个	肌肉	,	但	站立	和	直立	头	和	闪烁	眼睛	,

她一动不动，昂着头，目光炯炯地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

as	if	about	to	pass	judgment	on	a	criminal	.
作为	如果	关于	到	经过	判断	在	一个	刑事	.

仿佛要对罪犯进行审判一般。

['dʒoʊzi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ɑː] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

Josie	broke	the	spell	by	saying	:	“	Ah	,	Mr	.	Cheatham	,	so	we	came	back	on	the
乔西	打破	这	拼写	经过	说	:	“	啊	,	先生	.	奇瑟姆	,	所以	我们	来了	后退	在	这

[seɪm] [treɪn] !

same	train	!
相同的	火车	!

乔西打破了僵局，说道：“啊，切瑟姆先生，所以我们是坐同一列火车回来的！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !

If	I	had	only	known	!
如果	我	有	仅有的	已知	!

早知道就好了!

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [met] [maɪ] [dɪr] [frend] ['əːsjulə] ['ɛlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?

Wasn't	it	wonderful	,	too	,	that	I	met	my	dear	friend	Ursula	Ellett	on	the	train	?
不是	它	精彩的	,	也	,	那	我	遇见	我的	亲爱的	朋友	乌苏拉	埃利特	在	这	火车	?

在火车上遇到我的好朋友乌苏拉·埃利特，这难道不是一件很棒的事吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] !

Such	**a**	**sweet**	**girl**	**!**
这样的	一个	甜的	女孩	!

真是个可爱的女孩!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [æt; ət]

It	**was**	**so**	**fortunate**	**that**	**quite**	**by**	**chance**	**I**	**ran**	**across**	**her**	**little**	**brother**	**at**
它	曾是	所以	幸运	那	相当	经过	机会	我	跑	穿过	她	小的	兄弟	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈhædən] .

the	**Hotel**	**Haddon**	**.**
这	酒店	哈顿	.

真是太幸运了，我在哈顿酒店偶然遇到了她的弟弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第8/8页

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfə] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

“	You	see	,	I	went	to	the	Alpha	,	directly	across	the	street	.
“	你	看	,	我	去	到	这	阿尔法	,	直接地	穿过	这	街道	.

“你看，我去了街对面的 Alpha 中心。”

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hædən] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

When	you	told	me	you	were	going	to	the	Haddon	I	didn't	like	to	go	there	,
什么时候	你	讲述	我	你	是	去	到	这	哈顿	我	没有	喜欢	到	去	那里	,

当你告诉我你要去哈顿的时候，我并不想去那里。

[tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [juː; jʊ] ,

too	,	because	you	might	have	thought	I	was	pursuing	you	,
也	,	因为	你	可能	有	想法	我	曾是	追求	你	,

而且，因为你可能以为我在追求你。

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	far	be	it	from	me	to	give	any	man	that	impression	,
和	远的	是	它	从	我	到	给	任何	男人	那	印象	,

我绝不会给任何人留下那种印象。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] , [aɪ][dʒʌst]

but	since	you	had	assured	me	the	neighborhood	was	respectable	,	I	just
但	自从	你	有	保证	我	这	邻里	曾是	可敬	,	我	只是

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ælfə] .

stopped	at	the	Alpha	.
停止	在	这	阿尔法	.

但既然你向我保证这个街区环境不错，我就在阿尔法酒店停了下来。

“ [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['filip] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

“	I	saw	little	Philip	peeping	out	of	the	second	-	story	window	,
“	我	锯	小的	菲利普	偷窥	出去	的	这	第二	-	故事	窗户	,

“我看到小菲利普从二楼窗户往外看，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	I	knew	his	sister	was	very	uneasy	about	him	,
和	作为	我	知道	他的	姐姐	曾是	非常	不安	关于	他	,

而且我知道他妹妹对他很不放心。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [deɪt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	gave	up	my	date	in	Cincinnati	and	just	brought	him	along	with	me	.
我	给予	向上	我的	日期	在	辛辛那提	和	只是	带来	他	沿着	和	我	.

我放弃了在辛辛那提的约会，直接把他带过来了。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɛlɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [frendz] .

You	see	,	Miss	Ellett	and	I	are	very	dear	friends	.
你	看	,	错过	埃利特	和	我	是	非常	亲爱的	朋友们	.

你看，我和艾丽特小姐是非常要好的朋友。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [dɔrfiːld] .

In	fact	,	we	are	partners	in	a	little	business	in	Dorfield	.
在	事实	,	我们	是	合作伙伴	在	一个	小的	商业	在	多菲尔德	.

事实上，我们在多菲尔德合伙经营一家小企业。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['dæb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [dɪ'tektɪv]

She	runs	the	tea	room	and	I	do	the	washing	and	dabble	a	bit	in	detective
她	跑步	这	茶	房间	和	我	做	这	洗涤	和	玩水	一个	少量	在	侦探

[wɜːrk] . ” -

work	.	”	221
工作	.	”	-

她经营茶室，我负责洗衣服，偶尔也做点侦探工作。”221

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætər] ['dʒoʊzi][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,

All	of	this	chatter	Josie	got	off	without	drawing	breath	,
全部	的	这	喋喋不休	乔西	得到	离开	没有	绘画	气息	,

乔西一口气说完这些话，就没喘气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	with	the	mincing	manners	of	a	very	silly	young	person	.
和	和	这	绞碎	礼仪	的	一个	非常	愚蠢的	年轻的	人	.

举止矫揉造作，像个非常愚蠢的年轻人。

['tedi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['əːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['gɪglɪŋ] ,

Teddy	found	himself	laughing	and	Ursula	could	not	help	giggling	,
泰迪	成立	他自己	笑	和	乌苏拉	可以	不是	帮助	咯咯笑	,

泰迪忍不住笑了起来，乌苏拉也跟着咯咯地笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] .

in	spite	of	the	deep	emotion	that	was	mastering	her	.
在	尽管如此	的	这	深的	情感	那	曾是	掌握	她	.

尽管她内心被强烈的情感所支配。

['dʒoʊzi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [noʊn]

Josie	continued	:	“	This	is	Miss	Fitchet	,	I	take	it	,	and	her	brother	,	known
乔西	持续	:	“	这	是	错过	卡奇特	,	我	拿	它	,	和	她	兄弟	,	已知

[æz; əz] [bɪl] ?

as	Bill	?
作为	账单	?

乔西继续说道：“这位是菲切特小姐，我猜是吧？还有她的哥哥，人称比尔？”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɔrfiːld] ['oʊnli][læst] [naɪt] ,

This	gentleman	,	I	understand	,	was	in	Dorfield	only	last	night	,
这	绅士	,	我	理解	,	曾是	在	多菲尔德	仅有的	最后的	夜晚	,

据我了解，这位先生昨晚还在多菲尔德。

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪt] .

where	he	went	to	deliver	a	letter	to	Miss	Ellett	.
在哪里	他	去	到	递送	一个	信	到	错过	埃利特	.

他去那里是为了给艾丽特小姐送信。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['dɔːsit] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ][lɪft]

He	got	off	the	train	at	Dorset	instead	of	Dorfield	and	there	got	a	lift
他	得到	离开	这	火车	在	多塞特郡	反而	的	多菲尔德	和	那里	得到	一个	举起

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]

from	a	country	doctor	who	was	riding	in	an	old	-	fashioned	car	of	the
从	一个	国家	医生	WHO	曾是	骑术	在	一个	老的	-	造型	车	的	这

['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] - .

vintage	of	1912	.
优质的	的	-	.

他在多塞特郡而不是多菲尔德下了火车，在那里搭了一位乡村医生的车，这位医生开的是一辆1912年产的老式汽车。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['goʊɪŋ]

He	left	the	doctor	without	saying	'	thank	you	'	and	boarded	a	freight	train	going
他	左边	这	医生	没有	说	-	感谢	你	-	和	登机	一个	货运	火车	去

[west] .

west	.
西方	.

他没跟医生说“谢谢”，就离开了，登上了一列开往西部的货运列车。

[ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz] ['veri] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .

The	letter	he	delivered	to	Miss	Ellett	is	very	incriminating	.
这	信	他	发表	到	错过	埃利特	是	非常	有罪证	.

他交给艾丽特小姐的那封信内容非常不利于他。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [bɪl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

”	At	these	words	the	man	called	Bill	turned	and	began	to	run	,
”	在	这些	字	这	男人	称为	账单	转向	和	开始	到	跑步	,

听到这话，名叫比尔的男人转身就跑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'liːsmən] ,

but	his	course	took	him	directly	into	the	arms	of	a	big	policeman	,
但	他的	课程	采取	他	直接地	进入	这	武器	的	一个	大的	警察	,

但他的经历却让他直接落入了一位大个子警察的怀抱。

[huː] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

who	held	him	tightly	until	he	could	give	an	account	of	himself	.
WHO	握住	他	紧紧	直到	他	可以	给	一个	帐户	的	他自己	.

他紧紧地抓住他，直到他能解释清楚为止。

“ [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	I	reckon	you'd	better	hold	on	to	him	,	Captain	,	for	a	while	,	”	said	Josie	.
“	我	估计	你会	更好的	抓住	在	到	他	,	队长	,	为了	一个	尽管	,	”	说	乔西	.

“我觉得你最好暂时把他留住，船长，”乔西说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

“	He	might	be	needed	.
“	他	可能	是	需要	.

他或许会被需要。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['hævɪŋ] [bɪn] sent222

”	At	the	mention	of	a	letter	having	been	sent222
”	在	这	提到	的	一个	信	拥有	到过	sent222

“提到已寄出一封信222

[tuː; tə] ['əːsjulə] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] .

to	Ursula	,	Mr	.	Cheatham	looked	very	much	mystified	.
到	乌苏拉	,	先生	.	奇瑟姆	看起来	非常	很多	困惑	.

乌苏拉看到切瑟姆先生，一脸困惑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɪs] ['fɪtʃɪt] .

He	turned	on	Miss	Fitchet	.
他	转向	在	错过	卡奇特	.

他背叛了菲切特小姐。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	What	does	this	mean	?	”
“	什么	做	这	意思是	?	”

“这是什么意思？”

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðer; ðər] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

“	I	reckon	it	means	there	is	double	-	crossing	going	on	.
“	我	估计	它	方法	那里	是	双倍的	-	过境	去	在	.

“我认为这意味着有人在背后搞鬼。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈəːsjulə] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊzi] .

What	do	you	want	to	do	about	these	people	,	Ursula	?	”	asked	Josie	.
什么	做	你	想	到	做	关于	这些	人们	,	乌苏拉	?	”	问	乔西	.

“乌苏拉，你想怎么处置这些人？”乔西问道。

“ [oʊ] , [let][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ] , ” [sed] [ðə; ðiˈ][gɜːrl] .

“	Oh	,	let	them	all	go	,	”	said	the	girl	.
”	哦	,	让	他们	全部	去	,	”	说	这	女孩	.

“哦，让他们都走吧，”女孩说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈbeɪbi] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . ”

“	I	have	my	baby	back	and	that	is	all	that	makes	any	difference	.	”
”	我	有	我的	婴儿	后退	和	那	是	全部	那	制作	任何	不同之处	.	”

“我找回了我的孩子，这就足够了。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈtedi] [ˈtræsk] ,

“	Yes	,	that	is	all	that	makes	much	difference	,	”	said	Teddy	Trask	,
”	是的	,	那	是	全部	那	制作	很多	不同之处	,	”	说	泰迪	特拉斯克	,

“是的，这就是造成很大差异的全部原因，”泰迪·特拉斯克说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][let][ðem; ðəm][get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

“	but	I	think	you'd	better	not	let	them	get	away	until	you	have	a	business
”	但	我	思考	你会	更好的	不是	让	他们	得到	离开	直到	你	有	一个	商业

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstepfɑːðər] .

understanding	with	your	stepfather	.
理解	和	你的	继父	.

“但我认为，在你和继父达成商业协议之前，你最好不要让他们逃脱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] [əˈtɜːrni] , [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] . ”

If	you	will	employ	me	as	your	attorney	,	I'll	attend	to	that	.	”
如果	你	将要	采用	我	作为	你的	律师	,	患病的	出席	到	那	.	”

如果你聘请我做你的律师，我会处理这件事。

“ [aɪ][duː] , [aɪ][duː] !

“	I	do	,	I	do	!
”	我	做	,	我	做	!

“我愿意，我愿意！”

” [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrsjʊləz] [rɪˈspɑːns] , [ˈtedi] [ˈtræsk] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

”	With	Ursula's	response	,	Teddy	Trask	swung	into	action	.
”	和	乌苏拉的	回复	,	泰迪	特拉斯克	摇摆	进入	行动	.

“乌苏拉做出反应后，泰迪·特拉斯克立即采取了行动。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] . [ˈmɪstər] . [ˈtʃiːtəm] ,

“	All	right	then	.	Mr	.	Cheatham	,
”	全部	正确的	然后	.	先生	.	奇瑟姆	,

“好的。切瑟姆先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

I	shall	ask	you	to	be	in	my	office	to	-	morrow	morning	at	nine	o'clock	.
我	将	问	你	到	是	在	我的	办公室	到	-	明天	早晨	在	九	点钟	.

我请你明天上午九点到我办公室来。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ədˈvaɪz]

You	had	best	not	attempt	to	get	out	of	this	or	I	shall	have	to	advise
你	有	最好的	不是	试图	到	得到	出去	的	这	或者	我	将	有	到	建议

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][meɪlz] .

Uncle	Sam	concerning	certain	tampering	with	mails	.
叔叔	山姆	有关	肯定	篡改	和	邮件	.

你最好别想逃脱惩罚，否则我将不得不向山姆大叔举报你篡改邮件的行为。

['letərz] [ə'drest] [tu:; tə] [mɪs] ['ə:sjulə] ['ɛlɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensn] , [ænd; ənd]

Letters	addressed	to	Miss	Ursula	Ellett	from	her	Uncle	Ben	Benson	,	and
信件	已解决	到	错过	乌苏拉	埃利特	从	她	叔叔	本	本森	,	和

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ə'tɜ:rni] [ɪn] ['kɪmbɚli] ,

from	an	attorney	in	Kimberly	,
从	一个	律师	在	金伯利	,

寄给厄休拉·埃利特小姐的信件，分别来自她的叔叔本·本森和金伯利的一位律师。

[hæv; həv] [bɪn] [held] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fəli] ['oʊpənd] . ”

have	been	held	by	you	and	unlawfully	opened	.	”
有	到过	握住	经过	你	和	非法地	打开	.	”

“这些物品已被你非法持有和开启。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [kʊd; kəd][nɑ:t]['fɔ:rwərd] [meɪl] [tu:; tə][maɪ] stepdaughter223

“	I	—	I	—	could	not	forward	mail	to	my	stepdaughter223
”	我	—	我	—	可以	不是	向前	邮件	到	我的	stepdaughter223

“我——我——无法将邮件转发给我的继女223

[wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] , ” ['stæməd] ['tʃi:təm] .

when	I	did	not	know	her	address	,	”	stammered	Cheatham	.
什么时候	我	做过	不是	知道	她	地址	,	”	结结巴巴	奇瑟姆	.

“当时我不知道她的地址，”切瑟姆结结巴巴地说。

“ [jʊr; jər] [kən'fedərət] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [sɔ:] [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪn] [dɔrfi:ld] [ɪn] [noʊ'vembər] .

“	Your	confederate	,	Miss	Fitchet	,	saw	Miss	Ellett	in	Dorfield	in	November	.
”	你的	南方邦联	,	错过	卡奇特	,	锯	错过	埃利特	在	多菲尔德	在	十一月	.

“你的同伙菲切特小姐在十一月于多菲尔德见过埃利特小姐。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [dɔrfi:ld]

The	police	of	that	town	have	a	record	of	her	having	been	in	Dorfield
这	警察	的	那	镇	有	一个	记录	的	她	拥有	到过	在	多菲尔德

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

该镇警方有记录显示，她当时曾在多菲尔德镇出现过。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər]['mɪstər] . ['bensn] [roʊt] [tu:; tə] ['ə:sjulə] .

immediately	after	Mr	.	Benson	wrote	to	Ursula	.
立即地	后	先生	.	本森	写道	到	乌苏拉	.

本森先生给乌苏拉写信后，他立即就这么做了。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

His	letter	is	now	in	my	possession	,	so	you	need	not	worry	to	look	it	up	.
他的	信	是	现在	在	我的	拥有	,	所以	你	需要	不是	担心	到	看	它	向上	.

他的信现在在我手里，所以你不用担心找不到它了。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][hoʊld][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bensn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

I	also	hold	the	will	of	the	late	Mr	.	Benson	and	will	expect	to	see	the
我	还	抓住	这	将要	的	这	晚的	先生	.	本森	和	将要	预计	到	看	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['toʊlɚ] & [smɪθ] ,

representative	from	the	firm	of	Toler	&	Smith	,
代表	从	这	公司	的	托勒	&	史密斯	,

我还持有已故本森先生的遗嘱，并期待见到托勒和史密斯律师事务所的代表。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['lu:ivil] ['ʃɔ:rtli] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

who	will	be	in	Louisville	shortly	,	so	I	understand	.
WHO	将要	是	在	路易斯维尔	不久	,	所以	我	理解	.

据我了解，他很快就会到路易斯维尔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

“	I	shall	ask	you	in	the	morning	to	account	in	full	for	the	estate	of	the	late
”	我	将	问	你	在	这	早晨	到	帐户	在	满的	为了	这	财产	的	这	晚的

['filip] [ɛlɪt] .

Philip	Ellett	.
菲利普	埃利特	.

“明天早上我会要求你全面交代已故菲利普·埃利特的遗产情况。

[wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'frɔːdid] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

What	belongs	to	the	children	you	have	defrauded	shall	be	returned	to	them
什么	属于	到	这	孩子们	你	有	受骗	将	是	返回	到	他们

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

unless	you	are	willing	to	spend	some	twenty	years	behind	the	bars	.
除非	你	是	愿意的	到	花费	一些	二十	年	在后面	这	酒吧	.

除非你愿意在监狱里待上二十年，否则你欺骗儿童所得的财物必须归还给他们。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['tedi] ['træsk] [tɜːrnd] [ɑːn] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,

“	As	for	you	,	”	and	Teddy	Trask	turned	on	Miss	Fitchet	,
”	作为	为了	你	,	”	和	泰迪	特拉斯克	转向	在	错过	卡奇特	,

“至于你，”泰迪·特拉斯克转过身来，对菲切特小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rædər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

who	had	been	rather	enjoying	the	ragging	her	employer	was	undergoing	,
WHO	有	到过	相当	享受	这	欺凌	她	雇主	曾是	正在经历	,

她还挺享受雇主遭受欺凌的场面，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] .

“	you	had	best	be	very	quiet	and	behave	very	well	.
”	你	有	最好的	是	非常	安静的	和	表现	非常	出色地	.

你最好保持安静，表现得非常乖巧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛlɪt]

You	have	been	guilty	of	a	great	crime	and	it	rests	with	Miss	Ellett
你	有	到过	有罪的	的	一个	伟大的	犯罪	和	它	休息	和	错过	埃利特

['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

whether	or	not	you	shall	be	punished	for	it	.
无论	或者	不是	你	将	是	受到惩罚	为了	它	.

你犯下了重罪，是否要为此受到惩罚，将由艾丽特小姐决定。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['luːivil] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,

The	police	in	Louisville	have	you	under	surveillance	,
这	警察	在	路易斯维尔	有	你	在下面	监视	,

路易斯维尔警方正在监视你。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . ” -

so	you	need	not	hope	to	escape	if	it	is	desirable	to	keep	you	.	”	224
所以	你	需要	不是	希望	到	逃脱	如果	它	是	理想	到	保持	你	.	”	-

所以，如果他们想留住你，你就不必指望逃跑了。”224

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ” [æskt] ['tʃiːtəm] ['sʌlənli] .

“	Anything	more	?	”	asked	Cheatham	sullenly	.
”	任何事物	更多的	?	”	问	奇瑟姆	闷闷不乐地	.

“还有什么吗？”切瑟姆闷闷不乐地问道。

“ [jes] , [dəunt] [trʌst] ['sɪli] ['flæpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	Yes	,	don't	trust	silly	flappers	with	the	name	of	the	hotel	where	you	expect	to
”	是的	,	不	相信	愚蠢的	时髦女郎	和	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	你	预计	到

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

“是的，不要相信那些愚蠢的时髦女郎，不要告诉她们你打算入住的酒店的名字。”

" [sed] ['dʒoʊzi] , [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,
" said Josie , in her natural voice and manner ,
" 说 乔西 , 在 她 自然的 嗓音 和 方式 ,

“乔西用她自然的声音和语气说道，”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] [ɪn]
which were in startling contrast to the one which she had hitherto used in
哪个 是 在 令人震惊 对比 到 这 一 哪个 她 有 迄今为止 用过的 在
[ə'dresɪŋ] ['tʃiːtəm] .
addressing Cheatham .
解决 奇瑟姆 .

这与她之前在与切瑟姆交谈时所用的措辞形成了鲜明的对比。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bæʃt] [nɜːrs] , ['dʒoʊzi] [sed] : " [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,
Turning to the abashed nurse , Josie said : " As for you , Miss Fitchet ,
转弯 到 这 羞愧 护士 , 乔西 说 : " 作为 为了 你 , 错过 卡奇特 ,

乔西转向那位羞愧的护士说：“至于你，菲切特小姐，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər]
when you are running off with poor little boys and almost breaking their sisters
什么时候 你 是 跑步 离开 和 贫穷的 小的 男孩们 和 几乎 打破 他们的 姐妹
- ['hɑːrts] ,
' hearts ,
- 心 ,

当你带着可怜的小男孩私奔，差点伤透他们姐姐的心时，

[dəunt] [pæs] [baɪ][fairz] [wer] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][mæn][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
don't pass by fires where the camera man is no doubt on his job .
不 经过 经过 火灾 在哪里 这 相机 男人 是 不 怀疑 在 他的 工作 .

不要对摄影师肯定在现场拍摄的火灾视而不见。

[nuːz] [riːlz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] .
News reels are quickly developed and on the screen .
消息 卷轴 是 迅速地 发达 和 在 这 屏幕 .

新闻短片迅速制作完成并播出。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] ,
If I had not seen you on the screen ,
如果 我 有 不是 已见 你 在 这 屏幕 ,

如果我没在屏幕上看到你，

['drægɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['filip] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz][ɑːn]
dragging poor little Philip along the sidewalk near where the big fire was on
拖拽 贫穷的 小的 菲利普 沿着 这 人行道 靠近 在哪里 这 大的 火 曾是 在
['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Christmas morning in Cincinnati ,
圣诞节 早晨 在 辛辛那提 ,

圣诞节早上，在辛辛那提发生大火的地方附近，有人拖着可怜的小菲利普沿着人行道走着。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ] .
I might have taken much longer to trace you .
我 可能 有 已采取 很多 更长 到 痕迹 你 .

我可能需要更长时间才能找到你。

[aɪ] [seɪ] - [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muvɪz] .
I say ' thank goodness for the movies .
我 说 - 感谢 善良 为了 这 电影 .

我说“感谢电影”。

- ['ɔːlsoʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv]
' Also please let me add that the world would have more respect for all of
- 还 请 让 我 添加 那 这 世界 会 有 更多的 尊重 为了 全部 的

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .
you if you could realize that there should be honor among thieves .
你 如果 你 可以 意识到 那 那里 应该 是 荣誉 之中 窃贼 .

另外，请允许我补充一点，如果你们能意识到盗亦有道，世人将会更加尊重你们。

〃 [-] [noʊt] :
〃 Transcriber's Note :
〃 转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Spelling , hyphenation and punctuation have been retained as they appear in the
拼写 , 连字符 和 标点 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
original publication , except as follows :
原来的 发布 , 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、连字符和标点符号均与原出版物一致：

[peɪdʒ] -
Page 45
页 -

第45页

[sed] ['əːsjulə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
said Ursula , looking up from her work .
说 乌苏拉 , 寻找 向上 从 她 工作 .

乌苏拉抬起头，停下手中的工作说道。

〃 [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
〃 changed to
〃 已更改 到

“已更改为

[sed] ['əːsjulə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
said Ursula , looking up from her work .
说 乌苏拉 , 寻找 向上 从 她 工作 .

乌苏拉抬起头，停下手中的工作说道。

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ? [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
her mother and father and her brother ? changed to
她 母亲 和 父亲 和 她 兄弟 ? 已更改 到

她的父母和她的兄弟？变成了

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] !
her mother and father and her brother !
她 母亲 和 父亲 和 她 兄弟 !

她的父母和哥哥！

[peɪdʒ] -
Page 68
页 -

第68页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

she	could	not	help	but	feeling	changed	to
她	可以	不是	帮助	但	感觉	已更改	到

她不禁感到自己发生了变化

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [fiːl]

she	could	not	help	but	feel
她	可以	不是	帮助	但	感觉

她不禁感到

[peɪdʒ] -

Page	80
页	-

第80页

[mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ]

mule	cyars	uster	fotch
骡子	-	乌斯特	福特

骡子赛亚斯·乌斯特·福奇

[tiː 'eɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

th	changed	to
th	已更改	到

th 变为

[mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ] [tiː 'eɪtʃ]

mule	cyars	uster	fotch	th
骡子	-	乌斯特	福特	th

骡子 cyars uster fotch th

- [peɪdʒ] -

'	Page	84
-	页	-

第84页

['vɪtəmɪn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

vitamines	but	she	had	a	genius	changed	to
维生素	但	她	有	一个	天才	已更改	到

维生素，但她的天才改变了

['vaɪtəmɪnz]

vitamins
维生素

维生素

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs]

but	she	had	a	genius
但	她	有	一个	天才

但她很有天赋

[peɪdʒ] -

Page	156
页	-

第156页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɛmbərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

She	rememberd	that	his	shoes	had	but	changed	to
她	记得	那	他的	鞋	有	但	已更改	到

她记得他的鞋子已经换成了

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd][bʌt; bət]

She	remembered	that	his	shoes	had	but
她	记得	那	他的	鞋	有	但

她记得他的鞋子.....

[peɪdʒ] -
Page 163
页 -

第163页

[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
go back the way it came .
去 后退 这 方式 它 来了 .

原路返回。

[soʊ] [lɔːŋ] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
So long ! changed to
所以 长的 ! 已更改 到

再见！已更改为

[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
go back the way it came .
去 后退 这 方式 它 来了 .

原路返回。

[soʊ] [lɔːŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

″ [peɪdʒ] -
″ Page 176
″ 页 -

第176页

“ ['dʒoʊzi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ Josie had felt it wise changed to
″ 乔西 有 毛毡 它 明智的 已更改 到

乔西觉得明智的做法是改变

['dʒoʊzi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz]
Josie had felt it wise
乔西 有 毛毡 它 明智的

乔西觉得这样做很明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神